

СБОРНИК ПРАКТИК ДХАРМЫ

**Центр Падмасамбхавы
Москва**

Эта книга является священным текстом Учения Будды.

Почтительное и бережное обращение к текстам Дхармы, их преумножение и распространение приносит огромную заслугу. Небрежное отношение является недобродетелью. **Пожалуйста, не кладите её на землю, не переступайте через неё и храните бережно в чистом месте.** Если текст пришел в негодность, лучше его сжечь, а не выбрасывать.



Текст издан московским "Буддистским центром Падмасамбхавы", основанным Досточтимыми Кхенченом Палден Шерабом Ринпоче и Кхенпо Цеванг Донгьялом Ринпоче.

Для использования приведенных в нём садхан, мантр, а также Устремления Самантабхадры необходимо получить устную передачу от Ринпоче или других квалифицированных Наставников.

Молитвы, устремления, благопожелания, посвящения заслуг, а также Сутру Сердца и восхваление Тары можно применять без получения устной передачи.

༄༅། ། ཨ ར ས ལ ཟ ར ཤ ས ལ ཡ ས ལ ས ལ ས

Строфы к Восьми Благородным и Благоприятным

༄ ཨ ས ལ ཟ ར ཤ ས ལ ཡ ས ལ ས ལ ས ལ ས
ସ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

Если перед началом любого дела прочитать эти стихи от начала до конца, то все свершится как вы пожелаете.

༄༅། ། ཐ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ОМ НАНГ СИ НАМДАК РАНШИН ЛХУНДУБ ПЕ

Всё явленное и существующее* – абсолютно чистое и по природе спонтанно совершенное – это

༄ ཨ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ТАШИ ЧОГ ЧУЙ ШИНГ НА ШУГПА ЙИ

Благоприятствующие Чистые миры десяти направлений и пребывающие в них

༄ ཨ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

САНГЬЕ ЧО ДАНГ ГЕНДУН ПАКПЕ ЦОГ

Будды, Дхарма и Благородное Собрание Сангхи!

༄ ཨ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

КУН ЛА ЧАГ ЦЕЛ ДАКЧАК ТАШИ ШОК

Пред всеми вами почтительно простираюсь и да пребудет счастье!

༄ ཨ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ДРОНМЕ ГЬЕЛПО ЦЕЛТЕН ДОНДРУБ ГОНГ

Прадипараджа (Царь-Светоч), Стиракаушаламадхашайя
(Могущественный Исполнитель целей существ)

༄ ཨ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ЧЖАМПЕ ГЬЕН ПЕЛ ГЕ ДРАГ ПЕЛ ДАМ ПА

Шри Майтреяланкара (Священное Украшение Любви),
Шри Варашибхакирти (Священное Великолепие Славы и
Добротели),

* Мир и существа

ཀྱུང་པ་དྲଙ୍କୁଣ୍ଡନ୍ତୁ ས୍ଵର୍ଗକେ རୁତୁ සୁଧାନ୍ତିତବୁ||

КУН ЛА ГОНГПА ГЬЯ ЧЕР ДРАКПА ЧЕН

Сарвашибодхини (Сведущий-Все-Постигший),

ସୁମରୁଵାଦା ଯାକୁଶାନ୍ତି ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ЛХУНПО ТАР ПАК ЦЕЛ ДРАК ПЕЛ ДАНГ НИ

Шри Сумерувадайякаушалакирти (Благородная мощь Сумерау),

ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ସର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА ГОНГ ДРАГ ПЕ ПЕЛ

Шри Сарвасаттвашайякирти (Славный Заботящийся о Существах),

ଫିଦା ହେମା ମର୍ଦନ ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ЙИ ЦИМ ДЗЕПА ЦЕЛ РАБ ДРАК ПЕЛ ТЕ

Шри Мантушакаракаушаласукирти(Славный Искусный во Всех Делах)

ମହାକାରୀ ସମାଧାନ ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ЦЕН ЦАМ ТОПЕ ТАШИ ПАЛ ПЕЛ ВА

Слушание ваших имен преумножает богатство и счастье!

ସଦି ପଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ДЕВАР ШЕГПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Пред Восьмью Сугатами*, простираюсь!

ସମ୍ମାନ୍ତିତବୁ ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ДЖАМПЕЛ ШОННУ ПАЛДЕН ДОРДЖЕ ДЗИН

Манджушрикумара, Шри Ваджрапани,

ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

ЧЕНРЕЗИГ ВАН ГОНПО ЧЖАМПЕ ПЕЛ

Авалокитешвара, Шри Майтрея,

ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

СА ИЙ НЬИНГПО ДРИБПА НАМПАР СЕЛ

Кшитигарбха, Ниваранавишкамбхин,

ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତି ପାଦା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନ୍ତିତବୁ||

НАМКЕ НЬИНГПО ПАГЧОГ КУНТУЗАНГ

Акашагарбха, Аря Самантабхадра,

* Шествующие в Блаженстве или Ушедшие в Блаженство – эпитет будд

ਅੜਾਵਦ੍ਵਿਧੁਦਾਸਾਨੁਵਿਦਦਾ॥

УТПАЛ ДОРДЖЕ ПЕ КАР ЛУ ШИН ДАНГ
Синий лотос, ваджр, белый лотос и дерево нагов,

ਕ੍ਰਿਸ਼ਣਾਵਦਾਨੁਵਿਦਾ॥

НОРБУ ДАВА РЕЛДРИ НИМА ЙИ
Сокровище, Луна, меч и Солнце –

ਤੁਸਾਮਕਵਿਗਨਾਵਲੁਮਨਾਵਾਨੁਵਿਦਵਾਨੁਵਿਦਗ

ЧАГЦЕН ЛЕГ НАМ ТАШИ ПЕЛ ГЬИ ЧОГ

Благие атрибуты в ваших руках, дарующие счастье наивысшей славы.

ਉਤਕੁਵਾਨੁਮਨਾਵਦਵਾਵਕੁਦਾਵਾਨੁਵਿਦਵਾਨੁਵਿਦਗ

ЧЖАНГЧУБ СЕМПА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Перед вами, Восемь Бодхисаттв, простираюсь!

ਚੰਕੇਵਾਨੁਗਨਾਵਕਵਿਗਨਾਵਾਨੁਵਿਦਵਾਨੁਵਿਦਗ

РИНЧЕН ДУГЧОГ ТАШИ СЕР ГЬИ НЯ

Драгоценный Зонт, Золотые рыбы счастья,

ਓਤਕੁਵਾਵਲੁਮਨਾਵਵਿਦਵਾਵਾਨੁਵਿਦਗ

ДОЧЖУНГ БУМ ЗАНГ ЙИ ОНГ КА МАЛА

Драгоценная ваза исполнения желаний, чарующий цветок Камала,

ਛੁਨਾਵਨਾਵਦਵਾਵਕਵਿਗਨਾਵਵਾਨੁਵਿਦਗ

НЬЕНДРАГ ДУН ДАНГ ПУНЦОГ ПЕЛ БЕ У

Раковина славы, Совершенный узел,

ਮੀਕੁਵਾਕੁਵਾਵਕਵਿਗਨਾਵਵਾਨੁਵਿਦਗ

МИ НУБ ГЬЕЛЦЕН ВАНГЬЮР КОРЛО ТЕ

Непреклонный победоносный стяг, Всеподчиняющая чакра.

ਚੰਕੇਵਾਨੁਗਨਾਵਕਵਿਗਨਾਵਾਵਕੁਦਾਵਾਨੁਵਿਦਗ

РИНЧЕН ТАГ ЧОГ ГЬЕ КЬИ ЧАГЦЕН ЧЕН

Восемь бесценных знаков Чакравартина, Держащие в руках

ਤੁਸਾਵਨੁਵਾਕੁਵਾਵਕਵਿਤਿਵਾਵਾਨੁਵਿਦਗ

ЧОГ ДУ ГЬЕЛВА ЧО ЧИНГ ГЬЕ КЬЕ МА

И радующие Победоносных всех времен и направлений подношениями –

ਲੰਗਾਂਖਿਸਾਨ੍ਦ੍ਰਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

ГЕГ СОГ НОВО ДРЕНПЕ ПЕЛ ПЕЛ ВА

Богиня Очарования и остальные* – лишь воспоминание о вас
умножает славу

ਧਾਨ੍ਨਿਸਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

ТАШИ ЛХАМО ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Пред вами, Восемь Богинь Счастья – простираюсь!

ਕਾਂਗਪਾਕੇਤਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

ЦАНГПА ЧЕНПО ДЕ ЧЖУНГ СЕ МЕ ПУ

Махабраhma, Шамбху (Шива), Нараяна (Вишну),

ਮੀਸ਼ਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

МИГ ТОНГ ДЕН ДАНГ ГЬЕЛПО ЮЛКХОР СУНГ

Тысячеглазый (Индра или Сурья) и Царь Дхритараштра,

ਦਾਖਲਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

ПАГ КЬЕПО ДАНГ ЛУВАНГ МИГ МИ ЗАНГ

Вирудхака, Нагараджа Вирупакша,

ਕੁਮਾਰਕਾਵਿਦਵਾਵਿਦਵਾ॥

НАМТОСЕ ТЕ ЛХА ДЗЕ КОРЛО ДАНГ

Вайшравана – Владыки сторон света, держащие чакру,

ਹੈਨ੍ਤੁਲਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾ॥

ТРИШУЛА ДАНГ ДУН ТУНГ ДОРДЖЕ ЧЕН

трезубец, дротик, ваджру и лютню,

ਚੀਂਦਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾ॥

ПИВАМ РАЛДРИ ЧОРТЕН ГЬЕЛЦЕН ДЗИН

меч, ступу и победный стяг,

ਅਸਾਨ੍ਤਕਾਵਿਦਵਾ॥

СА СУМ НЕ СУ ГЕЛЕГ ТАШИ ПЕЛ

Преумножающие счастье и добродетель в трех мирах,

* Ласья, Малика, Гитика, Нритья, Пушпака, Дхупика, Дитика и Гандхики – богини Очарования, Гирлянд, Песен, Танцев, Цветов, Благовоний, Светильников, Ароматов

ରହିଶ·ହେବ·ଶ୍ଵର·ଦ·ବ·ପକ୍ଷଦ·ବ·ପୁଣ·ରହେବ·ପ୍ରିଯ||

ДЖИКТЕН КЬОНГВА ГЬЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Пред вами, Восемь Защитников этого мира, простираюсь!

དନ୍ତଶ୍ଵରାତ୍ମକିତିରୁଷାମନ୍ଦାମନ୍ଦା॥

ДАКЧАК ДЕНГ ДИР ЧЖАВА ЦОМПАЛА

Пусть в каждом моем начинании

ଏଶେଶାନ୍ତରେ ଏହା କହେ ଏ ଗୁରୁ ବିଜନ୍ମା||

ГЕГ ДАН НЬЕВАР ЦЕВА КУН ШИ НЕ

Препятствия и все злое умиротворятся,

୯୫୯-ଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାମାତ୍ର ହାତିରେ ପାଇଁ ଥିଲା ।

ДОДОН ПЕЛ ПЕЛ САМДОН ЙИШИН ДРУБ

А все желания и устремления исполняются, как было и задумано.

ମୁଁ ଶିଶ୍ରଦ୍ଧି ପିଣାଶ କୁଳ ଶୁମାଙ୍କଣାଶ ପଦ ସର୍ଷ ||

ТАШИ ДЕЛЕГ ПУНСУМ ЦОГ ПАР ШОГ

И да пребудет благо, счастье и процветание!

Если читать эту молитву только встав с потели, то весь день желания будут исполняться, если читать ее перед сном – приснятся благие сны, перед началом состязания – вы победите, читать перед началом дела – прибыль возрастет, а если начинать ежедневно, то счастье, процветание, успех и совершенства возрастут, осквернения и пороки очистятся, а все желаемое осуществляется. Так проповедовал наивысший Победоносный.

На 3-й день 8-го месяца года Огня-Обезьяны, на восходе созвездия Пустыя это драгоценное ожерелье возникло из океана ума Джампела Гьепе Дордже (Мипама Ринпоче). Мангалам!

Семистрочная молитва Гуру Падмасамбхавы

ନାମେ ଶୁଣୁଃ HAMO GURU

Семистрочная молитва Гуру Падмасамбхавы «Собрание облаков благословения, быстро дарующих дождь сiddхи». Открыв сокровище, обрел желтый свиток. Всегда, в любых обстоятельствах удерживайте в своем уме Падмасамбхаву, не отделяясь от него. Так сосредоточено, не отвлекаясь, возносите молитву:

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ୟାମଣିକୁମାରମନ୍ଦିରଙ୍କୁ

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЬИ НУБ ЧЖАНГ ЦАМ

На северо-западной границе Уддияны,

བྱଲ·ཤྦ·ནାମ·ଶ୍ଵର·ଦ୍ୟ·ଘୋ

ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА На пестике цветущего лотоса,

ཡ' ພຣະ ພຣະ ສີ ດົດສາ ສູວ ວັດ

ЯЦЕН ЧОГ ГИ НОДРУБ НЬЕ

Достигший удивительных высших совершенств,

ମୁଦ୍ରଣକାରୀ ପତ୍ରିକା

ПЕМА ЧЖУННЕ ШЕ СУ ДРАГ Прославленный как Рожденный из лотоса,

ବିଜ୍ଞାନ ମଧ୍ୟ ବିଶ୍ୱମାନ ଦ୍ୱାରା ପଢ଼ିବାରେ

КОР ДУ КАДРО МАНГПО КОР Окруженый множеством дакинь!

КЬЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ
Следуя Тебе в своей практике,

ଓର୍ବିଶ୍ଵାସକ୍ଷେପଣଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଃ

ЧИН ГЬИ ЛОБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Молю, приди и даруй благословение!

ଶୁନ୍ତାଧ୍ୱାନିକ୍ଷିତ୍ତଃ

ГУРУ ПЕМА СИДДИ ХУМ

ଏତଶମକ୍ଷଣାର୍ଥିନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

НЕЧОГ ДИ РУ ЧЖИН ПОБ ЛА

Ниспошли благословение в этом превосходном месте,

ଶ୍ରୀମକ୍ଷଣାଧଦ୍ୱାନିକ୍ଷିତ୍ତଃ

ДУБЧОГ ДАГЛА ВАНГ ШИ КУР

Нам, наилучшим практикам, даруй четыре посвящения!

ଏତଶମକ୍ଷଣାର୍ଥିନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

ГЕГ ДАНГ ЛОГДРЕН БАРЧЕ СОЛ

Устрани преграды, препятствия и существа, сбивающие с пути,

ମକ୍ଷଣାର୍ଥିନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ

Даруй высшие и обычные сиддхи!

ଏତଶମକ୍ଷଣମ। Повторить трижды.

ଆଜ୍ଞାନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ଆଜ୍ଞାନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ ବିଦ୍ଯାପତ୍ରିଷ୍ଠାତଃ ଶାମାଯାହ୍ନିକ୍ଷିତ୍ତଃ ଏତଃ ଆଜ୍ଞାନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА ТОТРЕНГ ЦАЛ БЕДЗАР
САМАЯ ДЗА СИДДХИ ПАЛА ХУМ А

ଆଜ୍ଞାନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ ବିଦ୍ଯାପତ୍ରିଷ୍ଠାତଃ ଶାମାଯାହ୍ନିକ୍ଷିତ୍ତଃ ଏତଃ ଆଜ୍ଞାନ୍ତିର୍ବିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠାତଃ

ОМ А ХУМ ХРИ МА ХАРИНИСА РАЦА ХРИЯ ЦИТТА ХРИН
ХРИН ДЗА ДЗА

ГУРУ КАДРО ЦОГ ЧЕ КЬИ

Гуру, вместе с собранием dakini,

ବନ୍ଦଶ୍ରୀତଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ДАКЧАК МОПЕ БУ НАМ ЛА

Нам, твоим преданным детям, даруй:

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ЛЮ ЛА КУ ЙИ ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

телу — благословение Тела Будд,
ମନ୍ଦିରାବିରାମିତିରେ ଶବ୍ଦାବଳୀ

НАГЛАСУНГ ГИ ЧЖИН ГЬИ ДОБ

речи – благословение Речи Будд,

ཡੰਦ ਵਾਸੁਧਾਰਾ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਮਿਸ਼ਨ

ЙИ ЛА ТУГ КЬИ ЧЖИН ГЬИ

ମୁନ୍ଦରିକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ହେଉଥିଲା

ВАНГ ШИ КУРВАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови, даровав четыре посвящения

ଶ୍ରୀପଦବିନାମାର୍ତ୍ତିକାଶଙ୍କା

ДРИБ ШИ ДАКПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови очистить четыре омрачения

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ ପରିପାଳନା କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ ପରିପାଳନା

ЛАМ ШИ ЧЖОНГВАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на овдадение четырех путей

ଶ୍ରୀମତୀ. ସୁଦୂରପାତ୍ର ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କ ପରିଷଦରେ

КУШИ ТОБПАРЧЖИН ГЫЛДОЕ

БЛАГОСЛОВИ НА ДОСТИЖЕНИЕ ЧЕТЫРЕХ ТЕЛ.

ଓঁ শুঃ নঃ এক সু সু পুরুষ কি বলে আ য অ বি রিদু জঃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА ДЕВА ДАКИНИ КАЙЯ АБХИКИНЦА ОМ

અગ્રા. હિન્દુકુમાર

ВАККА АБХИКИНЦА А

କେନ୍ତୁଆ ଶିଳ୍ପି ରମେଶ୍ ହଙ୍ଗା

ЦИТТА АБХИКИНЦА ХУМ

ଅନ୍ତର୍ଜାଲିକିଟ୍ରାନ୍ସିଫିଳ୍

САРВА АБХИКИНЦА ХРИ

Самайя. Троекратно запечатано. Отправившись в местность Тагра ради блага существ, по прошествии семи дней паломничества, в Пангри, для призываия дождя на благо урожая Владыка – царь Дхармапала, исполненный веры и преданности, с подношением хадака испросил и я, Пема Дечен Лингпа, извлек прямо из желтого свитка; буквами записал Ургьеен Лингпа. Если ты будешь усердно практиковать эту главнейшую молитву, то обретешь все относительные и высшие блага и рождение в превосходной обители – Девачене. Так изрек.*

ଶ୍ରୀଶକ୍ତିମଣାନ୍ତପଦ୍ମପତ୍ର

Молитва трём Телам Гуру

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠାରୀ ମହିଳା ପରିଷଦଙ୍କ ଅଧ୍ୟକ୍ଷିଣୀ

ЭМАХО ТРОДРЕЛ ЧОКЬИ ЙИНГ КЬИ ШИНКАМ СУ

В измерении Дхармадхату за пределами усложнений

କ୍ଷେତ୍ରନାମାଚାରୀ

ЧОНЬИ ДУСУМ КЬЕ ГАК МЕПЕ НАНГ

Сущность дхармы вне рождения и прекращения в трех временах –

* Дословно «Царя молитв»

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ЧАТРАЛ ЛХУН ДЗОК ДЕВА ЧЕНПОЙ КУ

Тело Великого блаженства, спонтанное и совершенное, вне деяний

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

НАМКА ШИН ДУ ТУКДЖЕ ЧОК РИ МЕ

И беспристрастное сострадание, подобное пространству —

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ЛАМА ЧОКЬИ КУ ЛА СОЛВА ДЕБ

Гуру Дхармакайи, взываю к Тебе!

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, взываю к Тебе!

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ДЕЧЕН ЛХУН ГЬИ ДУБПЕ ШИНКАМ СУ

В спонтанно совершенном измерении Великого блаженства,

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

КУ СУНГ ТУК ДАНГ ЙОНТЕН ТИНЛЕ КЬИ

Тела, Речи, Ума, Качеств и Деяний

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ЕШЕ НА ДЕН ДЕВАР ШЕКПЕ КУ

Обладающий Пятью Знаниями. Тело Сугаты

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ТУКДЖЕ ЧЖЕДРАК НАЦОК СО СОР ТОН

Многобразно проявляющееся в соответствии с (нуждами существ),

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ЛАМА ЛОНГЧО ДЗОК КУ ЛА СОЛВА ДЕБ

Гуру Самбхогакайи, взываю к Тебе!

ਤੁਮਹਾਂ ਮੈਂ ਹੈ ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਿਤ ਵਿੱਚ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, взываю к Тебе!

ਸ්ථිරීතියා තුළු දා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා

МИ ДЖЕ ДЖИКТЕН ДАКПЕ ШИНКАМ СУ
В Чистый мир человеческого страдания* (Саха)

ස්ථූතියා නිර්මාණය දා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා

ТУКДЖЕ ЧЕНПО ДРОВЕ ДОНЛА ЧЖОН

Пришедший ради существ в силу Великого сострадания,

ස්ථූතියා දා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

ГАНГЛА ГАНГ ДУЛ ТАБ КЫИ ДРО ДОН ДЗЕ

Искусными средствами исполняющий цели существ,

ස්ථූතියා දා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

ДЕ ДАНГ МА ЧЖОН ДАТА ДУСУМ ГЬИ

В трех временах: прошлом, настоящем и будущем —

ස්ථූතියා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

ЛАМА ТУЛПЕ КУЛА СОЛВА ДЕБ

Гуру Нирманакайи, взываю к Тебе!

ජ්‍යෙෂ්ඨයා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, взываю к Тебе!

Краткая Молитва Учителям Линии преемственности

ස්ථූතියා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා ස්ථූතියා

КУНСАНГ ДОРСЕМ ГАРАБ ШИРИ СИНГ

Самантабхадра, Ваджрасаттва, Прамодаваджра, Шрисингха,

ස්ථූතියා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

ПЕМА КАРА ДЖЕ БАНГ НЬИ ШУ НГА

Падмакара, Царь и подданные, Двадцать пять учеников,

ස්ථූතියා පැවිත්‍රීත්‍යා ස්ථූතියා මේදයා

СО ЗУР НУБ НЯГ ТЕРТОН ГЬЯ ЦА СОГ

Со, Зур, Нуб, Ньяг, сто тертонов и другие

* Наш мир страдания стал чистым благодаря приходу Будды Шакьямуни и возможности достижения Освобождения.

བཀྲ·བྱତ୍ତେ·ସ୍ଵ·ମୁକ୍ତମନ୍ୟାୟ·ଶନ୍ତ୍ୟାୟ·ବ୍ୟକ୍ତିଷତ୍ୟ||

КА ТЕР ЛАМА НАМ ЛА СОЛВА ДЕБ

Ламы линий Кама и Терма к вам я возношу молитвы.

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

Молитва Лонгченпе

ଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

ДЗАМЛИНГ ДЗЕПЕ ГЬЕН ДРУГ ЧОГ НЬИ ДАНГ

С Двумя Превосходными и Шестью Украшениями* Джамбудвипы

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

ТУГДЖЕ ЛУНГ ТОГ НЯМПЕ ТУ НА ЯНГ

Обладающий в равной мере ученостью, реализацией и состраданием,

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

НАГТРО ДАМПАР БЕПЕ ТУЛШУГ КЬИ

Усердно практикующий тайное подвижничество в священных лесах

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

КОРДЕ ЧОКУР ДЗОГПЕ ЛОНГЧЕН ПА

И осуществлявший равенство сансары и нирваны в Дхармакайе,
Лонченпа –

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

ДРИМЕ ОЗЕР ШАБ ЛА СОЛВА ДЕБ

Дриме Озер, к Твоим стопам с молитвой припадаю!

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

Молитва Джигме Лингпа

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାପରିଷନ୍ତ୍ୟାୟଦିଷତ୍ୟାତ୍ମୀୟି|

ШЕЧЖА КУНКЬЕН ДРО ЛА ДЖЕ ЦЕ ТЕР

Всеведущий во всех областях знания, сокровище добродетельной
заботы о существах,

* Два Превосходных – Нагарджуна и Асанга или Гунапрабха и Шакьяпрабха; Шесть
Украшений – Нагарджуна, Арьядева, Асанга, Васубандху, Дигнага, Дхармакирти

ਤ੍ਰਿਮੈਦੁਨੁ ਬੈਚਾਯੁਦਾਲੂਵਾਸਾਸਾਹਿਰਮਹੁਨੁ॥

ДРИМЕ ОЗЕР ЯНГ ТРУЛ ТУГ ТЕР ДЗО

Перерождение Лонгченпы, сокровищница Терма ума,

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਕੋਰਮਾਸਾਹਿਰੁ ਰੁਨੁ॥

О СЕЛ ЛОНГЧЕН НАМКЕ НЕЛЧЖОР ПА

Небесный йогин обширного пространства светоносной ясности,

ਰੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਪਾਰੁ ਭਵਨਾਵਾਸਾਹਿਰੁ ਰੁਨੁ॥

ДЖИГМЕ ЛИНГПЕ ШАБЛА СОЛВА ДЕБ

Джигме Лингпа, к Твоим стопам с молитвой припадаю!

Молитвы Коренному учителю

ਦੁਨੁ ਮੀਦੁ ਕੱਣਾਲੁ ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਰੁਨੁ॥

ОГМИН ЧОКЬИ ЙИНГ КЬИ ПОДРАНГ НА

Во дворце Огмин Дхармадхату

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਦਨਾਕੁਨਾਗੁਰੁ ਸ਼ੁਦੁ ਰੁਨੁ॥

ДЮСУМ САНГЬЕ КУН ГЬИ НОВО НЬИ

Сущность всех Будд трех времен

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਨੁ ਮਹੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਨੁ॥

РАНГ СЕМ ЧОКУ НОН СУМ ТОН ДЗЕ ПЕ

Ясно являющий Дхармакайю моего ума,

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਨੁ ਮਹੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਨੁ॥

ЦАВЕ ЛАМА ШАБЛА СОЛВА ДЕБ

Коренной учитель, к Твоим стопам с молитвой припадаю!

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਕੁਵਾਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਮੰਦੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਕੋ॥

ПАЛДЕН ЦАВЕ ЛАМА РИНПОЧЕ

Достославный драгоценный Коренной Учитель!

ਦੁਨੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ ਸਾਸਾਹਿਰੁ॥

ДАГ ГИ ЧИВОР ПЕМЕ ДЕН ШУГЛА

Пребывая на лотосовом сидении у меня над головой,

བྱଗ୍ སྤୁର ༜େ རେ བେ རେ རୁ རୁ རୁ རୁ རୁ ||

КАДРИН ЧЕНПО ГО НЕ ДЖЕ ЗУНГ ТЕ
Поддержи меня своей великой добротой,

ଶୁ ||

КУ СУНГ ТУГ КЬИ НО ДРУБ ЦЕЛ СОЛ
Молю, даруй сиддхи Тела, Речи и Ума.

ଶୁ ||

КЬЕВА КУН ТУ ЯНДАК ЛАМА ДАНГ

Во всех рождениях да не буду я отделен от совершенного Ламы,

ଶୁ ||

ДРЕЛМЕ ЧО КЬИ ПЕЛЛА ЛОНГЧО НЕ
Насладившись изобилием Дхармы,

ଶୁ ||

СА ДАНГ ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН РАБ ДЗОГ ТЕ

Полностью завершив Ступени и Пути,

ଶୁ ||

ПАЛДЕН ЛАМЕ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОГ

Да обрету я быстро состояние Достославного учителя!

Краткое подношение мандалы

ଶୁ ||

САШИ ПО КЬИ ЧУК ШИНГ МЕТОК ТРАМ

Землю, умашенную благовониями и убранную цветами,

ଶୁ ||

РИРАБ ЛИНГ ШИ НИ ДЕ ГЬЕНПА ДИ

Украшенную городом Меру, Четырьмя континентами, Солнцем и Луной,

ଶୁ ||

САНГЬЕ ШИНГ ДУ МИГ ТЕ ПУЛВА ЙИ

Представляя как Чистую землю, подношу.

ସର୍ଵଗୁଣକମାନ୍ଦଶବ୍ଦିଷ୍ଟଶ୍ରୀଦିଷ୍ଟଶର୍ମଣୀ||

ДРО КУН НАМДАК ШИНГ ЛА ЧОПАР ШОГ
Пусть все существа достигнут всецело Чистой сферы!

ଜୀନ୍ଦ୍ଗନ୍ତକୁଳମହାପାର୍ବତ୍ୟାଧ୍ୟାମୀ||

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

Просьба о повороте Колеса учения

ଶୈମଶାତକକମଶାଶ୍ରୀଶାନଶମାଦାନି||

СЕМЧЕН НАМ КЬИ САМПА ДАНГ
Согласно устремлениям живых существ

ଶ୍ରୀପ୍ରେସାଦିଷ୍ଟଶର୍ମଣୀ||

ЛО ЙИ ЧЖЕТРАК ЧИ ТАВАР
И особенностям их ума,

କେନ୍ତ୍ରକୁଳମର୍ଦ୍ଦସମେଷାଦ୍ୟାମୀ||

ЧЕ ЧУНГ ТУНМОНГ ТЕКПА ЙИ
Великой, Малой, Общей Колесницы

କ୍ଷଣଶ୍ରୀଦର୍ଶନପଦଶର୍ମଣଶର୍ମଣୀ||

ЧОКЫИ КОРЛО КОР ДУ СОЛ
Колесо Дхармы, пожалуйста, поверните!

Дополнительные молитвы

ଶର୍ମଣଶ୍ରୀଦର୍ଶନଶ୍ରୀଶର୍ମଣଶର୍ମଣୀ||

Молитва Нубчену Сангье Йеше

ନାମମନ୍ତ୍ରମହାପଦିଶର୍ମଣଦାନମହାପଦିଶର୍ମଣୀ||

ДАК НЬЯМ ТАВЕ ГО КАР ЧАНГЛО ДЖИ

В блеске взререния чистоты и равности, в белых одеждах и с косами,

ଶର୍ମଣଶ୍ରୀଦର୍ଶନଶର୍ମଣଶର୍ମଣଶର୍ମଣୀ||

РИК ТОНГ ДЗОКЧЕН ТОКПЕ ТОРЦУК ДЖИ

В величии постижения Великого совершенства как Веденья-Пустоты,

শର୍ତ୍ତିଶାଶ୍ଵଦ୍ସୁତ୍ପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

НИ НАНГ ТУЛПЕ НАР ДЗИН ЛХАКМЕ ДРЕЛ

Без остатка освободивший заблуждение цепляния за «я» и
двойственное восприятие,

ଶୁଦ୍ଧାଶାଖେତ୍ରାଶାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

НУБЧЕН САНГЬЕ ЕШЕ ШАБЛА ДУ

Нубчен Санье Йеше, склоняюсь к твоим стопам.

ସ୍ମୃତିମନ୍ତ୍ରଶାସ୍ତ୍ରିଣୀ||

Написал Кенчен Палден Шераб Ринпоче.

ଶୁଦ୍ଧାଶାଖେତ୍ରାଶାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

Молитва Махапандите Ронгзому Чокьи Зангпо

ଶ୍ରୀକ୍ଷଦ୍ରତ୍ତଶାଶ୍ଵଦିଶାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

ДРА ЦЕ ТОГЕ РИКПЕ МА НЬЕМ ШИНГ

Искусный в грамматике и логике, непобедимый в логических диспутах,

ଶେଶାଦମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

ТЕК МЕН ЛАМ ГЬИ ЧИНГВА КУН ДОЛВЕ

Полностью освободившийся от оков пути Малой колесницы,

ଶେଶାଦମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

НЕ ДОН ГЬЮ ДЕ ГЬЯНГ ЛУ ЛЕН КЕПА

Искусный в обширных гимнах истинного смысла разделов Тантры,

ଶେଶାଦମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

РОНГЗОМ ПАНДИТА ЛА СОЛВА ДЕБ

Ронгзом Пандита, взываю к Тебе с молитвой.

ଶେଶାଦମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

Молитва Ригзину Гьюрме Дордже

ଶେଶାଦମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରୁତିଶାବ୍ଦିଶାପଦିତଃସହିକ୍ଷମିତିପଞ୍ଚିତଃ||

ДО НЕ НАМДАК КУНКЬЯБ РИКПЕ ШИ

Истинная природа Веденья, изначально чистая и всеобъемлющая,

ମାର୍କ୍ଷିତ୍ ରହିଲ୍ ଦୁଃଖୀଯାପଦି ଶୁଣନ୍ତିଷା ସବା ଶୁଣିଷା ॥

ЦЕН ДЗИН ТУЛПЕ БУП ЛЕ РАБ ДОЛВА

Полностью свободная от покрова омрачений и цепляния за признаки,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ГҮЮРМЕ ДЕН ДОН НЕЛУК НОН СУМ ДУ

Истинная природа неизменной истины —

ЙОНГ ЗИК ДОРДЖЕ ДЗИНЛА СОЛВА ДЕБ

Полностью прозревший Ваджрадержец, Тебе возношу молитвы.

ବ୍ରାହ୍ମଣଶେଷ-ଯତ୍ନା-ଶୁଦ୍ଧିକେ-ରାତ୍ରି-ମେତ୍ରାତ୍ମା-ଶୂନ୍ଗ-ଶ୍ଵରୀ-ଶ୍ଵରିଶ-ଏକାପିତ୍ତ-ରାତ୍ରି-ମେତ୍ରାତ୍ମିକ
По просьбе Гьюрме Лонгдола, сиддхи из Серзанга, написал Гьюрме Лордже.

କ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରଙ୍କୁମହିଳାଙ୍କରିବାରେ ଦେଖାଯାଇଥାଏନାହା।

Молитва Чопелу Гъяцо

ସନ୍ଧାନ'ଶନୁମ'କୁମ'ଦ୍ଵା'ମଦ'ଷ୍ଟର'ଦିହ'ଶ'ହେବ'ମିଶ||

ЛАБ СУМ НАМДАК МАНГ ТО ДЖИКТЕН МИГ

Все изучавший, совершенных в Трех тренировках, Око Мира,

ଶବ୍ଦମେଳିଶକ୍ଷାସୁଶକ୍ଷାମର୍ଦ୍ଦକ୍ଷାନ୍ତକ୍ଷପ୍ତାନ୍ତମହିତା||

ЗАБМО НЕЛУК НОНГЮР НЕЛЧЖОР ЧОК

Великий йогин, воочию постигший глубокую истинную природу,

ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟପର୍ବତଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ରମହାଦେଶୀର୍ଷପଦ ॥

КЕЛДЕН КУ ШИР МИН ДЗЕ НАК ГИ ВАНГ

Владыка Речи, приводящий счастливцев

ହେତୁଦ୍ୱାରା କ୍ରୂମହେତୁ କରିବା ଯାହାଙ୍କୁ ଏହାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ।

ЧОПЕЛ ГЬЯЦО ШАБЛА СОЛВА ДЕБ

Чопел Гъяцо, к твоим стопам склоняюсь.

Написал Видьядхара Гьюрме Дордже по просьбе обчины Чожчунг Занги Цодрак.

ਤੁਲਾ ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

Молитвы Цасуму Лингпе

ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

РИГ ГЬЕ КЬЯБДАК ОРГЬЕН ЧОКЫИ ДЖЕ

Владыка ста семейств, Падмасамбхава, Властитель Дхармы,

ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

ТЕН ГЬИ КЬЯБ ЧОК ЦАСУМ ЛИНГПА ЛА

Цасум Лингпа, неколебимое высшее Прибежище,

ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

СОЛВА ДЕБ СО ЧИМЕ РИГЗИН ЦОЛ

С молитвой взываю, даруй состояние Видьядхары Бессмертия!

ਹੁਕਮੁ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

ТАК ТУ ДРЕЛВА МЕПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови всегда неразделимо пребывать с Тобой.

ਤੁਲਾ ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

Написал Цасум Лингпа.

ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ||

ГЬЕЛ КУН НАМТУЛ ПЕМА САМБХАВЕ

Проявление всех Победоносных и Падмасамбхавы,

ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ

ТЕНПЕ ГЬЕЛЦЕН ДРЕНГВЕ ТУТОБ ЧЕН

Могущественный, Воздвигнувший Победный стяг учения,

ਧੈਰਾ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ||

ЯНГ ЗАБ ЧО ГО ТОН ДЗЕ ЦАСУМ ЛИНГ

Цасум Лингпа, открывший врата глубокой и проникновенной Дхармы

ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ਕੁਤੁਂਹਲੁ ||

ЧОКЫИ ГЬЯЦО ШАБ ЛА СОЛВА ДЕБ

И нареченный Океан Учений, с молитвою к Тебе взываю.

ਤੁਲਾ ਸਾਹਮਣੀ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਿਚ ਬਾਬੁ ਰਾਮ Написал Гъяланг Дечен Дордже.

ਤ੍ਰਿ-ਸ਼੍ਰੀ-ਘੜ-ਹਰ-ਕੁਣਾ-ਵਰੰ-ਮਨ੍ਦ-ਧ-ਅਸਾ॥

КЬО КЬИ ЙОНТЕН ГЬЕЛВЕ ДЗЕПА ЛЕ
Твои благие качества являются деяния Будд

ਤ੍ਰਿ-ਮਹਾ-ਹ-ਖ-ਲ-ਕੁਣਾ-ਕੁਣ-ਮਨ੍ਦ-ਤੰਦ॥

НОЦАР ЧО РОЛ НАЦОК ТОН ДЗЕ ЧИНГ
Чудесными разнообразными способами.

ਤ੍ਰਿ-ਕੇ-ਤ੍ਰਿ-ਸ਼੍ਰੀ-ਸ-ਸਾ-ਸਾ-ਸ-ਵ-ਵ-ਸ-ਵ-ਸ-ਵ॥

ДИНЧЕН КЬЕ КЬИ СА СУМ РАБ ГЕНГ НЕ
Переполнив своим великим милосердием Три сферы,

ਬਸਾ-ਤਨ-ਗੁਰ-ਵਚਦ-ਗ-ਵਚਦ-ਵ-ਵਚਦ-ਵ॥

ТАМЧЕ КУНСАНГ ГОПАНГ ЛА ГО ШОК
Пожалуйста, веди всех к состоянию Самантабхадры.

ਤ੍ਰਿ-ਵ-ਕੁਣ-ਗੁਰ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

ПЕЛ ЧОККИ КОРЛО РАНГЧЖУНГ РИГ

Ты – самовозникшая мудрость Прославленного Колеса Учений,

ਗੁ-ਸਾ-ਕ-ਦ-ਪ-ਰ-ਕੁ-ਣ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

КУ ЦЕНПЕ ГЬЕН ДЕН ХЕРУКА

Херука, чье Тело украшено благими знаками и признаками Будды

ਤ੍ਰਿ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

ДРАНСОНГ ЗУК ЧЕН САРАХА

Великий Брамин – Сараха,

ਗ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

САМПЕ ВАНГПО ХУМ ГИ КУ

Тело Хум Наг Дракцала, владыки желанного,

ਤ੍ਰਿ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

ДРЕН РИК НОВО НАКЧАНГ ВА

Сущность присутствия, Держатель Тайной манты,

ਗ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ-ਚ-ਦ-ਗ-ਵ॥

СОЛДЕБ ТУК ЙИ ЧИК ДРЕ ШОК

К Тебе взываем! Да будет наш ум неразлучен с Твоим!

ଶକ୍ତିକେନ୍ଦ୍ରୀୟାବ୍ଦୀ କୁପଣୀଶ୍ଵରକେନ୍ଦ୍ରୀୟାବ୍ଦୀ ମହାଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତଙ୍କେନ୍ଦ୍ରୀୟାବ୍ଦୀ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତଙ୍କେନ୍ଦ୍ରୀୟାବ୍ଦୀ

В великой Обители Гочен в Джово Зегъял по просьбе Сумпа Текчока написал Хум Нак Дракцал.

ଦୟାପୁର ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା କରିବାର ଶୁଣି ମହାକାଳ ॥

ПАЛДЕН КЫЛКОР КУН ГЬИ ЦО ЧОК ДЖЕ Владыке, наивысшему Главе всех славных мандал.

ରୀଗ' ରୁଦ୍ଧିକ' କ' ଶାଶ୍ଵମ' ଶ୍ରୀଦ' ପତ' ଶାନ୍ତିପ' ପ' ରୁଦ୍ଧିପତ' ||

РИГЗИН ЦАСУМ ЛИНГПАР СОЛВА ДЕБ Видъядхаре Цасуму Лингпа возношу молитву!

ଶ୍ରୀହରାଜକେନ୍ଦ୍ରପାତ୍ରମିତ୍ରକୁଣ୍ଡରନ୍ଧନା॥

КЬЕ ЛАНГ ПЕРАБ ДРЕДМЕ ДЖЕ ЗУНГ НЕ

В этом и последующих воплощениях да буду с Тобой неразлучен,

ଶ୍ରୀମତୁଦ୍ଦିଲେଖାର୍ଥାବଦ୍ୟମୁଦ୍ରଣପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ||

СА ЧУ ДОРДЖЕ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОК

И быстро достигну ваджрного состояния Десятой бхуми.

ସଦ୍ବେଳେକ୍ଷଣାଶୀକୁର୍ମପ୍ରକାଶନମୟିତିଃ ॥

ДЕЧЕН ЧОКЬИ ГЬЕЛПО ЦАСУМ ЛИНГ

Цасум Лингпа, Царь дхармы Великого блаженства,

ବନ୍ଦଶ୍ଵରବ୍ରଦ୍ଧିକେବକୁ ସମ୍ମାନାପାଇଲା ॥

НО НАНГ ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМАЛА

Истинно явленный милосердный Коренной учитель.

ଶନ୍ତିପାଦ'ର୍କମାତ୍ରାଶନ୍ତିପାଦ'ଶନ୍ତିପାଦ'ଶନ୍ତିପାଦ'

СОЛВА ДЕБ СО ДАК ГЬЮ ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
С молитвой призываю, благослови поток моего ума!

ସମ୍ମିତୀ ପ୍ରିୟାଙ୍କୀଙ୍କ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ ।

ЧЖАНЧУБ ГОПАНГ ТОБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Гланчуб Гопанг Тобпар Чжин Ги Лоб

ରେମାମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକ୍ଷ୍ମୀଶ୍ଵରଯଶ୍ଚାଶ୍ରୀଶ୍ଵରପ୍ରିଣ୍ତକୁମରାତକର୍ତ୍ତା

Благословенная речь Джамгон Конгтрула.

ଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ଶାନ୍ତି ପାଇଲା ।

Молитва Патрулу Ринпоче

ପ୍ରିୟାମନୁଦୀଶ୍ଵରାମବିଜ୍ଞାନୀମଙ୍ଗଳୀ ॥

ЧИ ТАР ГЬЕЛВЕ СЕПА ШИВА ЛХА

На внешнем уровне Ты – Шантидева, сын Победоносных,

དུ་བྱེ སୁ ད୍ୱା ག ར བ ང ཉ མ ན ཉ ཕ ཉ པ ཉ ཕ ཉ

НАНГ ТАР ДУБПЕ ВАНЧУК ШАВАРИ

На внутреннем – Владыка сиддхов Шаварипа,

САНГВА ПАКЧОК ДУКНЕЛ РАНГДОЛ НО
На тайном – лучший из возвышенных – подлинное самоосвобождение
страданий*.

བୋ དେ ལୁ གୁ དେ རୁ དେ གୁ དେ གୁ དେ གୁ དେ གୁ དେ གୁ

ДЖИГМЕ ЧОКЫ ВАНГПО ЛА СОЛВА ДЕП
Бесстрашный Владыка Дхармы, молюсь тебе!

ରେମ'ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ'ମ'ଶମ'ର୍ମିକ'ଦ'କେନ'ଶର୍ଷପ'ର୍ମିଷଶ'ନ୍ତି।

Молитва Джамгон Мипаму Ринпоче

ଶୈଶାନ୍ତିକମାଦବ୍ୟାପକ ରୂପେ ପ୍ରିୟ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାରୁ ||

РИК ТОНГ ДЖАМПЕЛ ШОННУ ЧЖИНЛАБ ЛЕ

Благословением юного Манджушри – единства пустоты и Веденья –

དྲଙ୍ଗନାମରିଶୁଦ୍ଧବନାମରିଶହିତକେବଳଶୁଦ୍ଧ

ГОНГПЕ ЛОНГ ЛЕ ПОБПЕ ТЕРЧЕН ДОЛ

Из обширности Твоего ума возникли Великие Сокровища красноречия,

* Авалокитешвара

ସୁର୍ତ୍ତଶକ୍ତିମହିନ୍ଦ୍ରଶକ୍ତିମହାବିଷ୍ଣୁମାତ୍ରଃ ॥

ЛУНТОГ ЧО ДЗО ГЬЯЦОР НАВАНГ ГЬЮР

Владыка океана сокровищ Дхармы Писаний и Постижения,

ମୀଘମାର୍ଦ୍ଧମାନସୁରମାତ୍ରୁଷାଶକ୍ଷୟାମାର୍ଦ୍ଧିଷା॥

МИПАМ ДЖАМЬЯНГ НАМГЬЕЛ СОЛВА ДЕБ

Мипам Джамьянг Намгъял,зываю к Тебе с молитвой!

୧୯୮୮ ମୁଦ୍ରଣ ମାତ୍ରିକ ସଂକଷିପ୍ତ ପରିଚୟ

Молитва Джамьянгу Кенце Вангпо

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃମାଦଦ୍ୟାତ୍ସମ୍ବିନ୍ଦୁଶାମକଣ୍ଠଶତ

НОН МОН НАМПАР КАРВЕ РИК ЧОК СЕ

Пробужденный силой абсолютно чистых прошлых устремлений рода Благородных,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପରିଲେଖା ପରିଚୟ

ЛАМА ЛХАКПЕ ЛХА ЙИ ДЖЕ СУ ЗУНГ

Гуру, Благословленный наивысшим божеством,

ཡුද්ධයා දැනු යුතු යුතු යුතු යුතු

ЙОНГ ДЗОК ТЕН ЛА МИНПЕ ТИНЛЕ ЧЕН

Твоя активность – созревание блага для всего Учения,

୯୯ମ'ଦ୍ୱାରାମାତ୍ରେକ'କେ'ନବାଦ୍ୟନ'ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ'ଏ'୯୯ମ'ଏବା॥

ДЖАМЬЯНГ КЕНЦЕ ВАНГПОР СОЛВА ДЕБ

Джамьянг Кенце Вангпо, взываю к Тебе с молитвой!

ពិនិត្យរាជរដ្ឋបាលក្នុងសាស្ត្រជាមួយនឹងពាណិជ្ជកម្មនៃប្រជាពលរដ្ឋ

По просьбе последователей изрек сам Кенце Вангпо.

འཇམ' ཡོག' རྒྱུད' རྩྙ' ພྫ' ສ୍ଵି' ສନ୍ଦ୍ର' ດ' ດଷଧ' ໃ

Молитва Джамгону Конгрулу Ринпоче

ସେଶ'ପୁ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦିଶାର୍ଥ'କ'ହବ'ଶ୍ରୀ'ମହାକର୍ଣ୍ଣ'ଶାନ୍ତି' ॥

ШЕ ЧЖА КУНЗИК ЙОНТЕН ГЬЯЦО ТЕР

Сокровища океана качеств всеведения, Йонтен Гьяцо,

ଶ୍ରୀପାତ୍ରାମୁଦ୍‌ବନ୍ଧୁର୍ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗ୍�ବତ୍ ||

ГЬЕЛВЕ ЛУНТЕН ЛОДРО ТАЙЕ ДЕ

Предсказанный Победоносными, Лодро Тайе,

ଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀକୃତ୍ସମ୍ବନ୍ଧାଦ୍ୟଶର୍ମିଦିଲ୍ଲିପି ॥

РИК КУН КЬЯБДАК ПЕМА ГАР ГЬИ ВАНГ

Владыка всех семейств Будд, Пема Гаргы Ванчук,

ДЗАМЛИНГ ШИНГТА ЧЕНПОР СОЛВА ДЕБ

Возношу молитвы Тебе, великий Предводитель мира!

Эту молитву в четырех строках, связанную по значению с биографией Драгоценного учителя Джамгона, написал радостный слуга Гуру, Манджусхюша Кенце Вангпо. Сушриянт.

ମହେଶ-ଶୁଦ୍ଧି-ଶିଦ୍ଧାନ୍ତ-ଶାନ୍ତି-ଦିଵଶ-ନୀ।

Молитва Чогьюру Лингпе

ОРГЬЕН САНГЬЕ НИПЕ ТУК КЫИ СЕ

Сердечный сын второго Будды из Уддияны,

ଶତିର୍-ଦୁଇ-ଶୂନ୍ୟ-ଶବ୍ଦ-କୁ-ମହାଦୀ-ଦୁଇ-ଶବ୍ଦ-ପ୍ରଶାନ୍ତିର୍ ||

ТЕР ЧЖИН ДУБТОБ ГЬЯЦО КОРЛО ГЬЮР

Ставший Главою океана сидхов, открыватель Терма,

କୁମାସରମାୟନାଶ୍ଵିନାଶଦୂଷାୟତ୍ତିମାର୍ଗ||

НАМТАР САМЬЕ НИК ЛУ ДРОВЕ ГОН

Задача существ времен упадка, чья жизнь – неописуема,

ମହାଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱାରା କରନ୍ତା ଏବଂ ପରିପାଲନ କରନ୍ତା ।

ЧОГҮЮР ЛИНГПЕ ШАБЛА СОЛВА ДЕБ

Чогьюр Лингпа, к Твоим стопам с молитвой склоняюсь!

Краткая Молитва Дуджому Лингпе

ਤਾਨੁ ਮੇਦ-ਦੱਸ-ਮਹੈਸ-ਸਾਨੁਮ-ਸ਼੍ਰੀ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿਦਾ॥

ЛУМЕ КОНЧОК СУМ ГЬИ НОВО НЬИ

Сущность истинных Трех Драгоценностей,

ਤ੍ਰਿ-ਸਾਨੁਮ-ਕ੍ਰਿ-ਵ-ਕ੍ਰਿ-ਮਹੈਸ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਸਾ-ਸ-ਮਹੈਸ॥

КУСУМ ГЬЕЛВА ГЬЯЦО ЧИЗУК ЧОГ

Великое воплощение океана Победоносных Трех Корней,

ਤ੍ਰਿ-ਸਾ-ਸਾ-ਸਾ-ਸਾ-ਮਹੈਸ-ਤ੍ਰਿ-ਕ੍ਰਿ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਸਾ-ਸ-ਕੇ-ਵ॥

КАМСУМ ЧОКЬИ ГЬЕЛПО ДЗОГЧЕН ПА

Царь Учения Трех Миров, мастер Великого Совершенства,

ਤਾਨੁ-ਦੰਬ-ਮਨ-ਸ਼੍ਰੀ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

ДУДЖОМ ЛИНГПЕ ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ

Дуджом Лингпа, твоим стопам молюсь!

ਤਾਨੁ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

КОРДЕ ДАГ НЯМ ЧОНИ РОЛПА РУ

Пусть как игру дхарматы, равенство-чистоту сансары и нирваны,

ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

ТОГ ДОЛ НОН ГЬЮР САНГЬЕ ТОБ ПАР ШОГ

Прямо постигну и освобожусь, стану Буддой!

ਕੁਮ-ਬ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

Краткая молитва биографии Дуджома Ринпоче

ਨ-ਮ-ਚ-ਛ-ਗ-ਨ-ਘ-॥

НАМО РАТНА ГУРУЙЕ!

ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

СЕ ЧЕ ГЬЕЛВЕ ТИНЛЕ ЧИГ ДУПА

Единое воплощение активности Победоносных Будд и бодхисаттв,

ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ-ਦੰਬ-ਤ੍ਰਿ-ਗ-ਵ॥

МАРИГ ДУ ШИ ДЖИГДРЕЛ КЬЕН НИ КЬИ
Неустранный 4 демонами и неведением. Двух знаний

ཡେ ସେଣ କୁଶ ଦୟା ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ଦ୍ୱାରା ମହିଷୀ

ЕШЕ ЦЕЛ БАР ДОРДЖЕ ДЗИН ВАНГ ЧОГ пылающая сила мудрости, Могучий Ваджрадержец,

ହେ' ପତ୍ର' ଶ୍ଵ' ମଦି' କବନ୍ଧ' ଯ' ଶାସ୍ତ୍ର' ଯ' ଦକ୍ଷିଣା' ||

ДЖЕЦУН ЛАМЕ ШАБ ЛА СОЛВАДЕБ

К стопам Благородного Святого Учителя, обращаемся с молитвой.

ସାର୍ବତ୍ର ଶିଖିବାକୁ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିମାନ ହାତରେ ଥିଲା ।

ШОНУ НЬИ НЕ ЗАНГПО БАКЧАК СЕ

С младых лет пробудивший следы блага,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପାଠ୍-ପ୍ରକାଶକୁଣ୍ଡଳୀ ॥

ПУЛЧУНГ ДЕ ДАНГ ШЕРАБ ЛОДРО ГЬЕ

Развивший удивительную веру, силу ума, мудрость,

ସୁମନ୍ତର୍କଣ୍ଠିଦ୍ଵାରା ସୁଧାଶ୍ରୀକରିତା ପାଇଥାଏଛି ।

ЧАМ ДАНГ НИНДЖЕ ТУГ ГЬЮ НАМПАР ДАК

Полностью чистый поток ума, исполненный любви и страдания,

শেমশ'দ্বৰ'শ'ব'ক'র'ক'দ'ব'শ'শ'ব'দ'ক'দ'ব'শ'॥

СЕМ ПА ШОНУ ДЕ ЛА СОЛВАДЕБ

Юный Бодхисаттва, к тебе обращаемся с молитвой.

༄༅ ། རྒྱତ୍ସନ ས୍ଵାମୀ དମ୍ବା དମ୍ବା དମ୍ବା དମ୍ବା

КЬЕ ПАГ ЛАМА ДАМПА МАНГ ДУ ТЕН

Учившийся у множества Великих Святейших Учителей,

ଶ୍ରୀରାମକଣ୍ଠାଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ କୁମାରମେଦିଶାଶ୍ଵର ॥

МИН ДОЛ ЧОКЫЙ ДУЦИ НОМ МЕ СЕН
Ненасытно впитывающий нектар Учений Созревания и Освобождения.

ମୁକ୍ତିଶ୍ରଦ୍ଧାପଦ୍ମନାଭଙ୍ଗମା||

ДАМШИК ДАБ ЧЖА КОНГПЕ НИНГ ТАР ЧАНГ

Хранивший предписания самайи, подобно собственному сердцу.

ྜ୍ୟ' ର୍ତ୍ସ' ନ୍ୱଦ' ଶ୍ରୁଣ' ଦ' ଏ' ଶଙ୍କ' ଏ' ନ' ର୍ତ୍ସ' ||

НЕЛЧЖОР ВАНЧУК ДЕ ЛА СОЛВАДЕБ

Владыка Йогинов, к тебе обращаемся с молитвой.

ସ୍ରୀଷା' କନ୍ଦ' ଗର୍ବ' ପ୍ରେଷା' ଫୁ' ଦ' ହି' ସକିଳ' ଶବ୍ଦିଷା' ||

ТРЕКЧО НЕЛУК ТАВА ДЖИ ШИН ЗИГ

Узревший природу всех явлений, прямо, как она есть, Трекчо,

ଶ୍ରୀଦ' ନିନ୍ଦ' ଶ୍ରୀଦ' ହି' ସନ୍ଧିମ' ଶୁ' କ୍ଷେତ୍ର' ହି' ଷା' ||

ТОНГНЫЙ НИНГДЖЕ ГОМ ГЬИ ЦЕЛ ЧЕН ДЗОГ

Совершенно развивший великую силу созерцания пустоты-сострадания,

ଫିର୍ଦ୍ଵା' ମେଦ' ର୍ତ୍ସ' ଦର' ଶ୍ରୁଦ' ପରେ' ଏହୁ' ଏ' ଶ୍ରୁଣ' ଏହୁ' ||

ЙЕНГ МЕ ДРО ДОН ЧОПЕ ТУЛШУК ТЕН

Неустанно без отвлечений приносящий благо существам,

ଶ୍ରୀଷା' ର୍ତ୍ସ' ର୍ତ୍ସ' ଶ୍ରୁଣ' ଶତିଶ' ମକ୍ଷଣ' ଏ' ଶଙ୍କ' ଏ' ନ' ର୍ତ୍ସ' ||

НИГДРОЙ КЬЯБ ЧИГ ЧОГ ЛА СОЛВАДЕБ

Великое Единственное прибежище существ времен упадка, к тебе обращаемся с молитвой.

ଦ' ଫୁ' ଦ' ଶଙ୍କ' ଏ' ନ' ହା' ପରେ' ହି' ର୍ତ୍ସ' ଶୁ' ||

ДЕ ТАР СОЛВА ТАБ ПЕ ЧЖИН ЛАБ КЬИ

Пусть силой благословения такой молитвы,

ନ୍ୱଦ' ଶୀଶ' ଶ୍ରୁଦ' ଶ୍ରୀଦ' ମ' କେଶ' ଶୁ' ଏ' ନ' ||

ВАНГ ГИ ГЬЮ МИН ДАМЦИК НАМПАР ДАК

Достигнем Зрелости, будем хранить чистоту обетов,

ଦି' ମ' ଶ' ଦଶ' ର୍ତ୍ସ' ର୍ତ୍ସ' ହି' ପ୍ରଦ' ଶିମଶ' ର୍ତ୍ସ' ||

ДЕ МО НЕЧЖУНГ НИНГДЖЕ ЧЖАНСЕМ ЧЖОНГ

Будем упражняться в развитии веры, преданности, отречения, доброты, бодхичитты.

କ' ଦି' ଶୁ' ଏ' ମନ୍ତ୍ରମ' ଏ' ହି' ଶିଶ' ଶୁ' ଏ' ||

ЦЕ ДАНГ ДУБ ПА НЯМПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите нас посвятить всю свою жизнь практике!

Текст Предварительных практик (Лонгчен Нинтиг Нгондро) с пояснениями, «Превосходный путь ко всеведению».

Простираюсь перед Гуру. Здесь представлено руководство к стадиям ежедневной практики Дзокчен Лонгчен Нынгтиг Нгондро. Вначале на рассвете, когда просыпается, представьте, что Коренной учитель проявляется пред вами в пространстве в образе Оргье́н Дордже Чанга, в окружении множества даков и дакиней, играющих на дамару и со звуками мантры пробуждающих вас от сна. Когда вы поднимаетесь, визуализируйте свое тело в форме Идама, а все окружающее – как Чистую землю. Представьте, что Учитель из вашего сердца восходит по центральному каналу в пространство над макушкой вашей головы и с радостью остается там. Заняв правильное положение тела, выдохните нечистый ветер девять раз, останьтесь на некоторое время в расслаблении, чтобы ваш ум укоренился в естественном состоянии. Когда вы готовы к созерцанию, выполнайте благословение речи.

ଶୁଦ୍ଧିଦକ୍ଷଣାଶରିଶଶମଦଶାପ୍ରିତିଷ୍ଠନାରୀ।

Вначале, Ритуал благословения речи согласно Лонгчен Ньингтиг.

藏文： བྱු- ད୍ୱାଦ୍ସି- ར୍ୱିଷ- ພଶ- ପୁରୁଷ- ମେଣ- ପଣ୍ଡିତଶ- କଣା

ОМАХУМ/ЧЕВАНГ РАМ ЙИГ ЛЕ ЧЖУНГ МЕ СЕК НЕ

Огонь, возникающий из слога РАМ у основания языка, сжигает его

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

О МАР НАМПЕ ДОРДЖЕ ЦЕ СУМ БУП

И превращает в трехконечный ваджр, сотканный из красного света,

ଅ'ବି'ଗ'ବିଦ'ମସ'କ୍ଷ'ତେ'ବ'ଦ୍ଵି'ଷ'କ୍ଷି'ଦ'॥

АЛИ КАЛИ ТАР КОР ТЕНДРЕЛ НИНГ

(В центре ваджра) – санскритские гласные (красные) и согласные (белые), вокруг мантра Взаимозависимого происхождения (синяя),

।**ଶୁଣିଶ·ପ୍ରେଦ·ମ·ଲୁ·ଶୁଦ୍ରି·ଫିଶ·କ୍ଷୁ·ବନ୍ଧା॥**

МУТИК ТРЕНГВА ТАБУ ЙИК ДРУ ЛЕ

Из букв, вращающихся подобно жемчужным четкам.

ପ୍ରଦ୍ୟମନାଶକୁଳପଣ୍ଡିତଙ୍କାମହାନ୍ତିରାମା

О ТРО ГЪЕЛВА СЕ ЧЕ ЧОПЕ НЬЕ

Распространяется свет-полноценное Булдам и Болхисаттвам

|| རྒྱྲླ ||

ЛАР ДУ НАК ДИБ ДАК НЕ СУНГ ДОРДЖЕ
Затем собирается обратно и очищает омрачения речи.

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЧЖИНЛАБ НОДУБ ТАМЧЕ ТОБПАР ГЬЮР

Даруя благословения и достижения Ваджрной речи.

ଜୀବନାମ୍ବିଦ୍ଵାରା ଶୁଣି ପିଲ୍ଲାମ୍ବିଜୀଜୀଜୀତିଶାଃ ଏମାନ୍ଦା
କହିବିହିବା ତଥିବିହିବା ହସିବିହିବା ଏଥିବିହିବା ଯଥିବିହିବା
ଏହିନାମଃ

ОМААИИИУУРИРИИЛИИЭАЙОАУАнгА

КА КХА ГА ГХА НГА ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЯ ТА ТХА ДА ДХА НА ТА ТХА ДА ДХА НА* ПА ПХА БА БХА МА ЙЯ РА ЛА ВА ША ША СА ХА КИША

༄༅ ། ས୍ଵାହା Повторяйте семь раз.

ОМ ЙЕ ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУНТЕ ШЕН ТАТХАГАТО ХЯ ВАДЕТ ТЕЩЕНЦА ЙО НИРОДХА ЭВАМ ВАДИ МАХА ШРАМАНАЙЕ СОХА

ଏତଃଶୁଣ୍ମା *Повторяйте три раза.*

(Посвящение составителя:)

*Изначально – Будда, Ты беспрепятственно проявляешься в Теле Рупакайи,
Чтобы усмирять существ. Ты, показывая множество волшебных проявлений, свободен
от скандх, дхату и аятан, от привязанности к субъекту и объекту.*

*Проявившийся в облике человека, на самом деле, Ты – Победоносный, Излучающий ослепительный свет мудрости и любви**.*

Вверяюсь Тебе как Прибежищу в этой и последующих жизнях, ниспошли свои благословения!

* Эти согласные произносятся с языком, упирающимся в нёбо за зубами

** Лучи света мудрости и любви – Ченце Озер – одно из имен Джигме Лингпа

དཔའ་ཉྡු བ්ලෑ. ພැවි. ສුජාතා. කුඩා. ດකුනු ພැවි. ສැන්ස්. ດ. ສඳව. ດ. ອී.

Молитва призывающая поток ума Достославного Учителя

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ

ЛАМА КЬЕН

Учитель, подумай обо мне!

ନେଶ'ସବ'ଶଶୁମ'ଶ୍ରୀଶ'ଶକ୍ତି'ସ'କ୍ଷଣ'ଦ୍ଵାଶ'ଦ୍ଵାଶ'ରଶ'।

Так трижды с сильным устремлением, взвывайте.

НЬИНГ УДЕПЕ ГЕСАР ШЕПА НЕ

Восстань из распустившегося лотоса преданности в (моем) сердце,

॥ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-କ୍ରିୟ-ତତ୍ତ୍ଵ-ମାଧ୍ୟମ-ପାଠକେନ୍ଦ୍ରୀ॥

КЬЯБ ЧИК ДИНЧЕН ЛАМА ЯРЛАШЕНГ

Милосердный Учитель, единственное Прибежище,

।॥ସାହୁର୍ମଦ୍ଦିନାଶକ୍ତିରେଣୁଷିଃ ॥

ЛЕ ДАНГ НЬОНМОНГ ДРАКПО ЗИРВА ЙИ

Чтобы защитить меня, пораженного дурной участью

॥**ଶ୍ରୀପାଦବିନ୍ଦୁପାଦବିନ୍ଦୁ**॥

КЕЛПА НЕНПА ДАКЛА КЬОБПЕ ЧИР

От сильных страданий кармы и омрачений-клеш,

西藏自治区人民代表大会常务委员会关于修改《西藏自治区实施〈中华人民共和国民族区域自治法〉办法》的决定

ЧИВО ДЕЧЕН КОРЛО ГЬЮН ду ШУК

Пребывай постоянно на макушке в чакре Велико-

ମୁଦ୍ରଣ ପାତା

ДВЕН ДАНЕ ШЕ ШИН КУН КЪЯНГ ШЕНГ СУ СОЛ

Пробуди во мне будительность и внимательность, молю!

Пребуди во мне одительность и внимательность, молю.

ହିନ୍ଦୁଶିଖାବିଜ୍ଞାନଶକ୍ତିଶର୍ମାଙ୍କାରୀଙ୍କୁ ଧରେ
ଦାବେ ନେଇବା ଯିନାକ ପ୍ରଦର୍ଶନ ଦାନେ

ДА РЕ НЕЛВА ИИДАК ДУДРО ДАН!
Сейчас я избежал рождения в мира злов-

Сейчас я избежал рождений в мире адов, животных, прег-

।**କେନ୍ଦ୍ରାଳ୍ୟାନ୍ତର୍ଗ୍ରହିତବ୍ସାହିତି**॥

ЦЕРИНГ ЛХА ДАНГ ЛАЛО ЛОК ТА ЧЕН

Богов-долгожителей и варваров, следующих ложным воззрениям,

। ଶନ୍ତିଶାରୁଶାମ୍ ପ୍ରିସ୍ କିନ୍ତିଦିନିଃ ଶନ୍ତିଶାମ୍ ॥

САНГЬЕ МА ЧЖОН ШИНГ ДАНГ КУКПА ТЕ

В Мире, куда не приходил Будда. И не родился неполноценным.

ମିଶମଶ'ଏକୁଦ'ଏନ'ବର'ଏକି'ଦୟା'ଏ'ଶପ'॥

МИ КОМ ГЪЕ ЛЕ ТАРВЕ ДЕЛВА ТОБ

Так, избежав восьми неблагоприятных рождений, обладаю личными свободами;

МИР ГЬЮР ВАНГПО ЦАНГ ДАНГ ЮЛ У КЬЕ

Родился человеком, с полноценными органами чувств, в «срединной» стране,

। ଯଶ୍ମରାମ ପଣ୍ଡିତ ପଣ୍ଡିତ ପଣ୍ଡିତ ॥

ЛЕ ТА МА ЛОК ТЕН ЛА ДЕПА ТЕ

Не склонен к злодеяниям, обрел веру в Учение – вот

। རୁଦ୍ରାଣୀ ରୂପରେ ଏହାକୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

РАНГНЫЙ ЧЖОРВА НА ЦАНГ САНГЬЕ ЧЖОН

Мои пять собственных преимуществ. Живу, когда пришел Будда и

କେଣାମନୁଦଶ୍ବରପାତାନାମଦିଲ୍ଲୀପାତାନାମିଲ୍ଲୀ

ЧО СУНГ ТЕНПА НЕ ДАНГ ДЕ ЛА ШУК

Проповедовал Дхарму, когда Учение сохраняется и ему следуют,

|| དྲୟେଶ୍ୱରାନ୍ତେକ དମାଦଶ୍ୱରିକ དନ୍ଦଶକ୍ରକ དବ୍ରିଦ དଲ୍ ||

ШЕНЕН ДАМПЕ ЗИН ДАНГ ШЕН ЧЖОР НА

Когда святой духовный Друг поддерживает меня — вот пять преимуществ, зависящих от других.

ТАМЧЕ РАНГЛА ЦАНГВЕ НЕ ТОБ КЬЯНГ

Сейчас я наделен ими всеми полностью, но если

ਕ੍ਰਿਕਮਦਦੇਸਾਧਮੇਦਪਰੈਕੇਸਾਨੁਦਾਰਾ॥

КЬЕН МАНГ НЕПА МЕПЕ ЦЕ ПАНГ НЕ

Из-за множества неясных обстоятельств утрачу их в этой жизни,

ਤੇਹਿਸਾਹੈਕਾਥਵੰਦਿਨੁਣੁਅਤਵਾਵਾਗੁਨ॥

ДЖИКТЕН ПАРОЛ НЬИ ДУ СОНПАР ГЬЮР

То обрету другие рождения и отправлюсь в другие миры.

ਲਿਖੈਕੇਸਾਧਮੁਤਸਾਗੁਨੁਸਾਉ॥

ЛО НА ЧОЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН

Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

ਏਸਾਹੈਦਮਦਪਦਮਹਿਨੁਗੁਰਮਾਉ॥

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка*, не дай свернуть на ложный, низший путь!

ਏਤਿਸਾਨੁਮੇਦਿਨੁਕੇਕਸਾਮਾਉ॥

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне!

ਤੇਹਿਸਾਧਹੈਕਦੂਧਾਘੁਸਾਵਾਉ॥

ДА РЕ ДЕЛ ТЕН ДОН ЙО МА ЧЖЕ НА

Если сейчас я не осознаю это и не воспользуюсь свободами и преимуществами (человеческого рождения),

ਪ੍ਰਿਕਸਾਸਦਾਧਮੁਦਪਰੈਹੈਕਮਿਨੁ॥

ЧИ НЕ ТАРПА ДУБПЕ ТЕН МИ НЬЕ

В будущем не обрету такой опоры для достижения Освобождения.

ਏਦੁਸ਼੍ਰੋਹੈਕਾਥਵੰਦਿਨੁਣੁਅਤਵਾਵਾਗੁਨ॥

ДЕ ДРО ТЕН ЛА СОНДАМ ЗЕ ГЬЮР НЕ

Растеряя заслуги такого счастливого рождения,

ਏਧੈਦੁਧਸਾਨੁਦਕਾਨੁਦਕਾਵਾਗੁਸਾਮਾ॥

ШИВЕ ОК ТУ НЕН СОНГ НЕН ДРОР КЬЯМ

После смерти буду блуждать в дурных рождениях низких миров.

* В этой и предыдущей строках обращаются к Падмасамбхаве и Лонченпе.

[[শি·শু·শি·শে·শ·ক্ষ·শ·গু·শু·শি·শ্ব]]

ГЕ ДИК МИ ШЕ ЧОКЬИ ДРА МИ ТО

Не в силах отличить добра от зла, я не услышу звука Дхармы и

[[শি·ষ·ব·ব·ব·শ·ব·ব·ব·ব·ব]]

ГЕВЕ ШЕ ДАНГ МИ ДЖЕЛ ЦАНГ РЕ ЧЕ

Не встречу духовного Друга. О, как печально!

[[শি·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

СЕМЧЕН ЦАМ ГЬИ ДРАНГ ДАНГ РИМПАЛА

Бесчисленны и многообразны живые существа,

[[ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

САМ НА МИ ЛУ ТОБПА СИ ТА ЦАМ

Как редкостно человеческое рождение!

[[শি·য·দ·ক·শ·ম·দ·শ·ি·শ·ব·ব·ব·ব·ব]]

МИ ЯНГ ЧО МЕ ДИКЛА ЧО ТОНГ НА

Среди людей, чье поведение порочно и противоречит Дхарме,

[[ক্ষ·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

ЧО ШИН ЧОПЕ НИНМО КАРМА ЦАМ

Живущие согласно Учению редки, как дневные звезды.

[[ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН

Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

[[ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

[[শি·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне

[[শি·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব·ব]]

ГЕЛ ТЕ МИ ЛУ РИНЧЕН ЛИНГ ЧИН ЯНГ

Даже в драгоценной обители человеческого тела,

| རྒྱତྸ ། ས୍ଵର୍ଗ ། ལ୍ମ ། རྩ ། གୋ ། ཆ ། ཁେ ། མେ ། མେ ། མେ ||

ЛУ ТЕ ЗАНГЛА ЧЖУРПО ЧЕ ЙИ СЕМ
Чрезмерная озабоченность ума не позволяет

| མ୍ବ ། ལ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ||

ТАРПА ДУБПЕ ТЕН ДУ МИ РУНГ ШИНГ
Использовать его как опору для достижения Освобождения.

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

КЬЕПАР ДУ КЬИ ЗИН ДАНГ ДУК НА ТРУК
Влияние демонов, возбужденность пятью ядами,

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

ЛЕ НЕН ТОК ТУ БАП ДАНГ ЛЕЛО ЙЕНГ
Дурные действия, предание лени,

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

ШЕН КОЛ ДРЕН ЙОК ДЖИК КЬОБ ЧО ТАР ЧО

Практика дхармы лишь для защиты от опасностей, пребывание в рабстве, невежестве и отсутствие свободы действий –

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

МОНГ СОК ТРЕЛ ЧЖУНГ КЬЕН ГЬИ МИ КОМ ГЬЕ
Вот восемь внешних преходящих несвободных состояний.

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

ДАКЛА ЧОКЬИ ГЕЛ ДАР ЛХАКПЕ ЦЕ
Когда столкнусь с этими врагами Учения,

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

ЛО НА ЧОЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН
Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ||

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне

|| རྒྱྱྲླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ རྩླྷ ||

КЬОШЕ ЧУНГ ШИНГ ДЕПЕ НОР ДАНГ ДРЕЛ
Слабое разочарование, утрата драгоценности веры,

୧୯୬୫ ଫିଦ୍ର ବିଷାକ୍ତା ପତ୍ରିନାମାନ୍ଦୁ ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରିନାମାନ୍ଦୁ

ДО СЕК ШАКПЕ ЧИНГ ДАНГ КУН ЧО ЦУБ

Пути аркана страстей и вожделения, грубое дурное поведение,

ମୀରାବୀନ୍ଦ୍ରନାଥ

МИ ГЕ ДИКЛА МИ ДЗЕМ ЛЕ ТА ЛОК

Не избегание недобродетелей и проступков, дурные дела,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ଶିଥାନମାଲା ॥

ДОМПА НЯМ ШИНГ ДАМЦИК РЕЛВА ТЕ

Нарушения обязательств, утрата самаи —

|| ରିଶ'କଦ'ଭ୍ରାଣ୍ଟି'ମି'ନିମନ୍ତା'କୁମ'ପ'ଏକ୍ଷୁନ୍ ||

РИ ЧЕЛО ЙИ МИ КОМ НАМПА ГЬЕ

Это Восемь несвободных состояний пристрастного ума.

॥ ପଦମ୍ ପାହନ୍ ଶୁଣି ରଷମା କୁର୍ମା ପରିକେ ॥

ДАКЛА ЧОКЬИ ГЕЛ ДАР ЛХАКПЕ ЦЕ
Когда столкнусь с этими врагами Учения

କୋଣାର୍କ ମହାଦେଵ ମନ୍ଦିର ପାଶରେ ଅଟେ ଏହା
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମରାତ୍ମିକା ମୁଦ୍ରଣ ॥

ДО НАШО ДА ГҮЮН ЧИК ГҮҮВҮ КҮЕН

ЛО НА ЧО ЛАТЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН
Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

॥**ସମ୍ପଦାନମରାଧାରାଶହିନ୍ଦୁଗାନ୍ମାତ୍ରକଣ୍ଠେ**॥

ДАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

॥**ଶନ୍ତିଶୁଦ୍ଧିକାରୀ**॥

НИ СУ МЕ ДО ЛИНЧЕН ДАМА КЪЕН

И СУ МЕ ДО ДИЛЧЕНЛАМА КВЕН
Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо
мне.

। ५. युक्तं दद्वाक्षय एव श्रीशमग्नि ॥

ДАТА НЕ ДАНГ ДУКНЕД ГЬИ МА ЗИР

|| རྒྱତྰྩྱ ། ལྷ ། རྩ ། དྲ ། མ ། བྸ ། ཁ ། ||

ДРЕН КОЛ ЛА СОК ШЕН ВАНГ МА ГЬЮРПЕ
Не в услужении и не под властью других.

|| དྲ ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

РАНВАНГ ТОБПЕ ТЕНДРЕЛ ДРИК ДУ ДИР
Сейчас свободен в силу созданной благой взаимосвязи.

|| རྩ ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

НЬОМ ЛЕ НАНГ ДУ ДЕЛЧЖОР ЧУ СОН НА
Если в безразличии я растеряю эти свободы и дары,

|| ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

КОР ДАНГ ЛОНГЧО НЕ ДУ ДРЕЛВА ТА
Тяготея к окружающим, родственникам и богатству,

|| བ ། ཕ ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

ТА ЧИ ЧЕПАР ЗУНГПЕ ЛУ ДИ ЯНГ
То мое тело, которое я так люблю и столь им дорожу,

|| ར ། ས ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

МЕЛ ГЬИ НАНГ НЕ СА ЧОК ТОНГПАР КЬЕЛ
Будет поднято с постели, отнесено в безлюдное пустое место.

|| ད ། ད ། ན ། ན ། ན ། ན ། ན ། ||

ВА ДАНГ ЧЖАГО КЬИ ЙИ ДРЕПЕ ДУ
Будут гладить его лисы, грифы и собаки,

|| ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

БАРДОЙ ЮЛ НА ДЖИКПА ШИНТУ ЧЕ
В бардо*, испытую сильнейший страх и ужас.

|| ར ། པ ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

ЛО НА ЧОЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН
Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

|| ར ། པ ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ
Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

* Промежуточное состояние между смертью и следующим рождением.

। དྱନ୍ତିଶ୍ଵରୁ ༂ རେ ད୍ରିକ୍ ହେତୁ ଶ୍ଵରୁ ମାନ୍ଦେ ॥

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне

। ད୍ଵାଳୀ ଶ୍ଵରୁ ସାହୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ପ୍ରିଯୁ ଦ୍ଵାଳୁ ॥

ГЕ ДИК ЛЕКБИ НАМ МИН ЧИ ШИН ДРАНГ

Созревание кармы добродетельных и недобродетельных деяний, будет следовать за нами.

। བ୍ରିତ୍ ଏତ୍ ଦ୍ଵାଳୁ ସାହୁ ଦ୍ଵାଳୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

КЬЕПАР НЕЛВЕ ДЖИКТЕН НЬИ СОН НА

В особенности, оказавшись в мире адов,

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

ЧАК СЕК САШИР ЦОН ГЬИ ГО ЛУ ДРЕЛ

На тверди из раскаленного железа, оружием отделяют голову от тела,

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

СОКЛЕ ШОК ДАНГ ТОЛУМ БАРВЕ ЦИР

Рассекают пилами и расплющивают пылающими молотами.

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

ГО МЕ ЧАК КЫМ ТУМПАР О ДО БО

Заключённые в железный доме без дверей, взывают о помощи.

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

БАРВЕ СЕЛШИНГ ГИ БУК ТРОЧУР ЦО

Других пронзают горящими кольями, варят в расплавленной железе.

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

КУН НЕ ЦАВЕ МЕ СЕК ГЬЕ ЦЕН ЧИК

Повсюду сжигающий жаркий пламень, вот Восемь Горячих Адов.

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

ГАНГ РИ ТУКПОЙ ДАБ ДАНГ ЧУ КЬЯГ КЬИ

Среди нагромождений снежных гор и замерзших рек,

। ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ଶ୍ଵରୁ ॥

ЧОНГ РОНГ ЯНЕ НЕ СУ ПУ ЮК ДРЕП

В узких темных ущельях, где веет метель,

।**ଶୁଦ୍ଧିରେଣ୍ଟାକୁଦ୍ଧିଶିଶ୍ଵାମହିପାତ୍ରିପଦ୍ମଶଳ୍ପି** ॥

ДРАНГ РЕК ЛУНГ ГИ ТАБПЕ ЛАНГЦО НИ
Поверженные холдом и режущим ветром,

କୁମରତବ୍ୟନାଳ୍ପଣ୍ଠପଦ୍ମପାତ୍ର ॥

ЧУПУР ЧЕН ДАНГ ЛХАКПАР ДОЛВА ЧЕН
С волдырям и лопающимися язвами,

॥**ଶ୍ରୀଦଶକୁଳମିହନ୍ତପଦବଦ୍ଧକପଦ୍ମ**॥

МЕ НАК ГЬЮН МИ ЧЕПАР ДОНПА ЯНГ Издающие непрерывные стенания и плачь,

ЦОРВЕ ДУКНЕЛ НАКПАР КАВА ЙИ

Тягчайшими невыносимыми страданиями, наполненные,

ЗУНГ КЬИ РАБ ТАНГ ЧИКЕ НЕПА ШИН

Подобно больным, находящимся на пороге неизбежной смерти,

ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵର ଦେବତାଙ୍କ ପରମାନନ୍ଦମନ୍ଦିର ପରମାନନ୍ଦମନ୍ଦିର

ШУК РИНГ ДОН ЧИНГ СО ТАМ ПАКПА ГЕ
Стонут и скрежещут зубами. Из лопающейся кожи

Digitized by srujanika@gmail.com

ШАУ ТОН НЕ ДХАКПАР ГЕ ТЕ ГЬЕ

ХА. ЧОППЕЛДЖИАН ГЕ НЕВЕ
Выступает мясо, таковы Восемь Холодн

— 29 —

ДЕШИН ПУДРИ ТАНГЛА КАНГПА ШОК
Также ступни рассекаются на луге лезвий,

। ସମ୍ବନ୍ଧିତ କଥାରୁ ପ୍ରକାଶ ଏବଂ ପରିଚାରକ ଗ୍ରହଣ କରିବାକୁ ପରିଚାରକ ଗ୍ରହଣ କରିବାକୁ

РЕЛДРИ ЦЕЛ ЛУ ЛУ ЛА ЧЕ ТУБ ЧЖЕ

Тела разрубаются в лесу из мечей

「རྒྱྲୟା ଶର୍ମା କୃତି ସମ୍ପଦ ସମ୍ପଦ ପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ ।।

РО НЯК ДАМ ЦУ ТЕЛ ЦЕН РАБ МЕ ЛОНГ
Трясина разлагающихся трупов. яма с углами —

|| ཡེ ། ས ། ས ། ས ། ས ། ས ། ||

НАРВЕ НЬЕ КОР ВА ДАНГ ГЮРВА ЧЕН

Это ады, близкие к нестерпимому, и изменчивые ады,

|| ཤ ། ས ། ས ། ས ། ས ། ས ། ||

ГО ДАНГ КАВА ТАБ ДАНГ ТАКПА СОК

Двери, колонны, очаги и веревки и т.д.

|| ལ ། ར ། ར ། ར ། ར ། ར ། ||

ТАК ТУ КОЛ ШИНГ ЧОПЕ НИ ЦЕВА

Постоянно используемые и нагруженные, это Неопределенные Ады.

|| ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ||

НАМДРАНГ ЧОБГҮЕ ГАНГ ЛЕ ЧЖУНГВЕ ГЬЮ

Причина возникновения перечисленных 18 адов, —

|| ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ||

ШЕ ДАНГ ДРАКПОЙ КУН ЛОНГ КЬЕПЕ ЦЕ

Это сильный гнев. Когда он возникает,

|| ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ཤ ། ||

ЛО НА ЧОЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН

Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

|| ལ ། ལ ། ལ ། ལ ། ལ ། ལ ། ||

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

|| ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне

|| ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ད ། ||

ДЕ ШИН ПОНГЛА НЯМ МИ ГАВЕ ЮЛ

Также, в убогих неприятных местах,

|| མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། མ ། ||

ЗА ТУНГ ЛОНГЧО МИНГ ЯНГ МИ ДРАКПАР

Не слышно даже и слов о достатке еды и питья,

॥ རྒྱତ୍ୱ འମ୍ବା སେଖ ལାମ དିନ གୁଣ ཉପାଦା ॥

ЗЕ КАМ ЛО ДАР МИ НЬЕ ЙИДАК лу

Годы и месяцы не находят пропитания и воды Голодные Духи,

РИ ЧИНГ ДАНГВЕ ТОБ НЯМ НАМПА СУМ

Три вида истощения, невозможности подняться,

।**ଶଦ୍ୟଶାର୍କୁଦ୍ୟନ୍ତର୍ମୁଖୀର୍ବ୍ରତୀଶ୍ଵରିପିଲା**॥

ГАНГ ЛЕ ЧЖУНГВЕ ГЬЮ НИ СЕРНА ЙИН

Причиной возникновения, является жадность.

ସତ୍ୟ·ସତ୍ୟ·ସତ୍ୟ·ସତ୍ୟ

ЧИК ЛА ЧИК ЗА СОПЕ ДЖИКПА ЧЕ
Укусы, покусания и убийство друг друга

ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

КОД ШИННЕ ПОПЕ НЯМТАК ДАНГ ДОР МОНГ

Рабским трудом изнуренные, несведущие, что отвергнуть и принять

|| ཨ·ມସର·ସେଦ·ସର୍ଵ·ଶୁଣ·ଏହୁସ୍ୱରିଶାଶ୍ଵିର·ସର୍ବ ||

ПАТА МЕПЕ ДУКНЕД ГЬИ ЗИРВЕ

ПАРАЖЕННЫЕ БЕСКОНЕЧНЫМИ СТРАДАНИЯМИ.

САБОН ТИМУК МУНПАР КЬЯМПА ДАК

Причина рождения (животным) – блуждание во тьме невежества.

ବ୍ୟାକ୍-ଶ୍ଵର-କ୍ଷେତ୍ର-ପାଞ୍ଚ-କ୍ଷେତ୍ର-କ୍ଷେତ୍ର-ଶ୍ଵର-ପାଞ୍ଚ-ମନ୍ଦିର ॥

ЛО НА ЧОЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ КЬЕН

Гуру подумай обо мне, обрати мой ум к Дхарме!

।ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପଦମାତ୍ରାଶହିରିରେ କୁଳପାତ୍ରଙ୍କାରୀଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କାରୀଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କାରୀଙ୍କ ॥

ЛАМ ГОЛ МЕНПАР МА ТОНГ КУНКЬЕН ДЖЕ

Всеведущий Владыка, не дай свернуть на ложный, низший путь!

। ଶନ୍ତିଶାଶ୍ଵମେଦହିନୀରଙ୍କେନ୍ଦ୍ରମାମନ୍ତ୍ରେ ॥

НИ СУ МЕ ДО ДИНЧЕН ЛАМА КЬЕН

Будь неотделим, неразделен со мной. Милосердный Лама, думай обо мне

କ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ЧО ЛАМ ШУК КЬЯНГ НЕ ЧО МИ ДОМ ШИНГ
Вступил на путь Дхармы, но не отверг пороков,

ପ୍ରିଣ୍ଟିକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ТЕКЧЕН ГОР ШУК ШЕНПЕН СЕМ ДАНГ ДРЕЛ
Во вратах Махаяны, но не устремлен к благу других,

ବାନ୍ଧବକିର୍ତ୍ତିଶ୍ଵରାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ВАНГ ШИ ТОБ КЬЯНГ КЬЕ ДЗОК МИ ГОМПЕ

Получил 4 Посвящения, но не созерцаю Стадии Развития и Завершения.

ଲାମାଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ЛАМ ГОЛ ДИ ЛЕ ЛАМЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ

Учитель, освободи от этих заблуждений на пути.

ତାବାମାତୋକତୋଚୋଚାଚେନିମାତ୍ରାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ТАВА МА ТОК ТО ЧО ЧОПА ЧЕН

Не постиг Воззрения, но возвышаюсь в Поведении*,

ଗୋମପାଯେନ୍ଗକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ГОМПА ЙЕНГ КЬЯНГ ГО ЮЛ У ГОГ ТАК

Отвлекаюсь в Созерцании, но претендую на постижение,

ଚୋପାହୋରକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ЧОПА НОР КЬЯНГ РАНГ КЬОН МИ СЕМПЕ

Ошибаюсь в Поведении, не ведаю своих изъянов,

କ୍ରିଷ୍ଣକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

ЧО ДРЕ ДИ ЛЕ ЛАМЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ

От таких ошибок в Дхарме, Учитель, прошу, освободи.

ନାଂଗପାରଚିଯାନ୍ତାକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

НАНГПАР ЧИ ЯНГ НЕ ГО НОР ЛА СЕ

Хоть завтра и умру, привязан к дому, одежде, богатству.

ନାଂଗପାରଚିଯାନ୍ତାକ୍ରିଷ୍ଣାସମ୍ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଚତ୍ରମିଶ୍ରମାକିର୍ଣ୍ଣିତିଃ ॥

НАЦО ЙОЛ ЯНГ НЕЧЖУНГ КЬОШЕ ДРЕЛ

Возраст преклонен, но нет ни разочарования, ни отречения,

* То есть преступаю правила обычного благого поведения

। གྱଣ ། དྱନ ། ཁྱର ། ཁྱତ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ТОПА ЧУНГ ЯНГ ЙОНТЕН ЧЕН ДУ ЛОМ

Несведущ в Учении, претендую, что обладаю достоинствами.

। མ ། ཁྱ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

МАРИК ДИ ЛЕ ЛАМЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ

От этого неведения, Учитель, прошу, освободи.

। ཀྱ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

КЬЕН КАР ЧОР ЯНГ ДУДЗИ НЕ КОР СЕМ

Озабочен веселием и развлечениями, но попадаю в дурные обстоятельства,

। ད ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

ЭНПА ТЕН КЬЯНГ РАНГ ГЬЮ ШИНГ ТАР РЕНГ

Нхожусь в уединении, но ум парализован как деревянный,

। ར ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

ДУЛВАР МА ЯНГ ЧАК ДАНГ МА ШИКПЕ

Говорю, что овладел им, но не избавился от гнева и желания,

। ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

ЧО ГЬЕ ДИ ЛЕ ЛАМЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ

От этих восьми мирских дхарм, Учитель, прошу, освободи.

। གྷ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

НИ ТУК ДИ ЛЕ НЮРДУ СЕ ДУ СОЛ

Прошу, быстро пробуди от этого тяжкого сна.

। ཆ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

ТРИ МУН ДИ ЛЕ НЮРДУ ЮНГ СУ СОЛ

Прошу, быстро освободи из этой темницы.

। ཕ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

С страстным призыванием, пробуждаем сострадательное благословение.

। ན ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

Первое, принятие Прибежища.

ତ୍ରୀକ୍ଷଣାଶନ୍ମାଦିଶାପଦିଶନାକାଶନ୍ମାଃ

КОНЧОК СУМ НО ДЕШЕК ЦАВА СУМ

В Трех Корнях, Сугатах, сущности Трех Драгоценностей,

ତ୍ରୁଦ୍ଧବିଶାପଦିଶବିକିଶାପଦିଶନାଃ

ЦА ЛУНГ ТИКЛЕ РАНШИН ЧЖАНЧУБ СЕМ

В бодхичитте, природе Каналов, Ветров и Бинду*,

ଦ୍ସଦ୍ଧବିକିଶାପଦିଶନାଃ

НОВО РАНШИН ТУКДЖЕ КЬИЛКОРЛА

В мандале Сущности, Природы, Энергии,

ପ୍ରଦାତାଶିଦ୍ଧଦ୍ଵିଦିଶଦ୍ଵାଶନ୍ମାମହିଃ

ЧЖАНЧУБ НИНГПО БАР ДУ КЬЯБ СУ ЧИ

В плоть до обретения пробуждения, принимаю Прибежище.

ଶତିଶାପଶମନାପଶ୍ଚିଦିଶନି । *Второе, зарождение Бодхичитты.*

ତ୍ରୀକ୍ଷଣାଶନ୍ମାଦିଶବିକିଶାପଦିଶନାଃ

ХО НАЦОК НАНГВА ЧУДЕ ДЗУН РИ КЫИ

Разнообразными проявлениями, подобными отражению луны в воде, введенные в заблуждения,

ଏଶଦ୍ଵାଶନ୍ମାଶନ୍ମାଦିଶନାଃ

КОРВА ЛУГУ ГЬЮ ДУ КЬЯМПЕ ДРО

Существа бесконечно блуждают в сансаре.

ଦ୍ସଦ୍ଧବିକିଶାପଦିଶନାଃ

РАНРИК ОСЕЛ ЙИНГ СУ НЕЛСО ЧИР

Чтобы они обрели отдохновение в пространстве сияющей ясности присущего Веденя,

କହିମେଦିଶବିକିଶାପଦିଶନାଃ

ЦЕМЕ ШИ ИИ НАНГ НЕ СЕМКЬЕ ДО

В состоянии четырех безмерных, зарождаю Бодхичитту.

ଶମନାପଶ୍ଚିଦିଶଶମନାପଶ୍ଚିଦିଶନାଃ । *Третье, созерцание и рецитация Ваджрасамтвы.*

* Сущность энергии

བདག·ཤིང·ସ·ମୟ·ସ୍ନି·ସ୍ଵ·ସୁଁ

ДАКНЫЙ ТАМЕЛ ЧИВО РУ

Я сам в обычном виде, на макушке,

ଘନ୍ଧାର୍ଥ·ଶ୍ଵାସଦିଶବ୍ରାଣ୍ତିକୁଳଃ

ПЕ КАР ДАВЕ ДЕН КЬИ У

Посреди сидения из белого лотоса и лунного диска,

କୁଣ୍ଡଳାମାହୁର୍ମିମାନଃ

ХУМ ЛЕ ЛАМА ДОРДЖЕ СЕМ

Из слога Хум, возникает Гуру Ваджрасаттва,

ଧାର୍ଥଶବ୍ରାଣ୍ତିକୁଳଃ

КАР СЕЛ ЛОНГЧО ДЗОКПЕ КУ

Ярко белый в убранстве Самбхогакайи,

ହୁର୍ମିପାଦିଶବ୍ରାଣ୍ତିକୁଳଃ

ДОРДЖЕ ДРИЛ ДЗИН НЕММА ТРИЛ

Держит ваджу и колокольчик, обнимает супругу Ньемму.

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନଃ

КЬО ЛА КЬЯБ СОЛ ДИКПА ЧЖОНГ

Прошу твоей защиты, очисти от недобродетелей,

ରୂପଶବ୍ରାଣ୍ତିକୁଳଃ

ГЬО СЕМ ДРАКПО ТОЛ ЛО ШАК

Искренне сожалею о содеяном и полностью раскаиваюсь.

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନଃ

ЧИН ЧЕ СОК ЛА БАП КЬЯНГ ДОМ

В будущем, даже под угрозой смерти, не повторю их снова!

ଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନାଶଶ୍ଵର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାନଃ

КЬЕ ТУК ДАВА ГЬЕПЕ ТЕНГ

В твоем сердце, поверх полной луны,

କୁଣ୍ଡଳାମାହୁର୍ମିମାନଃ

ХУМ ЙИГ ТАМАР НАК КЬИ КОР

Слог Хум, окруженный мантрай.

ད୍ୱାରା ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ДЕПА НАК КЬИ ГЬЮ КУЛВЕ

Рецитацией мантры, призываем поток Ума,

ཡଉ.ཡුත්.වද්.සාම්ප්‍රදායකම්

ЯБ ЮМ ДЕ РОЛ ЧЖОР ЦАМ НЕ

Из места блаженного соединения Отца и Матери,

ପ୍ରକାଶକୀୟ ପ୍ରକାଶନ ମେଲିଙ୍ଗାର୍ଥ ମହିନେ

ДУЦИ ЧЖАНЧУБ СЕМ КЬИ ТРИН

Облака нектара бодхичитты,

শ. পুর্ব কৃষ্ণালু রঞ্জন পণ্ডিত

ГАПУР ДУЛ ТАР ДЗАКПА ЙИ

Источаются подобно каплям камфоры.

ବିଜ୍ଞାନ ଏତମାନ ଶାସ୍ତ୍ରମାନ ଶିକ୍ଷାକାରୀ ଶ୍ରୀ

ДАК ДАНГ КАМ СУМ СЕМЧЕН ГЬИ

Мои и других живых существ трех миров,

བྱନྚଦ୍ରଣ୍ଗ ମେଦଶ ଶୁଣି ପାଶୁଯ କୁହି

ЛЕ ДАНГ НЬОНМОНГ ДУКНЕЛ ГЬЮ

Карму, страсти, причины страданий,

藏文大藏经

НЕ ДОН ДИК ДИБ НЕ ТУНГ ДИБ

Болезни, влияния злых духов, недобродетели, омрачения, проступки, нарушения —

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରାଳୟ

МАЛУ ЧЖАНГВАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Все без исключения, молю, полностью очисти!

ଓঁ পূর্ব সন্ধি মায়ঃ মাৰুত্ব পায়ঃ পূর্ব সন্ধি ত্বেৰ্দঃ ত্বিত্ব পূর্ব সন্ধি
শুত্ব পূর্ব সন্ধি শুত্ব পূর্ব সন্ধি শুত্ব পূর্ব সন্ধি শুত্ব পূর্ব সন্ধি শুত্ব
যত্কৃৎ শুত্ব পূর্ব সন্ধি তেত্ব পূর্ব যত্কৃৎ তেত্ব পূর্ব যত্কৃৎ তেত্ব পূর্ব
শুত্ব পূর্ব সন্ধি মায়ঃ মানুষ মায়ঃ মানুষ মায়ঃ মানুষ মায়ঃ

ବୈଶାଖୀ·ଶି·ଷ୍ଟା·ପତ୍ରା·ପଞ୍ଚମାମସଃ

ОМ ВАДЖРАСАТТВА САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ ВАДЖРАСАТТВА
ТВЕНОПА ТИШТХА ДРИДХО МЕ БХАВА СУТОШАЙО МЕ
БХАВА СУПОШАЙО МЕ БХАВА АНУ РАКТО МЕ БХАВА САРВА
СИДХИММЕ ПРАЯЧЦА САРВА КАРМА СУЧА МЕ ЧИТТАМ
ШРИ ЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН САРВА
ТАТХАГАТА ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА ВАДЖРИ БХАВА МАХА
САМАЯ САТВА А ХУМ ПХЭТ

Так повторяйте стослоговую мантру, сколь сможете. В завершение:

ମର୍ତ୍ତଵ୍ୟାଦନଗ୍ରୀମିଷେଷହ୍ୟଦନପ୍ରୀଣ||

ГОНПО ДАК НИ МИ ШЕ МОНГПА ЙИ
О, защитник, из-за тьмы неведения,

ଦମ୍ପକ୍ଷେଷାୟନବ୍ରଦ୍ଧାୟବିନ୍ଦନମନ୍ତରା||

ДАМЦИК ЛЕ НИ ГАЛ ШИНГ НЯМ
Я преступал и нарушал обеты,

ଶାମାମର୍ତ୍ତଵ୍ୟାଦନଗ୍ରୀମହ୍ୟଦନତ୍ତେଶ||

ЛАМА ГОНПО КЬЯБ ДЗО ЧИК
Учитель – Владыка, защити!

ଶାତ୍ତର୍ତ୍ତବ୍ୟାଦନତ୍ତେଶପାଶ୍ଚିମାଲା||

ЦОВО ДОРДЖЕ ДЗИНПА ТЕ
Во Владыке, держащем Ваджру,

ଶୁଣନ୍ତାହେଷର୍ବଦ୍ଧାୟନଗ୍ରୀତତରା||

ТУКДЖЕ ЧЕНПО ДАКНЫИ ЧЕН
Сущности Великого Сострадания,

ଦଶ୍ତାପର୍ବଦ୍ଧାୟନଗ୍ରୀମହ୍ୟଦନତ୍ତେଶ||

ДРОВЕ ЦО ЛА ДАК КЬЯБ ЧИ
Владыке Существ я принимаю прибежище.

ଶୁଣନ୍ତାହେଷର୍ବଦ୍ଧାୟନଗ୍ରୀତତରା||

КУ СУНГ ТУК ЦАВА ДАНГ
В нарушениях коренных обетов Тела, Речи, Ума

ଯତ୍ତାପର୍ବଦ୍ଧାୟନଗ୍ରୀମହ୍ୟଦନତ୍ତେଶ||

ЙЕНЛАК ГИ ДАМЦИК НЯМПА
Нарушениях дополнительных обетов,

ସମନ୍ତଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ॥

ТАМЧЕ ТОЛЛО ШАК СО

Во всех полностью раскаиваюсь.

ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ॥

ДИКПА ДАНГ ДИБПА НЕ ТУНГ ДРИМЕ ЦОК ТАМЧЕ ЧЖАНГ
ШИНГ ДАКПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Прошу, избавь и очисти все собрание скверн, недобродетелей,
омрачений, нарушений и проступков.

ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ
ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ॥

ДОРДЖЕ СЕМПА ГЬЕ ШИН ДЗУМПА ДАНГ ЧЕПЕ РИК КЬИ
ПУ КЬО КЬИ ДИК ДИБ НЬЕ ТУНГ ТАМЧЕ ДАКПА ЙИН НО
Ваджрасаттва радостно улыбаясь, изрекает: «Благородное дитя, твои
недобродетели, омрачения, проступки и падения, очищены!»

ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ
ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ
ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ॥

ШЕ НАНГВА ЧЖИН ШИНГ О ДУ ШУ НЕ РАНГЛА ТИМПЕ
КЬЕН ЛЕ РАНГНЫЙ КЬЯНГ ДОРДЖЕ СЕМПА НАНГ ТОНГ
МЕЛОНГ НАНГ ГИ ЗУКНЕН ТАБУР ГЬЮРПЕ ТУК СОК ХУМ
ГИ ТАМАР ЙИГЕ ДРУ ШИПО СЕЛВА ЛЕ ОЗЕР ТРО

Так даровав благословение, тает в свет и растворяется в нас, мы становимся Ваджрасаттвой, пустотой-проявленностью, подобным отражению в зеркале. Далее представляем сердечный слог Хум, окруженный четырьмя слогами манtry, оттуда распространяются лучи света,

ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ
ଶିଖାପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃପଦାଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ୍ବାବ୍ୟଷାସନ୍ତଃ॥

КАМСУМ НО ЧУ ДАНГ ЧЕПА ДОРСЕМ РИК НЕ ТЕН ДАНГ
ТЕНПЕ РАНШИН ДУ САНГЬЕ ПАР ГЬЮР

Которыми Три Мира, сосуд и сок, пробуждаются в сущность Пяти
Семейств Ваджрасаттвы, вместе с их Чистыми Сферами.

ॐ वाद्ज्रा सत्त्वा हुम्

ОМ ВАДЖРА САТВА ХУМ

ওম বাদ্জ্রা সত্ত্বা হুম

так повторяйте, сколь сможете, в завершении оставайтесь в созерцании.

মন্দালা পূজা। Четвертое, подношение мандалы.

ॐ আহুর্মুক্তি শুদ্ধিমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ОМ А ХУМ / ТОНГ СУМ ДЖИКТЕН ЧЖЕВА ТРАГЬЕ ШИНГ

Сфера мириадов миров миллиардных вселенных,

শুদ্ধিমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

РИНЧЕН НА ДУН ЛХА МИ ЧЖОРПЕ ТАМ

Наполненных богатствами богов и людей, 7 видами драгоценностей,

পূজা পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ДАК ЛУ ЛОНГЧО ЧЕПА ЙОНГ БУЛ ГЬИ

Свое тело, вместе с богатствами, полностью подношу.

ক্ষেত্র পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ЧОКБИ КОРЛО ГЬЮРВЕ СИ ТОБ ШОК

Пусть обретем владычество Дхармы Чакравартина.

দুর্গা পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ОГМИН ДЕЧЕН ТУКПО КОПЕ ШИНГ

Чистая сфера Великого Блаженства Акаништхи,

দুর্গা পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

НЕПА НА ДЕН РИК НЕ ЦОМБУ ЧЕН

Мандала пяти семейств, наделенная пятью истинами,

বৃহৎ পূজা পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ДОЙОН ЧОПЕ ТРИН ПУНГ САМИЕ ПА

Бесчисленное скопление облаков подношений желанных свойств,

পূজা পূর্ণমুক্তি পূজা পূর্ণমুক্তি

ПУЛВЕ ЛОНГКУ ШИНГ ЛА ЧОПАР ШОК

Подношу! Пусть достигну сферы Самбхогакайи.

শুদ্ধিদ্বন্দ্বমাত্রাগুরুসমাধির্মুঃ

НАНГ СИ НАМДАК ШОННУ БУМПЕ КУ

Юное Тело Сосуда, абсолютную чистоту Явленного и Существующего,

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ТУКДЖЕ МА ГАК ЧОНЬИ РОЛПЕ ГЬЕН

Украшения игры дхарматы, непрерывную энергию,

শুদ্ধিশীলবিদ্যৈর্মুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

КУ ДАНГ ТИКЛЕ ДЗИНПА НАМДАК ШИНГ

Сферу, чистую от цепляния к Телам и Тигле,

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ПУЛВЕ ЧОКУ ШИНГ ЛА ЧОПАР ШОК

Подношу! Пусть достигну сферы Дхармакайи.

শুণগুশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ। *Пятое, собрание накоплений Кусули.*

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ПХЕТ ЛУ ЧЕДЗИН БОРВЕ ЛХА ДУ ЧОМ

Отбросив лелеяние тела, покоряю демона богов,

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

СЕМ ЦАНГПЕ ГО НЕ ЙИНГ ЛА ТОН

Сознание выходит через врата Брахмы* в пространство.

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ЧИДАК ГИ ДУ ЧОМ ТРОМАР ГЬЮР

Покоряя демона владыки смерти, становлюсь Трома Нагмо**.

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ЙЕ НЬОНМОНГ ДУ ДЖОМ ДИГУГ ГИ

Дигугом в правой руке, (символом) победы над демоном страстей,

শুণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণশ্বেষামুক্ষণঃ

ЗУК ПУНГПО ДУ ЧОМ ТОПА ДРЕК

Отсекаю череп, так побеждая демона совокупностей.

* Макушку

** «Гневной черной» дакиней

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਸ਼ਾਨ੍ਹਿ ਬੰਸਾਂ

ЙОН ЛЕ ЧЖЕ ЦУЛ ГЬИ БЕНДХА ТОК

В левой – держу капалу.

ਖੁਸ਼ਮਾਣੀ ਮਾਰੇ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

КУСУМ ГЬИ МИГО ГЬЕПУР ШАК

Ставлю на очаг из человеческих голов – Трех Тел.

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

НАНГ ТОНГ СУМ ГАНГВЕ БАМРО ДЕ

Внутри труп, заполняющий миллиардную вселенную,

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

А ТУНГ ДАНГ ХАМ ЙИГ ГИ ДУЦИР ШУ

Слогами А-малое и Хам оно плавится в нектар.

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

ДРУ СУМ ГЬИ НУПЕ ЧЖАНГ ПЕЛ ГЬЮР

Силой трех слогов очищается, приумножается, преобразуется.

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

ОМ А ХУМ *Повторяйте много раз, в завершение:*

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

ПХЕТ ЯР ЧО ЮЛ ДРОН ГЬИ ТУК ДАМ КАНГ

Умилостивив высших гостей,

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

ЦОК ДЗОК НЕ ЧОК ТУН НОДУБ ТОБ

Завершаю накопления, обретаю высшие и общие сиддхи.

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

МАР КОРВЕ ДРОН НЬЕ ЛЕНЧАК ЧЖАНГ

Обрадовав низших, гостей самсары, очищаю кармические долги.

ਅੰਤਰਾਲ ਪ੍ਰਿਦੁਕੁਲ ਸ੍ਰੀ ਬੰਸਾਂ

КЬЕПАР ДУ НОЧЖЕ ГЕК РИК ЦИМ

В особенности насытив вредоносных, чинящих препятствия существ,

ଶାନ୍ତିକାଳର ପରିବର୍ତ୍ତନ

НЕ ДОН ДАНГ БАРЧЕ ЙИНГ СУ ШИ

Растворяю в пространстве болезни, духов и препятствия,

КЬЕН НЕН ДАНГ ДАКЗИН ДУЛ ДУ ЛАК

В пыль стираю неблагоприятные условия и цепляние за «я».

ମସଦ୍-ମହିନ୍-ମୁହିନ୍-ମହିନ୍-ମୁହିନ୍-ମହିନ୍-ମୁହିନ୍

ТАР ЧО ЧЖА ДАНГ ЧОЮЛ МАЛУ КУН

В завершении, подносящий и объекты подношения – все без исключения,

ଶର୍ମିଷ୍ଠାତ୍ମକାନ୍ଦଳମାଧୁକର୍ଣ୍ଣଙ୍କ

ШИ ДЗОКПА ЧЕНПОР МАЧО А

Пребывают в врожденном Великом Совершенстве, как есть*. А.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମାର୍ଥକୁଣ୍ଡଳକିଃ Шестое. Гуру Йога.

ଶ୍ରୀ ମହାଦେଵ ପାତ୍ର ପୁରାଣ ପଦ୍ମପଦ୍ମନାଭ

ЭМАХО РАН НАНГ ЛХУНДУБ ДАКПАР РАБЧЖАМ ШИНГ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,

པདྷ ད བ ས ལ ར ཤ ས ཉ ག མ བ ན ད ཨ ལ ཀྵ

КОПА РАБ ДЗОК ЗАНГЛОК ПЕЛРИ У

Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора, в центре

សុខិត្តិក៍ និង សម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ

РАНГ НЬИ ДЖЕЦУН ДОРДЖЕ НЕЛЧЖОРМА

Я – Ваджрайогини,

ବ୍ୟସାତିଶ୍ୟାମାନିଶଦ୍ୟାଶବ୍ଦୀଶ୍ୱରଙ୍କ

ШЕЛ ЧИК ЧАК НИ МАР СЕЛ ДИ ТО ДЗИН

С одним лицом, двумя руками, красная, сияющая, с дигугом и капалой

କରିବାକୁ ପାଇଁ ଶବ୍ଦରେ ଏହାକିମଙ୍କାର କରିବାକୁ ପାଇଁ କରିବାକୁ ପାଇଁ

ШАБ НИ ДОРТАБ ЧЕН СУМ НАМКАР ЗИК

Две ноги в позе движения, три глаза глядят в пространство.

* म'ष्टका' Без усложнений, исправлений, построений

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЧИВОР ПЕМА БУМ ДЕЛ НИДЕ ТЕНГ

На макушке, поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса, солнца и луны,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

КЬЯБ НЕ КУНДУ ЦАВЕ ЛАМА ДАНГ

Коренной Учитель, воплощение всех прибежищ,

ମୁଦ୍ରାକାରୀ ପରିବହନ ଏବଂ ବିତ୍ତନ ବିଷୟରେ

ЙЕРМЕ ЦОКЬЕ ДОРДЖЕ ТУЛПЕ КУ

Неразделимый с Нирманакаей Цокье Дордже.

ବାଦମ୍ବମନ୍ଦିରଶକ୍ତିଶାଖାକୁରୀଷକୁଣ୍ଡଳାକାଳି

КАР МАР ДАНГ ДЕН ШОННУ ША ЦУК ЧЕН

В расцвете юности, белый с красным сиянием

ଛୁଟିରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁକିମ୍ବା କାହିଁକିମ୍ବା

ПОКА ЧОГО ЗАБЕР ДУНГМА СОЛ

На нем парчовый халат, дхармовое одеяло

монашеская накидка

ଶ୍ରୀମତୀ ପାଦମାତ୍ରା ପାତ୍ର

ШЕЛ ЧИК ЧАК НИ ГЬЕЛПОР РОЛПЕ ТАЕ

С одним лицом, двумя руками, в царской позе.

בְּשַׁבָּת וְבְּיֹם הַמִּלְחָמָה

ବୁଦ୍ଧିମତ୍ତା କରିବାରେ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ଏହାରେ ଆଜିର କାହାରେ କାହାରେ

ЧАК ИЕ ДОРДЖЕ ИОНПЕ ТО БУМ НАМ ВАСАЙ ВАСАЙ

В правой руке ваджра, в левой держит капу.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରିତା

УЛАДАБ ДЕН ПЕМЕ НЕН ШУ СОЛ

На голове, лотосовая шапка с лепестками.

ЧЕН КУНГ ИОН НА ДЕ ТОНГ ЮМ ЧО
У левой подмышки Высшая Мать – Блажен-

ଶ୍ରୀପଦ'କ୍ଷେତ୍ର'ଶ୍ରୀପଦ'କ୍ଷେତ୍ର'ମ'ଏକମୁଦ୍ରା

2. The *Y* of the *Y*-series

འཇམ་དཔེ་ར་བཞག་པ་དྱན་ཤོད་ོན་པ་ རྒྱུད་ས་

ДЖА ЗЕР ТИКЛЕ О ПУНГ ЛОНГ НА ШУК

Восседает в пространстве полыхающего света, тигле и радужных лучей.

ସ୍ତୁ· କ୍ରି· ପରମାଣୁ· ଦ୍ୱାରା ମହିନା ପରି· ଶୂନ୍ୟଃ

ЧИ КОР О НЕ ДРАВА ДЗЕПЕ ЛОНГ

Вокруг превосходные сплетения пятицветных лучей.

ଶୂନ୍ୟଃ ପରି· ଦ୍ୱାରା କ୍ରି· ଶୂନ୍ୟଃ

ТУЛПЕ ДЖЕ ПАНГ НИШУ ЦА НА ДАНГ

Проявленные Царь, подданные, 25 учеников,

ଶୂନ୍ୟଃ ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ ପରି· ପିନ୍ଧମାଲ୍ଲଃ

ГЬЯ ПО ПЕНДУБ РИКЗИН ИДАМ ЛХА

Пандиты и сиддхи, видьядхары Индии и Тибета, божества Идамы,

ମାତରା· ରାଶି· କ୍ଷେତ୍ରାଙ୍ଗନମାତରା· ଶ୍ରୀରାଜମାଲାରିପଣଃ

КАДРО ЧОКЬОНГ ДАМЧЕН ТИН ТАР ТИБ

Дакини, дхармапалы*, дамчены**, собрались подобно облакам.

ଶୂନ୍ୟଃ ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ କ୍ଷେତ୍ରାଙ୍ଗନମାଲାରିପଣଃ

СЕЛ ТОНГ НЯМ НЕ ЧЕНПО НАНГ ДУ СЕЛ

Так представляй в состоянии великой равности ясности и пустоты.

ଓତ୍ତା· ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ *Так визуализируйте,*

ଶୂନ୍ୟଃ ଅର୍ଦ୍ଧମାଲାରିପଣଃ

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЬИ НУБ ЧЖАНГ ЦАМ

На северо-западной границе Уддияны,

ଶୂନ୍ୟଃ ଶୂନ୍ୟଃ ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ

ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА

На пестике цветущего лотоса,

ଶୂନ୍ୟଃ ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ ପରମାଣୁ· ଶୂନ୍ୟଃ

ЯЦЕН ЧОГ ГИ НОДРУБ НЬЕ

Достигший удивительных высших совершенств,

* Пробужденные существа, проявившиеся в качестве Охранителей Дхармы

** Существа, давшие обет охранять Дхарму.

ପ୍ରମୁଖ ଶାନ୍ତି ପ୍ରକାଶ

ওର୍ଦ୍ଦୁ ମାନଗ୍ପୋ ଓର୍ଦ୍ଦୁ ସାହୁଙ୍କର୍ମ

КОР ДУ КАДРО МАНГПО КОР И окруженный множеством дакины!

ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦମାମଣି

ЧИН ГЬИ ЛОБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
Молю приди и даруй благословение!

గුරු පේමා සිල්පී GURU PEMA SILPI XVM

ଶ୍ଵର ଏତଣ ପୁନାନ୍ତରିତ ହେଉଥିଲା କିମ୍ବା
ХРИ ДАК ЛУ ШИНГ ГИ ДУЛ НЬЕ ДУ
Столько своих тел, сколько атомов во вселенной?

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ
ନାମପାର ତୁଲପେ ଚାକ ତେଳ ଲୋ
ପ୍ରସତି, ପ୍ରସତିରୁ!

ХО ШАМ ЙИ ТУЛ ТИНЗИН ТУ
Подношения материальные и созданные умом силой самадхи,

শুদ্ধিদ্বারা পূর্ণ করা হৃষি মুণ্ড

НАНГ СИ ЧОПЕ ЧАГЬЯР БУЛ

Проявленчное и Существующее дарю как мудру подношения

ଶ୍ରୀ ମନୁମାର୍ତ୍ତିଦଶେଖି ସମ୍ବଲପଥ ଗୁରୁ

ਦੁਃਖਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ОСЕЛ ЧОКУ НАНГ ДУ ШАК

Раскаиваюсь в состоянии сияющей ясности Дхармакайи.

ਧਿਨਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ДЕНПА НИ КЬИ ДУПА ЙИ

Собранныму посредством Двух Истин,

ਧਿਨਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ГЕ ЦОК КУН ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Всему собранию добродетелей радуюсь.

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

РИК ЧЕН СУМ ГЬИ ДУЛЧЖА ЛА

Для обуздания существ трех типов,

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ТЕК СУМ ЧОКОР КОРВАР КУЛ

Призываю, поверните Колесо Дхармы Трех Колесниц.

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ДЖИ СИ КОРВА МА ТОНГ БАР

Пока не опустеет сансара,

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

НЬЯНЕН МИ ДА ШУК СОЛ ДЕБ

Просшу останьтесь, не уходите в нирвану.

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ДУСУМ САКПЕ ГЕ ЦА КУН

Все накопленные в трех временах корни заслуг,

ਚੈਸਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ

ЧЖАНЧУБ ЧЕНПО ГЬЮ РУ НО

Посвящаю на благо великого пробуждения.

ਕਿਲਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ | ਕਿਲਾਵਹਕਸਾਨ੍ਤੁਰੰਦੁਖਾਵਹਕਸਾਃ |

Так повторяю созерцая соответствующим образом. С огромной силой, заполняющей тело и ум, искренней верой и преданностью:

ହୈ ପତ୍ର ଶୁଣୁ ରେ ଦୀପାକୀଃ

ДЖЕЦУН ГУРУ РИНПОЧЕ

Благородный Владыка, Гуру Ринпоче,

ଶିଦ୍ଧି ଜନନୀ କୃତ୍ସମନା ତତ୍ତ୍ଵାଶ୍ରୀଃ

КЬЕ НИ САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬИ

Ты – Славное воплощение сострадания и

ଶିମନା ହୈ ପ୍ରିଣ୍ଟ କ୍ଷପନା ଦୂନା ପରିଦ୍ୱାୟଃ

ТУКДЖЕ ЧЖИНЛАБ ДУПЕ ПЕЛ

Благословения всех Будд,

ଶିମନା ତତ୍ତ୍ଵ ପ୍ରିଣ୍ଟନା ଶ୍ରୀ ମର୍ତ୍ତର ଶତିଶା ଶୁଣଃ

СЕМЧЕН ЙОНГ КЬИ ГОН ЧИКПУ

Единственный Защитник всех существ,

ଶୁଣା ଦନ୍ତ ପ୍ରିଣ୍ଟନା ଶ୍ରୀ ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶିଦ୍ଧି ଶିଦ୍ଧିଃ

ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ЛО НИНГ ДРАНГ

Тело, богатство, ум, сердце и грудь (То есть полностью — «с потрохами»)

ଶ୍ରୀ ଶା ମିଦ ପଦ ପ୍ରିଣ୍ଟ ଯା ଦୂନା ପଦଃ

ТОПА МЕПАР КЬО ЛА БУЛ

Без сомнений Тебе подносим!

ଦୂନା ପଦ ପ୍ରିଣ୍ଟ ମା ଶିଦ୍ଧି ପଦଃ

ДИ НЕ ЧЖАНЧУБ МА ТОБ БАР

С этого мига и до обретения пробуждения,

ଶିଦ୍ଧି ଶୁଣା ପ୍ରିଣ୍ଟନା ମର୍ତ୍ତର ଦମନ ଗୁଣଃ

КЬИДУК ЛЕК НЬЕ ТО МЕН КУН

В радости и горе, в удаче и неудаче, на высоте и в падении,

ହୈ ପତ୍ର କେବ ଦୀପ ଦୂନା ମାନ୍ଦ୍ରିକଃ

ДЖЕЦУН ЧЕНПО ПЕЧЖУНГ КЬЕН

Падмасамбхава, Благородный Владыка, помни обо мне!

ଜୀଜ୍ଞାସୁଃ ହୃଦୀ ପଦ ଶୁଣୁ ପଦ ଶିଦ୍ଧି ହୃଦୀଃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ତେଶତ୍ତି ଶୁଣା ଦନ୍ତଃ повторяйте сколько сможете.

བདག་པ་རྩ་ଶାଶ୍ଵର୍କାମେଦ୍ବଃ

ДАКЛА РЕСА ШЕН НА МЕ

У меня нет другого оплата надежды!

ତ୍ରୁଦ୍ଧିକୁଷାଦକ୍ଷିଣାମର୍ଦ୍ଦିତ୍ତଃ

ДАТЕ ДУ НЕН НИКМЕ ДРО

Существа нынешних дурных времен упадка,

ମିପତ୍ତିକୁଷାପଶୁଦ୍ଧମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

МИ ЗО ДУКНЕЛ ДАМ ДУ ЧЖИНГ

Тонут в трясине нестерпимых страданий,

ଦ୍ଵିପଶକ୍ତିପଶର୍ତ୍ତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

ДИ ЛЕ КЬОБ ШИК МАХА ГУРУ

Зашити от них, Великий Гуру!

ଦ୍ୱାଦଶିପଶୁଦ୍ଧତୀଶପ୍ରିତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

ВАНГ ШИ КУР ЧИК ЧЖИНЛАБ ЧЕН

Благословенный, даруй четыре посвящения.

ତ୍ରୁଟିଶାପଶୁଦ୍ଧତୀଶପ୍ରିତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

ТОКПА ПОР ЧИК ТУКДЖЕ ЧЕН

Сострадательный, увеличь постижение.

ଶ୍ରୀପଶିଶକ୍ତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

ДИБ НИ ЧЖОНГ ШИК НУ ТУ ЧЕН

Могущественный, очисти два омрачения.

ଅମିତିଶାହେଯିତ୍ତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

НАМШИК ЦЕ ЙИ ДУЧЖЕ ЦЕ

Когда жизнь придет к завершению,

ଚମାଶଦିତ୍ତଯଦିପଶର୍ତ୍ତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

РАНГ НАНГ НАЯБ ПЕЛРИ ШИНГ

В присущем сиянии — земле Славной Горы в Чамаре,

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ୱାଦୁଷପଶର୍ତ୍ତିଶାମନ୍ତ୍ରିତ୍ତଃ

ЗУНДЖУК ТУЛПЕ ШИНКАМ СУ

Проявленной чистой земле Единения,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ШИ ЛУ ДОРДЖЕ НЕЛЧЖОРМА

Основание тела – Ваджрайогини,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

СЕЛ ЦЕР О КЬИ ГОНГПУ РУ

Превратившись в сияющее средоточие света,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ГЬЮР НЕ ДЖЕЦУН ПЕЧЖУНГ ДАНГ

С Благородным Владыкой Падмасамбхавой,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЙЕРМЕ ЧЕНПОР САНГЬЕ ТЕ

Став нераздельным, достигнет состояния Будды.

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДЕ ДАНГ ТОНГПЕ ЧОТУЛ ГЬИ

Чудесные проявления блаженства и пустоты,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЕШЕ ЧЕНПО РОЛПА ЛЕ

Являющиеся игрой великого Знания,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

КАМСУМ СЕМЧЕН МАЛУПА

Для всех живых существ трех миров,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДРЕНПЕ ДЕПОН ДАМПА РУ

В виде святого Владыки, Предводителя,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДЖЕЦУН ПЕМЕ УК ЮНГ СОЛ

Благородного Падмасамбхавы, пусть даруют освобождение.

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

СОЛВА НИНГ ГИ КЬИЛ НЕ ДЕБ

Возношу молитву из глубины сердца,

એ. કર્માંકેશ. કર્માંમાણિક. કૃ.:

КА ЦАМ ЦИК ЦАМ МА ЙИН НО

Не являющуюся пустым звуком,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମାତ୍ରାମାନିକୁଳାଚାରୀ

ЧЖИНЛАБ ТУК КЫИ ЛОНГ НЕ ЦОЛ

Даруй благословение из пространства твоего Ума,

ମନ୍ଦିର ପାତାଙ୍ଗ ମହାଦେଵ

САМ ДОН ДУБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Сверши исполнение устремлений и целей!

ବେଶହର୍ଦ୍ଦସାରକମାତ୍ରାଶାଶ୍ଵରୁଦ୍ଧି произнесите несколько раз.

ଓঁ শুভে পর্বত শশি হৃষি

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ଏହିକାଳୀନୀ ପରିମାଣରେ ଦେଖିଲୁଛା ତୁ ଆଜିର ମଧ୍ୟରେ ଏହିକାଳୀନୀ ପରିମାଣରେ ଦେଖିଲୁଛା ତୁ

По завершении мантры, памятую о благих качествах Учителей, Коренного и Линии, обращайтесь с молитвой к линии преемственности.

ଓ'ম'ହୁ ଶ୍ରୀକନ୍ଦ୍ରପ୍ରେସାମ୍ବଲ୍ ପ୍ରଧାନିକିନ୍ଦ୍ରପ୍ରେସାମ୍ବଲ୍

ЭМАХО ГЬЯ ЧЕ ЧОК ЛХУНГ ДРЕЛВЕ ШИНКАМ НЕ

Из чистой сферы, не имеющей ограничений и краев,

ମୁଦ୍ରାବ୍ୟକ୍ରିୟାନ୍ତରାଜ୍ୟରେ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଯୁଦ୍ଧରେ ଅନୁଭବ

ДАНГПО САНГЬЕ ЧОКУ КУНТУЗАНГ

Изначальный Будда, Дхармакайя Самантабхадра,

સુદર્શાનીને રખ્યા કુલાંકુલે અને ગાં

ЛОНГКУ ЧУДЕ РОЛ ЦЕЛ ДОРДЖЕ СЕМ

Энергия проявления, подобная отражению луны в воде, Самбхогакайя
Ваджрасаттва,

藏文大藏经

ТУЛКУР ЦЕН ДЗОГ ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА

Полнота качеств Будды, Нирманакайя Гараб Дордже,

ସନ୍ତୁଷ୍ଟିରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ ВАНГКУР ЦОЛ

Возношу молитву! Даруйте благословение и посвящения!

ସ୍ଵାମୀ ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ ପତ୍ରକାଳୀନ ମହାନ୍ତିରିଣ୍ୟ

ШИРИ СИМХА ДОНДАМ ЧОКЬИ ДЗО

Шри Сингха, сокровищница абсолютной дхармы,

ДЖАМПЕЛ ШЕНЕН ТЕК ГУ КОРЛО ГЬЮР

Манджуширимитра, владыка Девяти Колесниц,

ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣାହିନୀ କେବଳମାସଙ୍କ

ДЗНЯНА СУТРА ПЕНЧЕН ВИМАЛАР

Джнянасутра, Махапандита Ваджрапани, 1999

ଶଶ୍ୟାଦିଦିନଶଶ୍ୟାଦିପ୍ରମାଣିତ

СОЛВА ДЕБ СО ДОЛ ЧЖЕ ЛАМ НА ТОН

Возношу молитву! Укажите путь к освобождению!

ରହ୍ମାନୁଶୀଳନିଶ୍ଚକ୍ରବରତିଶାଖାନାନ୍ଦନ

ДЗАМБУЛИНГ ГИ ГЬЕН ЧИК ПЕМА ЧЖУНГ

Падмасамбхава, единственное украшение Джамбудвипы,

ଦେଶ-ପଦ-ସୁନ୍ଦରୀ-ଶବ୍ଦ-ମହିଳା-କୁଟୀ-ରୀ-ରାଜତନ୍ତ୍ର-ଶ୍ରୀଶବ୍ଦି

НЕПАР ТУК КЬИ СЕ ЧОК ДЖЕ ПАНГ ДРОК

Трисонг Децен, Вайрочана, Еще Цогъел – истинные дети сердца,

ସୁଶଶ୍ରାବିତ ପ୍ରମହାନ୍ତର ପଦ୍ଧତିର ଶ୍ରୀପଦ ଶ୍ରୀପଦ କେବଳ ଜୀବନଃ

ТУК ТЕР ГЬЯЦО ДА ДОЛ ЛОНГЧЕН ШАП

Лонгченпа, открывший смысл океан сокровищ Ума,

ਮਾਤਰ. ਦੇਸ਼ੀ. ਨਕੁਲਾ. ਮਹਿਂਦ. ਪਾਰ. ਵਹਿਗ. ਦੇਵਿ. ਸਾਹ. ਪੇਂਡ. ਸ਼੍ਰੀ. ਨ. :

КАДРО ЙИНГ ДЗО КА БАП ДЖИКМЕ ЛИНГ

Джигме Лингпа – передающий сокровищницу пространства Дакинь,

గండ్రాలు ప్రాణికాలాలు

СОЛВА ДЕБ СО ДРЕПУ ТОБ ДОЛ ЦОЛ

Возношу молитву! Даруйте нам плод и освобождение!

॥
ଶିଶ୍ରେଷ୍ଠାଦ୍ୱାରା କେତେ ପରିମାଣରେ କୁଳାଦିକାନ୍ତରେ ଗୁରୁତବରେ ଉଚ୍ଚତାରେ

РИГЗИН ЧЕНПО ГЬЕЛВЕ НЮГУ ДАНГ Великий Видъядхара Гьелве Нюгу,

|| ད୍ୱାରା ଶୁଣି କହିଲା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କୁ ଦେଖିବାରେ ପରମାନନ୍ଦମାତ୍ର ॥

ПАТРУЛ ДЖИГДРЕЛ ЧОКЬИ ВАНГПО ШАП

Патрул «Бесстрашный Владыка Дхармы»

।**ମାତ୍ରା-ସିଦ୍ଧାନ୍ତ-ବକ୍ତ୍ଵା-ଶାନ୍ତି-ପାଦ-ପଦ୍ମା-ପଦ୍ମି-ଦିଲ୍ଲି**॥

КЕ ШИНГ ДУБ НЬЕ ШЕНПЕН НАНГВЕ ПЕЛ

Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,

19. *תְּמִימָה* בְּשֵׁם יְהוָה שֶׁבֶת אֶחָד וְאֶחָד.

ଜାମ୍ବାନ୍ଦିରା ଶୁଣି ପଦ୍ମପତ୍ର

ଲଜାମ୍ବାନ୍ଦିରା ବନ୍ଦିରା ପାଦମାଲା

ДЖАМЬЯН ВАНГЬЕЛ ЧАВЕЛАМХАЛ Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,

17-25-2016 17-25-2016 17-25-2016

СОЛВА ДЕВ СО ЧОК ГУП подув ЦОЛ
Возношу молитву даруйте высшие и общие

Возношу молитву, даруйте высшие и общие сиддхи.

ମୁଖ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ବିଷୟରେ ପରିଚୟ

ДЕ ТАР СОЛВА ТАБПЕ ЧЖИНЛАБ КЬИ

Благословением такой молитвы,

ମୁକ୍ତନାନ୍ଦିନୀ

ДАМЧО ДУБПЕ ГЕЛ КЬЕН БАРЧЕ ШИ

Пусть усмирятся дурные условия и препятствия.

Святой Дхармы.

ବିର୍ଗଜିନ ନାମ ଶି ଲାମ ଲା ନ୍ୟୁ ଦ୍ଵୋ ନେ

БЫСТРО ПРОЙДЯ ПУТЬ ЧЕТЫРЕХ СТАДИЙ ВИДЬЯДХАРЫ

КУШИ ГОПАНГ НЮРЛУ ТӨБ ПАРШ

Пусть быстро обрету уровень Четырех Тел!

Техн. № | закончено дополнение.

ଶିଦ୍-ଯନ୍ତ୍ର-ଦେଶ-ପତ୍ର-କୁଳ-ସର୍ବ-କ୍ଷେତ୍ର-ପଣ୍ଡା-ଶିଶ୍ବା||

СИ ЛЕ НЕПАР ЧЖУНГВЕ ШЕН ЛОК ГИ

В силу отречения и отвращения к сансаре,

ਤੁਹਾਡੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿਖੇ ਮਿਥਾ ਪਿਆਰੇ ॥

ДОРДЖЕ ЛАМА ДОН ДЕН МИК ШИН ТЕН

Буду полагаться на реализованного ваджрного Учителя, как на глаза.

କେ'ଶନୁହୁ'ସାର'ଦଙ୍ଗି'ବ୍ୟବ'ମେହି'ଧରଣ'ପେକ'ସି॥

ЧИ СУНГ КА ДУБ ЗАБМО НЯМЛЕН ЛА

Выполню, что повелит, в глубокой практике

ТЕМ КЬЯНГ МЕПЕ ДУБ ЦУК ШЕ РУ КЬИ

Буду усерден, всегда и в полной мере,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୁଦାଳିତ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା

ТУК ГЬЮ ГОНГПЕ ЧЖИНЛАБ ПОВАР ШОК

Пусть буду одарен благословением потока Ума учителя.

НАНГ СИ КОРДЕ ИЕ НЕ ОГМИН ШИНГ

Проявленное и существующее, сансара и нирвана, изначально есть Акаништха,

༄༅· བྱନ୍ଦୁ གྲୁ གྲୁ

ЛХА НАК ЧОКУР ДАК ДЗОК МИННЕ ДРЕ
П

Плод созревания, завершения и очищения, божества, манtry, Дхармакайи

ПАНГ ЛАНГ ЧЖА ЦОЛ МЕПЕ ДЗОКПА ЧЕ

Великое Совершенство, свободно от усилий принятия и отвержения,

ସେଣାନ୍ତମଶାଖୀଦ୍ୱାରାପ୍ରକଟିତ ଏଣାନ୍ତମଶାଖାରେ ଉପରେ ଆଜିମଧ୍ୟ ମହାଦେଶରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାକିମ୍ବା ହେଲାନ୍ତିରେ ଆଜିମଧ୍ୟ ମହାଦେଶରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାକିମ୍ବା ହେଲାନ୍ତିରେ

ШЕ НЯМ ИИ ЧО ЛЕ ДЕ РИКПЕ ДАНГ

Сияние Веденья – за пределами мыслей, переживаний и умопостроений

କ୍ଷା'ତିଦ'ମର୍ଦ୍ଦ'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ମର୍ଦ୍ଦ'ପର'ଶ୍ରୀ||

ЧОНЫИ НОН СУМ ДЖЕНПАР ТОНГВАР ШОК

Пусть прямо узрю обнаженную Дхармату.

ମହା'ମର୍ଦ୍ଦ'ଶ୍ରୀ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

ЦЕНМЕ ТОКПА НАМДОЛ ДЖА ЗЕР БУП

Предметное мышление полностью освободив в радужный свет,

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

КУ ДАНГ ТИКЛЕ НЯМ НАНГ ГОНГ ДУ ПЕЛ

Пусть приумножится переживания Тел и Тигле,

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

РИК ЦЕЛ ЛОНГКУ ШИНКАМ ЦЕ ЛА ПЕБ

Силой Веденья пусть достигну чистой земли Самбхогакайи,

କ୍ଷା'ତିଦ'ଶ୍ରୀ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

ЧО ЗЕ ЛОДЕ ЧЕНПОР САНГЬЕ ТЕ

Став Буддой в великой неизмышленности исчерпания дхарм.

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

ШОННУ БУМКУР ТЕН СИ ЗИНПАР ШОК

Пусть достигну крепости Юного Тела Сосуда.

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

ШИНТУ НЕЛЧЖОР НЯМ ОК МА ЦУ ДЕ

Если нет способности постичь практику Ати йоги,

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

РАК ЛУ ДАНГМЕ ЙИНГ СУ МА ДОЛ НА

Если грубое тело не освободилось в пространстве сущности элементов,

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

НАМШИК ЦЕ ЙИ ДУ ЧЖЕ ТУНГВЕ ЦЕ

Во время смерти, когда разрушатся составляющие жизни,

ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ହେବ'ପର'ଶୁମ'ଶ୍ରୀ||

ЧИВА ОСЕЛ КАДАК ЧОКУР ШАК

Возникнет Сияющая ясность смерти, изначально чистая Дхармакайя.

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ

БАРДО НАНГЧА ЛОНГЧО ДЗОК КУР ДОЛ

Пусть проявления бардо, освободятся в Самбхогакайе.

ପ୍ରେସଶକ୍ତି ବେଳେ କରାଯାଇଥାଏ କିମ୍ବା କରାଯାଇନାହାଏ ।

ТРЕКЧО ТОГЕЛ ЛАМ ГЬИ ЦЕЛ ДЗОК НЕ

Совершенством путей Трекчо и Тогел,

МА ПАНГ ПУ ДЖҮК ТАБҮР ДОЛВАР ШОК

Пусть достигну освобождения, как ребенок взбирается на колени матери.

ଶଶଦ୍ରକେନ୍ଦ୍ରଶଶବ୍ଦସିଂହପାତ୍ରକଣ୍ଠଶିଖିତୁ ॥

САНГ ЧЕН ОСЕЛ ТЕКПА ЧОГ ГИ ЦЕ

Высшая вершина всех колесниц, Великое Таинство Сияющей ясности,

ଶଦ୍ରାକୁଶାଶବ୍ଦରଶମିରକେଷପକ୍ଷଶନ୍ତିରବ୍ୟା

САНГЬЕ ШЕН НЕ МИ ЦОЛ ЧОКУ ШЕЛ

Нет другого пробуждения, кроме лика Дхармакайи,

ମନ୍ଦର୍ଶନାମିଶ୍ରମାଶ୍ରମା

НОНГЬЮР ДОМЕ САЛА МА ДОЛ НА

Если не освободился в изначальном состоянии, прямо постигнув его,

ମ'ରାତ୍ମ'ମ'ନନ୍ଦ'ଶୁଣ'କଣ'ଖୁଦି'ସମ'ମହନ'ବା॥

МА ГОМ САНГЬЕ ЧО НЕ ЛАМ ЧОКЛА

То, на высшем пути Пробуждения без медитации из пяти методов,

ସହେତୁ କଣ୍ଠରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

ТЕН НЕ РАНШИН ТУЛПЕ ШИНГ НА ДАНГ

Среди пяти естественных Явленных Чистых Сфер,

༄༅·པར·པ་ན් ས් དැ· རු· ག් ཁ් བ් ཁ· ཁ·

КЬЕПАР ПЕМА О КЬИ ПОДРАНГ ДУ

В особенности во дворце Лотосового Света,

ଶେଷ'ଦିନ'କୁ'ମହାଦେଶ'ମହାଶ'ର୍ତ୍ତ'କୁର'ହିଶା॥

РИГЗИН ГЬЯЦО ЦО ЧОК ОРГЬЕН ДЖЕ

Подле Владыки из Уддияны, высшего главы океана видьядхар,

ସଶଦ୍ବେଳୀକ୍ଷଣୀୟ ମହାନ୍ତରାଜ୍ୟକାନ୍ତିରେ ପରିବର୍ତ୍ତନା ଆବଶ୍ୟକ ।

САНГ ЧЕН ЧОКЬИ ГАТОН ГЬЕПЕ САР

Где, он празднует пиршество дхармы Высшего Таинства,

ଶଶ୍ରୀଷ୍ଟନ୍ତିକଣାମହାପାତ୍ରଙ୍କୁଳେ॥

СЕ КЬИ ТУВОР КЬЕ НЕ УК ЮНГ ТЕ

Обрету рождение как старший из сынов и достигну освобождения.

ମସଦ୍ୟଶାରକ୍ଷିତାରେ ନିର୍ମାଣ କରିଛାନ୍ତିରେ

ТАЙЕ ДРОВЕ НЕР ЦО ДАК ГЬЮР ШОК

Пусть позабочусь о бесчисленных существах!

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୁଣ୍ଡଳ ମହାଦେଵ ପ୍ରିୟ ଶ୍ରୀମତୀ ଦୂର୍ଗାମହାତ୍ମୀୟଙ୍କୁ ଆଶୀର୍ବାଦ ଦିଲ୍ଲିମାନାମାନିକାରୀ

РИГЗИН ГЬЕЛВА ГЬЯЦО ЧЖИНЛАБ ДАНГ

Благословением океана Победоносных Видьяд
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନକାରୀ

ЧОЙИНГ САМ МИ КЬЯБПЕ ДЕНПА ЙИ Силой истины Дхармадхату, запредельной уму,

ДЕЛЧЖОР ТЕНЛАДЗОК МИН ЧЖАНГ СУМ ГЬИ

Используя тело, со свободами и дарами, взаимосвязью

ହେବ' ରୁଦ୍ରେଷ' ମନ୍ଦର' ଶୁର' ଶଦଶ' କୁଣ' ସିଦ' ପର' ରୀତ'

ТЕНДРЕЛ НОНГҮЮР САНГЬЕ ТОБ ПАР ЩОК

Завершения, созревания, очищения, да достигну состояния Будды!

ଶୁଣୁରେଖିର୍ ପକ୍ଷମନ୍ତରାତ୍ମା ଜୀବିଷାକ୍ତିଶୈସାହୁମନ୍ତରାତ୍ମା ଦେଖିବାରେ
ପ୍ରେସା॥

ГУРУ МИНЦАМ НЕ ОМ ЙИГ ЧУШЕЛ ТАБУР ЦЕРВАЛЕ ОЗЕР ТРО
Из слога Ом, сияющего подобно кристаллу, в межбрюхье Гуру,
распространяются лучи света,

ମୁଖୀଶ୍ଵରକଣ୍ଠାକୁଣ୍ଡଳୀ||

РАНГ ГИ ЧИВО НЕ ШУК

Входят в нашу макушку,

ସୁନ୍ଦରୀ ପାତାଳକୁ ଫିଲ୍ମ୍ ରିଚାର୍ଡନ୍

ЛУ КЬИ ЛЕ ДАНГ ЦА ЙИ ДИБПА ДАК

Недобродетели тела и загрязнения каналов очищаются,

КУ ДОРДЖЕ ЧЖИНЛАБ ШУК

Благословение ваджрного Тела, преполняет нас.

ସୁମାଧୁରୀହିନ୍ଦୁରୀଶ୍ଵର||

БУМПЕ ВАНГ ТОБ

Получено Посвящение Сосуда.

དୗ རྒྱྲླྷ འଶ୍ଵାଶୀ རྒྱྲྷ དେଖ

КЪЕРИМ ГЪИ НО ДУ ГҮЮР

Я становлюсь достойным сосудом для Стадии Зарождения,

କୁମାରୀନ୍ଦ୍ରିଯା ପଦ୍ମନାଭାନ୍ତିକା ଶର୍ମିଷ୍ଠାନାନ୍ଦିନୀ ||

НАМ МИН РИГЗИН ГЬИ САБОН ТЕБ

ЗАСЕЯНО ЗЕРНО СТАДИИ ВИДЬЯДХАРЫ ПОЛНОСТЬЮ ЗРЕЛОГО.

শুভেশ্বরী শ্ৰী দুষ্টন্ত স্বত্ব পদি শুভেশ্বর কুমাৰ পঞ্জী

ТУЛКУ ГОПАНГ ТОБЛЕ КЕЛВА ГЬЮ ЛА ШАК

Обретается счастливая возможность достижения уровня Нирманакайи.

ସାରୀକିମାରଣାଜ୍ଞାନୀୟିତା ପରିମାଣରେ ଉପରିମାଣରେ ଉପରିମାଣରେ

ЛИНГА НЕ АЙИГ ПЕМА РАГА ТАР БАРВА ЛЕ ОЗЕР ТРО

В горле Гуру красный слог А, сияющий как рубин, из него распространяются лучи света,

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ

РАНГ ГИ ДИНПА НЕ ШУК

ГАН ГИ ДИННА

ВХОДЯТ В МОЕ ГОРДО

ବ୍ୟାଶ'ଶି'ଶ'ଏଶ'ହନ'ଶ'ଶି'ଶି'ଏ'ଏ'ହଶ

НАК ГИ ДЕ ДАНГ ДУНГ ГИ ДИБЛА ДАК

НАК ГИ ЛЕ ДАНІ ЛУНГИДЫВНА ДАК
Недобродетели речи и загрязнения ветров оцишаются

СҮНГ ДОРДЖЕ НЖИНДАЕ ШУК

СУНДОРДЖЕ ЧИНЛАВ ШУК

Благословение ваджрной Речи преподняет меня

བ ། ས ། ད ། མ ། ན ། ག ། ལ ། ||

САНГВЕ ВАНГ ТОБ

Получено Тайное Посвящение.

བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ДЕПА ДЖО КЬИ НО ДУ ГЬЮР

Я становлюсь достойным сосудом для рецитации.

હ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ЦЕВАНГ РИГЗИН ГЬИ САБОН ТЕБ

Засеяно зерно стадии Видьядхары Долголетия.

ସ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ЛОНГЧО ДЗОКУ ГОПАНГ ГИ КЕЛВА ГЬЮ ЛА ШАК

Обретается счастливая возможность достижения уровня Самбхогакайи.

ସ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ТУК КЕ ХУМ ЙИГ НАМКЕ ДОК ЧЕН ЛЕ ОЗЕР ТРО

Из небесного цвета ХУМ в сердце Гуру распространяются лучи света,

ହ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

РАНГ ГИ НИНГ КА НЕ ШУК

Входят в мое сердце,

ହ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ЙИ КЬИ ЛЕ ТИКЛЕ ДИБПА ДАК

Недобродетели ума и загрязнения тигле очищаются,

ସ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ТУК ДОРДЖЕ ЧЖИНЛАБ ШУК

Благословение ваджрного Ума, преполняет меня.

ସ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ШЕРАБ ЕШЕ КЬИ ВАНГ ТОБ

Получено Посвящение Праджни и Джняны.

ସ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། བ ། ||

ДЕ ТОНГ ЦАНДАЛИ НО ДУ ГЬЮР

Я становлюсь достойным сосудом для Туммо, пустоты-блаженства.

ЧАГЬЕ РИГЗИН ГЬИ СА БОН ТЕБ

Засеяно зерно стадии Видьядхары Махамудры.

କେନ୍ଦ୍ରିଆନ୍ ପାଇଦାଶୀଳ୍ ଆଧୁନିକ ଏକାତ୍ମକତା

ЧОКУ ГОПАНГ ГИ КЕЛВА ГЬЮ ЛА ШАК

Обретается счастливая возможность достижения уровня Дхармакайи.

ଶୁର୍ଯ୍ୟଦୟମାଣଙ୍କିତିପାଇବାକୁ ମଧ୍ୟରେ ଉପରେଥାଏ ପାଇବାକୁ ହାତରେ

**ЛАР ЯНГ ТУК КЕ ХУМ ЙИГ НИПА ШИК КАР Да ПАНГПА
ШИН ДУ ЧЕ**

Вновь из сердечного слога Хум, отделяется второй слог Хум, подобно падающей звезде,

ସତ୍ୟମାନଙ୍କୁ ସତ୍ୟମାନ ପଦ୍ଧତିରେ ଥିଲା ।

РАНГ СЕМ ДАНГ ТАДЕ МЕПАР ДРЕ

НЕРАЗДЕЛЬНО СМЕШИВАЕТСЯ С УМОМ

ସାହିତ୍ୟର ପଦମାଲା ।

КУНШИ ДЕ ДАНГ ШЕЧЖЕ ДИБА ЧЖАНГ

Карма Всеобщей Основы и препятствие к всеведению очищаются.

ଘେ-ଶ୍ଵର-ହୁନ୍ଦି-ଶ୍ରୀ-କପାଳ-ବିଗନ୍ଧି||

ЕШЕ ДОРДЖЕ ЧЖИНЛАБ ШУК

БЛАГОСЛОВЕНИЕ ВАЛЖРНОГО ЗНАНИЯ

କେଶ-ଶିଶୁ-ମହେତ-ଏ-ଦ୍ଵାରା-ଦୂଷଣ-ଶିଶୁ-ଦ୍ଵାରା-ଶିଶୁ||

ШИК ГИ ШОНПА ДОНДАМ ГЫИ ВАНГ ТОБ

Получено Посвящение Абсолютной Истины, символизируемое словом:

गॅंगा हिंगसा घोड़े दर्दी शुद्धि न गूंजा॥

КАДАК ДЗОКПА ЧЕНПО НО ДУ ГЬЮР

Я становлюсь достойным сосудом для изначальной чистоты Великого Совершенства.

ଫୁଲ·ଶୂନ୍ୟ·ରିଷ·ରହିବ·ଶ୍ରୀ·ଶାର୍ଦ୍ଧନ·ବେଦନ||

ЛХУНДУБ РИГЗИН ГЫ САБОН ТЕБ

Засеяно зерно стадии Вильялхары Спонтанного Совершенства.

ମୟତ୍ସୁଷାମୀ ଯୁଦ୍ଧଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ କୁର୍ମା ପାତ୍ରଙ୍କାଳୀ

ТАРТУК ГИ ДРЕПУ НОВО НЬИ КУ КЕЛВА ГЬЮ ЛА ШАК ГО
Обретается счастливая возможность достижения наивысшего плода,
Тела Свабхавикаакай.

୩·ଖୁଦ·ବର୍ତ୍ତନ·ଶ୍ଵର୍ମ·ଶୁଦ୍ଧନ୍·ବହୁଗା·ପଶ·ଦିନ·ଶୁଦ୍ଧନ୍·କୁଣ୍ଡଳ

так соединив рецитацию и созерцание обретаем посвящения, в завершении:

ЛАМЕ ТУК КА НЕ ОЗЕР МАРПО ДРО ДАНГ ЧЕПА ШИК ВАЛ
ГЬИ ЧЖУНГВА ДАКНЫЙ ДОРДЖЕ НЕЛЧЖОРМАР СЕЛЬВЕ
НИНГ КАР РЕККА ЦАМ ГЬИ О МАР ГЬИ ГОНГПУ ШИК ТУ
ГЬЮР НЕ ГУРУ РИНПОЧЕ ТУК КАР ТИМПЕ ЙЕРМЕ РО ЧИК
ТУ ГЬЮР

Красные теплые лучи света возникают из сердца Гуру. Достигают моего — Ваджрайогини, сердца и я мгновенно превращаюсь в сферу из света, растворяющуюся в сердце Гуру, становясь с ним одного вкуса.

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Так оставайся в созерцании, лишенном умопостроений, мыслей и описаний. После, проявившись;

ଦୟାଭ୍ୟକ୍ତିପରିଷ୍ଠମନ୍ତ୍ରକେ॥

ПАЛДЕН ЦАВЕ ЛАМА РИНПОЧЕ

Славный Драгоценный Коренной Учитель,

ସନ୍ତଶାରୀ ଶ୍ରୀଦେଵାର୍ଥ ପକ୍ଷିରେ ଶନି ପକ୍ଷିଶାରୀ ॥

ДАГ ГИ НИНКАР ПЕМЕ ДЕН ШУГЛА

Пребывая на лотосовом сидении в моем сердце,

ସାର୍ବତ୍ରିକାଙ୍କେ ଦେଖିଲୁଣ୍ଠନାକିଶାମୁଦ୍ରାକୁ||

КАДРИН ЧЕНПО ГО НЕ ДЖЕ ЗУНГ ТЕ

Поддержи своим великим состраданием,

শু'শন্দ'ষণ'শু'দ'ন'শ'ন'গ'ন'য'॥

КУ СУНГ ТУК КЬИ НОДРУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Прошу, даруй сиддхи Тела, Речи, Ума.

ଦ'ପ'ବ'ତ'କ'ଶ'ମ'ର'ଦ'ଷ'ର'ଧ'॥

ПАЛДЕН ЛАМЕ НАМПАР ТАРПА ЛА

По отношению к полному Освобождению Славного Учителя,

ଶ'ନ'ତ'ି'ଶ'ତ'ମ'ଯ'ଦ'ଷ'ଣ'ଲ'ମ'ି'ଶ'ି'କ'ି'ଦ'॥

КЕЧИК ЦАМ ЯНГ ЛОГ ТА МИ КЬЕ ШИНГ

Даже на миг пусть не возникнут ложные взгляды,

ତ'ମ'ଦ'ନ'ଲ'ି'ଶ'ନ'ଧ'ମ'ର'ଦ'ଷ'ର'ମ'ଶ'ଶ'ନ'ଶ'॥

ЧИ ДЗЕ ЛЕГПАР ТОНГВЕ МО ГУ КЬИ

Пусть благодаря вере и преданности явижу все (его) действия как благие

ଶ'ମ'ର'ତ'ି'କ'ି'କ'ା'ଶ'ମ'ନ'ା'ଧ'ର'ହ'ଶ'ଧ'ର'ଶ'॥

ЛАМЕ ЧЖИНЛАБ СЕМ ЛА ДЖУГ ПАР ШОГ

И поэтому благословение Учителя, войдет в мой ум!

ଶ'ି'ଚ'ା'ନ'ନ'ଚ'ି'ଯ'ଦ'ନ'ଶ'ନ'ମ'ଦ'॥

КЬЕВА КУНТУ ЯНДАК ЛАМА ДАНГ

Во всех рождениях, да нет буду отделен от совершенного Ламы,

ର'ହ'ଶ'ମ'ଦ'କ'ଶ'ନ'ଶ'ି'ଦ'ହ'ଶ'ର'ହ'ଶ'॥

ДРЕЛМЕ ЧОКЫ ПЕЛ ЛА ЛОНГЧО НЕ

Насладившись богатством дхармы,

ତ'ନ'ଦ'ଧ'ମ'ଶ'ି'ତ'ି'କ'ି'ନ'ଧ'ର'ହ'ଶ'ର'ଶ'॥

СА ДАНГ ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН РАБ ДЗОК НЕ

Полностью завершив все Ступени и Пути,

ତ'ି'ତ'ି'ର'ହ'ଶ'ର'ହ'ଶ'ର'ହ'ଶ'ର'ହ'ଶ'॥

ДОРДЖЕ ЧАНГ ГИ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОК

Пусть быстро достигну состояния Ваджрадхары!

ГЕВАДИ ЙИ КЬЕВО КУН

Этими заслугами, все существа

॥ ପଞ୍ଚମ ରମଣୀ ଯେ ଶକ୍ତିଶାଖା ହୁଏ ଶାନ୍ତି ॥

СОНДАМ ЕШЕ ЦОК ДЗОК ШИНГ

Пусть завершат накопления Заслуг и Знания и

। ଏଣ୍ଡର ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ଏକ ବିଶ୍ୱାସ ହୁଏ ଯଦି ॥

СОНДАМ ЕШЕ ДЕ ЧЖУНГВЕ

Из Заслуг и Знания пусть возникнет

ମୁଦ୍ରାକ୍ଷଣିଶବ୍ଦପଦ୍ମଶବ୍ଦ

ДАМПА КУ НИ ТОБ ПАР ШОК

Обретение двух святых Тел!

୧୩୨. ଶୁଣି ମହାତ୍ମା ପଦମାତ୍ରାଙ୍କିତ ପଦମାତ୍ରାଙ୍କିତ ॥

ДРО КУН ГЕВА ДЖИ НЬЕ ЙОПА ЛАНГ

Силой всех заслуг всех существ.

। རྒྱତ୍ୱ འର୍ଦ୍ଧ ପ୍ରକାଶ ହେଲା ଏବଂ ମନୁଷୀଙ୍କ ଜୀବିତରେ ଏହାରେ ଯାହାରେ ଏହାରେ

ЧЖЕ ЛАНГ ЧЖЕ ГҮОР ДЕ ШИН ЧЖЕПА ЛАК

Свершенных прежде, в будущем и ныне

ଘ୍ୟାନ-ଶିଖି-ଘବିନ୍ଦି-ରୁଦ୍ରି-ଶାନ୍ତି-ପା||

ЗАНГПО ЛЖИ ШИН ДЕ ДРЕ СА ДАКЛА

Пусть они достигнут совершенства, подобного,

КУН КЬЯНГ КУН НЕ ЗАНГПОР РЕ ГЬЮР ЧИК

Достигнутого Самим Самантабхадрай!

བେଦ୍ୱା དୟା କରିବାକୁ ପାଇଁ ହାତିଲା ମାନ୍ଦିଲା ଏହାରେ କିମ୍ବା

ДЖАМПЕЛ ПАВО ДЖИ ТАР КЬЕНПА ДАНГ

Подобно Манджушри, обретшему всеведение,

ସୁରତ୍ତୁ ପଦ୍ମନାଭ ହେଲା ଏହାର କାହାର ପାଦରେ ପାଶିଲା ।

КУНТУ ЗАНГПО ДЕ ЯНГ ДЕ ШИН ТЕ
И так же Самантабхадре,

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ହେଲା ଏବଂ ଅନ୍ୟ ପ୍ରକାଶିତ ହେଲା ।

ДЕ ДАГ КУН ГЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ЛОБ ЧИР
Я, следуя им в своем обучении,

ଦ୍ଵାରା କରିବାକୁ ପାଇଲା ଏହାର ମଧ୍ୟରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ГЕВА ДИ ДАГ ТАМЧЕ РАБ ТУ НО

Эти заслуги полностью посвящаю всем существам!

କୁଶାଶୁମାରେଣାପର୍ବତୀଶ୍ଵରମାତ୍ରିକୁମାରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ

ДУСУМ ШЕКПЕ ГЬЕЛВА ТАМЧЕ КЫИ

॥ ପଞ୍ଚମ ପାଦ ଯ ମହାକଶ ତ ପଞ୍ଚମ ସନ୍ଧି ପାଦ ଶି ॥

НОВА ГАНГЛА ЧОК ТУ НАКПА ТЕ

ВОСХВАЛЕНИЯ ЧОГЮ ТИКИНГЕ
Восхваляли посвящение заслуг, как наивысшее.

। ଏହା ଶିର୍ଷ ସମ୍ପଦ କାନ୍ତି ଗୁଣ ଶୁଦ୍ଧ ॥

ДАК ГИ ГЕВЕ ЦАВА ДИ КУН КЬЯНГ
Также мы эти все корни заслуг,

|| དྲୁଦୁ རୁତ୍ତ གୁରୁ གୁରୁ གୁରୁ གୁରୁ གୁରୁ གୁରୁ ||

ЗАНГПО ЧОЧИР РАБ ТА НОВАР ГЬИ

Полностью посвящаем достижению благой активности

। ད୍ୱାରା କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ । ଓଦିନନ୍ଦାତ୍ମକ ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ।

ସମ୍ବନ୍ଧକୁଣ୍ଠିତ ପରିକ୍ଷେପ ସମାଜକୁ କୁଣ୍ଠିତ।

ГАНГ ДУ КЬЕПЕ КЬЕВА ТАМЧЕ ДУ

В продолжении всех жизней, где бы я ни родился... *Малое сокровище* 9

ସନ୍ଦ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶ୍ଚୟତ୍ରାହୃଷ୍ଟାକୁମରଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା
ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା
ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା

Эта подборка для прочтения Предварительных Практик Дзокпа Ченпо Лонгчен Нинтик, называемых «Превосходный путь ко всеведению», составлена великим йогином Тайной Мантуры Джигме Тинле Озером, обретшим силу обетов, поддерживаемым милосердием Видьядхары Джигме Лингпы и другими, добродетелями от этого, пусть все следующие пути, плодом видения Учителя как Будды, истинно узрят Лик Самантабхадры, сущность собственного Веденья, да станет причиной непрерывного блага океану миров живых существ.

**Краткие Предварительные Практики Дуджом Терсар
[Стадия Зарождения «Призываания Ламы издалека»:]**

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

РАНГ ДУН НАМКАР ДЖА О ТИГЛЕ ЛОНГ

В пространстве передо мной – Сфера радужного света, в ней

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

РИНЧЕН СЕНГ ТРИ ПЕМА НЬИДЕ ТЕНГ

Поверх Драгоценного львиного трона на лотосе, Солнце и Луне

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

КАДРИН ЦУНГМЕ ЦАВЕ ЛАМА НИ

Пребывает несравненный милосердный Коренной учитель –

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

НАМПА ОРГЬЕН ЦОКЬЕ ДОРДЖЕ ЧАНГ

Ургъен Цокъе Дордже Чанг

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

ТИНГ СЕЛ ДОРДЖЕ ДРИЛ ДЗИН ЛОНКУ ЧЕ

Голубого цвета, держащий ваджуру и колокольчик, в убранстве
Самбхогакайи,

ମନ୍ତ୍ରବେଦ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣାପଦିନଶବ୍ଦର୍ବ୍ସୁନ୍ତ୍ରୀଣା||

РАНГ О ДЕЧЕН ЮМ ДАНГ НЬЯМПАР ЧЖОР

В единении с супругой – собственным сиянием, Великим блаженством,

ମୁଖ୍ୟମାନେ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଏହାରେ

ГЬЕ ДЗУМ ЕШЕ ОЗЕР ТРОВЕ КУ

Радостный, улыбающийся, излучающий свет мудрости,

РАБЧЖАМ КЬЯБ КУН ДУПЕ НОВОР ШУГ

Ты – Тело сущности – собрание всех бесчисленных объектов Прибежища

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାଳ୍ମିତିକା

Так визуализируя Учителя, с огромной искренней верой и преданностью, обращаемся:

ସୁମଧୁରାଶ୍ଵରାଦ୍ଵିଷତାନ୍ତଃ ॥

ЛАМА ЛА СОЛВА ДЕБ СС

О, Учитель, взываю с молитвой,

ସମ୍ବାଦପ୍ରକଟଣାରୁ ଶବ୍ଦାବଳୀ ||

ЛАМА КУНКЬЯБ ЧОКЫИ КУ ЛА СОЛВАДЕБ

Лама, молюсь Тебе: Ты – Тело всеохватывающей Дхармакайи,

ମ'ର୍ଦ୍ଧା'ଗୁଣ'ପ'ଶ୍ଵର'ଏତ'ବ୍ରିକ'ଶ୍ରୀଶ'ହେତୁ ॥

МАРИГ МУНПА СЕЛВАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на устранение тьмы неведения!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପଦ୍ମପାତ୍ରିନାଥୀ ॥

ЛАМАЛА СОЛВА ЛЕБ СС

О, Учитель, взываем с молитвой,

୩୧. ପାତାର କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ДАМА ДОНГНО ДЗОГПЕ КУ ДА СОЛВАДЕЕ

ЛАМА ЛОПЧОДЗОГНЕ КУЛА СОЛЬВАД
Лама, молюсь Тебе: Ты – Тело Самбхогакайи

ଶାମ, ମେଲୁସ୍ ରେସ. ଫ୍ରି ଫେଲୋ କାମଖୋଜାନାନ୍,
ହୃଦୟରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ

ОСЕД КОНГ НЕ НАВВАИ НЖИН ГЬИ ДОЕ

ОСЕЛ КОНІ НЕ ЧАРВАР ЧЖИН ГЬІЙ ЛОВ
Благослови на самопроизвольное проявление Сияющей ясности!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପାଠ୍-କର୍ତ୍ତାଙ୍କୁମାରଙ୍କୁ

ДАМА НА СОЛНЦА ДЕЕ СС

ЛАМАЛА СОЛВА ДЕВСО
О Учитель взымаю с молитвой

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଦକର୍ମଚାରୀଙ୍କ ପାଦପତ୍ରରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଦପତ୍ରରେ

ЛАМА ТУГДЖЕ ТУЛПЕ КУ ЛА СОЛВАДЕБ

Лама, молюсь Тебе: Ты – проявление сострадания Нирманакайи,

ହେବାରୁ ପାଦମଧ୍ୟରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТОГПА НАМКА ДАНГ НЬЯМПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на постижение подобное небесам!

ସୁମଧୁରାନ୍ତିରାଦିପଶାନ୍ତି ॥

ЛАМА ЛА СОЛВА ДЕБ СО

О, Учитель, взываю с молитвой,

ЛАМА САНГЬЕ РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕ

Лама, молюсь Тебе: Ты – сам Драгоценный Будда,

ଦ୍ଵାରା ଶରୀରକିମ୍ବା ଶରୀରକିମ୍ବା ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ହେଲାଯାଇଥାଏ ।

ДОН НИ ЛХУН ГЬИ ДРУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение двух целей!

ସତ୍ସନ୍ମା | *трижды*

୩୭ ॥ କୁଦ୍ରତ୍ତନ୍ତରୀଣାଶ୍ଵଯାଦିପଶାନ୍ତ୍ରାମର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟଯାନ୍ତ୍ରାବେଶାପ୍ରାପ୍ତି ॥

«Призывание Ламы издалека – Спонтанная песнь изначальной природы»

НОВО ДОНЕ МИГҮЮР ТРОДРЕЛ ГЬИ ШИЛУГ

Сущность, изначально неизмененная, вне построений, присущий источник,

ଆନ୍ଦଶ'ଏହିଦ'ଶକ୍ତି'ଏହାର'ଶକ୍ତିର'କୁ'ଶୁମ'ଜ୍ଞ'କୁ'ଏବୁଶାଶ'ଏ||

КАДАГ ТИНГ СЕЛ ШОНУ БУМКУ РУ ШУГПА

Изначальная чистота, скрытая ясность, пребывает как юное Тело сосуда .

କେନ୍ଦ୍ରାଶ୍ରମିଷ୍ଟମାଧ୍ୟେ ସେବାତ୍ମକାରୀମାନୁକରଣ ॥

ЧОКУ ЛАМА ЕШЕ ДОРДЖЕ ДЕ КЬЕН НО

Дхармакайя Лама, Йеше Дордже,vnemli мне!

ଶ୍ରୀପଦିତ୍ତକେବଳମହାପତ୍ରଶିଖଶନ୍ତିଶା

ТАВЕ ДИНГ ЧЕН ТОБПАР ЧЖИН ГЬИ РАНГ ЛОБ ШИГ

Благослови обрести великую глубину Воззрения!

РАНШИН МАГАГ ЗУНДЖУК ОСЕЛ ГЬИ ЦОМБУ

Беспрепятственная, непрерывная собственная природа – союз Сияющей ясности и иллюзорного Тела

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନମାତ୍ର ।

ЛХУНДУБ НЕПА НГА ДЕН РОЛПА РУ ШУГПА

Проявляется как спонтанная игра Пяти несомненных совершенств (Будд Самбхогакайи).

ସଂଶ୍ଲିଷ୍ଟି ମଧ୍ୟ କେବଳ ହିନ୍ଦୁ ମାତ୍ରେ କିମ୍ବା

ЛОНКУ ЛАМА ДЕЧЕН ДОРДЖЕ ДЕ КЬЕН НО Самбхогакайя Лама, Дечен Дордже,vnemli мне!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତକ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରାନୁଶୀଳନପ୍ରିୟଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ

ГОМПЕ ЦЕЛЧЕН ДЗОКПАР ЧЖИН ГЬИ РАНГ ЛОБ ШИГ
Благослови обрести совершенство великой силы Созерцания!

ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ପରିମାଣରେ ଏହାକିମ୍ବା ଅତିକରିତ ହେଲା ।

ТУКДЖЕ ЧОГ ЛХУНГ ДРЕЛВА ТАДРОЛ ГЬИ ЕШЕ

Сострадание без предвзятости, Знание, свободное от любых ограничений,

ସୁରାମ୍ବାଦିଶାନ୍ତିକାରୀଙ୍କ ପରିହାରାରେ ଯାଏନ୍ତିରେ ପରିହାରାରେ ଯାଏନ୍ତିରେ

КУНКЬЯБ РИГ ТОНГ ДЖЕНПЕ НОВО РУ ШУГПА

Пребывает как обнаженная сущность всеохватывающего единства Веденья и Пустоты.

শুভেশ্বরী শুভেশ্বরী শুভেশ্বরী

ТУЛКУ ЛАМА ДРОДУЛ ЛИНГПА ДЕ КЬЕН НО
Нирманакайя Лама. Дродул Лингпа, внемли мне!

ଶ୍ରୀନାଥଙ୍କୁ ପାଦମୁଖରେ ଏହାର ପାଦମୁଖରେ ଏହାର ପାଦମୁଖରେ

ЧОПЕ БОГ ЧЕН ЧЖОНГ ПАР ЧЖИН ГЬИ РАНГ ЛОБ ШИГ
Благослови овладеть великим продвижением в Действии –
применении практики

ସନ୍ଦେଶାଶଙ୍କମର୍ଦ୍ଦିଶବ୍ଦିଏକଷତ୍ରପୁରୁଷକିମ୍ବିର୍ବ୍ୟଶ

РАНРИГ ДОМЕ ШИ ЛА ПОГЬЮР НИ МИ ДУГ

Изначальная основа присущего Веденья незыблема и не подвержена изменениям,

ସନ୍ଦେଶ କଣ୍ଠଶାଖରେ କୁପାତା ଯତ୍ତିନ୍ଦ୍ରକରେ ମିଶନ୍ତା ॥

ГАНГ ШАР ЧОКУ ЦЕЛЛА ЗАНГ НЕННИ МИДА

Все, что возникает – это энергия Дхармакайи – ни хорошее, и ни плохое.

ଦ୍ୟାନିଷାଧାରାକୁଶମଦନ୍ତମହାବ୍ରତା||

ДАТЕ ШЕПА САНГЬЕ НОНСУМ ду ДУГПЕ

Когда приходит понимание, что сознание настоящего момента и есть само состояние Будды,

ГУ ЯНГ ЛО ДЕ ЛАМА НИНГ У НЕ НЬЕ ЧЖУНГ

То спокойно и безмятежно обретается сердечная суть Ламы в собственном сердце.

НЮГМЕ СЕМ ДИ ЛАМЕ РАНШИН ДУ ТОГ ЦЕ

Когда естественный присущий ум реализуется как истинная природа Ламы,

ରହିବୁ କେବଳ ଶାଶ୍ଵତ ରଦ୍ଧିଷା ସଂକଷିପଣ ମରି ଖୁବ୍ ଯୁଗୀ ରେ ମନ୍ଦରୀଷା ॥

ДЗИН ШЕН СОЛДЕБ ЧОМЕ ДУГ ЙЮ НИ МА ГО

Нет нужды в натужных жалобных молитвах с привязанностью и цеплянием.

ମ'ଏକ୍ଷ'ର୍ମ'ଶ'ପ'ହଦ'ପଦଶ'ତ'ଯବ'ହ'ଗୁର୍ବ'ପଶ'॥

МАЧО РИГПА РАНГ БАБ КАЙЕН ДУ ЛОПЕ

Просто отдаваясь естественному течению несозданного Веденья без измышлений —

ସହଦ୍ୟେ ପାଦମନାଥ ପରମାତ୍ମା ଶିଖିବା କୁଳପାତାର ବିଷ୍ଣୁ ପୂଜା ॥

ТЕМЕ ГАНГ ШАР РАНДОЛ ЧЖИН ДАБ ДЕ ТОБ ЧЖУНГ

Без самоосвобождающих благословений трудно обрести реализацию —

ਉਸਾਧੇਕਸਾਗੁਸਾਸਦਸਾਕੁਸਾਡ੍ਰਿਸਾਵੁਨਾਕੀਮੀਸਹਾ॥

ЧЖЕПЕ ЧО КЬИ САНГЬЕ ДУБ ДУ НИ МИ Да

Через искусственную практику не хватит времени для достижения Просветления.

ਘਿਦਾਵੈਦਾਵੈਕਸਾਫੁਸਾਵੈਦਾਵੈਕਸਾਵੈਦਾ॥

ЙИЧО ЛОЧЖЕ ГОМ ДЕ ЛУЧЖЕ КЬИ ДРА РЕ

Созерцание, выстроенное на основе анализа и мыслетворчества – обманывающий враг.

ਤਕੀਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

ДА НИ ДЗИН ТАНГ ШИГПЕ ДО МЕ КЬИ НЬОНПА

Теперь, когда концепции рушатся как у безумца,

ਝੁਕੁਖਾਤੇਦਾਵੈਦਾਵੈਦਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

ЧЖУНГ ГЬЕЛ ЧЕР НЕЛ НАНГ ЛА МИ ЦЕ ДИ КЬЕЛ ТОНГ

Проводи жизнь в свободном состоянии обнаженной непринужденности и простоты –

ਸਦਾਵੈਦਾਵੈਕਸਾਵੈਦਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

ГАНГ ТАР ЧЖЕ КЬЯНГ ГА О ДЗОКЧЕН ГЬИ НЕЛЧЖОР

Всему происходящему рад йогин Великого совершенства!

ਝੁਨਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

СУ ДАНГ ДРОГ КЬЯНГ КЬИДО ПЕЧЖУНГ ГИ ПУ ГЬЮ

В любом собрании счастлив сын и наследник Лотосорожденного!

ਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

ГОН ЛА ДРЕНДА МЕДО ТЕРЧЕН ГЬИ ЛАМА

Несравненный защитник, не имеющий врагов – Лама, открывший Великие сокровища

ਕੱਲਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

ЧО ЛА ДОДА МЕДО КАДРО ЙИ НИНТИК

Несравненной Дхармы – сердечной сущности Дакини,

ਕੁਲਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾਵੈਕਸਾ॥

МОНГ ЧЕН НЬИНГ ГИ МУН ПА РАНГ МЕЛ ДУ САНГ НЕ

Рассеивающей тьму великого невежества из самой ее сердцевины,

ਦੁਨਿਆ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਸ਼ਿਵ ਮੈਂ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈ ਜੁ ਰਾਖ ਸਾਡੀ॥

ОСЕЛ НИМА ДИБМЕ КОРЬЮГ ТУ ЧАРВЕ

Немеркнувшее Солнце Сияющей ясности, озаряющее горизонт –

ਸ਼ਿਵ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

КЕЛСАНГ ДИ КО ПАЧИГ ЛАМА ЙИ КУ ДРИН

Такая удача – это доброта Ламы, единственного отца,

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

ДРИН ЛЕН КОР ТА МЕДО ЛАМА РАНГ ДРЕН НО

Доброта, за которую невозможно отплатить! Лама помню только о тебе!

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

ਸ਼ਿਵ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

По просьбе своего старшего ваджрного ученика Тулку Джигме Чойинг Норбу Дон Тамче Дробе Де наболтал как взбрело на ум Джигдrel Йеше Дордже. Возвышенная добродетель!

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥ Так искренне взмолившись,

ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

МО ГУ ТОБ КЬИ ЛАМЕ ТУГ ГЬЮ КУЛ

Силой веры и преданности призываю поток Ума Учителя.

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

ГЬЕПЕ МИ ЗО ДЕВЕ ГАР ДАНГ ЧЕ

В наслаждении, являя танец ошеломляющего блаженства, Лама

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

РАНГ ГИ ЧИВОР ЧЖОН ТЕ ЧЖАНСЕМ ТРИН

Нисходит на макушку головы облаками бодхичитты,

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

ЕШЕ ГЬЕЛ ТАБ ЧИЛУГ ВАНГКУР ВЕ

Дарует посвящение царского окропления Знания –

ਕ੍ਰਿਕਾ ਵਾਲੀ ਮਾਤਰਾ ਮੈਂ ਹੈ ਜੁ ਹੈ॥

ТОГ ДОЛ ДУ НЬЯМ ЧЕНПОР ЧЖИНЛАБ ГЬЮР

Обретается благословение великого единовременного постижения и
освобождения.

କେଣ ପରିତ୍ରମ୍ଭ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ

произнеся это и представив, остаемся некоторое время в сущности осознавания без цепляния.

Краткое сущностное Нгондро из Новых сокровищ Дуджома

Первое, вступительная часть. Строфы 4 мыслей, обращающих ум к Дхарме.

ର୍କ୍ଷଃ ପଶୁମେଦଶତଶିରାଶକ୍ରମାନ୍ତରଃ

НАМО ЛУМЕ ТЕН ГЬИ ГОНПО ЛАМА КЬЕН

Намо! Истинный постоянный Защитник, Учитель, помни обо мне.

དཔ་རྒྱུས་འདີ ເກີ ສີເກ ຫຼື ດັບ ດາວໂຫ

ДЕЛ ЧЖОР ДИ НИ ШИНТУ НЬЕПАР КА

Свободы и дары (человеческого рождения) получить чрезвычайно трудно,

ଶ୍ରୀଶାହ୍ଦମ୍ବିହିନୀଏକିଏବିକ୍ଷଣତଥାଯିନୀ

КЬЕ ЦЕ МИ ТАК ЧИВЕ ЧО ЧЕН ЙИН

Все, что рождено – непостоянно и обречено умереть,

ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରାଚାର୍ଯ୍ୟ ମେଦିକା

ГЕ ДИК ЛЕ КЬИ ГЬЮ ДРЕ ЛУВА МЕ

Кармическая связь причины и результата благих и неблагих дел непреложна и неумолима,

ପିମଶ'ପାଶୁମ'ବିର'ଦ'ଶୁଗ'ବନ୍ଧୁ'ଏ'କୁ'ମହେନ୍ଦ୍ର'ଦଦ'ଃ

КАМСУМ КОРВА ДУГНЕЛ ГЪЯЦО НАНГ

Природа Трех сфер сансары – океан страданий,

ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପଦାର୍ଥରେ ଅନୁଭବ କରିବାର ପାଇଁ ଏହା ପରିମାଣରେ ବନ୍ଦ କରିବାକୁ ଆବଶ୍ୟକ କରିଛି।

ДРЕН НЕ ДАГ ЛО ЧО ЛА ГЬЮРВАР ЩОГ

Помня об этом, да обращу я свой ум к Дхарме!

କେବୁଲ୍ ଏବଂ ଶାନ୍ତିମାନ୍ ଏହିରୁଦ୍ଧ ସାହୀନ୍ ଏବଂ ଶାନ୍ତିମାନ୍ ।

Повторяя это много раз, тренируйте ум в изменении помыслов.

གླିତ୍ ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବା ପରିମାଣ କରିବା ଏବଂ ଶବ୍ଦାବଳୀ କରିବା ଯାହା କାହାର ଜ୍ଞାନରେ ଉପରେ ଥିଲା ଏବଂ କାହାର ଜ୍ଞାନରେ ନାହିଁ ଏବଂ କାହାର ଜ୍ଞାନରେ ନାହିଁ

Второе, основная часть Предварительных практик.

Первое, Прибежище: представляйте, что в пространстве перед вами реально пребывает воплощенный Коренной учитель, в образе Гуру Ринпоче – сущность и единение всех объектов Прибежища Трех драгоценностей (Гуру, Дева, Дакини).

ତ୍ରୈ ପ୍ରତ୍ୟୁଷିତ କୃତ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

ДИ ЗУНГ ЧЖАНЧУБ НЬИНГПО МА ТОБ БАР

С этого момента и вплоть до обретения сущности Просветления

ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ମହାକାର ଗଣ୍ଡାରା ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

ЛАМА КОНЧОК СУМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ

Я принимаю прибежище в Ламе, Трех Драгоценностях.

କ୍ରିତ୍ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ ଗଣ୍ଡାରା ପରିବର୍ତ୍ତନଃ ଗଣ୍ଡାରା ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

Так, с простираниями, повторяйте сколько сможете.

Второе, зарождение бодхичитты. Призывая в свидетели объекты Прибежища:

ତ୍ରୈ ପ୍ରତ୍ୟୁଷିତ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

ДА НЕ ЗУНГ ТЕ КОРВА МА ТОНГ БАР

С этого момента и до тех пор, пока сансара не опустеет,

ମାତ୍ରା ଶିମାନ ତର ଗୁରୁ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

МА ГЬЮР СЕМЧЕН КУН ГЬИ ПЕНДЕ ДУБ

Я буду творить благо и счастье ради всех живых существ, моих матерей.

ତ୍ରୈ ପ୍ରତ୍ୟୁଷିତ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ | так тренируйте ум в Бодхичитте.

ଗଣ୍ଡାରା ପରିବର୍ତ୍ତନଃ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ ଗଣ୍ଡାରା ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

Третье, собрание накоплений – Подношение мандалы: действительно подготовив мандалу в качестве символического примера [после накопления 100 000 подношений можно использовать текст 37-членной мандалы, см. приложение в конце],

କେ ପରା ଗୁରୁ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକ ପରିବର୍ତ୍ତନଃ

ЦЕРАБ КУН ГЬИ ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ПЕЛ

Все блага, наслаждения и богатства и все тела бесчисленных рождений

ЦОГ НИ ДЗОГ ЧИР КОНЧОК СУМ ЛА БУЛ

Для завершения Двух накоплений Трем драгоценностям подношу!

ବେଶ'ମନ୍ତ୍ର'ସ'ଶଦ'ମଦ'ରମ୍ଭସା।

так подносите мандалу столько раз, сколько сможете.

Четвертое, очищение омрачений. Созерцание Ваджрасаттвы и начитывание (мантры): я сам – в своем обычном теле,

藏文：**ਤੁਮਹਾਂ ਮਾਤਰਾ ਸੇਵਾ ਦੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ**

ЧИВОРЛАМА ДОРСЕМ ЙЕРМЕ ПЕ

Над моей головой – Лама, неотделимый от Ваджрасаттвы,

藏文：བྱା' བନ୍ଦ ପତ୍ରକ କୁରି କୁରି ପତ୍ରକ କୁରି ପତ୍ରକ

КУ ЛЕ ДУЦИ ГЬЮН БАП ДИБ ЧЖАНГ ГЬЮР

Из Ваджрасаттвы ниспадает поток нектара, очищая мои омрачения.

ॐ दक्षं नहं शम्मशा॥

ОМ БЕДЗАР САТВА САМАЙЯ и т.д.

ବେଶ-ପ୍ରଦାନ-କ୍ଷେ-ତ୍ୟ-ଏତଃ-ଶ୍ଵର-ଶୀ-ମୁଣ୍ଡି-ଶା-ପ-ନଦ-ଏତଃ-ପିଣ୍ଡ-ଏତ୍ୱ-ନଦୀ।

Так, визуализируя ниспадающие потоки очистительного нектара, повторяйте 100-слоговую мантру.

藏文

ОМ БЕЛЗАР САТТВАХУМ

କ୍ରିଶ୍ୟିଶ'କୁଣ୍ଡ'କୁଣ୍ଡ'କୁଣ୍ଡ'କୁଣ୍ଡ'ମୋହମ୍ମଦ

Затем начитывайте 6-слоговую мантру сколько сможете, в завершении (Ваджрасамтва)

藏文输入法

О ШУ ДАГ НАНГ ЛАНГ ДРЕ РО ЧИГ ГЬЮР

Растворяется в свет, проникает в меня и сливается в едином вкусе.

କେଣ ତୁ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରି ହୁଏ ଯାଏନ୍ତି ମନ୍ତ୍ରମାନ୍ତି ହୁଏ ଯାଏନ୍ତି

Так, слившиесь с Ваджрасаттвой, оставайтесь в созерцании.

ଶ୍ରୀ ପ୍ରମାଣ ପାତ୍ର କୁମାର | ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର କୁମାର

Пятое, быстрое обретение благословения, Гуру Йога.

РАННИ ДОРДЖЕ НЕЛЖЧОР ДУН КА РУ

Я сам – Ваджрайогини, предо мной в пространстве

କୁଣ୍ଡିତ୍ରମାଦନ୍ତିଶ୍ଵରପବିଦନ୍ତିଶ୍ଵର

ЦАВЕ ЛАМА ПЕМЕ КУР ШЕНГ ГЬЮР

Коренной учитель – Гуру Падмасамбхава –

ДУСУМ САНГЬЕ МАЛУ ДУПЕ КУ

Воплощение всех без исключения Будд Трех времен,

କୁଣ୍ଡଳୀମାନକ୍ଷେତ୍ରପାଶବ୍ଦିବିଷ

ЦАВЕ ЛАМА ЧОГ ЛА СОЛВА ДЕБ

Непревзойденный Коренной учитель, обращаюсь к Тебе с молитвой!

བྱତ୍ ས୍ଵିଧ དଶ୍ ଶଶୁମହୁ ସୁଶଶ୍ ହେଶ୍ ଶୁନ୍ଦଶ୍

ДИ ЧИ БАРДО СУМ ДУ ТУКДЖЕ ЗУНГ

В этой и будущей жизни, в бардо поддержи своим состраданием!

ବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵମ୍ଭୂତିକର୍ମପଦ୍ରିଯଶ୍ଵରଃ

ДУСУМ ГЬЮН ЧЕ МЕПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Непрерывно даруй благословения на протяжении Трех времен!

ଓ. ৩০

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

藏文大藏经

КУ СУНГ ТУК КЬИ ВАНГ ЧЖИН ЙОНГ ДЗОГ ТОБ

Получаем полностью совершенное посвящение и благословение Тела, Речи, Ума.

ପକ୍ଷଶୁଦ୍ଧାଯାଙ୍ଗାତ୍ମକତିନ୍ତିବିଜ୍ଞାନ

БЕДЗАР ГУРУ КАЙЯ ВАККА ЦИТТА СИДДХИ ХУМ

ଶ୍ରୀନାଥମହାଦେବ

В конце, после получения 4-х посвящений

༄༅·༅·ནྚྲ·ནྚྲ·ནྚྲ· །

ЛАМА О ШУ РАНГ ТИМ ЙЕРМЕ НАНГ

Учитель тает в свете, свет проникает в меня, становимся неразделимы.

ମେଶ·କୁର୍ଦ୍ଦକୁର୍ଦ୍ଦଶ୍ଵି·ଶ୍ଵାମର୍ଦ୍ଦି·ଶଦ୍ରବ୍ୟାପ୍ତିଃ

РИГ ТОНГ ДОН ГЬИ ЛАМЕ РАНГ ШЕЛ ТА

Всматривайся в истинный лик Ламы – единство Пустоты и Веденья.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ

Так объединившись с Учителем, оставайтесь в созерцании.

ՀԱՅՈՒԹՅԱՆ | *Шестое, Пхова – Перенос.*

ਮਾਰਣ-ਬੰਦੁਕ-ਵਿਸ਼ਾ-ਮੇਲ-ਖ-ਸ਼ਾਸ਼ਵ-ਤ-ਵਿਵਸ਼ਾ

ГОНПО ОПАГМЕ ЛА СОЛВАДЕБ

Покровителю Амитабхе обращаю молитвы:

ଯତ୍ପରମାଦେଶୀର୍ବଦ୍ଧିନାମାଦ୍ଵାରାକୁଣ୍ଡଳାଶ୍ରମଃ

ЗАБ ЛАМ ПОВА ЧЖОНПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, чтоб я смог овладеть глубоким путем Переноса сознания.

କ୍ରିଶ୍ଚାର୍ଯ୍ୟମନ୍ଦସହୃଦୀତ୍ୟାଦେଶୀର୍ବାଦୀର୍ବାଦୀ

Повторяйте сколько сможете, развивая мотивацию Переноса.

ସତ୍ୟାକାଶାଶ୍ଵିରାହୀନ୍ତି । *Седьмое, Даяние тела и Посвящение заслуг.*

ДАНИ ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ГЕНДАР ЧЕ

Ныне тело, богатство и корни добродетелей

ମାତ୍ରାଦିକଣ୍ଠୀ ଯାହାନାହାମେହାପଦାପଦାପଦାଃ

МА ГҮЮР ДРОЛА ПАНГПА МЕПАР ТАН

Без сожаления отдаю существам – моим матерям.

୧୩୨୮-୯୮ ପାଶକେତ୍ର ଶେଷଣମେତ୍ର ଦୟାପଦ୍ଧତି ସଂଗମ

ДРО ДОН ДАБ ЧЕН ГЕГМЕ ДУБ ПАР ШОГ

Пусть великая волна осуществления блага существует беспрепятственно достигнет цели!

ਤੇਖਾਂਕਣਾਂਕੁਨੀਅਮਾਵਰਾਨੁਗਨਾਂਕੁ

Усердно произносите и другие благопожелания.

ਕਿਨਾਂ ਸਹਿਜਾ ਸਾਹਿਜਾ ਝੋੜ ਰਾਹੀਂ ਦਸਾ ਬਹੁਤ ਸੁਖ ਦਾ ਮੈਂ ਬੇਖਾਲ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਾਲਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਭ ਰਾਹੀਂ
ਦਸਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਭ ਦਾ ਰਾਹੀਂ ਸਾਹਿਜਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੁਭ ਦਾ ਰਾਹੀਂ

Для блага тех, кто не знает или не способен выполнять обширные Предварительные практики из Дуджом Терсара, этот краткий текст Нгондро в виде разделов, легкий для понимания, составил Джигедрел Йеше Дордже.

Приложение

Полный текст для 100 000 подношений Мандалы.

ਮਨੁਆਦਸੁਖਾਨਾਂਕੁ: Подношение Мандалы.

ਚੰਦ ਸਾਕ੍ਰਾਂ ਸਿਮਨਾ ਤਕ ਬਸਮਨਾ ਤਕ ਸ੍ਰੀ ਸ਼ੁਦੁ ਧਾਕੇ ਸਥਨ ਬੰਸਾ ਪੇਦ ਰਾਨੁ
ਬਸਮਨਾ ਪੰਡੀ ਸਿਨਾ ਬੰਸਾ ਵਾਨੁ ਵਾਨੁ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬਸਮਨਾ ਪੰਡੀ ਤਕ ਨੁ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ
ਨੁ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ਬੰਸਾ ਪੰਡੀ ||

РАНГ ШЕН СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ ГЬЮ ЛА ЦЕРАБ ТОКМЕ
НЕ САКПЕ ДИК ДИБ НЕ ДОН БАР ДУ ЧОПА ТАМЧЕ ЧЖАНГ
ШИНГ ДАКПАР ГЬЮР

Все накопленные с безначальных времен во всех воплощениях мои и других существ недобродетели, омрачения, болезни, негативные воздействия и препятствия очищаются, и все становится чистым.

Представляя это, окропите (Мандалу) шафрановой водой, (очистите основание), произнося Стослоговую мантру, (затем подносите):

ਅੰਧੁ ਮੀ ਆਂਕੁ ||

ОМ БЕДЗАР БХУМИ А ХУМ

ਸਾਨੀ ਘੰਦ ਸਾਨੁ ਦਾ ਧਾਨ ਦਾ ਕੇਵ ਸਾਨੀ ਸ੍ਰੀ ਸਾਨੀ ||

ШИ ЙОНГ СУ ДАКПА ВАНГЧЕН СЕР ГЬИ САШИ

На всецело чистом основании из золотой земли,

ਅੰਧੁ ਰੇ ਸੀ ਆਂਕੁ ||

ОМ БЕДЗАР РЕКХЕ А ХУМ

ਕੁ ਮੁ ਸਾ ਰੰਤ ਬੁ ਸਾ ਰੀ ਸਾ ਰੰਤ ਧਨੀ ਨ ਸਾ ਨੁ ||

ЧИ ЧАК РИ КОР ЮГ ГИ КОРВЕ У СУ ХУМ

В центре кольца из железных гор — слог Хум, из него (возникают):

ମୁଦ୍ରା-କୁଳ-ପତ୍ର-କୁଳ-ପତ୍ର ||

РИ ГЬЕЛПО РИ РАБ

Царь всех гор – Меру,

୪୯. ଯୁଦ୍ଧରେଣୁତ୍ତାନ୍ । କୃତ୍ତମାଶ୍ରମୀ ॥

ШАР ЛУПАГПО ЛХО ДЗАМБУЛИНГ

На востоке – континент Пурвавидеха, на юге – Джамбудвипа,

କୁଷମାଦିକ୍ଷନ୍ତି ॥ କୁଷମାମିଶ୍ରନ୍ତି ॥

НУБ БАЛАНГЧО ЧЖАНГ ДРА МИ НЕН

На западе – Апарогадания, на севере – Уттаракуру,

ସୁନ୍ଦରୀଶ୍ଵରାଜମନ୍ତ୍ରୀ ॥

ЛУ ДАНГ ЛУ ПАГ НАЯБ ДАНГ НАЯБ ШЕН

На востоке – Деха и Видеха, на юге – Чамара и Апарачамара,

ସର୍ବତ୍ର ଦୁଃଖ ପାଇଲା ମହାଶୂନ୍ୟରେ ॥

ЙО ДЕН ДАНГ ЛАМ ЧОГ ДРО

На западе – Сатха и Уттарамантрина,

សេវាឌីជាមួយក្រុងការបង្កើតរឹងរាល់

ДРА МИ НЕЧИАНЕ ДРА МИ

ДРА МИ НЕН ДАНГ ДРА МИ НЕН ТЬИ ДА
На севере Курава и Каурава

На севере — Курава и Каурава,

ସବୁ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

РИНПОЧЕ РИВО ПАКСАМ ГЬИ ШИНГ ДОДЖО ВА

Драгоценная гора, Древо исполнения желаний, Корова изобилия,

ମୁକ୍ତଶବ୍ଦିଷ୍ଟଙ୍ଗ ପିତାମହଙ୍କେ। କୃତସ୍ଵର୍ଗହେ॥

МА МОПО ЛОТОК КОРЛО РИНПОЧЕ НОРБУ РИНПОЧЕ

Самопроизрастающий урожай, Драгоценное колесо, Драгоценность

ମହାଶ୍ରୀକିରଣଙ୍କୁ। ଶ୍ରୀକିରଣଙ୍କୁ। ଶ୍ରୀକିରଣଙ୍କୁ॥

ЦУНМО РИНПОЧЕ ДОНПО РИНПОЧЕ ЛАНГПО

Драгоценная царица, Драгоценный советник, Драгоценный слон,

ТАМЧОК РИНПОЧЕ МАКПОН РИНПОЧЕ ТЕР ЧЕНПО БУМП

Высший конь, Драгоценный полководец, Сосуд великих сокровищ,

ଶ୍ରେଷ୍ଠମ୍ଭା ପ୍ରେସମ୍ଭା ଶ୍ରୀମ୍ଭା ସରମ୍ଭା ପ୍ରେସମ୍ଭା॥

ГЕКПОМА ТРЕНВАМА ЛУМА ГАРМА МЕТОКМА
Богини: Очарования, Гирлянд, Песен, Танцев, Цветов,

ପୁଣ୍ୟଶାମୀ ଶୁଦ୍ଧଶାମୀ ହିଂକଣ୍ଠାମୀ ତ୍ରିମୀ ଶାନ୍ତିମୀ

ДУКПОМА НАНСЕЛМА ДРИЧАПМА НИМА ДАВА
Благовоний, Светильников, Аромата, Солнце, Луна,

ଶ୍ରୀଦ୍ୟକେନ୍ଦ୍ରାଶନୁଗଣ୍ଠା ଶ୍ରୀଗଣ୍ଠାପଣାକୁମାରଙ୍ଗନ୍ଧିଷ୍ଠାନିକୁମାର

РИНПОЧЕ ДУК ЧОГ ЛЕ НАМПАР ГЬЕЛВЕ ГЬЕЛЦЕН

Драгоценный балдахин, Стяг полной всеобъемлющей победы.

ЛХА ДАНГ МИ ЙИ ПЕЛЧЖОР ПУНСУМ ЦОКПА МА ЦАНГВА
МЕПА ДИ НЬИ ЦАВА ДАНГ ГҮЮПАР ЧЕПЕ ПАЛДЕН ЛАМА
ДАМПА НАМ ДАНГ ИДАМ КЫЛКОР ГЬИ ЛХА ЦОК САНГЬЕ
ДАНГ ЧЖАНЧУБ СЕМПЕ ЦОК ДАНГ ЧЕПА НАМ ЛА БУЛВАР
ГЬИО

Это чудесное превосходное изобилие славы и богатств богов и людей без изъяна, я подношу Прославленному святому Коренному учителю и Учителям линии, Ийдамам и собранию божеств Мандал, собранию Будд и Бодхисаттв!

ТУКЛЖЕ ДРОВЕ ДОНДУШЕ СУ СОЛ

Молю, милосердно примите во благо живых существ!

ମନେଶାରଶ୍ଵରିକଣ୍ଠଶବ୍ଦିପତ୍ରଶଙ୍କାଯ||

ШЕ НЕ ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ
Отведав, даруйте свои благословения!

[Зачитываем один раз в начале сессии накопления подношения Мандалы]:

၁၃၀

OMAXYM

藏文大藏经

ТОНГ СУМ МИДЖЕ КОПА ТХАЙЕ ПЕЛ

Бесчисленное благо проявлений Трех тысяч миров Саха,

བཞག་ལྟེན་པའི བ୍ରାହ୍ମିକ དୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ଏକ ଗୀତର ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଚାଳନା କରିଛି।

ДАГ ЛУ ДОНГЧО СОНДАМ ГЕ ЦАР ЧЕ

Мое тело, богатства, заслуги вместе с корнями добродетели —

ཡྱଦ୍ସାହୁଶାପାର୍ଦ୍ବମହେଶ୍ୟୁକ୍ତମନ୍ତ୍ରୀଧିଃ

ЙОНГ ДЗОГ КОПА ДЗЕЛЕН МЕНДАЛ ЛИ

Эту прекрасную Мандалу всех совершеннейших качеств

କେଣାଶ'ଏତିଶାହୁଁଶାଶ'ପ୍ରିଯ'ଦ୍ଵାରାକ'ମକ୍ଷେ'ଶାନ୍ତମ'ଏ'ରସ୍ତୁଯଃ

ЦОГ НИ ДЗОГ ЧИР КОНЧОК СУМ ЛА БУЛ

Для завершения Двух накоплений Трем драгоценностям подношу.

ଅ ॥ ॥ସୁଦ୍ଧାକର୍ତ୍ତବ୍ୟାକରଣମହିନ୍ଦ୍ରପୂର୍ଣ୍ଣାଶ୍ରମ୍ଭାକ୍ଷର୍ମା ॥

Ритуал Будды Шакьямуни «Драгоценная Сокровищница Благословения»

НАМО ГУРУ ШАКЬЯМУНАЕ

Из Самадхираджа Сутры: «Пред теми, кто помнит Несравненного Будду всегда: когда ходит, сидит, стоит или спит – Будда будет пребывать постоянно, пока он не обретет Нирвану.» Также сказано: «Его совершенное Тело (сияет) подобно чистому золоту. Защитник мира, прекраснейший во всех проявлениях. Всякий, кто удерживает Его образ

в своем уме – выполняет самадхи бодхисаттва». Следуя сказанному, в своей практике мы должны постоянно помнить о нашем несравненном Учителе – Будде Шакьямуни.

ଶର୍ଵାନ୍ତମାତ୍ରାକୁ ପାଇଲା ଏହାର ପାଦରେ ପାଇଲା ଏହାର ପାଦରେ

Вначале выполняйте предварительные практики — принятие Прибежища, порождение Бодхичитты и медитацию Четырех безмерных мыслей:

ଶଦ୍ରା ଶୁଣି ହେଉଥାଏ ପାଇଁ ମହାକାଵ୍ୟାମିତିରେ
ଶଦ୍ରା ଶୁଣି ହେଉଥାଏ ପାଇଁ ମହାକାଵ୍ୟାମିତିରେ

**САНГЬЕ ЧО ДАНГ ЦОГ КЬИ ЧОК НАМ ЛА
К Будде, Дхарме и Наилучшему Собранию**

ସୁଦ୍ଧାର୍ଥୀଙ୍କରିତାରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିପାଳନା କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି।

ЧЖАНЧУБ БАР ЛУ ЛАК НИ КЪЯБ СУ ЧИ

Я обращаюсь за Прибежищем до обретения Пробуждения.

ପଦ୍ମଶିଖାଶ୍ଚିତ୍ ଶଶଶାପଶିଶାଦରି ପନ୍ଦକରମଶାଶ୍ଵିତ୍ ॥

ДАК ГИ ЧЖИН СОК ГЬИПЕ СОНAM КЬИ

Силой щедрости и иных моих заслуг

ରତ୍ନ-ବିଷ୍ଣୁ-ପ୍ରିସ-ଶଦ୍ଧା-କୁଣ୍ଡଳ-ପଦ-ରୀତି ॥

ДРОЛА ПЕН ЧИР САНГЬЕ ДУБ ПАР ШОК

Да достигну я состояния Будды во благо всех живых существ.

ସତ୍ୟଶାନ୍ତିମା । | Повторяйте трижды.

ଶ୍ରୀମତୀ କନ୍ଦମାଣି ପାଦମାଣି ପାଦମାଣି ପାଦମାଣି ପାଦମାଣି

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВА ДАНГ ДЕВЕ ГЬЮ ДАНГ ДЕНПАР ГЬЮР ЧИГ

Да обретут все живые существа счастье и причину счастья.

藏文·བཞི་པ་དང་སྒྲིག·པ་ན་པ་ཀྱི་ཆོ་དང་ସ୍ଵାସ୍ଥ୍ୟ དྲୁଦୁତୀ

ДУКНЕЛ ДАНГ ДУКНЕЛ ГЬИ ГЬЮ ДАНГ ДРЕЛВАР ГЬЮР ЧИГ
Да освобождаются они от страдания и причины страдания

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ମହିଳା କାର୍ଯ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରରେ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ଆଶିଷ ଦିଲ୍ଲିରେ ଆମଙ୍କୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି ।

ДУКНЕЛ МЕПЕ ДЕВА ДАМПА ДАНГ МИ ДРЕЛ ВАР ГЬЮР ЧИГ
Да не будут они никогда оторваны от высшего счастья без страдания.

ਤੇ' ਸੰਦਾਕਸ਼ਾ ਸ੍ਰਵਦਾ ਸ਼ਨੀ ਸਨੁਦਾ ਪਲਾ ਸਵੇ' ਵਹਦਾ ਸ਼੍ਵੇਸ਼ਾ ਹੋਦਾ ਮੈਦਾ ਪਾ' ਪਾ'
ਸਾਕਸਾ ਪਦ' ਸ੍ਰੂਦਾ ਤੇਸਾ॥

НЕРИНГ ЧАК ДАНГ НИ ДАНГ ДРЕЛВЕ ТАНГ НЬОМ ЦЕМЕ ПА
ЛА НЕПАР ГЬЮР ЧИГ

Да пребудут они в безмерной равности, полностью свободные от
привязанности и отвержения.

ਆਕਾਸ਼ਮੁਖ। Повторяйте трижды.

ਕਲਾਬਸਾਤਦਾ ਸ਼੍ਰਵਦਾ ਪਾਦਾ ਸਕਿਰਾ ਮਾਗੁਵਾ ਸਵੇ' ਦੱਤਦਾ ਘੰਦਾ ਪਾਵੇ' ਦਨਾ ਰਾਨਾ॥

Хотя все дхармы проявляются, они не имеют истинного существования, сохраняя в уме
такое понимание, произносите далее:

ਆਃ ਸ਼੍ਰੀਮੈਦਾ ਸ਼੍ਵੇਤਦਾ ਪਾਤਿਦਾ ਦਨਾ ਤੇਰਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਰੀ

А КЬЕМЕ ТОНГПА НЬИ ДАНГ ТЕН ЧЖУНГ ГИ

В единении нерожденной пустоты

ਸ੍ਰਵਦਾ ਪਾਦਗਸਾ ਮੈਦਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਰੁਕਾਨਾ ਸ਼੍ਰੀ ਸਵੇ' ਕੁਲਾ॥

НАНГВА ГАГМЕ ЗУНГДЖУК ГЬЮМЕ ЦУЛ

И непрерывных взаимозависимых проявлений подобный иллюзии —

ਦਨਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਰੀ ਮਾਵਦਾ ਸਾਹੁਕਦਾ ਸ਼੍ਰੀ ਰੀ ਸਾਹੁਕਦਾ ਸ਼੍ਰੂਦਾ॥

РАНГ ДУН НАМКАР ЧОТРИН ГЬЯЦО У

Передо мной в небе посреди океана облаков подношений

ਰੀ ਕੇਰ ਸੰਦ ਪਿਵਦ ਤੀ ਫਾਵੇ ਸ਼੍ਰੀ ਦਾ॥

РИНЧЕН СЕНГ ТРИ ПЕ НЬИ ДАВЕ ТЕНГ

На Драгоценном львином троне — лотосе, Солнце и Луне,

ਸ਼੍ਰੀ ਦਾ ਮਹੁਦਾ ਸਾ ਮੈਦਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਸਿਦ ਸ਼ੀ ਵੀ॥

ТОНПА ЦУНГМЕ ШАКЬЯ СЕНГЕ НИ

Несравненный Учитель, Лев Шакьев ,

ਸਾਨੇਦ ਸ਼ੀ ਮਹੁਦਾ ਤਕ ਮਹੁਦਾ ਦਨਾ ਦਵੇ ਪੁਦ ਖੁਦਾ॥

СЕР ГЬИ ДОКЧЕН ЦЕН ДАНГ ПЕ ЧЖЕ ДЕН

Золотого цвета, отмеченный главными и малыми знаками,

ਕਲਾਬਸਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਸਾਨੇਦ ਦੇਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਦਾ ਸ੍ਰੂਦਾ ਸਾਨੇਦ॥

ЧО ГО СУМ СОЛ ДОРДЖЕ КЫЛТРУНГ ШУК

Восседает в ваджрной позе, в убранстве трех одеяний Дхармы, .

ਤੁਸਾ' ਮਿਲਾ' ਨਾ' ਸਾਰੈਂਕਾ' ਤੁਸਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਪਿਸਾ' ਵਕੁਦਨਾ' ਹੰਦਾ॥

ЧАГ ЙЕ СА НОН ЧАГЬЯ ЛЕК КЬЯНГ ШИНГ

С вытянутой правой рукой в мудре касания земли,

ਤੁਸਾ' ਮਿਲਾ' ਮਨਮਾ' ਵਕੁਦਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਹੀ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

ЧАГ ЙОН НЯМШАК ДУЦИ ЛУНГЗЕ НАМ

Левой рукой в мудре созерцания держит чашу подаяния сnectаром.

ਗਲਿਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਵਹੀ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

СЕР ГЬИ РИ ТАР ЗИДЖИ ПЕЛ БАРВА

В блеске славы и величия сияет подобно золотой горе.

ਘੇ' ਬੇਨਾ' ਹੰਦਾ' ਵਹੀ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਵਹੀ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

ЕШЕ ОЗЕР ДРАВЕ КАЙИНГ КЬЯБ

Лучи света Его Знания сетью охватывают небесное пространство.

ਤ੍ਰੈ' ਪਰੈ' ਸ਼ਸਾ' ਵਕੁਦਾ' ਸਾਰੈਂਕਾ' ਵਹੀ' ਵਕੁਦਾ' ਸਾਰੈਂਕਾ' ਵਹੀ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

НЕВЕ СЕ ГЬЕ НЕТЕН ЧУДРУК СОК

Восемь близких Сыновей*, Шестнадцать старейшин** и Остальные

ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

ПАК ЦОГ ГЬЯЦО КОР ГЬИ ЙОНГ КОР ШИНГ

Окружают его океаноподобной свитой Благородного собрания.

ਹੰਦਾ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

ДРЕНПА ЦАМ ГЬИ СИШИ ТА НИ ЛЕ

Одно воспоминание о нем освобождает от двух крайностей – сансары и нирваны –

ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

НАМДРОЛ ДЕВА ЧОГ КИ ПЕЛ ЦОЛВА

И дарует великолепие наивысшего наслаждения.

ਖੁਦਾ' ਗੁਰੂ' ਹੰਦਾ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

КЬЯБ КУН ДУПЕ ДАКНЫЙ ЧЕНПОР САЛ

По своей природе Он – Владыка, единение всех Прибежищ.

ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ' ਹੰਦਾ' ਕ੍ਰਿਵੇਂ ਖੁਦ' ਵਾਨੁਮਨਾ॥

* Бодхисаттвы

** Архаты

Сосредотачиваясь так на образе Будды, представьте, что он реально пребывает здесь, тогда поскольку в мудрости Будды нет различия места, времени и расстояния, он действительно появится там, где вы его представляете. В Сутре сказано: «Кто подумает о Будде, пред тем он предстанет, всегда даря благословения и освобождая от всех скверн. Бесконечная добродетель от накопления сосредоточения на Победоносном также не пропадет впустую» В Аватамсака Сутре говорится: «Созерцанием, слушанием и совершением подношений Будде накапливаются неизмеримые духовные блага. И до тех пор, пока не будут отброшены все страдания и омрачения сансары, эти блага не истощаются» Любые выраженные перед ним устремления осуществляются. В Манджушири Кшиетравьюха сказано: «Все явления возникают в соответствии с условиями и зависят от намерений – каковы пожелания, таковы и достигнутые результаты». В соответствии с таким пониманием этих Учений следует начинать практику семичленной молитвы (семи ветвей накопления благих заслуг):

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାକ୍ଷେତ୍ର ପରିମଳା ପରିମଳା ପରିମଳା

НИНГДЖЕ ЧЕНПО ЦОДЕН НЬИКМЕ ШИНГ

Своим Великим состраданием он принял этот бушующий мир упадка,

ପ୍ରତିଦିନ ଏକ ଶକ୍ତିକାଳେ ଏକ ଶକ୍ତିକାଳେ ଏକ ଶକ୍ତିକାଳେ

ЗУНГ НЕ МОНЛАМ ЧЕНПО НАБГЬЯ ТАП

И совершил пятьсот Великих устремлений.

དུས་ཀྱང་འཇམ་དཔེ

ПЕКАР ТАР НАК ЦЕН ТО ЧИР МИ ДОК

Его восхваляют как Белый лотос, услышавший Его имя, не вернется в сансару.

ТОНПА ТУГДЖЕ ЧЕН ЛА ЧАГЦЕЛЛО Милосердному Учителю поклоняюсь.

ପଦ୍ମାଶବ୍ଦନ୍ତିକ୍ଷଣଶୁଭମଦ୍ଵାରାହେତୁଶବ୍ଦନାକ୍ଷମଦ୍ଵାରାପଦ୍ମନାଭା||

ДАГ ШЕН ГОСУМ ГЕ ЦОГ ЛОНГЧО ЧЕ

Мою и других добродетель Трех врат и все богатство,

ସାନ୍ତୋଦ୍ୟମହାକାଳୀଙ୍ଗେ ଶ୍ରୀକୃତମିଶରାତନ୍ତ୍ରପୁଣ୍ୟ

КУНСАНГ ЧОПЕ ТРИН ТУ МИК НЕ БУЛ

Представляя как облака даров Самантабхадры, подношу.

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାକିମଙ୍କାଳୀତିଥିଲା ପରିମାଣରେ ଅଧିକ ଦୂରିତିରେ ଯାଇଲା

ТОКМЕ НЕ САК ДИК ТУНГ МА ЛУПА

Во всех проступках и ошибках, совершенных с безначальных времен,

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରକାରୁତ୍ସମାଧିଷ୍ଠାନଙ୍କରାତ୍ମକାବ୍ୟାକ୍ଷମିତିରେ

НЬИНГ НЕ ГЬОПА ДРАКПО СО СОР ШАК

Искренне признаюсь и сильно раскаиваюсь .

וְעַתָּה תִּשְׁמַחְנֵן בְּבָנֶיךָ וְבְנָתָיךָ וְבְנָתָנָךָ וְבְנָתָנָךָ

ПАК ДАНГ СО СО КЪЕВО ГЕВА НІ

ДУХОВНЫМ заслугам Благородных* и

ПРИБЛІЧЕНІ ПРИДАСІ СІРІЙСЬКИЙ

ДУСУМ САКЛА ДЖЕСУ ЙИ РАНГ Н
25 Т

Обычных существ, накопленным в Трех временах.

ଶବ୍ଦରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ

ЗАБ ЧИНГ ГЬЯЧЕ ЧОКЬИ КОРЛО
Кодекс глубокой и обширной Духовности

Колесо Глубокой и обширной Дхармы

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରାଜାଙ୍କ ପାତ୍ନୀ

НОК НУР ГҮҮН МИ ЧЕПАР КОР ТУ СОЛ

Прошу без устали поворачивать в десяти направлениях

ଶ୍ରୀକୃତମାତ୍ରାହୁତିଷ୍ଠବ୍ଦୀ ॥

КЬО НИ НАМКА ТАЕХ ЕШЕ КУ

ТЫ – ТЕЛО ЗНАНИЯ, ПОДОБНОЕ НЕБУ

* Булл и Бодхисаттв

ДУСУМ ПОГЬЮР МЕПАР ШУК МО КЫИ
Неизменный, Ты пребываешь в Трех временах

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗ ପଦିଶାରେ କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗ ପଦିଶା

ДУЛЧЖЕ НАНГ НОР КЬЕ ДЖИК ЦУЛ ТОНПЕ

И, хотя для восприятия учениками, Ты показываешь рождение и растворение,

ТУЛПЕ ЗУК КУ ТАК ТУ НАНГВАР ДЗО

Проявляй же вечно Тело Нирманакайи!

ଏହା'ଶିଶୁ'କୁଶ'ଶଶ୍ରୀ'ଦଶମଶ'ପରେ'ଦ୍ୱୀ'ହେ'ହେଶ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ

ДАК ГИ ДУСУМ САКПЕ ГЕЦОГ КЬИ

Добротелью, собранной мной в Трех временах

ମରଦ'ତ୍ତବ'ରତ୍ନ'ପ'ଶୁନ'ପ'ଶୁନ'ଶୁନ'କ' ॥

КАКЪЯБ ДРОВА КУН ЛА ПЕН ЛЕ ТУ

Ради блага бесчисленных живых существ, заполняющих пространство,

କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରିଣ୍ତିକା ପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ହୁଏଇଲୁ ।

ЧОКЫИ ГЬЯЛПО ТАГ ТУ НЬЕ ЧЖЕ ЧИНГ

Пусть всегда буду радовать Царя Дхармы

କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ୟରେ କୃପା ପଦିଶୀ ଦଶମ ସଂପଦ ପଦ ପରିଷା

ЧО ДЖЕ ГЬЕЛВЕ ГОПАНГ ТОБ ПАР ШОК

И достигну состояния Победоносного – Владыки Учения.

ସଦଶ'ତଶ'ଶ୍ଵିଷନ୍ଶ'ମୁଦ୍ର'ବର୍ଣ୍ଣ'ଏ'ମର୍ଗନ'ମେଦ'କୁମରା||

ДАКЧАК НЬИКМЕ ДРОВА ГОНМЕ НАМ Д

Для нас, беззащитных существ времен упадка,

ସୁରାଶ୍ରୀକୁଳାପଦ୍ମବ୍ରଦ୍ଧିଷ୍ଠାନକୁଳାପଦ୍ମବ୍ରଦ୍ଧିଷ୍ଠାନ||

ТУКДЖЕ ЛХАК ПАР ЗУНГВЕ КАДРИН ЛЕ

Благодаря милости Твоей исключительно сострадательной защиты,

‘ବିଦ୍ୟାକୁଣ୍ଡଲିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏହାର ପାଇଁ’

ШИНГДАНГ ДУ ДИР РИНЧЕН НАМ СУМ ГЬИ

Здесь и сейчас – Трех драгоценностей

শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' শুদ্ধ' শুদ্ধ' শুদ্ধ' শুদ্ধ' ||

НАНГВА ДЖИ НЬЕ КЬЕ КЬИ ТИНЛЕ НЬИ

Всеразличные проявления — это Твои Просветленные деяния,

বৃত্তি' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' ||

ДЕ ЧИР КЬЯБЧОК ЦУНГМЕ ЧИГПУ РУ

Поэтому к единственному Прибежищу, высшему и несравненному,

ঘূর্ণ' কেশ' দ্বন্দ্ব' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' ||

ЙИЧЕ ДЕПЕ НЬИНГ НЕ СОЛ ДЕП НА

С непоколебимой верой, от всего сердца возношу молитву —

শুদ্ধ' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' ||

НОН ГЬИ ДАМЧА ЧЕНПО МА НЕЛВАР

Не забывай своих прежних Великих обетов и поддержи меня

ওব্রুণ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' প' শুদ্ধ' ||

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ ТУГДЖЕ ДЖЕ ДЗИН ДЗО

Своим Великим состраданием, пока я не достигну Просветления!

তেষাচ্ছিদ' কেশ' শুদ্ধ' দ্বন্দ্ব' প' শুদ্ধ' ||

Так с преданностью и сильной верой в то, что Учитель действительно присутствует, однозначно сосредоточьте ум на облике Будды и повторяйте сколько сможете:

শু' প' শুদ্ধ' প' প' শুদ্ধ' ||

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕШИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГ ПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПЕЛ ГЬЕЛВА ШАКЬЯ ТУБПА
ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО ЧО ДО КЬЯБ СУ ЧИО

Учитель, Наставник, Бхагаван*, Сугата, Архат, Полностью совершенный Будда, Прославленный победитель Шакьямуни! Тебе поклоняюсь, совершаю подношения и обращаюсь за Прибежищем!

শুশু' শুশু' প' শুশু' ||

* Обладающий всеми достоинствами

В завершении для призываания потока Ума (Будды) повторяйте мантру, данную в «Праджнапарамите в нескольких словах»:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪੈਖਦਾ ਮਨੁ ਰਖ੍ਯੇ ਅਥਵਾ ਹੈ॥

ТЕДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЙЕ СОХА

ବୈଶାଖି ରାତରି ଦନ୍ତା । ଝୀମକ ହଦି ତି ସ୍ତ୍ରୀଏ ନୁ ପଞ୍ଚିଲେ ।

Затем, повторяйте ее, начиная с ОМ, сколько сможете.

୯୮'ନାଶି'ଜ୍ଞାନା'ଶୁଣ୍ଟକ'ପଦି'ଏବ'ହର'ହିନ୍ଦ'ଶୁଣ୍ଟକ'ହିନ୍ଦ'ପଦି'ଶୋଭା'ଗୁଣ'କେ'ଶତିଶା'ହୃଜୁ'ଫି'
ଶଶାଘ'ଶୁଦ୍ଧା'ପା'ଦମିଶା'ଶଶା

*Произнося Имена Будды и мантру, сосредоточенно созерцайте Его живой облик —
верой обретете добродетели Будды, размышляйте над их результатом, повторяя
следующее:*

ସର୍ବଦା ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ
ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ
ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ ପଦମନାବଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ

ЦЕН ДЖОПА ДАНГ ЗУНГ ДЕПЕ КЬЕН ГЬИ ТОНПЕ КУ ЛЕ
ЕШЕ КЬИ ОЗЕР НАЦОГПЕ НАНГВА ЧЕНПО ДАК ДАНГ
СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ ДРИБ ПА ТАМЧЕ СЕЛ ШИНГ

Повторением имен Будды и мантры, Великий свет всевозможных лучей Мудрости исходит из Тела Будды, очищая полностью мои и всех живых существ омрачения –

ସେବାଦକେବିଦରିଯମାଶ୍ରିଷ୍ଟକରନ୍ତକର୍ତ୍ତାପାରିବିଦୁଷ୍ଟିଶାନ୍ତିପରିଦରିଶାର୍ଥକରମାଧ୍ୟମମନ୍ତ୍ରମାତ୍ରା॥

**ТЕКПА ЧЕНПО ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН ЦУЛ ШИН ТУ КЬЕ ТЕ ЧИР
МИ ДОКПЕ СА НОН ПАР ГЬЮР**

твёрдо устанавливаются добродетели совершенного пути Махаяны и достигается состояние Невозвращающегося.

ଓ-ରୁଷ-କ୍ରି-କ୍ରନ୍ତି-ବାହୁଦାର-ପଦ-ପ୍ରକ୍ରି Так упражняйтесь усердно сколько сможете.

В перерывах между сессиями выполняйте подношения мандалы, зачитывайте Сутры по своему выбору, такие Каруна Пундарики Сутра, Лалитавистара Сутра, Собрание Джатак, различные Восхваления Шакьямуни, Сто восемь имен Тахагаты, все корни заслуг посвящайте на благо достижения наивысшего пробуждения и запечатывайте молитвами благопожеланий и устремлений. В целом, в любой деятельности – идете ли вы или стоите, сидите или спите – всегда помните Будду. Вечером, перед сном, воочию представляйте присутствие Наставника и Его лучезарный свет, подобный яркому свету дня. На протяжении всего времени главные усилия направляйте на зарождение Бодхичитты и совершение деяний Бодхисаттвы, как в прошлом сам Будда, а также все Будды и Бодхисаттвы Трех времен. Особенно тренируйтесь в практике медитации успокоения ума и прямого постижения, чтобы драгоценные дни вашей жизни стали полны смысла.

Во многих Сутрах говорится, что даже благодаря одному только слушанию Имени нашего Наставника, мы постепенно сможем вступить на путь Великого пробуждения. В Сутре «Праджняпарамита в нескольких словах» говорится, что приведенная здесь мантра является источником всех Будд и сам Владыка из рода Шакьев достиг Пробуждения, а Авалокитешвара стал первым среди Бодхисаттв благодаря этой мантре. Тот, кто лишь услышит эту мантру, тем самым обретет обширное собрание благих заслуг и очистит все кармические скверны, если же он станет практиковать ее, омрачения и препятствия даже и не появятся. О неизмеримых достоинствах мантры говорится также и в других текстах, например, что повторяющий ее очистит этим всю неблагую карму, накопленную за восемь миллиардов калын. Также о ней говорится как о священной сущности Запредельного Будды Шакьямуни. О методах успокоения ума, развития преданности и прозрения расскажу в других сочинениях.

Усердно побуждаемый подношениями благородных субстанций, сделанными практикующим Оргье́н Тензином Норбу, держателем трех предписаний, а также побуждаемый подношениями золота и прочими подношениями Тулку Джигме Пема Дечена и просьбами записать это Учение, которое храню в моем уме, внимая просьбам двух Благородных, я, Мипам Джамьянг Гьяцо, последователь Шакьямуни, лишь только называемый Наставником Дхармы конца времен, записал это в монастыре Пунцок Норбу Линг возле горы Дза Дордже Пенчук восьмого дня месяца чудес, в год Железа-Крысы (1889).

Пусть этот ритуал приносит великую пользу Учению и без исключения всем чувствующим существам. Пусть все благословения Драгоценного учителя, Победоносного, прольются на тех кто, видит, слышит и прикасается к этому тексту. Сарва Мангала.

॥ ཨତ୍ସମ୍ବାଦଶର୍ମଣ୍ଡଲୀକୁମାରପଦିଷତ୍ତ୍ୱାର୍ଥୀ ॥

Молитва Благородному Будде, Бодхисаттвам и Архатам

କଣ୍ଠାଗୁଣ୍ଠାନାମତ୍ତମଧ୍ୟରାଦିଶର୍ମଣ୍ଡଲୀ

ЧОККИ ГЬЕЛПО САНГЬЕ ЧОМДЕНДЕ

Царь Дхармы, Будда, Бхагаван,

ਉਦਾਕੁਵਾਨੀਮਣਾਦਫਰਾਤ੍ਰੇਵਰੀਸ਼ਨਾਕੈਵਾਨਤ੍ਰਿਗੁ||

ЧЖАНЧУП СЕМПА НЕВЕ СЕЧЕН ГЬЕ

Восемь великих бодхисаттв,

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਸਾਕਣਾਵਹਰਾਕੈਵਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾ||

ПАКПЕ НЕТЕН ЧЕНПО ЧУДРУК ГИ

Шестнадцать великих Архатов,

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾਵਾਮੁਹੰਗੁ||

ДАГЛА ГОНГ ШИНГ ЧЖИН ГЬИ ЛАП ПАР ДЗО

Молю, внемлите нам, даруйте благословение.

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾਵਾਮੁਹੰਗੁ||

ДАГ НИ НЕ ДОН НОПА КУН ЛЕ ДРОЛ

Освободите меня от болезней, препятствий и всего вредоносного.

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾਵਾਮੁਹੰਗੁ||

ТЕН ДАНГ ДРО ЛА ПЕНПЕ ДОН ЧЕН ДРУП

Да исполню я Учение, на великое, наивысшее благо живых существ.

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾਵਾਮੁਹੰਗੁ||

НЯМ ДАНГ ТОКПЕ ЙОНТЕН ГОНГ ПЕЛ НЕ

Да возрастут качества моего опыта и реализации.

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾਵਾਮੁਹੰਗੁ||

ДЕВА ТЕН СИ ЗИНПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Молю, даруйте благословение безграничного состояния счастья!

ਮੀਅਮਾਵਸਾਮੋਧੁਸਾਲ੍ਲਾ॥ ੧॥ ਕੌਂਝਾ॥ ੧॥ ਪੜ੍ਹਾ॥

Написал Минхам на 12 день 12 месяца года огня-овцы.

Поклонение Зелёной Таре
Двадцать одно восхваление и молитвы Таре

ਇਖਸਾਨਾਵਰੀਵਿਵਿਕਾਵਹੁਗਾਨੀਸਾ||

ПОТАЛА ЙИ НЕ ЧОК НЕ

В высшей обители Потала,

ਤ੍ਰੂਧਿਗਲੁਦਾਸਾਵਾਨਾਸਾਵਿਦਾ॥

ТАМ ЙИГ ДЖАНКУ ЛЕ ТРУНГ ШИНГ
Рожденная из зеленого слога Там,

ਤ੍ਰੂਧਿਗਲੁਦਾਸਾਵਾਨਾਸਾਵਿਦਾ॥

ТАМ ЙИГ О КЬИ ДРОВА ДОЛ
Защищающая существа светом слога Там,

ਤ੍ਰੂਧਿਗਲੁਦਾਸਾਵਾਨਾਸਾਵਿਦਾ॥

ДОЛМА КОР ЧЕ ШЕК СУ СОЛ
Тара вместе с окружением, прошу, придите!

ਲਾਦਾਨਲਾਖਿਕਲੁਦਾਸਾਵਿਦਾ॥

ЛХА ДАНГ ЛХА МИН ЧОПЕН ГЬИ
Боги и асуры, своими венцами,

ਲਾਦਾਨਲਾਖਿਕਲੁਦਾਸਾਵਿਦਾ॥

ШАБ КЬИ ПЕМАЛА ТУДЕ
Склоняются пред лотосовыми стопами,

ਲਾਦਾਨਲਾਖਿਕਲੁਦਾਸਾਵਿਦਾ॥

ПОНГПА КУН ЛЕ ДОЛ ДЗЕ ПА
Спасающая ото всех бед,

ਲਾਦਾਨਲਾਖਿਕਲੁਦਾਸਾਵਿਦਾ॥

ДОЛМА ЮМЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО
Пред Матерью-Освободительницей, простираюсь!

ਓਮ ਤਾਪੇ ਤੁਟਾਪੇ ਤੁਰੇ ਸੋਖਾ

ਓਮ ਤਾਪੇ ਤੁਟਾਪੇ ਤੁਰੇ ਸੋਖਾ

ДЖЕЦУН ПАГМА ДОЛМА КЬЕ КЬЕННО
Благородная госпожа Тара, подумай обо мне!

ਓਮ ਤਾਪੇ ਤੁਟਾਪੇ ਤੁਰੇ ਸੋਖਾ

ДЖИК ДАНГ ДУКНЕЛ КУН ЛЕ КЬЯБ ТУ СОЛ
Прошу защити от всех страхов и страданий!

॥ རྒྱྲྷ ད୍ଵେ ལୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ДЖЕЦУН ПАГМА ДОЛМА ДАНГ
Пред Благородной Госпожей Тарой и

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ЧОК ЧУ ДУСУМ ШУКПА ЙИ

Пребывающими в десяти направлениях и трех временах,

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ГЬЕЛВА СЕ ЧЕ ТАМЧЕ ЛА

Всеми Победителями вместе с сыновьями,

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

КУН НЕ ДАНГВЕ ЧАК ГЬИ О

Переполненный верой прощаюсь.

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

МЕТОК ДУКПО МАРМЕ ДРИ

Цветы, благовония, светильники, ароматы,

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ШЕЛЗЕ РОЛМО ЛА СОКПА

Яства, музыку и другое,

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

НО ЧЖОР ЙИ КЬИ ТУЛ НЕ БУЛ

Материальные и созданные умом, подношу.

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ПАКМЕ ЦОК НАМ ШЕ СУ СОЛ

Собрание Благородной Матери, примите!

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

ТОКМА МЕ НЕ ДАТЕ БАР

В совершенных с безначальных времен и поныне,

॥ ཤ୍ରୀ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ གୁ ॥

МИ ГЕ ЧУ ДАНГ ЦАМ МЕ НА

десяти недобродетелях и пяти «без промежутка»,

। ཤේම්ස ། རු ། ཡෝ ། སා ། ད ། ན ། ཁූ ། ར ། ད ། ||

СЕМ НИ НЬОНМОНГ ВАНГ ГҮОРПЕ
Умом, поверженным страстями, —

। ཤ් ། མ ། ཟ ། མ ། ལ ། མ ། གྷ ། མ ། ད ། ད ། ||

ДИКПА ТАМЧЕ ШАКПАР ГЬИ
Во всех нарушениях, раскаиваюсь.

। རු ། ສ ། ລ ། ລ ། ສ ། ຕ ། ລ ། ສ ། ຕ ། ສ ། ||

НЕН ТО РАНГ ГҮЕЛ ЧЖАНЧУБ СЕМ
Шраваками, Пратиекабуддами, Бодхисаттвами и

। ཤ ། ສ ། ສ ། ར ། མ ། མ ། མ ། ||

СО СО КЬЕВО ЛА СОКПЕ
Обычными существами,

। རු ། ສ ། ລ ། ລ ། ຮ ། ຕ ། ລ ། ສ ། ຕ ། ດ ། ||

ДУСУМ ГЕВА ЧИ САКПЕ
Накопленным в трех временах добродетелям,

। ອ ། ສ ། ຩ ། ຮ ། ຮ ། ຮ ། ດ ། ດ ། ||

СОНAM ЛА НИ ДАК ЙИ РАНГ
И заслугам я радуюсь.

। ཤේ ། མ ། ལ ། ར ། ད ། ད ། ད ། ||

СЕМЧЕН НАМ КЬИ САМПА ДАНГ
По желанию живых существ,

। ཤ ། ພ ། ສ ། ສ ། ດ ། ດ ། ||

ЛО ЙИ ЧЖЕТРАК ЧИ ТАВАР
Согласно особенностям их ума,

। ເ ། ອ ། ສ ། ສ ། ສ ། ດ ། ດ ། ||

ЧЕ ЧУНГ ТУНМОНГ ТЕКПА ЙИ
Великой, Малой, Общей Колесницы

। ເ ། ສ ། ສ ། ດ ། ດ ། ດ ། ດ ། ||

ЧОКЫ КОРЛО КОР ДУ СОЛ
Колесо Дхармы, прошу, поверните!

। ପାତ୍ରମାତ୍ରିକିନ୍ତମାତ୍ରମା ॥

КОРВА ДЖИ СИ МА ТОНГ БАР

Пока сансара не опустеет,

।ଶ୍ରୀଦକ୍ଷମିତ୍ରବ୍ରହ୍ମପୁରାଣାହେଯିନ୍ଦ୍ରିୟଃ ॥

НЯНЕН МИ НДА ТУКДЖЕ ЙИ
Не уходите в нирвану. Милосердно

॥ ଶୁଣି ମନ୍ଦିରାକୁ ମହାପ୍ରିଦିପାଳି ॥

ДУКНЕЛ ГЬЯЦОР ЧЖИНГВА ЙИ

На тонущих в океане страданий

।ଶିମଶ'ତର'କୁମଶ'ଘ'ଣବିଶଶ'ଶ୍ରୀ'ଶନ୍ତିଘ'॥

СЕМЧЕН НАМ КЬИ ЗИК ТУ СОЛ
Живых существ взирайте, прошу!

। ପଦ୍ମଶରୀରା ପଦ୍ମକମଳା ତିରନାମଶରୀର ॥

ДАК ГИ СОНАМ ЧИ САКПА
Все собранные мной заслуги

Все собранное мной заслуги

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТАМЧЕ ЧЖАНЧУБ ГҮОР ГҮЮН

Да послужат причиной пробуждения для

ପ୍ରିଯାଙ୍କ, ମୁଁ ସମ୍ମାନ କରୁଣା ଦିଲୁଛି ॥

ВИЧЕПОР МИ ТОК ДРОВ

РИНГ ПОРМИ ТОК ДРОВА
Так пусть я быстро стану

ДРЕНПЕ ПЕЛ ДУ ДАК ГЬЮР ЧИК

Славным предводителем существ!

၁၂၁၃ မြန်မာ ရွှေချေး ပုဂ္ဂန် အမြတ် အမြတ်

На санскрите.

АРЬЯ ТАРЕ МАНТРА МУЛА СТО ГУРУ НАМАСКЕРЕ КАВИМША ТИКА НАМА

ྱତ୍ତନ୍ତମ୍ ରଦ୍ଧଶାମାଞ୍ଜ୍ଞୀପାଦିକୁଷର୍ଣ୍ଣଶାଶ୍ଵିଷାମଞ୍ଜ୍ଞତିତ୍ତମା
ରକ୍ଷେଷଣତ୍ସୁକ୍ତଶତିଷାପାନ୍ତିଷତ୍ତମା||

На русском:

ПОКЛОНЕНИЕ 21 ТАРЕ И ВОСХВАЛЕНИЕ КОРЕННОЙ МАНТРЫ

ଜୀବ୍ରତ୍ତମାରଦ୍ଧଶାମାଞ୍ଜ୍ଞୀପାଦିତ୍ତମାରକ୍ଷେଷଣାମ୍ଭି||

ОМ ДЖЕЦУНМА ПАГМА ДОЛМАЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Простираюсь пред Досточтимой Благородной Освободительницей!

ଶ୍ରୀରକ୍ଷେଷଣତ୍ସୁରମାଦିତ୍ତମା||

ЧАК ЦЕЛ ТАРЕ НЮРМА ПАМО

Простираюсь перед Тарой, быстрой героиней!

ତୃତ୍ତର୍ମିଳାରଦ୍ଧଶାମାନ୍ତିଷତ୍ତମା||

ТУТТАРА ЙИ ДЖИКПА СЕЛМА

Устраниющей страхи силой ТУТТАРЕ,

ତୃତ୍ତର୍ମିଳାରଦ୍ଧଶାମାନ୍ତିଷତ୍ତମା||

ТУРЕ ДОН КУН ЧЖИНПЕ ДОЛМА

Освободительницей, исполняющей все цели с помощью ТУРЕ.

ଶ୍ରୀରକ୍ଷେଷଣାମାରଦ୍ଧଶାମା||

СОХЕ ЙИГЕ КЬО ЛА ДУ ДО

Слогами СВАХА склоняюсь перед тобой!

ଶ୍ରୀରକ୍ଷେଷଣାମାରଦ୍ଧଶାମା||

1

ЧАК ЦЕЛ ДОЛМА НЮРМА ПАМО

Простираюсь перед Тарой, быстрой героиней,

ଶ୍ରୀରକ୍ଷେଷଣାମାରଦ୍ଧଶାମା||

ЧЕН НИ КЕ ЧИГ ЛОГ ДАНГ ДРАМА

Чьи очи, сверкают подобно вспышкам молний.

ରହିଷ୍ମୟମରକ୍ଷେଷଣାମାରଦ୍ଧଶାମା||

ДЖИКТЕН СУМ ГОН ЧУКЬЕ ШЕЛ ГЬИ

Из лика Владыки трех миров*

* Авалокитешвары

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମି॥

ГЕСАР ЧЖЕВА ЛЕ НИ ЧЖУНГ МА
Расцвевшего лотоса, возникшей!

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

2

ЧАК ЦЕЛ ТОНКЕ ДАВА КУН ТУ

Простираюсь пред Тарой, чей лик подобен осенней полной луне,

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

ГАНГВА ГЬЯ НИ ЦЕГПЕ ШЕ ЛМА

Стократно приумноженной.

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

КАРМА ТОНГ ТРАГ ЦОКПА НАМ КЬИ

Подобной сиянию собрания тысяч звезд.

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

РАБ ТУ ЧЕВЕ О РАБ БАР МА

Лучезарной, всеозаряющей светом.

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

3

ЧАК ЦЕЛ СЕР НО ЧУ НЕ КЬЕ КЬИ

Простираюсь пред Тарой, золотой с голубым сиянием, рожденным из воды

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

ПЕМЕ ЧАК НИ НАМПАР ГЬЕН МА

Лотосом в руке, совершенно украшенной.

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

ЧЖИНПА ЦОНДУ КАТУБ ШИВА

Чьи объекты практики — даяние, усердие, аскеза,

ଶ୍ରୀନାମ୍ପ୍ରେଷଣକୀୟନମିତ୍ରିଲ୍ଲବ୍ରାହ୍ମମିତ୍ରି॥

СОПА САМТЕН ЧО ЮЛ НЬИ МА

Спокойствие, терпение и сосредоточение!

ଶୁଣାରକ୍ଷେତ୍ରାଦିପରିବାରିଶାନ୍ତିଶାର୍ତ୍ତିମା||

4

ЧАК ЦЕЛ ДЕШИН ШЕГПЕ ЦУГТОР

Простираюсь пред Тарой, Ушнишай* Татхагат,

ମସର୍ଯ୍ୟନାକୁମାରାକୁର୍ଯ୍ୟନାମା||

ТАЙЕ НАМПАР ГЬЕЛВА ЧОМА

Полной и абсолютной победительницей,

ମାୟନାଥାର୍ଦ୍ୟପ୍ରିଣାର୍ଦ୍ୟପରିମା||

МАЛУ ПАРОЛ ЧИНПА ТОБПЕ

Исполнившей все парамиты,

କୁର୍ମାର୍ଦ୍ୟଶଶୁଣାର୍ଦ୍ୟଚୂର୍ଣ୍ଣିରମା||

ГЬЕЛВЕ СЕ КЬИ ШИН ТУ ТЕН МА

Являющейся высшей опорой для Сынов Победоносных.

ଶୁଣାରକ୍ଷେତ୍ରାଦିପରିବାରିଶାନ୍ତିଶାର୍ତ୍ତିମା

5

ЧАК ЦЕЛ ТУТТАРА ХУМ ЙИГЕ

Простираюсь пред Тарой, слогами ТУТТАРЕ и ХУМ

ରୂପାର୍ଦ୍ୟଶଶୁଣାର୍ଦ୍ୟଚୂର୍ଣ୍ଣିରମା||

ДО ДАНГ ЧОГ ДАНГ НАМКА ГАНГ МА

Заполняющей Мир страстей, все направления и пространство,

ରୂପାର୍ଦ୍ୟଶଶୁଣାର୍ଦ୍ୟଚୂର୍ଣ୍ଣିରମା||

ДЖИКТЕН ДУНПО ШАБ КЬИ НЭН ТЕ

Попирающей стопами семь миров,

ଶୁଣାରମ୍ଭାରାକୁମାରାକୁମା||

ЛУПА МЕПАР ГУКПАР НУ МА

Могущественной, покоряющей всех без исключения!

ଶୁଣାରକ୍ଷେତ୍ରାଦିପରିବାରିଶାନ୍ତିଶାର୍ତ୍ତିମା

6

ЧАК ЦЕЛ ГЬЯЧЖИН МЕЛХА ЦАНГПА

Простираюсь перед Тарой, которой Индра, Агни, Браhma,

ଶୁଣାରମ୍ଭାରାକୁମାରାକୁମା||

ЛУНГ ЛХА НАЦОК ВАНЧУК ЧО МА

Вайю, Брихаспати, свершают подношения,

* Выпуклость на макушке – один из признаков совершенного тела Будды

བ୍ୟୁଦ୍-ଦ୍ୱ-ର୍-ସ୍-ସୁନ୍ତାକ୍-ତ୍-ବ୍-ର୍-ମୁନ୍-ଦ୍-ବ୍-||

ЧЖУНГПО РОЛАНГ ДРИЗА НАМ ДАНГ Яма, Шива, Гандхарв и

ସର୍ବଦା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଶାମୁଖୀନିର୍ମଳାପତ୍ରାବନ୍ଧିତାମା॥

НОЧЖИН ЦОГ КЬИ ДУН НЕ ТО МА

Вайшравана, пред которой возносят хвалу.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ କେନ୍ଦ୍ର

7

ЧАК ЦЕЛ ТРЕ ЧЕ ЧЖА ДАНГ ПХЕТ КЬИ

Простираюсь пред Тарой, что звуками ТРАТ и ПхЕТ

ПАРОЛ ТУЛКОР РАБ ТУ ДЖОМ МА

Полностью побеждает враждебные заклятия.

ଶୟଶ'ବନ୍ଧୁମ'ଶଷ୍ଟିର'ବନ୍ଧୁଦ'ବନ୍ଧୁଶ'ଶ୍ରୀଶ'ମନ୍ତର'ହ'॥

ЙЕ КУМ ЙОН КЬЯНГ ШАБ КЬИ НЭН ТЕ

ПОПИРАЕТ СОГНУТОЙ ПРАВОЙ НОГОЙ И ВЫТАНУТОЙ ЛЕВОЙ.

ମେଳପଦ୍ମରୁଷାଶ୍ଵରୀକୁନ୍ତିତମାତ୍ରା

МЕ БАР ТВУКЛА ШИН ТУ БАРМА

НЕЧСТОВО ПЫТАЕТ БУНДОШНИМ ОГНЕМ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠକାରୀ

8

ЧАК ЦЕЛ ТУ РЕ ДЖИКПА ЧЕНПО

ЧАК ЦЕЛ ГУ ТЕДЖИКНА ЧЕМП
Простираюсь пред Тарой Ужасающим ТУРЕ

Простираясь пред Гароной, у жаждавшим Гуру

ਧੁਕਿ ਪਾਰੋ ਨਾਮਪਾਰ ਧੁਕਮ

ДУКБИ ПАВО НАМПАР ДЖОМ МА Полностью побеждающей драконов

Полностью побеждающей дерзких демонов.

କୁଞ୍ଜାଶବ୍ଦୀର୍ବିନ୍ଦୁଶାହୀମହାଦେବ

ЧУКЬЕ ШЕЛ НИ ТРО НЬЕР ДЕН ДЗЕ

Нахмуренным лотосным лицом

ବୁଦ୍ଧିମନ୍ତ୍ରମୁଖଶବ୍ଦମ୍ ||

ДРАВО ТАМЧЕ МА ДУ СОМА

ДРАКО ТАМ ЧЕМПІУ СОМХ
Полностью убивающая всех врагов.

ତୁମ୍ହାରକୁହାରିବାରି ପାଇଁ ତୁମ୍ହାରିବାରି

9

ЧАК ЦЕЛ КОНЧОК СУМ ЦОН ЧАГЬЕ

Простираюсь пред Тарой, сложившей в Мудру Трех Драгоценностей

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

СОРМО ТУК КАР НАМПАР ГЬЕН МА

Пальцы у сердца, совершенно украшенной.

ମାତ୍ରାମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

МАЛУ ЧОГ КЬИ КОРЛО ГЬЕНПЕ

Украшенной чакрой, распространяющей во все стороны

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

РАНГ ГИ О КЬИ ЦОГ НАМ ТРУГ МА

Полыхание снопов собственного света.

ତୁମ୍ହାରକୁହାରିବାରି ପାଇଁ ତୁମ୍ହାରିବାରି

10

ЧАК ЦЕЛ РАБ ТУ ГАВА ДЖИПЕ

Простираюсь пред Тарой, радостнейшей и великолепной,

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

УРГЬЕН О КЬИ ТРЕНГВА ПЕЛ МА

С короной расходящихся гирлянд света,

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

ШЕПА РАБ ШЕ ТУТТАРА ИИ

Смехом и хохотом ТУТТАРА,

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

ДУ ДАНГ ДЖИКТЕН ВАНГ ДУ ДЗЕ МА

Подчиняющей демонов вселенной!

ତୁମ୍ହାରକୁହାରିବାରି ପାଇଁ ତୁମ୍ହାରିବାରି

11

ЧАК ЦЕЛ САШИ КЬОНГВЕ ЦОГ НАМ

Простираюсь перед Тарой, собрание всех хранителей земель

ଶତାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମାରାତ୍ରିମନ୍ଦିରାମା||

ТАМЧЕ ГУГПАР НУПА НЬИ МА

Способной покорить.

ଶ୍ରୀଶନ୍ତିଶାଷ୍ଟିଷଦିପିଶେଷୁଣ୍ଠିଶିଶ୍ଵା||
 ТРО НЬЕР ЙОВЕ ЙИГЕ ХУМ ГИ
 Нахмутившись, со слогом ХУМ,
 ଶଦ୍ରାଦାଶମଶକ୍ତଦ୍ରମାଦାଶ୍ଚପାଦା||
 ПОНГПА ТАМЧЕ НАМПАР ДОЛМА
 Полностью спасающей от всех бедствий.

12

13

སୁଧା ରକ୍ତସିଂହା ପାଶମରି ମେଳୁମ
ЧАК ЦЕЛ КЕЛПА ТАМЕ МЕ ТАР
 Простираюсь пред Тарой, подобной пламени конца кальпы,
 ରହ୍ମାନରେ ପ୍ରିଯରେ ଦୟାନାନାନାମ||
БАРВЕ ТРЕНГВЕ У НА НЕ МА
 Находящейся посреди ожерелья пламени,
 ଶଯନାମକୁରାଣପିତ୍ର ପଞ୍ଜିମାନୁକରଣାମଙ୍ଗଳମନ୍ଦି||
ЙЕ К୍ୟାଙ୍ଗ ଯୋନ କୁମ କୁନ ନେ କୋର ଗେ
 С вытянутой правой, согнутой левой, вращении радости
 ଦୟାପିଦୟାର୍କିକୁମାରାମରମନାମ||
ДРА ЙИ ПУНГ НИ НАМПАР ДЖОМ МА
 Полностью уничтожающей скопища врагов!

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମବିଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵାସାଶୁଣାଶି

14

ЧАК ЦЕЛ САШИ НГО ЛА ЧАГ ГИ

Простираюсь пред Тарой, что землю своей ладоною и

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମବିଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵାସାଶୁଣାଶୁଣାମା||

ТИЛ ГЬИ НОН ЧИНГ ШАБ КЬИ ДУНГ МА

Стопой попирает и растаптывает,

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମବିଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵାସାଶୁଣାଶୁଣାଶି||

ТРО НЬЕР ЧЕН ДЗЕ ЙИГЕ ХУМ ГИ

Нахмурившись, звуком слога ХУМ,

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମବିଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵାସାଶୁଣାଶୁଣାମା||

РИМПА ДУНПО НАМ НИ ГЕМ МА

Разбивает все семь уровней*.

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମଦିମାଦଶିମାନିମା

15

ЧАК ЦЕЛ ДЕМА ГЕМА ШИМА

Простираюсь пред Тарой, Счастливой, Добродетельной,
Умиротворенной,

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମଦିମାଦଶିମାନିମା||

НЯНЕН ДЕ ШИ ЧОЮЛ НЬИ МА

Чья активность умиротворение, выводящее из горестей.

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମଦିମାଦଶିମାନିମା||

СОХА ОМ ДАНГ ЯНДАК ДЕНПЕ

Совершенством словов СВАХА и ОМ

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମଦିମାଦଶିମାନିମା||

ДИКПА ЧЕНПО ДЖОМПА НЬИ МА

Побеждающей огромные злодеяния.

ଶୁଣାରକ୍ଷସାମଦିମାଦଶିମାନିମାନିମା

16

ЧАК ЦЕЛ КУН НЕ КОР РАБ ГАВЕ

Простираюсь пред Тарой, во вращении сильнейшей радости

* Подземного мира

ଦ୍ରା ଯି ଲୁ ନି ରାବ ତୁ ଗେମ ମା ॥
Полностью уничтожающей тела врагов,

А'М'М'С'Т'А'Р'А'С'А'Р'А'С'А'Н'А'Р'А'С'|| ЙИГЕ ЧУПЕ НАГ НИ КОПЕ Пред проявлением речи в виде десяти слогов

РИКПА ХУМ ЛЕ ДОЛМА НЬИ МА
Веденья... Освободительницей возникающей из ХУМ.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କରେ ପାଇଲାମାନିକୁ ଏହାରେ ଦେଖିବାରେ ଯାଇଲେ

ЧАК ЦЕЛ ТУРЕ ШАБ НИ ДАБПЕ
Простираюсь пред Тарой, ТУРЕ и ударами стоп и

କୁଣ୍ଡଳୀଶ୍ଵର ମହାଦେବ ପାତାଙ୍ଗ ପାତାଙ୍ଗ ପାତାଙ୍ଗ ପାତାଙ୍ଗ

ХУМ ГИ НАМПЕ САБОН НЬИ МА

Проявлением коренного слога ХУМ

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

РИРАБ МЕНДАРА ДАНГ БИГ ЧЖЕ

Гору Меру, Мандару, Виндхья и

ରହିଶ'ହବ'ଶାଶ୍ଵତ'କୁମର'ଶାପ୍ତ'ଏ'ଲିଙ୍ଗ'ମ||

ДЖИКТЕН СУМ НАМ ЙОВА НЬИ МА

Все три мира сотрясающей.

ଶଶ୍ରଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରି

ЧАК ЦЕЛ ЛХА ЙИ ЦО ЙИ НАМПЕ

Простираюсь пред Гарой, подобной озеру богов

ବୁଦ୍ଧାଶହୀରାଜମନ୍ଦିରରେ ପ୍ରକଟିତ ପରିଚୟ ପାଇଲା

РИДАГ ТАГ ЧЕН ЧАГ НА НАМ МА Держащей в руке Луну,

ନ୍ତରାଶାନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତିଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଳିଷ୍ଠିତ ॥

ТАРА НИ ДЖО ПХЕТ КЬИ ИИГ Е
Двумя ТАРЕ и слогом ПХЕТ,

ଶ୍ରୀକୁମରାମାଯୁନାଥବିଶେଷମା

ДУГ НАМ МАЛУПАР НИ СЕЛ МА
Полностью все яды устраниющей.

ଶ୍ରୀରହ୍ମଣ୍ୟପିତାମହାକୁମରାମାଦ୍ଵାରା

ЧАК ЦЕЛ ЛХА ЙИ ЦОГ НАМ ГЬЕЛПО

Простираюсь пред Тарой – царем всех собраний богов.

ଶ୍ରୀଦାମିତାତ୍ତ୍ଵପିତାମହାକୁମରାମା||

ЛХА ДАНГ МИ АМ ЧИ ЙИ ТЕН МА
Богами и Киннарами почитаемой,

ଶ୍ରୀରାଧାର୍ତ୍ତପିତାମହାକୁମରାମା||

КУН НЕ ГОЧА ГАВА ДЖИ КЬИ

Совершенными доспехами великолепия радости,

ଶ୍ରୀଦାମିତାତ୍ତ୍ଵପିତାମହାକୁମରାମା||

ЦО ДАНГ МИЛАМ НЕНПА СЕЛ МА

Устраниющей вражду и дурные сны!

ଶ୍ରୀରହ୍ମଣ୍ୟପିତାମହାକୁମରାମା

ЧАК ЦЕЛ НИМА ДАВА ГЬЕПЕ

Простираюсь перед Тарой, два ока которой

ଶ୍ରୀରାଧାର୍ତ୍ତପିତାମହାକୁମରାମା||

ЧЕН НИ ПО ЛА ОРАБ СЕЛ МА

Подобно солнцу и полной луне сияют ярким светом,

ଶ୍ରୀରାଧାର୍ତ୍ତପିତାମହାକୁମରାମା||

ХАРА НИ ДЖО ТУТТАРА ЙИ

Двумя ХАРА и ТУТТАРА,

ଶ୍ରୀରାଧାର୍ତ୍ତପିତାମହାକୁମରାମା||

ШИН ТУ ДРАКПО РИМНЕ СЕЛ МА

Полностью устраниющей свирепые эпидемии!

19

20

ਤੁਸਾਂਕੰਧਾਂਦੀਂ ਥਿੰਦਾਂ ਸ਼ਨ੍ਮਾਂ ਕੁਮਾਰਾਂ ਗੰਦਾਂ ਘਣਾ॥

ЧАК ЦЕЛ ДЕ НЬИ СУМ НАМ КОПЕ

Простираюсь пред Тарой, тремя местами^{*} и

ਕੈਵਦੀ ਮਸ੍ਤੁਦਾਂ ਘਦਾਂ ਦਸਾਂ ਖੁਨਾਂ ਸਾ॥

ШИВЕ ТУ ДАНГ ЯНДАК ДЕН МА

Совершенством силы умиротворения,

ਸਾਹੁਦਾਂ ਦੁਇਆਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸ਼੍ਰੀ ਕੈਵਦੀ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾ॥

ДОН ДАНГ РОЛАНГ НОЧЖИН ЦОГ НАМ

Собрание духов, зомби, якшасов,

ਦੁਇਆਂ ਪਾਚੁਦੇ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾ॥

ДЖОМПА ТУРЕ РАБ ЧОГ НЬИ МА

Побеждающей, сущностью наивысшего ТУРЕ

ਤੁਸਾਂਕੰਧਾਂਦੀਂ ਥਿੰਦਾਂ ਗੰਦਾਂ ਗੰਦਾਂ ਹੁਲਾਂ ਘਨ੍ਨਦਾਂ ਘਨ੍ਨਦਾਂ॥

ЦАВЕ НГАГ КЬИ ТОПА ДИ ДАНГ

Это – строфы восхваления коренной манты,

ਤੁਸਾਂਕੰਧਾਂਦੀਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾ॥

ЧАК ЦЕЛ ВА НИ НИШУ ЦА ЧИГ

И двадцать одно поклонение.

ਅਭਿ਷ੇਕ ਕੈ॥ *Благие качества этого восхваления.*

ਖੁਨਾਂ ਮਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਘਦਾਂ ਦਸਾਂ ਖੁਨਾਂ ਪਾਂ॥

ЛХАМО ЛА ГУ ЯНДАК ДЕНПЕ

Обладающий искренним почтением к Богине

ਲਾਨਾਂ ਖੁਨਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾ॥

ЛОДЕН ГАНГ ГИ РАБ ДАНГ ДЖОПЕ

Разумный человек, произнося это высшее восхваление,

ਲਾਨਾਂ ਖੁਨਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾਹੁਦਾਂ ਸਾ॥

СО ДАНГ ТОРАНГ ЛАНГПАР ЧЖЕ ТЕ

На закате и пробудившись утром,

* Макушка, горло, сердце

|[ਨੁਹਾਂ ਸੀਂ ਦੇਵਿ ਗਾਂ ਸਮਾਂ ਤਨੁ ਹਾਂ ਸ਼੍ਵੇਤੁ||

ДРЕНПЕ МИ ДЖИГ ТАМЧЕ РАБ ТЕР

При памятовании его, сначала будет одарен абсолютным бесстрашием,

|[ਖ੍ਰਿਸਾਂ ਦਾ ਸਮਾਂ ਤਨੁ ਹਾਂ ਚੁਕੈਂ ਦਾ||

ДИГПА ТАМЧЕ РАБ ТУ ШИВА

Полностью усмирит все недобродетели,

|[ਨੁਹੁਣੁ ਬਸਾਂ ਤਨੁ ਹਾਂ ਰੱਖੁ ਮਾਂ ਦਿੰਦੁ||

НЕН ДРО ТАМЧЕ ДЖОМПА НЬИ ДО

Тем самым все нижние рождения уничтожив.

|[ਕ੍ਰਿਸਾਂ ਪ੍ਰੇਦਾ ਪ੍ਰਸਾਦ ਪ੍ਰਤੁ ਕ੍ਰਮਾ ਗੁਣੁ||

ГЬЕЛВА ЧЖЕВА ТРАГ ДУН НАМ КЬИ

Семьдесят миллионов Победоносных

|[ਛੁਹੁਣੁ ਦਵਦੁ ਕੈ ਦਖੁਦ ਦਾ ਰੱਖੁਦ ਦਾ||

НЮРДУ ВАНГ НИ КУРВАР ГЬЮР ЛА

Быстро даруют посвящения,

|[ਦੰਦੀ ਏਸਾਂ ਕੈ ਦਾ ਫਿੰਦੁ ਕੈ ਸ਼ੰਦੁ ਤੰਦੁ||

ДИ ЛЕ ЧЕВА НЬИ НИ ТОБ ЧИНГ

Порождая величие и достижение,

|[ਸਾਂਗੇ ਕ੍ਰਿਸਾਂ ਰੰਗ ਦੁ ਮਥੁ ਰੰਗ ਦੁ ਰੰਗੁ||

САНГЬЕ ГО ПАНГ ТАРТУК ДЕР ДРО

В завершение, уровня Будды!

|[ਕ੍ਰਿਘੁ ਨੁਹਾਂ ਕੈ ਨੁਹਾਂ ਘੁ ਕੈ ਘੁ||

ДЕ ЙИ ДУГ НИ ДРАКПО ЧЕНПО

Если ужасный сильный яд,

|[ਲੁਹੁ ਏ ਸਨੁ ਦਾ ਰੁ ਮਾ ਰੁ ਨੁ ਘੁ ਦੁ ਰੰਗੁ||

ТЕН ЛА НЕПАМ ШЕН ЯНГ ДРОВА

Растительный или животный,

|[ਚਿੱਖਾਂ ਦਾਂ ਕੈ ਰੁਹੁ ਨਾ ਦਾ ਨੁ ਹੁ ਦੁ ਗੁ||

ЗОПА ДАНГ НИ ТУНГВА НЬИ КЬЯНГ

Съест или выпьет, то,

॥ ཨ ས ལ ར ས ལ ལ ཤ ས ས ས ས ॥

ДРЕНПЕ РАБТУ СЕЛВА НЬИ ТОБ

Вспомнив призывание, полностью действие яда устранит.

॥ ད ས ས ལ ལ ལ ས ས ས ས ས ས ॥

ДОН ДАНГ РИМ ДАНГ ДУГ ГИ ЗИРВЕ

Злые духи, инфекции и поражение ядами –

॥ ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ॥

ДУГНЕЛ ЦОГ НИ НАМПАР ПАНГ ТЕ

Все скопище страданий полностью устраняется.

॥ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ॥

СЕМЧЕН ШЕНПА НАМ ЛА ЯНГ НГО

То же и для других живых существ.

॥ ད ས ས ས ས ས ས ས ས ॥

НИ СУМ ДУН ДУ НГОНПАР ДЖО НА

Если произнесешь два, три или семь раз, то

॥ ཤ ས ས ས ས ས ས ས ॥

ПУ ДОПЕ НИ ПУ ТОБ ГЬЮР ШИНГ

Если желанно потомство, обретешь потомство,

॥ ཕ ས ས ས ས ས ས ས ॥

НОР ДОПЕ НИ НОР НАМ НЬИ ТОБ

Если желанно богатство, обретешь богатство,

॥ ཤ ས ས ས ས ས ས ས ॥

ДОПА ТАМЧЕ ТОБПАР ГЬЮР ЛА

Все желанное будет достигнуто

॥ ཤ ས ས ས ས ས ས ས ॥

ГЕГ НАМ МЕ ЧИНГ СО СОР ДЖОМ ГЬЮР

Без препятствий. Любой противник будет повержен!

|| ཨ་ སྤྱତ୍ତ ས ས ས མ ར ས ས ས མ ས ས ས ས ||
ДЖЕЦУН ЧОМДЕН ДЕМА ТУКДЖЕ ЧЕН
Благородная Бхагавати, исполненная сострадания!

|| ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ||
ДАК ДАНГ ТАЙЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ
Пусть я и все бесчисленные живые существа,

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
ДИБ НИ ЧЖАНГ ШИНГ ЦОК НИ НЮР ДЗОК ТЕ
Быстро очистив два омрачения и завершив два накопления,

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
ДЗОКПЕ САНГЬЕ ТОБПАР ДЗЕ ДУ СОЛ
Достигнем состояния совершенного Будды, молю!

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
ДЕ МА ТОБ КЬИ ЦЕРАБ КУНТУ ЯНГ
Пока не достигли, пусть во всех рождениях,

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
ЛХА ДАНГ МИ ЙИ ДЕВЕ ЧОК ТОБ НЕ
Обретем высшее счастье богов и людей.

|| ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ||
ТАМЧЕ КЬЕНПА ДУБ ПАР ЧЖЕПА ЛА
Препятствия к достижению полного Всеведения:

|| ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ||
БАРЧЕ ДОН ГЕК РИМ ДАНГ НЕ ЛА СОК
Духи, помехи, болезни, эпидемии и т.п.

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
ДУ МИН ЧИВАР ГЬЮРПА НАЦОК ДАНГ
Разнообразные причины преждевременной смерти,

|| ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ཆ ||
МИЛАМ НЕН ДАНГ ЦЕНМА НЕНПА ДАНГ
Дурные сны и дурные предзнаменования,

॥୨୫ୟଶ'ପ'ଏକୁଦ୍ଧ'ଶ୍ରୀଶ'ନ୍ତି'ଏବ'ରକ୍ଷେ'ଏ'କୁମାର ॥

ДЖИКПА ГЬЕ СОК НЕВАР ЦЕВА НАМ

Восемь страхов и другие, все опасности,

НЮРДУ ШИ ШИНГ МЕПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Молю, быстро усмири и устрани!

॥੧੨੬॥ ਹੈ ਰਾਮੁ ਹੈ ਰਾਮੁ ਵਸਾਰੀ ਰਾਮੁ ਘਾਂਡੀ॥

ДЖИКТЕН ДЖИКТЕН ЛЕ НИ ДЕПА ЙИ

Мирское и запредельное миру,

॥ ପ୍ରାଣିଶବ୍ଦ-ଘେଷନ୍ତୁରୁମାହେଷନ୍ତୁମନ୍ତୁ ॥

ТАШИ ДЕЛЕК ПУНСУМ ЦОКПА НАМ

Благоприятное собрание счастья, блага и процветания,

।॥**ରେଣ୍ଟିକ୍ଷମାପନ୍ତିକ୍ଷମାପନ୍ତି**॥

ПЕЛ ШИНГ ГЬЕПЕ ДОН НАМ МАЛУПА

Пусть приумножится и разовьется. Все цели

।୧୯୫୮-ମେଦ୍-ଫ୍ଲୁଟ୍-ଶ୍ରୀଶ୍-ଶୁଭ-ପତ୍ର-ମାହେନ୍-କୁ-ଶନ୍ତିପା॥

БЕМЕ ЛХУН ГЫИ ДУБПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Прошу, без усилий, спонтанно осуществля!

॥**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ** ॥

ДУБЛАЦОН ШИНГ ДАМЧО ПЕЛВА ДАНГ

Усердной практикой, приумножением святой дхармы,

ହେ'ନ୍ତି'କୁ'ପାଦ'କଷ'ମହା'ମର୍ବଦ'ଏ'ନ୍ଦ'॥

ТАК ТУ КЬО ДУБ ШЕЛ ЧОК ТОНГВА ДАНГ

Пусть вовеки уподоблюсь Тебе, узрев твой высший Лик!

॥**ଶ୍ରୀଦେଖିଦ୍ଵାରାହିତିଷାଶପୁରାଶିମାଶିରାଧିକେ॥**

ТОНГНЫЙ ДОН ТОК ЧЖАНГ СЕМ РИНПОЧЕ

Постигну смысл пустоты. Драгоценная бодхичитта,

|| ཡང་རྩର୍ རྩି ||

ЯР НО ДА ТАР ПЕЛ ЩИНГ ГЬЕПАР ДЗО

Пусть разовьется и расцветет подобно полной луне!

କୃଷ୍ଣ-ପଦି-ଦୁର୍ଗୀ-ପାତ୍ର-ମହା-ବିଜ-ଦୂଷନ-ପଦି-ରୁ ॥

ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР ЗАНГ ШИНГ ГАВА ДЕР
В благой и радостной мандале Победоносных,

। བ୍ରାହ୍ମନମାତ୍ର ପରିଚ୍ୟାମହିନେଶ୍ୱରାଶ୍ରମୀ ॥

ПЕМО ДАМПА ШИНТУ ДЗЕ ЛЕ КЬЕ

Пусть родимся из превосходного святого лотоса,

॥ ଶୁଦ୍ଧିମନ୍ତ୍ରାଯନ୍ତ୍ରଣାମର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟମନ୍ତ୍ରଃ ॥

НАНГВА ТАЙЕ ГЬЕЛВЕ НОН СУМ ДУ

Сам Победоносный Амитабха дарует

༄༅༅ མූල්‍ය མූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය මූල්‍ය

ЛУНГ ТЕНПА ЯНГ ДАК ГИ ДЕР ТОБ ШОК

Предсказание о достижении Пробуждения.

। ପଦ୍ମଶିଖାକେ ସମ୍ବନ୍ଧରୁ ଏହାମନ୍ତିରେ ॥

ЛАК ГИ ІЕРАБ КУНТУ ДУБПЕ ЛХА

Божество, практикуемое мною во всех перерождениях.

କୁଶ'ଶ୍ରୀମ'ଶର୍ଵାନ'ଶ୍ରୀପିତ୍ର'ପିତାମା||

ДУСУМ САНГЬЕ КҮН ГЬИ ТИНЛЕ МА

Воплощение Деяний всех Будд трех времен.

НО ДЖАНГ ШЕЛ ЧИК ЧАК НИ НЮР ШИНГ ПА

Голубая, зеленая, одноликая, двурукая, быстрая и отважная,

ପ୍ରମାଣିତ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ସଂକଳନ ଏବଂ ପରିଚୟ ପାଇଲା

ЮМ ГҮЮР ҮТПАЛ НАМПЕ ТАШИ ШОК

Да пребудет счастье Матери, держащей цветок утпала.

କୁରୁତ୍ୟମାଞ୍ଚିତମାନେଦିଙ୍ଗାତ୍ମିବ୍ୟନ୍ଧି ॥

ГҮЕЛ ЮМ ДОЛМА КЬЕ КУ ЧИ ДРА ЛАНГ

Тара, Мать Победоносных! Подобное твоему Тело,

1. សាខាប្រចាំឆ្នាំ និងសាខាប្រចាំខែ និងសាខាប្រចាំថ្ងៃ

କୋରଲାଙ୍ଗକୁ ଶେଷ କୋରଲାଙ୍ଗଶିଳ୍ପି

Окружение, срок жизни, Чистую Сферу,

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਮਹਾਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

КЬЕ КИ ЦЕН ЧОК ЗАНГПО ЧИ ДРАВА

Признаки, подобные твоим высшим благим признакам,

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

ДЕ ДРА КОНАР ДАК СОГ ГҮРВАР ШОК

В точности такие же, пусть я и другие существа, обретем!

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

КЬО ЛА ТО ЧИНГ СОЛВА ТАБПЕ ТУ

Силой молитвы и восхваления,

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

ДАК СОГ ГАНГ НА НЕПЕ СА ЧОК СУ

В том месте, где я и другие, находимся,

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

НЕ ДОН УЛПОНГ ТАБЦО ШИВА ДАНГ

Усмири болезни, злых духов, бедность, конфликты,

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

ЧО ДАНГ ТАШИ ПЕЛVAR ДЗЕ ДУ СОЛ

Молю, приумножь Дхарму и благополучие!

॥ ਪਤੰਜਲੀ ਦਾਸਾ ਮਾਣਸ ਵਿਗਨ ਕੁਲੀ ਬੰਧੁ ਪ੍ਰਾਣ ਵਿਨਾਸਾ ||

«Сутра – Сердце Бхагавати Праджня параметы*»

ਤ੍ਰਿਦੁਆਰਾ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

МА САМ ДЖОМЕ ШЕРАБ ПАРОЛ ЧИН

Невыразимая, неизъяснимая Праджня Парамита,

ਮਾਣਸ ਮੰਦਰ ਸਾਧਨ ਅਤੇ ਰੂਪ||

МА КЬЕ МИ ГАГ НАМКЕ НОВО НЬИ

Нерожденная, непрерывная сущность неба,

* Прамита – то, что переносит на «другой берег», то есть в нирвану. Праджня – мудрость, то что предшествует (пра) Знанию (джня-на)

ଶ୍ରୀନ୍ଦେଵମହାପତ୍ରାଣିଷାଙ୍କୁଦ୍ୟୁଷାନ୍ତଃ॥

СО СО РАНРИГ ЕШЕ ЧО ЮЛВА

Всеразличающая мудрость самосознания!

ବୁଦ୍ଧମନୁମାକ୍ରୂପାପଦିଯୁମାପାଦୁଷାପଦ୍ମପାପେ॥

ДУСУМ ГЬЕЛВЕ ЮМ ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь пред Матерью Будд трех времен!

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମୁଖମହାପଦମିହିନ୍ଦ୍ୟାମ୍ଭିନ୍ଦ୍ୟା॥

ГЯ ГАР КЕ ДУ БХАГАВАТИ ПРАДЖНЯ ПАРАМИТА ХРИДАЙЯ
На санскрите, Бхагавати Праджня Парамита Хридайя

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମୁଖମହାପଦମାପେଶାମଦାଶ୍ରୀପଦମହାପଦିଶ୍ରୀପଦେ॥

ПЁ КЕ ДУ ЧОМДЕН ДЕ МА ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПЕ
НИНГПО

На русском, «Сердце Бхагавати Праджняпарамиты».

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମହାପଦମାପେଶାମଦାଶ୍ରୀପଦମହାପଦିଶ୍ରୀପଦେ॥

ЧОМДЕН ДЕ МА ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПАЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО
Простираюсь пред Бхагавати Праджняпарамитой.

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମହାପଦମାପେଶାମଦାଶ୍ରୀପଦେ॥

ДИ КЕ ДАК ГИ ТОПА ДУ ЧИК НА

Так я слышал, однажды,

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମହାପଦମାକ୍ରୂପାପଦିଶ୍ରୀପଦମହାପଦିଶ୍ରୀପଦମାପଦମହାପଦେ॥

ЧОМДЕН ДЕ ГЬЕЛПО КАБ ЧЖАГО ПУНГПО РИ ЛА ГЕЛОИНГ
ГИ ГЕДУН ЧЕНПО ДАНГ

Благословенный пребывал в Раджагрихе, на Горе Стервятников,
вместе с великой общиной Бхикшу-Монахов,

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମହାପଦମାପଦମହାପଦମାପଦମହାପଦେ॥

ЧЖАНЧУБ СЕМПЕ ГЕДУН ЧЕНПО ДАНГ ТАБ ЧИК ТУ ШУК ТЕ
Вместе с великой общиной Бодхисаттв.

ଶ୍ରୀମଙ୍ଗଲମହାପଦମାପଦମହାପଦମାପଦମହାପଦେ॥

**ДЕ ЦЕ ЧОМДЕН ДЕ ЗАБМО НАНГВА ШЕ ЧЖА ВЕ ЧОКЬИ
НАМДРАНГ КЫИ ТИНГ НЕ ДЗИН ЛА НЬОМПАР ШУК СО**

В это время Благословенный погрузился в самадхи, исследующее дхармы, называемое «Глубокое Озарение».

**ДЕ ЦЕ ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕЗИК
ВАНЧУК ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЗАБМО ЧОПА
НЬИ ЛА НАМПАР ТА ШИНГ ПУНГПО НАПО ДЕ ДАК ЛА ЯНГ
РАНШИН ГЬИ ТОНГПАР НАМПАР ТАО**

Тогда же Благородный Авалокитешвара, Бодхисаттва-Махасаттва, со-
зрел глубокую практику Праджня Парамиты, прозрел что пять скандах*
по своей природе пусты.

ବିଶ୍ୱାଦଶ୍ୱରୀମୟଶ୍ୱରୀ ॥

ДЕ НЕ САНГЬЕ КЬИ ТУ

Затем побуждаемый силой Будды,

ହେ'ନ୍ଦ୍ରଭୂତ'ପ'ସ୍ତ୍ରୀ'ଶୁଣ'ପ୍ରଦକ୍ଷିଣ'ଶିମାନ'ପର'ଶିମାନ'ପର'ହେ'ନ୍ଦ୍ର'
ପରଶଶ'ପ'ଶୁଣ'ପଶ'ଶିମାନ'ପରଶୁଣ'ପ'ହେ'ନ୍ଦ୍ର'ଶିମାନ'ପର'ଶିମାନ'ପର'ହେ'ନ୍ଦ୍ର'॥

ЦЕ ДАНГ ДЕНПА ШАРИПУ ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА
ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕЗИК ВАНЧУК ЛАДИ КЕ ЧЕ МЕ СО

Почтенный Шарипутра обратился к Благородному Авалокитешваре, Бодхисаттве-Махасаттве:

**РИГ КЬИ ПУ АМ РИГ КЬИ ПУМО ГАНГ ЛА ЛА ШЕРАБ КЬИ
ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЗАБМО ЧОПА ЧЕПАР ДОПА ДЕ ДЖИ ТАР
ЛАБ ПАР ЧЖА ДЕ КЕ ЧЕ МЕ ПА ДАНГ**

* Совокупности – скандхи – базисные термины буддизма. Их пять – Форма, Ощущение, Различие, Формирующие Факторы и Сознание.

«Как надлежит упражняться благородным сыновьям и дочерям, желающим выполнять глубокую практику Праджня Парамиты?» так изрек.

වුද්‍යුතාෂිමාන්ධරාෂිමාන්ධරාකේෂ්‍යාස්ථාන්‍යුත්‍යා
භූතාෂිමාන්ධරාෂිමාන්ධරාකේෂ්‍යාස්ථාන්‍යුත්‍යා
භූතාෂි॥

**ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕЗИК
ВАНЧУК ГИ ЦЕ ДАНГ ДЕНПА ШАРАДАТИ ПУЛАДИ КЕ ЧЕ
МЕ СО**

Так ответил Благородный Авалокитешвара, Бодхисаттва-Махасаттва почтенному Шарипутре:

මු‍ණීඩ්‍යා රිග්‍යාෂ්‍රීසුද්‍යා රිග්‍යාෂ්‍රීසුද්‍යා මාන්‍යා පැවැත්‍රා මාන්‍යා
ස්‍යාත්‍යුත්‍යා පැවැම්ද්‍යාෂ්‍රීත්‍යා පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා
පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා පැවැත්‍රා ||

**ШАРИПУ РИГ КЬИ БУ АМ РИГ КЬИ БУМО ГАНГ ЛА ЛА
ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЗАБМО ЧОПА ЧЕПАР ДОПА
ДЕ ДИ ТАР НАМПАР ТАВАР ЧЖА ТЕ**

«Шарипутра, благородный сын или дочь, желающие выполнять глубокую практику Праджня Парамиты, должны рассматривать и

සුද්‍යාෂ්‍යාජ්‍යාද්‍යාගුද්‍යා එක්‍රීත්‍යාෂ්‍රීත්‍යාද්‍යාගුද්‍යා නිශ්චාත්‍යා ||

**ПУНГПО НАПО ДЕ ДАК КЬЯНГ РАНШИН ГЬИ ТОНГПАР
ЯНДАКПАР ДЖЕ СУ ТАО**

Увидеть, что Пять скандах по своей природе полностью пусты.

එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා ගුණාෂ්‍රීත්‍යා ||

ЗУК ТОНГПАО/ ТОНГПА НЬИ ЗУК СО

Форма есть пустота, пустота есть форма.

එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා මාත්‍රා මාත්‍රා ||

ЗУК ЛЕ ТОНГПА НЬИ ШЕН МА ЙИН

Форма ничто иное как пустота.

එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා එත්‍යාෂ්‍රීත්‍යා ගුණාෂ්‍රීත්‍යා මාත්‍රා මාත්‍රා ||

ТОНГПА НЬИ ЛЕ КЬЯНГ ЗУК ШЕН МА ЙИН НО

Пустота ничто иное как форма.

ਤ੍ਰੰਗੁਨੁੱਕੁਣਾ ਰ੍ਵੁਣੈਸਾਨਾ॥

ДЕШИН ДУ ЦОРВА ДАНГ/ ДУ ШЕ ДАНГ
Точно также Ощущения, Различения,

ਰ੍ਵੁਣੈਨਾਨਾ॥ ਕਮਾਪਦਾਖਿਸਾਵਕਮਾਸਾਨੁਦਾਧਾਰੁ॥

ДУ ЧЖЕ ДАНГ/ НАМПАР ШЕПА НАМ ТОНГПА О
Формирующие факторы, Сознание есть пустота.

ਸ਼੍ਰੂਣੇਦਿਸਾ ਦ੍ਰਿੜੁਨੁੱਕੁਣਾਸਮਾਤਨੁੱਨੁਦਾਧਾਰੁ॥

ШАРИПУ/ ДЕ ТАР ЧО ТАМЧЕ ТОНГПА НЬИ ДЕ
Шарипутра, таким образом, все дхармы есть пустота.

ਮਹੁਨੁੱਦਮੇਦਾ ਮਾਖਿਸਾਵਾ ਮਾਵਸਾਵਾ॥

ЦЕННИ МЕПА/ МА КЬЕПА/ МА ГАКПА
Без признаков, не рожденные и не прекращаемые,

ਤ੍ਰੰਗਮੇਦਾ ਤ੍ਰੰਗਦਾਵਾ ਬ੍ਰਿਗਮੇਦਾ॥

ДРИМА МЕПА/ ДРИМА ДАНГ ДРЕЛВА/ ДРИВА МЕПА
Не загрязненные, не вне загрязнений, не уменьшаются и

ਗੁਨਾਵਮੇਦਾਵਾ ਸ਼੍ਰੂਣੇਦਿਸਾ॥

ГАНГВА МЕПАО/ ШАРИПУ
Не увеличиваются. Шарипутра,

ਦ੍ਰਿੜੁਨਾਵਨੁੱਨੁਦਾਧਾਰੁਸਾਸਾਮੇਦਾ॥

ДЕ ТАВЕ НА ТОНГПА НЬИ ЛА ЗУК МЕ
таким образом, в пустоте Формы – нет,

ਕੁੱਕੁਣਾ ਰ੍ਵੁਣੈਸਾਮੇਦਾ ਰ੍ਵੁਣੈਨਾਨੁਕਮਾਸਾਮੇਦਾ॥

ЦОРВА МЕ/ ДУШЕ МЕ/ ДУЧЖЕ НАМ МЕ
Ощущений – нет, Различений – нет, Формирующих Факторов – нет,

ਕਮਾਪਦਾਖਿਸਾਮੇਦਾ ਮੰਨਾਮੇਦਾ ਕਮਾਮੇਦਾ॥

НАМПАР ШЕПА МЕ/ МИГ МЕ/ НАВА МЕ
Сознания – нет. Глаза – нет. Уха – нет.

ਖੁਲ੍ਲਮੇਦਾ ਛੁਲ੍ਲਮੇਦਾ ਪੁਣਾਮੇਦਾ ਘਿਨੁਮੇਦਾ॥

НА МЕ/ ЧЕ МЕ/ ЛУ МЕ/ ЙИ МЕ/
Носа – нет. Языка – нет. Тела – нет. Ума – нет.

ଶୁଣନ୍ତମେଦା ଶ୍ରୀମେଦା କିମେଦା ହମେଦା||

ЗУК МЕ/ ДРА МЕ/ ДРИ МЕ/ РО МЕ/

Формы – нет. Звука – нет. Запаха – нет. Вкуса – нет.

ରେଷାପ୍ରମେଦା ହନ୍ତମେଦାର୍ତ୍ତା||

РЕКЧЖА МЕ/ ЧО МЕ ДО

Прикосновений – нет. Дхарм – нет.

ପିଶାଶିରମନ୍ତମେଦାରାତନ୍ତମେଦାଶିରମନ୍ତମେଦା||

МИГ ГИ КАМ МЕПА НЕ ЙИ КЬИ КАМ МЕ

Органов восприятия* начиная с глаза – нет, и до органа восприятия – ума – нет.

ଫିଦାଶିରମନ୍ତମେଦାରାତନ୍ତମେଦାଶିରମନ୍ତମେଦାର୍ତ୍ତା||

ЙИ КЬИ НАМПАР ШЕПЕ КАМ КЬИ БАР ДУ МЕ ДО

Сознаний вплоть до сознания ума – нет.

ମାରିକପାମେଦା ମାରିକପାତନ୍ତମେଦାରାତନ୍ତମେଦା||

МАРИКПА МЕ/ МАРИКПА ЗЕПА МЕПА НЕ

Неведения – нет. Прекращения неведения – нет.

କାର୍ତ୍ତିମେଦାକାର୍ତ୍ତିତନ୍ତମେଦାରାତନ୍ତମେଦାର୍ତ୍ତା||

ГА ШИ МЕ /ГА ШИ ЗЕПЕ БАР ДУ ЯНГ МЕ ДО

Старости и смерти – нет. И промежуточных звеньев** вплоть до прекращения старости и смерти – также нет.

କିମ୍ବିନ୍ଦୁଶୁଣନ୍ତମେଦାରାତନ୍ତମେଦା||

ДЕШИН ДУ ДУКНЕЛ ВА ДАНГ/ КУН ЧЖУНГ ВА ДАНГ

Точно также Страдания, Всех Причин,

ଅତ୍ସାଗମନ୍ତମେଦା ଅମାମେଦା ଅତ୍ସାଗମେଦା||

ГОГПА ДАНГ/ ЛАМ МЕ/ ЕШЕ МЕ

Прекращения и Пути – нет. Мудрости – нет.

ଶବ୍ଦମେଦା ମାଶବ୍ଦମେଦାରାତନ୍ତମେଦାର୍ତ୍ତା||

ТОБ ПА МЕ/ МА ТОБ ПА ЯНГ МЕ ДО/

Достижения – нет. Недостижения также нет.

* В тексте подразумеваются «дхату» – термин, обозначающий объект восприятия, орган восприятия и соответствующее сознание. Например, мысли – это объект, ум – орган восприятия, сознание ума – сознание.

** Взаимозависимого происхождения

༄༅ ། སྒྲུ ། རྒྱ ། བྱ ། དྲ ། གྲ ། ཁྱ ། མླ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ШАРИПУ/ДЕ ТАВЕ НА ЧЖАНЧУБ СЕМПА НАМ ЛА ТОБ ПА
МЕПЕ ЧИР

Шарипутра, таким образом, поскольку Бодхисаттвам нечего достигать,

༄ ། བྱ ། ཁྱ །

ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЛА ТЕН ЧИНГ НЕ ТЕ

Они пребывают, опираясь и следуя Праджня Парамите.

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

СЕМ ЛА ДИБПА МЕПЕ ТРАКПА МЕ ДЕ

В уме нет омрачений, поэтому и страхов нет.

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ЧИН ЧИ ЛОК ЛЕ ШИНТУ ДЕ НЕ

Полностью оставив все заблуждения,

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

НЯ НЕН ЛЕ ДЕПЕ ТАР ЧИН ТО

Достигают окончательной нирваны.

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ДУСУМ ДУ НАМПАР ШУКПЕ САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬЯНГ ШЕРАБ
КЬИ

Все пребывающие во всех трех временах Будды, также следуя и

опираясь

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЛА ТЕН НЕ

На Праджня Парамиту,

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

༄ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ ། ཁྱ །

ЛАНА МЕПА ЯНДАКПАР ДЗОКПЕ ЧЖАНЧУБ ТУ НОНПАР

ДЗОКПАР САНГЬЕ СО

В достижении непревзойденного, совершенного, полного пробуждения, достигли совершенного полного состояния Будды.

|| དྱ. རྒྱ. སା. རྩ. མା. རྩ. ན. རྩ. ན. ན. ན. ན. ||

ДЕ ТАВЕ НА ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПЕ НАК
Вот мантра Праджня Парамиты,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପଦ୍ମନାଭା ॥

РИКПА ЧЕНПО НАК/ЛАНА МЕПЕ НАК

Мантра великого Веденья, непревзойденная мантра,

ମୀ'ଶନ୍ତମ'ପ'ଦ୍ମମନ୍ତର'ପଦ'ପ୍ରଦ'ପଦ'ଶୁଣଶ ॥

МИ НЯМПА ДАНГ НЯМПАР ЧЖЕПЕ НАК

Мантра уравнивающая неравное,

ДУКНЕЛ ТАМЧЕ РАБ ТУ ШИВАР ЧЖЕПЕ НАК

Мантра, полностью усмиряющая все страдания.

ਮੀਤੁ ਰਾਸਾਰ ਰਾਹਿਰ ਰਾਸ ਬੇਸਾਰ ਰਾਹੁ ਸ਼੍ਵੇਤੁ ||

МИ ДЗУНПЕ НА ДЕНПАР ШЕПАР ЧЖА ТЕ

Так узнай истину вне обмана.

ଶେଷ'ବସ'ଶ୍ରୀ'ଶ'ହୁ'କୁ'ପ୍ରିଯ'ଦି'ଶ୍ଵାମି'ଶ୍ଵାମି'||

ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПЕ НАК МЕПА

Мантра Праджня Парамиты произносится так:

ੴ ਸਾਹਿਬ ਨਾਨਾ ਸਾਹਿਬ ਸਾਂਝਾ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ||

ТЕДЬЯТА ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРА ГАТЕ ПАРА САМГАТЕ БОДХИ СВАХА

ସୁର୍ଯ୍ୟକୁ ପାଦମନାଥ ଶିଖିବା ପାଇଁ ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ШАРИПУ ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА ЧЕНПО ДЕ ТАР ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЗАБМО ЛА ЛАБПАР ЧЖА О

Шарипутра, именно так, Бодхисаттвы-Махасаттвы должны практиковать глубокое учение Праджня Парамиты!»

ପିତ୍ରଶାଷନକୁମାରବନ୍ଦନାହିଁଦିନରେ ପରିବର୍ତ୍ତନାରେ ଯଥାପରିବର୍ତ୍ତନାରେ

ДЕ НЕ ЧОМДЕН ДЕ ТИНГ НЕ ДЗИН ДЕ ЛЕ ШЕНГ ТЕ

Затем Победоносный вышел из самадхи,

ਵੁਦਕੂਨਾਨੀਮਨਾਦਪਦਾਨੀਮਨਾਦਪਦਾਕੈਕਾਂਦਰਾਵਸਨਾਵਾਨ੍ਨ੍ਹਰਾਨਾ
ਸਾਵਿਸਨਾਦਵਦਾਨ੍ਹੁਗਾਧਾਵਸਨਾਨੀਕੈਨਾਵੁਵਾਵਿਕਾਵਨ॥

ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕЗИК
ВАНЧУКЛА ЛЕК СО ШЕЧЖАВА ЧЖИН НЕ
Вознес хвалу Благородному Авалокитешваре, Бодхисаттве-Махасаттве,
ਅਵਸਾਨੀ ਅਵਸਾਨੀ ਇਵਸਾਨੀਏ ਦੰਦਿਵਿਕੈਕੌ ਇਦਿਵਿਕੈਕੌ
ਹੈ॥

ЛЕК СО ЛЕК СО/ РИГ КЬИ БУ/ ДЕ ДЕ ШИН НО/ ДЕ ДЕ ШИН ТЕ
«Хорошо! Хорошо! О, благородный сын! Это так. Именно так.

ਦੰਦਿਵਿਕੈਕੌ ਸਾਨ੍ਹੁਗਾਧਾਵਿਕੈਕੌ॥

ДЖИ ТАР КЬО КЬИ ТЕНПА ШИН ДУ
Точно так, как ты разъяснил,

ਏਸਾਵਾਗੁਣਾਵਚੈਕੁਲਿਕਾਵਚਾਮੋਵਾਨ੍ਹੁਦਾਵਾਵੁਨ੍ਹੈ॥

ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЗАБМО ЛА ЧЕПАР ЧЖА ТЕ
Необходимо практиковать глубокое учение Праджня Парамиты,

ਦੰਦਿਵਿਕੈਕੌ ਏਸਾਵਾਗੁਣਾਵਚੈਕੁਲਿਕਾਵਚਾਮੋਵਾਨ੍ਹੁਦਾਵਾਵੁਨ੍ਹੈ॥

ДЕШИН ШЕКПА НАМ КЬЯНГ ДЖЕ СУ ЙИ РАНГ НО
И все Татхагаты возрадуются!»

ਇਤਮਾਲਾਵਾਨੀਨਾਂਕਾਂਤੇਸਾਵਾਰਾਨ੍ਹੁਖਾਵਨ॥

ЧОМДЕН ДЕ КЬИ ДЕ КЕ ЧЕ КАЦЕЛ НЕ
Так изрек Бхагаван.

ਕੈਦਾਲਾਵਾਨ੍ਹੁਖਾਵਨ॥

ЦЕ ДАНГ ДЕНПА ШАРАДАТИ ПУ ДАНГ
Почтенный Шарипутра,

ਵੁਦਕੂਨਾਨੀਮਨਾਦਪਦਾਨੀਮਨਾਦਪਦਾਕੈਕਾਂਦਰਾਵਸਨਾਵਾਨ੍ਨ੍ਹਰਾਨਾ
ਵਾਵਿਸਨਾਦਵਦਾਨ੍ਹੁਗਾਧਾਵਸਨਾਨੀਕੈਨਾਵੁਵਾਵਿਕਾਵਨ॥

ЧЖАНЧУБ СЕМПА СЕМПА ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕЗИК
ВАНЧУК ДАНГ
Благородный Авалокитешвара, Бодхисаттва-Махасаттва,

ସମଶ'ତନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'ଖୁବ'ପରି'କ୍ଷିତ'ନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'॥

ТАМЧЕ ДАНГ ДЕНПЕ КОР ДЕ ДАК ДАНГ
Вместе со всем собранием и

ଖୁନନ୍ଦ' ମି'ନନ୍ଦ' ଖୁମ'ଘିନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'॥

ଲାହ ଦାନ୍ଗ / ମି ଦାନ୍ଗ / ଲାହ ମା ଯିନ ଦାନ୍ଗ
Богами, людьми, асурами,

ନ୍ଦ'ଇତ୍ତା'ପରି'କ୍ଷିତ'ନ୍ଦ'ଫି'ନନ୍ଦନ'ନ୍ଦ'॥

ДРИЗАР ЧЕПЕ ДЖИКТЕН ЙИ РАНГ ТЕ
Гандхарвами вселенной возрадовались и

ଏତ୍ତମ'ଖୁବ'ନନ୍ଦନ'ଶୁଣନ'ଦ'ପ'ମଦ୍ଦନ'ପଦ'ପନ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ'॥

ЧОМДЕН ДЕ КЬИ СУНГПА ЛА НОНПАР ТО ДО
Вознесли хвалу Учению Бхагавана.

ଏତ୍ତମ'ଖୁବ'ନନ୍ଦନ'ମ'ରଧନନ'ଦ'ପ'ରେନ'ପଦ'ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପରି'ଶ୍ଵିଦ'ନ୍ଦ'
କ୍ରେନ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନନ୍ଦ'॥

ЧОМДЕН ДЕМА ПАКПА ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ДУ ЧИНПЕ
НИНГПО ШЕЧЖАВА ТЕКПА ЧЕНПО ДО ДЗОК СО
Закончена Сутра Махаяны «Сердце Бхагавати Праджня Парамиты».

ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' | ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' | ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' |
ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' | ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' |
ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' | ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' |
ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପରି'ପଦ'ନନ୍ଦ'ନ୍ଦ' |

Индийский настоятель Вималамитра и Лоцава бхикшу Ринчен Де перевели.
Отредактировали великие переводчики Гело, Намкха и другие. Этот тибетский текст скопирован с фрески в Гегье Чжема Линг, одном из храмов Самье Вихары.

ର'ମ୍ଭ' ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପ'ି॥

НАМО ЛАМА ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО
Простираюсь перед Учителем,

ଶୁ'ଶ'ର୍ଦ୍ଵ'ପ'ରେନ'ପ'କ୍ରେନ'ପ'ି॥

САНГЬЕ ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО
Простираюсь перед Буддой

କ୍ଷଣାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ЧО ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь пред Дхармой.

ତ୍ରୈତ୍ୟକ୍ଷଣାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ГЕДУН ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь перед Сангхой.

ଯୁମାକେତ୍ମେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ЮМ ЧЕНМО ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПА ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь перед Великой Матерью Праджня Парамитой.

ଏତ୍ତଶିରପଦିତପଦିକେଶାକ୍ଷଣାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି

ДАК ГИ ДЕНПЕ ЦИК НАМ ДУБ ПАР ГЬЮР ЧИК

Пусть исполняются мои слова истины!

ତ୍ରୈତ୍ୟକ୍ଷଣାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରିଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରିଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରିଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରିଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ДЖИ ТАР НОН ЛХЕ ВАНГПО ГЬЯЧЖИН ГЬИ ШЕРАБ КЬИ
ПАРОЛ ТУ ЧИНПЕ ДОН ЗАБМО ЙИ ЛА САМ ШИНГ ЦИК
КАТОН ДУ ЧЖЕПАЛА ТЕН НЕ

Подобно тому, как в прошлом Царь богов Индра силой созерцания
глубокого смысла и повторением слов Праджня Парамиты,

ଏତ୍ତଶିରପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ДУ ДИК ЧЕН ЛА СОКПА МИ ТУНПЕ ЧОК ТАМЧЕ ЧИР ДОКПА
ДЕШИН ДУ

Отбросил Мару и все неблагоприятное, точно также

ଏତ୍ତଶିରପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି
ଶବ୍ଦାପଦିତପଦିକେଶାମାଗ୍ନିଧିଶବ୍ଦାପାତ୍ରଶବ୍ଦାପାତ୍ରି||

ДАК ГИ ҚЯНГ ЮМ ЧЕНМО ШЕРАБ КЬИ ПАРОЛ ТУ ЧИНПЕ ДОН
ЗАБМО ЙИ ЛА САМ ШИНГ ЦИК КАТОН ДУ ЧЖЕПАЛА ТЕН НЕ

Пусть я силой созерцания глубокого смысла Великой Матери Праджня
Парамиты и повторением ее слов,

एवं शीषा तव एव नृषणा दमि मशुक अद्य त्रिषणा ब्रह्मणा कदम्बिन् एव शीषा
एव शुद्धिं तेष

ДУ ДИК ЧЕН ЛА СОКПА МИ ТУНПЕ ЧОК ТАМЧЕ ЧИР
ДОКПАР ГЬЮР ЧИК

Отброшу прочь Мару и все неблагоприятное!

अमेद-एव-शुद्धिं तेष लिं-एव-शुद्धिं तेष

मेपार ग्यूर चिक/ शिवार ग्यूर चिक

Да исчезнут они! Да усмирятся!

एव-चू-लिं-एव-शुद्धिं तेष

राब तु शिवार ग्यूर चिक

Да усмирятся они полностью!

एव-शीषा हृषि-तेद-वस्त्रे एव-शुद्धिं ॥

ГАНГ ГИ ТЕН ЧИНГ ДРЕЛВА ЧЖУНГ

Всё, что возникает взаимозависимо,

एव-शषा-प-मेद-प-श्चि-मेद-प ॥

ГАКПА МЕПА КЬЕМЕ ПА

Не прекращается и не рождается,

एव-ध-प-मेद-प-हृषा-प-मेद-प ॥

ЧЕПА МЕПА ТАКМЕ ПА

Не не-существующее и не постоянное,

एव-द-प-मेद-प-वश्चि-मेद-प ॥

ОНГВА МЕПА ДРО МЕПА

Ни приходящее и ни уходящее,

एव-द-द-क-सीक-द-क-श-ति-ग-मि-ग ॥

ТАДЕ ДОН МИН ДОН ЧИК МИН

Не раздельное, не единое,

एव-श्चि-प-हृषि-लिं-एव-श्चि-प ॥

ТРОПА НЕР ШИ ШИ ТЕНПА

Умопостроения полностью успокоены,

ਹੈ ਸਾਹਿ ਨਾ ਕੁਣ ਕਮਣ੍ਹੁ ||
ДЗОКПЕ САНГЬЕ МА НАМ КЫ
Пред изреченным совершенным Буддой

ਹਮਾ ਦੀ ਧੁਸਾ ਰੱਖ ਪਾਵ੍ਹੁ ||
ДАМПА ДЕ ЛА ЧАКЦЕЛ ЛО
Священным Учением простираюсь!

ਹੈ ਸਾਹਿ ਪੁਰਾਂ ਕੁਵਾ ਵਾਲੁ ਪਾਵ੍ਹੁ ||
ДЗОКПЕ ЧЖАНЧУБ ДУБ ПА ЛА
Во время осуществления Полного Пробуждения,

ਚੀ ਦੰਦ ਦੰਦ ਰੱਖ ਪਾਵ੍ਹੁ ||
ЧИ ДАНГ НАНГ ДУ ЦЕВА ЙИ
Внешние и внутренние преграды,

ਬਾਰ ਦੁ ਚੋਪਾ ਤਾਮਚੇ ਲਾ
Все возникающие препятствия

ਨੇਵਾਰ ਸ਼ਿਵਾਰ ਦੇ ਦੁ ਸੋਲ
Пусть будут полностью усмирены!

॥ ਸ਼ਿਵ ਦੁ ਪਾਰੁ ਬਾਹੁ ਦੁ ਕੁਣ ਪਾਰੁ ॥

Ежедневная практика Львиноликой Дакини с отбрасыванием
(негативностей) хлопками ладоней

ਕੇਚਿਕ ਰਾਂਗਨੀ ਕਾਡਰੋਮਾ
Я сам мгновенно проявляюсь в облике

ਸੇਂਗੇ ਦੋਨਗ ਚੇਨ ਕੁਰ ਸੇਲਵੇ
Львиноликой Дакини,

ਸੁਣਨਾ ਗਰ੍ਹਿ ਜੁਣਨਾ ਗ੍ਰੁ ਰੱਖ੍ਰੁ ਰੁੰਧਿ ਨਾ

ТУК КЕ НАК КЬИ ТРОДУ ЙИ

Распространением и собиранием (тронду) света сердечной манты,

НОЧЖЕ МАЛУ ЦАРЧЕ ГЬЮР

Полностью отсекается и отбрасывается всё вредоносное.

ଆ'ଶ'ମ'ର'ତ'ସ'ହ'ନ'ାମ'ବ'ିଦ'ା

А КА СА МА РА ЦА ША ДА РА СА МА РА ЙЯ ПХЕТ

କେଶଟିକୁଣ୍ଠାପକ୍ଷିନୀମୟେତା | Так повторяйте сколько сможете.

ର୍ମୀ କ'ପକୁଦ'ଶ'ମ'ଘ'ନମ'ଖ'।

НАМО ЦА ГЬЮ ЛАМА ЙИДАМ ЛХА

Благословением Учителей, Коренного и Линии, Йидамов,

ମାତ୍ରାଦିଶ୍ଵରପଦ୍ମବ୍ୟକ୍ତିମାତ୍ରୀ ।

КАДРО дудул дракмо йи

Дакини – Гневной Покорительницы Демонов,

ଏହିକାଳେ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହୁଏଥାଏନ୍ତିରୁ

ДЕНПА ЧЕНПО ЧЖИНЛАБ КЬИ

Великой истины,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЧЖЕКА ПУРКА БОТОНГ СОК

Злые чары, проклятия, заклинания, магические нападения и т.д.,

ମୀମସୁନ୍ କଣ୍ କେ ଶମାଦିଶୁନ୍ ।

МИ ТУН ЧАК ЧЕ НЯМНА КУН

Опасности и страхи, бедствия, все неблагоприятное,

ДАНГВАР ЧЖЕПЕ ДРАЛА ЧЖО

нападения врагов да будут отброшены!

ସର୍ବଦା ପଦ୍ମପୁରୁଷ ପଦ୍ମପଶେଷନ ପାତ୍ର ।

НОПАР ЧЖЕПЕ ГЕКЛА ЧЖО

Да будут отброшены духи препятствий, чинящие вред!

དྲୟନ୍ତରେ ପରିମାଣିକ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

ДУ ДРА ЧЖЕМЕ ТЕНГ ДУ ЧЖО

Да будут отброшены вспять демоны, враги и их злые чары!

ਤੇਣ ਸ੍ਰਵਾ ਮੇਦਾ ਪਦ ਸ਼ੈਗ ਸੂਰ ਤੰਗ

ДЖЕ ШУЛ МЕПАР ДОК ГЬЮР ЧИК

Да будет все это бесследно отброшено!

ਤੇਣ ਬਚਾ ਦੇਵ ਸ੍ਰਵਾ |

Tak (произнося), хлопаем в ладоши.

ਤੇਣ ਮੰਦੀ ਰੰਗ ਸਾਨੁ ਗਸਾ ਪਦੀ ਮਹਿਸਾ |

ТРОМО РИК НАК НУПЕ ТУ

Силой мантры семейства гневной Богини

ਤੇਣ ਕੁਦਾ ਸ਼ੈਗ ਪਦੀ ਪਦ ਕਦ ਸਕੁਦਾ |

ЧЖАНЧУП ДУБПЕ БАРЧЕ ДУ

Всех без исключения демонов и препятствия к достижению Пробуждения,

ਤੇਣ ਕੁਦਾ ਸ਼ੈਗ ਪਦੀ ਪਦ ਕਦ ਸਕੁਦਾ |

НОЧЖЕ МАЛУ ЦАР ЧЕ НЕ

Всё вредоносное отбросив

ਤੇਣ ਮਾਨੁ ਧੰਨੀ ਪਕੈ ਰੰਗ ਸਾਨੁ ਪਦ ਮਹੰਦਾ |

САМ ДОН ЙИШИН ДУБ ПАР ДЗО

Исполню задуманное – устремления и цели!

ਤੇਣ ਦੁਬ ਸ਼ੈਗ ਪਦ ਮਹੰਦਾ ਕੁਦਾ ਸਾਨੁ ਧੰਨੀ ਪਦ ਮਹੰਦਾ |

Завершайте докшу посвящением заслуг и устремлений. Это текст для постоянного начитывания составил Джигедрел Еше Дордже

Отbrasывание с помощью Богини Белый Зонт

ਤੇਣ ਮਾਨੁ ਧੰਨੀ ਸਾਨੁ ਗਸਾ ਦਾ ਪਾਨੁ ਕੱਗ ਸਾ ਸਕੁਦਾ ||

ЧОМДЕН ДУГ КАР ЛХА ЦОК НАМ

Собрание божеств Победоносной богини Белый Зонт,

ਮਾਸੁ ਸ਼ੈਗ ਸਾਨੁ ਗਸਾ ਦਾ ਮੀ ਸਾਨੁ ਕੱਗ ||

ТУТОБ ТОГПА МИ НА ШИНГ

Не ведающее препятствий в своей силе и моши!

|| རྒྱତ୍ତ ས୍ଵର୍ଗ འମା ମସୁ ପତ୍ର ପଶୁ ||

ТУКДЖЕ МОНЛАМ ТХУ ЦЕНПЕ

Могучей силой Ваших сострадательных устремлений,

|| ପଦ୍ମଶିଖ ଫୁଲ ଶକ୍ତି ପାତା ପଶୁ ||

ДАГ ГИ ДЖИ ТАР СОЛВА ШИН

И согласно нашим молитвам,

|| ଶନ୍ତି ଶୁଣି ପାତା ପାତା ପାତା ||

САНГЬЕ ТЕНПА ДАРВА ДАНГ

Пусть распространится Учение Будды!

|| ଶିଥାତର ପଦି ପଦି ଫୁଲ ପାତା ମହିନା ||

СЕМЧЕН ДЕ ДАНГ ДЕНПАР ДЗО

Пусть все существа обретут счастье!

|| ଶୁଣୁ ଶୁଣୁ ପଦା ପଦା ପଦା ପଦା ଶୁଣୁ ||

ГЬЮ ЧЖОР ЙОН ДАК КОР ЧЕ КЬИ

Пусть у даровавших подношения и их окружения

|| କଷା କଷା ଦା ପାତା କଷା କଷା ପାତା ||

ЧАГ ЧЕ НЯМ НА ДОГ ТУ СОЛ

Неприятности и проблемы да будут отброшены!

|| ଶିଥାତର ପଦା ପଦା ପଦା ପଦା ଶୁଣୁ ||

МИЛАМ ЦЕНМА НЕНПА ДОГ

Дурные знаки во снах да будут отброшены!

|| ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା ||

ТАГ ДАНГ ТЕНДРЕЛ НЕНПА ДОГ

Дурные признаки и взаимосвязи да будут отброшены!

|| ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା ||

ДРА ДРЕ САМЧЖОР НЕНПА ДОГ

Враги и демоны, замыслившие дурное, да будут отброшены!

|| ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା ||

ТЕ НЕН ГЬЕ ЧУ ЦА ШИ ДОГ

84 дурных предзнаменования да будут отброшены!

༄༅·བྱང་ནුම·བකཱྀ·ནුග·ཚ·ཤ්

ЙЕ ДРОГ СУМ ГЬЯ ДРУГ ЧУ ДОГ

360 несчастных случаев да будут отброшены!

བླྷ·རྩිග්ස·བකී·བකཱྀ·ཚ·བකී·ཤ්

НЕ РИК ШИБГЬЯ ЦА ШИ ДОК

404 вида болезней да будут отброшены!

བཞේග්ස·རීග්ස·སྐྱ སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ

ГЕК РИГ ТОНГ ТРАК ГЬЕБЧУ ДОК

80 000 препятствующих духов да будут отброшены!

རྩා·མිං·རු སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ

ДУ МИН ЧИВА НАМ ГЬЕ ДОГ

8 видов несвоевременной смерти да будут отброшены!

༄༅·ཀྱු·བྱ སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ

ЙЕ КЬИ ДУ ДУ ЙОПА ДОГ

Все сверху проявляющиеся демоны да будут отброшены!

༄༅·ཀྱු·ສ් སྔ སྔ སྔ སྔ སྔ

МЕ КЬИ СИ РУ ЛАНГПА ДОГ

Все внизу восставшие духи Си да будут отброшены!

༄༅·པ ས ས ས ས ས ས

ТРЕЛВЕ ШЕ ДУ КОПА ДОГ

В центре все враги и причиняющие вред да будут отброшены!

༄༅·ප ས ས ས ས ས ས

ПАМЕ ДУР СИ ЛАНГПА ДОГ

Духи предков, проявившиеся как кладбищенские духи, да будут отброшены!

༄༅·པ ས ས ས ས ས ས

МИЛА НЕ ДУ ТОНГВА ДОГ

Насыляемые на людей болезни да будут отброшены!

༄༅·པ ས ས ས ས ས ས

ЧУГЛА ГОКХА ЧЖЕПА ДОГ

Насыляемые на скот эпидемии да будут отброшены!

। ད୍ୱାରା ། རୁତି དଶା ། དଶା

НАМ ГЬИ ДЕЛКХА ТЕБ ПА ДОГ

В небесах все эпидемии и инфекционные болезни да будут отброшены!

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

СА ЙИ ДУГ ДА ЙОПА ДОГ

На земле все отравленные стрелы да будут отброшены!

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

МЕВА ПАРКХА НЕНПА ДОГ

Вред от восьми триграмм и девяти мева да будет отброшен!

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

КЕГ ДАНГ ПУНГ СИ ДОГ ТУ СОЛ

Все препятствия циклов жизни и демонов Пунг Си, молю, да будут отброшены!

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

МИ ТХУН ЧОГ КУН ДОГ ГЬЮР ЧИГ

Все неблагоприятные обстоятельства да будут отброшены!

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

(Так добавляйте хлопки в ладони.

(Текст составлен Махасиддхой Лекъи Дордже).

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

Дхарани Долгой Жизни

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

ДЖИКТЕН ДРЕНПЕ ЦОВО ЦЕПАМЕ

Амитаюс – Владыка Безграничной жизни, Предводитель Мира,

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

ДУ МИН ЧИВА МАЛУ ДЖОМПЕ ПЕЛ

Прославленный полной победой над преждевременной смертью,

। ད୍ୱା ། རୁତି དଶା ། དଶା

ГОН МЕ ДУКНЕЛ ГЬЮРПА НАМ КЬИ КЬЯБ

Прибежище всех беззащитных, поверженных страданиями,

। རྒྱྲୟ ། རྒྱྲୟ ། རྒྱྲୟ ། རྒྱྲୟ ། རྒྱྲୟ །

САНГЬЕ ЦЕПАКМЕ ЛА ЧАК ЦЕЛ ЛО

Простираюсь пред Тобой, Будда Безграничной Жизни!

ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ
ଅନ୍ତରେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ
ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ
ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ
ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ ଆମେ ହାତେ

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ/ АПАРИМИТА АЮР ДЖНЯНА СУ
ВНИЩЧИТА ТЕ ДЗА РАДЖАЙЯ/ ТАТХАГАТАЙЯ/ АРХАТЕ
САМЬЯК САМ БУДДХАЙЯ/ ТЕДЬЯТА ОМ ПУНЬЕ ПУНЬЕ
МАХАПУНЬЕ/ АПАРИМИТА ПУНЬЕ/ АПАРИМИТА ПУНЬЕ/
ДЖНЯНА САМБХА РО ПА ЧИ ТЕ/ ОМ САРВА САМСКАРА
ПАРИШУДДХА ДХАРМА ТЕ/ ГАГАНА САМУДГАТЕ/ СВАБХАВА
ВИШУДДХЕ/ МАХА НАЙЯ ПАРИВАРЕ СВАХА

। ସମ୍ମାନ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЛО ГЬЯ ТУБ ЧИНГ ТОН ГЬЯ ТОНГВА ДАНГ

Жизнь в сотню лет, встреча сотни осенних урожаев,

। କେମିଦିନ ମିଦିନ କୁମିଦିନ କୁମିଦିନ କୁମିଦିନ କୁମିଦିନ

ЦЕРИНГ НЕ МЕ ДЕКЬИ ПУНСУМ ЦОК

Долголетие, отсутствие болезней, счастье, радость и процветание

। ସମ୍ମାନ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТЕКПА ЧОК ЛА НЕПАР ГЬЮР ГЬЮР ТЕ

Истинно возникают на Пути Махаяны.

। ପାଶ ପାଶ ପାଶ ପାଶ ପାଶ ପାଶ ପାଶ

ТАШИ ДЕ КЬЯНГ ДЕНГ ДИР ДЕЛЕК ШОК

Да пребудет здесь и сейчас такое счастье и благополучие!

Вступление к Гуру Йоге Семистрочной Молитвы

Прибежище.

ତ୍ର୍ଯାମାଦିଶଶେଷାତ୍ମନପଦିଶୁଃ

НАМО ЛАМА ДЕШЕК ДУПЕ КУ

В Ламе, воплощении всех Сугат,

ତ୍ର୍ଯାମକ୍ଷେଷାତ୍ମନଶ୍ରୀତତ୍ତ୍ଵବିଦ୍ୟଃ

КОНЧОК СУМ ГЬИ РАНШИН ЛА

Природе Трех Драгоценностей

ଏତାତ୍ମବସ୍ତ୍ରହୃଦୟମନ୍ତରକ୍ଷମନଃ

ДАГ ДАНГ ДРО ДРУГ СЕМЧЕН НАМ

Я и все живые существа шести миров

ବ୍ୟକ୍ତବସତ୍ତ୍ଵଶ୍ରୀମନ୍ତରକ୍ଷମନଃ

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ КЬЯБ СУ ЧИ

Принимаем Прибежище вплоть до достижения Просветления.

ଶମନାଶକ୍ଷେତ୍ରୀ | Зарождение бодхичитты.

ଶମନାଶକ୍ଷେତ୍ରୀତ୍ତର୍ଥପ୍ରାପ୍ତିତ୍ରୁତଃ

СЕМКЬЕ ДРОВА КУН ДОН ТУ

Порождая Бодхичитту исполнения целей всех живых существ,

ଶମନାଶକ୍ଷେତ୍ରୀତ୍ତର୍ଥପ୍ରାପ୍ତିତ୍ରୁତଃ

ЛАМА САНГЬЕ ДУБ НЕ НИ

Я достигну (состояния) Учителя – Будды,

ଶମନାଶକ୍ଷେତ୍ରୀତ୍ତର୍ଥପ୍ରାପ୍ତିତ୍ରୁତଃ

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТИНЛЕ КЬИ

Каждого укрощающего соответствующими Деяниями,

ଶମନାଶକ୍ଷେତ୍ରୀତ୍ତର୍ଥପ୍ରାପ୍ତିତ୍ରୁତଃ

ДРОВА ДОЛVAR ДАМ ЧА О

И обязуюсь освобождать всех живых существ.

କ୍ଷେତ୍ରୀତ୍ତର୍ଥପ୍ରାପ୍ତିତ୍ରୁତଃ

Десять ветвей накопления заслуг.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତରେଷଣଃ

ЛАМА ИДАМ КАДРО ШЕГ

Лама, Идам, Дакини, пожалуйста, придите!

ଶ୍ରୀପଦ୍ମରେଷଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

НИДА ПЕМЕ ДЕН ЛА ШУГ

Располагайтесь на лотосовых тронах, дисках солнца и луны.

ଶ୍ରୀରାଧାପିଦ୍ମଶନ୍ମମଶୁନ୍ମମାରକ୍ଷଣଃ

ЛУ НАГ ЙИ СУМ ГУ ЧАГ ЦЕЛ

Телом, речью и умом пред Вами преданно простираемся.

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

ЧИ НАНГ САНГВЕ ЧОПА БУЛ

Свершаем внешние, внутренние и тайные подношения,

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

НЯМЧАК ДИГ ДИБ ТОЛ ШИНГ ШАГ

В нарушениях обетов, недобродетелях, омрачениях признаемся и раскаиваемся.

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

САНГНАГ ДУБ ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Радуемся [достижениям] практикующих Матраину.

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

МИНДОЛ САНГНАГ ЧОКОР КОР

Поверните Колесо Дхармы Созревания и Освобождения Тайной Мантры.

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

НЯНЕН МИ ДА ШУГ СОЛ ДЕБ

Молим, останьтесь, не уходите в Нирвану!

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

НИНГПО СЕМЧЕН ДОН ДУ НО

Сущность заслуг посвящаем благу живых существ

ଶ୍ରୀରାଧାଶନ୍ଦର୍ମମକ୍ରଦ୍ଵାପାଦକୁଣଣଃ

ЯНДАК ДОРДЖЕ ДОН ТОГ ШОГ

Да постигнем смысл Ваджрной истины!

Гуру-Йога Семистрочной Молитвы «Дождь Благословения» (основная часть)

ଆହୁ ରତ୍ନାଶକ୍ତିମନ୍ଦିରାଧିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଆହୁ

А РАНГ ЛУ ТАМЕЛ НЕПЕ ДУН КА РУ

Я – в обычном теле, в пространстве передо мной,

ଶ୍ରୀକୃତିମେଦହକାଙ୍ଗପଦିମହେ||

ОРГЬЕН ДРИМЕ ДАНАКОШЕ ЦО

Чистое озеро Данакоша Уддияны

শহীদ বেগ ঘোষণা করেন।

ТИНГ ЗАБ ЙЕНЛАГ ГЬЕДЕН ЧУ ГАНГВЕ

Глубокое, наполненное водой восьми совершенных качеств,

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରୀଙ୍କ ପଦକ୍ଷମାଣିକ୍ୟରେ ଉପରେ ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପଦକ୍ଷମାଣିକ୍ୟରେ ଉପରେ

У СУ РИНЧЕН ПЕДОНГ ДАБ ГЬЕ ТЕНГ

В центре, на драгоценном лотосовом стебле, поверх полностью раскрывшихся лепестков лотоса,

КЬЯБНЕ КУНДУ ОРГЬЕН ДОРДЖЕ ЧАНГ

Восседает Оргъен Дордже Чанг, воплощение всего Прибежища.

ପାଞ୍ଚମୀ ଦିନରେ କଥାରେ କଥାରେ କଥାରେ କଥାରେ

ଓଡ଼ିଆ କ୍ଷୁଣ୍ଣିତ ପାଇଁ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ମାଳା ପାଇଁ

ЦЕНПЕ ПЕЛ БАР ЦОГЬЕЛ ЮМ ДАНГ ТРИЛ

Сияющий великолепием главных и малых признаков [Будды],
Сияющий великолепием Ганга и Нила.

ବୀନିମ୍ବାନୁ କାହାର ପାଦରେ ଯାଏନ୍ତି
ଶବ୍ଦରେ କାହାର ପାଦରେ ଯାଏନ୍ତି

НАЕ ЙЕ ДОВЛУКЕ ЙОННЕ ТО БУМ НАМ

ЧАГ ИЕ ДОРДЖЕ ИОНПЕ ГО БУМ НАМ
В правой руке держит ваджру, в левой - каплю с сосудом долгой жизни.

ବ୍ୟାପାରକାରୀ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ମଧ୍ୟରେ ଦୁଇଜନଙ୍କରେ କାହାରେତେବେଳେ କାହାରେତେବେଳେ କାହାରେତେବେଳେ କାହାରେତେବେଳେ

ДАР ДАНЕ ВИШЕН РУПЕ ЕЛЕН ЕЛ І ДЗЕ

ДАР ДАНГ РИНЧЕН РУПЕ ГҮНГҮЙ ДЭЭ
В убранстве из шелков, драгоценностей, костяных украшений

ਨੁਹੁਦੈ ਸ਼੍ਰਦਕ ਸਾਦੀ ਕੇਵ ਸਚੀ ਪ੍ਰਿਵ ਰਾਵਸ ||

О НЕ ЛОНГ НЕ ДЕЧЕН ЗИЧЖИН БАР

В пятицветной сфере, сияет великолепием Великого Блаженства,

ਤਾਂਸ ਨੁਕ ਸਾਨੂਮ ਸ਼੍ਰੁਮਕ ਸ਼੍ਰੀਕ ਨੁਹੁਦ ਸਾਹਿਵਸ ||

КОР ДУ ЦАСУМ ГЬЯЦО ТРИН ТАР ТИБ

Окружен океаном Трех Корней, словно скоплением облаков –

ਪ੍ਰਿਵ ਸ਼੍ਰਵਸ ਸੁਸਾਹੈ ਰੇਕ ਰਾਵਿਵਸ ਸਾਦਸ ਲਾਗੁਵਸ ||

ЧЖИНЛАВ ТУГДЖЕ ЧАР БЕБ ДАГ ЛА ЗИГ

Сострадательно проливающий Дождь Благословений взгляните на меня

ਕੁਏ ਗੁਰ ਦੰਡ ਰਕੀ ਸੋਦ ਘੇ ਸਾਨੂਮ ||

ГЬЕЛ КУН НОВО ЧИМЕ ЕШЕ КУР

Пред бессмертным Телом Знания, Сущностью всех Победоносных,

ਸਾਨੁਦ ਸੁਸਾਹੈ ਦਸ ਅਨੁਦ ਸੁਸਾਹੈ ਨੁਹੁਦ ਰਕੈ ਪਾ ||

ДУНШУК ДРАКПО ДЕ ЧАГ ТАГ ТУ ЦЕЛ

Искренне с верой постоянно простираюсь!

ਧੁਅ ਦੰਡ ਸ਼੍ਰਦਨ ਸ਼੍ਰੁਦ ਨੁਕ ਸਾਨੂਮ ਦਸੀ ਰਾਵੇ ਕੇਵਸ ||

ЛУ ДАНГ ЛОНГЧО ДУСУМ ГЕВЕ ЦОГ

Тело, богатства, собрание благих заслуг трех времен,

ਗੁਰ ਪਤਵ ਮਕੈ ਦ ਪਾਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਨੁਹੁਦ ਸਾਹਿਵਸ ਸਾਹੁਵਸ ||

КУНСАНГ ЧОПЕ ТРИН ДУ МИГ НЕ БУЛ

В виде облаков подношений Самантабхадры, подношу.

ਬੈਸ ਸੋਦ ਕ ਸਾਹਸ ਸਾਹੁਵ ਨੁਹੁਦ ਮਾ ਧੁਅ ਧੁਅ ਵਸਾਹਸ ||

ТОГМЕ НЕ САГ ДИГ ТУНГ МАЛУ ШАГ

В злодеяниях, падениях, собранных с безначальных времен, раскаиваемся

ਖਾਵ ਕਤਸ ਕੁਏ ਵਾਗੁਰ ਸ਼੍ਰੀ ਘੇ ਨੁਹੁਦ ਸਾਹੁਵ ||

СЕ ЧЕ ГЬЕЛВА КУН ГЬИ ЙОНТЕН ГЬИ

Благим качествам всех Победоносных и их сыновей

ਧੁਅ ਵਦਸ ਸਤਿਸ ਸੁ ਮਾਰੀ ਅਨੁਦ ਸ਼੍ਰੁਮ ਸਾਹੁਵ ||

КЬЯБДАГ ЧИГПУ ГОНПО НАМТАР ЛА

Совершенному освобождению Единственного совершенного Владыки

শ্রীদ'ব'শ'গ'্য' ব'দ'ব'ব'শ'গ'্য' ব'দ'ব'শ'গ'্য' ||

НИНГ НЕ ЙИ РАНГ ДЕПЕ СОЛДЕБ ШИНГ
Искренне радуюсь и преданные молитвы возношу.

ঘ'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ঘ'ব'শ'গ'্য' ব'শ'গ'্য' ||

ЗАБ ГЬЕ ЧО КЬИ ЧАР ЧЕН БЕБ ПАР КУЛ

Призываю пролить великий дождь Глубокой и Обширной Дхармы!

ব'দ'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ব'শ'গ'্য' ||

РАНГ ШЕН ГЕВЕ НОПО КУН ДОМ НЕ

Собрав все добродетели, свои и других,

ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' শ্রীদ'ব'শ'গ'্য' ||

ДРО КАМ ГЬЯЦО ДЖИ СИ НЕ КЬИ БАР

Пока океан мира существует

ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' শ্রীব'শ'গ'্য' ||

ГОНПО КЬО КЬИ НАМТАР ДЖЕ НЬЕГ ТЕ

Зашитник, стремясь следовать Твоим деяниям, как примеру,

ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ||

КАКЬЯБ ДРОВА ДРЕНПЕ ДОН ДУ НО

Посвящаю заслуги чтобы вести существ, наполняющих небо.

শুণ'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ||

КЬЯБНЕ КУНДУ КЬЕНЦЕ ТЕР ЧЕНПО

Великое Сокровище любви и знания, Воплощение всех Прибежищ,

ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ||

ДУ НЕН НИГМЕ КЬЯБ ЧОГ РИНПОЧЕ

Драгоценное Высшее Прибешище дурных времен упадка,

ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ||

НА ДО ГУПЕ НАР ШИНГ ДУНГ ШУГ КЬИ

Я страдаю от нарастающих мук времен упадка,

ব'শ'গ'্য' ব'দ'ব'শ'গ'্য' গ'ু'ক'ব'ক'ব' ব'ব'ব'ব'শ'গ'্য' ||

СОЛДЕБ БУ ЛА ЦЕВЕ ТУГ КЬИ ЗИГ

Взгляни с любовью на дитя, возносящее молитвы,

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପ୍ରକାଶ ହେଉଥିଲା ।

ГОНПЕ ЛОНГ НЕ ТУГДЖЕ ЦЕЛ ЧУНГ Л

Яви сострадательную активность из сферы своего Ума,

ମେଣ୍ଡାଲୁକ ଏତନା ଶିଖିଦୁ ସାହିତ୍ୟ ଶ୍ରୀଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ

МОДЕН ДАГ ГИ НИНГЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови сердца, исполненные веры!

ନେତ୍ରାଦିମହାକର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରାଦିଶ୍ଵରପଦମା

ТАГ ДАНГ ЦЕНМА НЮР ДУ ТОНПА ДАНГ

Быстро яви знаки и приметы,

ମହାଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ମହାନାଟ୍ଟାଙ୍ଗ ପ୍ରକାଶିତ ମହାନାଟ୍ଟାଙ୍ଗ

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ ДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Просшу, даруй Высшие и обычные сиддхи!

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନକାରୀ

Повторяйте семистрочную молитву столько раз, сколько сможете.

ମେଣ୍ଟାଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁମାୟାପ୍ରୟମ୍ଭାଶ୍ରୀକ୍ଷେତ୍ରମହମନ୍ଦିରାଶୁଷାଁ
ଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁ
ଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁଶାଶ୍ଵରୀପାଦାଧିବାଦାଶୁଷାଁ

МО ГУ КЫИ СОЛВА ТАБПЕ ЛАМА ЯБ ЮМ ГЬИ ЧЖОР ЦАМ

ДАНГ ТУГ КА НЕ ЕШЕ КЫИ ОЗЕР НА НГА БАТАГ ТАР ГЬЯНГ НЕ

РАНГ ГИ НЫИНГ КАР ТИМ ПЕ ГЬЮ ЧЖИН ГИ ЛАБ ПАР ГЬЮР

Преданно вознося молитвы представляйте, что из места соединения Ламы с супругой и их сердец, пятицветные лучи света Знания вытягиваются, подобно сетям и, растворяясь у нас в сердце, даруют благословения.

ଓ'ବୁଦ୍ଧି ପକ୍ଷର ନାମଶବ୍ଦରେ

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ବାଦ୍ଜ୍ରାଗୁରୁମନ୍ତ୍ରାଙ୍ଗଃ Начитывайте Ваджра Гуру мантуру так долго, как сможете.

(В конце – очищение и благословение речи – Али-Кали (стр.30), стословойая (стр. 153) и Сущность взаимозависимости (стр. 30), затем)

བྱହྲ୍ ཡେତ୍ རୁଁ ພଶନା ପାର୍ବି

Абсолютное невыразимое раскаяние

ଓঁ এশা শু মক্ষ সদ পরিক দশু পার্বতী ||

ОМ ЕШЕ КУ ЧОГ РАНШИН КЬИЛКОР НИ
Высшее Тело и Знание – естественная Мандала,

ଶିଶୁ ପରିକ ଦୁଃଖ ପାର୍ବତୀ ||

ДА ГЬЕ ШИН ДУ ТРОПА МИ НА ЯНГ
Совершенная* вне усложнений,

ଶୁଣା ହେ ତିଶୁ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ТУГДЖЕ НИ СЕЛ О ШИН НЬОМДЗЕ ПА

Являющая сострадание равно ко всем, как светит солнце,

ଦ୍ୱିତୀୟ ସତ୍ୟ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ДИР ШЕГ ДАГ ЛА ГОНГ ШИНГ ШУГ СУ СОЛ

Придите сюда, внемите и пребывайте!

ବ୍ୟହྲ୍ ཡେତ୍ ସଦ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ДЖОМЕ ШЕРАБ МИЙО ЧО КЬИ КУ

Невыразимая мудрость – недвижимая Дхармакайя,

ପଦ୍ମ ହେ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ДЕЧЕН ЛОНГЧО ДЗОГ КУ РИГ НЕ ЦО

Великое Блаженство Самбхогакайи – Главы Пяти Семейств

ଶୁଣା ହେ ସତ୍ୟ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ТУГДЖЕ ТАБКЕ ГЬЯ ЧЕ РОЛПЕ ЛХА

Божества, являющие игру необъятных искусственных методов сострадания

ବିଭିନ୍ନ ପଦ୍ମ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

ШИ ТРО ТУЛПЕ КУ ЛА ЧАГЦЕЛ ЛО

Мирные и Гневные Нирманакай – пред Вами простираюсь.

ଦ୍ୱାଦୁଷ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ଶିଶୁ ପାର୍ବତୀ ||

НО СУ ЧЖОР ДАНГ ЙИ КЬИ НАМТУЛ ПЕ

Материальные и порожденные умом,

* Дословно – подобная полной луне – тибетская аллегория. Полная луна – символ совершенства и красоты.

ཀྱුරු དෙස བ්ලේ ພ් ເ ມේ ມක් ຕ් ສ් ສි ຕ් ສ් ||

КУНТУЗАНГПО ЛАМЕ ЧОТРИН ГЬИ

Облака непревзойденных подношений Самантабхадры,

ມ ພ ຮ ດ ປ ອ ຢ ສ ອ ສ ມ ດ ລ ສ ອ ຢ ດ ດ ||

КАЙИНГ НАМДАК ГЬЯ ЧЕР ЙОНГ КО ДЕ

Всесело заполняющие чистое и обширное небесное пространство,

ප ປ ດ ສ ສ ດ ວ ດ ມ ທ ດ ດ ຟ ດ ຢ ດ ດ ||

ЧИ НАНГ САНГВЕ ЧОПА ГЬЯЦО ЧО

Океан внешних, внутренних и тайных подношений даруем.

ཀྱුරු དෙස ມ ພ ສ ດ ວ ດ ຟ ດ ຢ ດ ຢ ||

КУНТУЗАНГМО САНГВЕ БХАГАЛА

В сокровенном лоне Самантабхадри

ස ຯ ດ ວ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ດ ຢ ||

ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР РАБЧЖАМ МАЛУ КУН

Все бесчисленные мандалы Победоносных

ຂ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

ДУДРЕЛ МЕПЕ НАНГ ДУ РО ЧИГПА

«одного вкуса», в состоянии вне соединения и разделения.

ສ ຕ ສ ມ ທ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

НИМЕ ЧЖАНЧУБ СЕМ КЬИ НЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Насладитесь недвойственno Bodhichittой!

ສ ອ ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

СЕМ КЬИ РАНГШИН ЧОЙИНГ НАМКА ЧЕ

Природа ума, великое пространство Дхармадхату.

හ ອ ສ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

ЧО НАМ НАМДАК ЙЕ НЕ ОСЕЛ ШИНГ

Все дхармы чисты, и изначально являются Сияющей ясностью,

ຂ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

НЕЛЧЖОР НЬИ ЙИНГ МА САМ ЛЕ ДЕПЕ

Сущность йоги, пространство таковости, за пределами слов и мыслей,

མ་நம் தீட்டு விடகு வாசிமாய் ஹஷ்டு குரு||

НЯМНЫИ ЧЖАНЧУБ СЕМ ЛА ТАГ ТУ ДУ

Пред равностной Бодхичиттой постоянно прощаясь!

ஓஓ: ஸுவ் வத்தீங்கை வெய் வத்தை வை

А КУНСАНГ ДЗОГЧЕН ЙЕ НЕ ДЕЛВА ЛА

Великое Совершенство Самантабхадры простирается изначально,

தீட்டு வாந்து வார்த்து விடு வாத்து||

ЧИ НАНГ САНГВА КОПЕ КЬИЛКОР НИ

в нем собраны внешние, внутренние и тайные Мандалы.

ஓஓட்டு விட்டு வாந்து வால்லு வீட்டு விடு வா||

НАНГ СИ НАМДАК ЛХА ДАНГ ЛХАМО ЙИНГ

Явленное и существующее – совершенно чистая сфера богов и богинь.

ஓஓட்டு ஓஓட்டு ஓஸு அவை யும் ஓஷு தீட்டு வாக்மா||

ЧЖУНГ ДАНГ ЧЖУНГ ГЬЮР ЯБ ЮМ ЛХУНДЗОК НАМ

Элементы и возникающее из них – спонтанное совершенство Яб-Юм.

வாந்து கேட்டு வாந்து வாந்து வாக்மா||

САНГЧЕН РАБГЬЕ ЗУК ЧЕН ДАГНЬИ МА

Владычица – облик высшей радости, великая тайна,

மாந்து விடு வாந்து வாந்து விடு வாவா||

КАЙИНГ ЛОНГ ЯНГ ПЕМО КЬИЛВА ЛЕ

Из пульсирующего лотоса, обширного и беспределного пространства,

வாந்து மேடு விடு வை கேட்டு வாந்து வாவா||

НИМЕ ТИГЛЕ ЧЕНПОР ОСЕЛ ШИНГ

Возникает великого тигле недвойственности – сфера сияющей ясности

மாந்து வாந்து மேடு விடு வாந்து விடு வா||

МАЧО ТРОМЕ ЧЖАНЧУБ НИНГПО КУ

Непосредственная, несозданная кая – Тело Сущности Пробуждения,

தீட்டு வாந்து வாந்து கேட்டு வாந்து வா||

ЧИР ЯНГ НАНГВА ДЕЧЕН ЮНДРУНГ ЛХА

Всё проявляющееся – неразрушимые божества великого блаженства.

୯୫. କର୍ମପାଦେଶପାଶଦିନଶ୍ରୀପାତ୍ରିକା||

ДУДРЕЛ МЕПА САНГВЕ КЬИЛКОР ДИР

В этой тайной Мандале, вне приятия и отвержения,

དཔྱଶ· གྲ୍ରୀ དେ བྱଶ རୁ ཡଶ རୁ མା དନ ||

ДАГНЫИ ЧЕНПО РИГ НА ЯБ ЮМ ДАНГ

Великий Владыка, Будды Пяти Семейств с супругами,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ

ЧЖАНЧУБ ЧАМДРЕЛ ТРОВО ТРОМО ЦОГ

Супруги Бодхисаттвы, собрание мужских и женских гневных Божеств,

ହୃଦୀମର୍କଣଶାସ୍ତ୍ରମର୍କଣଶ୍ରୀପଦଶ

ДОРДЖЕ ЛХАМО ЦОГ ДЖЕ ЦОГ КЬИ ДАГ

Ваджрные Богини, Глава Владыка Собрания.

ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵରପଦବୀକେନ୍ତିତ୍ତିକୁବୀଯବୀଯୁମାନକୁ ॥

РИГ НА ПЕЛЧЕН ТРОГЬЕЛ ЯБ ЮМ ЧУ

Херуки 5 семейств, Десять гневных Царей с Супругами,

ଶକ୍ତିଦୟୁମ୍ନାଶ୍ରୀମଧବିନୀ॥

НЕ ДАНГ ЮЛ ГЬИ ЧАГЬЯ ГОМА ШИ

Четыре Хранительницы Врат, богини священных мест и земель,

બેનેશાન્નવાદરીનું કેણશાન્દાર્દાર્દ.

ЕШЕ ТУЛПЕ ЛХА ЦОГ МАНГПО ДАНГ

Огромное Собрание Божеств – излучений Знания,

ମ'ଳୁହ'ପୁମନ'ଶିଦ'ଶିଦ'ଲୁହ'ଶକୁଦ'ଯ'ଶିଶାଶ'॥

МА ТАР ЧЖАМ ШИНГ СИНГ ТАР ЛУНГЛА СОГ

В любви подобные материам, заботливые подобно сестрам,

ପେଶାର୍ତ୍ତେଶାଖାଦଶାର୍ଦ୍ଦିକର୍ମପାହେଶାର୍ତ୍ତେଶାର୍ତ୍ତକର୍ମ

ЛЕНЬЕ ТАНГДЗИН ДАМНИГ ДЖЕ ЧО МА

Разделяющие благое и дурное, следящие за исполнением Самай,

ଶ୍ରୀ କନ୍ଦମାତା ଦୁଃଖେ ଦୁର୍ଗମ ମଧ୍ୟ ହେବା ।

ЧИ НАНГ КАНДРО НЕЛЧЖОРМА ЙИ ЦОГ

Собрание внешних и внутренних Дакини и Йогини,

ତ୍ୟନ୍ତୁଷ୍ଟିଦେହମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥

ПАНГ ГЬЮР ДОРДЖЕ ДАМЧЕН ГОНГ СУ СОЛ
Свидетели, Держатели Ваджрных Обетов, внемите мне!

ଶୁଣନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଗୀତିଃ ॥

ХУМ ТУКДЖЕ ДУНГЦОБ РИГДЗИН ДАГЧАГ ГИ
Мы – приемники Сострадательных, Видьядхары,

ଅତ୍ୟନ୍ତିର୍ଦ୍ଦ୍ଵାରାପ୍ରମାଣିତିଃ ॥

ДРОВЕ ДОН ДУ ЧЖАНЧУБ СЕМ КЬЕ ДЕ
На благо живых существ зародили Бодхичитту.

ଶିଖେଦ୍ଵାରାପ୍ରମାଣିତିଃ ॥

ЛАМЕ ГОПАНГ ДРОПАР ЧЖАВЕ ЧИР
Для достижения непревзойденного уровня,

ଏଷ୍ଟିତ୍ତମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଃ ॥

ТЕНПА ГЬЯЦО СО СО ДУЛ ТРИМ ДАНГ
Мы (приняли) разнообразные правила Винаи Океана Учения

ଶୁଣନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଃ ॥

КУ СУНГ ТУГ ДАНГ НЯМЧЖОР ДОМПЕ ЧОГ
Высшие Обеты, объединяющие с Телом, Речью и Умом,

ଦେହମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥

ДОРДЖЕ ДА КА ДАМЦИГ ТЕН ГЬИ НЬЕР
Ваджрные неоставляемые самайи, которые нужно соблюдать постоянно

ଶୁଣନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଃ ॥

ЧИ ДАНГ КЬЕПАР ЛХАКПЕ ДАМЦИК НАМ
Общие и особые наивысшие самайи,

ଶୁଣନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଃ ॥

НА ЧИР НО ШИНГ НЬЕР ДУ МЕ СО ЦЕЛ
Которые мы поклялись соблюдать полностью,

ଶୁଣନ୍ତିମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରର୍ଵିଷାଧିକମନ୍ତ୍ରଃ ॥

ЮН ДУ МИ ТОНГ ДАВАР МИ ГЬИ ЧИНГ
Постоянно, неустанно и неуклонно.

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ДОН ЛА ГОЛ ШИНГ ДОГ СЕМ МА ЧИ КЯНГ

Хотя мы и не уклоняемся от цели и не изменили намеренья,

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ДО ЧЖА ЛОНГ ЙО НЯМПЕ ЛЕЛО ЙИ

Из-за лени, то есть желания наслаждаться прежде

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ЛОНГ ДУ МА ГЬЮР ЦЕЛ ШУГ ЧУНГВА ДАНГ

Достижения совершенства; из-за малой или рассеивающейся энергии;

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ШЕШИН МИ ДЕН БАГМЕ ВАНГ ГЬЮР ТЕ

Не поддержания внимательности и под влиянием небрежности;

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ГОМ ЛА МИ ЦОН НЬЕН ДРУБ ЙЕЛ ЛА СОГ

Мы не усердствовали в медитации, отвлекались в Приближении,

Достижении и т.д.

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ЦАВА КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДАМЦИГЛА

Коренные Самаи Тела, Речи и Ума,

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ЦОР ДАНГ МА ЦОР МАРИГ ВАНГ ГИ НА

Осознанно и бессознательно, в силу неведения,

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

ТОНПЕ КА ДАНГ ДАМ ЛЕ ГЕЛ ГЬЮР ТЕ

Нарушал, противореча наказам Учителя и обетам.

ତ୍ରୁଟ୍ସାପ୍ତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାଶ୍ଵିମନ୍ଦାମହିଶ୍ବର୍ମ||

НЕЛЧЖОР ГАНГ ШИГ ДАМЦИГ НЯМПА ДАНГ

С любым йогином, преступившим Самаи,

ଶିଖିତେଣ କରିଯଦ୍ବନ୍ଧିତ ଶିଖିତେଣ ।

КЕЧИГ ЦАМ ЯНГ ТРЕ МА МИ ЧЖА ШЕ

Нельзя знать даже мгновение — так сказано.—

ସାରବନ୍ଧମୁଦ୍ରିତକିର୍ତ୍ତମାଣେଶ୍ୱରୀ||

КА ЛЕ ЧЖУНГ ШИНГ ДЕ ТАР МА ЧОГ ТЕ

Однако мы были неспособны исходить из заповеданного.

ସନ୍ଦର୍ଭେ କହେ ଯାଏନ୍ତି ଯାଏନ୍ତି ଯାଏନ୍ତି ।।

САНГ ГО ЧОЛВЕ ЙЕ СЕЛ КАВА ДАНГ

Нарушение границ Сокровенного различить так трудно!

ମନ୍ଦର·ସେଶ·ମେନ୍·ପଣ୍ଡିତଙ୍କ·ତକ୍·ମହାଶଶାନ୍॥

НОНШЕ МЕПЕ КЬОН ЧЕН МА ТОГ ТЕ

Не обладая всеведением, не отличая заблудшего,

ଶମନ'ଦ'କ୍ଷେତ୍ର'ଶ'ର୍କିଶ'ଶମନ'ପ'ଶଙ୍କାଦ'ଶ'ଦ'||

НЬЯМ ДАНГ ЦОГ ДРЕ НЬЯМПА КАНГВА ДАНГ

Нарушения – смещение цюга и нарушение ритуала исправления,

ଶମନ'ଦ୍ଵାରା କୁହାରୀ ପିଲାକାରି ଶମନ'ଏ ହେଲା ଏଣିଦ୍ବାରା ।

НЬЯМ ДАНГ НО МИН НАМ ЛА ЧО ЩЕ ДАНГ

Нарушения – объяснение Дхармы «нелестойным сосудам».

ନମଶ୍‌ବାମୀଦକ୍ଷେମନମଶ୍‌ବର୍ଣ୍ଣନ୍‌ବାନ୍ଧମା||

НЬЯМ ЛА МИ ДЗЕМ НЬЯМПЕ КЬОН ЛА СОГ

Нарушения – не избегание пороков, проступков и т.п..

ଶମଶ'ନ୍ତ'ରଶ୍ଵରଶ'ଶିଦ'ଶମଶ'ପ'ଦ'ଶା'ଶିଶ'॥

НЈАМ ДАНЕ ДВОГ ШИНГ НЈАМПА ДЕ ДАГ ГИ

Нарушения – дружба с нарушителями обетов – все это

ଶୁଣି ମୁଖୀ ପାଦରେ କାହାର ପାଦରେ ନାହିଁ ।

НЬЯМ ДРИБ КЬОН ГЬИ ГОПАР ГЬЮР ТО ЦЕЛ

ПАДЕНИЯ, ОМРАЧЕНИЯ И ОШИБКИ, ЗАРАЗИВШИЕ МЕНЯ

ହେ'ର୍ଦିରି'କୁ'ର'ନ୍ଦ'ୟୁ'ର'ଶ୍ର'ି'ମ'ଶ୍ର'ା'ନ୍ତ'କୁ'ମଣ'॥

ЦЕ ДИ КЬЕН ДАНГ ЮН ГЫЙ ДРИБ ГҮОР НАМ

ЦЕ ДИ КВЕНДАН ЮНГВИ ДРИГВЮР НАМ
Принесут несчастья в этой жизни и омрачения в будущем

ତ୍ଵା'ଶର୍ଦ୍ଦଃର୍ଷ୍ଣଦ୍ଵା'ପଦି'ଶିମନ୍ତା'ଶ୍ରୀନା'ମର୍ତ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତା॥

РАБ НОНГ ГЬОПЕ СЕМ КЬИ ТОЛ ЛО ШАГ

В них открыто признаюсь с чувством глубокой вины и раскаяния.

ତ୍ଵମନ୍ତବ୍ୟା'ଶିମନ୍ତା'ପଦମନନ୍ତା'ଯା'ଦର୍ଶନା'ତନ୍ତ୍ରା'ଗୁରୁତ୍ବା॥

ЧЖАМПЕ ТУГ ЦЕ ДАГЛА ГОНГ НЕ КЬЯНГ

Взгляните на меня с любовью, добротой и состраданием

ଶର୍ତ୍ତିନ୍ତା'ମେଦଃପିରନ୍ତା'ପଦମନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତା'ଗୁରୁତ୍ବା॥

НИМЕ ЙИНГ ЛЕ МИ ГЬЮР ДАГ КО ДЕ

Из недвойственного пространства и утвердите меня в нем неизменно.

ତ୍ଵମିନନ୍ତା'ମେଦଃପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତା'ଗୁରୁତ୍ବା॥

МИГ МЕ ТАНГНЬОМ НАНГ ДУ ШУГ НЕ КЬЯНГ

Пребывая в состоянии равнотности вне умопостроений,

ଶର୍ତ୍ତିନ୍ତା'ମେଦଃତ୍ରି'ଶ୍ରୀ'କରନ୍ତା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ଗୁରୁତ୍ବା॥

НИМЕ ДОН ГЬИ ЦАНГПА ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруйте очищение постижением недвойственности, молю.

ତ୍ର୍ଯା'ତ୍ମା'ଦମିନନ୍ତା'ମେଦଃପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା॥

ДОН ДАМ МИГМЕ ТРО ЛЕ ДЕ ПАЛА

На абсолютном уровне вне усложнений и умопостроений,

କମା'ହ୍ରି'ଶର୍ଦ୍ଦଃପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା॥

НАМТОК ГАН ЯНГ МИКПАР МИ ГЬЮР ШИНГ

Любые мысли – неизменное созерцание,

ଶୂନ୍ଯ'ହ୍ରି'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା॥

КУНДЗОБ ГЬЮМА ЦАМ ГЬИ ВАНГ ГИ НА

Но если на относительном уровне, лишь иллюзорно,

କରନ୍ତା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା'ପଦମନନ୍ତବ୍ୟା॥

НОНГПА ЧИ НА РАБ НОНГ ЗОПАР СОЛ

Я совершил ошибки, с глубоким раскаянием молю простить!

Созерцание Ваджрасаттвы.

ସତ୍ୟମାତୃକ୍ ରଦ୍ଧନାଦପତ୍ରିହୃଦୀଶମନାଦପଦ୍ମପୁଣ୍ୟରକ୍ଷଣ୍ୟ||

ЧОМДЕН ДЕ ПЕЛ ДОРДЖЕ СЕМПА ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО
Простираюсь перед славным Бхагаваном Ваджрасаттвой!

ଜୀବନ୍କଣାତୁମାଯା ମାତୃପୁଣ୍ୟା ପଦ୍ମଶନ୍ତିକ୍ରମା ହିନ୍ଦୁହୃଦୀଶମନ୍ଦ୍ଵା
ଶା ଶୁଦ୍ଧିକ୍ରମମେଳାଶା ଶୁଦ୍ଧିକ୍ରମମେଳାଶା ଆତ୍ମପର୍ମାତ୍ମମେଳାଶା ଶନ୍ତିଶି
ହିମେଲାଶା ଶନ୍ତିଗମନଶିତମେଳା ତେହିଶିଯିଶୁଦ୍ଧିଶା ହିନ୍ଦୁହୃଦୀଶମନ୍ଦ୍ଵା
ଶା ଶନ୍ତିହିନ୍ଦୁଶାନାମାଯାଶନ୍ତିଶା||

ОМ БЕДЗАР САТТВА САМАЙЯ МАНУ ПАЛАЙЯ БЕДЗАР
САТТВА ТВЕНОПА ТИШТА ДРИДХО МЕБХАВА СУТТО КХАЙО
МЕБХАВА СУППО КХАЙО МЕБХАВА АНУ РАКТО МЕБХАВА
САРВА СИДДХИ МЕПРАЯЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ
ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
САРВА ТАТХАГАТА БЕДЗАР МАМЕ МУНЦА БЕДЗРИ БХАВА
МАХА САМАЯ САТТВА А

ଜୀବନ୍କଣାତୁମାଯା

ОМ БЕДЗАР САТТВА ХУМ

ଶ୍ରୀପଦିଷ୍ଟିଶାଶ୍ଵରନ୍ଦମନା

ГЕВА ДИ ЙИ НЮРДУ ДАК

Пусть этими заслугами я быстро

ହୃଦୀଶମନାଦପଦ୍ମପୁଣ୍ୟରକ୍ଷଣ୍ୟ||

ДОРДЖЕ СЕМПА ДУБ ГЬЮР НЕ

Реализую Ваджрасаттву,

ରତ୍ନପଦିଶାଶ୍ଵରମାଯନାମାଯନା||

ДРОВА ЧИК КЬЯНГ МАЛУПА

Всех существ до единого,

ଦ୍ୱିଷିତାପଦିଶାଶ୍ଵରମାଯନାମାଯନା||

ДЕ ЙИ СА ЛА ГОПАР ШОК

Приведу к его состоянию!

蒙古文

Краткое Умилостивление

ХУМ КА САНГ МЕ ду ЧЖУНГВЕ КЫЛКОР ду
В Удивительной тайной Мандале,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ЛАМА ИДАМ ЛХА ЦОГ ЙОНГ ДЗОГЛА

Полному Собранию Учителей, Йидамов, Божеств,

РАНЧЖУНГ ЧОКИ ЙИНГ КЬИ КОНГБУ РУ

В самовозникшем Светильнике Дхармадхату –

ଶ୍ରୀପଦିଷ୍ଟେଶମନମେଶହମନାହେତୁଷୁଷଃ

РИГПЕ ЕШЕ МАРМЕ ТАМ ТЕ БУЛ

Подношу пламя Знания Веденья,

କୁଣ୍ଡଳୀ ପାତା

ЦА ГЬЕ ЙЕНЛАК ТОНГ ЧЖАР АМРИТА

Амриту из восьми основных и тысячи дополнительных субстанций,

শুভ্যেষণ্যদশাহৃষ্ণবক্তব্য

КУ НА ЕШЕ ЙОНГ ДЗОГ ЧОПАР БУЛ

Совершаю подношение пяти Тел и полностью совершенных Знаний;

শাহী-শাক্রিদ-ক্ষম-দশ-দুষ্প-শু-শাহী-মশ-শাহমঃ

ТОР ШОНГ НАМДАК ПЕЛ ГЬИ ТОРМЕ ТАМ Сосуд, заполненный чистым великолепным торма,

୧୯୫୪ ଖର୍ବ୍ରାତା ଶୁଭ୍ରାତା ଦିନ ମହିନା ପରିଷକ୍ଷଣ ପରିଷକ୍ଷଣ

ДО ЙОН ЙОНГ СУ ДЗОГПЕ ЧОПАР БҮЛ

до конца съезды ЮНАК ВУЛ
Полноту как совершенные дары всего желанного

ମୁଣ୍ଡାରୀଶ୍ୱର ପାତ୍ର ହେଉଥିଲା ଏହାର କାହାର ଦେଖିଲା ନାହିଁ

КАМСУМ КОРВА ЙОНГ ДОЛ КАЙИНГ ДАГ

Чистое пространство полного освобождения трех миров сансары.

ହେଶ'ମେଦ' ରାଜ୍ୟ'ନମର'ଶ୍ରୀ'ମନେଶ'ମହାଦେବ'ରାଜୁପାତ୍ର

ЧАГМЕ РАКТА МАР ГЬИ НЬЕ ЧО БУЛ

Подношу радующий дар красной ракты, отсутствия привязанности.

༄༅· དྲଙ୍କ རྒྱྲ རྒྱྲ

ДРУ ЧУ ТОНГ ЛА ЧЖАРВА ПАВО ДЗЕ

Сок тысячи зерен, – напиток Даков –

ସତ୍ୟିକାରାଜ୍ୟକୁ ପ୍ରିସ୍ତରୀଣ ମହାଦେଶରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ

ЗИЧЖИН КЬЕ ЧИР ДЗАГЕ ЧОПА БУЛ

Подносим дар алкоголя, для зарождения величия.

ଆ'ଧ'ବ'ହ'ଦ'ଶ୍ରୀଶ'ପ'ବ'ନିଶ'ଶ୍ରୀମନ୍ଦ'ଃ

АЛАЛА ТЕ ГЪЕПАР ЩЕ СУ СОЛ

Пожалуйста, примите и насладитесь!

અનુષ્ઠાનિક

Молитва Устремления

НАМКЕ ТАРТУГ ТАЛЕ СЕМЧЕН НАМ

Пусть живые существа, бескрайние как небо,

ମାତ୍ରମନ୍ଦିରକୁ ଶ୍ରୀଶ୍ଵରମନ୍ଦିରକୁ ହିଂସା

МАБЕ ШИН ДУ КУСУМ НОН ГЬЮР ТЕ

Без усилий осуществляют Три Тела.

શ'મ'રૂપ'કુણ'શ્વેમણ'તર'મ'સુણ'દ' ||

ПА МА ДРО ДРУГ СЕМЧЕН МАЛУ ПА

Пусть отцы и матери – все живые существа шести миров

କୁମାରତିଶାୟନ୍ଦ୍ରମନ୍ତିଶାୟକୁର୍ପିତାସିଶ

ЧАМ ЧИК ДОМЕ САЛА ЧИНПАР ШОГ
Все вместе в Изначальное состояние войдут!

༄༅ || ཨତ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ଵରାଦ୍ବୀପାଦିକ୍ଷେତ୍ରମହାକଞ୍ଚିତ୍ପଦ୍ମଶ୍ରୀସୁମା
ପବନାଶକ୍ଷଣ୍ଠି ||

Подношение Пиршства, соединенное с Ваджрной Семистрочной Молитвой, называемое «Славный Превосходный Сосуд»

Мясо, алкоголь и другие имеющиеся субстанции самай расположив,

၁၆၅၃ အုပ်ချုပ်နှင့်မြန်မာ့ပုဂ္ဂနိုင်

ХУМАЛЕ ЧОЙИНГ ДАНГ НЯМ КАПАЛАР

Из А возникает равная пространству Дхармадхату капала,

ଓ'বশ'ফ'দ'শ'ি'দ'ও'ক'ক'্য'ন'ক'শ'শ'ু'ম'ম'শ'ং

ОМ ЛЕ НАНГ СИ ДОЙОН ЦОГ СУ ШАМ

Из слога ОМ желанные качества Явленного и Существующего, как подношение Цог, располагаются.

ଶ୍ରୀଶାହିକେନ୍ଦ୍ର୍ୟେଷ୍ଵରପତିମଞ୍ଜଳଃ

ХУМ ГИ ДЕЧЕН ЕШЕ РОЛПАР ГЬЮР

Слогом ХУМ превращаются в проявления Знания Великого Блаженства,

କୁଣ୍ଡଳୀ ଶର୍ମା

ХРИ ЙИ ЦАСУМ ЛХА ЦОГ ГЬЕПАР КАНГ

Слогом ХРИ, радуют и удовлетворяют Собрание Трех Корней.

ОМАХУМ ХРИ – благословляйте.

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ୟାମଣି ପ୍ରଦୀପ ମହାନାନୀ

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЬИ НУБ ЧЖАНГ ЦАМ

На северо-западной границе Уддияны,

བྱନ୍ହ. ສେ. ສାତ୍ର. རྩ୍ୟାନ୍ଦୁ. རྩ୍ୟାଙ୍ଗ

ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА

На пестике цветущего лотоса,

ཡ·ਮਹੱਕ·ਮਹੱਕ·ਸ්ථ·ਦੰਡ·ਸੁਵ·ਵਾਨ੍ਧਿ·ਸ්

ЯЦЕН ЧОГ ГИ НОДРУБ НЬЕ

Достигший удивительных высших совершенств,

ਬਲ·ਭ੍ਰਾਤ·ਸਤਾ·ਕ੍ਰਿ·ਸ්ਵ·ਸਤ·ਸ්

ПЕМА ЧЖУННЕ ШЕ СУ ДРАГ

Прославленный как Рожденный из лотоса

ਬਲ·ਭ੍ਰਾਤ·ਸਤ·ਬ੍ਰਾਤ·ਮਦ·ਘੰ·ਸਾ·ਵਾਨ੍ਧਿ·

КОР ДУ КАДРО МАНГПО КОР

И окруженный множеством дакинь!

ਤ੍ਰਿ·ਗੁ·ਖ·ਸ්ਵ·ਸਤ·ਵਾਨ·ਵਾਨ੍ਧਿ·ਗੁ·ਸ්

КЬЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ

Следуя Тебе в своей практике,

ਬਲ·ਘੰ·ਕ੍ਰ·ਕ੍਷·ਸ·ਵ·ਵ·ਕ੍ਰ·ਭ੍ਰ·

ДО ЙОН ЦОГ ЛА ЧЕН ДРЕН НА

Приглашаю на пиршество желанных услад,

ਤ੍ਰਿ·ਗੁ·ਖ·ਵ·ਸ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਸ·ਤ·

ЧЖИН ГЬИ ЛОБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Приди, даруй благословение!

ਸਤ·ਸ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·

НЕЧОГ ДИ РУ ЧЖИН ПОБ ЛА

Даруй благословение в этом превосходном месте,

ਕ੍਷·ਸ·ਸ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·

ЦОГЧО ЕШЕ ДУЦИР ГЮР

Преврати все подношения Ганачакры в амриту Знания;

ਵ·ਕ੍ਰ·ਸ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·

ДУБЧОГ ДАГ ЛА ВАНГ ШИ КУР

Наилучшим практикам даруй четыре посвящения!

ਵ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·ਤ·ਤ੍ਰਿ·ਗ·ਵ·

ГЕГ ДАНГ ЛОГДРЕН БАРЧЕ СОЛ

Устрани препятствия и сбивающих с пути,

ମହାନ୍ତିରକାରୀଙ୍କ ମହାନ୍ତିରକାରୀଙ୍କ ମହାନ୍ତିରକାରୀଙ୍କ

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ

Даруй высшие и общие сиддхи!

ନେତ୍ରମାତ୍ରେ ପ୍ରକାଶ ସଂପଦ କାହାରେ ||

ХУМ ЛАМА ДЖЕЦУН ПЕМА ТОТРЕНГ ЦЕЛ Досточтимому Ламе Пема Тотренцу

ଶେଷ-ଦକ୍ଷିଣ-ମାତ୍ରା-ଦଶ୍ମରି-ହେତୁନାମ-ଦନ୍ତ-ବତ୍ସା-ପାପି ॥

РИГДЗИН КАНДРО ЦОГ ДАНГ ЧЕПА ЙИ

Вместе с собранием Видьядхар и Даинь,

କ'ଣ୍ଠମ'ଗୁର'ବ୍ୟନ୍ଧିକୁଷ'ଦର'ଦ୍ଵାରିତ୍ୱିତ'ଦର୍ଶନ'ଏ॥

ЦАСУМ КУНДУ ГЬЕЛВЕ КЫИЛКОРЛА

Мандале Победоносных, полному воплощению Трех Корней,

МО ГУ ДУНГШУГ ДРАГПО СОЛВА ДЕБ

Преданно и сильным устремлением молюсь,
Богу Богу! Ты же, Господи, помилуй нас!

བྱନ୍ହ ଶେଣ କୁଳ ଗୁରୁ ଦ୍ୱାରା ଲଙ୍ଘିତ ହେଲା
ДАГ ШЕН ГОСУМ ГЕ ЦОГ ДОНГЧО ЧЕ

Свои и других троє врат, все заслуги и богатс-

ก้าวเดินต่อไปในชีวิตที่ดีขึ้น

НАНГ СИ ДОЙОН ГЬЕ ГУ МА ЦАНГ МЕ
Все без исключения, желанные качества Проявленного и
Существующего;

ଗୁର୍-ଘେଦ-ଘନ୍-କେତ୍-କେଷ-ଶ୍ଵର୍-ଗୁର୍-ଘେଦ-ଘନ୍-ଗୁର୍-

КУНСАНГ ДЕЧЕН ЦОГ КЬИ КОРЛОР БУД

Подношу в Ганачакре Великого Блаженства Самантабхадры.

ТУГ НЕ ГЬЕ ШЕ ТУГ ДАМ КОНГ ГЬЮР ЧИГ

Отведайте с любовью и состраданием, пусть исполняются ваши сокровенные желания.

ଶନ୍ତିପାଦବିଷୟକେ

СОЛВА ДЕБ СО ГУРУ РИНПОЧЕ

Молюсь, о Гуру Ринпоче,

ପ୍ରିକ୍ ଶ୍ରୀଶ୍ ହୃଦୟଶ୍ ସିଂହା ସିଂହା ରହେନ୍ ମାତ୍ରର ରହୁନ୍ ହେବାଣା ||

ЧЖИН ГЬИ ЛОБ ШИГ РИГДЗИН КАНДРО ЦОГ

Благословите! Дакини и Видьядхары,

ମେଣାଖୁବ୍ରାତାପାଦକଣାଶୁଭଦିନଶୁଭପ୍ରକାଶ ॥

МОДЕН ПУЛА ЧОГ ТУН НОДУБ ЦОЛ

Преданных детей одарите Высшими и общими сиддхами!

ମୁକ୍ତିଶ୍ରମଶକ୍ତିଶର୍ମନ୍ଦିନୀଶବ୍ଦି||

ДАМЦИГ НЬЯМЧАГ ТАМЧЕ ЧЖАНГ ДУ СОЛ

Просим, очистите все нарушения обетов,

ସ୍ରୀକନ୍ଦମଣିବିଦ୍ୟାକାନ୍ତିଶ୍ଵରାଜୀ||

ЧИ НАНГ САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ ДОЛ

Внешние, внутренние и тайные препятствия освободите в

Дхармадхату,

ସତ୍ୟକୁଣ୍ଡଳାନ୍ତରେ ପଦମିଶ୍ରିତ ହେଲାମାତ୍ରାଙ୍ଗିରାନ୍ତିରିତିରେ ॥

ЧЖАНЧУБ БАР ДУ ДРЕЛМЕ ДЖЕ ДЗИН ШИНГ

До достижения Просветления неотлучно поддерживайте,

వ్యాపారికి విషయములలో కొన్ని విషయములను వ్యాపారికి విషయములలో కొన్ని విషయములను

କଣନ୍ତର ଦେଶର ପାଇଁ ଯାଏନ୍ତି ହୁଏବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Пусть жизнь заслуги переживания постих

Пусть жизнь, заслуги, переживания, постижения возрастают, подобно растущей луне.

САМПА ДУХНЕГИЙН ДРУГНЯАР НҮХИНГИЙН

САМПАЛХУНГЫИ ДРУГАР ЧИНГЫЙ ЛОВ
Благословите спонтанным исполнением устремлений

Благословите спонтанным исполнением устремлений:

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ ମହାନ୍ତିର

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ହେତୁପାତ୍ରି

Краткие Цоги

ਕੌਰਾਲੁਕੁਮਾਰਾਂ ਜੰਗ੍ਲੁੰਡੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ

Субстанции Цога, благословите ОМ А ХУМ ХО

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਂ ਕੌਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

ЦАСУМ ЛХАЦОГ ЦОГЛА ЧЕНДРЕН ШЕГ
Собрание Божеств Трех Корней, на Цог придите!

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

ЧИ НАНГ САНГВЕ ДЕЧЕН ЦОКЧО БУЛ

Совершаю внутренние, внешние и тайные подношения Цога Великого
Блаженства,

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

ДАМЦИГ НЬЯМЧАК ТАМЧЕ ТОЛЛО ШАГ

Во всех нарушениях обетов признаюсь и раскаиваюсь,

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

НИДЗИН ДРА ГЕГ ЧОКЬИ ЙИНГ СУ ДОЛ

Освободите двойственность, врагов и силы препятствий, в
пространство Дхармадхату!

ਮਾਨਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

НЯМНЫЙ ДЕВА ЧЕНПО ТУГ ДАМ КАНГ

Равнотностью Великого Блаженства удовлетворяется глубина сердца.

ਮਾਨਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруйте достижения Высших и общих сиддхи!

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

Этот сжатый вариант Цога для многократных повторений написал Джампел Дордже

ਤੁਲਾਸਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

РАМ ЯМ КАМ / ОМ А ХУМ

ਕੌਰਾਲੁਕੁਮਾਰਾਲੁੰਦੀਨਾਵੁਣੀਕੁਲਾਂ॥

ЦОГ ДЗЕ ДО ЙОН Е ШЕ РОЛ ПЕ ГЬЕН

Эти желанные вещества пира — украшение игры Знания.

ਕੌਰਾਗ ਹੈ ਕੌਰਾਗ ਏਦਗ ਰੰਗ ਏਵੇਂ ਸ਼ਾਨਦਾ

ЦОГ ДЖЕ ЦОГ ДАГ РИГ ДЗИН ЛА МА ДАНГ

Владыка пира, Глава пира, Видьядхары, Гуру

ਏਨ ਏਸੁਮਾਨ ਸ਼੍ਰੀ ਪਾਰਥਿਵ ਏਕਾਲ ਪ੍ਰਾਤਿਸ਼ਾਨੀ ਏਵੇਂ ਏਦਗ।

ДЭН СУМ КЬИЛ КОР НЭ ЮЛ НЬЕР ШИ ДАГ

Владыки трех сфер мандалы и двадцати четырех священных мест,

ਧਾਰਵਾਨ ਏਵੇਂ ਏਤ੍ਤਾਤ ਕੌਰਾਗ ਸ਼ੁਨ੍ਹਾਨ।

ПА ВО КА ДРО ДАМ ЧЕН ЧО СУНГ НАМ

Даки, дакини, связанные обетом, защитники дхармы,

ਧੰਨ ਏਵੇਂ ਏਤ੍ਤਾਤ ਕੌਰਾਗ ਸ਼ੁਨ੍ਹਾਨ।

ДИР ШЕГ ЛОНГ ЧО ЦОГ ЧЬИ ЧО ПА ШЕ

Придите и примите это услаждающее подношение пира.

ਏਥਾਏ ਏਥਾਏ ਕੁਦਦਦ ਮਾਹੋਣ ਆਖਾਏ ਏਥਾਏ।

ГАЛ ТРУЛ НОНГ ДАНГ ДАМ ЦИГ НЬЯМ ПА ШАГ

Я раскаиваюсь в своих проступках, ошибках и нарушениях самайи.

ਸ਼੍ਰੀ ਕੁਦਦ ਏਤ੍ਤਾਤ ਕੌਰਾਗ ਸ਼ੁਨ੍ਹਾਨ।

ЧИ НАНГ БАР ЧЕ ЧЁ ЧЬИ ЙИНГ СУ ДРОЛ

Освободите внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату!

ਲੁਧਾ ਏਹੁੰ ਏਵੇਂ ਏਕੀਨ ਏਥਾਏ ਏਥਾਏ।

ЛХАГ ТОР ШЕ ЛА ТРИН ЛЭ ДРУБ ПАР ДЗО

Примите этот торма остатков и исполните все деяния!

ਸ੍ਰੀ ਸ੍ਰੁਤ੍ਤੇ ਅਤ੍ਤੇ ਗ੍ਰੰਥੀ ਵ੍ਰੀਤ੍ਤੇ ਕੁਦਦ ਏਤ੍ਤੇ ਏਵੇਂ ਏਤ੍ਤੇ।

ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ГАНАЦКРА ПУДЗА УЦИШТА БАЛИНТА
КА ХИ

ਏਥਾਏ ਏਵੇਂ ਏਤ੍ਤਾਤ ਕੌਰਾਗ ਸ਼ੁਨ੍ਹਾਨ।

Изrek Видьядхара Джигме Лингпа.

ਚੰਡੀ ਚੰਡੀ | ਜੰਝੂੰ ਚੰਡੀ।

РАМ ЯМ КАМ ОМ А ХУМ

ਧਿੰਦਨ ਸ਼੍ਰੀ ਸ੍ਰੁਤ੍ਤੇ ਏਤ੍ਤਾਤ ਕੌਰਾਗ ਸ਼ੁਨ੍ਹਾਨ।

ЙИНГ КЬИ БХЕНДАР РИГПЕ ЦОК ТОР ШАМ

В капале Дхату располагается торма цога Веденья

ਞੰਨੁਣਾਵਦਰਾਤੇਸਾਂਬੀਣਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

ДРОН ДРУК ДЖА ЗЕР ТИГЛЕ ДОЙОН ТРА

Сияет желанными качествами тигле шести светочей радужного света.

ਦੁਮਕਦਾਤਸਮਾਸੀਨੁਧਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

НОЦАР САМ МИ КЬЯБ ПЕ ДАМЦИК ДИ

Этими субстанциями самайи, чудесными и непостижимыми,

ਦੁਮਕਦਾਤਸਮਾਸੀਨੁਧਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

РАНРИГ ЦАВА СУМ ГЬИ ЛХА ЦОКЛА

Собранию божеств трех корней – присущему Веденью

ਸਾਹਿਣਾਮੈਦਸਾਗਮਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

НИМЕ НЯМПЕ НАНГ ДУ ЧОПА БУЛ

Совершаю подношение в состоянии недвойственной равности.

ਹੁਣਾਏਵੰਸ਼ੁਣੁਣਾਂਬੀਣਾਏਕੇਨਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

ТОКПЕ ДРА ЗУР ТИГЛЕ ЧЕНПОР ШАК

В великом тигле в угловатости мышления раскаиваюсь –

ਸਾਹੁਦਾਵਿਨਾਦਾਤਸਮਾਸੀਨੁਧਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

ЗУНДЗИН ДРА ГЕГ КЬЕМЕ ЙИНГ СУ ДОЛ

Освободите субъектно-объектное виденье – врагов и препятствующих духов в нерожденном пространстве.

ਚੁਣਾਏਵੰਸ਼ੁਣੁਣਾਂਬੀਣਾਏਕੇਨਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

ТУЛНАНГ ШИ ТОК СЕПЕ ТИНЛЕ ДУБ

Свершите действия освобождения омрачающих видений в изначальную основу!

ਛੁਣਾਏਵੰਸ਼ੁਣੁਣਾਂਬੀਣਾਏਕੇਨਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

ЛХУНДУБ НАНГ ШИ ЕШЕ ТАРЧИН НЕ

Реализовав спонтанное совершенство – Знание четырех видений,

ਆਦਾਨਾਂਬੀਣਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

КАДАК ШОННУ БУМКУР ЧЖАНЧУБ ШОК

Да достигну пробуждения в изначально чистом юном Теле сосуда!

ਤੇਸਾਏਵੰਡ੍ਰਾਓਹੁਅਃ

В возрасте 33-х лет, в год Огня-Мыши на 17 день 1-го лунного месяца, для меня, Джигдrela Йеше Дордже, в качестве ритуала избавления от недомогания Дзокченга Тулшик Дордже выполнял стократное подношение Цока Даини. На рассвете, к исходу ночи, по завершении ритуалов во сне мне явилась женщина, повторявшая эти строфы. Услышав их, я проснулся, не забыв этих иллюзорных проявлений, записал на бумаге. На следующий день возникли благие знамения исцеления от болезни.

ପାତମ'ପ'ମୁଦ'ରଶ'ମ'

Молитва Быстрого Исполнения Желаний

ऐ'म'ही महेऽसुश'षो'श'प्तुरै'श्च'द'य'सा॥

ЭМАХО ЦО У ГЕСАР ПЕМА ДОНГПО ЛА
В центре озера, на пестике цветущего лотоса —

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠିକା

КУ НА ЕШЕ ЛХУН ГЬИ ДУБПЕ ЛХА

БОЖЕСТВО ПЯТИ ТЕЛ И ПЯТИ МУДРОСТЕЙ.

ସଦ୍ସୁଦ୍ଧକେତ୍ର ଦ୍ୱାରା ଯଦୃଷୁମାନୀ ॥

РАНЧЖУНГ ЧЕНПО ПЕМА ЯБ ЮМ НИ

ГАИЩУН ЧЕНДО НЕМЧАВ ЮМЧИ
Великий Самовозникший Падмасамбхава с Супругой.

ମାତ୍ରାଦ୍ୱାରା କ୍ଷିତିକ ସୁଦ୍ଧାରୀଶଶୀଲାଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ।

КАНДРО ТРИН ПУНГ ТРИГЛА СОЛВА ДЕЕ

ОКРУЖЕННЫЙ ДАКИНИ, КАК МАССАМИ ОБЛАКОВ, ТЕБЕ МОЛЮСЬ.

ପଶମ'ପ'ଗୁର'ହ'ରାତ'ପ'ଶ'ଶ୍ରୀ'ଶ'ଶ୍ରୀ'ପ'ଶ'॥

САМПА НЮР ЛУ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ДОБ

БЛАГОСЛОВИТЕЛЬНИКИ
Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

ସନ୍ଦର୍ଭାବିତ ପରିକର୍ମାଶିଳ୍ପ ମସୁଦା ପଞ୍ଜାବୀ ପରି ।

ДЕ НЕН ЧЕПЕ НАМ МИН ТУ КЬЕ ПЕ

Порожденные силой созревшей кармы дурных деяний

୭୯·ଶତ୍ରୁଗମନାକ୍ଷରଦ୍ଵାରା ପ୍ରକୃତିଶାସନଙ୍କରେ ଅନୁରୋଧ କରାଯାଇଥାଏଇବୁ।

НЕ ДОН БАРЧО МАГ ТРУГ МУГЕ СОГ

Болезни, негативные силы, препятствия, войны, эпидемии, голод -

КЬО ШЕЛ ДРЕНПЕ МОЛА ЗЕ ЧЖЕПЕ

Лишь, вспомню Лик Падмасамбхавы, сразу мгновенно прекращаются,

ବ୍ୟାପକେଶ'ଶ୍ରୀଦ'ରଶ'ପଞ୍ଚ'ବ'ଅ'ଞ୍ଜ'କୁଳ'ହ'॥

ШЕЛ ШЕ НЬИНГ НЕ КУЛ ЛО ОРГЬЕН ДЖЕ

Взываю от всего сердца, Владыка из Уддияны, даруй обещанное!

ମନ୍ତ୍ରମ'ପ'ଶୁଦ୍ଧ'କ'ରାତ୍ରିପ'ବନ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ଵରମ'॥

САМПА НЮР ДУ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

ੴ ਦਾ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਸਾਹਿਬ ਸਾਹਿਬ ||

ДЕ ДАНГ ЦУЛТРИМ ТОНГ ЛА ГОМПА ДАНГ

Приучить себя к вере, нравственности, даянию,

ТОПЕ ГЬЮ ДРОЛ ТРЕЛ ЙО НО ЦА ШЕ

Слушанием Учения освободить ум, быть стыдливыми и скромным,

ଶେଷାମରାକୁମାରଙ୍ଗଣାପଦ୍ମରୂପାମନ୍ତ୍ରୀ॥

ШЕРАБ ПУНСУМ ЦОГПЕ НОР ДУНПО

Эти семь сокровищ чудесного собрания мудрости.

ଶିମଶ'ତବ'ଗ୍ରାନ'ଶ୍ରୀ'କୃତ'ପ'ହଦ'ଶ୍ରେଷ୍ଠ'ରଶ'॥

СЕМЧЕН КУН ГЬИ ГЬЮ ЛА РАНГ ШУГ НЕ

Да пребудут изнутри в умах живых существ,

୧୯୮୩ ମୁହଁନ୍ଦାରୀ ପାତ୍ର କାଳିତାମାରୀ ପାତ୍ର କାଳିତାମାରୀ

ЛЖИКТЕН ДЕКЬИ ЛЕНПАР УГ ЧЖИН ЛЗО

Сверши освобождение и налечение мирским счастием.

Свершилось исполнение и наделение Миряни счастием.

САМПАНЬЮР ДУ ДУЕПАР ИЖИН ГЫ

САМПА НҮӨГДҮҮ ДУВНАР ЧИН ГҮЙЛОВ
Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

Благослови, чтобы быстро исполнились желания.

ସଦ୍ସ'କନ୍ଦରକୁଣ୍ଡଳୀଶ'ପଞ୍ଚସ'ମୀ'ରତ୍ନକୁଣ୍ଡଳୀ

ГАНГЛА НЕ ДАНГ ДУГНЕЛ МИ ДО КЬЕН

Болезни и страдания, и неблагоприятные обстоятельства,

ЧЖУНГПО ДОН ДАНГ ГЬЕЛПО ЧЕПА ДАНГ

Вредоносные духи, наказания царей,

ମେଳୁଷାତରିଶାବ୍ଦରିପାଦାଦ୍ୱାରାହିନୀଶାପାକେ ॥

МЕ ЧУ ЧЕНЗЕН ЛАМ ТРАНГ ДЖИКПА ЧЕ

Огонь, вода, дикие звери, узкие тропы, страхи великие.

ହେ'ଯ୍ୟ'ଏ'ମୁଷର'ମାନ୍ୟାଶ'ପଦି'ଶର୍ଷାକ୍ଷାପନ'ଗୁରୁ ॥

ЦЕ ЙИ ПА ТАР ТУГПЕ НЕКАБ КУН

Во всех обстоятельствах, когда жизнь близка к концу,

শ্বেতাশুণ্ডি শুণ্ডি শুণ্ডি শুণ্ডি শুণ্ডি

КЬЯБ ДАНГ РЕ СА ШЕН ДУ МА ЧИ ПЕ

Нет другого прибежища и надежды, кроме тебя.

ସୁଶଶ୍ରେଷ୍ଠାନ୍ତବିଷ୍ଣୁଙ୍କୁର୍ମୁଖୀଙ୍କୁର୍ମୁଖୀ

ТУКЛЖЕ ЗУНГ ШИГ ГУРУ ОРГЬЕН ДЖЕ

Гуру, Владыка из Уддияны, поддержи своим состраданием!

ମନ୍ତ୍ରମାଧ୍ୟମକୁ ରଖୁଣ୍ଡିବିଲୁ ପ୍ରିଯଶ୍ରୀଶଙ୍କରଶ୍ରୀ ।

САМПА НЮР ДУ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, чтобы быстро исполнились желания!

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ତବ୍ୟାକିନୀ ପାଦମଣିଷମନ୍ଦିରମାତ୍ରମାତ୍ର ॥

ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕБ

Драгоценному Учителю из Уддияны, молюсь.

የኢትዮጵያ ከተማ የስራ ቀን ስምምነት መረጃዎች

ГЕЛ КЬЕН БАРЧЕ МИ ЧЖУНГ

Пусть не возникнут препятствия, несчастья

ତୁହ କ୍ୟେନ ସମ୍ପା ଦୁବପା ଦାନ

Благоприятные условия, исполнение

МОНГАЛДЫН СУРГААНДЫН САШУУДАА ТҮҮХ||
ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ
Высшие и общие сиддхи даруй!

Молитва устранения препятствий на пути

ବୁଦ୍ଧା ମନୁମା ଶନ୍ତିଶା କ୍ରୁଶା ଶୁଣୁ ମିଳି ପିଲି ହେଲି ଦୁସୁମ ସଂଗ୍ୟେ ଗୁରୁ ରିନ୍ପୋଚେ ବୁଦ୍ଧା ତ୍ରୀ ବ୍ରେମେନ, ଗୁରୁ ରିନ୍ପୋଚେ! ଦୁସୁମ ଶ୍ଵାପା ଶୁଣୁ ଏବନ୍ଦିଶା ଏବନ୍ଦି ଏହିଶା

НОДУБ КУН ДАГ ДЕВА ЧЕНПО ШАБ

Владыка Великого Блаженства и всех сиддх,

ଏବାକ୍ଷର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର

БАРЧЕ КУН СЕЛ ДУДУЛ ДРАГПО ЦЕЛ

Гневный и Мощный Покоритель демонов и Разрушитель всех препятствий,

ଶାନ୍ତିବାଦିଧରୀଙ୍କ ପ୍ରମାଣାତ୍ମକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଚୟ

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ
Молю тебя, даруй благословение

ସ୍ରୀରଦ୍ଧଶଶିଲାଲଙ୍କରଣି

ЧИ НАНГ САНГ ВЕ БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

И усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия

ମନ୍ତ୍ରମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଲିଙ୍ଗଶିଖାଦିଶିଖାପାଦମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଲିଙ୍ଗଶିଖାଦିଶିଖା

САМПА ЛХУН ГЬИ ДРУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови спонтанным исполнением желаний!

ମହାଶ୍ରୀଦଶନିତମଣି

Подношение остатков

ଓঁ আৰু শুঁ খুশি পুনৰ্বাচন পুরোহিতেশ্বরঃ
ОМ А ХУМ ЛХАГ ЛА ВАНГВА ДРЕКПЕ ЦОГ
Собрание Надменных, ждущее остатков,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବିଦ୍ୟାମଧ୍ୟବିନ୍ଦୁମହାପାତ୍ର

ТИН ТАР ТИБ ШИНГ ХАБ ША ГҮЮГ

Соберитесь подобно облакам, жадно сбегитесь,

ୟାତ୍ରା ପକ୍ଷୀଙ୍କ ପରିହାସଶଳୀଙ୍କ ପରିମାଣ

ША ТРАГ ГЬЕНПЕ ЦОГ ЛХАГ ШЕ

Примите собрание остатков, украшенное плотью и кровью!

藏文正字

НОН ГЬИ ДАМЧА ДЖИ ШИН ДУ

Исполня обеты, принятые прежде,

བཞིན་དྲୟ་དྲମ· གྱତ୍ତାନ୍ତା རୁଣ୍ଡୁ རୁଣ୍ଡୁ

ТЕНДРА ДАМ НЬЯМ ЗЕ СУ ЗО

Пожрите врагов Учения и нарушителей обетов!

ହଶ୍ଵାଦମକରମାତ୍ରାଦିନିଷ୍ଠା

ТАГ ДАНГ ЦЕНМА НЮР ДУ ТОН

Быстро явите знаки и признаки реализации,

བྱାହୁ ପାଦି ମନ୍ତ୍ରକଣ୍ଠ ସମ୍ମିଶ୍ରମନ୍ତର

ДУБПЕ БАРЧЕ ДОГПА ДАНГ

Отбросьте препятствия к реализации,

ଓ'କ୍ଷା'ଶା'ଶିଶ'ମେ'ଦ'ବ୍ୟା'ପ'ମହେ'ତ୍ତଃ

ТИНЛЕ ТОГМЕ ДУБПАР дзо

ПРИЧЕМ ДЛЯ ВСИХ ДО
Осуществите беспрепятственное исполнение деяний!

ଓ. কে. এ. বি. ই. স. ক.

УЧИШТА БАЛИМТА КХАХИ

Произнося это, вынесите подношения остатков в северо-восточном направлении.

Молитва устремления Подношения Пиршства Цок

କୁଣ୍ଡଳ ମହାଦେଵ ପରିବାର ପାତ୍ର ପରିବାର ।

ХОРИГЛЗИН ДАМЕ КЫЛКОРДУ

ХОГИДЗИНЛАМЕ КВИЛ
Мандаде Учителя Вильялхары.

ହେଣାଶ୍ୟାମହକ୍ଷେତ୍ରପଦସୁଧାଯିଶ୍ୱାରୀ||

ЦОГ КЫИ ЧОПА БУЛВА ЙИ

Свершением подношения Ганапуджи,

ଏହା'ଶବ୍ଦ'ରୁକ୍ଷ'ଏ'ମ'ପୁନ'ାଦ'॥

ДАГ ШЕН ДРОВА МАЛУПА

Пусть я и другие существа без исключения

ଶ୍ରୀପାତ୍ରିକାଶତିଷ୍ଠାନାମିଶ୍ର

КЬИЛКОР ЧИГ ТУ ДРУБ ПАР ШОГ

Достигнут реализации в единой Мандале.

ସ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

В конце периода медитации

ଶ୍ରୀମଦ୍-ଶକ୍ତିଶାଶ୍ଵରମଧ୍ୟ-ଶେଷଶାଶ୍ଵରମଧ୍ୟଃ

ЛАМЕ НЕ СУМ ЙИГЕ ДРУ СУМ ЛЕ

Из трех слогов в трех местах Ламы,

藏文大藏经

ОЗЕР КАР МАР ТИНГ СУМ ЧЖУНГ НЕ СУ

Лучи белого, красного и синего цветов возникают,

ମଦ୍ଦଶିରନଶାଶ୍ଵମ୍ବିମଦଶାଶ୍ଵମ୍ବିଃ

РАНГ ГИ НЕ СУМ ТИМПЕ ГОСУМ ГЬИ

Растворяются в моих трех местах, очищают омрачения трех врат,

藏文大藏经

ДРИБ ЧЖАНГ КУ СУНГ ТУГ КЬИ ДОРДЖЕР ГЬЮР

Обращают в Ваджру Тела, Речи и Ума Будды.

ମସର୍କିଣ୍ହାମାଧିଷ୍ଠନପତ୍ରାନ୍ତଦ୍ଵାରା

ТАР НИ ЛАМА КОР ЧЕ ОДУ ШУ

(В конце) Лама вместе с окружением плавятся в свете,

ଦ୍ୟାମ-ଦ୍ୟାମ-ଶିଶ-ପେ-ହୁଣ୍ଠି-ଶିଶ-ମହେ-ପ-ଶୁଃ

КАР МАР ТИГЛЕ ХУМ ГИ ЦЕНПА РУ

Превращаются в белую с красным сиянием сферу, отмеченные слогом Хум

ମନ୍ଦିରାଳୟ ପରିଷଦ୍ ପରିଷଦ୍ ସମ୍ମାନନ୍ଦିତ ପରିଷଦ୍

РАН ГИ НЬИНКАР ТИМПЕ ЛАМЕ ТУГ

Растворяется в моем сердце,

ରଦ୍ଧିତେବା ନୁହେଁ ମେଦ୍ ଫୁଲକୁ ଶାକରେ ପାରନ୍ତି ଆଜିଏ

РАНГ СЕМ ЙЕРМЕ ЛХЕНКЬЕ ЧОКУР НЕ/ АА

Ум Ламы и мой ум становятся нераздельны в состоянии исконной Дхармакай. А А

Произнеся это, всмотритесь в собственный лик изначальной истинной природы ума вне приятия и отвержения – [лик] безначальной несозданной Дхармакайи, в которой все проявленное подобно иллюзии. Завершайте практику распознанием всех иллюзорных проявлений как Природы Ламы; посвящайте заслуги и совершайте молитвы благопожеланий.

Digitized by srujanika@gmail.com

༄༅·པ·གුණ·හ·ཡද·ਦ·ਸ·ਲ·ਮ·ਹ·ਦ·||

КЬЕВА КУНТУ ЯНДАГ ЛАМА ДАНГ

Во всех рождениях с Совершенным Учителем

ଦ୍ୱାରା ମେଦି କେତେ ଶୁଣି ଦୟା ପାଇଲା ପଦମାନାବିନ୍ଦୁ ରାଜା ॥

ДРЕЛМЕ ЧОКЫ ПЕЛЛА ДОНГЧО НЕ

Да не расстанусь. Богатством Дхармы насладившись,

ଶନ୍ଦାଯମାଶ୍ରିଷ୍ଟକାହବୁଦ୍ଧାଶାଖା||

САДАНГ ЛАМ ГЬИ ЙОНТЕН РАБ ДЗОГ ТЕ

Завершив все Стадии и Пути полностью.

ହୃଦୟର କାନ୍ତିଶାରୀ

ДОРДЖЕ ЧАНГ ГИ ГОПАНГ НЮР ТОБ ШОГ

Да быстро достигну я состояния Ваджрадхары.

བ୍ୟ བ ས ག ད མ ཁ ག ན ཉ ཁ ག ན ཉ ཁ ག ན ཉ ཁ ག ན ཉ ཁ ག ན ཉ ཁ ག ན ཉ

ДЖАМПЕЛ ПАВО ДЖИ ТАР КЬЕНПА ДАНГ

Подобно герою Манджушри, обретшему всеведение,

КУНТУ ЗАНГПО ДЕ ЯНГ ДЕ ШИН ТЕ
И так же Самантабхадре,

ଦ୍ୱାରା କାନ୍ତି ଶୁଣି ହେତୁ ଶୁଣି ପଦଶବ୍ଦରେ କିମ୍ବା

ДЕ ДАГ КУН ГЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ЛОБ ЧИР
Чтобы следовать им в своем обучении,

ମୁଖେ ପାଦର୍ଥରେ କରିବାକୁ ପାଇଲା ଏହାରେ କରିବାକୁ ପାଇଲା

ГЕВА ДИ ЛАГ ТАМЧЕ РАБ ТУ НО

Эти заслуги полностью посвящаю всем существам!

དྱା-ସ୍ଵିତ୍ସ-ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ

ଓঁ প্ৰেমকৃতি প্ৰেমকৃতি প্ৰেমকৃতি প্ৰেমকৃতি

**ОМ ЙЕ ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕ ТУНТЕ ШЕН ТАТХАГАТО ХАЙА ВА
ДЕТ ТЕ ШЕНЦА ЙО НИРОДХА ЭВАМ ВАДИ МАХА ШРАМАНАЕ СОХА**

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମରାଜାମନ୍ଦିରମାତ୍ରରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମାତ୍ର ।

ТОНПА ДЖИГТЕН КАМ СУ ЧЖОНПА ДАНГ

Приход в этот мир Будды,

ମନ୍ତ୍ରକ୍ଷାଣିତିରେ ଦେଶପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ହୁଏଥାଏନ୍ତି ।।

ТЕНПА НЬИ О ШИН ДУ СЕЛВА ДАНГ Сияющее подобно солнцу Учение,

ସନ୍ତୁଷ୍ଟିରେ ଦେଖିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ କିମ୍ବା ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ କିମ୍ବା

ТЕНЗИН ПОНЛОБ ШЕ ДРУБ ГЬЕ ГЬЮР ПЕ

Приумножение Практики и Изучения Учителями и Держателями Учения,

ମନ୍ତ୍ରକ'ବ'ଯୁକ'ମିଦ'ଶକ୍ଷା'ପଦ'ମଗ୍ନ'ଶିଶ'ର୍ଷଣ॥

ТЕНПА ЮНГ РИНГ НЕПЕ ТАШИ ШОГ

Пусть будет счастье долгого пребывания Учения!

༄༅|| ພຣັນດີ·ເຄຣມ·ກິດ·ສູງ·ສຸ·ທະສົ່ວ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||
Молитва Практики Маха Сукхавати

ຖ້າມື້ອົງມື້ຫຼັງຢູ່||

НАМО АМИТАБХАЙЕ

ສູງ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

НУБ ЧОГ ДЕДЕН ПЕМА КО ШИНГ ЦО

Владыка Западной Лотосовой Чистой Земли Великого Блаженства,

ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

ЧИМЕ ЧОМДЕН О НАНГ ТАЙЕЛА

Бессмертный Бхагават Amitabha,

ທະສົ່ວ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруй благословение и сиддхи!

ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

ສູງ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

ЧЕНРЕЗИГ ВАНГ ТУЧЕН ТОБЛА СОГ

Авалокитешвара, Ваджрапани, обладающий могучей силой и др.,

ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

ЧЖАНСЕМ НЬЕН РАНГ ДРАЧОМ КОР ЦОЛЛА

Собрание бодхисаттв, шраваков, пратекабудд и архатов,

ທະສົ່ວ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруйте благословение и сиддхи!

ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ·ວັດ||

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

សេដ្ឋសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ|

САНГЬЕ НИПА ЦОКЬЕ ПЕМА ЧЖУНГ

Второй Будда, возникший из озера, Падмасамбхава,

សេដ្ឋសាស្ត្រីសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ|

РИГДЗИН ДРУБТОБ ГЬЯЦО ЦОГ НАМ ЛА

Собрание океана Видьядхар, Сиддхов,

សេដ្ឋសាស្ត្រីសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ||

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруйте благословение и сиддхи!

សេដ្ឋសាស្ត្រីសេដ្ឋសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ||

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

មិនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុស|

МИГЬЮР ДОРДЖЕ ДУДУЛ РОЛПА ЦЕЛ

Мигьюр Дордже, Дудул Ролпа Цел,

មិនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុស|

ЦА ГЬЮ ПАЛДЕН ЛАМА ЧОГ НАМ ЛА

К наилучшим славным Учителям, Коренному и Линии,

សេដ្ឋសាស្ត្រីសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ||

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруйте благословение и сиддхи!

សេដ្ឋសាស្ត្រីសេដ្ឋសាស្ត្រីសាធាមកែវិសាប្លុប្រជុំ||

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

និនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុស|

ШИ ДАНГ ТРОВО ТРУЛ ГЬЮР НАЦОГ ПАР

Разнообразные проявления Мирных и Гневных божеств,

អេនិនុសតុនិនុសតុនិនុសតុនិនុស|

ТОН ДЗЕ ИДАМ ГЬЯЦО ЦОГ НАМ ЛА

Океан собрания Идамов, их проявляющих,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруйте благословение и сиддхи!

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

МА ГОН ЧАМДРЕЛ СЕНГДОНГ ЯБ ЮМ СОГ

Экаджати, Махакала, Львиноликие Супруги, и др.,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ТЕНСУНГ ДАМЧЕН ГЬЯ ЦО ЦОГ НАМ ЛА

Собрание океана Защитников Учения, Дамченов,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИНЛАБ НОДУБ ЦОЛ

Взываю с молитвой, даруйте благословение и сиддхи!

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДОМЕ САНГЬЕ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояние изначального Будды!

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДЕ ТАР СОЛВА ТАБПЕ ЧЖИНЛАБ КЬИ

Благословением таких молитвенных обращений,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДИБ НИ НЕ ДОН БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

Усмирийте два омрачения, болезни, негативности, препятствия,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЦЕ ПАЛ ЕШЕ НАНГВА РАБ ТУ ГЬЕ

Полностью приумножьте жизнь, славу и мудрость.

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ОПАГ МЕ ГОН ЙЕРМЕ САНГЬЕ ШОГ

Пусть я стану Буддой, неразделимым с Владыкой Амитабхой!

ତେଣାକମାର୍କେଶ୍ଵରଦେଖିବାରୀ ଏକବ୍ୟାପ୍ତି ହେଉଥିଲା ଯାହା ଏକବ୍ୟାପ୍ତି ହେବାରୀ ଏକବ୍ୟାପ୍ତି ହେବାରୀ ଏକବ୍ୟାପ୍ତି ହେବାରୀ

Эту краткую молитву линии преемственность Ритуала Амитабхи из «Небесной Дхармы» по просьбе монаха Карма Чодена, написал 14 Кармана, сразу же, как возникло в уме. Да послужит добродетели.

ର୍ମୀଃ ଦ୍ଵାରା ପକ୍ଷଗାନଶୁମଦିକୁ ପାନଶୁମାଃ

НАМО КОНЧОГ СУМ ДАНГ ЦАВА СУМ

Намо, Три Драгоценности, Три Корня,

ଶ୍ରୀଦେବାଶକ୍ତିମଣିଶାଖାପାତ୍ର ଶ୍ରୀଦେବାଶ୍ରୀମନ୍ଦିର

Къяб не нам ла къяб су чи

Во всех объектах Прибжища, принимаем прибжище.

ବିଶ୍ୱାସ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାର ମଧ୍ୟ କିମ୍ବା

ДРО КУН САНГ ГЬЕ ЛА ГО ЧИР

Чтобы привести к состоянию Будды всех живых существ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ЧЖАНГ ЧУБ ЧОГ ТУ СЕМ КЬЕ ДО

Зарождаю наивысшую бодхичитту.

ସନ୍ଧାନୁମାଃ *повторить трижды.*

故而對「公私」的區分，我們應當持一個開放的態度。

ДАГНЫИ ЧЕНРЕЗИГ СЕЛ ВЕ
Я сам – Авалокитешвара, так визу

— **କାନ୍ତିକାନ୍ତିଶବ୍ଦା**, ତାଙ୍କ

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТҮГ КЕ ОКЫИ ТРО ДУЛДЕ

Распространением-собиранием

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମତୀ କିମ୍ବା ଶ୍ରୀମତୀ କିମ୍ବା

ଶ୍ରୀମତୀ କୁମାରାଚନ୍ଦ୍ର ପାତ୍ର ଏହୁରେ ବିଦ୍ୟା କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାଠ୍ୟକାରୀ

ЧОКЬОН ШИДАГ ЧЖУАНГ ПО ЦОЛ

Собрание хранителей сторон света, хозяев

Сооранис хранителси сторон света, хозяев мистности, духов-созданий,

༄༅ ། གྲନ୍ བྱାପୁ གྲନ୍ བྱାପୁ གྲନ୍ བྱାପୁ གྲନ୍ བྱାପୁ གྲନ୍ བྱାପୁ

ЧЕНДРАНГ ДУН ДУ КОПАР ГЬЮР

Приглашается и располагается в пространстве перед нами.

ମେଘାକ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀନାଥ ମହାଦେଵ

РИНЧЕН НОДУ ТОРМАНИ

В драгоценном сосуде — торма,

ଘନ୍ତକିରଣାତ୍ମିକାଙ୍ଗ

ДУЦИР ГҮЮР ЧИГ ОМ А ХУМ

Превращается в нектар слогами Ом А Хум.

ଶାନ୍ତିଶବ୍ଦିରୁଷିମାଧ୍ୟଃ

НЬЮГ НЕ ДОБУР ЛХАГПА ЙИ

Естественно обитающие и внезапно пришедшие,

ଶତଶ'ଘନଶ'ଶବ୍ଦି'ଘନଶ'ରୂପ'ଶବ୍ଦି'ହେତାଶଃ

НЕДАГ ШИДАГ ЧЖУНГПО НОГ

Собрание Владык и Хозяев местности, духов.

བདිංච් རුද්‍යා මක් དැඩ් ස්ථීර පරිංච් ම යෙළිස්

ЛИР ДУЧОЧЖИН ТОРМА ШЕ

Здесь собравшись отведайте даруемое торма.

শৰ্বশ'ভদ্ৰ'শ'শব্দ'শুশৰ'শুণ'য়

НЕ ЛИР САНГ НАГ ДУБЛАДА

Осуществлению здесь практики Тайной Манты.

藏文输入法

РУНГА ТРАГЛОГ МА ЧЖЕ ПАР

Не завидуйте, не испытывайте вражду.

ତାର୍କ୍ଷିଣୀ ପଦମାଲା

КАР ЧОГ ДОНГ ДРОГ ТУН КЬЕН ДРУБ

Создания света = помогайте, создавайте благоприятные условия.

НАГЧОГ ГЕГРИГШЕН ДУ ДЕНГ

Создания тьмы, силы препятствий уйдите прочь!

ଶବ୍ଦାର୍ଥ ମିଳନ ରକ୍ତ ପ୍ରେସ୍ ରଙ୍ଗ

ГЕЛ ТЕ МИ НЬЕН ЦЕ ЧЖЕ НА
Если ослушаешься и будете вредить,

ଓ. পেশা প্রক্ষেপণ পদক্ষেপ

ЕШЕ ТРОВЕ ЛАГПАР ГҮЮР

Гневными проявлениями мудрости будете уничтожены!

ବିଦ୍ୟାମନ୍ତ୍ରୀପତ୍ରର ପରିଚୟ

ДЕВЕ ГОВЕ КА ЛА НЬОН

Так исполните заповеданное!

ОМ САРВА ЛОКА ПАЛА БАЛИМТА КАХИ КАХИ

САРВА БИГАНЕН ГАЦА ГАЦА

Самаяя. Троекратно запечатано. Тулку Мигьюр Дордже в возрасте 13 лет эту молитву Гуру Лоден Чоксе поведал наяму, в год Птицы-Воды в 3 день 8 месяца.

藏文大藏经

КУЛЕМЕ ПУНГ ТРО ЦОГ ТРО

Из тела распространяются груды огня, собрание гневных проявлений,

ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନୀଶବ୍ଦାବ୍ସମ୍ପଦାତର୍ଥକ୍ଷର୍ମବିଜ୍ଞାନଃ

ДОН ГЕГ ТАМЧЕ ЦАРЧЕ НЕ

Все негативности и силы препятствия отсекаются,

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ

ЧИРОЛ ДОРДЖЕ ГУР КАНГЛА

Во вне ваджрный полог,

ཡେ ສେ ສାହୁ ຖୁର ມେ ດ ດ ດ ດ

ЕШЕ НА ДЕН МЕ ПУНГ БАР

Сияет массой огня пятью мудростей.

བେଦ୍‌ରାକ୍ଷା: ରାକ୍ଷାଣ୍ତି:

БЕДЗАР РАКША РАКША ДРУМ

ପାନ୍ଧାନ୍ତରାକ୍ଷେତ୍ରାଣ୍ତି:

КАДАГ ЛОНГ НЕ ТУЛ ПА ЙИ

Возникшие из изначально чистой сферы,

ଶବ୍ଦମାତାମହାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

НАМ СА ГАНГВЕ ЧОПЕ ТРИН

Облака подношений заполняют небеса и землю,

ଶବ୍ଦମାତାମହାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

МЕН ТОР РАКТА ЛХАМОР ЧЕ

Лекарство-нектар, Торма, Ракта, вместе с богинями подношений,

ଶବ୍ଦମହାଶୁଦ୍ଧିଶବ୍ଦିତ୍ତି:

ЗЕМЕ ГЬЮР ЧИГ ПУДЗА ХО

Становятся неисчерпаемыми. Пудза Хо.

ଶବ୍ଦମାତାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

МЕТОГ ЧУКЬЕ ПЕМЕ ТЕНГ

Поверх цветка лотоса,

ଶବ୍ଦମାତାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

ДЕ НАНГ РАНГНЫИ СЕМПА КАР

Я сам – белый бодхисаттва Авалокитешвара.

ଶବ୍ଦମାତାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

ДУН ДУ ПЕМА ДА ДЕН ЛА

Предо мной, на сидении из лотоса и луны,

ଶବ୍ଦମାତାମହାପରିଷ୍ଠିତି:

ОПАГ МЕ ГОН КУ ДОГ МАР

Владыка Амитабха, красного цвета,

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НИ НЬЯМШАГ ТЕНГ

С одним лицом, две руками в мудре созерцания,

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ЛХУНЗЕ ДЗИН ЧИНГ ЧОГО СОЛ

Поверх них чаша для подаяний, облачен в дхармовые одеяния

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

КЫИЛМО ТРУНГ ГИ ШУГПА ЛА

Ноги скрещены, так находится.

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ЙЕ СУ ДЖИГТЕН ВАНЧУГ КАР

Справа – могучий Владыка Вселенной, белый Авалокитешвара

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ШЕЛ ЧИГ ЧАГ ШИ ТЕЛ ЧЖАР ДАНГ

С одним лицом, четырьмя руками, две из них сложены у сердца,

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ЙЕ ЙОН ТРЕНГВА ПЕМА ДЗИН

В правой держит хрустальные четки, в левой лотос.

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ШЕНГПЕ ТАБ КЬИ ПЕ ДАР ШУГ

Прямо стоит на лотосе и луне.

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ЙОН ду ЧАГДОР ТУЧЕН ТОБ

Слева от Амитабхи – Ваджрапани, наделенный великой силой,

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НЬИ КУ ДОГ НГО

С одним лицом, двумя руками, синего цвета

ବ୍ୟାଗତିଶ୍ୱରାଣିଷମନଶ୍ଵରିଦଃ

ЙЕ ЙОН ДОРДЖЕ ДРИЛБУ ДЗИН

В правой руке держит ваджу, в левой – колокольчик.

བྱକ୍ରିଦ୍ୱାସ୍ གྲେ རୁଦ୍ଧାସ୍ ଶ୍ରୀଶ୍ ପଦ୍ମାସ୍ ନ୍ଯାନ୍ ପତ୍ରାସ୍

ШЕНГПЕ ТАБ КЬИ ПЕ ДАР ШУГ

Прямо стоит на лотосе и луне.

ଶଙ୍ଗ୍ୟେ ଚଜାନ୍ଚୁବ ସେମପା ଦାନ୍ଗ

Окружены неизмеримым собранием

ନ୍ୟେନ୍ତୋ ଦ୍ରାଚୋମ ପାଗମେ କୋର

Будд, Бодхисаттв, Шраваков и Архатов,

ତୋବୋ ସୁମ ଗ୍ୟି ନେ ସୁମ ଗ୍ୟି

У трех основных Будд, в трех местах

ଦ୍ରୁ ସୁମ ଲେ ନୀ ଓ ତ୍ରୋ ପେ

Три слога, распространением света из них,

ଦେବାଚେନ ନେ ଚେନ୍ଦ୍ରାଙ୍ଗ ଗ୍ୟୁର

Приглашаются Существа Мудрости из Чистой Земли Блаженства.

ହୁମ ଓ ପାଗ ମେ କ୍ୟି ଲା ତୋ ଗ ମାଲୁ ନାମ

Все собрание божеств Амитабхи,

ନେ ଦିର ଚେନ୍ଦ୍ରେନ ଚଜିନ୍ଚେନ ଵାବ ତୁ ସୋଲ

Придите сюда, ниспошлите ваше великое благословение!

କେଲ୍ଦେନ ଦେଦେନ ଦାଗ ଲା ଵାଙ୍ଗ ଚୋଗ କୁର

Счастливцам, обладающим верой, даруйте наивысшее посвящение!

ওঁ শশা রুদ্র কে চি দস হন দস সু শশ এং

ЛОГДРЕН ЦЕ ЙИ БАРЧЕ СЕЛ ДУ СОЛ

Устраните препятствия к моему долголетию и сбивающих с пути еретиков.

শু কে শশ পু শু দে শশ নু শশ এং

НАЦОГ ПЕМА ДАВЕ ДЕН ТЕНГ ДУ

На лотосе с разноцветными лепестками, поверх сидения из лунного диска,

নু দ দ দ দ ম দ শু শু কে শশ পু শশ এং

ОПАГ МЕ КЬИ ЛХА ЦОГ ШУГ СУ СОЛ

Собрание божеств Амитабхи, располагайтесь!

নু দ দ দ দ ক দ দ দ কে শশ শু দ দ দ দ এং

ХУМ ДЕЧЕН ШИНГ ДУ ЧОКБИ КОРЛО КОР

Поворачивающий колесо Дхармы в Маха Сукхавати,

শু ম শ ত ক ম শ প দ শ ন দ শ শ শ শ এ শ এ শ এ

СЕМЧЕН НАМ ЛА ТАГТУ ТУГДЖЕ ЗИГ

Всегда взирающий на живых существ своим состраданием,

দ ম দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ

ДАМЧА ШЕЛ ШЕ ДРОВЕ КЬЯБ ДЗЕПА

Защищающий живых существ, согласно своим обетам,

শু দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ

НАНГ ТА НЬЯМШАГ ДЗЕ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ЛО

Пред Амитабхой, пребывающим в созерцании, простираюсь.

ওঁ আ ম দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ

ОМ АМИДЕВА ХРИ БЕДЗАР САМАЯ ДЗА

дза хум бам хо тикта лхен атипухо

শু শ শ প দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ দ

ТУГ КЕ ХРИ ЛЕ О ТРО ПЕ

Распространением света из сердечного слога Хри,

ଶ୍ରୀପାତ୍ରିଶାଖାପୁଣ୍ୟକୁଳଶାର

ГЬЕЛВА РИГ НА ЧЕНДРАНГ НЕ

དཔེ་དཔེ་

ВАНГ КУР ЦЕПАГ УГЬЕН ГҮЮР

Даруется посвящение. Украшением на голове становится Амитаос — Будда Вечной Жизни.

ମହାଶିଳ୍ପିକୁଳକୁଳାଙ୍ଗ

ХУМ ДАГ ГИ ДРИДЕН ДРИЧАБ КЬИ
Душистой благовонной водой

藏文大藏经

ОПАГ КУЛА ТРУ СОЛЛО
Я омываю Тело Амитабхи

ଶ୍ରୀବିଜ୍ଞାନମିଶ୍ରମଦ୍ଭାଷା

ЛХАЛА ДРИМА МИ НА ЯНГ
И хотя божества не загрязнены

ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵିତାଦଶ·ପତିହେତୁ·ବସ୍ତ୍ରେଷ·ଏଶ୍ଵିଃ

ДИГ ДРИБ ДАГПЕ ТЕНДРЕЛ ГЬИ
Это создает благоприятную атмосферу для очищения смыщений.

ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ОМ САВРА ТАТУАГАТА АБИКЕКАТЕ САМАЯ ШВИЙЕ ХУМ

ॐ सह यात्रा यात्रा बिरेः
हीः सर्वाद्युम्भुव्युष्मिनः

ХХМ РЕ КАР ДРИ ДЖАМ ДЕНПА ЙИ

ХУМ ГЕ КАРДРИ ДЖАМ ДЕНПА ИИ
Мягкой, белой, благоухающей хлопковой тканью.

藏文大藏经

ОПАГ КУ НЬИ ЧИВАР ГЬИ

Я высушиваю тело Амитабхи,

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ମହିମାନାନ୍ଦ ଘରେ

КУЛА ДРИМА МИ НА ЯНГ

И хотя тело Amitabhi, не может быть загрязнено,

សුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙඛ්‍යාස්‍රූඩ්

ДУТНЕЛ ДРЕЛВЕ ТЕНДРЕЛ ГЬИ

Это создает благоприятную причину для устранения страданий.

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ХУМ НАБЗА ДЗЕДЕН НУРМИГ ДИ

В прекрасные шафрановые одеяния

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ГЬЕЛВЕ КУ ЛА СОЛВАР ГЬИ

Я облачаю тело Амитабхи.

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

КУ ЛА СИЛВА МИ НА ЯНГ

И хотя тело твое не страдает от холода,

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ТРАГ ДАНГ ПЕЛВЕ ТЕНДРЕЛ ГЬИ

Это создает причину для умножения яркости и великолепия долголетия

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ХУМ РИНЧЕН ГЬЕНЧА ДЗЕПА ДИ

В эти прекрасные драгоценные украшения,

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ГЬЕЛ СЕ НЬИ КЫ КУ ЛА СОЛ

Я облачаю двух Сыновей Будд (Победителей),

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

КУ ЛА ГЬЕН СОЛ МИ НА ЯНГ

И хотя ваши тела не нуждаются в украшениях,

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ЗИДЖИ ЧЕВЕ ТЕНДРЕЛ ГЬИ

Это создает причину для большей величественности.

සුජාත්‍යාප්‍රේතිහ්‍රෙක්‍යාස්‍රූඩ්

ХУМ ЙЕНЛАГ ГЬЕ ДЕН ШЕЛСИЛ ДИ

Эту воду для питья, обладающую восемью качествами

ଶ୍ରୀପାତ୍ରନାଥମହାରାଜଙ୍କୁ ଦସ୍ତଖତ

ГЬЕЛВА СЕ ЧЕ ШЕЛ ДУ БУЛ

Подношу для питья Буддам и Бодхисаттвам,

ବ୍ୟାପକୀୟମନ୍ୟାମିମଦ୍ଦର୍ଯ୍ୟଦଃ

ШЕЛ ЛА КЬЕМПА МИ НА ЯНГ

И хотя вы не страдаете от жажды,

ଶୁଣା ମନ୍ତ୍ରାଚ୍ଛବିଷୟରେ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିକାରୀ ହେବାରେ ଏହାରେ ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିକାରୀ ହେବାରେ ଏହାରେ

ДУГНЕЛ ДРЕЛВЕ ТЕНДРЕЛ ГЬИ

Это создает благоприятную причину для устранения страданий.

հՅ ՀՀԴ-Ը ՊԵՏԱԿԱՆ ՎՐԱՄԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ХУМ ОЛАГ ШАБ ДРИ ДАГЧЖЕ ЧИР

О Amitabha, чтобы омыть грязь с твоих стоп,

ବନ୍ଦମାନିଯକ୍ତି ଖର୍ବ୍ବ ରହି ରହୁଥାଏ

ШАБ СИЛ ДРИ ДЕН ДИ БУЛ НА

Я подношу благовонную воду для омовения стоп.

ପଦ୍ମଶର୍ମା'ରେ'ବି'ଷ'ମାତ୍ର'ପ୍ରୁଣ'ଦ୍ୱା'ରୁ'ଯଦ୍ବିଂ

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я – в своем обычном теле,

СЕМ КЫИ ШАБСИЛ СЕРМОР КЬЕ

Из моего ума является желтая богиня Воды омовения стоп

ରବଶ'ବ'ମହେତ'ବ'ଦୟାବ'ବନ'ବନ୍ଧୁଃ

ШАЕ ДА ЧОПА БУДВАР ГЬИ

ШАВЛА ЮНА ВУЛВАГ ТВИ
И совершает подношение твоим стопам

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

ХУМ ОПАГ ЧЕН ЗИГ ГЪЕПЕ ЧИР

ХУМ ОНАГ ТЕНЗИН ГҮНДЭН
Чтобы порадовать взор Амитабхи

ਮੇਣਾ ਮਹੇਸਾ ਪਾਨ੍ਧਾ ਸਾ ਕੁ

МЕТОГ ДЗЕПА БУДВА НА

я подношу эти прекрасные цветы

བ ད ། ས མ ཡ ཤ ན ཕ དྷ :

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле,

ສ མ ན ཐ ན བ པ ད བྷ ར བ ག བ ན ཕ :

СЕМ КЬИ ПУШПЕ КАРМОР КЬЕ

Из моего ума является белая богиня цветов

ශ ད ། ས མ ཕ ད བ པ ད མ བ ན ཕ :

ЧЕНЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношение твоему взору, о Амитабха.

ශ ད ། བ ད ད ན བ པ ཕ ད ད ན བ པ ཕ :

ХУМ ОПАГ ШАНГ ЧО ГЬЕПЕ ЧИР

Чтобы порадовать обоняние Амитабхи,

ශ ད ། བ པ ད ན བ པ ཕ :

ДРИШИМ ДУГПО БУЛВА НА

Я подношу ароматные, душистые благовония.

བ ད ། ས མ ཡ ཤ ན ཕ དྷ :

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле,

ສ མ ན ཐ ན བ པ ད བྷ ར བ ན ཕ :

СЕМ КЬИ ДУПЕ НОНМОР КЬЕ

Из моего ума является синяя богиня благовоний

ශ ད ན བ པ ཕ ད བ པ ད ན བ པ ཕ :

ШАНГЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношение твоему обонянию.

ශ ད ། བ ད ད ན བ པ ཕ ད ད ན བ པ ཕ :

ХУМ ОПАГ ЧАГ ЧОГ ГЬЕПЕ ЧИР

Чтобы порадовать руки Амитабхи,

ශ ད ། བ པ ད ན བ པ ཕ :

МАРМЕ СЕЛВА БУЛВА НА

Я подношу сияющий светильник,

ପଦ୍ମାର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଠମାତ୍ରାନୁଶାସନ୍ୟତଃ

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ
И хотя я — в своем обычном теле,

শৈমন্তি গুপ্ত কৃষ্ণ পদ্ম মোহন

СЕМ КЬИ ДХИПА МАРМО КЬЕ

Из моего ума является красная богиня светильника

ପ୍ରଶ୍ନାମହାକବିଦ୍ୟାରୀତିଷ୍ଠିତିଃ

ЧАГЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношения рукам Амитабхи.

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କାହାର ପରିଚୟ

ХУМ ОПАГ КУ ЛУ ТРАГ ГЬЕ ЧИР

Для усиления сияния тела Амитабхи,

କ୍ରିକେଟିକ୍ ଖୁବ୍ ଦସ୍ତଖତ

ДРИЧАБ ДРИДЕН БУЛВА НА

Я подношу ароматную благовонную воду,

ପଦ୍ମଶର୍ମୀବିଷ୍ଣୁମତ୍ସ୍ୟନ୍ଧାୟଦଃ

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я – в своем обычном теле,

শেসাশুশ্রাবণক্ষেত্ৰমৰ্মণঃ

СЕМ КЬИ ГАНДХЕ ДЖАНМОР КЬЕ

Из моего ума является зеленая богиня умашений

ଆ'ପ'ମହେନ୍ଦ'ର'ରାଜୁପ'ରା'ଷ୍ଟ୍ରିଃ

КУЛАЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает полнощение телу Амитабхи.

ХУМ ОПАГ КУ ТРАГ ДОНПЕ ЧИР

Для увеличения великолепия тела Амитабхи,

କବିତାର୍ଥମହାକବୀ

ШЕЛЗЕ РО ЧОГ БУЛВА НА

Я подношу пищу с наилучшим вкусом,

བདག·འ·ସ·ମୟ·ସୁନ୍ଦର୍·ୟଦଃ

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле,

ସିମନ୍ତାଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍·ଭିଜ୍ଞାନ୍ତିଷ୍ଠାନ୍ତିକ୍ଷଣ୍ଟଃ

СЕМ КЬИ НЕВИДЬ СЕРМОР КЬЕ

Из моего ума является желтая богиня пищи

ଖୁଲ୍ବନ୍ତାପାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

ДЖАГЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношение языку Амитабхи.

ହୃଦୀଶ୍ଵର୍·ଦ୍ୱାରାପାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

ХУМ ОПАГ НЬЕН ЧОГ ГЬЕПЕ ЧИР

Чтобы порадовать слух Амитабхи,

ଶୁଣାମାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

РОЛМО НЬЕН ЛА БУЛВА НА

Я подношу прекрасную музыку,

ବ୍ୟାପାର୍ଶ୍ଵକଣ୍ଠଃ

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле,

ସିମନ୍ତାଶ୍ରୀଶ୍ଵର୍·ଏତ୍ତିଷ୍ଠାନ୍ତିକ୍ଷଣ୍ଟଃ

СЕМ КЬИ ШАПТА СЕРМОР КЬЕ

Из моего ума является золотая богиня музыки

ଶୁଣାମାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

НЬЕН ЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношение слуху Амитабхи.

ହୃଦୀଶ୍ଵର୍·ଦ୍ୱାରାପାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

ХУМ ЦЕПАГ КУ НЬИ ГЬЕПЕ ЧИР

Чтобы порадовать тело Амитаюса,

ଶୁଣାମାତ୍ରକଣ୍ଠଃ

РИГМА ГЬЕН ДЕН ДИ БУЛ НА

Я подношу Супругу, облаченную в украшения,

བད་པ· །· ສ· ມ· ພ· ປුණ· བ· ພද· :

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле,

ສ්‍යෙෂා ස්‍රී සා මා මින් සා පා වැඹුද් :

СЕМ КЬИ РИГМА ДЗЕПАР КЬЕ

Из моего ума является прекрасная Супруга

ඇශ්‍ය· මක්ද· ඩ· දුෂ්‍ය· පා · පා ගුණ් :

КУ ЛА ЧОПА БУЛВАР ГЬИ

И совершает подношение телу Амитаюса.

ඇශ්‍ය· ඩක් ඇ· ක්‍රි· ඩැ පා ගුණ් මුද· ගුණ් තුළ් :

ОМ БЕДЗАР АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДУПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ
НЕВИДЬЕ ШАПТА МУДРА А ХУМ

තුළ් : ບා · ස්‍රී · සා · ගැ · ඩ · ඩ · සා · බක්ද · ອි · :

ХУМ ТАШИ ЦОВО ДЗЕ ГЬЕ НИ

Восемь основных благоприятных субстанций,

පුද්‍ය· දාර· දුර· ඩ· ඩිජ· ඩ· දං :

ЮНКАР ДУРВА БИЛВА ДАНГ

Белую горчицу, траву дурва, фрукт билва,

ෂ්‍රී · ස්ං · ස්‍රී · ත්‍රි · මක්ග · දං :

ГИВАМ ЛИТРИ ШО ЧОГ ДАНГ

Лекарство гиванг, синдуру, йогурт,

ස්‍රී · ඩේද · ඩුම · දාර · දුර · දාර · ඩ්‍රිජ · :

МЕЛОНГ НАМДАГ ДУНГ КАР СОГ

Чистейшее зеркало, раковину, и др.,

බද · ස්‍රී · සා · ඇ · මක්ද · ඩ · දුෂ්‍ය · :

ДАГ ГИ ЛХА ЛА ЧОПА БУЛ

Я подношу божествам.

ສ්‍යෙෂා · තක · ඩේජ · සා · ග්‍රි · සා · ඩේජ · සා · පා · ඩ්‍රිජ · :

СЕМЧЕН ЦОГ НЬИ ДЗОГПАР ШОГ

Пусть все живые существа завершат накопления двух собраний!

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

АКТА МАНГАЛАМ ДРА ЧЖЬЯМ СОХА

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ХУМ ТАШИ ЦОВО ТАГ ГЬЕ НИ

Восемь основных благоприятных символов,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

РИНЧЕН ДУГ ДАНГ СЕР НЬЯ ДАНГ

Драгоценный зонт, золотых рыбок,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ТЕРЧЕН БУМПА ПЕМА ЗАНГ

Сосуд великих сокровищ, превосходный лотос,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ДУНГ КАР ЙЕ КЫЛ ПЕЛЬБЕ У

Правостороннюю белую раковину, славный узел,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ЧОГ ГИ ГЬЕЛЦЕН КОРЛО СОГ

Наивысшее знамя победы, колесо и многое другое,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ДАГ ГИ ЛХА ЛА ЧОПА БУЛ

Я подношу божествам.

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

СЕМЧЕН ЦОГ НЬИ ДЗОГПАР ШОГ

Пусть все живые существа завершат накопления двух собраний!

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

АКТА МАНГАЛАМ ХЕТУ СОХА

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅

ХУМ ДОЙОН ЦАВА РИНЧЕН ДУН

Корни всего желанного, семь драгоценностей,

ଘର୍ବ ଶାଖିଦ ପକ୍ଷ ଶୁଦ୍ଧଃ

КОРЛО ЙИШИН НОРБУ ДАНГ

Чакру, Исполняющую желания драгоценность,

ଘର୍ବ ମହିଶ ପତ୍ର ମହିଶ ଦୁନ୍ଦଃ

РАБ ДЗЕ ЦУНМО МИ ДАГ ДАНГ

Прекрасную царевну, министра,

ଘର୍ବ ଶୁଦ୍ଧ ଅନ୍ତର ଏଣାହୁଃ

ПЕЛ ГЬИ ЛАНГ ПО ЧАНГШЕ ТА

Славного слона, всезнающего коня

ଘର୍ବ ଅନ୍ତର ଏଣାଶଶ ରିକ କେତ ଶୁଦ୍ଧଃ

МАГПОН ЛА СОГ РИНЧЕН ДУН

Драгоценного военноначальника и многое другое,

ଘର୍ବ ଶିଶ ଫୁ ଯ ମହା ଦ ଦ ରସ ଏଣାହୁଃ

ДАГ ГИ ЛХА ЛА ЧОПА БУЛ

Я подношу божествам.

ଘର୍ବ କେ କେ ଶଶ ଶାନ୍ତି ଶାନ୍ତି ଏଣାଶଶ ଏଣାଶଶଃ

ДАГ НИ ЦОГ НЬИ ДЗОГ ПАР ШОГ

Пусть я завершу накопления двух собраний!

ଆ ଶନ୍ତ ମହା ପରିଷ ଶନ୍ତ ଶନ୍ତ ଶନ୍ତଃ

ОМ САПТА РАТНА ПРАТИЦА СОХА

ଶୁଦ୍ଧଃ ଗୁର ଶୁଦ୍ଧ ପତ୍ର ଶୁଦ୍ଧ ଶୁଦ୍ଧଃ

ХУМ КУН ГЬИ ЦОВО РИРАБ ЛИНГ

Владыку всего – Гору Меру и континенты

ରି ରି ଶୁଦ୍ଧ ପକ୍ଷ ଶୁଦ୍ଧ ପକ୍ଷ ଶୁଦ୍ଧଃ

РИ РАБ ЛИНГ ШИ ЛИНГ ТREN ЧE

Четыре больших и малые континенты,

ଘର୍ବ ଶି ଫୁ ଯ ମହା ଦ ଦ ରସ ଏଣାହୁଃ

ДАГ ГИ ЛХА ЛА ЧОПА БУЛ

Я подношу божествам.

କେଶାଶ'ଶନ୍ତିଶ'ପ୍ରଦଶ'ଶୁଦ୍ଧିଶା'ପର'ଶଃ

ЦОГ НЬИ ЙОНГ СУ ДЗОГПАР ШОГ

Пусть я завершу накопления двух собраний

ଓ. পুস্তক বিক্রি

ОМ РАТНА МАНДАЛА ХУМ

ନୂଃ ଏହା'ରୀ'ଶ୍ଵରା'ମର୍ତ୍ତା'କେ'ଦିଲା'ଯଃ

ХУМ ДАГ НИ КЬЯБ НЕ ЦЕ ПАГЛА
Своему прибежищу – Амитаюсу,

བྱନ୍ହ ཀ ད୍ରୁ ག རୁ ག ཉ ག ང ཉ ག ཉ ག

ДУ ЦИ ЧО ПА БУЛВА НА

Я подношу нектар,

ଘନଶାର୍କିଷମବ୍ୟାପ୍ତିଶାର୍କିଷମବ୍ୟାପ୍ତି

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ

И хотя я — в своем обычном теле

શૈમણ ગુણવત્તુની કોઈ ખૂબ માદાની હિંગા

СЕМ КЬИ ДУЦИ ЛХАМОР КЬЕ

Из моего ума является богиня нектара

હેંદવાણીન્યાન્સન્સ

ЦЕПАГ КЬЕ ЛА БУЛВА НА

И совершает подношение Тебе, Амитаюс.

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପଦଶବ୍ଦାଳ୍ପନ୍ତରୀଣ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କଥା

ТУГДЖЕ ДАГ ШЕН ТАМЧЕЛА

О Amitabha, сострадательный ко мне и другим живым существам,

ମହାଶ୍ରୀଦିନଶ୍ରୀପତିକୁମାରଙ୍ଗନ୍ଧୀ

ЧОГ ТУН НОДРУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруй высшие и общие сиддхи!

୧୦ ପରାମିକ୍ଷାପାତ୍ରାବଳୀରେ ପରାମିକ୍ଷାପାତ୍ରାବଳୀ

ХУМ ДАГ ГИ КЬЯБ НЕ ОПАГ ЛА

Своему прибежищу — Амитабхе,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·༅·

ТОРМЕ ЧОПА БУЛВА НА
Я подношу торма,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·

ДАГ НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ
И хотя я — в своем обычном теле,

༄༅·༅·༅·༅·༅·༅·

СЕМ КЬИ ДОЙОН ЛХАМОР КЬЕ
Из моего ума является богиня всего желанного,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ОПАГ КЬЕ ЛА БУЛВА НА
И совершает подношение.

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ТУГДЖЕ ДАГ ШЕН ТАМЧЕ ЛА
О Амитабха, сострадательный ко мне и другим живым существам

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧОГ ТУН НОДРУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Даруй высшие и общие сиддхи!

༄༅·༅·༅·༅·

ХУМ ДАГ ГИ КЬЯБ НЕ ОПАГ ЛА
Своему прибежищу, Амитабхе,

༄༅·༅·༅·༅·

РАКТЕ ЧОПА БУЛВА НА
Я подношу ракту

༄༅·༅·༅·༅·

ДАН НИ ТАМЕЛ ЛУПО ЯНГ
И хотя я — в своем обычном теле,

༄༅·༅·༅·༅·

СЕМ КЬИ ЧОПЕ ЛХАМОР КЬЕ
Из моего ума является богини подношений,

਽ਨ੍ਦੁ'ਧਸਾ'ਤ੍ਰਿਦੁ'ਧ'ਵਾਗੁਧ'ਧ'ਰੁ'॥

ОПАГ КЬЕ ЛА БУЛВА НА
И совершает подношение.

ਸ਼੍ਰਵਣਾ'ਤ੍ਰਿਵਾ'ਧਨਾ'ਸਾਨ੍ਤ'ਸਮਾਧਾ'ਤਨ੍ਦੁ'ਧੁ'॥

ТУГДЖЕ ДАГ ШЕН ТАМЧЕ ЛА

О Амитабха, сострадательный ко мне и другим живым существам

ਸਾਹਸਾ'ਸੁਰ'ਦੰਤਾ'ਗੁਵਾ'ਕੁ'ਗਨ੍ਹਾ'ਤ੍ਰਿਵਾ'ਧੁ'॥

ЧОГ ТУН НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруй высшие и общие сиддхи!

ਝੰ'ਵਕੁ'ਵਕੁ'ਅ'ਵੰਹ'ਨ'ਵ'ਵੰਹ'ਨ'ਗੁ'ਵ'ਨ'ਗੁ'ਵ'ਨੁ'॥

ОМ БЕДЗАР ПАНЦА АМРИТА БАЛИНТА РАКТА КХА РАМ КХА
ХИ

ਝੰ'ਵਕੁ'ਵਕੁ'ਅ'ਵੰਹ'ਨ'ਵ'ਵੰਹ'ਨ'ਗੁ'ਵ'ਨ'ਗੁ'ਵ'ਨੁ'॥

ОМ ДОРДЖЕ КУ НИ КУ ЙИ ЧОГ

ОМ Ваджрное Тело – наивысшее Тело,

ਕਦਸਾ'ਵਦ'ਵਕੁ'ਵੰਹ'ਵਾਗ'ਨੁ'ਮੇਦੁ'॥

ЦАНГ ВАНГ ГЬЯЧЖИН ДРЕН ДУ МЕ

С которым не сравнятся Браhma и Индра.

ਕਮ'ਵਾਗ'ਨੁ'ਸੁਰੀ'ਕੁ'ਸੁਰ'ਵਾਗ'ਨੁ'॥

НАМКА ТАБУ КУ НА ВЕ

Тебе, обладающему Телом, подобному небесам,

ਕੱਤਾ'ਗੁ'ਕੁ'ਵ'ਵੁਗ'ਵਕੁ'ਵ'ਵੁਗ'ਵਾਗ'ਨੁ'॥

ЧОКЬИ КУ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО

Дхармакайе кланяюсь и возношу хвалу.

ਖੂ'॥ ਤ੍ਰਿਵਾ'ਧਨੁਦ'ਕੈ'ਸਾਨੁਦ'ਸੀ'ਸਾਹਸਾ'॥

А ДОРДЖЕ СУНГ НИ СУНГ ГИ ЧОГ

А Ваджрная Речь – наилучшая Речь,

ਕੇ'ਵ'ਵੁਗ'ਗੀ'ਵ'ਨੁ'ਕੁ'ਵ'ਨੁ'॥

ЧЕВА ДРУГ ГИ ДО ДА МЕ

Могучая, сильнее грома,

藏文大藏经

НЬЕНПА ЛУМЕ ДО ДА МЕ
Благозвучнее песни.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପାଦ-ପଣ୍ଡିତ

ТУГДЖЕ ЧЕН ГЬИ ЗИГ ПА ЙИ

Тебе, взирающий сострадательным взглядом,

សេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

ЛОНГЧО ДЗОГ КУР ЧАГ ЦЕЛ ТО

Самбхогокайе кланяюсь и возношу хвалу.

ХУМ ДОРДЖЕ ТУГНИ ТУГ КЬИ ЧОГ

ХУМ Ваджрный Ум – наилучший Ум,

ବର୍ଷା-ପରି-ହର୍ଷ-ଏ-ଦେଶ-ପତ୍ର-ଶକ୍ତିଶାଳ

ДРОВЕ ДОН ЛА НЕПАР ЗИГ

Истинно заботящийся о благе живых существ,

ହରସ'ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ସୁଧାଶ'ରୀଶ' ଗୁଡ଼ିଙ୍ଗ

ЦАНГ ВАНГ ГЬЯЧЖИН ТУГ КЬИ КЬЯНГ Браhma и Индра

藏文大藏经

ДОЛАМЕПЕ КАЛРИН ЧЕН

Не сравняться с Милосердным.

ଶ୍ରୀବାଦିଶ୍ରୀବାହୁଷରକବତ୍ତନଃ

ТУЛПЕ КУЛАЧАГ ЦЕЛ ТО

Нирмана кайе кланяюсь и возношу хвалу.

ସମ୍ପର୍କ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛି

ଓঁ বৰান্দাৰ মাৰ্গ দৰিদ্ৰলুক এন্ড ОМ ДАГ НИ МАРИГ ВАНГ ГЬЮР

**ОМ ДАГ НИ МАГИ ВАНГ ТВЮГ НЕ
ОМ** В силу своего неведения.

СМ. ВСПЫШКУ СВОЕГО НЕВДЕНЬЯ,

藏文大藏经

ОПАГ ТҮГДАНГ ГАНГ ГЕЛВ

ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମିକାର୍ଥ୍ୟକୁଣ୍ଡଳୀଃ

ШАГ ГЬИ БЕДЗАР САТВА ХУМ
Раскаиваюсь, Бедзар Саттва Хум.

ଜୀଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠମାତ୍ରଃ

ОМ КУ ЙИ ДАМЦИГ НЬЯМПА ШАГ
Раскаиваюсь в нарушении обетов Тела,

ତ୍ରୈଦ୍ଵାରାପ୍ରତିଷ୍ଠାନଃ

КЬЕ КЬИ КУЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО
Твоему Телу кланяюсь и возношу хвалу.

ଜ୍ଞାନମଧ୍ୟକ୍ରମପାଠମାତ୍ରଃ

А СУНГ ГИ ДАМЦИГ НЬЯМПА ШАГ
Раскаиваюсь в нарушении обетов Речи,

ତ୍ରୈଦ୍ଵାରାପ୍ରତିଷ୍ଠାନଃ

КЬЕ КЬИ СУНГ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО
Твоей Речи кланяюсь и возношу хвалу.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠମାତ୍ରଃ

ХУМ ТУГ КЬИ ДАМЦИГ НЬЯМПА ШАГ
Раскаиваюсь в нарушении обетов Ума,

ତ୍ରୈଦ୍ଵାରାପ୍ରତିଷ୍ଠାନଃ

КЬЕ КЬИ ТУГ ЛА ЧАГ ЦЕЛ ТО
Твоему Уму кланяюсь и возношу хвалу.

ଅନ୍ତିମଃଶୁଦ୍ଧଃ ପରମାନ୍ତରଃ ପରମାନ୍ତରଃ ପରମାନ୍ତରଃ

ОМ ХРИ СОХА БЕДЗАР САТТВА ОМ БЕДЗАР САТТВА А
БЕДЗАР САТТВА ХУМ

ଅମିତାବାଦ୍ଵାରାପ୍ରତିଷ୍ଠାନଃ

ЭМАХО НОЦАР САНГЬЕ НАНГВА ТАЙЕ ДАНГ
Чудесному Будде Амитабхе — Безграничный Свет,

ସୁଧାର୍ହେ କେନ୍ଦ୍ରୀ ମସ୍ତୁ କେନ୍ଦ୍ରୀ ସଂଶୋଧନାଃ

ТУГДЖЕ ЧЕНПО ТУЧЕН ТОБ ЛА СОГ

Авалокитешваре — Великое Сострадание, Ваджрапани — Обретший
Могучие Силы,

ଶର୍ଵାନ୍ତମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା

САНГЬЕ ЧЖАНСЕМ ПАГМЕ ТАМЧЕ ЛА

Всем бесчисленным Буддам и Бодхисаттвам,

କେନ୍ଦ୍ରୀ ଶର୍ଵାନ୍ତମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା ଶର୍ଵାନ୍ତମାତ୍ରା ପ୍ରମାତ୍ରା

ЦЕЧИГ ГУПЕ СЕМ КЬИ СОЛВА ДЕБ

Устремленно, с почтением молюсь.

ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା

ДАГЛА ЧОГ ГИ НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруйте высшие и общие сиддхи.

ଶୁଦ୍ଧା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା

НАНГВА ТАЙЕ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благословите достичь состояния Амитабхи!

ଦ୍ଵାରା କୁଣ୍ଡଳା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା

Затем средняя Коренная Мантра.

ଅମିଦେବା ଖ୍ରି

ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା ଯଦ୍ଵାରା

ଖ୍ରି

ХРИ

ଦ୍ଵାରା କୁଣ୍ଡଳା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା

Затем Призывание Долгой Жизни и Практика Долгой Жизни.

ଖ୍ରି ଏତମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା ପଦ୍ମା

ХУМ ЧОМДЕН ОПАГ МЕ ГОН НИ

Владыка Бхагават Амитабха,

ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НИ КУ ДОГ МАР

С одним лицом, двумя руками, с телом красного цвета,

ଶ୍ରୀମତୀ ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ

ЧАГ НИ НЬЯМШАГ ЛХУНЗЕ НАМ

Руки в мудре созерцания держат чашу для подаяния,

ШАБ НЬИ ДОРДЖЕ КЬИЛ ТРУНГ ШУГ

Ноги скрещены в ваджрной позе.

ଶ୍ରୀପଦମନ୍ତ୍ରମାସିକମାତ୍ରମଃ

ТУЛПЕ ЛХАМО ГЬОГМА НЕ

Проявляются пять богинь быстрых в действии.

କେ'ସୁମ'ରହିବ'ତେବ'ସନ୍ଦର'ଶୟବଃ

ЦЕ БУМ ДЗИН ЧИНГ ДАДАР ЯБ

Они держат Сосуды Долгой Жизни и машут Стрелами Долгой Жизни,

བྱ�ଲୁ དେ དୂ དୁ དୁ

ЧЖУНВЕ ЧУ ДУ ЛХУНЗЕ ТИМ

Собирают Сущность Элементов, растворяют ее в чаше для подаяния,

༄༅ ། བཞི གནས ད ག

ЛХУНЗЕ ЦЕ ЙИ ДУЦИ ГАНГ

Чаша для подаяния наполняется нектаром Долгой Жизни,

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ДЕ НЕ РАНГ ЛА ТИМПАР ГЬЮР

Который затем растворяется во мне.

୧୦ ମହାଦ୍ୱାରାକୁଣ୍ଡଲାଶ୍ଵରାପଦିକେ:

ХУМ ДАДАР ШАР ДУ ЮКПЕ ЦЕ

Взмахом стрелы на востоке

ବ୍ୟାକ୍ ଶିଖନ୍ତିର ପଦମାତ୍ରାନ୍ତିର ପଦମାତ୍ରାନ୍ତିର ପଦମାତ୍ରାନ୍ତିର

ЛУНГ ГИ ЧУК НАМ ДУПА ЛЕ

Собирается сущность элемента Ветра,

ও^৩০^৪ কে^৩ৰ^৩ মূ^৩দ^৩ শু^৩ স্ত^৩ ন^৩ ও^৩ব^৩ :

ДЖАЦОН ДЖАНКУ О ДУ БАР
Сверкает радужный зеленый свет,

ই^৩ দ^৩শ^৩ মু^৩ ম^৩ ক^৩ :

ДЕ У ЛУНГ ГИ ЛХАМО НИ

В центре сияния — Богиня элемента Ветра,

ক^৩ শ^৩ ত^৩ গ^৩ মু^৩ শ^৩ ক^৩ ম^৩ দ^৩ ম^৩ :

ШЕЛ ЧИК ЧАГ НИ ДАДАР ДЖАНГ

С одним лицом, двумя руками, зеленою стрелой

ম^৩ ব^৩ ও^৩ ক^৩ ন^৩ শ^৩ মু^৩ শ^৩ :

БУМПА ДЗИН ТЕ ГАР КЬЮГ КЬЮГ

И сосудом долгой жизни, танцует, покачиваясь из стороны в сторону.

মু^৩ স্ত^৩ ন^৩ ও^৩ ব^৩ ম^৩ ক^৩ ন^৩ শ^৩ :

ДЖАНГ О БАРВЕ ТРО ТРИГ ТРИГ

Полыхает радужный зеленый свет.

ম^৩ দ^৩ ম^৩ মু^৩ ন^৩ শ^৩ প^৩ ক^৩ :

ДАДАР ЛХО РУ ЮКПЕ ЦЕ

Взмахом стрелы на юге,

ম^৩ ঘ^৩ ম^৩ দ^৩ ম^৩ ন^৩ শ^৩ প^৩ এ^৩ :

МЕ ЙИ ЧУ НАМ ДУПА ЛЕ

Собирается сущность элемента Огня,

ও^৩০^৪ কে^৩ৰ^৩ ম^৩ দ^৩ ন^৩ ও^৩ব^৩ :

ДЖАЦОН МАРПО О ДУ БАР

Сверкает радужный красный свет,

ই^৩ দ^৩শ^৩ ম^৩ ঘ^৩ ম^৩ ক^৩ :

ДЕ У МЕ ЙИ ЛХАМО НИ

В центре сияния — Богиня элемента Огня,

ক^৩ শ^৩ ত^৩ গ^৩ মু^৩ শ^৩ ক^৩ ম^৩ দ^৩ ম^৩ :

ШЕЛ ЧИК ЧАГ НИ ДАДАР МАР

С одним лицом, двумя руками, красной стрелой

ሙ·པ·འ·ན·ਕ·ਠ·ਸ·ਨ·ਤ·ਸ·

БУМПА ДЗИН ТЕ ГАР КЬЮГ КЬЮГ

И сосудом долгой жизни, танцует, покачиваясь из стороны в сторону.

ਮ·ਸ·ਨ·ਦ·ਨ·ਵ·ਸ·ਵ·ਨ·ਿ·ਗ·ਨ·ਿ·ਸ·

МАР О БАРВЕ ТРО ТРИГ ТРИГ

Полыхает радужный красный свет.

ਮ·ਦ·ਨ·ਦ·ਨ·ਤ·ਨ·ਾ·ਚ·ਸ·ਧ·ਸ·

ДАДАР НУБ ТУ ЮКПЕ ЦЕ

Взмахом стрелы на западе

ਚ·ਸ·ਨ·ਾ·ਗ·ਨ·ਦ·ਨ·ਵ·ਸ·ਨ·ਾ·ਚ·ਸ·

ЧАК КЬИ ЧУ НАМ ДУПА ЛЕ

Собирается сущность элемента Железа,

ਨ·ਹ·ਨ·ਕ·ਠ·ਨ·ਾ·ਚ·ਨ·ਦ·ਨ·ਵ·

ДЖАЦОН КАРПО О ДУ БАР

Сверкает радужный белый свет,

ਦ·ਨ·ਨ·ਸ·ਨ·ਾ·ਗ·ਨ·ਾ·ਗ·

ДЕ У ЧАК КЬИ ЛХАМО НИ

В центре сияния — Богиня элемента Железа,

ਕ·ਚ·ਸ·ਤ·ਿ·ਸ·

ШЕЛ ЧИК ЧАГ НИ ДАДАР КАР

С одним лицом, двумя руками, белой стрелой

ਮ·ਪ·ਪ·ਨ·ਾ·ਚ·ਨ·ਾ·ਚ·

БУМПА ДЗИН ТЕ ГАР КЬЮГ КЬЮГ

И сосудом долгой жизни, танцует, покачиваясь из стороны в сторону.

ਨ·ਾ·ਚ·ਨ·ਦ·ਨ·ਵ·ਸ·ਵ·ਨ·ਿ·ਗ·ਨ·ਿ·ਸ·

КАР О БАРВЕ ТРО ТРИГ ТРИГ

Полыхает радужный белый свет.

ਮ·ਦ·ਨ·ਦ·ਨ·ਤ·ਨ·ਾ·ਚ·ਸ·ਧ·ਸ·

ДАДАР ЧЖАНГ ДУ ЮКПЕ ЦЕ

Взмахом стрелы на севере

ਕੁਘੀ·ਏਤੁਦੁਕੁਮਨਾ·ਓਨਸਾ·ਵਾਖਾਃ

ЧУ ЙИ ЧУ НАМ ДУПА ЛЕ

Собирается сущность элемента Воды,

ਓਹਰਕੈਨ·ਛ੍ਰਿਕ·ਚੰਦੁਦੁ·ਨੁ·ਓਵਾਃ

ДЖАЦОН НОНПО О ДУ БАР

Сверкает радужный синий свет,

ਦੰਦਸਾ·ਕੁਘੀ·ਲੁ·ਮੰਕੀਃ

ДЕ У ЧУ ЙИ ЛХАМО НИ

В центре сияния — Богиня элемента Воды,

ਕਥਾ·ਸਤੇਸਾ·ਓਸਾ·ਸਤੇਸਾ·ਮਦੁਦੁ·ਛ੍ਰਿਕੀਃ

ШЕЛ ЧИК ЧАГ НИ ДАДАР НО

С одним лицом, двумя руками, синей стрелой

ਓਸਾ·ਓਹੰਕੈ·ਨੁ·ਸਾ·ਓਸਾ·ਓਸਾਃ

БУМПА ДЗИН ТЕ ГАР КЬЮГ КЬЮГ

И сосудом долгой жизни, танцует, покачиваясь из стороны в сторону.

ਛ੍ਰਿਦੁ·ਓਵਾ·ਵਾਹੇ·ਛ੍ਰਿਨਿਸਾ·ਨਿਸਾਃ

НО О БАРВЕ ТРО ТРИГ ТРИГ

Полыхает радужный синий свет.

ਮਦੁਦੁ·ਛ੍ਰਿਦੁ·ਗਯੁਸਾ·ਵਾਹੇ·ਕੋਃ

ДАДАР ТЕНГ ДУ ЮКПЕ ЦЕ

Взмахом стрелы в верхнем направлении

ਸਾਘੀ·ਏਤੁਦੁਕੁਮਨਾ·ਓਨਸਾ·ਵਾਖਾਃ

СА ЙИ ЧУ НАМ ДУПА ЛЕ

Собирается сущность элемента Земли,

ਓਹਰਕੈਨ·ਨੇਸਾ·ਚੰਦੁਦੁ·ਨੁ·ਓਵਾਃ

ДЖАЦОН СЕРПО О ДУ БАР

Сверкает радужный желтый свет,

ਦੰਦਸਾ·ਸਾਘੀ·ਲੁ·ਮੰਕੀਃ

ДЕ У СА ЙИ ЛХАМО НИ

В центре сияния — Богиня элемента Земли,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ШЕЛ ЧИК ЧАГ НИ ДАДАР СЕР

С одним лицом, двумя руками, желтой стрелой,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

БУМПА ДЗИН ТЕ ГАР КЬЮГ КЬЮГ

И сосудом долгой жизни, танцует, покачиваясь из стороны в сторону.

༄༅·༅·༅·༅·༅·

СЕР О БАРВЕ ТРО ТРИГ ТРИГ

Полыхает радужный желтый свет.

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧОГ ШИ ТЕНГ ГИ ЛХАМО НЕ

Пять богинь, четырех сторон света и верха,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧЖУНВА НА ЙИ ТРАГ ДУ ЛА

Собирайте сущность сияния пяти элементов,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ДАГ ГИ ТРАГ ДАНГ ГЬЕПАР ДЗО

Увеличьте сияние моей долгой жизни!

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧОГ ШИ ТЕНГ ГИ ЛХАМО НЕ

Пять богинь, четырех сторон света и верха,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧЖУНВА НА ЙИ ЦЕ ДУ ЛА

Собирайте сущность долгой жизни пяти элементов,

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ДАГ ГИ ЦЕ ДИ ТЕНПАР ДЗО

Пусть моя жизнь будет устойчивой!

༄༅·༅·༅·༅·༅·

ЧОГ ШИ ТЕНГ ГИ ЛХАМО НЕ

Пять богинь, четырех сторон света и верха,

རྒྱྲ སྤྱ རྒ སྤ སྤ སྤ སྤ སྤ

ЧЖУНВА НА ЙИ ЧУ ДУ ЛА

Собирайте сущность пяти элементов,

ସ ଦ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ

ДАГ ГИ ЦЕ ЧУ ГЬЕПАР ДЗО

Увеличите сущность моей жизни!

କ୍ରୀଷ୍ଣ ଏ ନି ହେ ଶି ଶି ଶି ଶି

ЧОГ ШИ ТЕНГ ГИ ЛХАМО НЕ

Пять богинь, четырех сторон света и верха,

ରྒྱྲ སྤྱ རྒ སྤ སྤ སྤ སྤ སྤ

ЧЖУНВА НА ЙИ О ДУ ЛА

Собирайте свет пяти элементов,

ସ ଦ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ

ДАГ ГИ О НИ ГЬЕПАР ДЗО

Увеличите мой свет!

ହୁ ସବୁ ହୁ ହୁ ହୁ ହୁ ହୁ ହୁ ହୁ

ТЕДЬЯТА ДАКИНИ ХАРИНИСА МАМА АЮ СИДДХИ ПХАЛА

ПУКТИМ КУРУЕ СОХА

ଏ ମ ହ ହ ହ ହ ହ ହ ହ ହ

ЭМАХО ДЗОГПЕ САНГЬЕ НАНГВА ТАЙЕ ДАНГ

Совершенному Будде Амитабхе,

ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ

ТУГДЖЕ ЧЕНПО ТУЧЕН ТОБ ДАНГ НИ

Авалокитешваре и Ваджрапани,

ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ ଶଶ

САНГЬЕ ЧЖАНСЕМ ПАГ ТУ МЕ НАМ ЛА

Всем бесчисленным Буддам и Бодхисаттвам,

ପଦ୍ମଶିଖଶୁଣାପଦିଶିମଶୁଣାପୁଣାଧକ୍ଷେତ୍ରପଦ୍ମଃ

ДАГ ГИ ГУПЕ СЕМ КЬИ ЧАГ ЦЕЛ ТО
Я с почтением кланяюсь и возношу хвалу.

СОЛВА ДЕБ СО ЦЕ ЙИ НОДУБ ЦОЛ
Молю, даруйте сиддхи долгой жизни!

ବର୍ଣ୍ଣମୂଳକାରୀ ପ୍ରଥମ ମନ୍ତ୍ରଃ ପରିଚୟ ।

ଓ'ଶୁଣି ଆମିହି ଆମୁଖରେ ଆମିହି

ОМ АХУМ АМИДЕВА АЮ СИДДХИ ХУМ

ଓ'ମ' ଦ୍ରୁମ କୋଖା

ДРУМ

ସନ୍ତିଶ୍ଵରିଃ ଶଦ୍ୟକାନ୍ତିଶ୍ଵରିଃ ସମ୍ମାନକାନ୍ତିଶ୍ଵରିଃ

Из двух оставшихся, любую повторяйте по желанию.

ଓঁ এদি-কেৰ-বিদ-শ্বেত-গুৰি-বাৰ-শুন-শন্ত-ব-মহেদ-বৰী-শন-কশন-শু-
বৰী-শন-ব-বনু-শন-সঁঃ

Подношение Зашитникам Учения Практики Маха Сукхавати

Простираюсь пред драгоценным Гуру! В медном или железном сосуде треугольное торма, высотой с ладонь, справа и слева два треугольных меньших торма, высотой с четыре пальца, с белыми и красными украшениями.

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପାଠ୍ୟମାର୍ଗରେ ଯଥାର୍ଥ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠ୍ୟମାର୍ଗ

ХУМ НАНГВА ТАЙЕ КАСУНГ ВА

Защитник Учений Амитабхи,

བྱଦྷ གྲକ རྒ ཤିର དଶ དନ୍ଦ ཇ

ДУПО НАГПО СЕНГ ГИ ДОНГ
Черный Демон с львиной головой,

ବ୍ରାହ୍ମ କୁଳ ଶତିଶ ପ୍ରାଣ ଶନ୍ତି ଶବ୍ଦ

НАГПО ШЕЛ ЧИГ ЧАГ НИПА

Черный, с одним лицом, двумя руками,

ବ୍ରାହ୍ମ ଶନ୍ତି ଶଯନ ପ୍ରାଣ ଦର୍ଶନ

БЕР СОЛ ЙЕ ПЕ ЧАР ДАРЛА

В плаще, правой рукой размахивает шелком,

ଶପ୍ତ ପଶ ଦମ ମର ଶହ ଦଶ ଘେର

ЙОНПЕ МАР ТОР ДРАЛА ПЕН

Левой метает во врагов красное торма,

କେବଶ ଶୁଦ୍ଧ ବ୍ରାହ୍ମ କର ଶନ୍ତି ଶବ୍ଦ

ЧИБ СУ ТАНАГ КАНГ СУМ ЧИБ

Скачет верхом на черной лошади с тремя магическими ногами.

ଫୁମ କ୍ରୀ ଦମ ମର ଶିର ଶନ୍ତି ଶବ୍ଦ

ЮМ НИ МАРМО СЕНГ ГЕ ДОНГ

Супруга – красная, львиноликая,

ପାତ୍ର ତେଜ୍ଜ ପ୍ରାଣ କର ଦିନ

КХАТВАНГ ЦИТТА ЧАГ НА ДЗИН

Держит в руках катвангу и сердце,

ଦମ ମର କେବଶ ପର ଶଯନ ଶପ୍ତ ଦୁଃ

ТА МАР ЧИБ ПЕ ЙЕ ЙОН ДУ

Скачет верхом на красной лошади, справа и слева,

ବମ କ୍ରୀ ମର ଦମ ସତଶ ଶନ୍ତି ଶବ୍ଦ

БАМРО ПО МО ДАНГ ЧЕ СОЛ

Мужской и женский зомби.

କୁଳ ଦେଶ ମର ଦମ ତିର କେବ କ୍ରୀ ଦମ

ХУМ ОГМИН ДУРТРО ЧЕНПО ДАНГ

Из великой кладбищенской Земли Акаништхи,

କୁର୍ବାରୁଦ୍ଧକଣ୍ଠପାଶିଷାମନିକଣ୍ଠ

ЦУБ ГЬЮР ЦЕЛ ДАНГ СИЛВЕ ЦЕЛ

Из Жестокой Роши и Прохладной Роши,

ସଂପର୍କ ଏକାଡେମୀ ଓ ଶାଖା ପରିଷଦ

ДУРТРО ГЬЕ ДАНГ НЬЕР ШИ НЕ

Из Восьми Кладбищ и 24 мест,

ଶାନ୍ତିଶାଖା'କେନ୍ଦ୍ର' ପାଇଁ ମହାଶାଖା

ХҮГДАГ НОКОВ ШҮГ НЕ НЕ

ЦУГЛАГ ЧОКОР ШҮТ НЕ НЕ
Из храмов, мест обучения Дхармы

ବୈଦ୍ୟନ୍ତିକ ସମ୍ବନ୍ଧ ଏବଂ ପରିଚାରକ

ШИНКЬОНГ КОР ЧЕ ЧЕНДРЕН НО

Шинкьонга вместе со свитой призываю!

ଶତ୍ରୁଗୁଣାବ୍ୟକ୍ତିର ପରିଚୟ

ЦО КОР ЦАМПЕ ДЕН ЛА ШУГ

Владыка и свита, располагайтесь на подходящих сидениях!

ព្រៃទាហេសនុវត្តមន្ទីរក្រសួង

ЧИ НАНГ САНГВЕ ЧО ТРИН ДАНГ

Облаками внешних, внутренних и тайных подношений,

ସନ୍ଦେଶମୟକ ପରିତ୍ୱାସାର୍ଥିବଳଙ୍କି

РАНГ РАНГ ТУНПЕ ДЗЕ КЬИ КАНГ

Каждого подходящими субстанциями уложаем.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମାର୍ଗସ୍ଥାନକେଣଃ

МЕН РАК ТОРМА БУЛ ГЬИ ШЕ

Отведайте подношение Лекарства, Ракты и Торма.

ଜୀବିନ୍ଦୁରମୁଖକୁ ପାଇଲା ଏହାର ଅତିରିକ୍ତ ଅନ୍ଧାରରେ ପାଇଲା ଏହାର

ବିଜ୍ଞାନଃତତ୍ତ୍ଵଃ ସାମ୍ପର୍ଯ୍ୟତତ୍ତ୍ଵଃ

ОМ СИНКХАМУКХА ХУМ П

ОМ СИНАРАМА ХУМ НХЕТ

ТРИ ХРИНГ ДЗА ХУМ ПХЕГ ТРИ ЧУКИНЕ ДЗА БЕЛ БЕГ

ТРИ ХРИНГ ДЗА БЕД БЕД ЕАДИМТА КА УИКА УИ

БАЛИМТА КА ХИ КА ХИ

ਨ੍ਹੋਂ ଶ୍ଵର'କେ'ଶ୍ରୀ'ଏତି'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵ'ନ୍ତୁ

ХУМ НОН ЦЕ ГЬЕЛВЕ ЧЕНА РУ
В прошлом, перед Победоносным,

ମାତ୍ରା'ଶ୍ଵରା'ଶ୍ଵରା'ଶ୍ରୀ'ଏତି'ପା'ଏତି'ଶ୍ଵରା

КЕЛАНГ САНГЬЕ ТЕНПА СУНГ

Вы дали обет защищать Учение Будды.

ମସ୍ତୁ'ଶ୍ରୀ'ଏତି'ରମ'ମାତ୍ରା'ଏତି'ମଧ୍ୟର'ଦିନ'ମଧ୍ୟମା

ТУТОБ НАМКЕ ТА ДАНГ НЬЯМ

Обладающих силой и мощью равной небесам,

ଶିର'ଶ୍ଵର'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଶିର'ଶ୍ଵର'ଏତି'ଏତି'

ШИНКЬОНГ КОР ЧЕ ДАГ ГИ ТО

Шинкьонга вместе со свитой, восхваляю!

ନମ'ଶ୍ଵର'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ନମ'ଶ୍ଵର'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'

ДАМДЗЕ ГЬЕНПЕ ТОРМА ШЕ

Отведайте Торма украшенное субстанциями Самайя,

ଶିର'ଏତି'ରମ'ମା'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'

ТИНЛЕ НАМ ШИ ДУБПА ДАНГ

Исполнение четыре вида активности,

ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'

ГАНГ ЧОЛ ЛЕ НАМ ДУБПАР ДЗО

Всех порученныхных деяний!

ଶିର'ଶ୍ଵର'ଏତି'ଏତି'ଏତି'ଏତି'

ШИНКЬОНГ ТУКАР ДАВЕ ТЕНГ

В сердце Шинкьонга, поверх лунного диска,

ନ୍ତୁ'ମଧ୍ୟର'ଯତ'ଶ୍ଵରା'ଶ୍ଵରା'ଶ୍ଵରା'ଏତି'ଏତି'

ХУМ ТАР ЯБ НАГ ЙЕ СУ КОР

Вокруг слога Хум мантра Отца вращается вправо,

ଯୁମ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ଵରା'ଶ୍ଵରା'ଏତି'ଏତି'ଏତି'

ЮМ ГЬИ ТУГ КАР НИМЕ ТЕНГ

В сердце Матери, поверх солнечного диска,

ତୁଁ·ମସର୍·ୟୁମାଶୁଣନ୍ତାପ୍ରିତ୍ତୁ·ବସନ୍ତଃ

ЧЖО ТАР ЮМ НАГ ЙОН ДУ КОР

Вокруг слога Чжо, мантра Матери вращается влево.

ବମ୍·ର୍ଦ୍ଧ୍ଵ·ମୁଦ୍ରୀ·ଶ୍ଵିଦ୍·ପାର୍ତ୍ତିଃ

БАМРО ПО МО НИНГ КАР ТРИ

В сердцах Зомби – слог Три,

ଦ୍ଵୀ·ମସର୍·ମଦ୍·ଶୁଣନ୍ତାପ୍ରିତ୍ତୁନ୍ତଃ

ДЕ ТАР РАНГ НАГ ЙЕ ЙОН КОР

Мантры вращаюся соответственно вправо и влево,

ଦେ·ଶତ୍ରିଷ୍ଣାପିତା·ମର୍ତ୍ତବ୍ସୁର୍·ବନ୍ଧୁତ୍ତଃ

ДЕ НЬИ ЙИ ГО ТУР ТЕН НО

У этих двух букв смотрят головами вниз.

ଦାଗଶି·କ୍ଷେତ୍ରଶି·ଦାଗର୍·ବନ୍ଧୁଦିକ୍ଷତ୍ତଃ

ДАГ ГИ ШЕЛ НЕ КА ГО ЦУЛ

Моими устами, в виде приказа,

ଯଦା·ଶୁଣନ୍ତା·ଦୟା·ବନ୍ଧୁତ୍ତଃ

ЯБ НАГ ДРУ ДУН ДЕПА ЙИ

Повторяется семислоговая мантра Отца.

ଯଦା·ୟୁମାଶ୍ଵର୍·ଶ୍ରୀ·ଦାମିତ୍ତଃ

ЯБ ЮМ НОН ГЬИ ДАМЦИГ ДРЕН

Отец и Мать, памятают о прошлых обетах,

କ୍ଷେତ୍ର·ଦ୍ଵାର୍ତ୍ତା·ପ୍ରେତ୍ତା·ତତ୍ତଵ୍·ବସନ୍ତଃ

НЕЛЧЖОР КЬЕЧАГ КОР ЧЕ КЬИ

Для меня и моего окружения

ଦାଗହଦ୍·ସମନ୍ତଦ୍·ଶିତ୍ୟା·ଦାଦନ୍ତଃ

БАРЧЕ ТАМЧЕ СЕЛВА ДАНГ

Все препятствия устраните!

କ୍ଷଣା·ମସୁନ୍ତା·ବନ୍ଧମା·ଦା·ଦାଗା·ଶିତ୍ୟା·ଶୁଦ୍ଧଃ

ЧО ТУН САМПА ДАГ ГИ ДРУБ

Все желания согласные Дхарме исполните!

ତ୍ରମ'କିଷ'ନୁଶ'ଏ'ବଞ୍ଚ'ଏହି'ହେ:

НАМШИГ ДУ ЛА ПОВЕ ЦЕ

Меня в момент смерти,

ଏହି'ଏ'ତର'ଶ୍ରୀ'କିରି'ତମନ'ନୁ:

ДЕВАЧЕН ГЬИ ШИНКАМ СУ

В Чистую Землю Великого Блаженства,

ଶ୍ରୀ'ତନ'ନୁ'କି'ରୁପ'ତନ'ନୁ'ଏ:

НОН НЕ СУ ШИНГ ГЬЯБ НЕ КЬЕЛ

Направляя и охраняя, приведите!

କିଷ'ନୁଦନ'ଏନ'ନୁଦନ'ନମ'ଏତନ'ନୁମ'ଃ

ШЕ СУНГ КЕЛАНГ ДАМЧЕ ГОМ

Так заповедано, согласно прошлым обетам Так созерцаю.

ଯବ'ନୁଗନ'ପ୍ରିଦ'ଏନ'ନୁମ'ଯ'ନୁଦ'ଏନ'ନୁମ' ଦ୍ଵ'ନୁ'ଶର୍ଦ୍ଧା'ପ୍ରିଦ'ଏନ'ନୁମ' ନମ'
ଶର୍ଦ୍ଧା'ନୁଦ'ନୁଗନ'କିଷ'ନୁମ'ଃ

повторяю несколько кругов манты Шинкьонга; затем если желаете совершиТЬ подношение торма, небольшое красное торма окропив,

ଜୀ'ନୀ'ନ'ନୁ'ଏ'ନୁ'ଏନ'ଃ

ОМ СИНКХАМУКХА ХУМ ПХЕТ

ନ'ମ'ଃ ଦ୍ଵାର'ଏକନ'ଏନ'ନୁମ'ନମ'ଏ'ନୁମ'ଃ

НАМО КОНЧОГ СУМ ДАНГ ЦАВА СУМ

Трёх Драгоценностей и Трёх Корней,

ଏହି'କେତ'କିରି'ନୁ'ଏନୁଗନ'ଏ'ନୁମ'ଃ

ДЕЧЕН ШИНГ ДУ ШУГПА ЙИ

Обитающих в Чистой Земле Великого Блаженства,

ଫୁ'କେଶନ'ନୁକ'ଶ୍ରୀ'ଏହି'ଏ'ନମ'ଃ

ЛХА ЦОГ КУН ГЬИ ДЕНПА ДАНГ

Всего собрания Божеств силой Истины,

କିରି'ନୁ'ଏ'ନୁମ'ଏ'ନୁ'ଏନ'ନୁମ'ଃ

ШИНКЬОНГ ЯБ ЮМ ТУ ТОБ КЬИ

Мошью Шинкьонгов Отца и Матери,

བདག་ཆག་དྲྚྱ རྒྱ གྲྙ གତ୍ସ ଶୁଁ

ДАГЧАГ ПОНЛОБ КОР ЧЕ КЬИ

Нас, Учителя и Учеников, вместе со свитой,

କେ ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତ ମହାପାତ୍ର ତିର୍ଯ୍ୟକ

ЦЕ СОГ СОНАМ ЛА НО ЧИНГ

Весь вред для жизни, заслуг,

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ЧИМА ДЕЧЕН ШИНКАМ СУ

Препятствия для существ

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ДРО ЛА БАР ДУ ЧО ЧЖЕ ПЕ

К перерождению в Чистой Земле Великого Блаженства

ଶ୍ରୀ ପଶିଷଶ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ДРА ГЕГ ДУ ДАНГ ЧЖУНГПО ЦОГ

Собрание врагов, сил препятствий, демонов и духов,

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

МАР ЧЕН ТОРМА ДИ НЬИ ЛА

В это красное огромное торма,

ଶ୍ରୀ ତେଜି ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

КУГ ЧИГ ДЗА ХУМ БАМ ХО ПХЕТ

Притянишься!

କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ШИНКЬОНГ ЯБ ЮМ КОР ЧЕ КЬИ

Шинкьонгу Яб и Юм, вместе со свитой,

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ШЕЛ ДУ ТАБ БО КХА РАМ КХАХИ

В пищу отдаем!

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କେତ୍ର ମହାପାତ୍ର

ХУМ ПАЛДЕН ШИНКЬОНГ КУ ДОГ НАГ

Славный Шинкьонг, черного цвета,

ନୁକ୍ତିଶିଦ୍ଧାରୀନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

У НИ СЕНГЕ У ЧЕН ЛА

Голова – львиный Лик,

ଶୁଣାଯନ୍ତୁମହେତୁନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

ЧАГ ЙЕ РУЦОН ДРА ЛА ДЕБ

В правой руке штандарт, вонзаемый во врагов,

ଶିଥ୍ରପଣାମ୍ବନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

ЙОН ПЕ БЕНДХА ДРА НЬИНГ ДЗИН

В левой череп и сердце врага,

ଶିରକେତୁରଣାର୍ଦ୍ଧଶୁଣାଯନ୍ତୁତ୍ତାତ୍ମଃ

БЕР ЧЕН НАГПО КУ ЛА СОЛ

На теле черная накидка,

ଏନ୍ଦ୍ରତ୍ରଣାର୍ଦ୍ଧଶୁଣାଯନ୍ତୁତ୍ତାତ୍ମଃ

ДУ ТА НАГПО ТЕНГ НА ШУГ

Скачет верхом на черной демонической лошади.

ଶୁଣାଯନ୍ତୁମହେତୁନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

ДЕ ЙИ ЙЕ СУ БАМРО ПО

Справа от него мужской зомби.

ଶୁଣାଯନ୍ତୁମହେତୁନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

КУ ДОГ НАГПО ТРЕУ ГО

Черного цвета, с головой обезьяны,

ଏମାହୁନ୍ତିରଣାର୍ଦ୍ଧଶୁଣାଯନ୍ତୁତ୍ତାତ୍ମଃ

ЛАГПА ЧЖАДЕР САР ДЗИ ПЕ

Руками вонзает когти в землю,

ଶୁଣାଯନ୍ତୁମହେତୁନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

РИРАБ ДИГ ДИГ ЧЖУНГVAR НУ

Может вывернуть саму Гору Меру,

ଶୁଣାଯନ୍ତୁମହେତୁନୁତ୍ତାତ୍ମଃ

КАНГПА ТРЕУ КАНГ ПА ДЕ

Ноги – ноги обезьяны,

ମୁମାରିଦ୍ୟଶନାନାହୁକୁମନାହୁନଃ

НАМКАР КЬЯГПЕ ЛХА НАМ НАНГ

Вздернуты в небеса, богов устрашает.

ଶଦ୍ରପଦେଶଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵମଦଶତ୍ରିଣଃ

КАНГПЕ ТЕНГ ДУ МАР ТОР КЬЕР

Ногами несет красное торма,

ଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵପଦେଶଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵମଦଶତ୍ରିଣଃ

ДРАЛА ПАНГВЕ ДУН ГЬЮ ЧО

Метает во врагов, отсекает весь род.

ଶବ୍ଦଶମୀପ୍ଲେଷଦଶପିଣଃ

ШЕЛ НЕ МЕ ЧЕ БАРВА ЙИ

Пылающими языками пламени изо рта,

ଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵପଦେଶଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵଶିଶଦଶଶଃ

ДРАВО МЕ КАР УР ГЬИ СЕГ

Сжигает огнем вражеские селения дотла.

ଶିଦ୍ରଶତ୍ରିପଦ୍ମପଦ୍ମଗାହଃ

СЕНГ ДОНГ ЙОН ДУ ДЗА КА ДЗА

Слева от Львиноликого – Дзакадза,

ଶ୍ରୀମର୍ତ୍ତଶଦମଦଶମପିମର୍ତ୍ତଶଃ

КУ ДОГ МАРМО МЕ ЙИ ДОГ

Огненно-красного цвета,

ଶଯନାପଦୁମହାର୍ଦ୍ଧଦଶପିଣଃ

ЙЕПА РУЦОН ЦУБ ПА ЙИ

В правой руке штандарт,

ଶୁଦ୍ଧଶିଦ୍ରଶମନଶତଦଶଦ୍ଵନ୍ଦ୍ଵଶଃ

НАНГ СИ ТАМ ЧЕ ВАНГ ДУ ДУ

Покоряющий все явленное и существующее,

ଶପିଣଶତିନ୍ଦ୍ରଦଶପିଣଃ

ЙОНПЕ ЦИТТА ДЗИН ПА ЙИ

В правой держит сердце,

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରୀ ପରିଷଦରେ ଉପରେ ପରିବହନ କରିବାରେ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି

ДРА ГЬЮ ТЕН НЕ ЛАГПАР НУ

Способна весь вражеский род извести под корень.

ଶିଖିତାନ୍ତମାର୍ଗ

ДЕ ЙИ ЙОН ДУ БАМРО МО

Слева от нее женский зомби,

༄༅· མହା· ଦ୍ୱାରା· କରି· ଦମ୍ଭା· ମହା· ସଂ

КУДОГДЕ НИ МАРМОЛА

Красного цвета.

મશ્વરીશ્રીકૃષ્ણાદ્વારા શાન્તિકાળ

ГО НИ ТРЕУ ДОНГ ЧЕН НО

С головой обезьяны

ଭାରତୀୟ ଜ୍ଞାନକାଳୀନ ମହାନ୍ତିରୁ

ДАЕНДА НЖАДЕР САР ДАИ П

ЛАГНАЧАДЕР САРДЗИ Г
Виходи до нас та жади відомості

କୁଣ୍ଡଳାରୀର ପଦମାଲା

РИАБ ДИГ ДИГ ЧЖУНГВАР И
Может вывернуть саму Гору Меру.

କୁରୁଶେଷି କୁରୁକ୍ଷି

КАНЕКА ТРЕУКАНЕКА ДЕ

КАНГІА ТРЕУ КАНІ

ରମ'ମାତ୍ରମ'ଏହୁତନ'ପଶ'କୁ'କୁମନ'ଖରଣଃ

НАМКАР КЪЯГПЕ ДУА НАМ НАНГ

ВЗДЕРНУТЫ В НЕБЕСА, БОГОВ УСТРАШАЮТ.

藏文·梵文·蒙古文·汉文·英文对照

КАНГПЕ ТЕНГДУ МАР ТОР КЬЕР

Ногами несет красное торма.

ମୁଖ୍ୟ ରାଷ୍ଟ୍ରନାମାଳା ସଂକ୍ଷିପ୍ତ ଶାସନଙ୍କୁ

ДРАЛА ПАНГ ВЕ ДҮН ГҮЧӨ

Метает во врагов, отсекает весь род.

ନୟାତ୍ମାମେଷୁଦୟନ୍ତାପିଣ୍ଠଃ

ШЕЛ НЕ МЕ ЧЕ БАРВА ЙИ

Пылающими изо рта языками пламени,

ଦ୍ୱାରୀମେମାତ୍ରାଦୁଦୁଶ୍ଵରଃ

ДРА ЙИ МЕ КАР УР УР СЕГ

Сжигает дотла вражеские селения.

ଶିଦ୍ଧାର୍ତ୍ତାଯବ୍ୟମାର୍ତ୍ତିଦାତନ୍ତଃ

СЕНГ ДОНГ ЯБ ЮМ КОР ДАНГ ЧЕ

Львиноликие Супруги, вместе со свитой,

ଦ୍ୱିରାଶତ୍ରେଶନାମକୁଳାପର୍ବତାମାନିନ୍ଦଃ

ДИР ШЕГ ГЬЕНПЕ ТОР МА ШЕ

Сюда придите! Отведайте украшенное торма.

ଶ୍ରୀପର୍ବତାମାନାକର୍ତ୍ତାଶମନାତତ୍ତ୍ଵଃ

ДРУБПЕ БАРЧЕ ТАМЧЕ СОЛ

Устраните все препятствия практикующих!

ଦ୍ୱାର୍ତ୍ତାକମାର୍ତ୍ତମାର୍ତ୍ତାପାଞ୍ଚିନ୍ଦିନ୍ଦଃ

ДРА ДЖАГ ЧОМ КУМ ЦЕВА ДОГ

Отбросьте вред врагов, воров, грабителей и бандитов!

ଦ୍ୱାରୀମଣିଶର୍ଣ୍ଣାଶର୍ଣ୍ଣାଶର୍ଣ୍ଣଃ

ДАМСИ ГЕГ КЬИ НОПА ДОГ

Отбросьте вред сил препятствий и духов дамси!

ଦ୍ୱାର୍ତ୍ତାପ୍ରତ୍ଯଦିତ୍ତାଶର୍ଣ୍ଣାଶର୍ଣ୍ଣଃ

ПАРОЛ ЧЖЕ ДАНГ БО ТОНГ ДОГ

Отбросьте все порчи и магический насланный вред!

ଯମନାତତ୍ତ୍ଵମାତତ୍ତ୍ଵଦ୍ୱାରୀପାଞ୍ଚିନ୍ଦଃ

ЯМ НЕ РИМ НЕ ДЕЛКА ДОГ

Отбросьте эпидемии, инфекции и мор!

ଦ୍ୱାରୀପର୍ବତାମାନାଶମନାତତ୍ତ୍ଵଃ

ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДРУБ ПАР ДЗО

Исполните порученные деяния!

**ОМ СИНХАМУКХА ХУМ ПХЕТ; ОМ СИНАРАМА ХУМ ПХЕТ;
ТРИ ХРИНГ ДЗА ХУМ ПХЕТ; ТРИ ХРИНГ ДЗА БЕД БЕД;
БАЛИМТА КА ХИ КА ХИ**

Читайте предыдущую полную длинную мантру 7 или 21 раз.

শক্তি পরিষদ পরিবেশ কান্ডা মন্ত্রণালয়

ЦО КОР ШИПО КЕЧИГ ЛА

Основные защитники и свита, все четверо, мгновенно

ଶ୍ରୀଦେବାଶ୍ରମ'ଶ୍ରୀଦେବାଶ୍ରମ'ପିତାଶ୍ରମ'ପିତାଶ୍ରମ

ТОНГ СУМ СИСУМ ЛЕН СУМ КОР

Трижды обходят миллиард миров и три существования,

শৰ্কৰ প্রিদেশ মাসিক

НОЧЖЕ ТАМЧЕ ЦАЧЕ НЕ

Отсекая все вредоносное.

ବନ୍ଦଶୀଳମାର୍ଦ୍ଦିତିକାଃ

ବାନେ ଗି ଲୁହ କାନେ ଦେ ନ୍ୟି ଲା

РАНІ ГІДУВ КАНІ

Місце моєй практики

ସକ୍ଷମ ପାଞ୍ଚ ଦିନ ଶରୀରରେ ଗାନ୍ଧି

НЕИ СУМ КОВА НУКЕ НЕ КЛЯНЕ

ЛЕН СУМ КОРВА ЧЖЕ П Трижды обходят по кругу и

ମୁଣ୍ଡର କାନ୍ତିକାଳୀଙ୍କ ପାଦପାତାରେ ଏହାର ଅନ୍ଧାରରେ ପାଦପାତାରେ ଏହାର ଅନ୍ଧାରରେ

ВАНЕ ЕК ЕЛ СЕ КЛИНОЕ НУЧЕ НЕ

РАНГИТЬЯКЫЙЧОЛ
Вас подсаживаются позади меня.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠ୍ୟକୁ ପ୍ରକାଶିତ ହେଲାମାତ୍ରାଙ୍କ ଏହାରେ ମହାନାମାତ୍ରାଙ୍କ

ДРУГЕ НЕ ЕС СЕ ТЕИ НУКЕ НА ВЕОМ

ДРУГ ПЕТЪЯ ТЕН ЧЖЕ НАР
Помогал в практике. Так засоряна

ଦ୍ଵାରା ଶ୍ଵରିକାରିତା ପଣ୍ଡତାଃ ନେତାରାଷାଯାହ୍କ୍ଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଵିଦ୍ୟାପରମାଣନାଃ ଦ୍ଵାରା ପଣ୍ଡତାହ୍କ୍ଷାମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ
ଏକାରିତାର୍ଥିଃ ଏକାରିତାର୍ଥିତାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ

Эту практику защитников Садханы Махасукхавати, как дополнение к садхане, монах Рага Асья, в год Птицы, в первый день нового года, на рассвете составил. Записал монах по имени Чжинта. В ошибках и изъянах раскаиваюсь перед самими защитниками. Добродетели, пусть послужат приумножению и распространению, подобно потоку Ганга, учений "Небесной Дхармы".

ଓହ । ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ପରମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ
ପଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ପରମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ

Подношение Пиршества, Цог «Дождь Благословения»

ପଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ
ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ପରମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ
ପରମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ

Простираюсь пред божеством Чистой Земли великого Блаженства. Йогин, желающий выполнить Подношения Цог, согласно Практике Достижения Чистой Земли Великого Блаженства из «Сокровища Пространства», расположив имеющиеся субстанции подношения Цог,

ପଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ॥

ДАГНЫИ СЕМПЕ ТУГ КА НЕ

Я сам – бодхисаттва Ченрезиг, из моего сердца,

ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ॥

РАМ ЙАМ КХАМ ТРО СЕГ ТОР ТРУ

Слогами Рам, Ям, Кам, сжигаются, рассеиваются, смываются

ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ॥

МА ДАК ЦОГ НАМ КУН ЧЖАНГ НЕ

Все загрязнения субстанций Цога и, полностью очистившись,

ଶବ୍ଦମାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ସୁରାହ୍କ୍ଷାନ୍ତାଃ ॥

ЕШЕ ДУЦИ РАНШИН ГЬЮР

Они становятся по своей природеnectаром Знания

ॐ शूः नुः

ОМ А ХУМ

श्री द्विष्टकी। Приглашение.

षट्शर्द्धशमिक्षद्विष्टक्ष्यद्वश॥

НЕ ОГМИН ЧОЙИНГ ПОДРАНГ НЕ

Из Аканишти, Дворца Дхармадхату,

क्षद्विष्टक्ष्यद्वशमिक्षद्वश॥

ЧОКУ ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН НЕ ДИР ЧЖОН

Дхармакайя – Великий Ваджрадхара, приди сюда!

षट्शर्द्धशमिक्षद्वशमिक्षद्वश॥

НЕ НУБ ЧОГ ДЕЧЕН ШИНГКХАМ НЕ

Из Западной Чистой Земли Сукхавати

षट्मात्त्वद्विष्टक्षद्वशमिक्षद्वश॥

ЧОМДЕН ОПАГМЕ ГОН НЕ ДИР ЧЖОН

Победоносный Зашитник Будда Амитабха, приди сюда!

षट्शर्द्धशमिक्षद्वशमिक्षद्वश॥

НЕ РИ ПОТАЛЕ ШИНГКХАМ НЕ

Из Чистой Земли на горе Потала,

षट्शर्द्धशमिक्षद्वशमिक्षद्वश॥

ПАГЧОК ЧЕНРЕЗИК ВАНГ НЕ ДИР ЧЖОН

Благородный Могучий Авалокитешвара, приди сюда!

षट्शर्द्धशमिक्षद्वशमिक्षद्वश॥

НЕ ЧАНГ ЛО ЧЕН ГЬИ ПОДРАНГ НЕ

Из дворца Чанглочен

षट्शर्द्धशमिक्षद्वशमिक्षद्वश॥

САНДАК ЧАГ НА ДОРДЖЕ НЕ ДИР ЧЖОН

Владыка Тайной Мантры, Ваджрапани, приди сюда!

শବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

НЕ ЧИР МИ ДОГПЕ ШИНГ КХАМ НЕ

Из Чистой Земли невозвращения в сансару,

ଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀମଶତ୍ରୁଷ୍ଟଶଦ୍ଧାପତ୍ରମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

ЧЖАНСЕМ НЕН ТО ДРАЧОМ НЕ ДИР ЧЖОН

Бодхисаттвы, Шраваки, Архаты, приди сюда!

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

НЕ ЛХО НУБ ПЕЛ РИ ПОДРАНГ НЕ

Из Юго-западного дворца Славной Горы цвета меди

ଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

ДЖЕЦУН ПЕМА ЧЖУНГНЕ НЕ ДИР ЧЖОН

Владыка Падмасамбхава, приди сюда!

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

НЕ ЧОНЬИ ДЕЧЕН ЛОНГ ЯНГ НЕ

Из Широкого пространства великого блаженства дхарматы

ଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

ТУЛКУ МИНГЬЮР ДОРДЖЕ НЕ ДИР ЧЖОН

Нирманакайя Мингьюр Дордже, приди сюда!

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

НЕ ЗАБ ШИ ТРОДРЕЛ ПОДРАНГ НЕ

Из дворца несозданного глубокого покоя изначального состояния

ଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

ДУБТОБ КАРМА ЧАГМЕ НЕ ДИР ЧЖОН

Сиддха Карма Чагме, приди сюда!

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

НЕ ЧИ ЦУГ НИ ДЕ ДЕН ТЕНГ НЕ

С сидения солнца и луны на макушке моей головы,

ଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶବ୍ଦଶ୍ରୀମିତ୍ରଶାପଦିକିନ୍ଦନମଶରଣା||

ДИНЧЕН ЦАВЕ ЛАМА НЕ ДИР ЧЖОН

Милостивый коренной Лама, приди сюда!

শବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

НЕ КАЧО ДАГПЕ ШЕЛ ЙЕ НЕ
Из дворца Чистой земли Кечара,

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ИДАМ ДОРДЖЕ ПАГМО НЕ ДИР ЧЖОН
Идам Ваджра Вараги, приди сюда!

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

НЕ НИ ШУ ЦАБ ШИ НЕ ЧОГ НЕ
Из 24 священных мест

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ПАВО КАДРО ЛХА ЦОГ НЕ ДИР ЧЖОН
Герои, Дакини, собрание божеств , придите сюда!

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

НЕ СИЛВА ЦЕЛ ГЬИ ДУРТРО НЕ
Из Великого кладбища Ситавана – Прохладная Роща

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ЧОКЬОНГ МА ГОН ЧАМДРЕЛ НЕ ДИР ЧЖОН
Дхармапалы – Экаджати, Махакала , придите сюда!

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

НЕ НЬЕВЕ ТУНГ ЧО ПОДРАНГ НЕ
Из дворца Неве Тунгчо

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ДУ ГОН СЕНГ ДОНГ ЯБ ЮМ НЕ ДИР ЧЖОН
Зашитники Демоны Львиноликий и Львиноликая, придите сюда!

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ЧЖИНЛАБ ДАНГ НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Прошу, даруйте благословение и сиддхи!

ଶବ୍ଦଶାମିତରକୁନ୍ତିତଶବ୍ଦାଯନାକଣି॥

ДИР ЦОГ КЬИ НЕЛЬЧЖОР ДАМ ЧИНГ ЦАНГ
Собравшиеся здесь Йогины хранят чистоту обетов.

བྱଦ୍ଧ-ྱତ-ସ୍ରୀ-କ୍ଷେତ୍ରା-ମହଦ-ବୁଦ୍ଧା-ରେ-ଶ୍ରୀ||

ДОЙОН ГЬИ ЦОГЧО ДАНГ РЕ ТРО

Подношение желанных объектов Цог – чисто и свято.

ଶ୍ରୀ-ବୁଦ୍ଧ-ବ୍ୟକ୍ତି-ମହଦ-ପା-ଦୟା||

ТРО ГА ДАНГ ДЕНПЕ ЧОПА БУЛ

Совершаю подношение, обладающее свойством принести наслаждение!

କ୍ଷେତ୍ରା-ଦନ୍ତ-ୟ-ଦୟା-ପା-ଶ୍ରୀ||

Подношение первой части Цога.

ଶ୍ରୀଃ ଶ୍ରୀମାଣି-ଦମ୍ପା-କ୍ଷେତ୍ର-ପା||

ХУМ ЛАМА ИДАМ ЧОКЬОНГ ЛА

Учителю, Божествам и защитникам Учения

ପା-ଠ-ତଣ୍ଡି-ମହଦ-ପା-ଦୟା||

ГАНАЧАЦАКРЕ ЧОПА БУЛ

Совершаю подношение Ганачакры!

ଦ୍ୱାରୀ-ପା-ପାତ୍ରା-ପା-ଦନ୍ତ-ତଣ୍ଡି-ପା||

ГЬЕПАР ШЕ ЛА ДАГЧАК ЛА

Насладившись, нам практикующим,

ମହାକ୍ଷେତ୍ର-ବ୍ୟକ୍ତି-ମହାକ୍ଷେତ୍ର-ବ୍ୟକ୍ତି-ପା||

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НОДУБ ЦОЛ

Даруйте Высшие и обычные Сиддхи.

କ୍ଷେତ୍ରା-ପା-ପା-ଶ୍ରୀ-ଦନ୍ତ-ପା-ଶ୍ରୀ||

Подношение средней части – Покаяния-искупления.

ଶ୍ରୀନାଥ-ପା-ଶ୍ରୀ-ଦନ୍ତ-ପା-ଶ୍ରୀ-ମହା-ପା||

КАНГ ДЗЕ ЧОПЕ НОПО НАМ

Все подносимые предметы Удовлетворения-искупления,

ଶ୍ରୀ-ପାଣି-ଶିଖ-ପାଶି-ଶିଖ-ପାଶି-ଶିଖ-ପା||

РАМ ЙАМ КХАМ ГИ СЕГ ТОР ТРУ

Огнем – Рам сжигаются, Ветром – Йам рассеиваются, Водой – Кхам омываются.

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

НОДЗИН МАДАК КУН ЧЖАНГ НЕ

Очистив все загрязнения цепляния за истинное существование,

ଏହା ପରିଷାମକ ଶିଖି ହେଉ ଏହା ରତ୍ନା ॥

ЕШЕ ЧОГ ГИ ДУЦИР ГЬЮР

Становятся великим нектаром мудрости.

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

ХУМ ТРОДРЕЛ КУНСАНГ ЛОНГ ЯНГ СУ

В широком пространстве Самантабхадры, лишенном проекций,

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

ГЬЮРМЕ РАНГ ЦЕЛ ТРО ДУ ЛЕ

Из излучения и собирания неизменного самопроявления

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

НАЦОГ ЧОПЕ ТРИН ГЬЯЦО

Возникает океан облаков подношений,

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

ПАГМЕ НАМКЕ ТАЛЕ ПЕ

Неизмеримый и заполняющий небо до краев.

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

ДЕЧЕН ШИНГИ ГОНПО ЧОГ

Великий Владыка Чистой земли Великого Блаженства

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

НАНГВА ТХАЕ ТУК ДАМ КАНГ

Будда Безграничного Света – Амитабха, Полностью удовлетворен!

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

НИНГДЖЕ ВАНЧУК ДРОВЕ ГОН

Сострадательный Повелитель, Заштитник существ,

ଦ୍ୱାରା ହିନ୍ଦୁ ମଧ୍ୟ ଶୁଣି ଏହା ରତ୍ନା ॥

ЧЖАНЧУБ СЕМПА ЧЕНРЕЗИГ

Бодхисаттва Авалаокитешвара,

ਤ੍ਰੈ. ਰਹੀ. ਸੁ. ਮਸੂ. ਵੈ॥

ДОРДЖЕ ДЗИН ГЬЕЛ ТУВОЧЕ
Всесильный Победитель Ваджрадержец,

ਅ. ਮਨ. ਦ. ਪ. ਰ. ਕ. ਮ. ਸ਼. ਨ. ਗ. ਨ. ਮ. ਏ. ਨ. ||

СЕМПА НАМ НИ ТУК ДАМ КАНГ
Два Бодхисаттвы – полностью удовлетворены!

ਘ. ਵ. ਘ. ਮ. ਨ. ਜ. ਨ. ਦ. ਵ. ਤ. ਕ. ਮ. ਰ. ਏ. ਕ. ਨ. ||

ЯБ ЮМ СЕ ДАНГ ЦУНМОР ЧЕ
Супруги вместе с сыновьями и дочерьми,

ਅ. ਨ. ਸ. ਕ. ਨ. ਨ. ਦ. ਸ. ਮ. ਨ. ਪ. ਏ. ਮ. ਦ. ਕ. ਏ. ਨ. ||

САНГЬЕ ЧЖАНГ СЕМ ПАГМЕ ЦОГ
Собрание бесчисленных Будд и бодхисаттв,

ਤ. ਬ. ਬ. ਨ. ਦ. ਕ. ਨ. ਪ. ਨ. ਵ. ਕ. ਮ. ਏ. ||

НЕН ТО РАНГ ГЬЕЛ ДРАЧОМПА
Слушателей – Шраваков, Пратьекабудд и Архатов,

ਵ. ਸ. ਰ. ਕ. ਏ. ਨ. ਕ. ਨ. ਦ. ਕ. ਏ. ਨ. ਨ. ||

КОР ЦОГ ГЬЯЦО ТУК ДАМ КАНГ
Вместе с собранием океана окружения – полностью удовлетворены!

ਵ. ਨ. ਦ. ਮ. ਰ. ਏ. ਨ. ਏ. ਨ. ਦ. ਏ. ਨ. ||

ДУ ГОН НАГПО СЕНГЕ ДОНГ
Зашитники – демоны Львиноликий

ਘ. ਮ. ਕ. ਏ. ਨ. ਨ. ਦ. ਮ. ਨ. ||

ЮМ ЧЕН СИНА РАМА ДАНГ
Вместе с великой Матерью Сина Рама

ਏ. ਨ. ਮ. ਏ. ਨ. ਏ. ਨ. ਏ. ਨ. ਏ. ਨ. ||

ЛЕ КЕН БАМ РО ПО МО СОГ
Исполнители деяний – Мужской Зомби и Женский Зомби,

ਵ. ਗ. ਨ. ਨ. ਦ. ਕ. ਨ. ਮ. ਕ. ਏ. ਨ. ਨ. ਮ. ਨ. ||

КА ДО ГЬЯЦО ТУК ДАМ КАНГ
Океан служителей – полностью удовлетворены!

ସନ୍ତଶାନ୍ମାଗାତ୍ରେଷ୍ଟନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରଶାନ୍ତିଃ||

ТУК ДАМ НЕНПО ГЬЕ КАНГ НЕ

Абсолютно удовлетворив их умы

ପଦ୍ମାତ୍ମାପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷମହତ୍ତମାପତ୍ରଶୁଣୀଃ||

ДАГЧАК ЙОНЧО КОР ЧЕ КЬИ

Пусть, мои и хозяина подношения со своим окружением,

ହେତ୍ବଦ୍ୱାଯାପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷମହତ୍ତମାପତ୍ରଶୁଣୀଃ||

ЦЕ ПЕЛ ЕШЕ ГЬЕПА ДАНГ

Жизнь, богатство, мудрость – преумножится!

ଶନ୍ତଶର୍ମାତ୍ମେଷ୍ଟନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରଶାନ୍ତିଃ||

НЕ ДОН НЕРЦЕ ШИВАР ДЗО

Болезни, негативные влияния, препятствия – усмирятся!

ପଞ୍ଚମାପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷମହତ୍ତମାପତ୍ରଶୁଣୀଃ||

КАНГ ЧЖА КАНГ ЧЖЕ КАНГ ЮЛ НАМ

Подносимое, подносящий и объекты подношения

ଶନ୍ତଶର୍ମାପଦ୍ମଶନ୍ତଶର୍ମାପତ୍ରଶୁଣୀଃ||

НИ СУ МЕПЕ ЛОНГ ДУ КАНГ

В пространстве недвойственности полностью удовлетворяются!

ପତନଶାପାତ୍ମି

Раскаяние

ହୁଃ ପଦ୍ମାତ୍ମାମାର୍ତ୍ତିଶ୍ଵରଶାପାତ୍ମିଃ||

ХО ДАГЧАК МАРИГ МОНГПА ЙИ

Нами из-за неведения и заблуждения

କୁର୍ବାଯକ୍ରମଶାନ୍ତଶର୍ମାପତ୍ରଶୁଣୀଃ||

ЦАВА ЕНЛАГ ДАМЦИГ ЛЕ

Коренных и дополнительных обетов

ରାଶାପାତ୍ମିଶବ୍ଦଶାକଶାପାତ୍ମିଶାପାତ୍ମିଃ||

ГЕЛ ШИНГ НЯМЧАГ ГЬЮРПА КУН

Допущенных нарушениях и несоблюдениях, во всех

ମି'ରକଣ'ମି'ଶ୍ଵିଦ'ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ'ନିର୍ବିଦ୍ଧମଣନା||

МИ ЧАБ МИ БЕ ТОЛ ШИНГ ШАГ

Признаемся, не утаиваем, раскаиваемся и их очищаем!

ଦ୍ୟାମତିର୍ବନ୍ଧମହେଶ୍ୱରଶିଶୁଦ୍ସୁଷାଦ୍ସୁଦ୍ରବନ୍ଧଃ ॥

ДАК ЦАНГ ЧОГ ГИ УГ ЮНГ НЕ

Достигнув великого очищення,

ସିନ୍ଧୁର ହରାଶାପରି ଦରଶାଯୁଏ କ୍ଷେତ୍ରି ॥

МИ ДИБ ЦАНГПЕ НОЛУБ ЦОЛ

Просим, даруйте сидхи неомрачаемой чистоты!

ସମ୍ବନ୍ଧରୁ ସମ୍ବନ୍ଧରୁ ପ୍ରିଦ୍ୟୁଷ ସମ୍ବନ୍ଧରୁ

ШАГ ЧЖА ШАГ ЧЖЕ ЙОЛ ЛЕ ДЕ

За пределами очищения, очищаемого, и очищающегося,

ହେଉଥିବାକମାତ୍ର ସମ୍ପଦାବଳୀ ।

ТЕНДРЕД ЦАМ ДУ ШАГ ПАР ГЬИ

В качестве создания причинно-следственной связи совершаем

ଓঁ এক্ষণ্ঠা শিখ পূজা পত্র

ОМ БЕЛЗАР

ହେତୁ ଶ୍ରୀ ମହାକୃତି ପାଦମ୍ଭାବନାମି ପାଦମ୍ଭାବନାମି ପାଦମ୍ଭାବନାମି

*И так далее, произносите слоговую мантру. В конце все присутствующие бра-
твя и сестры, взявши масляные светильники, молитву Устремления в один
голос совершают.*

ОМАХУМ ДЕЧЕН ДЕВЕ КЬИЛКОР ДАМПА ДИ

Эта святая мандала блаженства Махасукхавати.

ପଦ୍ମା·ଶ୍ରୀନାଥ·ପଞ୍ଚାଶ୍ରୀକ·ପତ୍ରଦ·ଶ୍ରୀନାଥ·ପଦ୍ମା·ପଦ୍ମି

ДАГ СОГ НО МОН ЗАНГПО ДЕ ДРЕЛ ВЕ

Я и другие существа, связанные благими молитвами устремления.

Изъятіе изъ вѣдѣнія, изъ памяти, изъ привычки,

ଦୂରଲ୍ଲକ୍ଷେ ନେ ହାମ ଧିର ହୋତମୀ କୁଳ

ДОРДЖЕ ЧЕЧАМ ДИРЦОГ ТАМЧЕ КЫЙ

Баджрые братья и сестры – все здесь собравшиеся,

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରତିକର୍ମକାରୀ ହେତୁ ଏଥାରୁ ଯାହାର ପାଇଁ ଆଶରାତ୍ରିର ପାଇଁ ॥

НОЧЖОР ЧО ТИН ЗАНГПО ЛЕГ ШАМ ЧИНГ

С помощью прекрасно установленных облаков подношений, материальных

ଫୁଲାଙ୍ଗମାର୍ଗଶାସ୍ତ୍ରକେନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥାର୍ଥା ॥

ЛХАГ САМ МОЛО ГЬЯЧЕР ПЕЛ ЧЖЕ НЕ

Преумноженных огромной верой и желанием, с чистыми помыслами

ଏକାରଣ୍ୟାଧିଷେଷକେନ୍ଦ୍ରିୟାର୍ଥାର୍ଥା ॥

СОНAM ЕШЕ ЦOG ЧЕН РАБ САГ ТЕ

Собираем два великих собрания Заслуг и Мудрости,

ଶ୍ଵରାଯମାର୍ଗମସ୍ତ୍ରାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

МОНЛАМ ДИ ТХУ МА ОНГ ЧИМЕ ДУ

Силой этой Молитвы-устремления в будущем

ଏକାର୍ଦ୍ରାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

БАРДО ТУЛ НАНГ САМ ДЕ ТОНВЕ ЦЕ

В момент возникновения запредельных иллюзорных видений Бардо,

ପ୍ରିଦ୍ଵାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

ЙИНГ РИГ ОСЕЛ МА БУ НО ТРО НЕ

Распознанием сияющей ясности матери-сына пространства-веденья

ଦ୍ୱାରା କୁଳାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

НАНГ ТРАГ ДЖИГПА ДРЕЛВЕ О ЛАМ ЛА

В сиянии, лишенном всякого страха, испуга и ужаса,

ଏକାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

ЧОМДЕН ОПАГМЕ КЬИ ДУН НЕ СУ

Пусть встретим впереди Победоносного Амитабху,

ପ୍ରାଣକୋରିକାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

ЧЖАНГ СЕМ КОР ЦОГ ГЬЯЦО ГЬЯБ НЕ КОР

И океан собрания бодхисаттв окружит нас позади!

ଏକାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥାର୍ଥା ॥

ДЖИГ РУНГ КОРВЕ ЯНГ СА ЛЕ ДРОЛ НЕ

Освободившись от узкой ужасающей тропы Сансары,

བདྷଁ·କେତ୍·ଘୁଁ·ଘାର୍ଦ୍·ଘର୍ଦ୍·କିନ୍·ମନ୍ଦ୍ରାଶ୍ଵାସ୍||

ДЕЧЕН ПЕМА КОПЕ ШИНГ КХАМ СУ
В Чистой Земле Великого Блаженства

ଘୁଁର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଘୁଁ·ଘୁଁର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ПЕМЕ НИНПОР ТРУНГ ШИНГ САНГЬЕ ДЖЕЛ
Родимся из сердцевины лотоса и встретим Будд!

ମ୍ବ୍·ଘର୍ଦ୍·କ୍ଷଣ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ДАМПЕ ЧО ТОБ СА ЛАМ ТАРЧИН НЕ

Получим Учение и, пройдя все Пути и Ступени,

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ДЗОГ САНГЬЕ ТОБ КХА НЬЯМ СЕМЧЕН КУН

Достигнем состояния совершенного Будды!

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

РИНГ МИН ДЕ НЕ ДЕVAR ГО НУПЕ

Чтобы всех бесчисленных, как небо живых существ, из недолгого счастья, поместить в место вечного Блаженства,

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ДЕПОН ЧЕНПОР ДАГНЫИ ГЬЮРВАР ШОГ

Пусть мы станем их Великими предводителями!

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ШЕРАБ ЕШЕ СЕЛВЕ ДРОНМЕ ДИ

Этот горящий светильник двух мудростей

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ЛЕ НЬОН ДИБ НИ МУНПА РАБ СЕЛ ШИНГ

Полностью устраниет тьму кармы, омрачений и недобродетелей,

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ЯНДАК ЛАМ ГЬИ НАНГВА ЧЕР ГЬЕ НЕ

Увеличив свет совершенного пути,

ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍·ଶ୍ଵିର୍ଦ୍||

ТЕН ДЕ ГЬЕЛ САР ГОПЕ ДРОНМЕР ШОГ

Пусть станет Светочем, приводящим к царству вечного блаженства!

ਤੇਣ ਸ਼੍ਰੀ ਪਮਾ ਵਹਿ ਰਸਾ ਮਨ ਮੈਂ ਸ਼ੁਸਾ ਮਹਦੁ ਘੁਸਾ ਸ੍ਰੀ ਮਨੁ ਕੁਨ੍ਝ ਰਸਾ ਪੁਸ਼ਾ

Так свершив Молитву устремления- пожелания, все светильники поместите перед Объектами подношения.

ੴ ਚੰਗੀ ਸਿੰਘ ਜੰਗੁ ਹ੍ਰਿੰਗ

РАМ ЯМ КАМ ОМА ХУМ

ਹ੍ਰਿੰਗ ਰੂਪ ਸ਼੍ਰੁਤਿ ਸਾ ਵਦੀ ਕੋ ਸ਼੍ਰੁਤਿ ਵਦੀ ਨੀਵੀ ਹੋ

ХУМ НУБ ЧОК ДЕЧЕН ТУЛПЕ ШИНГ

Из западной стороны, проявленной Чистой Земли Великого Блаженства,

ਵਦੀ ਸ਼੍ਰੁਤਿ ਦਾ ਵਦੀ ਸਾ ਕਣਾ ਮਹਕਣਾ ਰਸਾ ਹੋ

РАН НАНГ ДАКПЕ НЕ ЧОК НЕ

Из высшей чистой самопроявленной обители,

ਵਤੰ ਮਾ ਲੁਕ ਰੰਦ ਦ ਵਸਾ ਸ਼੍ਰੁਤਿ ਵਿਸਾ ਵਤਸਾ ਹੋ

ЧОМДЕН ОПАК ТУЛ КОР ЧЕ

Бхагават Амитабха, вместе со свитой проявлений,

ਰੰਦ ਘੁੱਕ ਹੋ ਸਾ ਵਾ ਸ਼੍ਰੁਤ ਰੰਦ ਕੋ ਰੰਗ

ДОЙОН ЦОК ЛА ЧЕН ДРЕН НО

Приглашаю на Пиршество Цок всего желанного.

ਥਾ ਮੈਂ ਹੋ ਸਾ ਸ਼੍ਰੀ ਮਹਦੁ ਪਾ ਰਸਾ ਹੋ

ЗАГМЕ ЦОК КЬИ ЧОПА БУЛ

Свершаю подношение даров неомраченного подношения Цок.

ਖੁ ਹੋ ਸਾ ਸਾ ਮਹਦੁ ਪਾ ਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਰੀ ਸਾ ਵਾ ਨੀਵੀ ਹੋ

НАЦОК ЧОПЕ ТИН ГЬИ КАНГ

Удовлетворяю облаками разнообразных подношений.

ਗਾ ਸਾ ਦ ਗਾ ਸਾ ਸਾ ਦ ਮਾ ਦ ਸਾ ਵਾ ਤਮਾ ਹੋ ਸਾ ਵਾ ਸਾ ਹੋ

САНГ СУМ ДАМ ГЕЛ НЯМЧАК ШАК

Раскаиваюсь в нарушениях обетов трех таинств, и противоречиях им.

ਦ ਗਹੁ ਰੀ ਦ ਰੀ ਦ ਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਸ਼੍ਰੀ ਵਾ ਕੀ ਹੋ

НЕ ДОН НЕРЦЕ ДИК ДИБ ШИ

Пусть усмиряются болезни, духи, препятствия, недобродетели и омрачения,

ਕੇ'ਦਵਾਘੇ'ਏਸਾ'ਕੁਸਾ'ਧਨ'ਮਹੰਦਃ

ЦЕ ПЕЛ ЕШЕ ГЬЕПАР ДЗО

Жизнь, слава, мудрость приумножатся.

ਖੁਸਾ'ਧਨ'ਦਵਾਘੇ'ਏਸਾ'ਧਨ'ਕੋਸਾਃ

ЛХАГ ЛА ВАНГВА ДРЕКПЕ ЦОК

Собрание надменных владык остатков,

ਖੁਸਾ'ਗਹੰਦ'ਦਵਾਘੇ'ਏਸਾ'ਧਨ'ਮਹੰਦਃ

ЛХАК ТОР ДИ ЛОНГ ТИНЛЕ ДЗО

Отведайте это торма остатков, исполните деяния!

ਓਹਿਸਾ'ਤੁਦ'ਦਵਾਘੇ'ਏਸਾ'ਧਨ'ਲੁਣ'ਖੁਸਾਃ

ДЖИК РУНГ КОР ЦО ЛЕ ДОЛ ТЕ

Освободившись от ужасающего океана сансары,

ਧਨ'ਖੁਦ'ਕਿਦੁਨ'ਦਵਾਘਾ'ਨਾਲੁਣ'ਖੁਸਾਃ

ДЕДЕН ШИНГ ДУ УК ЮНГ ШОК

Пусть достигну Чистой Земли Великого Блаженства!

ਏਸਾ'ਗੁਹੰਦ'ਖੇਤਰ'ਏਸਾ'ਗੁਹੰਦ'ਖੇਤਰ'ਖੁਸਾਃ

Карма Ваджра, [ответственный за ритуал подношения] взяв в руки субстанции Метода и Мудрости, произносит:

ਸ਼੍ਰੀ ਸਚਿਤਾਂਸਿਗ'ਮਹੰਸਾ'ਖੁਦ'ਧਨ'ਦਵਾਘੇ'ਕਣ॥

КЬЕЙ ЗИГ ШИГ ДЗЕ ДЕН ДАМПЕ ЧО

Взгляните на эти святые прекрасные дхармы!

ਓਦੀ'ਏ'ਕੋ'ਹਮ'ਨੁ'ਮੀ'ਨੁ॥

ДИ ЛА ТЕЦОМ ЧЖА МИ РУНГ

Сомневаться в этом не возможно.

ਇਮ'ਕ੍ਰਿ'ਦਨ'ਸਾਹੰਦ'ਏ'ਅਸਾ

ДРАМЗЕ КЬИ ДАНГ ДОЛПА ПАГ

Брахман, и собака, и неприкасаемый, и свинья,

ਦਵਾਘੇ'ਕਿਨ'ਸਤਿਗ'ਨੁ'ਨਾਲੁਣ'ਖੁਸਾਃ

РАНГШИН ЧИГ ТУ ГОНГ ТЕ РОЛ

В сути единой природы, с таким пониманием насладитесь!

མகେଦ୍-ଭୁମ-ସୁମଶ୍-ସୁନ୍-ମସ୍-ତୁ

Братья и сестры все в один голос

ଘ୍ରେ-ଘ୍ର-ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସୁ-ଶ୍ଵୀ||

ДЕВАР ШЕГПА ЧОКИ КУ

Ушедшие в блаженство будды дхармакайи

ଘ୍ରେ-ଘ୍ର-ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସୁ-ଶ୍ଵୀ||

ДОЧАГ ДРИМА ДАНГ ДРЕЛВА

Полностью за пределами омрачений страсти

ଘ୍ରେ-ଘ୍ର-ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସୁ-ଶ୍ଵୀ||

ЗУНГ ДАНГ ДЗИНПА КУН ПАНГ ПЕ

Избавившись от всего субъектно-объектного видения,

ଘ୍ରେ-ଘ୍ର-ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସୁ-ଶ୍ଵୀ||

ДЕ ШИН НЬИ ЛА ДАГ ЧАКЦЕЛ

Таковости поклоняемся!

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା| Наслаждаемся Цогом.

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା| Окропите остатки.

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା||

ЛХАК ЛА ВАНГВА ДРЕКПЕ ЦОГ

Собрание Дрекпа – владыки остатков,

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା||

ЛХАК ТОР ДИ ЛОНГ ТИНЛЕ ДЗО

Отведав эту Торма Остатков, исполните деяния!

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା||

МИ ТУН НОПЕ ЦОГ КУН ДОГ

Полностью отбросьте собрание всего вредоносного и неблагоприятного!

ଶ୍ଵେଷାଶ୍-ପ୍ରେଶ୍-ସ୍ତୁର୍ଯ୍ୟା||

ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДУБ ПАР ДЗО

Исполните порученные вам деяния!

ଓତ୍ତମାଶର୍ହବକ୍ଷୟ | Так выносите подношение Остатков.

କଦ୍ମାଦ୍ଵା | *Подношение Чедо.*

୧୦ ଶୁଦ୍ଧିକୁଣ୍ଡଳିମାର୍ଗପତନଶୁଦ୍ଧିକୁଣ୍ଡଳିମାର୍ଗପତନ

ХУМ НАНГ СИ ЛХА СИН МАМО КАДРО ЦОГ

Собрание богов и ракшасов мира и существ, Дакини и мамо.

ଶ୍ରୀଶନ୍ମାଧକରାଣିବିଦ୍ୟାମହାପତ୍ର ॥

НОН ГЬИ ДАМ ЧА НЕН ЛЕ МА ДАВАР

Строго соблюдайте и не нарушайте данные вами в прошлом обязательства.

ମୁଦ୍ରାଶ୍ଚକ୍ରନ୍ତିଶହୀଦମାତ୍ରିଷବେଶପ୍ରାଣୀ

ДАМ ДЗЕ ГЬЕН ГЬИ ТОРМАДИ ШЕ ЛА

Примите это драгоценное подношение торма, превосходную субстанцию обета.

କୁର୍ବାରୁଷ'ପତ୍ର'ପଦି'ଶ୍ରୀନ'ପଶ'ଦ୍ଵୀପ'ପଦ'ମହିନ'॥

НЕЛЬЧЖОР ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДУБ ПАР ЛЗО

Исполните действия, необходимые Йогинам!

དଶ୍ଵତ୍ତ ଶିଦ୍ଧାନ୍ତି | Подношение Тенма.

ЧЖО ПО КХАМ КЬОНГВЕ ТЕНМА ЧЕНМО НАМ

Великие богини Тенма – хранительницы земель Тибета.

ରତ୍ନ-ଶବ୍ଦ-ଶାଖା-ପାଇଁ-ଶହୀ-ମହିଳା-ଶକ୍ତି-ଶବ୍ଦିକା।

ДИР ШЕГ КА ЙИ ТОРМЕ ШЕЛ ЧУ ШЕ

Придите сюда! Отведайте воду подношение обещанного торма.

ଶିଦ୍ଧାମନାଦିବିଦ୍ୟାପାତ୍ରାଦେଵୀ||

ПО КХАМ ДЕ ЩИНГ ЛО ЛЕГ СИ НАМ ПЕЛ

Пусть преумножится благополучие, урожай, население Тибета!

ହେତୁ ଦ୍ୱାରା କୁଶମଣ୍ଡଲ ସନ୍ଧିର ପ୍ରତିମଦ୍ଵାରା

ЧО ДИ ДАРГЬЕ ТОНГ ТО МИН ДОЛ ДЗО

Пусть процветают эти Учения! Осуществите созревание и освобождение тех, кто видит и слышит Их

শହୁର୍ତ୍ତିକୀ | *Taneč podavleniya.*

୧୦ ଶ୍ରୀ ରାଜଶାହିଶ୍ଵର ମେନ୍ଦରାଜୁ ॥

ХУМ КЬЕ ГАГ НИ СУ МЕ ПЕ ЛОНІ

В пространстве, где нет рождения и смерти,

“**காலை காலை விடுதலை விடுதலை**

༄༅· རྒྱ ཉ ཁ ག ད གྷ ག ང ཉ ཁ ག ད གྷ ག ང

ЕШЕ ЧЕНПО ДРО ДУНГ ВЕ

Танцем великой мудрости

শান্তিশাৰণীক দশন পৰিষেষণা বৰ্তমান স্থিতি

НИДЗИН ДРА ГЕГ РАНГ САР ДАГ

Цепляние за двойственность, враги и препятству-
чищаются в своем естественном состоянии!

କ୍ଷୁଣ୍ଣିଦ୍ଵିଦ୍ଵାଶୁକ୍ରମପନ୍ତ୍ରସି ॥

ЧОКИ ЙИНГ СУ НАМПАР ГЬЕЛ
Полностью побеждаются в Дхармадхату!

Пожеланием счастья, молитвами устремления завершите практику. Согласно просьбам, о необходимости такого краткого подношения Цог, вновь и вновь высказанным Художником Карма Чончжор, 14 Кармана в великом месте Акашишта Щурпху составил данный текст. Пусть послужит на благо!

Произнеся молитвы устремления, в завершении, сложив ладони.

ଓঁ শুব্দসূর্তিশ্রেষ্ঠৈশ্বরৈশ্বরৈশ্বরৈশ্বরৈশ্বর

ОМ ДУБПАР ГЬЮР ЧИГ ДОРДЖЕ КУ НИ КЬЕЧИ ДРЕЛ
Пусть исполнится! Валжрное Тело не имеет рождения и смерти.

ହରା ପଦି ଶଶୁଦ୍ଧ କିଣି ମେତା ହଣ ପାହୁନ୍ତି ଶଶୁଦ୍ଧ

ЦАНГЕ СУНГ НИ КЬЕМЕ ТАГПА ДОРДЖЕ СУНГ

Чистая Речь – Ваджрная, нерожденная вечная Речь

ਤ੍ਰਿਸਾਹਿਸੁਸਾਹੀਨੁਸਾਨੁਮਾਗੁਰਮੈਦ੍ਰਿਕੈਹੈਸੁਸਾਹੋ

ТРОДРЕЛ ТУГНИ ДУСУМ ГЬЮРМЕ ДОРДЖЕ ТУГ

Ум вне измышлений – Ваджрный Ум, неизменный в трех временах.

ਏਕੈਮੈਦ੍ਰਿਸ਼ੁਸਾਨੁਦੁਸਾਨਾਦਿਧਾਨੁਭੁਵਾਚੀਃ

ЧИМЕ КУ СУНГ ТУГ ДАНГ ЯНГДАГ ДЕНПА ЙИ

Совершенным обладание бессмертных Тела, Речи, Ума,

ਤ੍ਰਿਸ਼ੁਦੁਕੈਹੈਕੈਹੈਨੁਦੁਪਸਾਹੇਦ੍ਰੁਃ

НА ДРЕ ГЬЕЛПО ДRENПA ОПАГМЕ

Царь Барабанного боя, предводитель Амитабха,

ਸ਼ੁਸਾਨੁਦੁਸਾਨਾਹੈਕੈਹੈਨੁਦੁਅਸਾਹੇਦ੍ਰੁਃ

КУ СУНГ ТУГ ЙОН ТИНЛЕ ДРУБ ГЬЮР ТЕ

Пусть достигну Тело, Речь, Ум, Качества, Активности,

ਏਨਸਾਤਸਾਹੈਨੁਦੁਅਸ਼ੁਸਾਹੇਮੁਸਾਹੈਨੁਦੁਅਸਾਹੋ

ДАГЧАГ ЦЕ ДАНГДУБПА ТАРЧИН НЕ

Достигнув совершенства жизненной силы и практики,

ਲੁਵਸਾਹੈਨੁਦੁਅਲੁਵਿਦੁਕੈਹੈਨੁਦੁਅਲੁਵਿਦੁਅਸਾਹੋ

ЛАБЧЕН ДРОВЕ ДОН ЛА ЧОПАР ШОГ

И буду исполнять великую деятельность принесения блага существам!

ਤੇਸਾਹੈਨਸਾਨੁਮਾਗੁਹੈਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਹੈਨੁਦੁਅਕੈਹੈਨੁਹੈ

повторяю трижды, ваджрные слова.

ਦੁਵਸਾਹੈਨੁਦੁਗਣਾਹੈ। Затем просьба об исправления ошибок.

ਮਾਅਕੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁ॥

МА ЧЖОРПА ДАНГ НЯМПА ДАНГ

Не имение всего и ошибки,

ਏਨਾਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁ॥

ГАНГ ЯНГ ДАГ МОНГПА ЙИ НИ

Во всех случаях из-за наших омрачений

ਏਹੈਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁਧਾਨੁਦੁ॥

ГЬИПА ДАНГ НИ ГЬИ ЦЕЛ ВА

Свершенных или других принуждения свершить,

ଦ୍ୱାରା ମର୍ତ୍ତିକା ପତଙ୍ଗ ପଦ୍ମାନାଭ

ДЕ КУН ГОНПО ЗОПАР СОЛ

Все это, Владыка, просим прости! [100 слоговая мантра Ваджрасаттвы]

ଦ୍ୱାରା ମନୁକ ଶ୍ରୀ ସତ୍ତମ ଫୁଲ ରତ୍ନାଃ

ДЕ НЕ ДУН ГЬИ ЧОМДЕНДЕ

Затем, Бхагават перед нами,

ରତ୍ନ କୁଣ୍ଡଳ ପଦ୍ମ ସିମଃ

О ДУ ШУ НЕ РАНГЛА ТИМ

Тает в свет, растворяется в нас,

ପଦ୍ମ ପୁଷ୍ପ ମାଧ୍ୟମ ରତ୍ନ ହେତ୍ର ଫୁଲ ରତ୍ନାଃ

РАНГ ЛУ НАМКА ДЖАЦОН ТАР

Наше тело, подобно небесной радуге,

ସତ୍ତମ ଫୁଲ ରତ୍ନ ଶ୍ରୀ କୁଣ୍ଡଳ ପଦ୍ମାନାଭ

ЧОМДЕНДЕ КЬИ КУР НАНГВА

Проявляется в виде Тела Бхагавата,

ଶରୀର ଶିର କୁଣ୍ଡଳ ରତ୍ନ ପଦ୍ମ ରତ୍ନାଃ

СЕЛ ТОНГ ЗУНГ ДУ ДЖУГПАР ГЬЮР

Становится соединением ясности-пустоты.

ଶରୀର ରତ୍ନ ପିଣ୍ଡିଶ ରତ୍ନ କୁଣ୍ଡଳ ପଦ୍ମାନାଭ

ГЕВА ДИ ЙИ НЬЮРДУ ДАГ

Этими заслугами, пусть я быстро

ଶରୀର ପାଦ ମେଦ ମର୍ତ୍ତିକା ରତ୍ନ ପଦ୍ମ ରତ୍ନାଃ

О ПАГ МЕ ГОН ДУБ ГЬЮР НЕ

Достигну состояния Владыки Амитабхи!

ରତ୍ନ ପଦ୍ମ ରତ୍ନ ପଦ୍ମ ରତ୍ନାଃ

ДРОВА ЧИГ КЬЯНГ МАЛУПА

Всех живых существ до единого,

ଦ୍ୱାରା ମର୍ତ୍ତିକା ପଦ୍ମ ରତ୍ନାଃ

ДЕ ЙИ САЛА ГОПАР ШОГ

Пусть приведу к этому же состоянию!

Краткая молитва о рождении в Стране Великого Блаженства

ऐ·प·हः द्युक्त्सान्स्कृत्युदयमस्युष्माः

ЭМАХО НОЦАР САНГЬЕ НАНГВА ТАЙЕ ДАНГ

Чудесный Будда Амитабха Безграничный Свет,

श्युष्माहुद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ЙЕ СУ ДЖОВО ТУГДЖЕ ЧЕНПО ДАНГ

Справа от него Владыка Великое Милосердие,

श्युष्माहुद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ЙОН ДУ СЕМПА ТУЧЕН ТОБ НАМ ЛА

Слева Бодхисаттва Ваджрапани,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

САНГЬЕ ЧЖАНСЕМ ПАГМЕ КОР ГЬИ КОР

Окруженные бесчисленными Буддами и бодхисаттвами,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ДЕКЬИ НОЦАР ПАГ ТУ МЕПА ЙИ

В этой чистой Земле, неизмеримого чудесного счастья и радости,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ДЕВАЧЕН ШЕ ЧЖАВЕ ШИНКАМ ДЕР

Называемой Девачен, Великое Блаженство,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ДАГ НИ ДИ НЕ ЦЕ ПО ГЬЮР МА ТАГ

Пусть я, сразу же по окончанию этой жизни,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

КЬЕ ВА ШЕН ГЬИ БАР МА ЧО ПА РУ

Не принимая следующего рождения,

सन्स्कृत्युद्युप्रसाद्युक्त्युष्माः

ДЕ РУ КЬЕ НЕ НАНГ ТЕ ШЕЛ ТОНГ ШОГ

Там обрету рождение, узрю лик Амитабхи!

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଲା ଏହାର ମଧ୍ୟରେ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଲା

ДЕ КЕ ДАГ ГИ МОНЛАМ ТАБПА ДИ
В силу произнесения этого устремления,

ଶ୍ରୀଗଣ୍ଠା-ପତ୍ନୀ-ଶଦଶା-କୁଣ୍ଡଳ-ଶ୍ରୀମନ୍ତା-ସମବ୍ରତ-ଶ୍ରୀଶଙ୍କର

ЧОГ ЧУ САНГЬЕ ЧЖАНСЕМ ТАМЧЕ КИИ

Все Будды и Бодхисаттвы 10 направлений,

শেষশ'মেদ'ক্ষুণ'ব'স'প'র'শ'শ'ন'ক'ন'গ'ন'ব'জ'ন'

ГЕГМЕ ДУБПАР ЧЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ

Благословите беспрепятственное исполнение этого!

၃၅. ရွှေမြန်မာနိုင်ငံ၏ ပုဂ္ဂန်မြို့၏ အမြတ်ဆင့် လျှပ်စီး ဖြစ်သည်။

ТЕЛЬЯТА ПАНЦА ДРИЙЯ АВА БОДА НАЙЕ СОХА

Эту подборку Садханы Махасукхавати, чтобы завершить намерение Тертона, из коренного текста Терма извлек Рага Асья, подобный министру при Тертоне, и записал Кунга. Если допущены ошибки и изъяны, раскаиваюсь пред божеством. Добродетели от составления, посвящаются тому, чтобы все обладающие связью существа, обрели рождению в Чистой Земле Великого Блаженства.

শৰম'হ'স'দ'হ'স'ব'হ'ৰ'

Посвящение заслуг Ритуала Амитабхи "Небесной Дхармы"

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ЧОГ ДУ ГЬЕЛВА СЕ ЧЕ ГОНГ

Будды и Бодхисаттвы 10 сторон света, 3 времен, внимите!

କେଣନାମାତ୍ରିଶତ୍ତିଏବାସୁଦେଶୀ

ЦОГ НЬИ ДЗОГЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ

Сорадуюсь завершению двух накоплений.

བདག·শ්‍රී ສ්‍රාතුෂාම්‍යුම්ද්‍රී· ପତନାନ୍ଦଃ

ДАГ ГИ ДУСУМ ГЕ САГПА

Все собранные мною в трех временах добродетели,

ତ୍ରୀଷ୍ମିଳକ୍ଷମାଶଶ୍ରମାଦ୍ୟମହଦ୍ୟାଦସୁଧଃ

КОНЧОГ СУМ ЛА ЧОПА БУЛ

Отдаю в подношение Трем Драгоценностям.

ଶ୍ରୀପଦେଶଶ୍ରବ୍ଦାଦୟେଷଶ୍ରୁତିଶଃ

ГЬЕЛВЕ ТЕНПА ПЕЛ ГЬЮР ЧИГ

Пусть приумножится Учение Победителей!

ତ୍ରୀଷ୍ମିଳକ୍ଷମାତରାଶ୍ରୁତିଶଃ

ГЕВА СЕМЧЕН КУНЛА НО

Заслуги посвящаю всем существам.

ତ୍ରୀଷ୍ମିଳଶର୍ଵତ୍ରୀଷ୍ମିଳଶ୍ରୁତିଶଃ

ДРО КУН САНГЬЕ ТОБ ГЬЮР ЧИГ

Путь все существа достигнут состояния Будды!

ତ୍ରୀଷ୍ମିଳଶର୍ଵତ୍ରୀଷ୍ମିଳଶ୍ରୁତିଶଃ

ГЕ ЦА ТАМЧЕ ЧИГ ДУ ТЕ

Собрав воедино все корни добродетели,

ବ୍ୟାପାରିକ୍ଷାକ୍ରମଶ୍ରୁତିଶଃ

ДАГ ГИ ГЬЮЛА МИН ГЬЮР ЧИГ

Пусть созреют они в моем сознании!

ଶ୍ରୀପଦେଶଶଶ୍ରବ୍ଦାଦୟେଷଶ୍ରୁତିଶଃ

ДИБ НИ ДАГ НЕ ЦОГ ДЗОГ ТЕ

Очистив два омрачения, завершив два накопления,

କେନ୍ଦ୍ରିକ୍ଷମିତିଶଃ

ЦЕРИНГ НЕМЕ НЬЯМ ТОГ ПЕЛ

Пусть разовьются опыты и реализации, долголетие, не будет болезней,

କେନ୍ଦ୍ରିକ୍ଷମିତିଶଃ

ЦЕ ДИР СА ЧУ НОН ГЬЮР ЧИГ

Пусть в этой жизни достигну 10 бхуми.

ରମ'କିଷ'ହେ'ରଦ୍ଧିଶ'ଶୁଦ୍ଧ'ମ'ସନ୍ତଃ

НАМ ШИГ ЦЕ ПО ГҮЮР МА ТАГ

В момент смерти, сразу же

དିନ୍ଦିମାତ୍ରକର୍ମଶାସ୍ତ୍ରରେ

ДЕВАЧЕН ДУ КЬЕ ГЬЮР ЧИГ Пусть возрожусь в Девачене.

ଆଶବସାହୁରୁଷୀ

КЬЕ НЕ ПЕМА КА ЧЕ ТЕ

Родившись, раскроется цветок лотоса,

ପ୍ରମାଣହିଁତ ଦ୍ୱାରା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ କୁଳାଚାରୀ

ЛУ ТЕН ДЕ ЛА САНГЬЕ ЩОГ

В этом теле достигну состояния Будды!

ସୁରକ୍ଷାବିଧାନଶତାବ୍ଦୀ

ЧЖАНЧУБ ТОБ НЕ ДЖИ СИ ДУ

Обретя пробуждение, впредь

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପ୍ରକାଶ-ପତ୍ର-ପଣ୍ଡିତ-

ТУЛПЕ ДРОВА ДРЕНПАР ЏОГ

Проявлюсь чтобы вести живых существ!

ଶାମ'ୟଃ ଶୁଣୁଣୁଃ ଲିଙ୍ଗାକ୍ଷ୍ଵାର୍ଥୀମ୍ଭେ ସୂର୍ଯ୍ୟହିନୀଦ୍ୱାରା ପରିଷ୍ଠାପନ କରିଛନ୍ତି

ଶତିଷା-ସାକ୍ଷୀ-ମସର-ୟନ-ଶ୍ରୀ-ବାଗ-କୁ-ଯ-ପଦେ-;

САМАЯ ПЕЧАТЬ ПЕЧАТЬ ПЕЧАТЬ. Тулку Мингьюр Дордже в возрасте 13 лет записал Речь Амитабхи

Риво Сангчо

Подборка для зачитывания "Очищающее Подношение на горе"

ଅଁଶ୍ଵରୀ ଖୁବ୍ କୁହାଇଲୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Для практики *Наставлений Очищающего Подношения Риво Сангчо* из цикла чистых видений «Ригдзин Согдуб» *Лхагун Намка Джигме*: в чистом сосуде или очаге подношения – благородное дерево, благовония, лекарственные субстанции, белые и сладкие, по-рошок *Санга*, муку, масло и т.д. – все что достанете, окропите чистой водой и зажгите благим пламенем. Вначале – прибежище.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ

ОМАХУМКАНЬЯМСИШИКЬЯБКУННИНГПОЧУ

Сердечная сущность всех бесчисленных, как небеса, прибежищ сансары и нирваны,

西藏·藏文·藏語·藏文·藏語

ВАНГ ДРАК РИГЗИН ПЕМА ТОТРЕНЦЕЛ

Могущественный Гневный Видьядхара Пема Тотренцел,

КЬЕ КУР НАНГ СИ ГЬЕЛВЕ КЬИЛКОР ДЗОК

В твоем Теле, полностью содержащем мандалы Победоносных, все Явленное и Существующее,

ରତ୍ନ-ଶ୍ରୀ-ବିଜୁ-ପାତ୍ର-ପ୍ରିସ୍-କ୍ଲାବ୍‌ରୁ-ମହିଳା

ДРО КУН СИ ЛЕ ДРЕЛ ЧИР КЬЯБ СУ ЧИ

Для освобождения всех существ из сансары, принимаю прибежище.

ପଦ୍ମଶନ୍ମୁଖ

Трижды

ଶ୍ରୀମଦ୍-ଭାଗ୍ବତ-କ୍ଵି
Бодхичитта

САНЧОК ЕШЕ ОСЕЛ ТИГЛЕ ШИР

Чтобы в Знании высшего таинства, сияющей ясности, тигле Основы

ପ୍ରତିକୁଳ ଶାଖା ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

ДРО КУН ДИБ СУМ ДАК НЕ КУ ДАНГ СУНГ

Все существа, очистившись от трех омрачений, обрели Сущность Тела, Речи и

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТУК КЬИ ТИГЛЕР ЛХУНДУБ НАНГ ШИ НАНГ

Ума, спонтанно завершив Четыре Видения,

শର୍କରା ମୁଦ୍ରା ଶ୍ରୀ ପତ୍ନୀ ମହିଳା ପଞ୍ଜିକା

ШОНУ БУМКУР ДОЛВАР СЕМ КЬЕ ДО

Освободились в Юном Теле сосуда, зарождаю Бодхичитту.

ବନ୍ଦଶ୍ରୁତି | Трижды

ଘର୍-ଘର୍-ଘର୍-ଘର୍-ଘର୍ | Семь ветвей

ଶ୍ରୀଶର୍ମା'ମ'ବତ୍ତଶ'ଶକ୍ତ୍ରା'ମର'ପ୍ରଶ'ଦକ୍ଷ'ପ'ନିର୍ମିତ

ШИ РИ МАЧО НЮКМАР ЧАГ ЦЕЛ ШИНГ

Простираюсь пред естественным несозданным Введеньем Основы!

ଶହିଦ୍‌ମସର୍‌ବୁଦ୍‌ଧାରୀ‌ଦ୍‌ଵାଶାବ୍‌ମହିନ୍‌ଦ୍‌ବୁଦ୍‌

ТИНГ ТА ДРЕЛВЕ ОСЕЛ ЧОПА БУЛ

Совершаю подношение Сияющей ясности, не имеющего краев и предела,

ବିଷ୍ଣୁ-ମୁଦ୍ରା-କର୍ତ୍ତା-ମନୁଷୀ-ଶିଳ୍ପୀ-ବିଷ୍ଣୁ-ମୁଦ୍ରା-କର୍ତ୍ତା-ମନୁଷୀ

КОРВА НЯНГДЕ НЯМНЫЙ ЛОНГ ДУ ШАК

Раскаиваюсь в пространстве равности сансары и нирваны,

ବ୍ୟାପକ ଜ୍ଞାନ ପରିମାଣ ଏବଂ ବ୍ୟାପକ ଜ୍ଞାନ ପରିମାଣ

ЛОДРЕЛ ЧО ЗЕ ЧЕНПОР ДЖЕ ЙИ РАНГ

Радуюсь свободе от умопостроений и Великому исчерпанию явлений*.

* Четвертое, последнее виденье Тогел

ଭୁବନେଶ୍ୱର ପାତ୍ର

ЛХУНДУБ ДЗОКПА ЧЕНПО ЧОКОР КОР

Поверните колесо Дхармы спонтанного Великого Совершенства!

བོད་པ་དེ་କ୍ଷାଣାଶାସନାମାନ୍ତରିଧିପତ୍ର

КОРВА ДОНГ НЕ ТРУКПАР СОЛВАДЕБ

Молю, опустошите сансару до дна!

ବ୍ୟକ୍ତି-ଶକ୍ତିମାନଙ୍କର ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟରାଜୀବିତ ମଧ୍ୟ ଯେତେବେଳେ ଆମଙ୍କୁ ଅନୁଭବ ହେଲାମାତ୍ରାଣ୍କିତ ହେଲାମାତ୍ରାଣ୍କିତ

КОР СУМ МИК ТА ДРЕЛВЕ ПА ТАР НО

Посвящаю заслуги вне трех циклов* и ограниченного видения!

ସମ୍ବନ୍ଧ ଏକାଦଶି ବ୍ୟୁତି ପରିଚୟ

“**ପାଦଶକ୍ତିଶୀଳିରେ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂଏଜନ୍ସିମାର୍କ୍ଯୁଲ୍ଯାଟିଭିଟି**”

КАЛАК ЧОКУ ЙИНГЛЕ ГАГМЕ ЦЕЛ

Из изначально чистого пространства Дхармакайи, беспрерывное проявление.

ད୍ୱାଦ୍ଶ མୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ གୁରୁତ୍ୱ

ПЕМА ТОТРЕНГ КАР МАР ШОН ЦУЛ ДЗЕ

Пема Тотренцел, юный, красивый, белый с красным сиянием

សាខាអាស់និងសាខាបានបានក្រោមគ្រប់គ្រងដោយរាជរដ្ឋបាល

ЦЕННЕ ЗИ БАР ДОРДЖЕ ТОНА НАМ П

Пылает величием знаков и признаков Будды, держит ваджру и капалу,

བྱାହୁ དେଖିବାର ପାଇଁ

ДЗЕ ДЖИ ГЬЕН ДАНГ ЧАЧЖЕ ЙОНГ СУ ДЗОК

В полном убранстве и украшениях, прекрасный и величественный.

ମୁଖେ ଶର୍ଣ୍ଣିଶାମେଦ୍ କୃପାଗୁନ୍ ବହୁଶାପଦୀଶବ୍ଦାଶ୍ଵାମୀ

ДАМ ЙЕ НИМЕ ГЪЕЛ КУН ДУПЕ ЗУК

Воплощение всех Победителей, неделимые Самая и Джняна Саттвы,

զի՞ման կույտ է առ այս պատճենի վեհականությանը

КОРДЕ КУН ГЬИ ЧИПЕЛ ЧЕНПОР ГЬЮР

КОГДА КУНГИ ЧИПЕЛ ЧЕНГОРТВЮР
Великий Владыка всей сансары и нирваны возникает

* Субъекта, объекта и восприятия

ଓঁ শুভ পক্ষ শুভ পক্ষ শুভ পক্ষ

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ବୈଶାଷ୍କୁଣ୍ଠ ତମ ସଙ୍ଗୀ । ଦେଖିବାରୁ କୁମାର ହେଲା ଯିବାରୁ ।

Повторяйте 100 раз, затем очищайте субстанции Санга слогами РАМ ЯМ КАМ

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାଦୁଷତାପନାମିକାରୀକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

ТОНГПЕ НАНГ ЛЕ САНГ ДЗЕ ЗАКПА МЕПЕ ЕШЕ КЬИ ДУЦИ ДОЙОН ГЬЯЦО ТИН ПУНГ КАКЬЯБ ТУ ТРОВАР ГЬЮР

Из сущности пустоты, субстанции Санг – океан желанных подношений – незапятнанная джняна амрита* – распространяются подобно облакам заполняющим небеса.

ସ୍ଵାମ୍ଭବମଦ୍ଦକମାତ୍ରମହେଦ୍ବଶାସ୍ତ୍ରାୟନ୍ତରମହାଶ୍ଵରାଶ୍ରମାପିଲାପି

Трижды благословите их тремя слогами ОМ А ХУМ и мантрой Небесной

сокровищницы: (НАМА САРВА ТАХАГАТА БАЙО БИШВА МУКХЕ БЕ САРВА ТАКАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ СОХА)

ମୁଖ୍ୟଂ ହେଉଛି କଷାୟପନାମରିଷ୍ଟାଦ୍ୟନାମୁଖ୍ୟମାତ୍ରାଙ୍ଗମିତିରେ

ДРУМ РИНЧЕН НАЦОК ДАНГМЕ НО ЯНГ СУ

В широком сосуде из сущности разнообразных драгоценностей —

བྱଶ· དେଵ· གୁଦ୍ଧି དୱାରି· ବ୍ୟକ୍ତି· ଶ୍ରୀ· ହମ୍ମାଳେଶ· ହନ୍ତାଃ

ДЖИКТЕН СИПЕ ДОГУ ДАМЦИК ДЗЕ

Субстанции самайи, всевозможные объекты желания мирских существ,

ବ୍ୟାଶନୁମାଯେଷେନାମତ୍ତ୍ଵକିର୍ତ୍ତିବ୍ୟାଶନାମନଃ

ДРУ СУМ ЕШЕ ДУЦИ ЧЖИНЛАБ ПЕ

Тремя Слогами благословляются в нектар Знания,

ଆନ୍ଦୋଲନମହାକାନ୍ଦ ପରିବର୍ତ୍ତନକାନ୍ଦ ସମ୍ବନ୍ଧରେ

НАНГ СИ ЧОПЕ ДОГУР ТРУКПА ДИ

ИАН СИ ТОНГ ДОГУ ТУКИАДИ
Это скопление подношений со всеми свойствами желаний Явленного и Существующего.

* Нектар Знания

ଓ'ମ'ପି'ନ'ମ'ର'ା'ଗ'ି'ହ'ଶ'ଶୁ'ଦ'ଦ'ଃ

ЛАМА ИДАМ ДАКИ ЧОСУНГ ДАНГ

Учителям, Идамам, Дакиням, Дхармапалам,

ЧОГ ЧУ ГЬЕЛВЕ КЫИЛКОР ДЖИ НЬЕ ДАНГ

Всем, какие есть, мандалам Будд десяти направлений,

ରହୁମାଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରଶକ୍ତିବନ୍ଦନାରେଣ୍ଟାକୁଣ୍ଡଳାପଣ୍ଡଳାମଣ୍ଡଳଙ୍କଃ

ДЗАМЛИНГ ШИДАК РИГ ДРУК ЛЕНЧАК ДРОН

Гостям – Владыкам местности Джамбудвипы, существам шести миров, кармическим кредиторам,

༄༅·པར·པདྷ་ག් ཁේ·རྒྱු རු ཤ් ཉ གැ ད བ ན

КЬЕПАР ДАГ ГИ ЦЕ ТРОК СОГ КУ ШИНГ

В особенности, забирающим жизнь, ворующим жизненную силу,

藏文大藏经

НЕ ТОНГ БАРЧЕ ЦОМПЕ ЧЖУНГПО ДАНГ

Насылающим болезни, создающим препятствия злым духам,

ଶ୍ରୀ ପଦମହାଶ୍ରମକ୍ଷେତ୍ର ଦିଲ୍ଲିଶ୍ଵର ସିଂହାଶ୍ରମ

МИЛАМ ТАК ЦЕН НЕН ДАНГ ТЕ НЕН РИК

Создающим дурные сны, предзнаменования и приметы,

শ্রী একাদশ মাসের পঞ্চম দিন শুক্রবর্ষ

ДЕ ГЬЕ МА РУНГ ЧОТУЛ ДАКПО ДАНГ

Восьми классам, свирепым владыкам магических иллюзий,

ЗЕ ДАНГ НЕ ДАНГ НОР ГЬИ ЛЕНЧАК ЧЕН

Кому я задолжал пищу, местопребывание и имущество,

শীঘ্ৰ মদন শাক্তি দে আৰ্জন পৰিবহন মুক্তি পৰিবহন

ДИБ ДАК НЬОЛРЕ ПО ШИН МО ШИН ДАНГ

Владыкам осквернений, демонам безумия, мужским и женским духам умерших,

ଶ୍ରୀ ଦେବପାତା ପଦ୍ମଶୁଦ୍ଧିକୁ ହଜୁ ମୋର ସତରାଃ

ДРИВО ТЕРАНГ ДРОН СИН ДРЕМОР ЧЕ

Дриво, Теранг, Дронг*, Ракшасам, Демоницам и т.д.,

༄༅ ཁ්‍රාන්ත මුද්‍රා සිංහල ප්‍රාග්ධන අංශය

ЛЕНЧАК МАРПО МЕ ЛА СЕК ТЕ ДЖЕЛ

Кармические долги сжигаются-выплачиваются в красном пламени

ସନ୍ଦେଶମୁଖୀଙ୍କ ପାଠ୍ୟରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଚୟ

РАНГ РАНГ ЙИ ЛА ГАНГ ДО ДОГУ ЧАР

Каждому – согласно желаниям – дождь всего желанного,

ଶିଖ'ରମ'ମନ୍ଦିର'ଶକ୍ତି'ପଦ'ଶିଖ'କୁ

ДЖИ СИ НАМКА НЕ КЬИ БАР НЬИ ДУ

До тех пор пока длится пространство,

བོད་རྒྱུད་ཡ ད ཡ ཕ ག ཉ ཁ ང ཈ ཉ ཊ ཋ ཌ ཌྷ ཏ ཐ ད ན པ མ བ ཕ བྷ མ ཕ མ ཕ མ

ДОПЕ ЙОНТЕН ЗЕПА МЕПАР НО

Посвящаю неистощимые чувственные удовольствия!

དର୍ଶନ ଶିଖିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ଦେଇଲାଗଲା

ДАГ ГИ ДУСУМ САКПЕ ДИГ ДИБ ДАНГ

Накопленные мной в трех временах недобродетели и омрачения,

ବାର୍ଷିକ ପାଇଁ ମହାନ୍ ଶର୍ମିକ ଦୀର୍ଘବିରାଗୀ ପାତ୍ର

КОНЧОК ДЕ ШИН КОРЛА ЧЕПА НАМ

Корысть за счет верующих в Три Драгоценности, и умерших**.

ଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀଶାମେଷକତ୍ତବ୍ୟାକିନ୍ଦ୍ରିୟଶାସନାଶୁରତ୍ତେଶଃ

ЧЖИНСЕК МЕ ЧО ДИ ЙИ ДАГ ГҮЮР ЧИК

Пусть очистятся этим подношением сожжения даров!

ਮੈਂ ਹੇ ਹਾਂਦੇ ਸਿ ਬਾਂਧੇ ਦੁਲ ਤ੍ਰੀ

Каждая частица пламени наполняющих Вид

Каждая частица пламени, наполняющих видимое и существующее,

* Виды духов. Дриво – демон лезвия (убийца), теранги, возможно, соотносятся с духами деревьев.
**. За счет предложенных критиков для памяти.

** За счет проведения ритуалов для покойных

ཀྱු ພෙ ມ ແ ດ ພ ແ ດ ພ ພ ພ ພ

КУНСАНГ ЧОПЕ ТИН ПУНГ МИ ЗЕПА

Становится неистощимыми облаками Подношений Самантабхадры,

ස ພ ພ ດ ດ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

ГЬЕЛВЕ ШИНКАМ ЙОНГЛА КЬЯБ ГЬЮР ЧИК

Пусть заполнят все Чистые Земли Будд.

ມ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

МЕ ЧЕ ЕШЕ О НЕ ЧО ЧЖИН ЗЕР

Языки пламени лучами подношений пяти цветов Знания,

ස ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

РИГ ДРУК НАРМЕ НЕ СУ КЬЯБ ГЬЮР ПЕ

Заполняют места непрерывного мучения шести миров,

අ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

КАМ СУМ КОРВА ДЖАЛУ ОКУР ДОЛ

Освобождают три мира сансары в свет Радужного Тела.

ඩ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

ДРО КУН ЧЖАНЧУБ НИНГПОР САНГЬЕ ШОК

Пусть все существа достигнут пробуждения состояния Будды!

ଓ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

ОМ А ХУМ Так повторяйте три слога – 100, 1000 раз и т.д.– сколько сможете.

ඇ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

КУСУМ ДАКПЕ НО КИ ШЕЛ ЙЕ СУ

Во дворце Чистого Сосуда Трех Тел Будды,

ක ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

ЧО ЛОНГ ТУЛ СУМ НАНГ СИ ЗУК ПУНГ НАМ

Дхарма, Самбхога, Нирмана, скопление Явленного и Существующего,

ව ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

ДУЦИ ШУВЕ ДЖА О БАР НАНГ ГАНГ

Растворяются в нектар, заполняют пространство радужным светом.

ওର୍ବିଦ୍ୟାପୁନ୍ଦରଶାତ୍ମକାମେଦ୍ୟନ୍ତକ୍ଷିଦ୍ଵିଷ୍ଟଦଃ

КОРВА НЯНГДЕ ЗАКМЕ ДУЦИ ЧУ

Сущность неомраченного нектара сансары и нирваны,

ଶଶାମେଦ୍ୟନ୍ତକ୍ଷିଦ୍ଵିଷ୍ଟଦଃ

ТОГМЕ ДУ НЕ ДАТА ЙЕНЧЕ ДУ

С безначальных времен, ныне и впредь,

ଶୁଦ୍ଧିଶିଦ୍ଧିମହିନ୍ଦ୍ରଶୂନ୍ୟାଞ୍ଜନ୍ମାଯାନନ୍ଦଃ

НАНГ СИ ДРОН ДУ ГҮОРПА ЙОНГЛАНО

Посвящаю всем гостям Явленного и Существующего.

ଶାସମାର୍ପଣଶୁଦ୍ଧିଅନ୍ତମଶର୍ମିକର୍ତ୍ତଦଃ

САЛАМ ДРЕПУ ЙОНТЕН ТАРЧИН ШИНГ

Обретя достоинства Основы, Пути, Плода и

ଶୁଦ୍ଧିଶିଦ୍ଧିଅନ୍ତମଶର୍ମିକର୍ତ୍ତଦଃ

ТА ГОМ ЧОПЕ БАРЧЕ КУН СЕЛ НЕ

Устранив все препятствия в Воззрении, Медитации, Поведении,

ଶନ୍ତପୁନ୍ଦରଶୂନ୍ୟାଞ୍ଜନ୍ମାଯାନନ୍ଦଃ

МЕЧЖУНГ КУНСАНГ ТУК КЬИ КА ЙИНГ СУ

В удивительном пространстве Ума Самантабхадры,

ଶବ୍ଦଶୁଦ୍ଧିଶିଦ୍ଧିଅନ୍ତମଶର୍ମିକର୍ତ୍ତଦଃ

ШОНУ БУМКУР ТЕН СИ ЗИНПАР ШОК

Пусть обрету постоянное пребывание в Юном Теле Сосуда!

ଓର୍ବିଦ୍ୟାପଦ୍ଧିମହିନ୍ଦ୍ରଶୂନ୍ୟାଞ୍ଜନ୍ମାଯାନନ୍ଦଃ

КОРВЕ ГЬЯЦО ЧЕНПО ТОНГПЕ ТАР

До конца опустошив огромный океан сансары,

ଶଶାମେଦ୍ୟନ୍ତକ୍ଷିଦ୍ଵିଷ୍ଟଦଃ

ОГМИН ПЕМА ДРАВАР САНГЬЕ ШОК

В Лотосовой Сети Акаништхи станем Буддами!

ଶନ୍ତପୁନ୍ଦରଶୂନ୍ୟାଞ୍ଜନ୍ମାଯାନନ୍ଦଃ

ПУНГ КАМ СЕГ ДЗЕ ТРАК ДАНГ ЗИЧЖИ БАР

Сжигаемое – скандхи и дхату, полыхают блеском и величием.

ନ୍ଯାମ-ନ୍ୟାମ-ପ୍ରଦ-ଶିମନ-ଏଣ୍ଟିଷ-ହୁନ-ବନ୍ଦ-ରବନ୍ଦଃ

КАР МАР ЧЖАНСЕМ СЕГ ДЗЕ ДЕ ТОНГ БАР

Субстанции сжигания – белая и красная бодхичитта, полыхают блаженством-пустотой.

ଶୁଦ୍ଧିଦ-ଶୁଦ୍ଧିଦ-ହୈରି-ଏଣ୍ଟିଷ-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

ТОНГНЫИ НИНГДЖЕ СЕК ДЗЕ ЧОЙИНГ ГАНГ

Сжигаемое – сострадание и пустота, заполняют дхармадхату.

ଶୁଦ୍ଧିଦ-ଶୁଦ୍ଧିଦ-ହୈରି-ଏଣ୍ଟିଷ-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

НАНГ СИ КОРДЕ ДОРДЖЕ О НЕ ШИР

Явленному и Существующему, сансаре и нирване – пятицветному ваджрному свету Основы –

ଫୁର-ଶୁଦ୍ଧି-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

ЛХУНДУБ ДЗОГ САНГЬЕ ПЕ СЕГ ДЗЕ БУЛ

Подношу субстанции сжигания спонтанного совершенного состояния Будды!

ଶୁଦ୍ଧି-ଏଣ୍ଟି-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

НОН ГЫИ ЛЕНЧАК ТАМЧЕ ЧЖАНГ ГЬЮР ЧИК

Пусть очищаются все прежние кармические долги!

ତ-ଫୁର-ଶୁଦ୍ଧି-ଏଣ୍ଟି-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

ДАТА ГЬЮ ЛА МИ НЕ ТОЛ ЛО ШАК

Не останутся отныне в моем сознании – признаюсь и раскаиваюсь –

ମ-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

МА ОНГ ДИБПЕ КОРЛОР МА ГЬЮР ЧИК

И да не вовлекусь я впредь в колесо омрачений!

ଶ-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

СО ТАР ЧЖАНСЕМ РИГПА ДЗИНПА ЙИ

Индивидуального освобождения, Бодхисаттв, Видьядхар,

ଶ-ହୁନ-କେନ୍ଦ୍ରନ୍ଦମଃ

ДОМ ЧЕ ЛАБ ПА САНГНАК ДАМЦИК РИГ

Обеты, Упражнения, Самайи Тайной Мантры,

କେନ୍ଦ୍ରମାକେନ୍ଦ୍ରମଣାଦିମସ୍ତ୍ରସ୍ତ୍ରସନ୍ଧାଃ

ЦОР ДАНГ МА ЦОР НЯМПА ТОЛ ЛО ШАК

Во всех нарушениях, ведомых и неведомых, признаюсь и раскаиваюсь

ର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରଶ୍ରୀଷନ୍ଦମୀଶତନ୍ତ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

НЕ ДОН ДИБ ДАНГ МИ ЦАНГ ДАК ГЬЮР ЧИК

Пусть очистятся болезни, негативности, осквернение, и загрязнения.

ର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରଶ୍ରୀଷନ୍ଦମୀଶତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

НЕ МУК ЦОН ГЬИ КЕЛПА ШИ ГЬЮР ЧИК

Пусть усмиряются времена болезней, голода, и войн.

ମସରମୀଦୟଶଶୁଦ୍ଧିଷତନ୍ତ୍ରମସ୍ତ୍ରସଃ

ТА МИ У СУ ОНГВЕ СУНМА ДОК

Да будут отброшены нападения варваров!

କ୍ଷଣମନ୍ଦଶମାନନ୍ଦବ୍ରଦ୍ଧିଷତନ୍ତ୍ରମସ୍ତ୍ରସଃ

ЧО ДЗЕ ЛАМА ДЕН ДРЕН БАРЧЕ ДОК

Да будут отброшены препятствия несвоевременного приглашения

Учителей Дхармы в нирвану!

ଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଶଶୁଦ୍ଧିଷତନ୍ତ୍ରମୀଶତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

ПО ЮЛ ТА МИ ШИПЕ ТЕ НЕН ДОК

Да будут отброшены предзнаменования несчастья для Тибета!

ଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଶଶୁଦ୍ଧିଷତନ୍ତ୍ରମୀଶତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

ЗА ЛУ ГЬЕЛПО СОК УГ ДУПА ДОК

Да будут отброшены За, Наги, Гьелпо забирающие дыхание жизни!

ବ୍ରଦ୍ଧିଷତନ୍ରମୀଶତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିଷତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

ДЖИКПА ЧЕНПО ГЬЕ ДАНГ ЧУ ДРУГ ДОК

Да будут отброшены восемь великих и шестнадцать страхов!

ବ୍ରଦ୍ଧିଷତନ୍ରମୀଶତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିଷତନ୍ରଶୁଦ୍ଧିତ୍ସଃ

ДАКЧАК КОР ЧЕ ТАМ МИ ШИПА ДОК

Да будут отброшены несчастья от меня и моих близких!

ମୁଣ୍ଡିରାଳୀରେ ପାଦମଧ୍ୟରେ

ДАМСИ ГОНГПО ТУ ТОБ НУПА ДОК

Да будут отброшены силы и мощь демонов дамси и гонпо!

ଶୁଣ୍ୟଃ ଶର୍ଵଶାନ୍ତିକେନ୍ତୁଦ୍ୟଦ୍ୟ

САМАЯ Для количества повторяйте вновь:

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନକାରୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ
ପରିଷଦ୍ ଓ ସମ୍ପଦମାଲା

ДРУМ РИНЧЕН НАЦОК и т.д., *Три слога – как можно больше, КУСУМ ДАКПА* и т.д. в конце:

Завершение.

ଶୁଦ୍ଧାମହାତ୍ମାପଣମନେଶ୍ୱରତ୍ତେଜି

ГЬЕЛВА ЧОПЕ НЕ ГЬЮР ЧИК

Будды – пусть усладятся подношениями!

ମାତ୍ର ସୁଶାଶ୍ଵମା ଏକାଦ୍ଶୁର ତେଷଃ

ДАМЧЕН ТУК ДАМ КАНГ ГҮЮР ЧИГ

Дамчены – пусть полностью удовлетворятся!

ମେଣନ୍ତୁଣ୍ଡବିହାରୀକୁମାରକୁମାର

РИГ ДРУГ ДОПА ЦИМ ГЬЮР ЧИГ

Существа шести миров – пусть насладятся желаемым!

ସକ୍ଷମାସ୍ୟ ଦିନିକ ପ୍ରଦ୍ୱାରକିଶୋ

ЛЕНЧАК ША КОН ЧЖАНГ ГЬЮР ЧИГ

Пусть очистятся долги плоти!

କେଶାଶନିଶ୍ଚଦନଶୁଦ୍ଧିଶବ୍ଦଃ

ЦОГ НИ ЙОНГ СУ ДЗОГ ГЬЮР ЧИГ

Пусть полностью завершатся два Накопления!

३

ଶ୍ରୀପାତ୍ରିଶାଖାକଣାନ୍ଦାମୁଦ୍ରିତଃ

ДИБ НИ БАКЧАК ДАГ ГҮЮР ЧИГ

Пусть очистятся кармические склонности и два омрачения!

ଦମ୍ପା କୁ ନି ତୋ ଗ୍ୟୁର ଚିଗ
ଧାର୍ମା ଶାନ୍ତି ସାହୁର ତେଣଃ

ДАМПА КУ НИ ТОБ ГЬЮР ЧИГ
Пусть обретутся два святых Тела Будды!

ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ରୂପ ପାତ୍ରି ମହାଶାଖା||

ଚଜିନ୍ପା ଗ୍ୟାଚେନ ଗ୍ୟୁରପା ଦି ଯି ତୁ
Силой этого огромного даяния,

ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ରୂପ ପାତ୍ରି ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା

ДРОВЕ ДОН ДУ РАНЧЖУНГ САНГЬЕ ШОК

На благо существ пусть станем самовозникшими Буддами,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

ହୋନ ଗ୍ୟା ଗ୍ୟେଲବା ନାମ କ୍ୟି ମା ଡରେଲବେ

Собрание существ, Буддами прошлого

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

କ୍ୟେବୋ ତୋ ନାମ ଚଜିନ୍ପେ ଦୋଳ ଗ୍ୟୁର ଚିଗ

Не освобожденные, силой этого даяния пусть обретут освобождение!

ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ରୂପ ପାତ୍ରି ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

ଚଜୁନ୍ଗପୋ ଗାଙ୍ଗ ଦାକ ଦିର ନି ଲାହାଗ ଗ୍ୟୁର ତାମ

Все собравшиеся здесь духи,

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

ସା ଅମ ଓ ତେ ବାର ନାଂ କୋ କ୍ୟାନ୍ଗ ରୁନ୍ଗ

Где бы ни находились: на земле, внизу, вверху или промежутке

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

କ୍ୟେ ଗୁ ନାମ ଲା ତାକ ତୁ ଚଜାମ ଚଜେ ଚିନ୍ଗ

Будьте всегда милосердны ко всем существам!

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

ନିନ ଦାନ୍ଗ ଚେନ ଦୁ ଚୋ ଲା ଚୋପାର ଶୋକ

Днем и ночью поступайте согласно дхарме!

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ରୀ ମହାଶାଖା ଶ୍ରୀ ଦମ୍ପା||

ଗେବା ଦି ଯି କ୍ୟେବୋ କୁନ

Этими заслугами, все существа

ବନ୍ଦ'ରମଣ'ଯେ'ମେଶ'କେଷ'ଶ'ହେଶ'ପିତ'॥

СОНAM ЕШЕ ЦOK ДЗOK ШИНГ

Пусть завершат накопления собраний Заслуг и Знания,

ପାଞ୍ଚିକ-ରମଣାଯ୍ୟ-ଶୈଶ-ବନ୍ଦ-ପୁରୀ ॥

СОНДАМ ЕШЕ ЛЕ ЧЖУНГВЕ

И в силу Заслуг и Знания,

ମୁଦ୍ରାଶବ୍ଦିଶାସନ

ДАМПА КУ НИ ТОБ ПАР ШОК

Обретут два святых Тела!

ସମ୍ବନ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରମାର୍ଗପଥ୍॥

БЕ ДАНГ ЦОЛВЕ МА ГО ПА

Без приложения усилий

ИШИН НОРБУ ПАКСАМ ШИНГ

ЧУДЕСНАЯ ДРАГОЦЕННОСТЬ И ДРЕВО ИСПОЛНЯЮТ ЖЕЛАНИЯ.

শৈমন্তিক রেণুকার্ষিদেবী||

СЕМЧЕН РЕВА КОНГ ДЗЕПА

СЕМЬЕНЕВАКОМ ДЗЕНК
И пусть также чаяния существ свершатся.

ମନ୍ଦିରରେ ପାତା ପାତା

وَالْمُؤْمِنُونَ

САМПА ДУБ ПЕ ТАШИ ШОК

ଅ|| ॥ଏଶଦ'ମହେନ'ଏକୁଷ'ଏ'ଏକୁଷ'ଶ'॥

Краткие Подношения Санг (Чатрала и Дуджома Ринпоче)

ମନ୍ଦିରକାରୀ ପାତାଙ୍ଗୁ ପାତାଙ୍ଗୁ | *Окропите субстанции Санга чистой водой.*

ମୁଖ୍ୟମିତ୍ର | ପ୍ରାଚୀନମାତ୍ର ||

ПАМЯТКАМ/ОМАХУМ

༄༅ ། འଶ རୁଦ୍ଧ ພାନ ས୍ଵାରା གୁରୁତ୍ବ କରିବାକୁ ||

ДРУМ ЛЕ ЧЖУНГВЕ НО НАНГ ду

Внутри сосуда, возникшего из слога ДРУМ,

ОМ ЛЕ САНГ ДУ ДОЙОН ТРИН

(Светом) ОМ Дым становится облаками подношений всего желанного.

ମରଦ'ମନ୍ତ୍ରମ'ମହେଶ'ମହାଦେବ' ||

КА НЯМ ЧОПА ДАМПА ДИ

Эти святые подношения, заполняющие небеса,

ଶ୍ରୀମତ୍ତ ପାତାଳମୁଦ୍ରାରୁଦ୍ଧିତଃ ॥

ЛАМА ЦАВА СУМ ЛА БУЛ

Подношу Учителю и Трем Корням!

9
—
—

ଶୁଣିଲାଗ ହୋଦୁ ନେଇ ଦୁ ସୋଇ

Прошу даруйте благословение и си

Прошу, даруйте благословение и сиддхи:

ମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକିନୀମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକିନୀ

ГОНПО ЙОНТЕН ДРОНЛА БУЛ

Подношу Защитникам – гостям Качеств –

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପଦମତ୍ତବ୍ରତାନ୍ତିକରଣାନୁପଦାନ ॥

ШИ ГЬЕ ВАНГ ДРАК ТИНЛЕ ДУБ

Исполните действия Усмирения, Умножения, Подчинения и Гневные!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ।

РИК ДРУК СЕМЧЕН ЙОНГЛАНО

Посвящаю всем существам шести миров

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାମକାରପ୍ରବେଶ ॥

СО СО ДУКНЕД КУН ДВЕД ШОК

СОСОДУКНЕГКУНДРЕЛШОК
Пусть каждый избавится от своих страданий!

ଘଶେଷଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

ГЕК РИГ ЛЕНЧАК ДРОНЛА ЧЖИН

Подношу гостям: кармическим кредиторам, препятствующим духам –

ଘୁଣ୍ଡିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀତିଥି

БУЛОН ЛЕНЧАК ЧЖАНГ ГЬЮР ЧИК

Пусть очищатся долги и беды и несчастья, приходящие из долгов!

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

КЬЕПАР НОР ЛХЕ ЦОК НАМЛА

В особенности, собранию божеств богатства

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

БУЛЛО ЗЕ НОР ЯНГ ДАНГ ТРО

Подношу! Одарите пищей, богатством и процветанием!

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

ЮЛ ДИ ШИДАК КОР ЧЕ САНГ

Санг подношу также хозяевам этой местности вместе со свитой –

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

ГО ШИНГ ТУК КЬЕН ДОНГ ДРОК ДЗЕ

Покровительствуйте, помогайте и создавайте благоприятные условия!

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

НЕ КАНГ ЛОНГЧО ЛХА МИ САНГ

Окуриваем место, дом, имущество, богов, людей –

ମିଶର୍ଦିଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

МИ ЦАНГ ДИБ ЦОК САНГ ГЬЮР ЧИК

И да очищаются накопленные загрязнения и осквернения!

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

ЧО ЧЖИН ГЬЯЧЕР ДИ ЙИ ТУ

Силой этих огромных даров и подношений,

ଓଦ୍ଧବ୍ଦିକଣଶ୍ରୀମହାଶ୍ରୀଏନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀ||

ДРО КУН ЦОК ДЗОК ДИБ ДАК ТЕ

Пусть все существа, завершив накопления, очистившись от омрачений,

བདྷଁ·ସିମା·ସୁର୍·ସୁମ୍·ହେମା·ଧ୍ୱନ୍ଦ୍ଵା||

ДЕЛЕК ПУНСУМ ЦОКПА ДАНГ

Обретя чудесное собрание блага, счастья и процветания,

ସ୍ତ୍ରେଶା·ସୁରଣା·କୃଷା·ସ୍ଵର୍ଗା·ଶ୍ରୀ

ДРЕПУ САНГЬЕ ТОБПАР ШОК

Обретут плод – состояние Будды!

ତେଶାଧର୍ମା·ସୁର୍ବ୍ରାତ୍ରୀ·ପ୍ରାତ୍ରୀ·ମୌର୍ଯ୍ୟାଧର୍ମା·ସୁର୍ବ୍ରାତ୍ରୀ

По просьбе дочери Пема Лхамо составил Чатрал Буддха.

ଓମ୍‌ଖ୍ୟୁଁ·ହ୍ୱୀ||

ОМ А ХУМ

ଶ୍ରୀ । ଶ୍ରୀମାଣିନ୍ଦମାମାତ୍ରା·ରାତ୍ରୀ·ହେମା·ଶ୍ରୀନ୍ଦର୍ମା||

КЬЕ ЛАМА ИДАМ КАДРО ЧОКЬОНГ ДАНГ

Ламам, божественным Идамам, Дакиням, Дхармапалам,

ରାତ୍ରୀ·ହେମା·ଶ୍ରୀନ୍ଦର୍ମା·ଶ୍ରୀନ୍ଦର୍ମା||

ГОВЕ ЛХА НА ЮЛ ЛХА ШИДАК НАМ

Пяти покровительствующим божествам, собранию богов и
охранителей местности

ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା||

САНГ ЧО ДУЦИ ТУК ДАМ ГЬЕ КАНГ НЕ

Подносшу Санг! Умилостивив в радость нектаром сердечного обета,

ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା·ପରାମହିନ୍ଦ୍ରା||

ДАК ГИ ЛУНГТА ДАРВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Явите приумножение нашей удачи!

ଶ୍ରୀନ୍ଦର୍ମା|| Составлено Джняной (Дуджомом Ринпоче).

ମୋହିମି||

РАМ ЯМ КАМ

ଜୀବ୍ନକୁ ମଧ୍ୟରେ ଏହାରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ОМАХУМ/САНГЧОДОЙОН ДУЦИ ТРИН ПУНГДИ

Этим множеством облаков желанного – нектаром подношения Санг,

ପକ୍ଷ'ଶଶୁମ'କ'ଶଶୁମ'ଦମ'ତବ'ରୁ'ମହେ'ଶଶା॥

ЧОК СУМ ЦАСУМ ДАМЧЕН ГЬЯЦО СОК

Океан Трех Драгоценностей, Трех Корней, Дамченов и других, а также

ସତ୍ୟ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ-ବୈଶାଖ-ମୁଦ୍ରା-ମନେଶ-କେମଣି-କଣ୍ଠ ॥

КОРДЕ ДРОН РИГ МАЛУ НЕ ЦИМ НЕ

Все виды гостей сансары и нирваны насытив и ублажив,

ରଶ୍ୟ'କୁର'ଗୁର'ନି'ଏଶମ'ଦ୍ଵାର'ପୂର'ଶୁଧ'ମହିନ'॥

ГЕЛ КЬЕН КУН ШИ САМДОН ЛХУНДУБ ДЗО

Усмиряю все неблагоприятные условия и спонтанно исполню желания и цели!

藏文藏语
Составлено Джняной.

ଓ'ଶୁଣ୍ଡି କ'ଶନୁମ'ହନ୍ତିର'ଶୁଣ୍ଡି ଏବଂ

ОМАХУМ/ ЦАСУМ ЧОКЬОНГ ТЕР ГЬИ ДАК

Трем Корням, Джармапалам, Владыкам Сокровищ,

ସୁର'ଦ୍ଵିତୀ'ଶବ୍ଦି'ଏକ'ଏକଶ'ଦ୍ୱାରା'ଏକଶ'ଏକଃ||

ЮЛ ДИ ШИДАК КОР ЧЕ ЛА

Хозяевам этой местности вместе со свитой,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

САНГ ЧО ДУЦИ ЧОПА БУЛ

Подношу дары нектара подношения Санга.

ରେଣ୍ଟାକ୍ସିପ୍ଶନ୍ ଏବଂ ହିନ୍ଦୁ ମାତ୍ରାକର୍ମ ବୁଝୁଣ୍ଟାକି ଏବଂ ହିନ୍ଦୁ ।।

ГЕЛ КЬЕН БАРЧО (КХА ЧАР БУ ЮГ) ШИВА ДАНГ

Усмирайте препятствия, преграды (снег, дождь, метель)

ଘନମିହିରାଶୁଦ୍ଧିତିଷ୍ଠିରାଏନମାହିଦି ॥

САМ ДОН НЮР ДУБ ТИНЛЕ ДЗО

Исполните Деяния, быстро исполняющие желания и цели!

Из темно-красного амулета Непревзойденного Янгдаг-Пурбы: Вместерожденное единство Ваджрного Героя

ମେଶା'ପକ୍ଷୁର୍ବ'ପ୍ରଦ'ପଦା'ଅ'କୁଳ'କଶ'ଗ୍ନି'ହେଃ

РИГ ГЬЕ КЬЯБДАК ОРГЬЕН ЧОКЬИ ДЖЕ

Владыка ста семейств, Падмасамбхава – Властитель Дхармы,

ଶହୁର୍ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପାତାଳ ମହାଦେଵ କୁମାର ଶିଖାର୍ ପାତାଳ

ТЕН ГЬИ КЬЯБ ЧОК ЦАСУМ ЛИНГПА ЛА

Постоянное наивысшее прибежище, Цасум Лингпа,

শাশ্বত দ্বিষণ শুরু করে মেদ রেণু কৃষি

СОЛВА ДЕБ СО ЧИМЕ РИГЗИН ЦОЛ

Взываю с молитвой, да осуществляюсь как Видьядхара бессмертия*!

ହଶ'ନ୍ତ'ରସାୟନ'ମେଦ'ପର'ପ୍ରିକ'ଶ୍ରୀଶ'କ୍ଷେତ୍ରଙ୍ଗଃ

ТАК ТУ ДРЕЛВА МЕПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови, пребывать неразделимо с тобой.

དཔལ་ཆེན་རྒྱ་· ສର୍ବତ୍ରୁଦ୍ଧି· དଶ୍ଵନ୍ଦ୍ରିୟଃ

ПЕЛЧЕН ДОРДЖЕ ШОНУ ГОНГПА ЙИ

Реализация Великого Славного Ваджра Кумары и

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମରିତମନୁଷ୍ୟରେ ପରିଦର୍ଶନ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାଳନା

ЛХУНДУБ ЧАГЬЯ ЧЕНПО РИГЗИН ДАНГ

Видьядхар Махамудры и Спонтанного совершенства —

ଶ୍ରୀଶିଦାମନୀପାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନକାରୀ

ДОРДЖЕ ТОТРЕНГ ЦЕЛ ЛА ЧЖИНЛАБ ТЕ

В благословении Ваджра Тотренг Цела!

* Второй из четырех уровней реализации в Махайоге. Остальные – Видьядхара, полностью зрелый; Махамудры и Спонтанного совершенства.

བོད་སྱི་དྲୟ བྱାନ୍ དྲୁଣ୍ གླୁଣ୍ རྩୁଣ୍ མྴୁଣ୍ ནླୁଣ୍

ДЕ ДАНГ МАОНГ ДАТА ДУСУМ ГЬИ

Прошлого, настоящего и будущего – Трех времен –

ପ୍ରିଣ୍ଟିଙ୍ଗ ଏକାନ୍ତରିକ ପରିମାଣରେ ପରିପାଳନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି।

ТИНЛЕ ГЬЮПЕ ЛАМА ЛА СОЛВА ДЕБ

Учителям Линии просветленных деяний возношу молитву,

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхаве из Уддияны я возношу молитву.

Простираюсь пред собранием божеств Гуру Бхагавана Ваджра Кумары. Самайя. Я, пандита из Индии, излагаю сущность тайных наставлений глубокой и обширной садханы, самой сущности Вместерожденного единства Героя. Сарасвати-Цогъел, ничего незабывающая, сохрани ее в памяти. Записав, скрой как драгоценное Сокровище. Пусть обретет его сын сердца, обладающий кармической связью.

Первое, метод подготовки к Садхане. Расслабившись в приятном и уединенном месте, поместите мандалу из горсток зерна в качестве основания для Сосуда, сверху – Победоносный Сосуд, наполненный субстанциями, на горлышке сосуда ленты, навершие и т.д. Яства Цога, субстанции подношения, все собранные дары разместите согласно коренному тексту. Изгнав препятствующих духов, созерцайте защитный круг, затем благословите с визуализацией субстанции подношений и войдите в мандалу. Самайя.

শুণ্যস্তর্তুঃ

Принятие прибежища.

ত্রিমূল শব্দে শুণ্যস্তর্তু শুণ্যস্তর্তু মুল শুণ্যস্তর্তু

НАМО ДО НЕ ЛХУНДУБ НЮКМЕ ЦАВА СУМ

Изначально спонтанные, исконные Три Корня –

গুরু ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

КУН ТУ РАНГ СЕМ МА ЙО КЬЯБ СУ ЧИ

Это наш собственный ум, не колеблясь принимаем прибежище.

শৈমানিক্ষেত্রঃ

Зарождение бодхичитты.

ক্ষেত্র ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু প্রশ়াশন শুণ্যস্তর্তু

ХО КОРДЕ НЯМ ЯНГ ЧОК ЛХУНГ ЧЖЕТРАК НЕ

Сансара и нирвана равны – разделяются через впадение в крайности.

বৈগুণ্য ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

ЛЕКПАР ТОКПЕ ДЕ ШИН СЕМ КЬЕ ДО

Ясно постигнув это, зарождаю бодхичитту.

ক্ষেত্র ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

ХУМ НА НЬИ ЙЕ НЕ ДОРДЖЕ ШОНУ КУ

Изначально я сам – Ваджра Кумара,

শুণ্যস্তর্তু ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

ТУКДЖЕ РАНГ ЦЕЛ ГЬЕПА ПОНЕ ЦОК

Энергией сострадания распространяю собрание посыльных,

বৈগুণ্য ব্রহ্ম শিখ মাণিঙ্গ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

БАРМЕ КЬЯБПЕ ГЕК ЦОК МАЛУ КУН

Проникающих повсюду для привлечения всех препятствующих сил,

আৰম্ভণ শুণ্যস্তর্তু মুক্তি

АТХЕ ШОМ ЧИР ТОРМА ЛЕНПАР КУГ

Чтоб приняли торма для устранения цепляния за веру в самосущее существование.

ଓମ ବେଦାର ତାକି ରାଦା ଖୁମ ଦ୍ଵା/ ନିଦ୍ଧିନ ରୁଦ୍ରା
ଆକାରା ଦ୍ଵା

କୁଣ୍ଡ ଶିଖିବିଶିଖୁଷାମର୍ମିଶବେଶଶୁକ୍ରଶବ୍ଦ

ХУМ НИНГДЖЕ ЧЖИН ЮЛ МАРИК ГЕК КЫИ ЦОК

Собрание препятствующих сил неведения, Вы, кому уготовано
сострадательное даяние,

ହେଣ୍ଟେଲ୍ ମେଡିକ୍ ସାର୍କିର୍ ଶାହ୍ ମାର୍କେଟ୍ ସାର୍କିର୍ ଦିନାଂକ

ТОКМЕ ДЕ ШИН ТОРМЕ ЦИМПАР ДЕНГ

Насладившись тормой таковости отсутствия измышлений, уйдите!

ЧИ ТЕ МИ ДРО ШЕНПЕ ЧИНГ СИ НА

Если не уйдете, опутанные привязанностью,

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ କଣ୍ଠଶିଳ୍ପୀ

РИКПА ДОРДЖЕ ЦОНЧАР ДЕ ШОМ ШИК

То будете повержены оружием ваджрного Веденья.

ଓঁ এক দীপ্তি সূর্য সত্ত্ব দীপ্তি কেতু কেতু নৃ ধনঃ

ОМ БЕДЗАР БИДХО ДЗНЯНА КУМАРА САРВА БИГНЕН ЦИНДА ЦИНДА ХУМ ПХЕТ

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପାଠ୍ୟରେ କଥା କହିଲୁ

ХУМ ДОРДЖЕ СҮМ ГЬИ КЫЛКОР ДАК

Сущность мандалы Трех ваджра* –

ବ୍ୟେକନାମ ସହିତ ଶବ୍ଦବିଜ୍ଞାନ ପରିଚୟ

ЙЕ НЕ МАЧО ШЕЛ ЙЕ КАНГ
Изначальный, несозданный дворец,

རྒྱ རྒྱ

РАНШИН ДҮНГ НЕ СҮНГВЕ ГҮР

ГАШИН ЛУНН НЕ СУПЕРЕТУ
В естественном шатре под защитой пяти ветров

* Тела Речи и Ума

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରିସନା ପଣ୍ଡମନାହାଙ୍କଦ ତେଜଃ

СО ТАБ ТРИКПЕ ЦАМ ЧО ЧИК

Прочно закрой границу, подобно сомкнутым зубам.

唵·ঘুঁ·হুঁ·য়া·মনুষ্যঁ·ঘুঁ·ঘুঁ·শুঁ·ঘুঁ·হুঁ·য়া·ঘুঁ·

ОМ БЕДЗАР ТРАЙА МАНДАЛА ЯМ ПЕНЦА САРВА БЕДЗАР РАКШАЙЕ СОХА

ହୁଁ·ଫ୍ରିଙ୍କିଂ ଏବଂ ଶଶ୍ଵତ୍

РАМ ЯМ КАМ *Трижды.*

ଓ'ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ОМ АХУМ Трижды повторив, очистите.

ОМ МАХА КАЛАКША ПЕНДА АМРИТАА ХУМ

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ଦେବୀ ଏହାକୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

**ОМ БЕДЗАР ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГЕНДЕ НЕВИДЬЯ
ШАПТА АХУМ**

ଓ'ন্ট' ব'ক' অ'ন' হ'ন' ক'ই' ক'ই'

ОМ САРВА ПЕНДА АМРИТА ХУМ ХРИ ТА

ОМ МАХА РАКТА ДЗОЛА МАНДАЛА ХУМ ХРИ ТА

ଅମ୍ବାରୁଷିନୀ ପାତା କାହାରେ ଥିଲା ଏହା ଜୀବିତରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

**ОМ МАХА БАЛИНТА ТЕ ДЗО БАЛИНТА БАЛА БАТЕ ГУХЬЯ
САМАЙ ХХМ ХРИ ТА**

କ୍ରେଶ-ର୍ମ-ଏକିନ-ସବ-ଶାଶ୍ଵତ-ଶ୍ରୀଶ-ଶୁଦ୍ଧଃ

Так по три раза по-порядку очищайте.

ବିକ୍ରମାଂଶୁଦ୍ଵିତୀୟ ପ୍ରକାଶନ

Затем мгновенно при воспоминании полностью проявляется:

୨୯ ଶ୍ରୀ ପଦମାତ୍ରା ପାତ୍ରା ଶ୍ରୀ ପଦମାତ୍ରା ପାତ୍ରା

ХУМ ТОНГПЕ НАНГ ЛЕ НАНГ СИ ШЕЛ ЙЕ КАНГ

Из состояния пустоты, видимое и существующее, проявляется как неизмеримое владение:

ЭЛЕ РАБ ДЖИК ПОДРАНГ БАРВЕ У

Из слога «Э»— ужасающий общий пламенем дворец, посередине — на

ବିଷ୍ଣୁ-ପାତ୍ର-କୁମାର-ପାତ୍ର-ହଶ୍ଚ-ଦୁଃଖ-ପାତ୍ର-ଦୁଃଖ-ପାତ୍ର-

КОРЛО ЦИБ ШИ ЧОЧЖУНГ ТИРЕ У

Чакре с четырьмя спицами, источнике дхарм, трупах

សុខ់និក់ជាមួយក្រោមគុណភាព

РАНГ НЫИ ПЕЛЧЕН ДОРДЖЕ ШОНУ КУ

Я сам – Великий Славный Ваджра Кумара,

ମୁକ୍ତିଦର୍ଶକ ହେଲା ଏବଂ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

ТИНГ НАК НАМПА ШЕЛ ЧИК ЧАК НИПА

Темно-синий, свирепый, с одним лицом, двумя руками,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍

ЧАК ЙЕ ДОРДЖЕ ЙОНПЕ ПУРБА НАМ

В правой руке сжимаю ваджру, в левой – пурбу,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନରେ ଏହାର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ଅଧିକାରୀ

ДРО ШОК ГЬЯНГ ШИНГ ДУРТРО ЧЕ КЬИ ГЬЕН

Оперенные крылья распахнуты, в убранстве кладбищенских одеяний,

ମହୁରନ୍ଦଶ'ମଞ୍ଜୁମ'ବେଶ'ଶ୍ରୀଶ'ଦମ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ମନ୍ତରଃ

КЬЯНГ КҮМ ШАБ КҮИ ДАМ СИ РУЛРА НЕН

Попираю ногами, вытянутой и полусогнутой, рудру и демонов дамси.

১৭৩. প্রকৃতি এবং বিদ্যুৎ পরিপন্থ প্রযোগের অভিযন্তা

КОРДО ГЬЕ ДЕБ САНГ ЮМ ПАНГ ДУ КЬЮ

В объятиях – Тайная Супруга Диптакакра (Корло Гелеб) –

শীঁ শিং-মণা ব্রহ্ম কৃষ্ণ শঙ্কা জেদ দ্বিষাঃ

ДРИ ТО ГУЛ КЬЮ ШАЕ НИ КЕ ДА ТРИ Д

ДИ ГОУЛ КЮ ШАВ НИ КЕЛА НИЛ
С дигугом и кападой, двумя ногами обвивающая супруга за талию

សុំវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុសំបុរៈវាទ័រោះ

РУПЕ ГЬЕН ДЕН ДЕЧЕН ГЬЕПАР ГОМ

В костяных украшениях. Распространяет Великое блаженство. Так созерцай

ឃុំមូរោន្តុំឃុំវិំសាស្ត្រិំមេំខ្លួនៗវិំសាស្ត្រោះ

ЯБ ЮМ КУЛА ДЖИК ЧЖЕ МЕ ПУНГ ТРИК

Тела отца и матери, окутаны клубами огня, приводящими в ужас.

សុំវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ

ЛОГДРЕН ДУ ШИ ЦАРЧО ПАВОР СЕЛ

Визуализируй себя героем, уничтожающим 4 демонов и сбивающих с пути

ឃុំវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ

**ОМ БЕДЗАР КИЛИ КИЛАЙЯ САРВА БИГНЕН ТРИГНЕН БАМ
ХУМ ПХЕТ**

ឃុំសាស្ត្រោះវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ
ឃុំសាស្ត្រោះវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ
ឃុំសាស្ត្រោះវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ
ឃុំសាស្ត្រោះវិំក្បុរៈខ្លួនៗវិំកែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈវិំសាស្ត្រោះ

Визуализацию распространения-собирания выполняйте как обычно. Если следовать не-развернутому методу без усложнений, то собрание подношений, мандала и другое не потребуются, если пожелаете для создания благой взаимозависимости выполнять подробно, то добавляйте в таком порядке предварительные и завершающие разделы.

ឃុំ៖ ធម៌កែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈខ្លួនៗវិំសាស្ត្រោះ

ХУМ ДАМЦИК СЕМПЕ ТУК КЕ ОЗЕР ГЬИ

Лучами света из сердца Существа обета,

ឃុំធម៌កែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈខ្លួនៗវិំសាស្ត្រោះ

ЯНДАК ЕШЕ ПЕЛЧЕН ЛХА ЦОК НАМ

Собрание божеств Великого Славного* и Яндаг Херуки,

ឃុំធម៌កែវ៉ាក្បុស្តីំបុរៈខ្លួនៗវិំសាស្ត្រោះ

ЧЕНДРАНГ ДЗА ХУМ БАМ ХО НИМЕ ТИМ

Приглашаем. Дза Хум Бам Хо – нераздельно в себе растворяем

* Ваджракилаи

བཞག་ཡ་ད་བཅད་པ་སྐྱར་ସྤ୍ରୀ ད୍ୱାରା ପରିଚୟ କରାଯାଇଥାଏ

ДАКЛА ВАНГКУР ЧЖИНЛАБ ТЕНПАР ШУК

Даруйте мне посвящения и благословения, устойчиво пребывайте.

ବ୍ୟାକ୍ ପାଇଁ ବ୍ୟାକ୍ ପାଇଁ

ДУК НА НАМДАК ЧИ НАНГ ЧОПА БУЛ

Совершенно чистые пять ядов* как внешние и внутренние дары подносим.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପ୍ରକାଶ-ମହାକବ୍ୟାଖ୍ୟାନ-ପ୍ରକାଶ-ମହାପାଠ

КУ СУНГ ТУК ЧОК НОДУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ

Даруйте высшие сиддхи Тела, Речи, Ума.

ଓঁ একাম্য হিন্দু কৃষ্ণ অস্ত্র প্রতি পুরুষ

ОМ БЕДЗАР САМАЙЯ ТИКТА ЛХЕН/ АВЕШАЙЯ АБИКИНЦА ХУМ

ОМ БЕДЗАР ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГЕНДЕ НЕВИДЬЯ ШАПТААХУМ

ଓঁ শন পতু অশ্বিন দশ দশ দশ দশ

ОМ САРВА ПЕНДА АМРИТА РАКТА БАЛИНТА КА ХИ

୮୦

Восхваление.

ੴ ਸਾਚਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਇਨ੍ਹੋਂ ਸਾਚਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

ХУМ МА ЧО ЛХУНДУБ ДОРДЖЕ ШОННУ ПЕЛ

Славный Ваджра Кумара – несotворенное спонтанное совершенство –

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ହିନ୍ଦୁ ମହାନ୍ତିର ପାତ୍ର ହିନ୍ଦୁ ମହାନ୍ତିର

КУ ЙИ ГЬЕН ДЗОК ГАР ГУ СА СУМ ЙО

В совершенном убранстве украшений Тела. Девятью аспектами танца сотрясает Три мира.

* То есть их чистую сущность.

ସମ୍ବନ୍ଧ ଶିଖାରୁ କାହାରେ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ

СУНГ ГИ ХУМ ДРЕ ДРАК НАК ДРУГ ТАР ДРОК

Речью – звучанием ХУМ гневной манты – грохочет подобно грому.

ସୁଶଶ୍ରମକଣ୍ଠା'ମୀ'ଶପ୍ତ୍ୟଦ୍ୟନ୍ତା'ବିଷ୍ଵବ୍ସର୍ବଦ୍ୱାରା'ଶହିରଃ

ТУК ЧОК МИЙО ЯНДАК КОРЛОЙ ТЕР

Непоколебимый Наивысший Ум, сокровище мандалы Яндага –

ମଦ୍ଦାକ୍ଷରିତାନ୍ତରିକାରୁଦ୍ଧାରଣାକାଂ

ДЕЧЕН РАНШИН ЗУНДЖУК ХЕРУКА

Херука Единства – природа Великого блаженства,

ওହିଶବ୍ଦ ପ୍ରଦାନ କୁଳାଯତ୍ତମାନୀ ଏବଂ ପଞ୍ଚମୀ

ДЖИК ЧЖЕ ТРОГЬЕЛ ЯБ ЮМ КУ ЛА ТО

Ужасающий Гневный царь Яб Юм, Вас восхваляем.

ଜ୍ଞାନକୁ ଗୀତିରେ ପାଇଯାଇଲୁ ଅଛି ଏହାରେ

ОМ БЕДЗАР КИЛИ КИЛАЙЯ САРВА БИГНЕН ТРИГНЕН БАМ ХУМ ПХЕТ

藏文大藏经

Получение посвящений.

୨୦ ଶର୍ମା କଣ୍ଠଶ୍ଵର ଶିଶୁରେ ପାଇଁ ଶର୍ମା କଣ୍ଠଶ୍ଵର

ХУМ ДО НЕ ЛХЕНКЬЕ ДОРДЖЕ ШОННУ КУ

Изначальный совознкающий Ваджра Кумара.

ବୁଦ୍ଧିରେ କାହାର ମଧ୍ୟରେ କାହାର ମଧ୍ୟରେ

НА ДЕН ЕШЕ ЧЖИНЛАБ НУ ТУ ЙИ

Силой и мощью благословения пяти изначальных мудростей.

༄༅· རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་ རྒྱ་

КЕДЛЕН ДАК ЛА ВАНГКУР ГЬЮ МИН ТЕ

КЕЛДЕНДАКИ ВАНКУТ ТВО МИННЕ
Привели к созреванию счастливцев, даровав посвящение.

ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀଙ୍କର ପ୍ରତିଷ୍ଠାନ ପାଇଁ ଏହାର ପରିଚୟ ଓ ପରିପାଲନ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

ЧОК ТУН ДРЕГУ ЙОНГ ДЗОК НОДУБ ШОД

Ларуй силдхи – полностью совершенные высшие и обычные достижения

ॐ अहं गुरुम् द्वितीये त्रितीये गृण्यम् शुभ्रं तेजः शिखं त्रितीये

ОМ БЕДЗАР КУМАРА БАМ ДАКИНИ ХУМ/ КАЙЯ ВАККА
ЦИТТА СИДДХИ ХУМ

ईशार्मार्कः

Стадия завершения.

त्रितीये मीदमितासद्गुरुप्रसादसाद्गुरुदसः

ХУМ МИ МИК КЬИЛКОР КАДАК ЙИНГ

В неизмышленной мандале, изначально чистом пространстве,

सद्गुरुनिष्ठेष्टद्वितीयः

РАНШИН ЕШЕ ЛОНГ ДУ ХО

Пространстве Знания, Природе (пребываем).

अथातः

AAA

वक्ष्यान्नर्तेः

Посвящение заслуг и Молитвы устремления.

कौमांगाद्विष्टक्षेष्टशस्त्रमक्षेत्रिदः

НАМКАР ГЕ ЦОК ГЬЯЦО НЬИ

Океан собрания всецело чистых добродетелей,

मषद्यसादस्त्रस्त्रुष्टविष्टवक्षः

ТАЙЕ САНГЬЕ ТОБ ЧИР НО

Посвящаем достижению состояния Будды бесчисленным существам.

वदेद्विष्टक्षेष्टशस्त्रमद्विष्टविष्टः

ДЕ ГЕ ЧОК СУМ ДУПА ЙИ

Да будет обретено счастье – собрания Трех Драгоценностей

शुग्नस्त्रिष्टक्षेष्टविष्टविष्टविष्टः

ТУКДЖЕ МОНЛАМ ДЕНГ ДУБ ШОК

Сострадательные устремления ныне осуществляются.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ

Благопожелания.

କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ХУМ ЧОЙИНГ ЛОНГ ГУ ТЕР ЧЕН ГЬИ

Великое сокровище девяти пространств Дхармадхату,

༄༅· ཀྱ ཉ ཁ ག ག ང · ཉ ཁ ག ག ང

ЗАБ ГЬЕ ДРО КУН МИН ДЗЕПА

Приводящее к созреванию всех существ глубокими и обширными действиями,

ବିଦ୍ୟାର୍ଥୀଙ୍କ ସମ୍ପର୍କ ଏତାହାରିତିରେ

ДЕНГ ДИР ТАШИ ДЕЛЕК ШОК

Да преубудет здесь и сейчас счастье и благо!

*Так принимайте посвящение, исходя из сущности визуализации Тронду, затем растворяйте в себе. Эма. Оставляю сущность сердца, тайные наставления Глубочайшей сущности Садханы Одного Героя. Пусть обретет сын сердца, обладающий кармической связью. **Печать сокровища.** **Печать сокрытия.** **Печать Глубины.** **Печать тайны.** **Печать вверения.** Я, Орген Цасум Лингпа Чокьи Гьяцо в год Огня-Обезьяны извелек из Мон Шаук Такго, в Саненак Чолинге записал с желтого свитка.*

Из темно-красного амулета Наивысшего Яндак-Пурбы: коренной текст Практики Хум Могучего Черного Пурбы

དཔའ-ཆේ-හි-න්-ග-ය-රු-ද-፡ ස-ම-ය-፡ ගී-ම-ක-ය-හේ-ස්-න්-ව-ස-රු-ඩ-፡ ය-ද-සු-ර-ග-
අ-ද-ී-ද්-සු-ව-ය-ර-ද-፡ මා-ෂ-ු-ස-ු-ර-ම-ය-ය-ි-ක-ව-ය-፡ ප-ද-ව-ව-ක-ඩ-ස-ු-ස-ා-ය-ර-ද-፡

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦେବାଶୁନ୍ମାତ୍ରଶ୍ରୀଶଃ ଏହଙ୍କର୍ତ୍ତବ୍ୟାକେବାହୁଦ୍ଵାରାକଃ ଦିକ୍ଷାଦିକ୍ଷିଦିକ୍ଷାଦ
ଶକ୍ତିଶଃ ଶଶପଦକ୍ଷମବାହୁଦ୍ଵାରାକଃଶର୍ମଃ ଶାମ୍ୟଃ

Простираюсь пред Великим Славным Херукой. Самайя. ЭМА. Эта садхана Черного ХУМ Янг-Пура, дарующая великую мощь, совершенно необычная глубочайшая практика. Особенно, когда возникают препятствия и опасности от заклинаний буддистов, бонцев, богов, ракиасов и духов, чинящих вред — она чрезвычайно ценна — это особенная, высшая практика без усложнений. **Самайя**

དངེའི ད୍ଵେ ལྷ གྱା གྱା གྱା

Вначале – мгновенным совершенным воспоминанием зароди божество .

ହୃଦୟକୁଳିଙ୍ଗ ଏତଶାନିତିନାମାକାରିତାଙ୍କା

ХУМ ХУМ ХУМ ДАКНЫИ ПЕЛЧЕН ХЕРУКА

Я сам – Великий Славный Херука,

ବିଶ୍ୱାସ ପ୍ରଦୀପ ହିନ୍ଦୁ ମାର୍କେଟିଙ୍ଗ

ДЖИК ЧЖЕ ДОРДЖЕ ШОННУ КҮ

В ужасающем облике Дордже Шонну,

ପିମ'ରଶ'କ୍ଷେ'ଶଶୁମ'ହ୍ରଶ'ହୃଶ'ଧଃ

КАМ НАК ШЕЛ СУМ ЧАК ДРУКПА

Темно-коричневый, с тремя лицами, шестью руками,

ଶାନ୍ତିକାଳେ ପ୍ରମାଣାତ୍ମକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ସମ୍ବନ୍ଧ

ТРО ТУМ ЦА ЦА КАР ТАР ТРУК

Гневный, свирепый, сыпящий ца-ца, подобные падающим звездам.

ଶ୍ୟାମ'ଶନ୍ତିଶ'ଶବ୍ଦମ'ଫୁଶା'ହୁ'ହୁ'ଫିଶଃ

ЙЕ НИ НАМЧАК ДОРДЖЕ ЙИ

В двух верхних правых руках – ваджры из метеоритного железа,

ମୁଦ୍ରାଶକ୍ତି ପରିଷକ୍ରମାନ୍ଵୟ

МАРУНГ ДУКПЕ БЕН БОН ШОМ

МКРУДЖИНЕ ВОНШОМ
Поражающие недостойных и злонамеренных буддистов и бонцев.

ଶର୍ଣ୍ଣକ·ଶନ୍ତିଶମେ·ଶୁଦ୍ଧା·ଶତଂ·ଶିଶୁଃ

ЙОН НИ МЕ ПУНГ КАТВАНГ ГИ

В двух верхних левых руках – груды огня и кхатванга,

ସ୍ତ୍ରୀ-ପକ୍ଷଦ-ରୁଦ୍ଧା-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶିଦ୍-ବ୍ୟୁତଃ

ДЕ ГЬЕ ЧЖУНГПО СОК НИНГ ТРЕЛ

Отсекающие жизненную силу злых духов восьми классов.

ମସଦ-ଶାନ୍ତି-ଶା-ମୂର୍ତ୍ତି-ଦ୍ୱାରୀ-ଶିଳାଃ

ТА НИ РИРАБ ПУРПА ЙИ

В двух нижних – Пурба, подобная горе Меру,

ଶ୍ରୁତ-ଶଶି-ଶାନ୍ତି-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶର୍ଣ୍ଗଃ

Г୍ୟେଲ ସେନ ଗନ୍ଗପୋ ଦୁଲ ଦୁ ଲୋକ

Сокрушающая в пыль Гъялпо и Сенмо – разрушителей самайи.

ଶ୍ରୀ-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶାନ୍ତି-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶିଳାଃ

ДРО ШОК ПУДРИ ГЬЯНГПА ЙИ

Распростертые крылья из лезвий бритв,

ଶାଦ-ଶିଦ୍-ଗୁରୁ-ଶ୍ରୀ-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶିଳାଃ

НАНГ СИ КУН ГЬИ ЧОТУЛ ДОК

Отсекают все магические проявления видимого и существующего,

ରୁଦ୍ଧି-ଶା-ପଦି-ରୁଦ୍ଧ-ଶର୍ଣ୍ଗ-କଣା-ପକ୍ଷଦ-ଶ୍ରୀଶାଃ

ДЖИКПЕ ДУРТРО ЧЕ ГЬЕ КЬИ

Восемь устрашающих кладбищенских одеяний

ଅ-ଶା-ରୁଦ୍ଧ-ହେତ-ଚିତ୍ୟ-ଶ୍ରୀଶା-ଶର୍ଣ୍ଗଃ

ЕШЕ ДЖИКТЕН ЗИЛ ГЬИ НОН

Подчиняют существа Знания и мирских существ.

ଶ୍ରୀ-ପଦ-ଶ୍ରୀ-ଶିର୍ତ୍ତମ-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶ୍ରୀଶାଃ

ТЕВАР ЧУСИН НАМ ШЕЛ ГЬИ

В пупке – ужасающая пасть крокодила

ରୁଦ୍ଧ-ଶିର୍ତ୍ତମ-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶିଦ୍-ବ୍ୟୁତଃ

ДАМСИ ДРЕ ГО НИНГ ТРАК РОЛ

Пьет сердечную кровь злых духов, нарушителей самайи.

ଶ୍ରୀ-ଶାନ୍ତି-ଶାନ୍ତି-ଶର୍ଣ୍ଗ-ଶାନ୍ତି-ଶିଳାଃ

КУ МЕ НАМЧАК ПУР ШАМ ГЬИ

Нижняя часть тела – лезвие пурбы из метеоритного железа –

ਤੋਂਗ ਕਾਮ ਰੁਦਰੇ ਸੋਕ ਉਕ ਟ੍ਰੇਲ
ТОНГ КАМ РУДРЕ СОК УК ТРЕЛ

Отсекает дыхание жизни рудр всех миров.

ਕੁ ਲਾ ਮੇ ਪੁਨਗ ਤ੍ਰਿਕਪਾ ਈ

КУ ЛА МЕ ПУНГ ТРИКПА ЙИ

Тело окутано полыханием пламени,

ਲੋਗਦਰੇਨ ਦੁ ਸ਼ਿ ਪੁਨਗ ਚੋਕ ਸੇਕ
ЛОГДРЕН ДУ ШИ ПУНГ ЦОК СЕК

Сжигающим скопища четырех мар, сбивающих с пути.

ਯੂਮ ਕੇਤ ਏ ਰਿਦ ਏ ਕੁਣ ਏ ਦ੍ਰਿਵ ਏ

ЮМ ЧЕН КОРЛО ГЬЕДЕБ ТРИЛ

В объятиях – Великая Мать – супруга Диптачакра.

ਤ੍ਰਿ ਕੁ ਧ ਤ੍ਰਿ ਵਸ ਧ ਰ ਧ ਧ ਧ

ТРОГЬЕЛ ТОБ ДЕН КИЛАЙЯ

Гневный Царь могучий Килайя

ਦੁਦੁਲ ਪੇਲ ਗੀ ਕੁ ਰੁ ਪਾਰ

Проявляется в славном облике Покорителя демонов.

ਵਾਂਗਦੁ ਜਿਲਨੋਹ ਲਖੁਨ ਗੀ ਦੁਬ

Спонтанно приводит в подчинение и подавляет величием,

ਦੁਦੁਲ ਚਾਰਚੋ ਲੇ ਦੁਬ ਗ੍ਯੁਰ

Свершает уничтожение врагов и демонов.

ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ / ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ / ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ /

ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ / ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ / ਹੁਮ ਹੁਮ ਹੁਮ /

В состоянии звука-пустоты, повторяйте как можно больше.

ଶାମ୍ୟଃ ଅମ୍ବତ୍ତାପରିମଳାକୁଣ୍ଡାଲାନାଥଃ ଯଦ୍ବତ୍ତାପିକ୍ଷାପରିମଳାନାଥଃ ମାନ୍ଦରା
କୁଣ୍ଡାଲାନାଥଃ ସମ୍ମାନାନାଥଃ କୁଣ୍ଡାଲାନାଥଃ ମାନ୍ଦରାନାଥଃ ଶାମ୍ୟଃ ଶାମ୍ୟଃ ଶାମ୍ୟଃ
ଶାମ୍ୟଃ ଶାମ୍ୟଃ ଶାମ୍ୟଃ

Самайя. Э МА. Из самой глубины сущи для будущего века упадка сверхглубокую садхану закладываю. В будущем, в конце времен, да откроет ее сердечный сын. Самайя. Печать сокровища. Печать сокрытия. Печать Глубины. Печать тайны. Печать вверения.

ଅଁ କୁଳ କାଶିମ ସ୍ଥିତ ପକ୍ଷ ଗୁରୁ ମହାକାଶ ମେ ଶ୍ରୀ ଯଜ୍ଞ ମୋହନ ସଂଗ୍ରହ କଣ୍ଠ କଣ୍ଠ ମଧ୍ୟ ମଧ୍ୟ ଦେଖିଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Я, Оргьең Цасум Лингпа Чокы Гъяцо, в год Огня-Обезьяны извлек из Мон Шаук Таго, в скрытой обители Сангнак Чолинг точно записал с желтого свитка.

Простираюсь пред святыми Учителями! В чистом месте расположите подношение божественного торма величиной с Меру, первую часть алкоголя и молока, разнообразные цветы, лекарственные соки-эссенции, три сладких, разнообразные виды мяса, лекарства, зерна, разнообразные виды шелков, разнообразные виды пищи, все имеющееся. Приняв прибежище, зародив бодхичитту и созерцая себя как своего Идама, благословите субстанции шестью мантрами и шестью мудрами. Сохраняя самадхи произносите:

ଶ୍ରୀ ମନୁମାତ୍ରକୁନ୍ତମାନୁମାତ୍ରମିତ୍ର ॥
ХУМ КУСУМ ГЬЮ СУМ ЛАМА ДАНГ
Три Тела, Учителя Трех Линий передачи,

ཡි· དམ· ཉි· ཤ්වේ· རු· ཁේ· ສා· དං· ||

ИДАМ ШИТРО ЛХА ЦОК ДАНГ

Собрание Идамов – мирных и гневных божеств,

ශ්‍රී මාත්‍රා · ප්‍රති · රු · හේ · මා · දා · න් · ||

КЬЯБ НЕ КОНЧОК СУМПО ДАНГ

Опоры Прибежища, Три высшие Драгоценности,

මාත්‍රා · උඩු · රු · හේ · මා · තු · න් · ||

КАДРО НОРЛХА ЧОСУНГ СОК

Дакини, Боги богатства, охранители Дхармы и другие,

මෙක්ද · යු · එ · රු · ම · මා · තද · ට් · ||

ЧО ЮЛ ГОНГМА ТАМЧЕЛА

Все высшие объекты, кому уготованы подношения,

මෙක්ද · එ · དම · එ · ཡද · ཡසු · ට් · ||

ЧОПА ДАМПА ДИ БУЛЛО

Примите эти святые дары.

ශ්‍රී · මා · ප්‍රති · රු · එ · එ · ||

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕЛА

Вкусив этот Золотой напиток,

ව්‍යු · එ · එ · එ · එ · එ · එ · එ · ||

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните желания, осуществите цели!

ලු · එ · එ · එ · එ · එ · එ · ||

ЛХА ЙИ ВАНГПО ГЬЯЧЖИН ДАНГ

Владыка богов Индра,

ලු · එ · එ · එ · එ · එ · එ · ||

ЛУ ЙИ ВАНГПО ГАВО ДАНГ

Владыка нагов Гаво (Нанда),

ලු · එ · එ · එ · එ · එ · එ · ||

ЛХА МИН ВАНГПО ТАКЗАНГ РИ

Владыка асуроں Вемачитри,

|| མි ག ཡ ཉ ད གྷ ན ཁ བ ན ཁ བ ||

МИ АМ ЧИ ДЖОН ТАГО ЧЕН
Киннара Джонпа Тагочен,

|| ທ ອ ເ ດ ສ ຊ ຕ ສ ດ ພ ດ ດ ||

НОЧЖИН ГАНГВА ЗАНГПО ДАНГ
Якшас Пурнабхадра (Гангва Зангпо),

|| ພ ອ ແ ດ ສ ຊ ຕ ສ ດ ພ ດ ດ ||

КАДИНГ СЕР МИГ КЬИЛВА ДАНГ
Гаруда (Сермиг Кьилва) с вращающимся золотым оком,

|| ສ ອ ເ ດ ຢ ດ ຢ ດ ພ ດ ດ ||

СИНПО ЛАНКА ДИН ЧУ ДАНГ
Ракшас – ланкиец Дринчу (Равана),

|| ຂ ອ ແ ສ ຊ ດ ຢ ດ ດ ||

ЧОКЬОНГ МАХАКАЛА ДАНГ
Дхармапала Махакала,

|| ຮ ອ ປ ດ ສ ດ ດ ພ ດ ດ ||

ДРИЗА ЗУРПУ НАПО СОК

Царь Гандахарлов с волосами, стянутыми в 5 узлов, и другие,

|| ປ ອ ເ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ||

ЧИ ЙИ ДЕГЬЕ КОР ЧЕ ЛА

Внешние Восемь Классов вместе с окружением

|| ພ ອ ແ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

ЧОПА ДАМПА ДИ БУЛ ЛО

Примите эти святые дары.

|| ທ ສ ຊ ຕ ສ ດ ດ ດ ດ ດ ||

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕ ЛА

Вкусив этот Золотой напиток,

|| ພ ດ ຢ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ||

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните наши желания, осуществите цели!

ཡ མ ར ས ག ས ལ ཕ ད དྷ ན བ ད དྷ ན ||

ЯБ ЧИК ДУ ДЖЕ НАГПО ДАНГ

Черный Владыка демонов, единственный отец,

ЦЕНГЬЯЛ ЯМШУ МАРПО ДАНГ

Царь Ценов – Красный Ямшу,

ЮЛ ЛХА ЧА САНГ ЛУ СЕ ДАНГ

Владыка божеств местности Часанг – сын Нага,

।ଶ୍ରୀଷ୍ଟବଦ୍ଧବିନ୍ଦୁକାମିନୀ ॥

СОКЛАК ГЬЕДЛО НИНГ ЧЖИН ДАНГ

Владыка жизненной силы Гъельпо Нингчжинг (пожиратель сердец).

କ୍ଷୁଣ୍ଣଦ୍ୟାର୍ଦ୍ଧଶିଖଦ୍ୟାର୍ଦ୍ଧ ॥

ЧОКЬОНГ НОЧЖИН МАРПО ЛАНГ

Дхармапала Ночжин Марпо (Красный Ракшас),

।ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପଦେଶ୍ୱର ପ୍ରକାଶ ।

ЛХАМО ДЖИКПЕ ЛОКЧЖИН ДАНГ

Богиня Лхамо (Устрашающая Громовержица),

।੫॥ ਏਥੈ ਕੁਝੇ ਵਿਸਾਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ॥

ГЕНЕН ДОРДЖЕ ЛЕКПА ДАНГ

Геньен-мирянин Дордже Лекпа,

КАРМО НИДА ТОТРЕНГ СОК

Кармо Ньида Тотренг и другие,

ହେଉଥିବା କାହାର ପାଇଁ କାହାର ଜାଗାରେ

НАНГ ГИ ДЕГЬЕ КОР ЧЕЛА В. В. КОЛДУНОВ

Внутренние Восемь Классов вм

ଶୁଣ୍ଡକୁ କାହାର ପାଇଁ ଦେଖିଲା ତାଙ୍କୁ

ЧОПА ДАМПА ДИ ГУД ЛО

ЧОПА ДАМПАДИ БУЛ
Примите эти святые дары

।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ** ।**ପାଦିକାଣିଷ** ॥

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕЛА

Вкусив этот Золотой напиток,

। དྲଙ୍କ རྒ གྲମ୍ବନ གྲମ୍ବନ གྲମ୍ବନ གྲମ୍ବନ གྲମ୍ବନ ॥

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните наши желания, осуществите цели!

དྲୟନ୍ତରେ ପାଦମଣିକାରୀ ହୁଏଇବାରେ ପାଦମଣିକାରୀ ହୁଏଇବାରେ

ДУПО КАТУН РАКША ДАНГ

Мара – Катхун Ракша,

।ষষ্ঠীন্দ্ৰিয়াসমেদ্ব্যুৎসূত্রণাদ্ব।।

ШИНДЖЕ ШЕПО МАР НАК ДАНГ

Яма – Темно-красный Бхайрава,

|| རྒྱྲ. ພତ୍ର. ຖୁବନେଶ୍ୱର. ପାତ୍ର ||

ЛУ ДУ НАГАРАДЗА ДАНГ

Демон-нага – Нагараджа,

।ষକ୍ତିଶୀଳ୍ୟାଦ୍ସମ୍ପର୍କିତଃ ॥

НОЧЖИН ШЕНПА ДРИ ТОК ДАНГ

Ракшас – Шенпа Дриток,

|| རྒྱྱନ୍ତେ རྒྱନ୍ତେ རྒྱନ୍ତେ རྒྱନ୍ତେ རྒྱନ୍ତେ ||

МАМО СИПА ТРОМ ДЕБ ДАНГ

Мамо – Сипа Тромдеб,

। ଏକକ୍ରମୀଯମ୍ ସୁଦ୍ଧାଶ୍ରୀଷ୍ଟିତିନ୍ଦ୍ର ॥

ЦЕНПО ЯМШУ СОКЛЕН ДАНГ

Цен – Ямшу Соклен,

|| ཤ୍ଵର୍ଗ-ଶ୍ଵର୍ଗ-ହେ-ରାଜୀ-ଘଣ-ହୁ ||

ДУПО РЕТЕ ГО ЯК ДАНГ

Мара – Рете Гойяк,

।ଶିଷ୍ଟ-ବଦ୍ଧତା-କୁ-ଶି-ଶ୍ରୀ-ଶକ୍ତି-ଶାଶ୍ଵତ-ଶାଶ୍ଵତ ॥

СОКДАК ДУНГ ГИ ТОРЦУК СОК

Владыка жизненной силы Дунги Торцук,

। ଶଶଦ୍ୟରେ ଶ୍ଵେତକୁନ୍ଦ ରଷିର ସତଶାୟ ॥

САНГВЕ ДЕГЬЕ КОР ЧЕ ЛА

Тайные Восемь Классов вместе с окружением,

। ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

ЧОПА ДАМПА ДИ БУЛ ЛО

Примите эти святые дары.

। ଶଶିର ଶ୍ଵେତମନ୍ଦର ରଷିର ସତଶାୟ ॥

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕ ЛА

Вкусив этот Золотой напиток,

। ଏତଶିର ରଷିର ରଷିର ଶ୍ଵେତମନ୍ଦର ସତଶାୟ ॥

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните наши желания, осуществите цели!

। ଶଶର ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

ЗА ЧОК Гୀଲପୋ ରାଖୁଲା

Высший из планетарных демонов За – Царь Рахула,

। ଶଶର ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

КАР ЧОК ТРАМ ШИНГ КА ТОР ДАНГ

Высший из духов звезд – Трамшинг Катхор,

। ଏତଶିର ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

ДУ ЧОК МАНУ РАКША ДАНГ

Высший из демонов мара – Ману Raksha,

। ଏତଶିର ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

ЦЕН ЧОК ДРИ ЦЕН ТУВО ДАНГ

Высший из духов цен – Дрицен Туво,

। ମାମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

МА ЧОК ЧЕ ЧАНГ ДУНГ ДЗИН ДАНГ

Высшая из демониц мамо – Чечанг Дунгдзин,

। ଶଶର ମହାକାଳାଦି ରଷିର ସତଶାୟ ॥

ЛУ ЧОК ЛУ Гୀଲ ଦୁନ୍ଗ କ୍ୟୋଂଗ ଦାନ୍ଗ

Высший из духов нага – Лугъял Дункъонг,

| རྩର୍ଣ୍ଣକ୍ ཡକ୍ଷଣା କଣା ଦ୍ୱାରା ଦିନା ଦିନ ||

ГОН ЧОК НАКПО ТЕ КАР ДАНГ

Высший из владык гонпо (натха) – Нагпо Текар,

| କ୍ରୁପ୍ରମହାକଣ୍ଠା ପିତ୍ରପ୍ରିଯା ଦ୍ୱାରା ଶକ୍ତିଶା ||

ГЬЕЛ ЧОК ЛИЧЖИН ХАРА СОК

Высший из духов гъялпо – Личжин Хара и его собрание,

| ପହାତ୍ମା ଶିଖି ପକ୍ଷଦିନ ପରିଚାଳନା ||

ЧОГ ГИ ДЕГЬЕ КОР ЧЕЛА

Высшие Восемь Классов вместе с окружением,

| ପହାତ୍ମା ପଦମା ପଦମା ଦୟାପ୍ରତିଷ୍ଠା ||

ЧОПА ДАМПА ДИ БУЛЛО

Примите эти святые дары!

| ଶଶିର ଶୁଶ୍ରୀମାତା ଶତରୂପା ଦୟାପ୍ରତିଷ୍ଠା ||

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕЛА

Вкусив этот Золотой напиток,

| ପଦମା ଶିଖି ଦୟାପ୍ରତିଷ୍ଠା ପକ୍ଷଦିନ ପରିଚାଳନା ||

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните наши желания, осуществите цели!

| ଦ୍ୱାରା ଶାଯାମା ଦଶା ଶୁଶ୍ରୀମା ଦିନ ||

ПУНГ ЙЕ ДРАЛХАР ТУЛПА ДАНГ

Дралха – проявления правого плеча,

| ଦ୍ୱାରା ଶାଯାମା ମାମା ଶୁଶ୍ରୀମା ଦିନ ||

ПУНГ ЙОН МАМОР ТУЛПА ДАНГ

Мамо – проявления левого плеча,

| ପକ୍ଷଦିନ ଶୁଶ୍ରୀମା ଦିନ ||

ЧУСО ДУ ДУ ТУЛПА ДАНГ

Мара – проявления губ и зубов,

| ପକ୍ଷଦିନ ଶୁଶ୍ରୀମା ଦିନ ||

ГОВО СИНПОР ТУЛПА ДАНГ

Ракшас – проявление головы,

|| ମନ୍ଦିରାମାନ୍ତରକୁଣ୍ଡଲାପାନ୍ଦା ||

ДЖУКМА МУ РУ ТУЛПА ДАНГ
Му – проявление нижней части спины,

|| ଯଶାମାଯଶାରୀନାହିଁରକୁଣ୍ଡଲାପାନ୍ଦା ||

ЛАК ЙЕ ШИНДЖЕР ТУЛПА ДАНГ
Яма – проявление правой руки,

|| ଯଶାମାଫିରାନାହିଁରକୁଣ୍ଡଲାପାନ୍ଦା ||

ЛАК ЙОН ЛУ ЦЕН ТУЛПА ДАНГ
Наги и Цен – проявления левой руки.

|| ମିଶାନାନ୍ତରକୁଣ୍ଡଲାମକେପାଶନୁମା ||

МИГ ДАНГ НИНГ ДАНГ ЧЕВА СУМ
Проявления глаз, сердца и зубов –

|| ସତ୍ୟବନ୍ଦିତିନ୍ଦିନ୍ଦାକୁଣ୍ଡଲାପାଶନାଶା ||

ЗА ДУ НЬИ ДУ ТУЛПА СОК
Дуд, За и другие,

|| କୁଣ୍ଡଲାଦେଖିବାକୁଣ୍ଡଲାପାଶନାଶା ||

ТУЛПЕ ДЕГЬЕ КОР ЧЕ ЛА
Проявленные Восемь Классов вместе с окружением,

|| ପାହଦାମାଦାରଦିବସୁଧାଳି ||

ЧОПА ДАМПА ДИ БУЛ ЛО
Примите эти святые дары.

|| ଶର୍କେମାନାହାରଦାମାରଦିବାଶାଳା ||

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕ ЛА
Вкусив этот Золотой напиток,

|| ଏତନାଶିରଦିନଦରକୁଣ୍ଡଲାଚାଶନାଶା ||

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ
Исполните наши желания, осуществите цели!

|| ଶାପନାଶିରଦିରଶାରଦାପାନ୍ଦା ||

САДАК ХАЛ КЬИ НАКПО ДАНГ
Хозяин земли – Черный Халкьи,

।**ଶ୍ରୀମତ୍ତବାଦିଶର୍ମା** ।

ЛУ ДУ ДОЛПО НАКПО ДАНГ
Демон нага – Черный Шудра,

।॥

СА ЙИ ЛХАМО ТЕНМА ДАНГ Богиня Земли – Тенма,

।**ଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାପ୍ରକଳ୍ପନାମ**।

ЧОКЬОНГ ГЬЕЛЧЕН ДЕ ШИ ДАНГ

Хранители сторон света – четыре Махараджи,

। ପାତ୍ର ଦେଖିବାକୁ କୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତିରେ ॥

ГОНПО ДУНЧУ ЦА НА ДАНГ

75 мирских охранителей – Гонпо,

༄༅ ། རྒྱ ས ད ས ཕ ན བ ཉ ག མ ཁ གྷ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

ЮЛ ДИ ШИДАК ТАМЧЕ ДАНГ

Все Хозяева этой земли и местности,

ПОЛХА ДРАЛХА СОК ЛХА ДАНГ

Божества мужчин – Дралха, божества жизненных сил.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରବିନ୍ଦମାତ୍ରା ॥

МО ЛХА МО МЕН ЛА СОКПА

Богини женщин – Менмо и другие,

।ଶୁଦ୍ଧିଦ୍ୱାରା ପରିଚ୍ଛନ୍ନ ସମାଜକାଳୀନ ॥

НАНГ СИ ДЕГЬЕ ТАМЧЕ ЛА

Все Восемь Классов явленного и существующего.

ମହାଦ୍ୱାରମାଧ୍ୱାଦ୍ୱାରାଶ୍ଵରାଣ୍ୱି॥

ЧОПА ЛАМПА ЛИ БУЛЛО

ПРИДАНИЕ ВУЛ
Примите эти святые дары.

।**ଶଶୀର୍ଣ୍ଣିମାତ୍ରଦ୍ୱାରା** ଏକିଶାହୀ ॥

СЕРКЕМ ЦАНГМА ДИ ШЕ ПА

Вкусив этот Золотой напиток,

ДАГ ГИ ДО ДОН ДУБ ТУ СОЛ

Исполните наши желания, осуществите цели!

Защита от смерча и града, расплата с демонами Си, даяние Выкупа (Дё), метание торма (Зор) и другие подобные действия подобны строительству детьми песочных замков, если пред ними отсутствует подношение Восьми Классам – так говорится. Предшествующее любым действиям, это подношение как метод взаимодействия с Восемью Классами, составленное Нубченом Сангье Йеше, завершено.

ଶାନ୍ତି-ପଞ୍ଜାବ-ରକ୍ଷଣ-ଦଧି-ଦୁଃଖ-ଦୂଷଣ-ଦୂଷି-ଦୂଷି-ଦୂଷି

Подношения Защитникам, составленные Мипамом Ринпоче

ମୁଁ ଯିବିଧି ହେଉଛନ୍ତି ॥

РАМ ЯМ КАМ/ ОМАХУМ/

ସାହେବ କ୍ଷେତ୍ରଶାଖା ପାମଦିଆ ଘେରେ ଶୁଣୁଥିଲା କିମ୍ବା କୁଳକ୍ଷେତ୍ରରେ ଦେଖିଲା ଶୁଣି ॥

СЕРКЕМ ЗАКПА МЕПА ЕШЕ КЫИ ДУЦИ ГЬЯЦО ЧЕНПОР ГЬЮР
Серкем превращается в великий океан чистейшего нектара Знания.

ХУМ ЧОК СУМ ГЬЮ СУМ ЛАМА ГЬЮ ДРУГ ГИ

Три Драгоценности, Учителя Трех Линий,

ཡි' ද්‍රා' ඇ' කේෂ' පැත්' පැත්' මැත්' මැත්' මැත්' මැත්' ||

ИДАМ ЛХА ЦОК НЕ СУМ КАДРОМА

Собрание божеств Идамов шести классов Тантр, Дакини трех мест;

ମାତ୍ରାକ୍ଷରିତାକୁମାରିକେ ପାଇଲା ।

МА ГОН ЗА ДОР ДЕ СУМ СҮНГМЕ ЦОК

Экадзати, Махакала, Рахула, Дордже Лекпа — собрание Защитников трех Разделов Дзогчена!

СОЛ ЛО ЧО ДО САМ ДОН ЛХУНДУБ ДЗО

Вам подношу! Отведайте! Спонтанно исполните желания и цели!

କୁଣ୍ଡଳୀରେ ଶନ୍ତି ପାଇଲା ଦେଖିଲା ମହାଦେଵ ପାଇଲା ଶନ୍ତି

Общее краткое подношение Трем Корням составлено Джампел Гьене Дордже [Мипам]

၅၁။ မြို့နေရာတွင် ပေါက်လျှောက်ခဲ့သူများ၏ အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး

ХУМ ЛХА ЧЕН ПЕЛБАР ЛЕГДЕН ЦОК КЬИ ДАК

Махакалам: Лхачен Палбару, Лекдену, Владыке Собрания,

ГУР ШЕЛ БЕР ЧЕН ЧАК ЩИ ЧАК ДРУК СОК

Гургону, Бернагчену, Шестирукому, Четырехрукому и другим

ଶ୍ରୀକୃତମାର୍ଗପଦିଲୁହିଷାଶସମନ୍ତତନ୍ତ୍ରା॥

ПО ГҮЮ ГОНПО ДХА ЦӨК ТАМЧЕ ЛА

Мужским защитникам, всему собранию божеств Махакал

ଶନ୍ତିପ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵଦ୍ଵାରାପରିବର୍ତ୍ତଣା

СОД ДО ЧОДО ДРА ГЕК ДУЛ ДУЛОК

Полношу! Отведайте! Уничтожьте в пыль врагов и духов препятствий!

ମର୍ତ୍ତବ୍ୟାକ୍ଷିରିଶାନ୍ତିପଦ୍ମନାଭମହାପଦ୍ମାଶ୍ରୀ

Общее краткое подношение Махакале, составил Минам Ринпоче.

ଓঁ মৰ্ত্তিশ্বিৰে কৃষ্ণ হৰ্ষ মৰ্ত্তিশ্বিৰ॥

ЧЖО РЕЛ ЧИК СИ ГЬЕЛ РЕТИ МАГ ЗОР МА

Экаджати, Царица Существования, Ремати, Магзорма,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମହାମର୍ତ୍ତିବନମର୍ତ୍ତିବନମର୍ତ୍ତିବନ||

ЮДРОН ТЕНМА СОК ДУБ НАГМО СОК

Юдронма, Тенма, Черная Владычица Жизни и другие!

Digitized by srujanika@gmail.com

ଶୁଣି ମୁଁ ଏହାର କଥା କଥାର ପାଇଁ ।।
ନାହିଁ ସି ମୋ ଗ୍ଯାମୋ ଚାକ ନାହିଁ ।।

НАН СИ МОТВЮ МАМО ЦОК НАМ ЛА
Женским защитницам, собравшим Мамо явлен

Именем защищаемым, собранное Мамо Ахметовым и существующее

শাশ্঵ত'শ'ম'ক'দ'দ'ক'শ'ব'র'ব'স'ন'ক'শ'ন'॥

СОЛ ЛО ЧО ДО НЕЛЧЖОР ПУ ШИН КЬОНГ

Подношу! Отведайте! Храните йогинов как своих детей!

ও'ম'শ'ন'দ'গ'শ'ব'ব'শ'ন'ম'ব'ম'ব'শ'ন'॥ *Общее подношение Богиням, составил Мипам.*

ইঁ ক'শ'ক'শ'ক'ন'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'॥

ХУМ ЧЕЧОК ХЕРУКА ПЕЛ ТЕНСУНГ ЦУЛ

Славный Наивысший Херука, проявившийся как Охранитель Дхармы,

ও'ক'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'॥

ЛХА ЧЕН ПЕЛБАР МАНИНГ ЧЕ СУМ НЬИ

Великое божество, Славный Сияющий Махакала Манинг, Три Брата,

ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'॥

КАНЕН НАНГ СИ ДРЕКПЕ ЦОК ДАНГ ЧЕ

Вместе с помощниками из собрания демонов явленного и существующего,

শাশ্বত'শ'ম'ক'দ'দ'ক'শ'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'॥

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ইঁ গুৰ'চ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'॥

ХУМ КУНТУЗАНГМО ЕШЕ ТРОПЕ ЦЕЛ

Гневное проявление Знания Самантабхадри,

ଦ୍ଵିତୀୟ'ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ'ମ'ଖ'ାନ'ହ'ିମ'॥

ЙИНГ КЬИ ГЬЕЛМО ЭКАДЗАТИ МА

Царица Пространства, Экадзати,

ଖ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ'॥

ЕШЕ ЛЕ ДАНГ ДЖИКТЕН МАМО ЦОК

Собрание Мамо Знания, активности и мирских,

শাশ্বত'শ'ম'ক'দ'দ'ক'শ'ব'ব'ব'ব'ব'ব'॥

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ତୁଁଃ ମାତିଶାଦପଦ୍ମାଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମୀମାତିଃ||

ЧЖО МА ЧИК ПАЛДЕН ЛХАМО РЕМАТИ
Единственная Мать, Славная Богиня, Ремати,

ତ୍ରୈଷମ୍ଭୟଦିତ୍ତସାରାଳମଦଶଶାନ୍ତ୍ରାଣ୍ତିଃ||

КОЛМО ЯНГ КОЛ КАНЕН НАК ШУК ДЕ

Служанки и прислужницы, помощницы, исполнительницы!

ରୂପଶ୍ରୀଯଦଶାପରିମାରାଳଶ୍ରୀରସିରମତଶାପି||

БУМ ТРАК ЯНГПЕ КАДРО КОР ЧЕЛА

Сотням тысяч бесчисленных Дакиней, вместе с окружением,

ଶନ୍ତିଷ୍ଠାପକଦିନ୍ଦ୍ରପତ୍ରପରିପ୍ରିଣ୍ଟିଷାମହିନ୍ଦିଃ||

СОЛЛОЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ତୁଁଃ ଶବଶାଲୁଷାରୁତିଶର୍ମାଶ୍ରୀପଦଶମକିଃ||

ХРИ НЕ ЮЛ ДУРТРО КУН ГЬИ ДАКМО НИ

Владычице всех кладбищ, мест и уделов,

ବିଦ୍ଵାନମାରାଳଶ୍ରୀରଦଶଶାନ୍ତିକିଃମି||

ШИНКЬОНГ КАДРО ВАНЧУК НЕН НЕ МА

Повелительнице Дакинь и Локапал, Богине Ненема,

ଶ୍ରୀରମ୍ଭୁଷାମୁଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମୀରସିରମତଶାପମନ୍ତିଃ||

ДЗУТУЛ ТУ ДЕН КОР ДАНГ ЧЕПА НАМ

Обладающей волшебными силами и мощью, вместе с окружением

ଶନ୍ତିଷ୍ଠାପକଦିନ୍ଦ୍ରପତ୍ରପରିପ୍ରିଣ୍ଟିଷାମହିନ୍ଦିଃ||

СОЛЛОЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ତୁଁଃ ଦ୍ୱିଦଶଶ୍ରୀଲୁଷାକେଶଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମୀଶାନ୍ତିମିତ୍ରିଃ||

ХРИ ЙИНГ КЬИ ЮМЧЕН ЛХЕНКЬЕ ДАКИ НА

Великие Матери пространства, Пять вместиорожденных Дакинь

ବିଦ୍ଵାନଶଶାନ୍ତିକାମକେନମୁଦିତୁଷ୍ଟିତୁଷ୍ଟିଃ||

ШИНКЬОНГ МЕНЦУН ЧЕ НЕ ЦУЛ ДУ ТОН

Проявляющиеся как Локапалы, в виде пяти сестер Менцун,

རྒྱମ·ଶା·ମାର·ରୁଦ୍ର·ସିଂହ·ଦନ୍ତଶା·ପାତ୍ରମା||

БУМ ТРАК КАДРО КОР ДАНГ ЧЕПА НАМ
Сотни тысяч Дакинь вместе с окружением!

ଶାଶ୍ଵତ·ଶକ୍ତିଦିନ୍ଦ୍ର·ରତ୍ନଶାରି·ଶିଖ·ଶାମିନ୍ଦ୍ର||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Вам подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ଶୀର୍ଷକୁଣ୍ଡଳ·ଶିଥିନ୍ଦ୍ରିଯା·ମାର୍ଗାର୍ଥିକୁଣ୍ଡଳିନ୍ଦ୍ରି||

ОМ БЕДЗАР ПРАМОХА БАМ ХА РИ НИ СА МАМА ДАКИНИ
БАЛИМТА КА ХИ

ଶୁଦ୍ଧମୁଣ୍ଡଳ·ଶାତିଶା·ଶବ୍ଦିକେଶ·ଶତ୍ରୁଗମ୍ଭୁମା·ଶାନ୍ତିଶା·ଶର୍ଵଶାକେ·ମୀଦମ·ଶଶାଙ୍କି||

В год Воды-Дракона, в первый месяц, тринадцатый день, написал Мипам, по необходимости собрания накопления множества повторений.

ଶୁଦ୍ଧମୁଣ୍ଡଳ·ଶବ୍ଦିକେଶ·ଶତ୍ରୁଗମ୍ଭୁମା·ଶଶାଙ୍କି||

КЬЕ ЛОПОН ЧЕНПО ПЕМА ТОТРЕНГ ГИ

Служанки Великого Наставника Пема Тотренца,

ଶାର୍ଦୁଲିନ୍ଦ୍ରାଶାର୍ଦୁଲିନ୍ଦ୍ରାଶାର୍ଦୁଲିନ୍ଦ୍ରି||

КАНЕН ГАНЧЕН ЮЛ КЬОНГ ТУМО ЧЕ

Могущественные хранительницы Страны Снегов,

ଶହରମ·ଶତ୍ରୁଗମ୍ଭୁମା·ଶଶାଙ୍କି||

ТЕНМА ЧУ НИ ЯНГ КОР БУМ ДЕ ЧЕ

12 Тенма, вместе с сотнями тысяч последующего окружения!

ଶାଶ୍ଵତ·ଶକ୍ତିଦିନ୍ଦ୍ର·ରତ୍ନଶାରି·ଶିଖ·ଶାମିନ୍ଦ୍ର||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Вам подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ମାର୍ଗାର୍ଥିକୁଣ୍ଡଳ·ଶାନ୍ତିଶାକୁଣ୍ଡଳି||

МАМА ДАКИНИ МАХА ПУДЗА КА ХИ

ଶୈଃ ଦବ୍ୟାଭୁବ୍ରକୁଶାର୍ଦ୍ରିକେଶ·ଶତ୍ରୁଗମ୍ଭୁମା·ଶଶାଙ୍କି||

БЕ/ ПАЛДЕН ГЬЕЛПО ЧЕНПО НАМТОСЕ

Великий Славный Царь Вайшравана,

ନେଂ ଶ୍ଵାସ ଦନ୍ତ ଶର୍କରା ଶର୍କିରା ଶହିର ସନ୍ଧା ସନ୍ଧା||

ДЗАМБАЛА ДАНГ НОЧЖИН ТЕР ДАК ГЬЕ
Дзамбала, восемь Якшасов Владык Сокровищ,

ଯତ୍ପୁମା ସବ ଦୂଷିତ କ୍ଷମା ସବ ଦୂଷିତ କ୍ଷମା||

ЯБ ЮМ ДREN KOP NOR LXA RABCHJAM COK
Отец, Мать, свита слуг, собрание богов богатства,

ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ପହଞ୍ଚଦ ଦ୍ଵାରା ଦୂଷିତ ଦୂଷିତ କ୍ଷମା||

СОЛ ЛО ЧО ДО ПЕЛЧЖОР ДОГУ ДУБ

Подношу! Отведайте! Даруйте процветание и все желанное!

କୁମ୍ଭ ଦୂଷିତ ପବିତ୍ର ଶଶି ସନ୍ଧା ଶଶି ମନୁତେ||

ХУМ ДЖАМПЕЛ СОК ГИ ДАКПО МАРУЦЕ

Маруце, владыка жизненной силы, проявление Манджуши,

ହରଣ ଦାନା ଦାନା ଦାନା ଦାନା ଦାନା ଦାନା||

ЦАНГПА КАРПО НАГПО ЧАК РЕЛ ЧЕН

Белый и Черный Браhma, с железным мечом,

କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ||

ДХАША ГРИПА ЯМШУ МАРПО ЛА

Дхаша Грипа, Красный Ямшу,

ଶନ୍ତି ଶନ୍ତି ପହଞ୍ଚଦ ଦ୍ଵାରା ଦୂଷିତ କ୍ଷମା ସବ||

СОЛ ЛО ЧО ДО ДРА ГЕК ЧАМ ЛА ПОБ

Подношу! Отведайте! Уничтожьте врагов и препятствующих духов.

କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ କୁମ୍ଭ||

ХРИ ДРАНСОНГ КЬЯБДЖУК ЧЕНПО РАХУЛА

Великий Вишну, Риши, Рахула,

ଶୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧି ଶୁଦ୍ଧି||

ТУЛПА НАМ ГЬЕ ДОНГМО ЧЕ ШИ ДАНГ

Восемь проявлений, четыре сестры,

ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ||

ЗА ДАНГ ГЬЮ КАР ДРЕКПА ДЕГЬЕ ЧЕ

Вместе с планетами, созвездиями, восемью классами Дрегпа!

শাশ্বত' ষ'মক্ত' দ'ন্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ହୀଃ ମୁହୁରାଷ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

ХРИ ЛУ ДУ НАГПО ДЖИК ДЗЕ ТИПАЦА

Типаца, ужасающий черный демон нага,

ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

ВАРУНА ДАНГ ЛУ ГЬЕ У ГУ СОК

Варуна, Восемь Нагов, Девятиволовый и другие,

ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

ПЕМЕ КАНЕН ЛУ ЙИ ДЕ ЦОКЛА

Собрание классов нагов, служителей Падмасамбхавы!

শাশ্বত' ষ'মক্ত' দ'ন্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ହୀଃ ଧମ' ତନ' ଶ୍ଵିଶ' ସ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

ХУМ ДАМЧЕН КЬЕПУ ЧЕНПО ТИКЛЕ ЦЕЛ

Великое Существо, Хранитель Обета, Тигле Цел,

ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

ГЬЕ ДЕ ТЕНМА ДЗИН ГИНГ ПОНЕ ЦОК

Собрание посыльных, гингов, тенма,

ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ଷ'ମକ୍ତ' ||

КУ ЧЕ СУМГЯ ДРУКЧУ ЦОК ЧЕЛА

Вместе с собранием 360 братьев,

শাশ্বত' ষ'মক্ত' দ'ন্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ষ'মক্ত' ||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ஓ|| ମାତ୍ରାଦିନାଶକୁମାରୀଶବ୍ଦମହିଳାଦିନାଶକୁମାରୀ||

Краткое подношение Экаджати, Рахуле и Дордже Легпа

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ХУМ ЧЖО КУНТУЗАНГМО ЙИНГ КЬИ ЮМ

Самантабхадри – Мать Дхармадхату –

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

НАКСУНГ ЧЕНМО РЕЛ ЧИК МА

Великая охранительница Тайной Манtry «Госпожа с одним локоном»

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

НАНГ СИ МАМО БУМ ДЕР ЧЕ

Вместе со сотнями тысяч видов мамо явленного и существующего,

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ДИР ШЕК ДАМ ДЗЕ ЧО ТОР ШЕ

Придите сюда, примите субстанции самайи – подношение торма!

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

САНГ НАК ДЗОКПА ЧЕНПО ЙИ

Защищайте вверенные Учения

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ТЕНПЕ НЕР КХА КЬОНГВА ЛА

Великого Совершенства Тайной Манtry!

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ТУКДЖЕ ТУК ДАМ МА ЙЕЛ ВАР

Не забывайте своих обетов сострадания!

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ДУ ДИР ТИНЛЕ ДУБ ПАР ДЗО

Исполните свои действия прямо сейчас!

ଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ ଗୁରୁଚୂପତିମହିଲାଶୁଣ୍ଡିଷ୍ଟିଃ||

ХУМ ДЖИК ЧЖЕ ЗА ДУ РАХУЛА

Ужасающий Рахула, дух планет,

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ТУЛПЕ ЗА ГЬЕ ДОНГМО ШИ

Вместе с четырьмя сестрами, восемью планетарными духами,

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ГЬЮ КАР НЬЕР ГЬЕ МАК ЦОК ЧЕ

Вместе с войсками богинь двадцати восьми созвездий,

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ДИР ЧЖОН ША ТРАК ТОРМА РОЛ

Придите сюда, насладитесь тормой из плоти и крови!

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

МА ЙЕЛ ТИНЛЕ ЩЕЛ ЧУНГ ЛА

Не уклоняясь, явите силу просветленных деяний,

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ТЕН ДРА ДАМ НЯМ НЮР ДУ ДОЛ

Быстро освободите врагов Учения и нарушителей самайи!

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ДУБ ЧОК НЕЛЧЖОР ПУ ШИН КЬОНГ

Заштите, как сыновей, йогинов – наилучших практикующих!

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ДАМ ЛЕ МА ДА ЛЕ ДЗО ЧИК

Не оставляйте своих обетов! Свершите свои деяния!

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ХУМ КЬЕПУ ЧЕНПО ДОРДЖЕ ЛЕК

Благородное существо Дордже Легпа

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ГЬЕ ДЕ КОНЦУН ТЕНМЕ ЦОК

Вместе с Гьеде Конгцун, собранием охранительниц Тенма,

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷାଳିଷକ୍ତିଦଶନ୍ତମିଷବି||

ТУЛ КОР ЧЖЕВА БУМ ТРАК ЧЕ

Свитой из десяти миллионов и ста тысяч эманаций,

རྒྱྱ རྩ ཤ ཡ མ ས ལ ད ན ཁ ག གྷ ལ ཉ ང ||

ДИР ЧЖОН ТУН ДЗЕ ЧО ТОР ШЕ

Придите сюда, отведайте подходящих субстанции подношения торма!

ག བ ཕ བྷ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ཕ ||

САНЧЕН ТЕН ДАНГ ТЕНЗИН ГЬИ

Учения Великой Тайны и его держатели

ସ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

НА ТАНГ ПЕЛ ЛА ТУ МА ЧУНГ

Не ослабляйте силу приумножения владений!

ଟ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ТАК ТУ ДОНГ ДРОК МА ЙЕЛ ВАР

Постоянно помогайте, не оставляйте!

ସ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ЛЕ ШИ ТИНЛЕ НЮР ДУБ ДЗО

Быстро исполните четыре активности!

ଟ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ଟ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད || ད ད ད

По просьбе Высшего Проявления из Пангри, Кунсанг Тенне Гьелцена, написал Джигдrel
Йеше Дордже.

ଫ୍ଲି ପ ହ ନ ପ ଦ ଶ ି ପ ଆ ର ନ କ ମ ଶ ି କ ି ||

ХРИ ПЕМА ВАНГ ГИ КАНЕН ТУВО ЧЕ

Могучий служитель Всесильного Падмы —

କ ି ଏ ତ କ ି ଶ ି ପ ହ ଏ ହ ି ଯ ଦ ି ଏ ି ଏ ||

ЧЕЦЕН ДРЕКПЕ ГЬЕЛПО ЯНГ ЛЕ БЕР

Янглебер, Царь могущественных цен,

ତ ି ର ନ ମ ଦ ି ଏ ହ ି ପ ଆ ର ନ କ ି ଶ ି ଏ ହ ି ଏ ||

ЦИУ МАРПО КА КОР ТУЛПАР ЧЕ

Циу Марпо вместе со слугами и проявлениями,

শର୍କ୍ଷାପାତ୍ରମହିନ୍ଦ୍ରଶର୍କ୍ଷାପାତ୍ରମହିନ୍ଦ୍ରଃ||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

ମିଅମାଧାର୍ମା|| Написал Мипам.

ଶୁଣି: ଶର୍କ୍ଷାପାତ୍ରମହିନ୍ଦ୍ରଶର୍କ୍ଷାପାତ୍ରମହିନ୍ଦ୍ରଃ

ХУМ НОЧЖИН ЧЕНПО ЦЕН ГО МЕ О ДОНГ

Великий Якшас, неукротимый Цен «Пламенный Лик»,

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ТУЛПА ДЕ ГЬЕ РОЛПА ТРАКТУНГ ДАНГ

Пьющие Кровь, Проявления восьми классов,

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ШЕНПА ЛУНГ ДУБ НОЧЖИН КЬЮНГ ШОН ДАНГ

Шенпа Лунгдуб – Якша верхом на Гаруде,

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ШЕНПА МАР НАГ РОЛПА ЧОГЬЕ ДАНГ

Темно-красный Шенпа Марнаг и 18 проявлений

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ДРА СОК ВАНГВЕ ЦЕНГО КОР ЧЕЛА

Вместе со свитой неукротимых ценов, повелевающих жизнью врагов,

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

НЬЕПЕ ДАМ ДЗЕ ДУЦИ ЧО ТОР БУЛ

Услаждающие субстанции обета – амриту и торма – даруем.

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ПАРОЛ ДРАВО ДИК ЧЕН ДОЛВАР ДЗО

Освободите нападающих врагов, укоренившихся в недобродетели.

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

ЭДАМ БАЛИНТАЛА КХА КХА КХА ХИ

ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି: ଶୁଣି:

Терма Цасум Лингпы.

ଶୁଣି ମହାତ୍ମାର ପଦମନାବ ପାଦ ପରମାପଦାକାଳି ॥

ХУМ ВАНЧЕН ПЕМЕ КАНЕН ТУВО ЧЕ

Могущественные служители Лотосового Херуки,

ବି'ଶ୍ରିକ'ହା'ପେଣଶ'ଜ୍ଞ'ତୁ'ଯୁମ'ଶ୍ରୀ'ଦିନ'॥

ЛИ ЧЖИН ХАР ЛЕК КУ НА ЮМ ЛОН КОР

Личжин Харлег, Царь Пяти Тел, супруги, министры, свита,

ସର୍ବଦା ଶ୍ରୀରାଧାର୍ମ୍ୟମାନୁହିତମିତିଶ୍ରୀଦଶତଶ ॥

НОЧЖИН ЯБ ЮМ ПУТРА МИНГ СИНГ ЧЕ

Якшасы, отцы и матери, сыновья, братья и сестры,

ସନ୍ତୁଷ୍ଟମହାଦେଵପଦିଷ୍ଟିରୀଷାମହାଦେଵ

СОЛЛОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Подношу! Отведайте! Исполните порученную активность!

मी' अम' अश' श्व'

Написал Мунам.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨੁੰ ਦਿਵਾਨੁ ਸਿੰਘੁ ਕੇਵਾਂ

ХРИ СИ СУМ ВАНГДЗЕ ВАНЧУК ЛХА ЧЕНПО

Ишвара Махадева, повелевающий тремя существованиями

ମନ୍ଦିରାବୁଧିମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କାରୀଙ୍କିରିବାରେ

ВАНЧУК ЯБ ЮМ САНГВЕ ДАКИ ШИ

И Ишвари, отец и мать, четыре тайные дакини

ମାର୍କ୍ସିଜମାନାଦୀ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ ପାତ୍ରାବ୍ଦୀ

КАДО ДРЕКПЕ ЛХА ЧЕН КОР ЧЕЛА

Вместе со свитой Дрегпа* и служителей,

ସନ୍ତୁଷ୍ଟମହାଦେଵପରିପ୍ରିଣ୍ଯମହାଦେଵ ॥

СОЛЛОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученную активность!

ଶ୍ରୀ ଅମାବାସ୍ୟ

Написал Мунам.

* Восемь классов могущественных существ Вселенной

ਸྐྱ ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

КЬЕ СА ГЬЕ СЕМПА ЮЛ ЛХЕ ЦУЛ ДЗИНПА

Бодхисаттва восьмой бхуми, проявляющийся как божество местности,

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

ТОНГ СУМ МИ ДЖЕ ДАКПО ЦАНГПА ЧЕ

Владыка трех тысяч миров вселенной – Браhma,

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

НЕН ЧЕН ТАНГ ЛХА ГЬЕ ЮМ КА КОР ЧЕ

Ненчен Танглха с супругой услады, с окружением слуг,

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

СОЛЛОЧО ДОДОГУ ЛХУНДУБ ДЗО

Примите! Отведайте! Спонтанно исполните все желания!

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

ОМ БЕДЗАР ТАНКАРА МУНИ КУШАЛИ АМРИТА КХА ХИ КХА
ХИ СОХА

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

В год Дерева-Лошади, в Монастыре Дордже Драк написал Мипам. Добродетель

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

ХРИ НЕ ЧОК ДАКПА ШЕЛ РИ ШЕЛ ЙЕ НЕ

Во дворце Хрустальной Горы великой чистой обители,

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

ДОРДЖЕ ЧЕ СУМ ЦЕВЕ ДАКЛА ГОНГ

Три ваджрных брата, внемлите нам с любовью,

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

ТОРМА СЕРКЕМ ДРУ НЕ ЧОПА БУЛ

Примите дары торма, Золотого напитка из разных злаков.

ଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କୁଳାଚିତ୍ତବିନାମି ॥

НЕЛЖЧОР ДАК ГИ МИ НОР ЮЛ КОР КЬОНГ

Защищайте меня, йогинов и их окружение – людей, богатства, край.

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

ЛХА ЧОК КЬЕ ЛА СУНГ КЬОБ НЕРКА ТЕ

Вам вверяю защиту и охрану, о, великие божества,

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

НИН ЦЕН ДУ КУН СУНГВЕ МЕЛЦЕ ДЗО

Днем и ночью, во все времена, будьте на страже и храните!

ଶ୍ରୀକେବ୍ରିତ୍ତନାମାକୃପାମହାମୁଖୀ|| *Написал Лама Гьелва в уединении Гочен.*

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

ХУМ САНГЬЕ ТЕНСУНГ ДОРДЖЕ ЗЕГЬЕЛ КЬЕ

Дордже Зегъял, защитник Учения Будды, Тебе

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

ГЬЕПЕ БАЛИНГ ПЕЛ ГЬИ СЕРКЕМ БУЛ

Подношу славный Золотой напиток и услаждающее торма,

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

САНГ НАК ТЕН КЬОНГ МИ НОР ЗЕ СУМ ПЕЛ

Защищай Учение Тайной Мантры, умножь окружение, богатства, пищу

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

НЕЛЧЖОР ДОН ДУБ ДУ ТРУК ЛО НЬЕ ДОК

Исполняй желания йогинов, отбрось беды, неурожай и несчастья!

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

ЯГЛАКА ДЗИН НЕЛАКА ЧЕ ПОБ

Поддерживай хорошее, наказывай дурное!

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

МА ЙЕЛ НОН ГЬИ ДАМ ЧА ДЖИ ШИН ДУ

Не уклоняйся! В согласии с прежними обещаниями,

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

КЬЕ ШИН ТИНЛЕ ТАК ТУ ЛЕК ДУБ ДЗО

Постоянно твори благо своих пробужденных деяний!

ଶ୍ରୀମତ୍ତଙ୍କଣ୍ଠାପଦ୍ମନାଭାମହାମୁଖୀ||

Составил Видьяхара Гьелванг Дечен Дордже.

శ్రీ ర్హృద్యమునిష్వాసమశ్వరుకై॥

КЬЕ ДО ДОН КУН ДУБ ДРАЛА ТУВОЧЕ

Могущественный предводитель Драла, исполняющий все желания,

శేశమాశ్వమాప్రముఖులు శింహకై॥

РИК СУМ ПЕМЕ ГЬЮТУЛ СЕНГ ЧЕН ДЖЕ

Владыка Великий Лев, Проявление Падмасамбхавы и Трех семейств*

ర్హృద్యమునిష్వాసమశ్వరుకై॥

НОРБУ ДРА ДУЛ КАДО ПОНЯР ЧЕ

Драгоценность – покоритель демонов**, вместе со слугами и посланниками,

శాశ్వతమహార్హృద్యమహాప్రముఖులు॥

СОЛЛОЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученную активность!

మింపమాప్రముఖులు॥ *Написал Минам.*

శ్రీ శ్వాస్తుర్ధ్వమునిష్వాసమశ్వరుకై॥

КЬЕ ДЕГЬЕ ЧИ ДАНГ ЧОК ДИ РУ

Восемь классов этой стороны света,

శాశ్వతమాప్రముఖులు శాశ్వతమాప్రముఖులు॥

НЕПЕ ЮЛ ЛХА ШИДАК НАМ

Боги и хранители страны и места,

ర్హృద్యమాప్రముఖులు శాశ్వతమాప్రముఖులు॥

ДИР ШЕК СЕРКЕМ ЧОПА ШЕ

Придите сюда, отведайте Золотого напитка.

శాశ్వతమాప్రముఖులు శాశ్వతమాప్రముఖులు॥

ГЕК ШИ САМ ДОН НЮР ДУБ ДЗО

Усмирите препятствия, быстро исполните желания и цели!

మింపమాప్రముఖులు॥ *Написал Минам.*

* Манджушри, Авалокитешвары и Ваджрапани

** Имена Царя Гесара: Владыка Великий Лев, Драгоценность – покоритель демонов

ଓ'ହି'ପକ'ଖୁଦ'ଗୁ'ଷ'ଯ'ହ୍ନ୍ତି ହ'ନ୍ତି'ଧି'ନ୍ତି'ହ୍ନ୍ତି

НРИ ТРИ БЕДЗАР АНКУШАЯ ДЗА/ ДЗА ХУМ БАМ ХО/

ДАК НЯМ ЧЕНПО ТАВЕ ЙИНГ СУ ГОМПЕ ЗИЧЖИН РАБ КЬЕ ДЕ
Развитием великолепия созерцания в пространстве воззрения великой чистоты и равности,

ДОРДЖЕ ТАЦИК НИНГ ЛА ДРАК ЧИНГ РО НЯМ ЧАГЬЕ ГЬЕ ТАБ НЕ

Провозгласив важные клятвы от сердца, запечатав единым вкусом,

ХАНГ СИ ШИР ШЕНГ ЧОПЕ РОЛМО ТЕНСУНГ ГЬЯЦОР НА СОЛ НА

Явленное и существующее – проявленную основу – благословляем как Музыку подношений, Вам, Океан защитников Учения,

བྱକୁନ୍ ଶାଶ୍ଵତ ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ହାତର କିଂଶୁର ଦଶାବ୍ଦୀର ମଧ୍ୟ ମାତ୍ରରେ ଏହାର ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମାତ୍ରଙ୍କିମ୍ବା ଏହାର ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମାତ୍ରଙ୍କିମ୍ବା

ГҮО СУМ ЛАМЕ ДАМЦИК ГОНГЛА ТЕН ДАНГ ТЕНЗИН КЬОНГВАР ДЗО

Вспомнив обеты, принесенные Учителям Трех Линий, защитите
Учение и его держателей!

ଦୟାକ୍ଷରୀତିରେ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଉଥିଲା ।

ПАЛДЕН ЛАМЕ ЧЖИНЛАБ ТИН ТРИК ИДАМ НОДУБ ЧАР ГҮОН БЕП

Клубятся облака благословений Славных Учителей, ниспадает поток дождя сиддхи Йидамов,

ମାତ୍ରାଦେଶୀର୍ଣ୍ଣିକ ପାଦପଥରୁଗ୍ରହଣ କରିଛନ୍ତି ମାତ୍ରାଦେଶୀର୍ଣ୍ଣିକ

КАДРО ТИНЛЕ ДРЕПУ ЮР ЗА ЧОКЬОНГ СУНГМЕ РАВА ТЕН

Созревает плод активности Даини, прочна изгородь Защитников и Охранительниц Учения,

ତୁମ୍ହାରା ନାମାଦିକରଣାର୍ଥରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ
ଶୁଣି ଏହାରେ ||

ДУСУМ ГЕВЕ ТАШИ ЯНГ КЫЛ ПУНЦОК ЧОК ЛЕ НАМГЬЕЛ ВЕ
Достигается собрание богатства, счастья и добродетелей Трех времен,
чудесное собрание совершенств Победоносных!

ଶ୍ଵରାମାରାତ୍ମକାରୀରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ
ଶୁଣି ଏହାରେ ||

**ЯР ДАМ НЕНПО ДУБ ПАР ДЗО ЧИК КЬЯБ О НАМ КЫИ ТУН
ГҮЮР ДЗО**

Исполните строгие наивысшие обязательства! Да пребудет
благоприятное всем Опорам Прибежища!

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

Очень краткое подношение общего торма

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

РАМ ЯМ КАМ / ОМ А ХУМ

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

Подношение общего торма вместе с первой частью расположив, очистите благовонием
и водой, благословите (мантрами), затем:

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

ХУМ ХРИ / РАНЧЖУНГ ЛХУНДУБ БХЕНДЕ НО НАНГ ДУ

Внутри сосуда из черепа – самовозникшего спонтанного
совершенства,

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

РАНГ СЕЛ ША НА ЕШЕ ДУЦИ НА

Пять мяс и пять амрит Знания – присущая ясность

ଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତରେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ||

ЧУ ДЕН МИ ЗЕ ПЕЛ ГЬИ ТОРМА ДИ

Это славное торма – неистощимым нектар

ЧОК СУМ КУСУМ ЦА СУМ ГЬЯЦО СОК

Океану Трех Драгоценностей, Трех Тел, Трех Корней,

କୁଣ୍ଡଳିଶ୍ଵରମହିଳାଦୂତପଦିକଶା||

ЦА ГЬЮ ЛАМА РИКЗИН ДУБПЕ ЦОК

Собранию Махасидхов, Видьядхар и Учителей – Коренному и Линии,

ଶ୍ରୀ'କନ୍ଦମାରଣା'ଶଶୁମା'ଦବର'ଦୀ'ମାତର'ଦଶ'ପା||

ЧИ НАНГ НЕ СУМ ПАВО КАДРОЛА

Дакиням и Героям трех мест, внешним и внутренним,

କୁମାରାପତ୍ରକ୍ଷିରିଷାହିନୀମାର୍ଦ୍ଦିର୍ବାସ୍ତବ୍||

НАМДАК ДУЦИ ТОРМАДИ БУЛЛО

Подношу это торма всецело чистого нектара!

ਅ. ਅ. ਸ੍ਰੀ. ਸ੍ਰੀ. ਵ. ਵੰ. ੮॥

КА КА КА ХИ КА ХИ БАЛИМТА

ମନେଶ'ରଶ'ଗ'ରଶ'ଦ୍ୱାରାଦି'ଦର୍ଶନ'ଶୁଦ୍ଧ'କ୍ଷେତ୍ର'॥

ШЕ НЕ КАДАК О КУ НОДУБ ЦОЛ

ШЕ НЕ КДХ ОКУ ПОДЪ В ЦОЛ
Отведав, даруйте сидхи изначально чистого Тела Света!

ଦ୍ୟାମର୍ଶକ'ମ'କିନ'ମର୍ଶକ'ଶ'ମୁଖ'ମନ୍ତ୍ର'ପ'॥

ПЕДГОН МАНИНГ ГОНПО ЧАКШИПА

Славный Защитник Манинг, Четырехрукий Махакала,

ବୈଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ୟରୁଧ୍ୱମାନଶ୍ଵରହୃଦୀଶଶନ୍ତି ॥

ШИНКЬОНГ ЯБ ЮМ МА ЗА ДОР ЛЕК ДАНГ

ШИНКВОНГ ЯВ ЮМ МАСДОГ ЛЕГДХИИ
Отец и мать Шинкъонг, Экалжати, Рахула, Дордже Легпа.

ଏକର୍ଣ୍ଣଦ୍ଵାରା ଏହାର କେତେ କୁଳ୍ପାଳୀ ନିଷାଧ ॥

ШЕНГО ПУН ДУНГ ЧОГЬЕЛ КУ НА СОК

Неукротимый Цен, семь братьев, Пять воплощений Дхармараджи и

ମହାଦେବରାଜୁଙ୍କ ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ମହାନାନୀତିକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛନ୍ତି ।

ЧО ЧИНГ ТО О СУНГМЕ ЦОК КҮН ГҮЙ

ЮНИК ГОСУДАРСТВО ЦОК КУНГИ
Собрание лестнойных хвалы и даров охранителей.

རང་རང་བగྲ་ଘର୍ତ୍ସ ས୍ଵର୍ଗ ສର୍ବତ ສୁନ୍ଧଳୀ||

РАНГ РАНГ КА КОР ДРЕН ЙОК ЧЕ НАМ ЛА
Каждому в отдельности и вместе со слугами и свитой,

କୁମାର ପଦ୍ମ ତେଜି ଶର୍ଦ୍ଦର୍ମା ର୍ଦ୍ଧି ରସା ପ୍ରୀତି||

НАМДАК ДУЦИ ТОРМА ДИ БУЛЛО
Это торма всецело чистого нектара подношу!

ମାତ୍ରା ଶୁଣି ଶୁଣି ମାତ୍ରା ପ୍ରୀତି||

КХА КХА КХА ХИ КХА ХИ БАЛИНТА

ପରେଶ ରତ୍ନ ହେ ପର୍ବତ ଦୂର ପର୍ବତ ପୁନ୍ଧଳୀ||

ШЕ НЕ ЦЕ СО ПЕЛ ЧЖОР ЙОНТЕН ГЬЕ

Отведав, приумножьте жизнь, заслуги, славу и богатство, достоинства,

କେ ଶୁଣି ମଧ୍ୟ ପ୍ରୀତି ସର୍ବ ଶର୍ଦ୍ଦର୍ମା ର୍ଦ୍ଧି ରସା ପର୍ବତା||

ЦЕ ДУБ ТАРЧИН РАНГ ШЕН ДОНДУБ НЕ

Завершив практику долгой жизни, исполнив благо для себя и других,

ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି ଶର୍ଦ୍ଦର୍ମା ପ୍ରୀତି ପର୍ବତ ତିର୍ଯ୍ୟା||

ДАК НАНГ ВАНГДУ ШЕН НАНГ ЗИЛНОН ЧИНГ

Подчините и покорите величием неверные восприятия мои и других,

ଶାର୍ଦ୍ଦର୍ମା ଶୁଣି ପଦମ ଶିଶୁ ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି||

СА ДИР ДУБПЕ ДЕЛА ДАРГЬЕ ДЗО

В этой местности приумножьте традицию Практики,

ପ୍ରୀତି କୁର୍ଦ୍ଦ ପାର ଶୁଣି ପ୍ରୀତି କୁର୍ଦ୍ଦ ପାର ଶୁଣି||

ЧИ НАНГ КАСУНГ ЮЛ ЛХА ЗО ДОР ДАНГ

Внешним и внутренним защитникам Учения, божествам местности, местным охранителям,

ଦୂର ପଦମ ଶୁଣି ଦୂର ପଦମ ଶୁଣି ଦୂର ପଦମ ଶୁଣି ଦୂର ପଦମ ଶୁଣି||

ГОВЕ ЛХА НА КЬОБПЕ ЛХА НАМ ДАНГ

Пяти божествам (рода и семьи) – всем хранящим божествам,

ଶୁଣି ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି ପଦମ ଶୁଣି||

СУНГ КЬОБ ДЗЕПЕ ЛХА СУНГ ТАМЧЕ ДАНГ

Всем божествам-хранителям, свершающим защиту и поддержку,

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛା ।

ЭН НЕ ЧИ НАНГ СҮНГМА ТАМЧЕ ЛА

Всем внешним и внутренним охранителям уединения,

НАМДАК ДУЦИ ТОРМА ДИ БУЛ ЛО

Подносим это торма всецело чистого нектара.

ମ'ମ'ମ'ହ'ମ'ହ'ମ'ବ'ହ'॥

КА КА КА ХИ КА ХИ БАЛИМТА

ଏବେଶ'ରଶ'ଯୁଦ୍ଧ'ରୀଶ'କ୍ରୂସ'ଅମଶ'ସମଶ'ତତ୍ତଵ' ॥

ШЕ НЕ ЮЛ РИ ГЬЕЛ КАМ ТАМЧЕ ЛА

Отведав, во всех странах, краях, уделах,

ਮੰਨ੍ਦ' ਪੂਰਾ ਸਾਨ੍ਦ' ਕੁਨ੍ਦ' ਕੁਲ੍ਹਾ ਧਮਾਨ੍ਦ' ਕੁਨ੍ਨੁ ਕੁਨ੍ਦ' ਸਾ॥

МИ НЕ ЧУК НЕ ДЕЛ ЯМ ГҮОН ЧОЛА

Пресеките болезни, эпидемии животных и людей!

ଶ୍ରୀମୁଖାହୟାପିତାଶାକାରକ୍ଷଣଦୂଷଣପିତାଶାକିଦ ॥

ЛО ЧУК ТАК ЛЕК ЧАР ЧУР ДУ БЕП ШИНГ

Обеспечьте постоянно хороший урожай, приплод скота и своевременные дожди,

དཔྱଶ' ଶକ୍ତି' ରହ୍ମନ' ରହ୍ମନ' ମ' ସୁନ୍ଦର' ସୁନ୍ଦର' ଶଶ' ପାଣି' ||

ДАК ШЕН ДО ДОН МАЛУ НЮР ДУБ СОЛ

Молим, быстро исполните мои и других желания и цели!

କୁଣ୍ଡ ଗାନ୍ଧି ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପରିଚୟ ଦେଖନ୍ତିରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା ।

ХУМ КУНСАНГ ШИТРО РАБЧЖАМ ДОРДЖЕ ЧАН

ХУМ КУНСАН ШИНГОТАВ ИЖАМ ДОГДЖЕ ТАН
Самантабхалра, бесчисленные Божества Щитро, Валжралхара,

ੴ ਕੈ. ਸਿੰਘ ਦਾਤਾ ਬੁਵਾ ਹਿਨਦ ਪਟਿਆਲਾ ਭੜਕ ਮੁਖ ਰਾਨਾ।

ДОРДЖЕ СЕМПА ТҮВ ВАНГ ЧОМДЕН ДЭЛГЭНЧИЙН

Ваджрасаттва, Бхагаван Щакъямуни,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପଦାର୍ଥରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

САНГВЕ ДАКПО ГАРАБ ШИРИ СИНГ

Ваджрапани, Гараб Дордже, Шри Сингха,

ਘੰਨਾ ਸ੍ਰੀ ਸਤਿ ਮਹਕ ਸਾਡੀ ਸ਼੍ਰੁਤ ਬੰਦ ਪ੍ਰਿਦ ਕਲਾ॥

ЙОНГ КЬИ ЦО ЧОК ОРГЬЕН ТОТРЕНГ ЦЕЛ
Наивысший Владыка, Тотренгцал из Уддияны,

ਗੁਣ ਸਾਜੂਮਾ ਸ਼੍ਰੁਤ ਧਰੀ ਧੂਮ ਮਹਕ ਸਾਮਾਨ ਕੇਤ ਧਵਨ॥

ДУСУМ ГЬЕЛЬВЕ ЮМ ЧОК КАРЧЕН ЗА

Высшая Мать победоносных Трех времен, принцесса из Карчена,

ਭੰਸ ਸ਼੍ਰੀ ਦੁਨ ਸ਼੍ਰੁਤ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਿਤ ਬੰਦ ਪ੍ਰਿਤ ਕਲਾ॥

ДЗАМЛИНГ ГЬЕЛПО ТИСОНГ ДЕУ ЦЕН

Царь мира, Трисонг Децен,

ਗੁਣ ਬੰਦ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

ГЬЯ ПО ЛОПЕН ДУБТОБ ЦОК НАМ ДАНГ

Собрание Махасиддхов, переводчиков и пандит Индии и Тибета,

ਅਤੀ ਦੁਨ ਸ਼੍ਰੁਤ ਜ੍ਞਾਨ ਸਾਹਿਬ ਸ਼੍ਰੁਤ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

ДРОДУЛ ТУЛКУ ТЕРТОН ГЬЮПАР ЧЕ

Нирманакайи – Покорители существ, Тертоны и ламы Линии передач,

ਖਾਨਾ ਸ਼੍ਰੁਤ ਜ੍ਞਾਨ ਦੁਨ ਸਾਹਿਬ ਸ਼੍ਰੁਤ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

САНГЬЕ КУ НО ЛАМА ДЕ НАМ КЬИ

Мой Лама – сам Будда во плоти! Всеми вами

ਨਮ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

ДАМ ЛА ТАКПЕ СУНГМА ТУМОЧЕ

Связанные обетами, могущественные Хранительницы,

ਧਾਰ ਜ੍ਞਾਨ ਦੁਨ ਸਾਹਿਬ ਸ਼੍ਰੁਤ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

КАСУНГ ДАМЧЕН ГЬЯЦО КЬЕ НАМ КЬИ

Океан Связанных Обетом и Защитников Учения,

ਖੰਸ ਰਿਦੀ ਕਾ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

РИГЗИН ЦА ГЬЮ ЛАМЕ КА ШИН ДУ

Согласно заветам Видьядхар, Ламы – коренного и линии Передачи –

ਗੁਣ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ ਧਰੀ॥

ГЬЕЛЬВЕ ТЕНПА ЧИ ДАНГ КЬЕПАР ДУ

В целом Учение Победоносного и, в особенности,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

САНГ НАК ЗАБ ТЕР НИНГПО ДУБ ГЬЮ ТЕН

Учение достижений Сердца Глубоких Сокровищ Тайной Манtry,

༄༅·ཡན·କୁନ୍ତା·ମେଦ·ଘଣେତା·କିନ୍ତୁ·ଶୁଣା·ପାଦିନ୍||

НАМ ЯНГ НУБМЕ ПЕЛ ШИНГ ГЬЕПА ДАНГ

Пусть, никогда не исчезают! Преумножьте и распространите их,

НАК ЧОК ДРА ГЕК ЦЕ НЕ ЧОПАР ДЗО

Свершите полное искоренение врагов и духов препятствий, сил зла!

САНГ НАК НИНГПО НАНГ ГЬЮ ДЕ СУМ ГЬИ

Победный стяг сущности Тайной Мантры 3 разделов внутренних Тантр

ମନ୍ତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ମହାନ୍ତର ପ୍ରକାଶ ଏକାକ୍ରମ ମନ୍ତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ ||

ТЕНПЕ ГЬЕЛНЕН ЧОК ЧУР ДРЕНГВА ЙИ

Воздвигнув в десяти направлениях,

ଶଦ୍ୟାନ୍ତିଷ୍ଠାପନ୍ୟାବର୍ତ୍ତିତ୍ସମେଷକାନ୍ତି ॥

ГАНГЛАЛОКПАР ТАВЕ ДРА ГЕК КУН

Всех врагов, препятствующих духам, последователей ложных взглядов.

କେନ୍ତାରୀମେଦ୍ ପରିହାସିତୁ ଏକାଶପରିହାସିତୁ ॥

ЛЖЕ ШУЛ МЕПАР ДУЛ ДУ ЛАКПАР ДЗО

Без остатка и следа, изничтожьте в прах!

ГЬЮ СУМ ЛАМЕ ЧЕН НАР ШЕЛ ШЕПЕ
Пред взором Учителей Трех Линий, давшие обеты

Пред взором у Нимеи Трех линий, давшие с

ଶ୍ରୀମତ୍ୟାତ୍ମକାପଦମାସୁକ୍ତିମଦର୍ଶନପୂର୍ବବିଧି ॥

ДЕ СУМ ДРЕКПЕ ТУ ЦЕЛ НОН ЧУНГ Л
Надмечные (Дрекпа) трех разрядов, явив гне-

Падменные (Дрекна) трех разрядов, явив гнева
6 6 6 25 6

ମୋହନୀ ମୋହନୀ ମୋହନୀ ମୋହନୀ ମୋହନୀ ମୋହନୀ

РИК СУМ СЕМПЕ РИНДУК ЧОКЫЙ ДЗО

Сокровищницу Дхармы традиций буддисаттв

Мы будем рады помочь вам в решении ваших проблем.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନମହାକବି ॥

СА СУМ КЬЯБ ПА НЮР ДУ ПЕЛВАР ДЗО
Быстро приумножьте, наполнив три мира!

Подношение «Золотого напитка»* Джигме Лингпы

ମୁଦ୍ରଣ

ПАМЯТКАМ

ସାହେବ କ୍ଷେତ୍ରଶାସନ ପାଇଦିଏ ଯେ ସେଇ ଶୁଣୁଁ ପରିମାଣ କରିବି କୁଣ୍ଡଳ ହେବାର ଦ୍ୱାରା ଗୁରୁତ୍ୱ ପାଇବାରେ

СЕРКЕМ ЗАКПА МЕПА ЕШЕ КЫИ ДУЦИ ГЬЯЦО ЧЕНПОР ГЬЮР
Незапятнанный Серкем становится великим океаном нектара Знания.

ॐ शुभे ॥ शिवाय हैरकुमाराय अद्वितीय ॥

ОМ АХ ХУМ РИГДЗИН ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАМПА ДАНГ

Видьядхары, святые Учителя, Коренной и Линии преемственности,

ଏହି ଶରୀରକାଳ ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ ସମ୍ବନ୍ଧ ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ ହୁଏଥିଲା ।

ДЕШЕК КУНДУ ШИТРО РАБЧЖАМ ЛХА

Собрание всех Сугат, бесчисленные Мирные и Гневные божества,

ଓତ୍ସବ୍ୟ-ଶେଷ-ମହିନ୍ଦ୍ର-କର୍ଣ୍ଣି-ଜୀବନ-କୁମାର॥

КЬЕПАР ЕШЕ КАДРО ЛХАЦОК НАМ

В особенности, собрание божеств Джняна Дакини,

ସନ୍ତୋଦ୍ଧେଶ୍ୱରମନ୍ଦିରାବିଷ୍ଟରେ ପାତାକାଳୀନ ପାତାକାଳୀନ
ପାତାକାଳୀନ ପାତାକାଳୀନ ପାତାକାଳୀନ ପାତାକାଳୀନ

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

תְּמִימָנָה בְּשַׁבָּתְךָ תְּמִימָנָה בְּשַׁבָּתְךָ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲמָקָם־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲמָקָם

МА ГОН ЧАМДРЕЛ ЗА ДУ КОР ДАНГ ЧЕ

Экаджати, Махакала, Махакали, Рахула вместе

དམ'-'ਤਰ'-'ਤੁ'-'ਵਿਸਾ'-'ਕੇ'-'ਚੰਦ'-'ਮਹੋਦ'-'ਭੂ'-'ਦੁ'॥

ДАМЧЕН ДОР ЛЕК ЦЕРИНГ ЧЕНА ДАНГ

Дамчен Дордже Легпа, пять сестер Церингмы,

* Серкем

ਦੁਰਗ ਸਾਡੀ ਕੁਲ ਸਾਹੀ ਸਾਹੀ॥

ДОРДЖЕ ЮДРОН ТЕНКЬОНГ ШОГОМА

Дордже Юдронма, Защитницы Тенма и Шогома,

ਸਾਹੀ ਕੁਲ ਸਾਡੀ ਬਿਨੈ ਕੁਲ ਸਾਹੀ ਸਾਹੀ॥

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਮਨੁ ਕੁਲ ਮਨੁ ਕੁਲ ਕੁਲ॥

ПУРСУНГ ЧАМДРЕЛ ЛХАМО НЕН НЕ МА

Защитники Килайи, братья и сестры, Богиня Нгенема,

ਕੁਲ ਮਨੁ ਕੁਲ ਏਸਨਾ ਖੁਲ ਵਿਵਹ ਮਨੁ ਕੁਲ ਏਸਨਾ ਗੁਲ ਏਸਨਾ

ГЬЮ ГОН ЛЕКДЕН ПЕЛГОН ЦОГ КЬИ ДАГ

Владыка Тантры Лекден, Славный Владыка Господин собрания,

ਚੁਨੁ ਮਨੁ ਕੁਲ ਘਰ ਘੁਮਾਂਦਾ ਏਸਨਾ ਕੁਲ ਏਸਨਾ॥

ДУГОН ЯБ ЮМ ГЕНЕН НЁ КА СОК

Маранатхя Яб Юм*, Мирянин Ньюкха,

ਏਸਨਾ ਕੁਲ ਸਾਡੀ ਬਿਨੈ ਕੁਲ ਸਾਹੀ ਸਾਹੀ॥

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਕੇਤ ਪੰਡੁ ਦੁਲ ਕੁਲ ਕੁਲ ਮਨੁ ਕੁਲ॥

ЦЕНГО ЧЕНПО ДОРДЖЕ ДРА ДЖОМ ЦЕЛ

Великий Цен, Дордже Драджом Цал,

ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਚੁਨੁ ਕੁਲ॥

РОЛПА КЬЯ ДУН БАРВА ПУН ДУН ДАНГ

Ролпа Къядун, Семь братьев,

ਚੁਨੁ ਕੁਲ ਕੇਤ ਪੰਡੁ ਦੁਲ ਕੁਲ ਕੁਲ ਮਨੁ ਕੁਲ॥

ГЬЕЛЧЕН НАМСЕ НЕНЧЕН ДЕ ШИР ЧЕ

Великий царь Вайшравана вместе с четырьмя великими Нъенами,

ਏਸਨਾ ਕੁਲ ਸਾਡੀ ਬਿਨੈ ਕੁਲ ਸਾਹੀ ਸਾਹੀ॥

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

* Охранитель садханы Ваджрайогини

ГОВЕ ЛХА НА КЬОБ ПЕ ЛХА ГУ ДАНГ

Пять божеств – покровителей, девять божеств – спасителей,

କେଣଶ'ଦର୍ଶି'ଶ୍ଵର'ଦୟନ'ଶୁମ'କୁ'ଯବ'ଶୁମ'ଶଶ'॥

ДРЕКПЕ ДЕПОН СУМЧУ ЯБ ЮМ СЕ

Тридцать предводителей Дрекпа, отцы, матери и дети,

КАНЕН ДРЕН ЙОГ НАК ШУК ЧЕПА НАМ

Связанные строгими клятвами, слуги и прислужники,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସିବାରୁ ଏହାରେ କୌଣସିବାରୁ ଏହାରେ କୌଣସିବାରୁ

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

НАКЧАНГ ДАГ КИ РИГ КЬИ СУНГМА ДАНГ

Держателей Мантры и наши семейные охранители,

শ'ঙ্গ'শ'স'ৰ্দ'ণ'ঁ'য'ন'শ'ব'ৰ'ণ'শ'ৰ'ণ'শ'ৰ'ণ'

СА ЧОК ДИ ЙИ ЮЛ ШИ НЕ КЬИ ДАГ

Владыки этой земли, страны и местности,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାହେତୁବନ୍ଦପର୍ବିଳୁ ॥

ЛОДАШАК ТУЦЕЛА ВАНГПЕЛХА

Божества – владыки года, месяца, дня, часа,

ସାହେବ-କ୍ଷେତ୍ରମନ୍ଦିର-ଏବେଶାକୁପ-ଦ୍ଵାରା କ୍ଷେତ୍ର-ଶ୍ରୀଶାମକୁମର

СЕРКЕМ ДИ ШЕ НЕЛЧЖОР ДОНГ ДРОК ДЗО

Отведав этот Золотой напиток, помогайте йогинам!

ମହାଶୁନ୍ଦରୀପତିଷ୍ଠାନୀମାତ୍ର ॥

ЧОК СУМ НОВО ПЕЛГОН ЛАМА ДАНГ

Лама – Сущность Трех Драгоценностей, Прославленный Владыка,

କୁନ୍ତିଶ୍ଵରୀମହାଦେବମଣ୍ଡଳମର୍ତ୍ତବ୍ୟନ୍ତିନାମଃ ॥

ГЮ ДЕ ГЬЯЦО НЕ СУМ КАДРО ДАНГ

Океан Йидамов разделов Тантр, Дакини трех мест,

ਮਾਮੰਤਰ-ਸਚਵ-ਦੁਰ-ਕੋ-ਚੰਦ-ਸਕੇਦ-ਖੁ-ਧਾ||

МА ГОН ЗА ДОР ЦЕРИНГ ЧЕ НА ЛА

Экаджати, Махакала, Рахула, Дордже Легпа, Пять сестер Церингма,

ਸਕੇਦ-ਸਨ੍ਗ-ਏ-ਵਾਲੁ-ਦ-ਵਾਸਮ-ਦ-ਰ-ਖੂ-ਦ-ਵਾਹ-ਮਾਈ-ਦ||

ЧО СОЛ ТО ДО САМ ДОН НЮР ДУБ ДЗО

Примите! Отведайте! Восхваляю! Быстро исполните желания и цели!

Краткая практика подношения Защитникам Учения Лонгчен Ньингтик

ੴ-ਯੰ-ਮੰ| ਆਖੁ-ਖੁੰ||

РАМ ЯМ КАМ ОМ А ХУМ

ਅ-ਤਿ-ਸ-ਹ-ਕ-ਛ-ਸ-ਨ-ਮ-ਨ-ਉ-ਬ-ਦ-ਸ਼-ਿ-ਦ-ਿ||

КЕЧИГ ДРЕН ДЗОК РАНГ ДУН ТОГЬЕ ТЕНГ

Мгновенно в совершенстве представляем пред нами в очаге из черепов,

ਕੁ-ਮ-ਸਤ-ਿ-ਸ-ਾ-ਧ-ਵ-ਘ-ਿ-ਲ-ਕ-ਦ-ਨ-ਾ||

ДУМ ЧИГ КАПАЛА ЙИ НО НАНГ ДУ

Сосуд из одночастной капалы, внутри которого

ਏ-ਖ-ਵ-ਨ-ਉ-ਕ-ਿ-ਖ-ਾ-ਨ-ਸ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ||

ША НА ДУЦИ НА СОК ЧЖОР ДРОЛ ДЗЕ

Пять мяс, пять нектаров и другие субстанции союза и освобождения.

ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ||

ТРОДУ ТУЛ ГЬИ ГЬЕЛ КУН САНГ СУМ ЧУ

Распространением-собиранием*, сок Трех таинств всех Победоносных**

ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ||

ЧЕНДРАНГ ТОРМЕ ДЗЕ ДАНГ ЙЕРМЕ ГЬЮР

Приглашается и он становится нераздельным с субстанциями Торма.

ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ-ਲ-ਾ||

НОДЗИН ДРИМЕ МА БАК ЧОТОР ДЗЕ

Незагрязненные цеплянием за существование субстанции Торма,

* Свет из семенного слога

** Свет и нектар из ОМ А ХУМ

ଶ୍ରୀକନ୍ଦମଣିନ୍ଦ୍ରପତିଷ୍ଠାନମାଳା ॥

ЧИ НАНГ САНГВЕ ПЕЛ ЙОН РАБ ДЕН ДИ

Со всей полнотой внешних, внутренних и тайных достоинств —

ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУНГ ЧОСУНГ ЧИЙ

3 Драгоценностям, 3 Корням, Охранителям и Защитникам Дхармы,

ଓଡ଼ିଆ-ଶାସନ-ଶ୍ରୀ-ପାତ୍ରହିନ୍ଦୁ ॥

КЬЕПАР НАКСУНГ ЭКАДЗАТИ ДАНГ

В особенности, Защитнице Тайной Манtry Экаджати,

ବ୍ୟବ୍ସା'ମଣ୍ଡର' ମ'ର୍ଦ୍ଦ'ମଣ୍ଡର' ଦ'ଶ'କ୍ଷୁଦ'କେଶଶ୍ଵର' ॥

ПЕЛГОН МАНИНГ ГОНПО ПО ГЬЮ ЦОГ

Славному Махакале Манингу, собранию мужских охранителей,

ДРОЛ ГИНГ ДОРЛЖЕ. ЛЕКПА ЧЕ КОР ЧЕ

Слуге Освободителю Дордже Легпе с окружением братьев.

শৰু' পৰ্যন্ত' কেৱল দৰ্শক' পৰ্যন্ত' ম' শৰু' পৰ্যন্ত' কেৱল

ЗАДУ ЧЕНПО ДОНГМО ДЕГЬЕ КОР

Великому Рахуле с супругами, в окружении восьми классов,

କୁର୍ମାକୁର୍ମାମୁଦ୍ରିତଶବ୍ଦାପରିମାଣିତ

ЛУРТРО ЛХАМО МИНГ СИНГ ГЬЕЛО ЛАНГ

Богиням кладбище с восемью братьями и сестрами.

ହେଉଥିବା କାହାର ପାଦରେ ଯାଏନ୍ତି କାହାର ପାଦରେ ଯାଏନ୍ତି ॥

ШЕРИНГ ЧЕНА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ

Пяти сестрам Чериングмы, Юдронме, (Двенадцати) Тенма,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାନ୍ତମରିଷ୍ଟିଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମହା||

ЧИ НАНГ САНГВЕ ДХА СИН ДЕГЬЕ НАМ

Внешним, внутренним и тайным восьми классам

Внешним, внутренним и тайным восеми классам духов

ТУДПА ЯНГ ТУЛ КОР ДАНГ ЯНГ КОР НЕ

ГУЛПА ЯНІ ГУЛКОРДАНІ ЯНІ КОРЧЕ
Вместе с их проявлениями, проявлениями про-

Вместе с их проявлениями, проявлениями проявлений, окружением —

ମହାତ୍ମିଦେଶନ୍ତରଙ୍ଗରୁକୁ ମହାତ୍ମାର ପାଦରୂପ ପାଦରୂପ

ЧО ЧИНГ ТО ДО КАНГ НО НА СОЛ ЛО

Подношу, восхваляю, удовлетворяю и прославляю!

ГЬЕ ШИНГ ЦИМПАР ДЗО ЛА НЯМЧАК ИПАК

Возрадуйтесь и насладитесь, простите нарушения обетов,

ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରିକ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାର ପରିଚୟ ଦେଖନ୍ତିରୁ ଆଜିର ପରିଚୟ ଦେଖନ୍ତିରୁ

РАБЧЖАМ ТИНЛЕ ГАНГ ЧОЛ ДУБ ПА ДАНГ

Исполните безмерные Деяния, порученные Вам!

ବ୍ୟାକାଶର୍ମଙ୍କଳିନୀ

ТРЕЛ ПУГ ЙОНГ ГЕ САНГЬЕ ДРУБ ПАР ШОК

Ныне и впредь да пребудет добродетель, да обретем состояние Будды!

କେଣାବ୍ୟାଧିରୁ ପାଦପତ୍ର କଷାୟପିତ୍ତରୁ ମହାଶୂନ୍ୟରୁ କେଣାବ୍ୟାଧିରୁ ପାଦପତ୍ର କଷାୟପିତ୍ତରୁ ମହାଶୂନ୍ୟରୁ

ବିଶ୍ୱାସ По просьбе Пема Чопела это написал Дола (Чокки Лодро). Да будет благо!

Краткое Подношение Трем Корням и Охранителям «Исполнение желанной активности»

ମହାଦ୍ଵାରା ପାଇଲା କିମ୍ବା ତାଙ୍କୁ ପାଇଲା କିମ୍ବା ତାଙ୍କୁ ପାଇଲା କିମ୍ବା

Благословив подношение Торма и Серкема слогами ОМ АХУМ, подносим

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପ୍ରକାଶ-ଲ୍ୟଙ୍କ-ଶିଖ-ପଦହିନ୍ଦ୍ରିୟ||

КУСУМ ГЬЮПА ДРУК ДЕН РИГПА ДЗИН

Видьядхары, обладающие шестью линиями передачи Трех Тел,

କ'ଷାନ୍ତିଶ'ମ'ତ୍ରମ'ପଦଶ'ଶ୍ଵର'ପ୍ରିଯ'କ'ଷା॥

ЦА ГЬЮ ЛАМА КЬЯБДАК ТОТРЕНГ ЦЕЛ

Учителя, Коренной и Линии, Владыка Вселенной – Тотренгцал,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ସତ୍ୟାନୁର୍ମିଳିତଃ କଷାୟଃ ॥

КУ НГА ЦЕН ГЪЕ ГУРУ ШИ ДРАК ЦОК

Пять Тел, Восемь Мирных и Гневных Проявлений Гуру Падмасамбхавы,

ଶର୍ଷାଶ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵୀପିକାନ୍ତଶର୍ମାକେବ୍ଳିଧିପି||

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧЖИНЛАБ ЧАР ЧЕН ПОБ

Примите! Отведайте! Пролейте великий дождь благословения!

ରୁଷ'ର'ଜ୍ଞ'ରୁଷ'ଜ୍ଞ'ର'କେ'ର'ର'ାର'ର'କୁ'ର'ି'ଲ' ॥

ДУПА ГЬЮТУЛ ДУБ ЧЕН КАГЬЕ ЛХА

Дупа До, Майяджала*, Божества Кагье – 8 Учений Махасидхов,

હે'દ્વારા'મેદ'મર્ણ'ક'શસ્ત્ર'રૂપ'ન'હે'એક'॥

ЦЕПАК МЕ ГОН САНГ ДУ ХЕ БАДЗАР

Владыка Амитаюс, Гухъясамаджа, Хеваджра,

ଘନ୍ତେ ମହାକଶ ଦୁଃଖ ପରିଦ୍ୱାରା ଶକ୍ତିଶାଖା ଯିବା ମହାକଶ ଦୁଃଖ

ДЕМЧОК ДУКОР ЛА СОК ИДАМ ШОК

Чакрасамвара, Калачакра и другие, собрание Йиламов.

ସନ୍ତୋଷାର୍ଥୀମହାଦ୍ୱାରାମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୂପିତା||

СОД ДО ПОДОЧК ТУН НОЛДЕ НОД

СОЛЮЧОД ЧОК ГУН НОДҮЙ ЦӨЛ
Примите! Отведайте! Даруйте высшие и общие силы!

ହେଉଥିବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ДОРДЖЕ НЕЛЧЖОР ПАКМО ТРОМА НАК

ДОГДЖЕ НЕРЧХОР НАКМО ТРОМА НАГМО

Ваджрайогини Ваджраварахи Трома Нагмо

ଶ୍ରୀମାନ୍ତାଲେଖଣିଦିନମ ॥

ДОЛМА КУРУКУЛДЕ СЕНГ ДОНГ МА

ДОЛМА КУРУКУЛЛЕ СЕН Тара Күрүкүлдә Сингхамукха

ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ମହାକୃତ୍ୟାତ୍ମକ ପରିଷଦ୍ୟାନିକ ପରିଷଦ୍ୟାନିକ ପରିଷଦ୍ୟାନିକ

САНГ ЙЕ ШОГЬЕЛ ДА СОК КАДРО ШОК

САНДИЕЦГҮЕЛЛА СОК КАДГУЦК
Гүхъя Джняна Йеше Цогъяд и другие, собрание Даинь

ଶନ୍ତିରୁଷାମହାଦ୍ଵାରାପରିକଳେବୁଧିଶବ୍ଦିରୁଷାମହାଦ୍ଵାରାପରିକଳେବୁଧିଶବ୍ଦି

СОД ДО ЧО ДО ДЕЧЕН ЕШЕ ЦОД

Примите! Отведайте! Ларуйте мудрости!

Примите. Отведайте. Даруйте мудрость Великого благословения.

* Дупа До – Сутра Великого Собрания – основной текст Ануйоги; Майдажала – Магическая сеть (Ваджрасаттвы) – основной текст Махайоги

ऐशाशः भूतः प्रुषः एवं विप्रुषः तुषः मर्विदः रुषः

ЛЕГДЕН ЧАК ШИ ЧАК ДРУК МАНИНГ НАК

Махакалы: Легден, Четырехрукий, Шестирукий, Черный Манинг,

ПЕЛГОН ДЕ НГА ЛЕ ГОН ЧЖАРОК ДОНГ

Пять разделов Махакал*, Владыка активности Вороноликий,

ଶୁଦ୍ଧମର୍ଣ୍ଣନ୍ତିବ୍ୟାପନିହେଲେ ସମ୍ବନ୍ଧରୀତିକୁ ॥

ГУР ГОН ШЕЛ ШИ ДОРДЖЕ БЕР НАК ЧЕН

Махакала Гургон, Четырехликий, Дордже Бернакчен,

ଶର୍ଷପାଦ'ମହାଦ'ଦ'ଶତପଥବିଧୀନ'ଏକ'ମହାଦ' ॥

СОЛЛОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

༄༅· ଗ· ହ· ତି· ଦବ୍ୟ· ଲୁକ· ସଦ୍ୟୁଦ· ମ||

ЭКАДЗАТИ ПАЛДЕН РАНЧЖУНГ МА

Экаджати, Славная Самовозникшая Госпожа,

СОКДУБ НАКМО ПЕЛ ЛХА ДУСОЛ МА

Сокдуб Нагмо, Палден Лхамо, Дусолма,

ଶେଖି ମହେଦ ସନ୍ତି ଶୁର ଶା ସଦଶ କେଣା ||

РЕТИ ЧЕ ШИ ШАНА САДАК ЦОК

Четыре сестры Рети, Шаны, собрание Владык местности,

ସନ୍ତୋଷ'ପ୍ରମାଣିତ'କୁ'ବନ୍ଦେ'ବନ୍ଦୀ'ପ୍ରିଯ'ଏଥା'ମହିତ' ॥

СОЛ ЛО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

༄༅·ཆେତ·ନିରାକୁଶ·ସବ·ନଗର·ନୂହୁ·ସ||

ЛХА ЧЕН ВАНЧУК ШЕН МАР РАХУЛА

Махадева Ишвара, Шенпа Марнаг, Рахула,

ମୁକ୍ତିରେ ପାଶରେ ନିର୍ମିତ ଶିଦ୍ଧାନ୍ତରେ ପାଦିଲାମା

ДАМЧЕН ДОРЛЕК ШИНКЬОНГ СЕНГЕ ДОНГ

Дамчен Дордже Лекпа, Львиноликий Кшетрапала,

* Тела, Речи, Ума, Достоинств и Деяний

藏文输入法

ДОРДЖЕ ДУДУЛ ЛЕ ШИН ДУРТРО ДАК
Дордже Дудул, Карма Раджа, Владыка кладбищ,

ସନ୍ତୋଷ'ଶ'ମହାଦ'ର'ମହାତ୍ମା'ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣ'ଏକା'ମହାଦ'||

СОЛЛОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

ମୁଦ୍ରାକ୍ଷରିତ ପାଇଁ ମହାନ୍ତିରାଜୀବିନ୍ଦୁଙ୍କ ପାଇଁ

ДУРТРО ЛХАМО ЦЕРИНГ ЧЕ ДЕ НГА

Богини кладбищ, пять сестер Церингмы,

ଶ୍ରୀ ପତ୍ନୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ସମ୍ମାନ ମହିଳାଙ୍କାରୀ

МЕНЦУН ЮДРОН ШАЗА КАМО ЧЕ

Менцун Юдронма, Плотоядная Кхамо

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

АЧИ ЧОДРОН МАМО ТЕНМЕ ЦО Ачи Чодрон Мамо Тенме Цо

ଶନ୍ତିରୁଷିମାର୍କ୍ସ କିମନ୍ଦିଲାମାର୍କ୍ସ ମିଳିଗାନ୍ଧାର୍ମାର୍କ୍ସ ॥

СОЛНЦЕ ПОДЪИМЕТСЯ ПОСЛЕ ДВУХ ЧАСОВ

СОЛЛОЧОДОЧОВЕТИНЛЕДЗО
П. С. О. Н.

Примите! Отъедайте! Исполните поручение!

НАМ МАНГ ТОСЕ ДЗАМ ЛХА ЦОК КЬИ ДАК

Вайшравана, Дзамбала, Ганапати,

ଓ'ପବ'ହୁ'ନ'ଅ'ତ'କ'ମାନ'॥

АПАР ДЗИТА АРЬЯ РЕМАНТА

Алларадзита, Арья Реманта,

କୁଣ୍ଡଳାଶ୍ଵର ପାତା ଲାକ୍ଷ୍ମୀ ଦେଖିବାରେ ହୋଇଥାଏନ୍ତିରେ ହୋଇଥାଏନ୍ତିରେ

ТА ДАК ТЪЕ СОК НОР ЛХА ЧЖЕВЕ ЦОК
Кубера и другие, собрание миллионов божеств

ଶତବ୍ଦୀମହାନ୍ ଏକବ୍ରତୀଙ୍କର ସମ୍ପଦ

СОД ДОНОДО ИНДРЕТИНДЕ дээ

ପେନ୍ଦ୍ରାଙ୍କୁଳୀ-ଏଣ୍ମାରିକ-ତେନ୍ଦୁମନ୍ଦ ॥

ПЕХАР КУ НГА ЛЕКЕН ЦИТТА МАР

Пехар, Пять Тел, исполнитель деяний Красный Цитта,

ପ୍ରକାଶନ ମୁଦ୍ରଣ ହିନ୍ଦୁ ପାତ୍ର ପରିଚୟ ।।

БАРВА ПУН ДУН ДОРДЖЕ ДРАК КЬЕ ЦЕН

Семь братьев Барва, Цен Дордже Дракье,

ହେ'ବ'ମେ'ଦେବ'ସଦ'ଶୁ'ଶ୍ରମ'ତ ॥

ДЖАКПА МЕЛЕН ТАНГ ЛХА МА ПОМ РА

Джакпа Мелен, Танлха, Мачен Помра,

ସନ୍ତୋଷମହାଦେଵପଦିପ୍ରିୟମହାମହିମା||

СОЛ ДО ЧО ДО ЧОЛВЕ ТИНЛЕ ДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

শৈ'দ্বিগ'শুম'ক'শুণশ'বদ্বা'বক'বকু'দ'॥

ДЕПОН СУМ ЧУ НАКЛАК ЧОБГЬЕ ДАНГ

30 владык, 18 хозяев манtry,

କିଶୋରାଶ୍ରୀ ପତ୍ନୀ ଦଶ୍ମିନ୍ଦ୍ରାଜି ଶୁଣିଲେ

ДРЕКПА ДЕ ГЬЕ ГЕНЕН НИШУ ЧИК

Восемь классов Дрекпа, 21 принявший обеты мириянина,

କୁମାରଶ୍ରୀ ପ୍ରତିଷ୍ଠାନ କୁମାର ହେବ ହେବ ।

ЛХА ЛУ ЗА КАР ЧОК КЬОНГ ГЬЕЛ ЧЕН ЦОК

Собрание богов, нагов, духов планет, защитников Сторон света — Махараджей,

ସନ୍ତୋଷ'ପ୍ରମହିତ'କୁ ସତ୍ୟ'ବର୍ଣ୍ଣ'ପ୍ରିଯ'ଏଥା'ମହିତ' ॥

СОЛДОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ସମାଦିବ୍ସମାଧୁନାମାକରଣାଶ୍ରୀ ॥

ЧИ НАНГ САНГВА ГАБ ПЕ ТАК ЧАК КЬИ

ВНЕШНИЕ, ВНУТРЕННИЕ, ТАЙНЫЕ, СОКРЫТЫЕ И СПРЯТАННЫЕ.

শ্বেতকুর্ম-বিশাস-গুরু-শক-শাহিদ-শান্তি-ঘৰ-বিদ্যা-

ДЕГЬЕ РИК ГҮЮР НЕ ТЕР ШИ ЙИ ДАК

Все из семейств восьми классов хозяева мест сокровищ и земель

ସର୍ବଦିଲ୍ଲମ୍ବନଶ୍ଚଗନ୍ଧକ୍ଷମାତ୍ମ||

ГОВЕ ЛХА НГА ДРАЛХА НЕНПО НАМ

Все свирепые боги дралха, пять вместиерожденных божеств,

ସନ୍ତୋଷ'ପ୍ରମାଣିକ'ଦ୍ୱାରା ପରିଚ୍ଛିନ୍ନ' ଏହା ମହିମା ॥

СОЛЛОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

ସବନ୍ ଘର୍ ମିଦ୍ ହର୍ ମର୍କର୍ କୁ ପାଶ୍ଚର୍ ପରି ॥

ШЕН ЯНГ МИНГ ДАНГ ЦЕН ДУ МА ТОНПЕ

Также и другие, чьи имена не перечислены.

དྲାଙ୍-ସୁରାଶ୍-କ୍ଷେତ୍ର-ବିଦ୍-ରାଶ୍-ସୁରାଶ୍-ଘମ୍-ମହା-ପି||

КАРЧОК КЬОНГ ШИНГ НАК ЧОК ПАМ ДЗЕПА

Защищающие добро, разяще зло,

རྒྱྲୟ གྱା རྩ ད མ ད ག བ ད ག ད ག ད ག ད ག ད ག ད ག ད ག ད ག

ДОРДЖЕ СУНГМА КОР ДАНГ ЧЕЛА НАМ

Ваджрные охранители вместе со свитой,

ଶନ୍ତିପ୍ରମାଣଦ୍ୱାରା ପରିଷ୍କାର ଏବଂ ମହାଦେଶରେ

СОЛДОЧОДОЧОЛВЕТИНЛЕДЗО

Примите! Отведайте! Исполните порученные активности!

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବା କାହିଁଏବା କାହିଁଏବା

РАНГ РАНГ ТҮК ТҮН ДОГУ ДАМШИК ДЗЕ

ГАН ГАН ТУК ТҮНДӨГҮ ДАМЦЫК ДЗЭ
Поднося каждому субстанции самайи всего желанного

ହିନ୍ଦୁଶାର୍କତ୍ତାର୍ଥିନ୍ଦ୍ରିୟରେ ପରିପାତିରେ ମଧ୍ୟରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

НОЦКОВ ЙИ ТУЛ НАМКЕ КАМ ГАНГ ВЕ

ПОЧЖОР ИЙ ГУЛ НАМКЕ КАМ ГАН ВЕ
Материальные и созданными умом и заполняющие небо

ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରକ ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରକ ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରକ ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରକ

ТУК ДАМ НЕН КАНГ ГЕД ТУЛ ЗО ШЕ ДА

УЖДАМ НЕИ КАМ ГЕЛ ГУЛ ЗО ШЕЛА
Умилостивляем свирепые сердца и просим простить ошибки и

з милостию
заблуждения

ହେଉଥିବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТАК ТУ ЦЕР ГОНГ СУНКЬОБ ДОНГ ДРОК ДЗО

Постоянно с любовью заботьтесь, защищайте, оказывайте помощь!

ମୀମସୁକ୍ତାର୍ଥାନ୍ତରମସୁନ୍ତର୍କୃତ୍ୟିତ୍ୟବିନିନ୍ଦାନ୍ତିଷ୍ଠିତା||

МИ ТУН КУН СОЛ ТУН КЬЕН ЙИШИН ПЕЛ

Устраняйте все неблагоприятное и приумножайте благоприятные желанные условия!

ଶୁଦ୍ଧାବର୍ତ୍ତିଦୟାକୁଷମିତାନାମଦିକମଣି ॥

ДАНГВЕ ДРА ТУЛ НОПЕ ГЕГ ПУНГ ЧОМ

Покорите нападающих врагов и скопища вредоносных препятствующих духов одолейте!

ସମ୍ବନ୍ଧକେତୁରେ ଯୁଗାନ୍ତରେ କୃଷ୍ଣଙ୍କ ସମ୍ବନ୍ଧକୁ ପାଇବାରେ

САНГЧЕН РИНЛУК ДАРГЬЕ ЮН НЕ СОК

Деяния развития, распространения и длительного пребывание традиции Великих Таинств,

དନ୍ତଶରୀରକୁ ଦିଲ୍ଲିକାରୀ ପାଇଁ ମହାମହିମାଙ୍କାରୀ ॥

ДАК ГИ ДО ДОН ТИНЛЕ НЮР ДУБ ДЗО

Быстро осуществите желания и цели!

ཆេសាសវប្តែជីវិតកំណើនឯកជាមួយ

По просьбе Лопона Чокы Дордже написал Джигдрел Йеше Дордже. Дзаянту!

Благопожелания практик Защитников

ଶଦ୍ବିଶାଖିଦ୍ୟନ୍ତରପତମଶ୍ରୀଶାରୁଦ୍ର ॥

ГАНГ ШИК ЙИ ЛА ДРЕНПА ЦАМ ГЬИ КЬЯНГ

Даже лишь при воспоминании о вас,

ДОЛЕН НОДУБ ТЕРВАР ДЗЕПА ЙИ

Вы даруете желаемые достижения,

କ୍ଷେତ୍ରାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧିନ୍ଦାରୁକ୍ଷମାନଙ୍କରୁକ୍ଷମାନଙ୍କରୁ

ЧОКЬОНГ ЙИШИН НОРБУ КЬЕ НАМ КЬИ

Задачи Учения, подобные исполняющей желания драгоценности,

དཔྱଶ' ། ད୍ୱାମ' པ བ' མ' གୁଣ' གୁଣ' ད୍ୱାମ' པ ད୍ୱାମ' པ ད୍ୱାମ' ॥

ЛАГ КИ САМДОН МАДУ ДУБПАР ЛЗО

Полностью осуществите все мои устремления и цели!

শ্রী কেঁজ্ঞ কৃত কেৱ দেব শুন্মুক্ষুমা

НОНЦЕ ОРГЬЕН ЧЕНПО ЧЕН НА РУ

В прошлом, пред взором великого Падмасамбхавы,

কৃষ্ণ পর্বত শুণ পুরুষ পুরুষ পুরুষ

ЦУЛШИН ДРУБ ПАР ЧЕПЕ ГАНЗАКЛА

Существ, практикующих должным образом,

মাধ্যম পর্বত শুণ পুরুষ পুরুষ

МА ИЙ БУ ШИН КЬОНГВАР ШЕЛ ШЕПЕ

Вы поклялись хранить, как мать дитя,

ক্ষমা শুণ মাস্তুলা শুণ পুরুষ পুরুষ

ЧОКЬОНГ СУНГМА НАМ КЬИ ТАШИ ШОК

Да пребудет благо защиты Охранителей и Дхармапал!

॥ শন্তি দেবস দেবস দেবস দেবস দেবস ॥

Молитва спонтанного исполнения желаний – Сампа Лхундрубма

অমাহু কৃষ্ণ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ

ЭМАХО НУБ ЧОК ДЕВА ЧЕН ГЬИ ШИНКАМ СУ

В Чистой земле Великого блаженства западного направления,

শুণ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ

НАНГВА ТАЙЕ ТУКДЖЕ ЧЖИНЛАБ ЙО

Распространилось сострадательное благословение Будды Амитабхи.

শুণ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ

ТУЛКУ ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЧЖИНЛАБ ТЕ

Благословленная Нирманакайя Падмасамбхава

দেব পুরুষ পুরুষ দেব পুরুষ পুরুষ

ДЗАМБУ ЛИНГ ДУ ДРОВЕ ДОНЛА ЧЖОН

Проявился на благо существ на континенте Джамбудвипа,

দেব পুরুষ পুরুষ দেব পুরুষ পুরুষ

ДРО ДОН ГЬЮНЧЕ МЕПЕ ТУКДЖЕ ЧЕН

Сострадательный, неустанно приносящий благо существам,

ଓ'କୁନ'ଏହ'ରୁଦ'ଶବ୍ଦ'ଏ'ଶବ୍ଦ'ଏ'ହ'ରୁଦ'ଶବ୍ଦ'ଏ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ମନ୍ତ୍ରମାତ୍ରାମୁକ୍ତଶ୍ରୀଶବ୍ଦପଦମ୍ଭିରଶ୍ରୀଶବ୍ଦମଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний!

ଶୁଣି ଦୀପି ଶ୍ରୀମତୀ ମହାକନ୍ତଙ୍କାଳୀ

ГЬЕЛПО ТРИСОНГ ДЕЦЕН МЕНЧЕ НЕ От царя Трисонг Децена.

କେନ୍ତୁ ପାଦମନବ୍ସମନ୍ତରୀ

ЧОГЬЕЛ ДУНГ ГЬЮ ТА ЛА МА ТОНГ БАР

И пока не прервется царский род,

ДУСУМ ГЬЮН ЧЕ МЕПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
В Трех временах беспрерывно дающий благословение

ПО КЬИ ЧОКЬОНГ ГЬЕЛ ПО НЕН ЧИКПУ

Единственная опора Царей, защищающих Дхарму в Тибете

ଶ୍ରୀପଦ୍ମକଣ୍ଠଶ୍ଵରବିଦ୍ସାନାହେ ତଥଃ

ГЬЕЛДО ЧО ЧО КЬОНГВЕ ТУКЛЖЕ ЧЕН

Их Зашитник, обладающий Великим состраданием

ଓ'କୁନ'ପଦ'ରମ୍ଭ'ଶବସ'ଏ'ଶଶୀ'ଏ'ରମ୍ଭ'ଶବସ'ଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Палмасамбхава из Удлияны. Тебе обращаю молитвы!

ଏଥମ'ଦ'ଭ୍ରତ'ଶ୍ରୀଶ'ରଣ'ଦ'ବନ'ପ୍ରିଯ'ଶ୍ରୀଶ'କୁ'ଏଥଃ

САМПАЛХУН ГЬИЛУБ ПАРЧЖИН ГЬИЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମାତ୍ରମିଳିତମାତ୍ରମିଳିତ

କୁ ନି ଲ୍ଖୋ ନୁବ ସିନ୍ପୋ କା ନୋ

Телом Ты – на юго-западе – подавляешь раз

ସୁଷାଶ୍ଵିଶାର୍ଦ୍ଦ୍ରୀଶିମଶତକ୍ର୍ଯ୍ୟଦଶାୟଶବ୍ଦିଶଶଃ

ТУКДЖЕ ПЁ КЬИ СЕМЧЕН ЙОНГ ЛА ЗИК

Сострадательным Умом – зришь всех живых существ Тибета,

ମାର୍ଚିଶାର୍ଦ୍ଦ୍ରୀଶିମଶତକ୍ର୍ଯ୍ୟଦଶାୟଶବ୍ଦିଶଶଃ

МАРИК ЛОКПЕ СЕМЧЕН ДРЕНПЕ ПЭЛ

Славный поводырь существ, заблудших в неведении,

ତ୍ର୍ଯାମ୍ବଦେଶଶନ୍ତ୍ୟଦାର୍ଶିଶିମଶତକ୍ର୍ଯ୍ୟଦଶଶଃ

НЬОНМОНГ ДУЛ КЕ СЕМЧЕН ТАБ КЬИ ДУЛ

Искусными средствами покоряющий омраченных страстями существ,

ଏତ୍ତେଶନ୍ତ୍ୟଦୁର୍ଗ୍ରୂପାହଦ୍ମର୍ଦ୍ଦ୍ଵିଷାଶ୍ଵିଶଶଃ

ЦЕ ДУНГ ГЬЮН ЧЕ МЕПЕ ТУКДЖЕ ЧЕН

Сострадательный исполненный нескончаемой заботы и любви,

ଅର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶଶଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ଏତ୍ତମାର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶ୍ରୀର୍ଦ୍ଧଶଶଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

କୁଣ୍ଡଳୀଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶଃ

ДУ НЕН НИГМЕ ТА ЛА ТУКПЕ ЦЕ

В дурные времена крайности упадка,

ବ୍ରଦଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶଃ

НАНГ РЕ ГОНГ РЕ ПЁ КЬИ ДОН ЛА ЧЖОН

Каждое утро и каждый вечер приходишь в Тибет для свершения блага

ତ୍ର୍ଯାତ୍ମିକଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶଃ

НИЗЕР ЧАР ДУ ДАНГ ЛА ЧИБ ТЕ ЧЖОН

На восходе и на закате верхом на солнечных лучах,

ଯତ୍ତର୍ଦ୍ଦେଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶନ୍ତ୍ୟଦଶଶଃ

ЯР НО ЦЕЧУ ДУ СУ НО СУ ЧЖОН

В десятый день растущей луны приходишь воочию,

ସର୍ଵତ୍ରକ୍ଷମଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

ДРО ДОН ТОБ ЧЕН ДЗЕПЕ ТУКДЖЕ ЧЕН

Сострадательный, огромной силой вершащий благо всех существ,

ଜ୍ଞାନପଦ୍ମପୂର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ସମ୍ବଲପୁର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ମୁଦ୍ରାକ୍ଷମଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

НАБГЬЕ ТАМА ЦО ДУ НИКМАЛА

Во времена упадка, конфликтов 500-летней эпохи,

ଶିଶମଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЬОНМОНГ ДУК НА РАК

Пять ядов страстей всех живых существ сильны

ଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

НЬОНМОНГ ЧОЛ НЬОК ДУК НА РАНГ ГЬЮ ЧО

Погрязли они в страстях и потворствуют пяти ядам.

ଦେହମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

ДЕ ДРЕ ДУ НА КЬО ДРЕ ТУКДЖЕ КЬОБ

В эти времена сильных (страстей) сохрани нас сильным состраданием!

ମୁଦ୍ରାକ୍ଷମଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

ДЕ ДЕН ТОРИ ДРЕНПЕ ТУКДЖЕ ЧЕН

Сострадательный, ведущий верующих в высшие миры,

ଜ୍ଞାନପଦ୍ମପୂର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ସମ୍ବଲପୁର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିମନ୍ଦପରିସୁଷାହିତଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ତ୍ରୁଟ୍ତିଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ХОР СОК ДЖИКПЕ МАГ ГИ ТА КОР НЕ

Когда окружены войсками ужасающих захватчиков*,

କ୍ଷଣିଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ЧОКОР НЕНПО ДЖИК ЛА ТУКПЕ ЦЕ

И близок час уничтожения святых оплотов Дхармы,

ଫିଦ୍ବଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Без колебаний и сомнений обращаюсь с молитвой!

ଅର୍ଦ୍ଧଶିରଶିରକୁଦ୍ବଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ОРГЬЕН ЛХА СИН ДЕГЬЕ КОР ГЬИ КОР

Падмасамбхава из Уддияны, окруженный свитой восьми классов божеств и духов,

ତ୍ରୁଟ୍ତିଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ХОР СОК МАГ ПУНГ ДОКПАР ТЕЦОМ МЕ

Несомненно обратит вспять войска захватчиков!

ଅର୍ଦ୍ଧଶିରଶିରକୁଦ୍ବଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ମହାପାତ୍ରଶୁଣ୍ୟଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ଶିମଶାତକଶୁଣ୍ୟଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

СЕМЧЕН ГЬЮЛУ ДЖИКПЕ НЕ ЧЖУНГ ЦЕ

Во время болезней разрушающих иллюзорные тела живых существ,

ମିଦ୍ବଶାନ୍ତିଶାପରିଦ୍ୱମଶାଶୀଶାମସରିଷକ୍ଷରିତଃ

МИ ЗО ДУКНЕЛ НЕ КЬИ НЕНПА НА

Пораженные нестерпимыми мучениями болезней,

* Дословно в тексте говорится об уйгурах и монголах – наиболее мощных завоевателях того времени.

ཡිද්‍යාත්‍රිෂාසේක්මාමිද්‍යාර්ගන්ජායාරුදිඩාස්

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ॐ ଶ୍ରୀ ଶ୍ଵର ଶ୍ରୀ ଶ୍ଵର ମිද්‍යාර්ගන්ජායාරුදිඩාස්

ОРГЬЕН МЕН ГЫИ ЛА ДАНГ ЙЕРМЕ ПЕ

Падмасамбхава из Уддияны, неотделимый от Будды Медицины,

කේ ଯଦ ମ ପିତ ଯ ହଦ ଦି ଶ ଯ ର ଶ ଯ

ЦЕ ЗЕ МА ЙИН БАРЧЕ НЕПАР СЕЛ

Истинно устранит несвоевременную смерть,

ॐ ଶ୍ରୀ ପନ୍ଦ ରସ୍ତୁର ଶକ୍ତା ଯ ଗନ୍ଧ ଯ ର ଦ ଦ ଦ ଦ ଦ ଦ ଦ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ଯଶମ ଯ ଫୁର ଶ୍ରୀ ଶ ରସ୍ତୁର ପନ୍ଦ ପିତ ଶ୍ରୀ ଶ ରସ୍ତୁର ଦ ଦ

САМПА ЛХУН ГЫИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ରସ୍ତୁର ଯ ଦୟା ରସ୍ତୁର ଶକ୍ତା ରସ୍ତୁର କେ

ЧЖУНГВА ДРАР ЛАНГ САЧУ НЯМПЕ ЦЕ

Когда элементы враждуют*, земля и вода истощаются,

ଶ୍ରୀ ମନ୍ଦିର ଶ୍ରୀ ପନ୍ଦ ପିତ ଶ୍ରୀ ଶ ରସ୍ତୁର ଦ

СЕМЧЕН МУГЕ НЕ КЬИ НЕНПА НА

Живые существа страдают от голода,

ॐ ଶ୍ରୀ ତ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ॐ ଶ୍ରୀ ମାତ୍ରା ରସ୍ତୁର ଶ୍ରୀ ପିତ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ

ОРГЬЕН КАДРО НОР ЛХЕ ЦОК ДАНГ ЧЕ

Падмасамбхава из Уддияны вместе со свитой дакинь и божеством богатства,

* Пять великих элементов-стихий – Пространство, Вода, Земля, Огонь и Ветер. Их дисгармония приводит к бедствиям и катаклизмам.

ମୁଖ୍ୟାଙ୍କନାରୀଶ୍ଵରମଣିଷମନେତ୍ର

УЛПОНГ ТРЕ КОМ СЕЛВАР ТЕЦОМ МЕ
Несомненно устранит засуху, голод и нищету!

ଆଜିର ପକ୍ଷ ଦୟାତ୍ମକ ଶବ୍ଦାବ୍ସାହିତ ଏବଂ ଅନୁଭବାବ୍ସାହିତ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

ମନ୍ତ୍ରମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଳୀଶ୍ଵରମହାଦେବଙ୍କାଳିକାରୀଶ୍ଵରମହାଦେବ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ይሱ'ቱኑ'ኝሽ'የሪ'ኩ'ኝ'ሸን'ኝ'ኩ'ኝ

ЛЕЧЕН ДРОВЕ ДОНДУ ТЕРДОННА

Когда те, кому уготовано кармой, извлекают Терма на благо существ,

ମୁହଁରାଜ୍ୟର ପରିବାର

ДАМЦИК ЗОЛ ЗОК МЕПЕ ПА ДИНГ ГИ

Обладая отвагой и незапятнанными самиями,

ཡින් මත්ති සාම්බේ කෝම් මැද පර් මාස්ස් පාද දක් පෙන්වා

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

༄༅· ཐྲ གྱା རྒ གྱା གྱା

ОРГЬЕН ИДАМ ЛХА ДАНГ ЙЕРМЕ ПЕ

Падмасамбхава из Уддияны, неотделимый от божественного Идама,

ଘ'ର୍ଵ'ର୍ବ'ଶୁ'ଫିଶ'ଶ୍ଵର'ଦନ'ଶ୍ଵର'କେ'ହମ'ମେନଃ

ПАНОР БУ ЙИ ЛОНПАР ТЕЦОМ МЕ Н

Несомненно одаришь наследников Сокровищем Отца!

ଆଜ୍ଞାନିକ ପରିବହନ ପରିଯାମା ଏବଂ ପରିବହନ ପରିଯାମା

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю мол

ପଶୁମ-ପାତ୍ର-ଶ୍ରୀ ଶାରସ୍ଵତ-ପଦ-ପ୍ରିଣ-ଶ୍ରୀ ଶାର୍କ୍ଷ-ପଶୁ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний

༄༅·ཡྱତྷ·ରଣା·ତ୍ରି·ଦେଵ·ଶାନ୍ତି·ପରି·ହେ·

БЕ ЮЛ НАКТРО ЭН СА НЬОКПЕ ЦЕ

В местах уединений, лесных чащобах, скрытых землях

༄·କର·ସୁ·ୟୁଗ·ରକ୍ତ·ବନ୍ଧ·ସମ·ରମଣା·ରଃ

КАЧАР БУЮК ЦУП ШИНГ ЛАМ ГАК НА

Когда путь преграждают ураганы, снега и дожди,

༄·ଶନ୍ତି·ଶବ୍ଦି·ହେ·ମୋ·ମୈ·ଦ୍ୱା·ଶନ୍ତି·ଏ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧଃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

༄·ଶ୍ରୀ·ଶବ୍ଦି·ବନ୍ଧା·ଶବ୍ଦି·ହେ·ମୋ·ମୈ·ଶନ୍ତି·ଏ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧଃ

ОРГЬЕН ШИДАК НЕНПО КОР ГЬИ КОР

Падмасамбхава из Уддияны, со свитой свирепых хозяев местности,

ହେ·ଶା·ମନ୍ଦି·ଏ·ମା·ଶୁ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧ·ସି·ହେ·ମୋ·ମୈ·ଦ୍ୱି·

ЧОДЗЕ ЛАМ НА ДРЕНПАР ТЕЦОМ МЕ

Несомненно, Ты проведешь практикующих по пути!

༄·ଶ୍ରୀ·ଏହୁ·ରତ୍ନା·ଶବ୍ଦା·ଶନ୍ତି·ଏ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

ଏଶମ·ଏ·ଶୁଦ୍ଧି·ଶବ୍ଦା·ବନ୍ଧ·ସିଦ୍ଧି·ଶବ୍ଦି·ଶନ୍ତି·ଏ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

༄·ଶା·ଶବ୍ଦି·ଦ୍ୱା·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧା·ଶୁଦ୍ଧି·ଏ·ରଦ୍ଵି·କଳଃ

ТАК ЗИК ДОМ ДРЕ ДУГ ДРУЛ ЧЕВА ЧЕН

Когда клыкастые тигры, медведи, леопарды, ядовитые змеи,

ରତ୍ନା·ହେ·ରଦ୍ଵି·ଶବ୍ଦା·ବନ୍ଧି·ରତ୍ନା·ଏ·ରଦ୍ଵି·କେ·

ДРОК ЧЕН ДЖИКПЕ ТРАНГ ЛА ДРИМПЕ ЦЕ

Угрожают во время странствий в опасных местах,

༄·ଶନ୍ତି·ଶବ୍ଦି·ହେ·ମୋ·ମୈ·ଦ୍ୱା·ଶନ୍ତି·ଏ·ରଦ୍ଵି·ବନ୍ଧଃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ॐ རྒྱྱ སର୍ଵପତନଶିଦଦ୍ଵାମନପତନଃ

ОРГЬЕН ПАВО ГИНГ ДАНГ СУНГМАР ЧЕ

Падмасамбхава из Уддияны с Героями, Гингами, Охранительницами,

ଶବ୍ଦପରିଷମଶତକ ଶବ୍ଦପତନଶିଦଃ

ДУКПЕ СЕМЧЕН ТРОПАР ТЕЦОМ МЕ

Несомненно, изгониши вредоносных существ,

ॐ རྒྱྱ སର୍ଵପତନଶିଦପତନଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

ପତନଶିଦପୁଣ୍ୟଶିଶୁଦ୍ଧପତନଶିଦପତନଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ଶବ୍ଦପରିଷମଶତକ ଶବ୍ଦପତନଶିଦଃ

СА ЧУ МЕ ЛУНГ ЧЖУНГВЕ БАРЧЕ КЬИ

Когда препятствия элементов земли, воды, огня, ветра

ଶବ୍ଦପରିଷମଶତକ ଶବ୍ଦପତନଶିଦଃ

Г୍ୟୁଲୁ ନେନ ଚିଙ୍ଗ ଦ୍ଜିକପେ ଦୁ ଚଜୁନ୍ଗ ତେ

Грозят поразить мое иллюзорное тела,

ଶବ୍ଦପରିଷମଶିଦଃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ॐ རྒྱྱ སର୍ଵପତନଶିଦପତନଶିଦଃ

ОРГЬЕН ЧЖУНГВА ШИ ЙИ ЛХАМОР ЧЕ

Падмасамбхава из Уддияны вместе с богинями четырех элементов,

ଶବ୍ଦପତନଶିଦପତନଶିଦଃ

Чଜୁନ୍ଗବା ରାଙ୍ଗ ଶାର ଶିଵାର ତେତୋମ ମେ

Несомненно, усмириши элементы в их естественном состоянии!

ଓମ ର୍ଗ୍ୟ ସର୍ବପତନଶିଦପତନଶିଦଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

ମନ୍ଦିର ପ୍ରକାଶ ଶ୍ରୀଶାହୁ ପତ୍ର ପ୍ରକାଶ ଶ୍ରୀଶାହୁ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ Благослови на спонтанное исполнение желаний

ସମ୍ବନ୍ଧ କରିବାକାଳୀ ଏହାରେ ପରିଚାରକ କାମ କରିବାକାଳୀ ଏହାରେ

ЛАМ САНГ ДЖИКПЕ ТРАНГ ЛА ДРИМПЕ ЦЕ

Во время странствий узкой тропой по опасным местам.

ଘନାମ୍ବିରଙ୍ଗାପକ୍ଷମାଦଶାନ୍ତିକାରଙ୍ଗ

СЕ КЬЕР ДЖАКПА ЧОМПО НЕНПА НА

Когда угрожают воры, грабители и разбойники,

ཡින් එත් තුළ සෙවකීම් මේද පරා ගත් පාරු දැනු තුළ

ИИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ଆ'କା'ପ୍ରଶା'କ'ବନ୍ଧି'ଫି'ଦଶ'ଦମ'ଫଳ' :

ОРГЬЕН ЧАГЬЯШИ ЙИ ГОНГПАР ДЕН

ПАДМАСАМБХАВА ИЗ УЛДИЯНЫ, ОБЛАДАЮЩИЙ РЕАЛИЗАЦИЕЙ ЧЕТЫРЕХ МУЛР

କେ'ବ'ମି'କ୍ରି'ହୁ'ମ'ଶ୍ରୀମାତା'ପଦ୍ମନାଭ'ପଦ୍ମନାଭ' :

ШОУ РА МИ ГО НАМ СЕМ ДАКПАР ЧЖЕ

Ты повергнешь в прах все насилие и злые намерения.

ଆ'କ୍ଷନ୍ତିରୁ' ପ୍ରମାଣକାରୀ' ଏବଂ ଶାସ୍ତ୍ରବିଦୀ' ପାଇଁ ଏକାକ୍ରମିତି

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращено молитвы

ଏଣମ'ଦ'ଖୁର'ଶିଶ'ରାଧ'ପଦ'କ୍ରିକ'ଶିଶ'କ୍ଷେତ୍ରଃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

Благослови на спонтанное исполнение желаний

དང·ཆේ·ස්ථාන·ඩැන්දුම්ස්·ස්ථාන·මාසිඛ·ඩැන්දු

ГАНГ ШИК ШЕМЕ МАГ ГИ ТАК КОР

Когда я окружен убийцами со всех сторон,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମ୍ବଦ୍ଧିତାନ୍ତରିକ୍ଷମାନଙ୍କର ପଦାର୍ଥକାଳୀନ ପରିଚୟ

ЦОНЧА НОНПО ДЕР ШИНГ НЕНПА Г

ཡිද්·ග්‍රිෂ්ණී·සෑ·ක්ෂේ·මැද·ඩ්·යන්·යා·යුද්ධ්‍යා:
ИИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ଓ'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦୁନାଥପଣ୍ଡିତ

ОРГЬЕН ДОРДЖЕ ГУР ДАНГ ДЕНПА ЙИ Падмасамбхава из Уддияны, своим ваджрным пологом

ଓ'କୁଳ'ପା'ର୍ମୁଦ'ଶବ୍ଦା'ପ'ଶନ୍ତି'ପ'ର୍ମଦ'ଶଃ
ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Падмасамбхава из Улдияны, к Тебе обращаю молитвы!

**ମନ୍ଦିରାବ୍ୟକ୍ତିଶାଖାପରିଷଦ୍ୱାରା ଉପରେରେ
ସମ୍ପାଲଖୁନ୍ ଗ୍ୟାନ୍ ଚିନ୍ ଗ୍ୟାନ୍ ଲୋବ୍**
САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний

କୁମାରଙ୍କେ ଯଦ୍ୟକେ ସମ୍ମାନଙ୍କେ
НАМШИК ЦЕ ЗЕ ЧИВЕ ДУ ЧЖУНГ ЦЕ
Когда жизнь близится к концу и настает миг смерти.

শাৰ্দুল শার্দুল শূণ্য বন্ধু প্ৰসাৰ শৰ্দুল
НЕ ПОДУЖНЯЛ ДВАКРЮ НЕЧИНА

НЕ ТО ДУШЕВНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
Страдаю нестерпимо от боли разрушения*,
ФИД-ШАНИШ-БИ-ФИД-ПУ-ШАШ-В-В-ВИД-В

Й НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ଓ'ଶ୍ରୀଶ୍ଵରମସ୍ତକ୍ୟଶାସ୍ତ୍ରପଣିଃ

ОРГЬЕН НАНГВА ТАЙЕ ТУЛПА ТЕ

Падмасамбхава из Уддияны – проявление Будды Амитабхи

ਦੇਵਾ ਚੇਨ ਗ੍ਯਿ ਸ਼ਿੰਗ ਦੁ ਨੇਪਾਰ ਕੀੜੇ
ДЕВА ЧЕН ГЬИ ШИНГ ДУ НЕПАР КЬЕ
Истинно поможет возродиться в Чистой Сфере Великого Блаженства.

* Разрушения Составляющих тела во время умирания.

ॐ श्री अहू रम्भुद शक्ति वा गति वा ददि वा गति वा

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Падмасамбхава из Уддияны, Тебе обращаю молитвы!

षष्मा वा लूरु श्री वा रम्भुद वा गति वा गति वा गति वा

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний

श्चु रम्भुद शक्ति वा गति वा ददि वा

ГЬЮЛУ ЯРПО ШИКПЕ БАРДО РУ

Когда в бардо после разрушения «одолженного» иллюзорного тела,

रम्भुद ददि रम्भुद शुभा वा लूरु वा गति वा ददि वा

ТУЛНАНГ НИНГ ТУЛ ДУКНЕЛ НЕНПА НА
Страдаю, смятенные ложными видениями,

यिदि शक्ति वा गति वा ददि वा गति वा ददि वा

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ॐ श्री रम्भुद शक्ति वा गति वा ददि वा

ОРГЬЕН ДУСУМ КЬЕНПЕ ТУКДЖЕ ЙИ

Падмасамбхава из Уддияны состраданием, прозревающий Три Времени,

रम्भुद ददि शुभा वा लूरु वा गति वा ददि वा

ТУЛ НАНГ РАНГ САР ДОЛВАР ТЕЦОМ МЕ

Несомненно, освободит ложные видения в их собственном состоянии!

ॐ श्री अहू रम्भुद शक्ति वा गति वा ददि वा

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

षष्मा वा लूरु श्री वा रम्भुद वा गति वा ददि वा

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

षष्मा वा लूरु श्री वा रम्भुद वा गति वा ददि वा

ШЕН ЯНГ ЛЕ ДАНГ КЬЕН ГЬИ ВАНГ ГЬЮР ТЕ

Когда захваченный силой кармы и обстоятельств,

ওঁ শুব্দ দ্বন্দ্ব শব্দ কেৱ তৈদ শুণ পশু পৰাকঃ

ТУЛ НАНГ НОПОР ШЕН ЧИНГ ДУКНЕЛ НА

Страдаю привязавшись к ложным виденьям как к существующим,

ঁ দ শ তি শ ব ক ম ম দ প শ শ স প ব দ প শ ঃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ওঁ শুব্দ পদ কেৱ শুব্দ দ্বন্দ্ব শুব্দঃ

ОРГЬЕН ДЕЧЕН ГЬЕЛПО НОВО ТЕ

Падмасамбхава из Уддияны – сам Царь Великого Блаженства,

শুণ পশু পৰাক দ্বন্দ্ব শব্দ কেৱ প দ পৰিদঃ

ДУКНЕЛ ТУЛПА ЦЕ НЕ ШИКПАР ЧЖЕ

Омрачения страданий полностью искоренит.

ওঁ শুব্দ পদ দ্বন্দ্ব শব্দ শ শ স প ব দ প শ ঃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

পশম প শুব্দ শুণ দ্বন্দ্ব প দ পৰিদ শুণ প শ ঃ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

ওঁ শুব্দ শুণ পশু পৰে দ্বন্দ্ব শ শ স প দ ঃ

ДРО ДРУК ДУКНЕЛ ЧЕНПО НЕНПА ДАНГ

Мучаемые огромными страданиями существа шести миров,

ওঁ দ প শ দ শু ই দ প দ শুণ পশু পৰাকঃ

КЬЕПАР ПО КЬИ ДЖЕ БАНГ ДУКНЕЛ НА

В особенности страдающие обитатели Тибета, Царь и подданные,

ওঁ শুব্দ ম শ প দ শুব্দ শুণ প দ প শ ঃ

ДУ ГУ МОПЕ ДУНШУК ДРАКПО ЙИ

Исполненные искренней веры и преданности,

ঁ দ শ তি শ ব ক ম ম দ প শ শ স প ব দ প শ ঃ

ЙИ НИ ТЕЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ

Обращаются с молитвой без сомнений и колебаний!

༄༅· ཀྱོ ན· ସୁ ສ අ · ແ · ສ · ອ ແ · ດ · ຕ ແ · ດ · ຕ ແ · ດ · ຕ ແ · ດ · ຕ ແ · ດ · ຕ

ОРГЬЕН ТУКДЖЕ ПОГЬЮР МЕПАР ЗИК

Падмасамбхава из Уддияны, узрит с непреходящим состраданием.

ଓ'ଶୁଣ'ପାତ୍ର'ଦୟୁମ'ଶବ୍ଦା'ପା'ଶବ୍ଦ'ପା'ଦି'ପଶଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Падмасамбхава из Уддияны, к Тебе обращаю молитвы!

ମନ୍ଦିର ପାଇଁ କାହାର ଜାଗରଣ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ କାହାର ଜାଗରଣ କରିବାକୁ

САМПА ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний

୪୩॥ ଶକ୍ତି'ର୍ଦ୍ଵାରା ଶକ୍ତି'ର୍ଦ୍ଵାରା ଶକ୍ତି'ର୍ଦ୍ଵାରା

Молитва об «Устранении Препятствий на Пути» Барче Ламсел

ଓ'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦୁପାତ୍ରଶିଳ୍ପୀ

ОМАХУМ БЕЛЗАР ГУРУ ПЕМА СИДХИ ХУМ

କେନ୍ଦ୍ର ମସିଦ୍ ଯାତ୍ରା ପାଇଁ ପାଞ୍ଜାବୀ ଏବଂ ହିନ୍ଦୁ ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ମୁଦ୍ରାରେ

ЧОКУ НАНГВА ТАЙЕ ДА СОЛВА ДЕБ

Молюсь Дхармакайе Амитабхе!

ప్రసాదుషణాంప్రసాదుషణాం

ЛОНГКУ ТУКЛЖЕ ЧЕНПО ЛА СОЛВАДЕБ

Молюсь Самбхогакайе Махакарунике!

藏文大藏经

ТУЛКУ ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Молюсь Нирманакайе Падмакаре!

བོད་ཀྱා

ДАК ГИ ЛАМА НОЦАР ТУЛПЕ КУ

Мой Учитель – чудесная Нирманакайя*

କୁମରାଯ୍ୟାହୁଙ୍କାଙ୍ଗାବ୍ସ୍ଵର୍ଦ୍ଧନାଶମାତ୍ରମିହିତଃ

ГЬЯГАР ЮЛ ДУ КУ ТРУНГ ТО САМ ДЗЕ

В СТРАНЕ БЛАГОРОДНЫХ РОДИЛСЯ, СЛУШАЛ И РАЗМЫШЛЯЛ,

* Эта молитва соотносится с 12 проявлениями Падмасамбхавы из «Барчей Ламсэл»

ଶିଦ୍ୟୁତିନ୍ଦ୍ରାଶାନ୍ତିକାରୀପାତ୍ରବଳୀ

ПО ЮЛ У СУ ШЕЛ ЧЖОН ДРЕКПА ТУЛ
Прия в центр Тибета, покорил надменных духов.

༄༅· ຄුඩා යුතු නුත් වලුණ පැවත්ම දේ දරු මද්ද ය

ОРГЬЕН ЮЛ ДУ КУ ШУК ДРО ДОН ДЗЕ

Пребывая в стране Уддияна, исполнял цели существ.

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପଦଶବ୍ଦାଳ୍ୟ ପରିଚୟ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ଘରୁ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

С любовью наставь меня и других на Путь!

ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ ପାତାମାଳା

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ Реализацией даруй мне силы!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мошью устрани препятствия мои и других!

ସ୍ରୀଘନ୍ଧକଣ୍ଠ୍ସୁନ୍ତରୀ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ବଦ୍ରଶିଳାପଦକଣ୍ଠ'ବଦ୍ରକୁଣ୍ଡଳ'ଶିଲ୍ପି

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶାନ୍ତିବର୍ଷି'ପଦ'ହଦ'କ୍ରମିତିଶ'ଶୁଣ୍ଟିତଃ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ॐ ज्ञानं द्विषत्तं पवनं शुभं पवनं शुभं

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

श्रीयं द्विषत्तं पवनं शुभं पवनं शुभं

КУ ЙИ НОЦАР ТОНГВЕ ЦЕ

Чудесен Твой Облик –

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ЙЕПЕ РЕЛДРИ ЧАГЬЯ ДЗЕ

В правой руке с мудрой держишь меч,

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ЙОНПЕ ГУКПЕ ЧАГЬЯ ДЗЕ

В левой – с мудрой – крюк.

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ШЕЛ ДРЕ ЧЕ ЦИК ГЬЕН ЛА ЗИК

Рот раскрыт, клыки оскалены, смотришь вверх,

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ГЬЕЛВЕ ДУНГ ДЗИН ДРОВЕ ГОН

Наследник Победоносных, Владыка Существ,

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНг

С любовью наставь меня и других на Путь!

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ

Реализацией даруй мне сиддхи!

शृणु यथा अपि श्री द्विषत्तं पवनं शुभं

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мошью устрани препятствия мои и других!

ସ୍ରୀ ଯିଷଦ୍ କନ୍ଦୁ ସ୍ରୀ ଶୁଣ୍ୟଃ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ବନ୍ଦଶୀପଦକଣ୍ଠବନ୍ଦନାଶ୍ୟ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶାନ୍ତିବର୍ଷିତାକାନ୍ତର୍ମିଳନାଶକ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶୁଣିବନ୍ତିକୁଣ୍ଡଳାରକେବଳିଷ୍ଟମହିଳା

ГУПЕ ЧАК ШЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଓঁ আৰু হৃষি পন্থ শুন পুরুষ শুন

ОМАХУМ БЕЛЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ମୁହଁଶର୍କେନ୍ଦ୍ରାଶବ୍ଦୀକେ

ДАМЧО РИНЧЕН СЕҮНПЕ ЦЕ

Во время изучения драгоценной святой Дхармы

༄༅· ພାତ୍ରପାଦ୍ମଦେବ· ଶିଖ· ପାତ୍ରପାଦ୍ମନାଥ· ପାଦ୍ମକଳି

КУ СЕЛ ОЗЕР ДАНГ ДАНГ ДЕН

Тело облеклось сиянием и испустило лучи*

ଶ୍ରୀଶାଯନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟିକୁ ଶ୍ରୀଶାମିଷ୍ଠିମଣ୍ଡଳଃ

ЧАК ЙЕ ДЕНО ДЕКЕДАМ НАМ

В правой руке держишь книгу – том Питаки

ଶର୍ଷକ-ବନ୍ଦମୁଦ୍-ବର୍ତ୍ତିପୁଣୀ-ବନ୍ଦମୁଦ୍

ЙОНПЕ ПУРПЕ ПУТИ НАМ

В девой – Том Учений Килайи.

ଯଥାମ୍ବଦୀକ୍ଷାକୁମାରୀସୁମାରୀଶୁକ୍ଳଦିଃ

ЗАБМО ЧО НАМ ТУК СУ ЧУ

Полностью овладевший всеми глубокими Учениями,

* Здесь и далее по тексту приводятся события из жизни Падмасамбхавы, проявившегося в разных обличиях, и известного под разными именами.

ཡ ཎ ໃ ພ ດ ສ ປ ຕ ຢ ດ ຂ

ЯНГЛЕШО КЬИ ПАНДИТА
Пандита из Янглешо,

ສ ຖ ຟ ດ ສ ດ ດ ຟ ດ ປ ດ ດ ດ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Сострадательно даруй мне благословение!

ස ດ ດ ຟ ດ ດ ຟ ດ ປ ດ ດ ດ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
С любовью наставь меня и других на Путь!

ດ ດ ດ ຟ ດ ດ ຟ ດ ປ ດ ດ ດ

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

ກ ດ ດ ຟ ດ ດ ຟ ດ ປ ດ ດ ດ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ
Мощью устрани препятствия мои и других!

ຜ ດ ດ ຟ ດ ດ ປ ດ ດ ດ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ
Внешние препятствия устрани снаружи!

ກ ດ ດ ຟ ດ ດ ປ ດ ດ ດ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ
Внутренние препятствия устрани внутри!

ກ ດ ດ ຟ ດ ດ ປ ດ ດ ດ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ
Тайные препятствия устрани в пространстве!

ກ ດ ດ ຟ ດ ດ ປ ດ ດ ດ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ
С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଓ ແ ໂ ແ ໂ ແ ໂ ແ ໂ ແ

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ନ୍ମା'ତର'ନ୍ମା'ଘ'ବହୁଶା'ପଦ୍ମ'କେ:

ДАМЧЕН ДАМ ЛА ТАКПЕ ЦЕ

Ты связывал обетами Держателей обетов,

ନ୍ମି'ମ୍ବଦ'ଶବ୍ଦା'ମହେଶ'ନ୍ମଶା'ର୍ତ୍ତନଙ୍ଗ:

ДРИМЕ НЕ ЧОК НЯМ РЕ ГА

В высшем незапятнанном, исполненном радости месте,

ଶ୍ରୀ'ଶର'ବିଦ୍ୟୁତ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶୁଣ୍ଠି:

ГЬЯГАР ПО ЮЛ СА ЦАМ ДУ

На границе Индии и Тибета,

ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

ЧЖИН ГЬИ ЛАБ НЕ ЧЖОНПЕ ЦЕ

Благословленном твоим прибытием,

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

ДРИ СУНГ ПО НЕ ДЕНПЕ РИ

Где гора, исполнена ароматным благоуханием,

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

МЕТОК ПЕМА ГУН ЯНГ КЬЕ

Даже среди зимы цветут лотосы

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

ЧУМИК ЧЖАНЧУП ДУЦИ ЧУ

И ключевая вода — как нектар бодхичитты.

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

ДЕДЕН ДЕ ЙИ НЕ ЧОК ТУ

В этой высшей обители блаженства

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

КЬЕЧОК ЦУЛСАНГ ЧОГО СОЛ

Высокородный Благодетельный в одеяниях дхармы

ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦମନଶ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦ'କେ:

ЧАК ЙЕ ДОРДЖЕ ЦЕ ГУ НАМ

Держишь в правой руке девятиконечный ваджр,

ସାହ୍ରାତିଶୀଳକ୍ଷେତ୍ରମନ୍ତରଃ

ЙОНПЕ РИНЧЕН ЗАМАТОК

В левой – драгоценный ларец,

ବ୍ୟାପନ୍ତିକ୍ଷେତ୍ରମନ୍ତରଃ

РАКТА ДУЦИ НАНГ ДУ ТАМ

Наполненный амритой и рактой.

ମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରଃ

КАДРО ДАМЧЕН ДАМ ЛА ТАК

Ты связал обетами Дакиней и Дамченов,

ଅଧିମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରାଦିମାତ୍ରଃ

ИДАМ ШЕЛ ЗИК НОДУБ НЬЕ

Узрев лик Идама, обрел сиддхи.

ଶୁଣନ୍ତିଶ୍ଵରମନ୍ତରଃ

ТУКДЖЕ ДАК ЛА ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ଏକ୍ଷତିଶ୍ଵରମନ୍ତରଃ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНг

С любовью наставь меня и других на Путь!

ଦ୍ଵାରାନ୍ତିଶ୍ଵରମନ୍ତରଃ

ГОНГПЕ ДАК ЛА НОДУБ ЦОЛ

Реализацией даруй мне сиддхи!

ଶୁଣନ୍ତିଶ୍ଵରମନ୍ତରଃ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мощью устрани препятствия мои и других!

ଶ୍ରୀପଦମନ୍ତରଃ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ଶୁଣନ୍ତିଶ୍ଵରମନ୍ତରଃ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶାନ୍ତିପଦ୍ମନାଭ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶୁଣାବନାମ୍ବୁଦ୍ଧା'ରକ୍ତପାଞ୍ଜିବନାମ୍ବୁଦ୍ଧିଃ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଓঁ শুভ হৃষি পরম্পরা মন্ত্র শুভ হৃষি

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ଶୁଦ୍ଧିପରିଷକ୍ଷଣପରିଷକ୍ଷଣପରିଷକ୍ଷଣ

ГЬЕЛВЕ ТЕНПА ЦУКПЕ ЦЕ

Проповедуя Учения Победоносного,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମର୍ଦ୍ଦିନାଂକ

ЙАРИ НАКЛАДУБРАДЗЕ

Ты явил сиддхи в лесу Иари,

བାଣୀକ୍ରମିକାରୀମାଧ୍ୟବିନ୍ଦୁଶ୍ଵରାଜଙ୍କ

НЕН ПУР НАМКЕ ЙИНГ СУ ПАНГ

Пурба рецитации взмыла в небесное пространство,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ДОРДЖЕ ЧАГЬЕ ЛАНГ ШИНГ ДРИЛ

Выполнив ваджрную мудру, ты взял и завертел её.

ДРИЛ ШИНГ ЦЕНДЕН НАК СУ ПАНГ
ДРІЛ ШИНГ ЦЕНДЕН НАК СУ ПАНГ

Поврашив, швырнул в Сандаловый лес,

ମେରାହାତ୍ କରୁଣାଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରମହାଯଦ୍ରଙ୍ଗମଃ

МЕ БАР ТРУК ШИНГ ЦО ЯНГ КЕМ

Взметнулся огненный шквал и даже озеро пересохло.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

СИБ КЬИ МУ ТЕК СА ГАНГ СЕК

Темные иноверцы были сожжены повсюду.

ଘର୍ମାତାଙ୍କାରୀ

ЯКША НАКПО дул ду лок
Разбивший в прах Черного Якшаса,

༄༅ ། རྒྱ ། ཤ ། ད ། མ ། ད ། ཨ ། བ ། ན ། ག ། ད ། ཉ ། ཁ ། གྷ

ДРЕН ГЬИ ДОМЕ ДУ КЬИ ШЕ

Несравненный Разрушитель Мар,

ସଂଶୋଧନା ପରିକଳ୍ପନା

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ଘରେ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ ଘରୁ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

С любовью наставь меня и других на Путь!

དྲଶ୍ୱରମାଣିକ୍ଷଣମନ୍ଦିର

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

ରୁଷ'ବନ'ଦିନ'ଶ୍ଵରାନ'ଦିନ'କତ'ଶ୍ଵର

НУПЕ ЛАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мощью устрани препятствия мои и других!

ସ୍ରୀ ପିତାମହ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ବଦ୍ରଶିଳ୍ପକାନ୍ତକାନ୍ତିଷ୍ଠିତ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶାନ୍ତିବର୍ଷିତମାନକାନ୍ଦୁରେଣୁଷ୍ଟାତ୍ମିକ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ କଥାପଥାନ୍ତରିକା

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

СИНПО КА НОН ДЗЕПЕ ЦЕ

Подчиняющее ракшасов

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

КЬЕУ ЧУНГ ТУЛКУ ЧАЛУК ЧЕН

Юное Дитя в обличии Нирманакайи

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЯЦЕН ЗУК ЗАНГ КАДОК ЛЕК

Превосходного облика и цвета,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЦЕМ ДРИК УТРА СЕРЛА ДЗЕ

С ровными зубами, превосходными золотыми волосами,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ГУНГ ЛО ЧУДРУК ЛОНПЕ ЦУЛ

В образе шестнадцатилетнего юноши,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

РИНЧЕН ГЬЕНЧА НАЦОК СОЛ

В убранстве из разнообразных драгоценностей и украшений,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЧАК ЙЕ КАРВЕ ПУРБА НАМ

В правой руке держишь бронзовую Пурбу,

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ДУ ДАНГ СИНПО КА НОН ДЗЕ

Покоряя демонов и ракшасов.

༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·༄༅·

ЙОНПЕ СЕНГДЕН ПУРБА НАМ

В левой – Пурбу из тикового дерева,

ਮੁਖ'ਏ'ਸੁ'ਏ'ਸੁਦ'ਕ੍ਰਿ'ਏ'ਮੰਦ੍ਰੇ

МОПЕ БУ ЛА СУНГ КЬОБ ДЗЕ
Защищая детей, обладающих верой.

ਸ਼ੁਅ'ਏ'ਸੁ'ਏ'ਸੁਦ'ਕ੍ਰਿ'ਏ'ਸੁਧ'ਏ

ГУЛ НА ЧАКЬИ ПУРБА НАМ
На шее – железная Пурба,

ਘ'ਨਮ'ਲੁ'ਦਨ'ਸਤਿ'ਸਾ'ਸੁ'ਮੰਦ੍ਰੇ

ИДАМ ЛХА ДАНГ НИ СУ МЕ
Неразделимая с божественным Идамом –

ਸਤਿ'ਸਾ'ਮੰਦ੍ਰੇ'ਸੁਧ'ਏ'ਸੁ'ਏ'ਵੰਦ'ਸਿ'ਦੁ'ਕੁ'ਰੋ

НИМЕ ТУЛКУ ДЗАМЛИНГ ГЬЕН
Недвойственная Нирманакайя, Украшение Джамбудвипы,

ਸੁਣਥ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਵੰਦ'ਸਿ'ਨੰਦਨੇ

ТУКДЖЕ ДАК ЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Сострадательно даруй мне благословение!

ਏਕੇ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਨਿ'ਨੰਦਨੇ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
С любовью наставь меня и других на Путь!

ਦੰਡਨੇ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਨਿ'ਨੰਦਨੇ

ГОНГПЕ ДАК ЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

ਕੁਣ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਨਿ'ਨੰਦਨੇ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ
Мощью устрани препятствия мои и других!

ਕ੍ਰਿ'ਫਿ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਨਿ'ਨੰਦਨੇ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ
Внешние препятствия устрани снаружи!

ਨਦ'ਗੀ'ਏ'ਨਦਗ'ਏ'ਨਿ'ਨੰਦਨੇ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ
Внутренние препятствия устрани внутри!

བཀྲ་ཤེས་པའི་དྷྲ་ཆନ୍ଦ୍ରପୁରୀଶଶୁଣ୍ଠଃ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶୁଣ୍ଠାପଶୁଣ୍ଠାରକ୍ଷାଶୁଣ୍ଠାମହିଃ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଜୀଣ୍ଝାନ୍ତ୍ରିଏକ୍ଷାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରିକ୍ଷିତ୍ରଃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ବ୍ରଦ୍ଧିଯୁଷାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ДРЕ ЙИ ЮЛ ДУ ГОНГПЕ ЦЕ

В краю демонов проявил реализацию –

ମେଦ୍ୟାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

МЕ ПУНГ ШО КЬИ САШИ ЛА

Брошенный в пылающее пламя,

ମନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ДА ГЬЯНГ ГАНГ ГИ ЦО НАНГ ДУ

(Обратил его) в озеро размером в полет стрелы. В центре

ବ୍ରଦ୍ଧିନ୍ଦ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ПЕМЕ ТЕНГ ДУ СИЛ СИЛ ДРА

На поверхности лотоса в прохладе пребывал.

ବ୍ରଦ୍ଧିନ୍ଦ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ПЕМЕ НАНГ НА ГОНГПА ДЗЕ

Проявивший реализацию в лотосе,

ମହାଯନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ЦЕН ЯНГ ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ШЕ

Наречен Падмасамбхавой.

ଶୁଣ୍ଠାପଶୁଣ୍ଠାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରାନ୍ତ୍ରଃ

ДЗОКПЕ САНГЬЕ НО СУ ЧЖОН

Подобно пришествию Совершенного Будды

ଦ୍ରେ ଦ୍ରେ ଶୁଣ୍ଯ ମହା ତଥଃ

ДЕ ДРЕ ТУЛКУ ЯЦЕН ЧЕН
Такая чудесная Нирманакая

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЫИ ЛОБ
Сострадательно даруй мне благословение!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
С любовью наставь меня и других на Путь!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ
Мощью устрани препятствия мои и других!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ
Внешние препятствия устрани снаружи!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ
Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ
Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ
С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି ପ୍ରିଣ୍ଟ ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତି

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ਨੰ. ਸ਼ੁ. ਤੀ. ਮ. ਮਨ. ਦ. ਪਾ. ਕੇ. ਹ. :

ПО КЬИ НИМА ДЗЕПЕ ЦЕ
Ты стал солнцем для Тибета,

ਨੰ. ਖ. ਰ. ਵ. ਸ. ਦ. ਕ. ਪ. ਦ. ਦ. ਪ. ਏ. ਹ. :

ДЕ ДЕН ДРОВА ДРЕНПЕ ПЭЛ
Великий Проводник существ, исполненных веры,

ਨੰ. ਏ. ਸ. ਦ. ਕ. ਪ. ਏ. ਕ. ਸ. ਏ. ਕ. ਰ. ਸ. :

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ КУР ТЕН НЕ

Являя образ, соответствующий укрощению разных существ:

ਨੰ. ਤ. ਸ. ਏ. ਘ. ਏ. ਬ. ਸ. ਚ. ਹ. :

ЦАНГ КА ЛА ЙИ ЛА ТОК ТУ

В местности Кхала, в Цанге –

ਨੰ. ਖ. ਦ. ਗ. ਏ. ਕ. ਸ. ਏ. ਕ. ਦ. ਸ. ਏ. ਏ. ਹ. ਸ. :

ДРАЛХЕ ГЕНЕН ДАМ ЛА ТАК

Привел к обетам Дралха Геньена,

ਨੰ. ਘ. ਕ. ਕ. ਏ. ਦ. ਕ. ਏ. ਕ. ਏ. ਕ. ਨ. :

ЮЛ НИ ЦАВЕ ЦА ШО ДУ

В местности Цава Цашо –

ਨੰ. ਘ. ਏ. ਦ. ਗ. ਏ. ਕ. ਏ. ਕ. ਦ. ਸ. ਏ. ਏ. ਹ. :

ЛХА ЙИ ГЕНЕН ДРЕКПА ЧЕН

21 проявление надменных Божеств,

ਨੰ. ਸ. ਕ. ਏ. ਤ. ਏ. ਦ. ਸ. ਏ. ਏ. ਹ. ਸ. :

НИШУ ЦА ЧИК ДАМ ЛА ТАК

Связал обетами добродетельного мирянина,

ਨੰ. ਘ. ਏ. ਦ. ਘ. ਏ. ਕ. ਸ. ਏ. ਕ. ਏ. ਕ. ਨ. :

МОНГ ЮЛ ДЕ ЙИ ЧАМ ТИН ДУ

В Чамтин, местности Монг –

ਨੰ. ਸ. ਏ. ਦ. ਏ. ਕ. ਏ. ਦ. ਸ. ਏ. ਏ. ਹ. ਸ. :

ГЕЛОНГ ШИ ЛА НОДУБ НАНГ

Даровал сиддхи четырем Бхикшу.

ওତ୍ସଦ୍ଧାନାପର୍ବିଶାପଦ୍ମିଶାପକ୍ଷାଃ

КЬЕПАР ПАКПЕ РИГЗИН ЧОК

Наивысший Благородный Видьядхара,

ସ୍ଵତ୍ସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମାପଦ୍ମିଶାପଦ୍ମାଃ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ସକ୍ତେତ୍ସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମାପଦ୍ମାପଦ୍ମାଃ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

С любовью наставь меня и других на Путь!

ତ୍ୱର୍ତ୍ତସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମାପଦ୍ମାପଦ୍ମାଶୁନ୍ତ୍ରେଷ୍ଟ୍ସବ୍ଯଃ

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ

Реализацией даруй мне сиддхи!

ଶୁନ୍ତ୍ରସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମାପଦ୍ମାପଦ୍ମାହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мощью устрани препятствия мои и других!

ଶ୍ରୀପଦ୍ମହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶାନ୍ତିପଦ୍ମହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶୁନ୍ତ୍ରସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଶ୍ରୀଜ୍ଞାନ୍ତ୍ରୀପଦ୍ମଶୂନ୍ତ୍ରସଦ୍ଧାନାପଦ୍ମହଦ୍ଵାର୍ତ୍ତ୍ସବ୍ଯଃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ଦ୍ୱାପାମ୍ବଦ୍ଧିତ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟାଦ୍ଵାପାମ୍ବଦ୍ଧଃ

ПЕЛМО ТАНГ ГИ ПЭЛ ТАНГ ДУ
На славной равнине Пелмотанг

ଏହୁମାପତ୍ରାଶତ୍ରିଷନ୍ଦମାଯାପତ୍ରଣଃ

ТЕНМА ЧУ НИ ДАМ ЛА ТАК
Связал обетами двенадцать богинь Тенма,

ଶନ୍ତ୍ୟୁଷାପାପିଦ୍ୟାଶତ୍ରଣଃ

ПО ЮЛ КАЛИ ЛА ТОК ТУ
В Тибете, в верховьях Кхали,

ଶନ୍ତ୍ୟାନ୍ଗାସଃମିଦ୍ଦମାଯାପତ୍ରଣଃ

ГАНГ КАР ША МЕ ДАМ ЛА ТАК
Связал обетами Ганкара Шаме,

ଦମମାର୍ତ୍ତିଲ୍ଲାପିଦ୍ୟାଶତ୍ରଣଃ

ДАМ ШО ЛХАБУ НИНГ ДРУНГ ДУ
В Дамшо Лхапу Ниндрунг,

ଶନ୍ତ୍ୟାଯରାପତ୍ରଦ୍ଵାମାଯାପତ୍ରଣଃ

ТАНГ ЛХА ЯРШУ ДАМ ЛА ТАК
Связал обетами Танлха Яршу,

କଣାର୍ଦ୍ଦିପିଯରାଶତ୍ରଣଃ

ХЕПО РИ ЙИ ЯНГ ГОНГ ДУ
В единении Хепори

କୁଶିତ୍ରାପମନାତଦ୍ଵାମାଯାପତ୍ରଣଃ

ЛХА СИН ТАМЧЕ ДАМ ЛА ТАК
Всех богов и ракшасов связал обетами.

କେପର୍ଦ୍ଦିଲ୍ଲାପିପମନାତଦ୍ଵାଶ୍ରିଣଃ

ЧЕВЕ ЛХА ДРЕ ТАМЧЕ КЫИ
Все могущественные боги и демоны —

ଏପନାଶିତ୍ରାପିଶିତ୍ରଦ୍ଵାପନ୍ତଃ

ЛА ЛЕ СОК ГИ НИНГПО ПУЛ
Кто поднес сущность своей жизни,

एवं विद्या एवं विशुद्धी एवं प्रवृत्तिः

ЛА ЛЕ ТЕНПА СУНГВАР ЧЖЕ
Кто взялся охранять Учение,

एवं विद्या एवं विशुद्धी एवं प्रवृत्तिः

ЛА ЛЕ ДРЕН ДУ КЕЛАНГ ЧЖЕ
Кто поклялся прислуживать.

महामहाप्रभु एवं विद्या एवं क्षमा एवं क्षमिः

ТУ ДАНГ ДЗУТУЛ ТОБ ПО ЧЕ
Могучий в силе и волшебстве!

श्रीमाति एवं विद्या एवं विशुद्धी एवं प्रवृत्तिः

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Сострадательно даруй мне благословение!

षट्कोणिका एवं विद्या एवं विशुद्धी एवं प्रवृत्तिः

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
С любовью наставь меня и других на Путь!

दक्षिणां विद्या एवं विशुद्धी एवं प्रवृत्तिः

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

क्षमा एवं विद्या एवं विशुद्धी एवं क्षमिः

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ
Мощью устрани препятствия мои и других!

क्षमिः एवं क्षमिः एवं क्षमिः

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

क्षमिः एवं क्षमिः एवं क्षमिः

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

क्षमिः एवं क्षमिः एवं क्षमिः

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଓঁ শুভ হৃষি পরম্পরা মন্ত্র শুভ হৃষি

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДХИ ХУМ

ମୁଦ୍ରାକଣ୍ଠଶ୍ରୀ ପାତ୍ରକାନ୍ତିକ

ДАМПА ЧОКЬИ ТЕНПА НИ

Святое учение Дхармы,

ଶୁଦ୍ଧମର୍କର୍ତ୍ତାପନ୍ଥୀଶବ୍ଦିକେ

ГЬЕЛЦЕН ТАБУР ЦУКПЕ ЦЕ

Ты установил совно Победный Стяг,

ମନ୍ତ୍ରାଲ୍ୟଶାସ୍ତ୍ରାବିଦୀକୁ ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵରଃ

САМЬЕ МА ШЕНГ ЛХУН ГЬИ ДУБ

Без строительства спонтанно создал Храм Самье —

ក្រុមជាតិជំនាញជាមួយមនុស្ស

ГЬЕЛПО ГОНГПА ТАРЧИН ДЗЕ

Исполнил намерения Царя.

ଶ୍ରୀଶାମକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରମଶ୍ରୀମହାବ୍ୟଦଶନ୍ୟ

КЬЕЧОК СУМ ГЬИ ЦЕН ЯНГ СОЛ

Высокородный* с тремя именами –

ଶତିଶା'ବ୍ଦୀ'ଘନ'ରୂପ'ଶବ୍ଦ'କ୍ଲେଶଃ

ЧИК НИ ПЕМА ЧЖУНГ НЕ ШЕ

Одно – Падмакара,

ଶତିଶ'ର୍ବ'ପ୍ର'ନ୍ମ'ଶମ'କ୍ଷ'ଭୁଃ

ЧИК НИ ПЕМА САМБХАВА

Одно – Падмасамбхава,

ଶତିଶାରୀ ମହାକାଣ୍ଡଶ୍ରୀଶତାଙ୍କିନୀଶାଖା

ЧИК НИ ЦОКЬЕ ДОРДЖЕ ШЕ

Одно – Ваджра, Рожденный Озером,

* Эпитет Будд, бодхисаттв и архатов

བ མ བ ད མ ག ཕ བ ན བ ད བ ད བ

САНГ ЦЕН ДОРДЖЕ ДРАКПО ЦЕЛ
Тайное имя, Дордже Дракпо Цал,

ସ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Сострадательно даруй мне благословение!

ସ ཕ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ
С любовью наставь меня и других на Путь!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ
Реализацией даруй мне сиддхи!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ
Мощью устрани препятствия мои и других!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ
Внешние препятствия устрани снаружи!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ
Внутренние препятствия устрани внутри!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ
Тайные препятствия устрани в пространстве!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ
С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ତ བ བ ད བ ད བ ད བ ད བ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

བ མ ཡ ས ཁ ག བ ཁ ཈ བ ཁ ཉ བ ཁ ཉ བ ཁ ཉ

САМЬЕ ЧИМПУР ДУБПА ДЗЕ

Во время осуществления в Самье Чимпу,

គ ເ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

КЬЕ НЕН ДОК ЧИНГ НОДУБ НАНГ

Отбросил дурные условия и даровал сиддхи,

ຂ ເ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

ДЖЕ ЛОН ТАРПЕ ЛАМЛА КО

Наставил на путь Освобождения Царя и министров,

ស ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

ДОН ЗУК БОН ГЬИ ТЕНПА НУБ

Пресек Демонические формы Учения Бон*,

କ ଶ ଜ ନ ର ମ ଦ ର ଶ ର କ ର ପ ଶ ର

ЧОКУ ДРИМЕ РИНЧЕН ТЕН

Явил драгоценную, незапятнанную Дхармакайю,

ଆ ଯ ଭ ର ନ ର ଶ ର ଶ ର ଶ ର

КЕЛДЕН САНГЬЕ САЛА КО

Приведший счастливцев к состоянию Будды.

ସ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ସ କ ଟ ଏ ଶ ଏ ଶ ଏ ଶ ଏ ଶ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

С любовью наставь меня и других на Путь!

ତ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ ଶ

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ

Реализацией даруй мне сиддхи!

* Под Боном тогда понимались все небуддийские учения Тибета, в частности черная магия. Ныне существующий и процветающий Юндрунг Бон – древнее Учение пробужденных, во многом схожее со школой Нингма.

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਾਨ੍ਧਸਾਸਾਵਦਾਕਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мошью устрани препятствия мои и других!

ਤ੍ਰਿਵਿਵਦਾਕਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ਅਵਾਵਦਾਕਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ਤ੍ਰਿਜ੍ਞਾਨ੍ਧਵਾਃ

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

ДЕ НЕ ОРГЬЕН ЮЛ ДУ ЧЖОН

Затем ушел в Уддияну.

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

ДАТА СИНПО КА НОН ДЗЕ

Ныне подчиняешь ракшасов,

ਮੀਵਾਖਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

МИ ЛЕ ЛХАК ГЬЮР ЯЦЕН ЧЕН

Чудесный, возвышеннейший из людей,

ਤ੍ਰਿਵਾਚਾਵਦਗਦਾਨ੍ਧਵਾਃ

ЧОПА МЕЧЖУНГ НОЦАР ЧЕ

Деяния твои изумительны и поразительны!,

ਮସ'ନ୍ଦ'କୁ'ର୍ମୁ'ସ'ଶ୍ଵରନ୍ଦ'କେ:

ТУ ДАНГ ДЗУТУЛ ТОБ ПО ЧЕ

Могучий в силе и волшебстве,

ଶ୍ରମନ୍ତେ'ନା'ବନ୍ଦନା'ସ'ପ୍ରିଣ'ଶ୍ରିନ୍ଦନନ୍ଦନଃ:

ТУКДЖЕ ДАКЛА ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Сострадательно даруй мне благословение!

ଏକେ'ନା'ବନ୍ଦନା'ଶ୍ରମନ୍ତେ'ନା'ବନ୍ଦନଃ:

ЦЕВЕ ДАК СОГ ЛАМ НА ДРОНГ

С любовью наставь меня и других на Путь!

ହଶ୍ଚନ୍ଦନା'ନା'ବନ୍ଦନା'ସ'ଦର୍ଶନା'ଶ୍ରୁତ'ଶ୍ରୁତଃ:

ГОНГПЕ ДАКЛА НОДУБ ЦОЛ

Реализацией даруй мне сиддхи!

ଶ୍ରୁତନା'ନା'ବନ୍ଦନା'ଶ୍ରମନ୍ତେ'ନା'ବନ୍ଦନଃ:

НУПЕ ДАК СОГ БАРЧЕ СОЛ

Мощью устрани препятствия мои и других!

ପ୍ରି'ପର'କନ୍ଦ'ପ୍ରି'ନୁ'ଶ୍ରୁତଃ:

ЧИ ЙИ БАРЧЕ ЧИ РУ СОЛ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ବନ୍ଦ'ଶୀ'ନା'ବନ୍ଦ'କନ୍ଦ'ବନ୍ଦ'ନୁ'ଶ୍ରୁତଃ:

НАНГ ГИ БАРЧЕ НАНГ ДУ СОЛ

Внутренние препятствия устрани внутри!

ଶଶଦ'ଶର'ନା'ବନ୍ଦ'କନ୍ଦ'ଦ୍ଵିନା'ଶ୍ରୁତଃ:

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶ୍ରୁତନା'ପ୍ରତି'ନା'ବନ୍ଦ'କନ୍ଦ'ଶ୍ରୁତଃ:

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЬЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଜୀ'ଶ୍ଵର'କୁ'ର୍ମୁ'ସ'ଶ୍ଵର'ନା'ବନ୍ଦ'ଶ୍ରୁତଃ:

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ଶ୍ରୀମନ୍ଦୁଷ୍ମଗନ୍ଧାଭୂତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧିପରିଦୟଃ

КУ СУНГ ТУК ДЕН ДРОВА ДРЕНПЕ ПЭЛ

Тело, Речь и Ум Будды – Славный предводитель живых существ,

ଶ୍ରୀପାତ୍ମାଶ୍ଵରନାମମାନାପେତ୍ମାତ୍ରିକଃ

ДИБПА КУН ПАНГ КАМСУМ САЛЕР КЬЕН

Искоренивший все скверны, ясно прозревающий Три мира,

ଦ୍ଵିତୀୟମହାପଞ୍ଚଶାପଦ୍ମପରିପାତ୍ମାଶ୍ରୀକୁଳଃ

НОДУБ ЧОК Н୍ୟେ ଦେଚେନ ଚୋକ ଗି କୁ

Обретший высшие сиддхи, высшее Тело Великого Блаженства,

ପ୍ରତ୍ୱାମନାମନାମନାମନାମନାମନଃ

ЧЖАНЧУП ДУБПЕ БАРЧЕ НЕПАР СЕЛ

Истинно устраниющий препятствия к достижению Пробуждения,

ଶ୍ରୀମନ୍ଦୁଷ୍ମଗନ୍ଧାଭୂତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧିପରିଦୟଃ

ТУКДЖЕ ДАК ଲା ଚଜିନ ଗ୍ୟି ଲୋବ

Сострадательно даруй мне благословение!

ପଞ୍ଚମମହାପଦ୍ମପରିପାତ୍ମାଶ୍ରୀକୁଳଃ

ЦЕВЕ ДАК СОГ ଲାମ ନା ଡ୍ରୋଙ୍ଗ

С любовью наставь меня и других на Путь!

ଦ୍ଵିତୀୟମହାପଦ୍ମପରିପାତ୍ମାଶ୍ରୀକୁଳଃ

ГОНГПЕ ДАК ଲା ନୋଦୁବ ତୋଲ

Реализацией даруй мне сиддхи!

ଶ୍ରୀମନ୍ଦୁଷ୍ମଗନ୍ଧାଭୂତ୍ତିବ୍ରଦ୍ଧିପରିଦୟଃ

НУПЕ ДАК СОГ ବାରଚେ ସୋଲ

Мощью устрани препятствия мои и других!

ପ୍ରତ୍ୱାମନାମନାମନାମନାମନାମନଃ

Чି ଯି ବାରଚେ ଚି ରୁ ସୋଲ

Внешние препятствия устрани снаружи!

ଦ୍ଵିତୀୟମହାପଦ୍ମପରିପାତ୍ମାଶ୍ରୀକୁଳଃ

НАНГ ГИ ବାରଚେ ନାନଗ ଦୁ ସୋଲ

Внутренние препятствия устрани внутри!

শশদ্বন্দী পর্যবেক্ষণ সমিতি

САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ СОЛ

Тайные препятствия устрани в пространстве!

ଶୁଣିବନ୍ତାକୁଣିର୍ଦ୍ଦୟପାଇବନ୍ତାକୁମହିଳା

ГУПЕ ЧАК ЦЕЛ КЪЯБ СУ ЧИ

С почтением простираюсь и принимаю прибежище!

ଓঁ শুভে হৃষি পর্বত সুন্দর হৃষি

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：藏文：

ОМАХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА ТОТРЕНЦЕЛ БЕДЗАР САМАЙ ДЗА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ А

Это выделено из Внешней Садханы в виде Молитвы, относящейся к Шелдам Нинчжанг цикла Тукдруп Барче Кунсел, открытого великим Тертоном, предназначенным для времен раздоров, Оргьең Дечен Чогьюром Лингпа из-под стоп Пелчена в Данин Кхала Ронго. Пусть послужит для усмирения всех бедствий и препятствий ради Учения и существ, причиной полного исполнения всех благих устремлений!

Молитва Устремления Ваджрадхату

ର୍ମ'ଶୁଣୁଃ ଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀପାତ୍ର' ର୍ମ'ପଦି'କେଶ'ପତ୍ର' ଏ'ବନ୍ଧମ' ଯଶ' ରମ' ପଦ' ଶିଥ' କର'
ରୁଦ୍ର' ହି' ହରିଦଶ' ଶ୍ରୀ' ଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀପାତ୍ର' କେ'ଞ୍ଜ' ଶ୍ରୀର' ଶ୍ରୀଶିଖ' ଏ'ମ' ହରି' ଶଶୁଦ୍ଧ' ଏ'ଶ'
ହି' ରମଦଶ' ସମଶ' କର' ଶ୍ରୀ' ସୁରାଦମ' ଏ'କ' ମର' ମହିନ' ଶ୍ରୀ' ରମଶ' କୁମର' ଶ୍ରୀଶ' ଗୁର' ହରି'
ଏ' ସୁରାଦମ' କେ' ଶତିଷ' ଚା' ମହିନ' :

Намо Гуру. В десятый день месяца Обезьяны, в начале сезона года Обезьяны, в центральном храме Самье во время открытия мандалы Ваджрасрадхату Падмасамбхава изрек эту

молитву устремления, Царь и все подданные сделали ее своей постоянной сердечной практикой. Будущие последователи, также сосредоточтесь на ней своим сердцем.

ପ୍ରେସଶ'ଏକ୍ଷ'ନ୍ତି'ଏବିହି'କୁଥ'ଏ'ଶ୍ଵର'ଦିନ'ଏତଣଃ

ЧОК ЧУ ДУ ШИ ГЬЕЛВА СЕ ДАНГ ЧЕ

Будды и их Сыновья десяти сторон и четырех времен,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କ

ЛАМА ЙИДАМ КАДРО ЧОКЬОНГ ЦОК

Собрание Учителей, божественных Йидамов, Дакиней и Дхармапал,

ମୁଖ୍ୟାବିଦ୍ୟାଶ୍ରୀହୃଦୟଶର୍ମାଶ୍ରୀଶର୍ମାଶ୍ରୀଶର୍ମାପାତ୍ର

МАЛУ ШИНГ ГИ ДУЛ НЬЕ ШЕК СУ СОЛ

Все без исключения, бесчисленные, как атомы во вселенной! Придите!

ମନ୍ତ୍ରାଶ୍ରମ'ପରମ'ମାତ୍ରାଦି'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵରାଶ୍ରମଃ

ДУН ГЬИ НАМКАР ПЕДЕ ДЕН ЛА ШУК

Располагайтесь предо мной на сиденьях из лотосов и лун,

ଶ୍ରୀନାରାୟଣ'ପିତ୍ର'ଶ୍ରୀନାରାୟଣ'ପିତ୍ର'ଶ୍ରୀନାରାୟଣ'ପିତ୍ର'ଶ୍ରୀନାରାୟଣ'ପିତ୍ର'

ЛУ НАК ЙИ СУМ ГУПЕ ЧАКЦЕЛ ЛО

Телом, речью и умом почтительно простираюсь.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମଦ୍ବିନ୍ଦୁରାତ୍ମିକା

ЧИ НАНГ САНГВА ДЕШИН НЬИ КЫИ ЧО

Свершаю подношения: внешние, внутренние, тайные и таковости.

ହେଉ'ମକ୍ଷମ' ଏହି' ସାମେଶବନ' କୁମର' ଗୁ' ଶ୍ଵର' ଶ୍ଵର' ଶ୍ଵର'

ТЕН ЧОК ДЕШЕК НАМ КЬИ ЧЕН НА РУ

Пред взором всех Сугат – высшей опоры,

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାପଦିକ୍ଷାଶବ୍ଦଶାଶବ୍ଦଶାଶବ୍ଦିକିନ୍ତୁ

НОН ГЬИ ДИКПЕ ЦОКЛА ДАК НОНГ ШИНГ

Сожалею обо всех накопленных в прошлом злодеяниях,

དྲୟାଦେଖିନ୍ଦ୍ରାଶେ ରାତ୍ରିଦ୍ୱାରା ସମ୍ମରଣ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା

ЛАТЕ МИ ГЕ ГЪОПЕ РАБ ТУ ШАК

Со стыдом полностью раскаиваюсь в недобродетелях нынешних

ਤ੍ਰਿਵਾਕਦਾਨੀਅਸਾਲ੍ਲਾਸ਼ਾਤ੍ਰਿਵਾਦਗਾਹੀਅਸਾਵਾਸਮਃ

ЧИН ЧЕ ДЕ ЛЕ ДОК ЧИР ДАК ГИ ДАМ
И клянусь ими отринуть впредь.

ਏਕਾਤਮਾਦਾਨੀਅਕਾਤਮਾਗੁਣਾਧਾਤ੍ਰਿਵਾਦਦਾਨੋਃ

СОНАМ ГЕ ЦОК КУН ЛА ЙИ РАНГ НО

Радуюсь всем накопленным добродетелям и заслугам.

ਕ੍ਰਿਪਾਵਰੈਕਾਤਮਾਕਮਾਲ੍ਲਾਵਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ГЬЕЛВЕ ЦОК НАМ НЯНЕН МИ ДА ВАР

Прошу всех Победоносных – не уходите в нирвану,

ਖ੍ਰਿਸ਼ਨਾਸਾਵਾਦਾਵਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਨੰਨੋਃ

ДЕ НО СУМ ДАНГ ЛАМЕ ЧОКОР КОР

Поверните колесо Дхармы трех Питак и непревзойденных Учений.

ਦੇਵੀਕਾਤਮਾਮਾਲ੍ਲਾਵਰੈਕੂਦਾਧਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ГЕ ЦОК МАЛУ ДРОВЕ ГЬЮ ЛА НО

Все без исключения собрание добродетелей посвящаю существам!

ਏਕਾਤਮਾਕਮਾਲ੍ਲਾਵਰੈਕਾਤਮਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ДРО НАМ ЛАМЕ ТАРПЕ САР ЧИН ШОК

Пусть все существа достигнут уровня наивысшего Освобождения.

ਅਦੇਵਾਕੁਲਾਕਸਾਵਾਦਗਾਹੀਅਦੇਵਾਕੁਲਾਕਸਾਵਾਸਮਃ

САНГЬЕ СЕ ЧЕ ДАК ЛА ГОНГ СУ СОЛ

Будды и Бодхисаттвы, внемлите мне!

ਏਕਾਤਮਾਕਮਾਲ੍ਲਾਵਰੈਕੂਦਾਧਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ДАК ГИ ЦАМПЕ МОНЛАМ РАБ ЗАНГ ДИ

С этим совершенным устремлением, зарожденным мною,

ਕ੍ਰਿਪਾਗੁਰੂਵਰੈਕੁਦਾਧਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ГЬЕЛВА КУНТУ ЗАНГ ДАНГ ДЕ СЕ ДАНГ

Победоносному Самантабхадре и сыновьям,

ਏਕਾਤਮਾਕਮਾਲ੍ਲਾਵਰੈਕੁਦਾਧਾਤ੍ਰਿਵਾਦਵਾਸਮਃ

ПАКПА ДЖАМПЕЛ ЯНГ КЬИ КЬЕНПА ТАР

Всеведущему Аряя Манджуши,

ଦ୍ୱାରା ଶୁଣି ହିନ୍ଦୁ ପଦମାଣିଷଙ୍କରଣଃ

ଦେ ଦାକ କୁନ ଗ୍ୟି ଜେ ସୁ ଦାକ ଲୋବ ଶୋକ
ଦା ବୁଦ୍ଧି ଦା ବୁଦ୍ଧି ଶୁଣି ମାନ୍ଦ୍ରିକ କେତ୍ର କୁମରଃ

ତେନପେ ପେଲ ଗ୍ୟୁର ଲାମା ରିଂଚେନ ନାମ
ଦ୍ରାଗୋଚନ୍ତେ ଉଚିତେ, ପ୍ରସାଦିତେ ଉଚିତେ,

ନାମକ ଶିନ ତୁ କୁନ ଲା କ୍ୟାବ ପାର ଶୋକ
ଦା ରାଶିତେ ପ୍ରସାଦିତେ ପ୍ରସାଦିତେ

ନିଦା ଶିନ ତୁ କୁନ ଲା ସେଲଵାର ଶୋକ
ଦା ଓଜାରି ପାରି ପାରି ପାରି

ରିବୋ ଶିନ ତୁ ତାକ ତୁ ତେନପାର ଶୋକ
ଦା ପ୍ରସାଦିତେ ପ୍ରସାଦିତେ ପ୍ରସାଦିତେ

ତେନପେ ଶି ମା ଗେଦୁନ ରିନ୍ପୋଚେ
ଦ୍ରାଗୋଚନ୍ତେ ଉଚିତେ, ପ୍ରସାଦିତେ

ଶୁଣି ମସୁକ ପ୍ରିମାନ ତରିକା ପାରି ପାରି

ତୁକ ତୁନ ତ୍ରିମ ତ୍ରିମ ଲାବ ସୁମ ଗ୍ୟି ଚୁକ ଶୋକ
ଦା ପ୍ରସାଦିତେ ପ୍ରସାଦିତେ ପ୍ରସାଦିତେ

ତେନପେ ନିଙ୍ଗପୋ ସାଂଗ ନାକ ଦୁବପେ ଦେ
ପରିଚ୍ଯାତି ତାନ୍ତ୍ରିକ ମନ୍ତ୍ରର ଅନ୍ତରେ

ନାମକ କେତ୍ର ପାରି ପାରି ପାରି ପାରି

ଦାମଚିକ ଦେନ ଶିଙ୍ଗ କ୍ୟେ ଦ୍ରୋକ ତାରଚିନ ଶୋକ
ଦା ପରିଚ୍ଯାତି ତାନ୍ତ୍ରିକ ମନ୍ତ୍ରର ଅନ୍ତରେ

ତେନପେ ଚିନ୍ଦାକ ଚୋକ୍ଯୋନ୍ଗ ଗେଲପୋ ଯାଙ୍ଗ
ଚାର୍ଯ୍ୟ ପରିଚ୍ଯାତି ତାନ୍ତ୍ରିକ ମନ୍ତ୍ରର ଅନ୍ତରେ

କବାଶ୍ଵିଦ୍ସୁଶ୍ରୀଦ୍ସନ୍ଧିଶ୍ଵରାପାଶ୍ରୀଶଃ

ЧАБ СИ ГЬЕ ШИНГ ТЕН ЛА МЕНПАР ШОК

Да разовьют свое влияние, да послужат врачевателями Учения!

ମନ୍ତ୍ରଶ୍ଵରାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ТЕНПЕ ШАП ДЕК ГЬЕЛ РИГ ЛОНПО ЯНГ

Царские Министры, служители Учения,

ଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ЛОДРО РАБ ПЕЛ ЦЕЛ ДАНГ ДЕНПАР ШОК

Да разовьют свой ум и обретут искусность!

ମନ୍ତ୍ରଶ୍ଵରାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ТЕНПЕ СО ЧЖЕ КЬИМДАК ЧЖОР ДЕН НАМ

Поддерживающие Учение миряне, наделенные достатком,

ଶଦନ୍ତଶ୍ଵରାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ЛОНГЧО ДЕН ШИНГ НЕР ЦЕ МЕПАР ШОК

Да будут наделены богатствами и избавятся от опасностей!

ମନ୍ତ୍ରଶ୍ଵରାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ТЕН ЛА ДЕПЕ ЯНГПЕ ГЬЕЛ КАМ КУН

Все страны, где широко распространена вера в Учение,

ଶଦନ୍ତଶ୍ଵରାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ДЕКЬИ ДЕН ШИНГ БАРЧЕ ШИВАР ШОК

Да будут наполнены счастьем и одолеют препятствия!

ଶମାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ЛАМ ЛА НЕПЕ НЕЛЖЧОР ДАКНЫИ КЬЯНГ

Я, йогин, находящийся на Пути,

ଶମାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ДАМЦИК МИ НЯМ САМПА ДУБ ПАР ШОК

Не нарушу самаи и достигну желаемого!

ଶମାପଦିବନ୍ଦିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀଶଃ

ДАК ЛА ЗАНГ НЕН ЛЕКЬИ ДРЕЛ ГЬЮР ГАНГ

Связанные со мной дурной или благой кармой,

ଶକ୍ତାଙ୍ଗପଦାମସର୍ବଶୁଣ୍ଯପଦାହୃତାର୍ଦ୍ଦିନପରିଷାଳା

НЕКАБ ТАРТУК ГЬЕЛВЕ ДЖИ ДЗИН ШОК

Да будут поддержаны Победителями на относительном и высшем уровне!

ରତ୍ନକମଳାମେଦ୍ସିନ୍ଧୁକୁଣ୍ଡଳ

ДРО НАМ ЛАМЕ ТЕКПЕ ГОР ШУК НЕ

Пусть все существа войдут во врата Непревзойденной Колесницы и

ଗୁରୁ-ମତ୍ସ୍ୟ-କୃଷ୍ଣ-ଶ୍ରୀ-ହେତୁ-ଦ୍ୱା-ବ୍ସ-ପଦ-ପତ୍ର-ଶଙ୍ଖ-ଶଳୀ

КУНСАНГ ГЬЕЛ СИ ЧЕНПО ТОБ ПАР ШОК

Достигнут великого царства Самантабхадры!

ଦ୍ୱାରା କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ କାହିଁଏବଂ

Так усердно возносите эту молитву устремления шесть раз в день. Печать самайи.

Эманация царевича Муруб Ценпо, великий Тертон Чогьюр Дечен Лингпа, извлек из со-кровища Горы Ринчен Цекпа, что на правом склоне Сенчен Намдрак при собрании большого количества людей. Записано на шелке личного одеяния Вайрочаны рукой Йеше Цогьял тибетскими буквами и символами Дацкини. Пема Гарванг Лодро Тайе переписал. Пусть преумножается благо и добродетель.

Молитва Устремления Йеше Цогьял «МАХА ГУРУ ЧЖИНЛАБ КЬИ...»

Намо Гуру! Когда Великий Учитель Ачарья Падмасамбхава отправлялся на юго-запад, в страну Демонов-Ракшасов, в (местности) Манг Юл, на перевале Гунтанг, Йеше Цогьял простираясь, обошла вокруг Гуру и, водрузив его стопы на свою макушку, произнесла следующее благопожелание:

ਮਾਹਾਗੁਰੂ ਜੀਨਲਾਬ ਕੀ

Благословением Великого Гуру,

ਧਨਸਾਹੁਦਾਖੈਵਨਸਾਹੁਨੁਃ

ДАГ КЬЯНГ ЦЕРАБ ТАМЧЕ ДУ

Пусть я во всех перерождениях

ਕੰਦਾਸਮਨਦਾਪਦੈਵਿ਷ਦੁਃ

ШИНКАМ ДАГПЕ ПОДРАНГ ДУ

Во дворце Чистой сферы

ਲਾਮਾਦ੍ਰੇਲਮੈਦਾਫਲੈਰਾਵਾਚੁਣਹਿ

ЛАМА ДРЕЛ МЕ ТЕНПАР ШОГ

Буду неразлучно следовать Учителю.

ਮੈਸਾਹੁਸਾਹੁਮਨਾਹੁਦਾਸਿਦਾਘਿ

МО ГУ ТЕМ КЬЯНГ МЕПА ЙИ

Пусть в силу непрекращающейся веры и преданности

ਮਨੈਸਾਘਨੈਵਨਸਾਹੁਨਾਵਾਨੁਵਾਵਾਵਦੁ

НЕПЕ ШАПТОК ДРУБПА ДАНГ

Буду служением и практикой радовать Гуру и

ਤ੍ਰਾਵਨਸਾਵਾਵਾਮਾਸ਼ਸਾਹੁਵਤੁਦੁ

ГОНГПА ЗАБМО ТУК КЬИ ЧУ

Сущность Сердца – глубокую реализацию –

ਵੈਨਾਵਨਸਾਵਤੁਦੁਕੰਦਾਵਾਵਦੁ

ЧЖИНЛАБ ДУЦИ ЛУНГ ТОБ ШОГ

Передачу нектара благословения да обрету!

ਕੁਗਨੁਦਾਸਾਹੁਗੁਵਿਨਾਵਨਸਾਹੁਨਾ

КУ СУНГ ТУК КЬИ ЧЖИНЛАБ КЬИ

Пусть благословением Тела, Речи и Ума

ਗੁਵਾਵਾਘਿਦਾਗਨੁਮਾਵਿਨਾਵਦੁ

ЛУ НАГ ЙИ СУМ МИНПА ДАНГ

Обычные тело, речь и ум придут к созреванию* и

* То есть , пусть я получу Посвящение Ваджраяны.

ཨ མ ན ད ས ག ད ཕ ཉ ཁ བ ཁ བ ཁ བ

ЗАБМО КЬЕ ДЗОК НАМ НИ ЛА

Две глубокие стадии Зарождения и Завершения

ད བ ད བ བ བ བ བ བ བ

ВАНГ ТОБ ДУБПА ЧЖЕПАР ШОК

Да стану осуществлять на практике!

ସ བ བ བ བ བ བ བ བ

ЛОГ ТОК ДУ КЬИ ЦОГ НАМ ДАНГ

Ложные воззрения, полчища мар,

କ ད བ ད བ བ བ བ བ བ

НЕ ДОН БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

Болезни, духи и препятствия да будут усмирены,

ଘ བ ད ད བ བ བ བ བ བ

КОР ДАНГ ЛОНГЧО ГЬЕПА ЙИ

И в силу возрастания окружения и благосостояния

ଘ བ བ བ བ བ བ བ

САМПА ЙИШИН ДРУПАР ШОГ

Задуманное спонтанно да будет достигнуто!

କ ད ད ད ད བ བ བ བ

ДУРТО РИТРО ГАНТРО СОК

В местах затворничества: на кладбищах, горах и снежных вершинах –

ଶ བ བ བ བ བ བ བ

ПУНСУМ ЦОГПЕ НЕ НЬИ ДУ

В этих благоприятных* местах

ତ ད ད ད ད བ བ བ བ

ТИНДЗИН ЗАБМО ГОНГ ЧУЛА

Да стану постоянно осуществлять

ହ བ བ བ བ བ བ

ТАГ ТУ ДРУБПА ЧЖЕ ПАР ШОГ

Глубокое самадхи Сущностного созерцания!

* Для практики

ਤ੍ਰਿਪਾਦਾਸ਼ਾਧਰੰਦੁਸ਼ਾਸੁਘਿਸਃ

ДРУБПА ЧЖЕПЕ ДРЕПУ ЙИ
Обретя Плод,

ਤ੍ਰਿਪਾਦਾਸ਼ਕਮਾਧਰੰਦੁਸ਼ਾਸੁਧਨਃ

ТИНЛЕ НАМ ШИ ДРУБПА ДАНГ
Да осуществлю четыре Просветленных активности,

ਤ੍ਰਿਸ਼ਿਵਾਸ਼ਨੁਚਿਤਾਸ਼ਾਸੁਧਨਃ

ЛХА СИН ДРЕН ДУ КОЛ НЕ КЬЯНГ
А ставшие слугами божества и демоны

ਤ੍ਰਿਲਾਲਾਸ਼ਾਧਰੰਦੁਸ਼ਾਸੁਧਨਃ

САНГЬЕ ТЕНПА СУНГ ВАР ШОГ
Да свершат защиту Учения Будды!

ਤ੍ਰਿਪਾਦਾਸ਼ਗਨੁਦਾਧਰੰਦਮਾਕਸ਼ਕਮਨਃ

ТОНПЕ СУНГПЕ ДАМ ЧО НАМ
Пусть святая Дхарма, дарованная Буддой,

ਤ੍ਰਿਵਾਖਿਦਕੁਦਾਧਰੰਦਵਾਕਸ਼ਨਃ

ЦОЛМЕ ГЬЮ ЛА ЧАРВАР ШОК
Без усилий возникнет в умах живых существ!

ਤ੍ਰਿਪਾਦਾਸ਼ਕਸਾਧਰੰਦਵਾਕਸ਼ਨਃ

КЬЕНПА ЧОК ЛА НА НЬЕ НЕ
Достигнув великой Учёности,

ਤ੍ਰਿਗਨਾਧਾਸ਼ਕਸਾਧਰੰਦਵਾਕਸ਼ਨਃ

ТОКПА ЧОК ДАНГ ДЕНПАР ШОК
Да обрету высшее Постижение!

ਤ੍ਰਿਕੁਵਾਸਿਸ਼ਾਸੁਹੈਤਾਸੁਨਿਸਃ

ЧЖАНЧУБ СЕМ КЬИ ТЕНДРЕЛ ГЬИ
Силой взаимозависимости Пробужденного Ума,

ਤ੍ਰਿਵਾਖਿਮਾਸ਼ਾਧਰੰਦਵਾਕਸ਼ਨਃ

КЬЕ ДРО МАЛУ ВАНГ ДУ НЕ
Покорив всех без исключения живых существ,

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ТОКМЕ ЙИШИН НОРБУ ТУ

Подобно исполняющей желания Драгоценности – беспрепятственно –

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ДРЕЛЦЕ ДОН ДАНГ ДЕНПАР ШОК

Да исполню цели всех, связанных со мной!

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

САНГЬЕ ТЕНПА ДАРВЕ ТУ

В силу распространения Учения Будды

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ГҮЮДЗИН ЧО ТОН ГЬЕПА ДАНГ

Пусть возрастет число Учителей и Держателей Линии,

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ДРО КУН ДЕ ЛА КО НЕ КЬЯНГ

Пусть все живые существа утвердятся в счастье

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ШИНКАМ ТАМЧЕ ДАКПАР ШОК

Во всех без исключения Чистых Сферах!

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ДАК ГИ ЛУ НАГ ЙИ СУМ ГЬИ

Благодаря моим телу, речи и уму

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ДУЛЧЖА СО СОЙ ЛО ЮЛ ДУ

Пусть в восприятии каждого из укрощаемых живых существ

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТУЛПЕ КУ

Возникнут неисчислимые Нирманакайи,

ସଂଶ୍ରାନ୍ତମେତ୍ୟିଦ୍ୟବନ୍ଧିତ୍ସଂକ୍ଷିପ୍ତମୁଣ୍ଡମୁଣ୍ଡଃ

ПАГТУ МЕПАР ЧЖУНВАР ШОГ

Подчиняющие их соответствующими способами!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ ། བ །

ДОР НА КОРДЕ МАЛЮ КУН

Вкратце: В силу нераздельности всей Сансы и Нирваны

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

ГУРУ НЫИ ДАНГ ЙЕРМЕ ЧИНГ

С сущностью Гуру и

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

КУ СУМ ДУ ДРЕЛ МЕПА ЙИ

Тремя Телами, за пределами объединения и разделения –

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

НАМКЬЕН САНГЬЕ НЮР ТОБ ШОК

Всеведение Будды да будет быстро обретено!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

СЕМЧЕН СОЛВА ДЕБ ПАР ШОК

Пусть живые существа возносят молитвы!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

ЛАМЕ ЧЖИН ГЬИ ЛОБ ПАР ШОК

Пусть Ламы даруют Благословение!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

ИДАМ НОДУБ ТЕРВАР ШОК

Пусть Йидамы даруют Достижения!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

КАДРО ЛУНГТЕН ЧЖЕПАР ШОК

Пусть Дакини даруют пророчества!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

ЧОКЬОНГ БАРЧЕ СЕЛВАР ШОК

Пусть Зашитники Учения устраниют препятствия!

༄༅ ། ད ། བ ། ན ། བ ། བ ། བ །

САНГЬЕ ТЕНПА ДАР ШИНГ ГЬЕПАР ШОК

Пусть Учение Будды укрепляется и распространяется!

শৈমন্তক্রমন্তব্যদ্বিদ্বীপ্তবস্তুৎ

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕ ШИНГ КЫПАР ШОК

Пусть все живые существа испытывают счастье и блаженство!

ଶ୍ରୀଦିନମହାକୃତ୍ତ୍ସାଧ୍ୟଦ୍ଵିଷ୍ଟବସ୍ତୁତ

НИН ДАНГ ЦЕН ДУ ЧО ЛА ЧОПАР ШОК

Пусть день и ночь практикуется Дхарма!

ମନ୍ଦ୍ସରଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରଶ୍ରୀଶ୍ଵରବସ୍ତୁତ

РАНГ ШЕН ДОН НИ ЛХУН ГЬИ ДУБ ПАР ШОК

Пусть спонтанно осуществляются две цели – для себя и для других!

ମନ୍ଦ୍ସରଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରଶ୍ରୀଶ୍ଵରବସ୍ତୁତ

РАНШИН ДАКПЕ ГЕВА ДИ

Пусть в силу собственной чистой природы и этой заслуги,

ପରିମାଣଦ୍ଵାରାତ୍ମିଶ୍ଵରଶ୍ରୀଶ୍ଵରବସ୍ତୁତ

КОРВА НЕН СОНГ ДОНГ ТРУК НЕ

Сансара и дурные уделы опустошатся до дна

ଶ୍ରୀଦିନମହାକୃତ୍ତ୍ସାଧ୍ୟଦ୍ଵିଷ୍ଟବସ୍ତୁତ

СИ ЦОР ЛАР ЯНГ МИ НЕ ШИНГ

И живые существа не вернутся вновь в Океан существования,

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରଶ୍ରୀଶ୍ଵରମହାତ୍ମବସ୍ତୁତ

ЧАМ ЧИК КУСУМ НОН ГЬЮР ШОК

А одновременно осуществляют Три Тела!

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରଶ୍ରୀଶ୍ଵରମହାତ୍ମବସ୍ତୁତ

ГЬЕЛВА КУН ГЬИ САНГЧЕН ДЗО

Сокровищница великих тайн всех Победоносных,

ଶ୍ରୀମଦମହାତ୍ମବସ୍ତୁତ

ЛАМЕ ЧОГИ ТЕНПА ДИ

Это несравненное высшее Учение,

ଶ୍ରୀମଦମହାତ୍ମବସ୍ତୁତ

ДЖИТАР КАЛА НЬИ ШАР ШИН

Пусть воссияет подобно солнцу в небесах

ଶୁଦ୍ଧାମନାର୍ଥିନାର୍ଥାଦିକୁଣ୍ଠାର୍ଥ

ГЬЕЛ КАМ ЙОНГЛА ДАРГЬЕ ШОГ

И распространяется во всей вселенной!

**ДАК ГИ ГЕВЕ ЦАВА ДИ ДАНГ ГЕВЕ ЦАВА ШЕН ДАГ КЬЯНГ
КЬЕ НЕ**

Посвятив корни добродетелей свои и других живых существ,

དཔེ་རྒྱུན་གྲྙ་ມའི་ସྔଶା བର୍ତ୍ତନା ଯେତନା କୁହୁଣା ଦିଏଇଁ ପ୍ରକାଶନ
କୁହୁଣା ଦିଏଇଁ ପ୍ରକାଶନ

ПАЛДЕН ЛАМЕ ТУГ ГОН ЙОНГ СУ ДЗОГПЕ ЙОНТЕН ДАНГ ДЕН ПАР ГҮЮР ЧИГ

Да обретем мы совершенные Достоинства и Реализацию Ума Ламы!

САНГЬЕ КЬИ ТЕНПА РИНПОЧЕ ДАР ШИНГ ГЬЕПАР ЧЖЕПЕ КЬЕПУ ТОБ ДЕН ДУ ГЬЮР ЧИГ

Да станут мы могущественными существами, распространяющими и проповедующими Драгоценное Учение Будды!

КЬЕНПА ДАНГ ЦЕВА НУПА СУМ ТАРЧИН НЕ ДЗОГПЕ САНГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Пусть, достигнув совершенства Силы, Любви и Знания, реализуем состояние Будды!

**ДРОВА РИГ ДРУГ НА НЕПЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КОРВА ДУГНЕЛ
ГЬИ ГЪЯЦО ЧЕНПО ЛЕ ДРЕЛ ТЕ НЮР ДУ НОНПАР ДЗОГПАР
САНГЬЕ ПАР ГЬЮР ЧИГ**

И пусть существа 6 миров Сансары, освободившись от великого океана страданий, быстро обретут совершенное и окончательное Пробуждение!

བྱତ୍ସା ར୍ୱୁ ད୍ୱାକୁ ༐ གୁମ୍ବି ད୍ୱାକୁ ༐ གୁମ୍ବି ད୍ୱାକୁ ༐ གୁମ୍ବି ད୍ୱାକୁ ༐ གୁମ୍ବି ད୍ୱାକୁ ༐
୫୯୩ සାହୀନ୍ ପାଇଁ ଲୋକରେ ଏହା ଦେଖିଲୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
୫୯୩ සାହୀନ୍ ପାଇଁ || ය, Пема Лингпа, из Львиноликой скалы, в Лходраг Мендо извлёк.

୭୭॥ ଶିଖ-ସମ-ଶିଦ୍ଧାନ-ହେତୀ॥

Монлам – Молитва Устремления Самантабхадры

ଶ୍ରୀଦ୍ଵିତୀୟଶତାବ୍ଦୀରେ ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପ୍ରକାଶକାରୀ

ХО НАНГ СИ КОРДЕ ТАМЧЕ КУН

Все явленное и существующее, сансара и нирвана —

ଶନି'ଶତିଷ'ସମ'ଶନି'ଶ'ର୍ବଶ'ରୁ'ଶନି'ଶଃ

ШИ ЧИК ЛАМ НИ ДРЕПУ НИ

Одна Основа, два Пути и два Плода —

ମେଣ୍ଡନ୍‌ମ୍ୟୁର୍‌ମେଣ୍ଡକ୍‌ର୍‌ମ୍ୟୁର୍‌ମେଣ୍ଡିଂ

РИК ДАНГ МАРИК ЧОТУЛ ТЕ

Волшебные проявления Веденья или Неведенья.

ଶୁଣି ହୁଏ ପଦମନାବର କ୍ଷେତ୍ର ସମ୍ମରଣ

КУНТУЗАНГПО МОНЛАМ ГЬИ

Силой молитвы-устремления Самантабхадры,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କଣ୍ଠରେ ପାଇଲା ଏହି କଥା

ТАМЧЕ ЧОЙИНГ ПОДРАНГ ду

Пусть все существа во дворце Дхармадхату,

ମନ୍ଦିର ପରାହିତ ଶାଖା ଟି. ଇକାନ୍ତ କୁମାର

НОНПАР ДЗОК ТЕ ЦАНГ ГЬЯ ШОК

Достигнут полного и совершенного Пробуждения.

ଶ୍ରୀଶନ୍ତିକୀ ଦୁଃଖମାତ୍ରାଃ

КУН ГЬИ ШИ НИ ДУ МА ЧЖЕ

Основа Всего — несоставная,

РАНЧЖУНГ ЛОНГ ЯНГ ЛДО ЛУ МЕ

Самовозникшее, обширное невыразимое пространство.

ওঁ শ্বেত দুর্গা মাতৃ শিদ্ধি মুদ্রাৎঃ

КОРДЕ НИКЕ МИНГ МЕ ДО

Где нет даже названий сансары и нирваны,

ତ୍ରିତୀଯ ଶିଖା କାନ୍ତା କ୍ରୂଣାହିଁ

ДЕ НЬИ РИК НА САНГЬЕ ТЕ

Если ведаешь это, ты – Будда,

ମାରିକ ସେମ୍ଚେନ କୋରବାର କ୍ୟାମ

Неведующие это существа блуждают в сансаре.

ତ୍ରିମନ୍ଦିର ଶିମନ୍ଦିର ତତ୍ତ୍ଵମନ୍ଦିର ଶିମନ୍ଦିର

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ

Все существа Трех миров,

ପାତ୍ରମଦ୍ଦିନ ଶିବିନ୍ଦିନ ଶିବିନ୍ଦିନ ଶିବିନ୍ଦିନ

ДЖОМЕ ШИ ДОН РИКПАР ШОК

Пусть изведают невыразимый смысл Основы.

ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରପତିର ପାତ୍ରମଦ୍ଦିନ

КУНТУЗАНГПО НА ЙИ КЬЯНГ

Я сам, Самантабхадра,

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀରମଦ୍ଦିନ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀରମଦ୍ଦିନ

ГЬЮ КЬЕН МЕПА ШИ ЙИ ДОН

И есть Истина Основы вне условий и причин.

ତ୍ରିତୀଯ ଶିଖା କାନ୍ତା କ୍ରୂଣାହିଁ

ДЕ НЬИ ШИ ЛА РАНЧЖУНГ РИК

В этой Основе самовозникает Веденье –

ଶ୍ରୀରମଦ୍ଦିନ ଶ୍ରୀରମଦ୍ଦିନ ଶ୍ରୀରମଦ୍ଦିନ

ЧИ НАНГ ДРО КУР КЬОН МА ТАК

Без внешнего и внутреннего, преувеличения и преуменьшения*,
ложных наименований

* Говорить, что что-то существует – это преувеличение; сказать же что ничего нет – преуменьшение.

କବିମେଦ୍ୟାକାବିଧିକାରୀ

ДРЕНМЕ МУНПЕ ДИ МА МЕ

Неоскверненное тьмой беспамятства

ବ୍ୟାକ୍ ପାଠୀ

ДЕ ЧИР РАНГ НАНГ КЬОН МА ГО

Поэтому самопроявления не скрывают его,

ମହାରାଜାଙ୍କାରାଜାଙ୍କ

РАНРИГ СО ЛА НЕПА ЛА

Если пребываешь, как есть, в присущем Ведены,

শৈব শাস্ত্র ও শাস্ত্রীয় দর্শন কেন্দ্র

СИ СУМ ДЖИК КЬЯНГ НАНГ ТРАК МЕ

То пусть рушатся три Мира*, — испуга и паники нет.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

НАНГ СЕМ НИ СУ МЕПАЛА

В нераздельности проявлений и ума

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପରିଚୟ

ДОЙОН НАЛА ЧАГПА МЕ

Нет привязанности к пяти чувственным удовольствиям,

ਹੈਮਿਦ ਪੇਸਾਦ ਮਨੁਦ ਬਾਬੇ

ТОКМЕ ШЕПА РАНЧЖУНГЛА

В самовозникшем знании вне мыслей

ଶ୍ରୀପଦମଣିଷକୁଣ୍ଡଳାମଣିତାମନ୍ତ୍ରମିତିବିଜ୍ଞାନ

ДОПЕ ЗУК ЛАНГ ДУК НА МЕ

Нет материальных форм и пяти ядов.

ଶ୍ରୀ ପଦମାତ୍ରା କମାରିଷ୍ଟା ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

РИГПЕ СЕЛЧА МАГАК ПА

Ясность Веленъя = беспрерывна.

କ୍ଷେତ୍ରଶକ୍ତିଶାସ୍ତ୍ରାୟାସ୍ତ୍ରମଧ୍ୟ

НОВО НИГДА ЕШЕ НА

НОВОЧИПЛАШЕНА
В единой Сущности — пять изначальных Знаний

* Мир желания, Мир форм и Мир без форм. Или же мир нагов, мир богов и мир людей.

ཡྱྤྲୟଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣିଦ୍ୱାରା
ଶବ୍ଦଃ

ЕШЕ НА ПО МИНПА ЛЕ
Из созревания пяти Знаний,

ଶବ୍ଦଃ ମର୍ଦ୍ଦନାକୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ТОКМЕ САНГЬЕ РИГ НА ЧЖУНГ

Появляются пять семейств изначальных Будд.

ଦ୍ୱାରା ଯେତେ ମର୍ଦ୍ଦନାକୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ДЕ ЛЕ ЕШЕ ТАГЬЕ ПЕ

Из развития их Знания

ଶବ୍ଦଃ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

САНГЬЕ ШИБЧУ ЦА НЬИ ЧЖУНГ

Возникают сорок два Мирных Будды,

ଯେତେ ଯେତେ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ЕШЕ НА ЙИ ЦЕЛ ШАРВЕ

Из проявления энергии пяти Знаний,

ଶବ୍ଦଃ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ТРАКТУНГ ДРУКЧУ ТАМПА ЧЖУНГ

Возникают шестьдесят Гневных Херук.

ଦ୍ୱାରା ଯେତେ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ДЕ ЧИР ШИ РИГ ТУЛ МА НЬОНГ

Поэтому Веденье Основы не знает омрачений.

ଶବ୍ଦଃ ମର୍ଦ୍ଦନାକୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

ТОКМЕ САНГЬЕ НА ЙИНПЕ

Я, изначальный Будда,

ଦ୍ୱାରା ଯେତେ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

НА ЙИ МОНЛАМ ТАБ ПА ЙИ

Силой моей молитвы-устремления

ଶବ୍ଦଃ କୁଶାର୍ଥିଶବ୍ଦଃ

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН ГЬИ

Пусть все живые существа Трех миров Сансыры,

རྒྱ ཤ ས ། ར ས ། ལ ས ། ལ ས །

РАНЧЖУНГ РИГПА НО ШЕ НЕ

Постигнут сущность самовозникшего Веденья,

ཡ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ར ས ། ལ ས ། ལ ས །

ЕШЕ ЧЕНПО ТАГЬЕ ШОК

И пусть разовьется великое Знание!

ར ཟ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

НА ЙИ ТУЛПА ГЬЮН МИ ЧЕ

Мои проявления непрерывно

ର ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

ЧЖЕВА ТРАК ГЬЯ САМИЕ ГЬЕ

Непостижимым образом сотнями миллионов распространяются,

ଶ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ НАЦОК ТОН

Являют всевозможные соответствующие способы обучения существ.

ର ཟ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

НА ЙИ ТУКДЖЕ МОНЛАМ ГЬИ

Силой моей сострадательной молитвы-устремления,

ର ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕН КУН

Пусть все живые существа Трех миров Сансыры,

ର ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

РИГ ДРУК НЕ НЕ ТОНПАР ШОК

Покинут обители шести ее уделов!

ର ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

ДАНГПО СЕМЧЕН ТУЛПА НАМ

Безначально, живые существа омрачены -

ର ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས ། ལ ས །

ШИ ЛА РИГПА МА ШАРВЕ

Не проявив Веденья Основы,

କେ'ଘର'ହର'ମଦ'ଶମ'ମ'ଏ'ଥଃ

ЧИ ЯНГ ДРЕНМЕ ТОММЕ ВА

Затеряны в беспамятстве и тупом ошеломлении.

ଶିଶୁ ପାଠ୍ୟ ମନ୍ତ୍ର

ДЕ КА МАРИГ ТУЛПЕ ГЬЮ

Именно это неведение – причина заблуждений.

ବ୍ୟକ୍ତିଶାସନ

ТЕЛА ХЕ КЬИ ГЬЕЛВА ЛЕ

Здесь, после внезапной потери сознания,

ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ ପାତ୍ରଙ୍କିଳୀ ପାତ୍ରଙ୍କିଳୀ

НАНГ ТРАК ЩЕПА ЗАЗИ ГЬЮ

Мечется сознание в панике и испуге —

ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପଦାର୍ଥ ଶାଖା

ТЕ ЯНГ ДАГ ШЕН ДРАР ДЗИН КЬЕ

Так возникает разделение на себя и других, цепляние за врагов.

БАКЧАК РИМ ГЬИ ТЕПА ЛЕ

Так как привычные склонности постепенно сгущаются,

ବିଷ୍ଣୁ-ମୁଖୀ-ଶୂନ୍ୟ-କୃତ୍ତବ୍ୟ-ପ୍ରକାଶ

КОРВА ЛУГ СУ ДЖУКЛА ЧЖУНГ

Возникает вовлеченность в Круговороть.

ବ୍ୟାସ'ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ТЕЛЕНЬОНМОНГЛУК НА ГҮЕ

Затем развиваются пять ядов страстей.

ବୁଦ୍ଧିମତ୍ତା ଏବଂ ପରମାପଦା

ДУК НЕ ДЕЛА ГЬЮН ЧЕ МЕ

Действия пяти ядов не знают остановки.

ଦ୍ୱାରା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТЕ ЧИР СЕМЧЕН ТУЛПЕ ШИ

Поэтому основа омрачений живых существ —

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

ДРЕНМЕ МАРИГ ЙИНПЕ ЧИР

Беспамятство и неведение.

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

КУН ГЬИ РИГПА РАНШЕ ШОК

Пусть все познают присущее Веденье.

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

ЛХЕНЧИГ КЬЕПЕ МАРИГПА

Врожденное, вместевозникшее неведение –

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

ШЕПА ДРЕНМЕ ЙЕНГПА ЙИН

Это отвлечение и отсутствие внимательности.

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

КУНТУ ТАГПЕ МАРИГПА

Концептуальное неведение* –

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

ДАГ ШЕН НИ СУ ДЗИНПА ЙИН

Это двойственное разделение на «себя» и «других».

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

ЛХЕНКЬЕ КУНТАК МАРИК НЬИ

Эти два неведения – врожденное и концептуальное –

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

СЕМЧЕН КУН ГЬИ ТУЛ ШИ ЙИН

Основа омрачений всех живых существ.

ਤੁਲਨਾ ਮੈਂ ਸਾਡੀ ਹਾਥ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਾਂ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления

* Дословно – «дающее всему наименования»

ওର୍ବିଦ୍ଧିଶାତନ୍ତ୍ରଶମଶତନ୍ତ୍ରସ୍ତୁଃ

КОРВЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЫИ

Все живые существа Сансыры

ହବ୍ରମେଦ୍ବଦ୍ଧିଶାପର୍ବିମୁନ୍ଦରାପାତ୍ରଶମଶତନ୍ତ୍ରଶମଶଃ

ДРЕНМЕ ТИБ ПЕ МУНПА САНГ

Пусть устраният темный покров беспамятства,

ଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିରହିତପର୍ବିଶାପାତ୍ରଶମଶଃ

НИ СУ ДЗИНПЕ ШЕПА ДАНГ

Устраният двойственность сознания и

ଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିରହିତପର୍ବିଶାପାତ୍ରଶମଶଃ

РИГПЕ РАННО ШЕПАР ШОК

Познают присущую сущность Веденья.

ଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିରହିତପର୍ବିଶାପାତ୍ରଶମଶଃ

НИДЗИН ЛО НИ ТЕЦОМ ТЕ

Двойственный ум полон сомнений,

କ୍ରିତପାତ୍ରମାତ୍ରଶାପାତ୍ରଶମଶଃ

ШЕНПА ТРАМО КЬЕПА ЛЕ

Зарождаясь из тонких привязанностей,

ବାହାକଣଶାମସାର୍ଵିମାତ୍ରଶମଶଃ

БАКЧАК ТУКПО РИМГЬИ ТЕ

Постепенно привычные склонности становятся сильней и сгущаются,

ବାହାକଣଶାମସାର୍ଵିମାତ୍ରଶମଶଃ

ЗЕ НОР ГО ДАНГ НЕ ДАНГ ДРОК

Пища, богатство, одежда, жилище и друзья,

ବାହାକଣଶାମସାର୍ଵିମାତ୍ରଶମଶଃ

ДОЙОН НА ДАНГ ЧЖАМПЕ НЕН

Пять желанных объектов, близкие и любимые,

ବାହାକଣଶାମସାର୍ଵିମାତ୍ରଶମଶଃ

ЙИ ОНГ ЧАКПЕ ДОПЕ ДУНГ

Нравящееся уму мучает его страстными желаниями.

ពិធីរាជីរាជក្រឹត់រាជរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ

ТЕ ДАГ ДЖИКТЕН ТУЛПА ТЕ
Все это – мирские омрачения,

ЗУНГДЗИН ЛЕЛА ЗЕ ТАМЕ

Действия цепляния и схватывания* не знают конца и края.

ବୈଜ୍ଞାନିକ ପରିମାଣ ଏବଂ ପରିପାଦିତ ପରିମାଣ

ШЕНПЕ ДРЕПУ МИНПЕ ЦЕ

В момент созревания плодов привязанности,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନକୁ ସହିତ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

КАМ ЧАК ДУНГВЕ ЙИДАГ СУ

Среди терзаемых голодом и жаждой голодных духов,

ଶ୍ରୀଶବ୍ରତାପାତ୍ରୀଶଙ୍କମ୍ୟମନ୍ଦିଂ

КЬЕ НЕ ТРЕКОМ ЯРЕНА

Рождаемся, несчастными, голодными и мучимыми жаждой.

ଶର୍ମାକୁମାର୍ ପିଲାଙ୍କାରୀ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

ଓଡ଼ିଆ କଥାଶବ୍ଦି ଏବଂ ଶିମନ୍ଦିରର କଥାଶବ୍ଦି

ДОЧАК ШЕНПЕ СЕМЧЕН НАМ

Живые существа, обуреваемые желаниями и привязанностями,

བྱତ୍ତ དକ୍ଷିଣାଧିକାରୀ ମହାନାନ୍ଦିନୀ

ДОПЕ ДУНГВА ЧИР МА ПАНГ

Не отвергая страстные желания и

ବ୍ୟକ୍ତି-କଣାଶ-ବୈନ-ପାତ୍ରଙ୍କ-ମାନୁଷଙ୍କ

ДОЧАК ШЕНПА ЦУР МА ЛАНГ

Не вовлекаясь в путы привязанности и желания,

ପ୍ରକାଶନ ମଧ୍ୟ ମାର୍ଗଦାରୀ

ШЕПА РАНГ СОР ЛОПА ЙИ

Расслабившись в естестве сознания,

* Схватывания за внешние объекты, цепляния за внутренние переживания и саму идею «я».

ସିଶାପାଦନ୍ତଶ୍ଵରିଶୁଦ୍ଧନଃ

РИГПА РАНГ СО ЗИН ГЬЮР НЕ

И принимая Веденье как оно есть,

ଶୁଦ୍ଧଶଶ୍ଵିଷାପାଦନ୍ତଶ୍ଵରିଶୁଦ୍ଧନଃ

КУНТОК ЕШЕ ТОБ ПАР ШОК

Да обретут изначальное Знание совершенного различения.

ଶ୍ରୀରୂପଶୁଦ୍ଧଦାସଃ

ЧИРОЛ ЮЛ ГЬИ НАНГВА ЛА

Когда возникают проявления внешних объектов,

ବହିଶଶ୍ଵିଷାପାଦନ୍ତଶ୍ଵରିଶୁଦ୍ଧନଃ

ДЖИК ТРАК ШЕПА ТРАМО ГЬЮ

Возникает тонкое сознание страха и тревоги,

ଶୁଦ୍ଧଦାସିଷାକଣଶଶ୍ଵରିଶୁଦ୍ଧନଃ

ДАНГВЕ БАКЧАК ТЕПА ЛЕ

Привычные склонности гнева-отвержения, став сильнее,

ବହିଶଶ୍ଵରିଶ୍ଵରିଶାର୍କଦର୍ଶାପାଶୁଦ୍ଧନଃ

ДРАР ДЗИН ДЕК СО ШРАКПА КЬЕ

Порождают цепляние за «врагов», жестокость, насилие и убийство.

ବୈଶ୍ଵଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧଦାସିଷଃ

ШЕДАНГ ДРЕПУ МИНПЕ ЦЕ

В момент созревания плодов гнева,

ବହିଶଶ୍ଵରିଶ୍ଵରିଶାର୍କଦର୍ଶାପାଶୁଦ୍ଧନଃ

НЕЛВЕ ЦО СЕК ДУК РЕ НЕЛ

Оказываешься мучим жарким адским пламенем.

ଶର୍କଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧଦାସିଷଃ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

ବହିଶଶ୍ଵରିଶାର୍କଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧନଃ

ДРО ДРУК СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЬИ

Когда у всех живых существ шести уделов,

କ୍ରିଶ୍ନଦ୍ଵାରା ହିନ୍ଦୁଶାପଦିକେଃ

ШЕДАНГ ДРАКПО КЬЕПЕ ЦЕ

Зарождается сильный гнев,

ଶ୍ଵରମ୍ଭମୀପ୍ରେଦ୍ବଦ୍ଧନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

ПАНГ ЛАНГ МИ ЧЖЕ РАНГ СОР ЛО

Не принимая и не отбрасывая, пусть расслабятся в его естестве,

ରିଷାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭିତ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

РИГПА РАНГ СО ЗИН ГЬЮР НЕ

И принимая Веденье как оно есть

ଶତଶାପଦିଯ୍ୟିଶେଶଶତଶାପଦିଯ୍ୟଃ

СЕЛВЕ ЕШЕ ТОБ ПАР ШОК

Обретут изначальное Знание ясности!

ବଦ୍ଧମେଶାମିଦଶାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

РАНГ СЕМ КЕНГПАР ГЬЮРПА ЛЕ

Когда наш ум переполнен гордыней,

ଶବ୍ଦମ୍ଭାଦ୍ଵାରା ଶିମଶାଶ୍ଵଦ୍ବନ୍ଦିତ୍ତଃ

ШЕН ЛА ДРЕН СЕМ МЕПЕ ЛО

Принижаем одних и соперничаем с других,

ବଦ୍ଧମେଶାମିଦଶାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

НАГЬЕЛ ДРАКПО СЕМ КЬЕПЕ

Из-за мыслей сильной гордости,

ବଦ୍ଧମେଶାମିଦଶାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

ДАГ ШЕН ТАБЦО ДУКНЕЛ НЬЁНГ

Испытываешь страдания раздоров и ссор,

ବଦ୍ଧମେଶାମିଦଶାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

ЛЕ ДЕ ДРЕПУ МИНПЕ ЦЕ

В момент созревание плодов таких действий,

ବଦ୍ଧମେଶାମିଦଶାପଦନ୍ତନ୍ତ୍ରମ୍ଭଃ

ПОТУНГ НЬОНГВЕ ЛХА РУ КЬЕ

Родишься среди богов, мучимых страданиями перемены-падения.

សែនាំស្រុសាតំឃិំស្វ័រំយមាំស្រី៖

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЫИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

សែនាំសិមសាត្វីសាបទិំសិមសាតរំកមស៊ែ

КЕНГ СЕМ КЬЕПЕ СЕМЧЕН НАМ

Живые существа, порождающие гордыню,

ពិំតេំវិំសាបំបែនំស្វ័រំស្រីៗ

ДЕ ЦЕ ШЕПА РАНГ СОР ЛО

В тот же миг, расслабившись в естестве сознания,

សែនាំបំបែនំស្វ័រំស្វែនំរស៊ែ

РИГПА РАНГ СО ЗИН ГЬЮР НЕ

И принимая Веденье как оно есть

មានហោំបំពិំជិំស្រីំបែនំស្វ័រំស៊ែ

НЯМПА НЬИ КЬИ ДОН ТОК ШОК

Да обретут постижение равности!

សែនាំរៀនំបំពិំបែនំស្វ័រំស៊ែ

НИДЗИН ТЕПЕ БАКЧАК КЬИ

Увеличением привычных склонностей двойственности,

បែនំបែនំស្វ័រំស៊ែ

ДАГ ТО ШЕН МО ЗУКНУ ЛЕ

Болезненными действиями восхваления себя и унижения других

ធម៌បែនំបែនំស្វ័រំស៊ែ

ТАБЦО ДRENСЕМ ТЕПА ЛЕ

Ум переполнив, из-за скопища вражды и соперничества

សែនាំសែនាំបែនំស្វ័រំស៊ែ

СОЧО ЛХАМИН НЕСУ КЬЕ

Обретешь рождение среди асур, враждующих и убивающих,

ធម៌បែនំបែនំស្វ័រំស៊ែ

ДРЕПУ НЕЛВЕ НЕ СУ ТУНГ

Плодом явится низвержение в пучины адов.

ਨਦਸਾਕੁਸਾਦਾਘਿੰਸ਼੍ਵਰਾਘਮਾਗ੍ਰਿਸਃ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਰਾਗਮਨਾਦਸਥਕ੍਷ੰਤਾਗ੍ਰਿਸਾਧਕਮਨਃ

ДРЕНСЕМ ТАБЦО КЬЕПА НАМ

Когда возникают мысли соперничества и раздоров,

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਰਾਗਿੰਦਮਾਗ੍ਰਿਸਾਗ੍ਰਿਨਃ

ДРАР ДЗИН МИ ЧЖА РАНГ СОР ЛО

Не цепляясь за врагов, расслабьтесь в естественном состоянии.

ਤ੍ਰਿਸਾਧਾਦਸਾਕ੍ਰਿਤਾਗ੍ਰਿਸਃ

ШЕПА РАНГ СО ЗИН ГЬЮР НЕ

Позвольте сознанию пребывать в своем естестве,

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਰਾਗਸ਼ਵਸਾਮੇਦਾਘਿੰਸਾਧਿਸਃ

ТИНЛЕ ТОКМЕ ЕШЕ ШОК

И обретите Знание беспрепятственных деяний!

ਤ੍ਰਿਸਾਧਮਹਦਸ਼੍ਵਰਸਾਧਿਦਸਾਧਿਸਃ

ДРЕНМЕ ТАНГНЬОМ ЙЕНГ ПА ЙИ

Плод отвлечений, беспамятства и безразличия,

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਸਾਦਸ਼੍ਵਰਸਾਦਸ਼੍ਵਰਸਃ

ТИБ ДАНГ МУК ДАНГ ДЖЕПА ДАНГ

Замутненности, неясности, забывчивости,

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਰਾਦਲੈਖਾਗਨੀਮੁਸਾਧਨਃ

ГЬЕЛ ДАНГ ЛЕЛО ТИМУК ПЕ

Бессознательности, лени, неведения –

ਤ੍ਰਿਸ਼੍ਵਸਾਗ੍ਰਿਵਸਾਮੇਦਾਵ੍ਰਿਵਾਗ੍ਰਿਵਾਗ੍ਰਿਮਨਃ

ДРЕПУ КЬЯБМЕ ЧЖОЛСОНГ КЬЯМ

Блуждание животным, не знающим Прибежища.

ਨਦਸਾਕੁਸਾਦਾਘਿੰਸ਼੍ਵਰਾਘਮਾਗ੍ਰਿਸਃ

САНГЬЕ НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

Я – Будда, силой моей молитвы-устремления,

শତି'ଶୁଷା'ପ୍ରିଦ'ପରି'ଶୁଷା'ଧ'ଏଃ

ТИМУК ЧЖИНГПЕ МУНПА ЛА
Во тьме беспросветного неведения

ହବ'ଧ'ଶଶ'ଧ'ପରି'ମଦନଶ'ଶ'ଧଶ'ଃ

ДРЕНПА СЕЛВЕ ДАНГ ШАР ВЕ
Пусть возникнет ясное сияние памятования,

ହଶ'ପ୍ରିଦ'ଧ'ଶେଷ'ଶଶ'ଧଶ'ଶ'ଃ

ТОКМЕ ЕШЕ ТОБ ПАР ШОК
И будет обретено изначальное Знание вне мыслей.

ପିମଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ତକ'ଶମଶ'ତକ'ଶୁଷଃ

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КУН
Все живые существа Трех миров —

ଶୁଷ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଃ

КУНШИ САНГЬЕ НА ДАНГ НЬЯМ
В Основе Всего такие же Будды как и я —

ହବ'ପ୍ରିଦ'ଶୁଷଶ'ଧଶ'ଶଶ'ଶୁଷଶ'ଃ

ДРЕНМЕ ТУЛПЕ ШИ РУ СОНГ
Из-за беспамятства, омрачающего Основу,

ହ'ଶୁଷ'ଧ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଃ

ДАНТА ДОН МЕ ЛЕЛА ЧО
Ныне погрязли в бессмысленной деятельности,

ଶଶ'ଶୁଷଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଃ

ЛЕ ДРУК МИЛАМ ТУЛПА ДРА
Шести карм, которые подобны иллюзиям сна.

ହ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଃ

НА НИ САНГЬЕ ТОКМА ЙИН
Я — изначальный Будда,

ହଶ'ଶୁଷଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଶଶ'ଃ

ДРО ДРУК ТУЛПЕ ДУЛВЕ ЧИР
Своими проявлениями обузываю существ шести уделов,

ཀྱුරු ནැංච དේ རූ ཡම ສ්‍රී සාං

КУНТУЗАНГПО МОНЛАМ ГЬИ

Силой молитвы-устремления Самантабхадры,

ශ්‍රී මාත්‍රා මාත්‍රා මාත්‍රා මාත්‍රා මාත්‍රා

СЕМЧЕН ТАМЧЕ МАЛЮПА

Все живые существа без исключения,

ක්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ්

ЧОКИ ЙИНГ СУ ЦАНГ ГЬЯ ШОК

Пусть достигнут пробуждения в обители Дхармадхату.

ඇ ඩ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ් ප්‍රිජ්

А ХО ЧИН ЧЕ НЕЛЧЖОР ТОП ЧЕН ГЬИ

В будущем, когда могущественный йогин,

ටුජ් පේද රිජ් පේද රිජ් පේද රිජ්

ТУЛМЕ РИГПА РАНГ СЕЛ НЕ

С присущей ясностью неомраченного Веденья,

ශ්‍රී ཡම ສ්‍රී මාත්‍රා මාත්‍රා මාත්‍රා මාත්‍රා

МОНЛАМ ТОПЧЕН ДИ ТАБ ПЕ

Произнесет эту могущественную молитву-устремление,

ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද

ДИ ТО СЕМЧЕН ТАМЧЕ КУН

Все живые существа, слышащие ее,

ඇ ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප

КЬЕВА СУМ НЕ НОН ЦАНГ ГЬЯ

В течение трех рождений достигнут Пробуждения.

ඕ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ ඩ

НИДА ЗА ЙИ ЗИНПА АМ

Во время солнечного или лунного затмения,

ඇ ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද ද

ДРА ДАНГ САЙО ЧЖУНГВА АМ

Грома или землетрясения,

ଶିମ୍ବାଲ୍ପଣ୍ଡିତ ରାଜୁନ୍ଦମ୍ବାନ୍ଦେଶ୍ୱର

НИМА ДОК ГЬЮР ЛО ПО ТУ Солнцстояния или Нового Года

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ଶାସକ ପରିବହଣ ଏବଂ ପଞ୍ଜୀୟ

РАНЫ КУНТУЗАНГПОР КЬЕ

Визуализируйте себя Самантабхадрой,

ગુરુ. શ્રી. સંસાર. દડી. એહુર્દ. રઃ

КУН ГЫИ ТОПАР ДИ ДЖО НА
И произнесите во всеуслышенье.

ସମ୍ବାଦଶୁଣିମନ୍ତରେ ସମ୍ବାଦକର୍ତ୍ତା

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КУН

Тогда все живые существа Трех миров

କୁଷାନ୍ତର୍ମଦିପିଶ୍ଵରପମଣ୍ଡିଃ

НЕЛЧЖОР НА ЙИ МОНЛАМ ГЬИ

ଶୁଣି ମଧ୍ୟରେ କିମ୍ବା ଏହିକିମ୍ବା ଶୁଣି ଏହିକିମ୍ବା

ДУКНЕЛ РИМ ГЬИ ДОЛ НЕ КЬЯНГ
Постепенно освоболяются от страданий

ମୟଦିତ୍ୱାନାନ୍ଦନାକୁଣ୍ଡଳୀପରିବହନ

ТА РУ САНГЬЕ ТОБ ПАР ГЬЮР
И в итоге достигнут состояния Будды.

ତେଣାଶୁଦ୍ଧାନ୍ତିଃ ॥ ହୃଦୟାନ୍ତିଃ ॥ ପରିମାଣାନ୍ତିଃ ॥ ପରିମାଣାନ୍ତିଃ ॥ ପରିମାଣାନ୍ତିଃ ॥

Так он сказал. Из девятой главы Тантры Дзогчен Күнтузанго Гонепа Зангтал, извлечено учение великого могущественного благопожелания , разъясняющего, что все живые существа не могут не достичь Пробуждения. Благо! Благо! Благо!

Устремление в Махасукхавати

ਅੰਗ ਮਿਹਨਤ

ОМ АМИДЭВА ХРИ

Это созерцание совершай непрерывно! Хотя у меня и болели руки я старательно записал его, надеясь, что он, возможно, будет полезен многим. Если кто-то желает использовать этот текст, и не располагает им, пожалуйста, одолжите, так как нет ничего более полезного, чем этот текст. Нет наставлений более глубоких, чем эти. Они – корень Дхармы. Не изменяйте его как попало, усердствуйте в практике. Поскольку это учение относится к традиции сутры, его можно читать, не получая лунга

**ЭМА ХО! ДИ НЕ НЫИМА НУБ КЬИ ЧОГ РОЛ НА/
ДРАНМЕ ДЖИГ ТЕН МАНПОЙ ПАРОЛ НА/
ЧУНЗЕ ТЕНГ ДУ ПАГПЕЙ ЮЛ СА НА**

Отсюда в направлении заходящего солнца, по ту сторону бесчисленных миров, чуть сверху существует Страна Благородных,

କୁମା'ପର'ଦ୍ୟା'ପରି'ବିନ୍ଦ'ପରା'ପଦ'ନ'କ୍ଷା' ପଦଗା'ଶି'କୁ'ପୁର'ମିଳ'ଶିଶ'ପ'ମର୍ବ'
ଯତ'। ପଦ'ପରା'ପରା'ପରା'ପରି'ଫିନ୍ଦ'ଲ'ପରା'ପର'ଶାଶ୍ଵତ'॥

**НАМПАР ДАГПЕЙ ЩИНКАМ ДЭВАЧЕН/
ДАК ГИ ЧУБУР МИГ ГИ МА ТОНГ ЯНГ/
РАНГСЕМ СЕЛВЕЙ ЙИ ЛА ЛАМ МЕР СЕЛ**

Совершенно чистая земля Блаженства – Сукхавати. Она не видна обычным глазом, но ярко предстает в ясности ума.

ଦ୍ୱାରା ପରିଷକ୍ତ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ଅନେକ ଜୀବଙ୍କାଳରେ ଯଥିଲୁଗା ପରିଷକ୍ତ ମହାଶୂନ୍ୟ ଏବଂ ଅନେକ ଜୀବଙ୍କାଳରେ ଯଥିଲୁଗା

ДЕ НА ЧОМДЕН ГЬЯЛВА ОПАГМЕ/
ПЕМА РАГЕЙ ДОГЧЕН ЗИДЖИ БАР/
УЛА ЦУГТОР ШАБЛА КХОРЛО СОГ

Там находится Бхагаван – Победоносный Амитабха. Его тело цвета рубина сияет ярким великолепием ушниши на голове, чакр на подошвах ног и других

ଏକବ'ନେତ୍ର'ଶ୍ଵର'ଶାନ୍ତିଶ'ଦିବ'ପୁରୁଷ'ପତ୍ରଦ'ପ୍ରତିଶ'ଶାନ୍ତିଶ'ପାତ୍ରମ'
ଶାନ୍ତିଶ'ପ୍ରତିଶ'ନେତ୍ର'ଦିବ'ଶାନ୍ତିଶ'ପାତ୍ରମ'ଶାନ୍ତିଶ'କିରି'ଶାନ୍ତିଶ'ପ୍ରତିଶ'ଶାନ୍ତିଶ'ନେତ୍ର'ଶାନ୍ତିଶ'॥

ЦЕНЗАНГ СОНЬИ ПЕДЖЕ ГЬЕЧЮ ТРЕ/
ЩЕЛ ЧИК ЧАК НЬИ НЬЯМЩАК ЛХУНЗЕ ДЗИН/
ЧЁГЁ НАМ СУМ СОЛ ШИНГ КЫЛТРУНГ ГИ

32 знаков и 80 признаков Будды. С одним лицом. В двух руках, сложенных в мудре созерцания – чаша для подаяния. Одет в три одежды дхармы, сидит в ваджрной позе

ବନ୍ଧୁଙ୍କୁ ପୂର୍ବ ପାଇଁ ଏହାର କାମକାଳୀ କିମ୍ବା ଏହାର କାମକାଳୀ
କିମ୍ବା ଏହାର କାମକାଳୀ କିମ୍ବା ଏହାର କାମକାଳୀ କିମ୍ବା

ПЕМА ТОНДЕН ДАВЕЙ ДЕН ТЕНГ ДУ/
ДЖАНЧУБ ШИНГ ЛА КУГЬЯБ ТЕНДЗЕ ДЕ/
ТУКЛЖЕЙ ЧЕН ГЬИ ГЬЯНГ НЕ ДАК ЛА ЗИК

на тысячелепестковом лотосе и луне. Спиной опирается на дерево Бодхи. Взглядом, полным сострадания, оттуда он смотрит на меня.

ЙЕ СУ ДЖАНЧУБ СЕМПА ЧЕНРЕЗИГ/
КУДОК КАРПО ЧАК ЁН ПЕКАР ДЗИН/
ЁН ДУ ДЖАНЧУБ СЕМПА ТУЧЕНТОБ

Справа от него — Бодхисаттва Авалокитешвара, белый, в левой руке держит белый лотос; слева — Бодхисаттва Ваджрапани.

НГЁНПО ДОРДЖЕ ЦЕНПЕЙ ПЕМА ЁН/
ЙЕ НЬИ КЬЯБДЖИН ЧАГ ГЬЯ ДАГЛА ТЕН/
ЦОВО СУМПО РИГЬЯЛ ЛХЮНПО ШИН

Синий, в левой руке — логос с Ваджрой. Правые руки обоих направлены ко мне в жесте даяния защиты. Эти три главных божества, подобны царю гор — Сумеру

କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-
କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-ରେ-କୁନ୍ଦ-

ЛХАН НГЕ ЛХЕННЕ ЛХАММЕР ЩУГПЕЙ КОР/
ДЖАН ЧУБ СЕМПЕЙ ГЕЛОНГ ДЖЕВА БУМ/
КЮН КЬЯНГ СЕРДОК ЦЕН ДАН ПЕДЖЕ ГЬЕН

Восседают — сияющие, сверкающие и лучезарные. Их окружают миллиарды монахов-бодхисаттв. Все — золотого цвета, украшены знаками и признаками тела Будды,

ЧЁГЁ НАМСУМ СОЛ ЩИНГ СЕР ТЕММЕ/
МЁГЮ ЧАГЛА НЬЕ РИНГ КЬЕМЕ ЧИР/
ДАГ ГИ ГОСУМ ГЮПЕ ЧАКЦАЛ ЛО

И одеты в три одежды дхармы жёлтого цвета. Поскольку для них не имеет значения, далеко или близко тот, кто обращается к ним с верой и преданностью, я с преданностью тремя вратами простираюсь перед ними.

କେତେ ଶ୍ରୀ ଶୁଦ୍ଧ ଦୟା ମସର ଯଥା ହିନ୍ଦୁ ଗୁଣ ପଦମ ପୁଣ୍ୟମାର୍ତ୍ତିଦ୍ୱାରା ଦେଖାଯାଇଥାଏ
ଶୁଦ୍ଧ ଦୟା ଗତିଶୀଳ ଯଥା ଶୁଦ୍ଧ ଦୟା ଗତିଶୀଳ ପଦମ ପୁଣ୍ୟମାର୍ତ୍ତିଦ୍ୱାରା

ЧЁКУ НАНГВА ТАЕ РИГ КЬИ ДАГ/
ЧАГ ЙЕ ОЗЕР ЛЕ ТРУЛ ЧЕНРЕЗИГ/
ЯНГ ТРУЛ ЧЕНРЕЗИК ВАН ДЖЕВА ГЬЯ

Дхармакая Амитабха, господин семейства! Из твоей правой руки исходит свет, проявляющийся в форме Авалокитешвары, который, также излучает миллиард Авалокитешвар;

ପ୍ରମାଣେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ЧАГ ёН ОЗЕР ЛЕ ТРУЛ ДРОЛМА ТЕ/
ЯНГ ТРУЛ ДРОЛМА ДЖЕВА ТРАГ ГЬЯ ГЬЕ/
ТХУГ КЬИ ОЗЕР ЛЕ ТРУЛ ПЕМА ДЖУНГ

Свет из твоей левой руки проявляется в образе Тары, которая также излучает миллиард Тар. Свет из твоего сердца проявляется в облике Падмасамбхавы,

ཡନ୍ତ୍ରେ ଶୁଣା ଗୁରୁତ୍ୱେ ସାହା ପକ୍ଷୀ ଦୟାଦ୍ୱାରା ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ
ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ଶୁଣା ଗୁରୁତ୍ୱେ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ||

**ЯНТРУЛ УРГЬЕН ДЖЕВА ТРАГ ГЬЯ ГЬЕ/
ЧЁКУ ОПАГМЕ ЛА ЧАГЦАЛ ЛО/
САНГЬЕ ЧЕН ГЬИ НЬИНЦЕН ДУ ДРУГ ТУ**

Который, также излучает миллиард Падмасамбхав. Пред Дхармакаей Амитабхой, прощаюсь! В течение шести периодов дня и ночи, своими Очами, Будда,

ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ସକେ ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ଗୁରୁତ୍ୱେ ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ପିଦ୍ୱେ ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ
ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ଗୁରୁତ୍ୱେ ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ||

**СЕМЧЕН КЮН ЛА ЦЕВЕ ТАГТУ ЗИГ/
СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ЙИ ЛА ГАНГ ДРЕНПЕЙ/
НАМ ТОГ ГАН ГЬЮ ТАГ ТУ ТУК КЬИ КЬЕН**

с любовью ты смотришь на всех существ. Все, что приходит на ум существам Своим Сердцем ты всегда знаешь

ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ
ଶିମସା ତତ୍ତ୍ଵାଗୁରୁତ୍ୱେ ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ଗୁରୁତ୍ୱେ||

**СЕМЧЕН КЮН ГЬИ НАГ ТУ ГАНГ МЕ ЦИГ/
ТАГ ТУ МА ДРЕ СОСОР НЬЕН ЛА СЕН/
КЮНКЬЕН ОПАГМЕ ЛА ЧАКЦАЛ ЛО**

Каждое произнесенное любым существом слово, ты всегда слышишь разборчиво и не смешивая. Пред всеведущим Амитабхой прощаюсь!

କେନ୍ତ୍ରାମକର୍ମମାତ୍ରାତ୍ମକ ପିଦ୍ୱେ ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ଗୁରୁତ୍ୱେ
ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ||

**ЧЁ ПАНГ ЦАММЕ ДЖЕПА МА ТОГПА/
К୍ୟେ ଲା ଦେ ଚିଙ୍ଗ ମୋନଲାମ ତାବ ତେ କ୍ୟୁନ/
ଦେବାଚେନ ଦେର କ୍ୟେବେ ମୋନଲାମ ଦ୍ରୁବ**

Сказано, что любой с доверием молящийся Тебе, кроме отринувших Дхарму и злодеев без промежутка, осуществит свое желание родиться в стране Великого блаженства.

ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ
ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ ପରିଚ୍ଛାଯାଇଥାଏ||

**БАРДОР ДЖЁН НЕ ЩИН ДЕР ДРЕНПАР СУНГ/
ДРЕНПА ОПАГМЕ ЛА ЧАГЦАЛ ЛО/
КЬЕ КЬИ КУЦЕ КАЛПА ДРАНГМЕ ДУ**

Попавших в Бардо ты выводишь (в чистую землю). Пред проводником существ Амитабхой прощайся! Сказано, что на протяжении твоего срока жизни, равного неисчислимой кальпе,

ਗੁਦਰਾਵਿਤਨਾਦਲੁਚਵਿਤਸੁਵਾਵਾਨਾ॥ ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾ
ਸਾਨੀਵਾਹਨਾ॥ ਪਿਤਾਗੁਣਾਵਿਤਸਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨੀ॥

**НЬЯНГЕН МИ ДА ДАТАР НГОН СУМ ЩУК/
КЬЕ ЛА ЩЕЧИГ ГЮПЕ СОЛТАБ НА/
ЛЕ КЬИ НАМПАР МИНПА МА ТОГПЕЙ**

Пока ты не уйдешь в нирвану и остаешься явственно здесь и сейчас, любой, кто с преданностью сосредоточенно обращается к тебе – кроме тех, чья карма полностью созрела –

ਕੈਤਿਵਾਧਵਾਵਿਤਾਗੁਣਾਵਾਦਨਾ॥ ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਸਾਵਾਹਨਾ
ਸਾਨੀਵਾਹਨਾ॥ ਪਿਤਾਗੁਣਾਵਿਤਸਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨੀ॥

**ЦЕ ЗЕПА ЯНГ ЛОГЬЯ ТУБПА ДАНГ/
ДУМИН ЧИВА МАЛЮ ДОГПАР СУНГ
ГОНПО ЦЕПАГ МЕ ЛА ЧАКЦАЛ ЛО**

Даже по истечении срока жизни, сможет прожить сто лет и отвратить любую безвременную смерть. Пред Зашитником, Безграничной Жизнью – Амитаюсом прощаюсь.

ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥ ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾ
ਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥ ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥

**ТОНГ СУМ ДЖИГТЕН РАБДЖАМ ДРАНМЕ ПА/
РИНЧЕН ГЬИ КАНГ ДЖИНПА ДЖИНПА ВЕ/
ОПАКМЕПЕЙ ЦЕН ДАНГ ДЭВАЧЕН**

Сказано, что поднеси мы хоть бесчисленное количество миллиардов мировых систем, наполненных драгоценностями, все равно заслуга, лишь раз услышавшего имя Амитабхи и Сукхавати

ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥ ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥
ਇਤਿਏਕਾਖਿਤਾਗੁਣਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾਵਾਹਨਾ॥

ТЁ НЕ ДЕПЕ ТАЛМО ДЖАР ДЖЕ НА/
ДЕ НИ ДЕ ВЕ СЁНАМ ЧЕВАР СУНГ/
ДЕЧИР ОПАГМЕ ЛА ГЮ ЧАГ ЦАЛ

И с верой складывающего ладони в молитве, превосходит заслугу от той щедрости. Поэтому преданно пред Amitabхой прощаюсь!

ГАНЩИК ОПАГМЕ ПЕЙ ЦЕН ТЁ НЕ/
КХА ЩЕ МЕПАР НЬИНКОНГ РЮПЕЙ ТИНГ/
ЛЕН ЧИГ ЦАМ ШИК ДЕПА КЬЕПА НА

Любой, услышавший имя Амитабхи, и хотя бы однажды зародивший неподдельную, пронизывающую до мозга костей веру,

ଦେଖିବୁଦ୍ଧିକୁମାରାଜାଙ୍ଗିରୁଷିତିଶିଳ୍ପୀ | ମର୍ଯ୍ୟାଦାର୍ଥଦ୍ଵାରାମନ୍ଦିରାଜାଙ୍ଗିରୁଷିତିଶିଳ୍ପୀ
ପରିବର୍ତ୍ତନାକୁମାରାଜାଙ୍ଗିରୁଷିତିଶିଳ୍ପୀ ॥

ДЕ НИ ДЖАНЧУБ ЛАМ ЛЕ ЧИР МИ ДОК/
ГЁНПО ОПАГМЕ ЛА ЧАГЦАЛ ЛО/
САНГЬЕ ОПАГМЕПЕЙ ЦЕН ТО НЕ

никогда не свернёт с пути пробуждения. Пред Защитником Амитабхой прощаюсь! Услышавший имя Будды Амитабхи,

ДЕ НИ ДЖАНЧУБ НЬИНГПО МА ТОБ БАР/
БЮМЕ МИ КЬЕ РИК НИ ЗАНГПОР КЬЕ/
ЦЕРАБ КЮН ТУ ЦУЛТРИМ НАМДАК ГЬЮР

Пока не достигнет сущности пробуждения, будет рождаться в благородных семьях и не будет рождаться женщиной. Во всех жизнях его дисциплина будет совершенно чистой.

བད་·ག·ସେଗା·ର୍ଦ୍ଦ·ନ୍ଦଶା·ପ୍ରେଦ·ଘ·କୁଶ·ରକ୍ଷେ·ଶ୍ଵୀ·ନଦା·ଶୀ·ଯୁଶ·ନ୍ଦ·ଶ୍ଵେତଶ·
ଶ୍ଵେତ·ନ୍ଦା·କ୍ର·ବଚନୀ·ହିନ୍ଦଶ·ଶ୍ଵୀ·ରକ୍ଷେ·ନଦି·ପକ୍ଷଦ·ଘ·କ୍ର·ପକ୍ଷିଶ·ବୀ॥

ДЕШЕГ ОПАГМЕ ЛА ЧАГЦАЛ ЛО/
ДАГ ГИ ЛЮ ДАНГ ЛОНЧЁ ГЕЦАР ЧЕ/
НГЁСУ ДЖОРВЕЙ ЧЁПА ЧИ ЧИПА

Пред Сугатой Амитабхой прощаюсь! Тело, богатство, корни добродетелей, все подношения, как материальные так и созданные умом:

ཡිත් සුවා මා පිළි නෑත් තෙසා තෙසා සීත් කේ මදුකා චගින් තෙසා ගුව මා ස්ක්‍රී තෙසා
තෙසා නෑත් මා පිළි රි මා සීත් නෑත් මා පිළි නෑත් ||

ЙИ ТРУЛ ТАШИ ДЗЕТАК РИНЧЕН ДУН/
ДО НЕ ДРУБПА ТОНГСУМ ДЖИГТЕН ГЬИ/
ЛИНГ ЩИ РИРАБ НЬИДА ДЖЕВА ГЬЯ

8 благоприятных, 8 знаков и 7 царских атрибутов; 3 тысячи миров с Горой Меру, 4 континентами, Солнцем и Луной, возникших изначально при образовании миллиардной мировой системы;

ଶୁଣୁ ମିଥି ନେଟ୍‌ସାର୍କୁଂ ସମ୍ବାଦ ଅତ୍ୟାବୁ ଶ୍ରୀ ପିଲାନ୍‌ଦାତାରେ ନିର୍ମାଣ ହେଲା
ରୁହା ନିର୍ମାଣ ଆଶକ୍ତିରେ ପ୍ରମାଣ ହେଲା ଶ୍ରୀ ଶୁଣୁ ଏବଂ ଏହାରେ

ЛХА ЛУ МИ ЙИ ЛОНЧЁ ТАМЧЕ КЮН/
ЛО ЙИ ЛАН ТЕ ОПАГМЕЛА БУЛ/
ДАГЛА ПЕН ЧИР ТУКДЖЕЙ ТОБ КЬИ ЖЕ

Все богатства богов, нагов и людей — мысленно подношу Амитабхе!
Пожалуйста, прими с состраданием ради моего блага!

ПАМЕ ТОГДРАН ДАГ СОГ ДРО КЮН ГЬИ/ ТОКМА МЕПЕЙ ДУ НЕ ДАТЕЙ БАР/ СОКЧЕ МАДЖИН ЛАНГ ДАНГ МИЦАН ЧО

Во всех неблагих действиях, совершенных мной и другими существами – моими родителями – с беззначательных времён и доныне: убийстве, воровстве, нечистом поведении –

ସୁଷାଣୀମିଦ୍ବେଶୁମର୍ମାପର୍ବତୀଶ୍ଵରାଜୀ । ହୃଦୟମର୍ମାକୀର୍ତ୍ତନମର୍ମା
ମର୍ମାଶ୍ଵରାଜୀ ।

ЛЮ КЬИ МИГЕ СУМПО ТОЛЛО ШАГ/
ДЗЮН ДАНГ ТРАМА ЦИГЦУБ НАГ КЬЕЛВА/
НАГ ГИ МИГЕ ЩИПО ТОЛЛО ШАГ

Трёх неблагих действиях тела – признаюсь и раскаиваюсь. Лжи, внесении раздоров, злословии и пустословии – четырех неблагих действиях речи – признаюсь и раскаиваюсь.

НАБСЕМ НЁСЕМ ЛОГПАР ТАВА ТЕ/
ЙИ КЬИ МИГЕ СУМПО ТОЛЛО ШАК/
ПАМА ЛОБПЁН ДРАЧОМ СЕПА ДАНГ

В алчности, злобе и ложных воззрениях — трёх неблагих действиях ума — признаюсь и раскаиваюсь. В убийстве отца, матери, учителя, Архата

କୁଣ୍ଡଳୀରେ ଶ୍ରୀପାଦକୁଣ୍ଡଳୀରେ ମହାପାଦକୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଦକୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଦକୁଣ୍ଡଳୀରେ

ГЬЯЛВЭЙ КУЛА НГЕНСЕМ КЬЕПА ДАНГ/
ЦАММЕ НГА ЙИ ЛЕ САК ТОЛЛО ШАК/
ГЕЛОНГ ГЕЦУЛ СЕ ДАНГ ЦЮНМА ПАБ

И злоумышлены против тела Победоносного – в совершении пяти действий без промежутка – признаюсь и раскаиваюсь. В убийстве монаха, послушника, насилии над монахиней,

КУЗУК ЧЁРТЭН ЛХАКАН ШИКЛА СОК/
НЬЕВЭЙ ЦАММЕ ДИК ДЖЕ ТОЛЛО ШАК/
КЁНЧОК ЛХАКАН СУНРАБ ТЭН СУМ СОК

Разрушении мощей, ступ, храмов — в совершении действий близких к действиям без промежутка — признаюсь и раскаиваюсь. Клялся Тремя Драгоценностями, храмами, священными писаниями, Тремя Опорами и тому подобное*,

དྲବ୍ଦ'କେନ'ହଦ'ରୁତ୍ସାଶ'ପକ୍ଷ'ରୂପ'ଶ'ଶାଶ'ବା ହେତୁ'ଖରୁଶ'ରୂପ'ଶ'ଶାଶ'
ବ'ପର୍ବିତ'ପ୍ର'ପର୍ବିତ'ଶାଶ'ବା ପର୍ବିତ'ଶାଶ'ବାପ'ଶ'ଶାଶ'ବା

ПАН ЩЕ ЦЕ ЦУК НАЗЁ ЛА СОГПА/
ЧЁ ПАН ЛЕНГЕН САГПА ТОЛЛО ШАГ/
КАМ СУМ СЕМЧЕН СЕ ЛЕ ДИК ЧЕВА

Отрекался от клятв, отказывался от Дхармы. В этих и других накопленных злодеяниях, — признаюсь и раскаиваюсь. Еще большее злодеяние, чем убийство существ трёх миров, —

* Клясться священными объектами – недобродетель

ДЖАНЧУБ СЕМПА НАМ ЛА КУРМА ТАБ/
ДОНМЕ ДИГЧЕН САКПА ТОЛЛО ШАГ/
ГЕВЕЙ ПЕН ГЬЁН ДИКПЕЙ НЬЕМИК ДАНГ

Это – оскорбление Бхисаттв. В накоплении этих бессмысленных великих злодеяний – признаюсь и раскаиваюсь. Слушая о преимуществах благого и о препятствиях от неблагого,

ଦ୍ୟୁମ୍ନା'ବରି'ଶ୍ଵରା'ଦ୍ୟୁମ୍ନା'କେ'ହଦ୍ବ'ବା'ଶଶିଶା'ବା' ପ୍ରିଣ୍ତା'ଗୁରୁ'ମୀ'ବନ୍ଦିକ୍'ଷ'ବନ୍ଦିକ୍'
ଫିର'ବନ୍ଦିଶା'ବା' ପରମାଣୁ'ମୌଳ୍ୟ'ବା'ଶା'ଶ୍ଵରି'ବା'ଶା'ଦ୍ଵା'ବା'।

НЬЕЛВЕЙ ДУКНЕЛ ЦЕЦЕ ЛА СОКПА/
ТЁ КЬЯН МИДЕН ШЕЦЁ ЙИН САМПА/
ЦАММЕ НГАВЕ ТУВЕЙ ЛЕ НГЕНПА

О продолжительных страданиях в адах и тому подобном, я думал, что эти учения неистинны. И это — хуже пяти действий без промежутка —

ТАРМЕ ЛЕНГЕН САКПА ТОЛЛО ШАГ/
ПАМПА ЖИ ДАНГ ЛХАКМА ЧУСУМ ДАНГ/
ПАНТУН СОРЩАК НЬЕДЖЕ ДЕЦЕН НГА

Во всех накопленных злодеяниях, уводящих от освобождения, признаюсь и раскаиваюсь. В четырех неискупимых действиях, тринадцати больших проступках и падениях признаюсь. В пяти видах нарушений

СОТАР ЦУЛТРИМ ЧАЛПА ТОЛЛО ШАК/
НАГПОЙ ЧЁЖИ ТУНВА НГА НГА ГЬЕ/
ДЖАНСЕМ ЛАБПА НЬЯМПА ТОЛЛО ШАГ

И несоблюдении правил Винаи признаюсь и раскаиваюсь. В следовании четырем черным учениям, в нарушении пяти, пяти и восьми обетов, и несоблюдении практик Бодхисаттвы признаюсь и раскаиваюсь.

କୁଳଦ୍ୱାରା ବନ୍ଧୁମାତ୍ରଙ୍କିଣୀ ପାଇଲା ଏହାର ପାଇଲା ଏହାର
ପାଇଲା ଏହାର ପାଇଲା ଏହାର ପାଇଲା ଏହାର ପାଇଲା ଏହାର

**ЦАТУН ЧУЖИ ЕНЛАК БОМПО ГЬЕ/
САННГАК ДАМЦИК НЬЯМПА ТОЛЛО ШАГ/
ДОМПА МА ЩЮ МИГЕЙ ЛЕ ДЖЕПА**

В нарушении четырнадцати коренных и восьми побочных самай
Ваджраяны признаю и раскаиваюсь. В совершенных неблагих действиях,
[пусть и] без принятия обетов,

ສົ'ກົດສ'ສູ້ດ'ດົດ'ກົດ'ດສູດ'ລ'ສ'ນ'ສ'ສ'॥ ຈົດ'ສ'ວິດ'ໄ'ດ'ມ'ສ'ເວີ'ສ'ລ'ໄ'ສ'॥
ສ'ລ'ໄ'ສ'ລ'ໄ'ສ'ລ'ໄ'ສ'ລ'ໄ'ສ'ລ'ໄ'ສ'॥

**МИЦАН ЧЁ ДАНГ ЧАНТУН ЛА СОКПА/
РАНЖИН КХАНА МАТОЙ ДИКПА ТЕ/
ДИКПА ДИК ТУ МА ШЕ ТОЛЛО ШАГ**

В нечистом поведении, употреблении алкоголя и других естественных,
не воспринимаемых за недобродетели негативных действиях, которые я
не считал недобродетелями, признаюсь и раскаиваюсь.

ຂໍ້ມ'ສ'ສູ້ມ'ດນດ'ລ'ສ'ນ'ສ'ສ'ສ'ສ'ຣ'ດ'ຍດ' ຈົດ'ພື'ສ'ມ'ສ'ດ'ມ'ໂຄ'ສ'ນ'ສ'ນ'ມ'
ເ'ສ'॥ ລ'ຄ'ສ'ນ'ສ'ຣ'ດ'ລ'ສ'ທ'ສ'ສ'ມ'ສ'ຣ'ສ'ສ'ນ'ສ'॥

**КЬЯБДОМ ВАНКУР ЛА СОК ТОБ НА ЯНГ/
ДЕ И ДОМПА ДАМЦИК СУНГ МА ШЕ/
ЧЕПЕЙ ТУНВА ПОКПА ТОЛЛО ШАГ**

В нарушении, несоблюдении обетов и обязательств, полученных при при-
нятии Прибежища, посвящения и так далее, — признаюсь и раскаиваюсь.

ດສູດ'ລ'ສ'ມ'ດ'ດ'ລ'ນ'ສ'ນ'ສ'ນ'ມ' ຈູ້ດ'ລ'ວ'ສ'ສ'ນ'ສ'ນ'ດ'ດ'ນ'າ'
ສ'ນ'ດ'ດ'ນ'າ ຈົດ'ກ'ດ'ນ'ທ'ສ'ນ'ສ'ນ'ດ'ດ'ນ'ດ'ດ'ນ'॥

**ГЬЁПА МЕ НА ШАКПЕ МИ ДАКПЕ/
НГАР ДЖЕ ДИКПА КОН ДУ ДУК СОН ТАР/
НГОЦА ДЖИКТРАК ГЬЁПА ЧЕНПОР ШАГ**

Признание без сожаления — не очищает, поэтому обо всех совершенных
неблагих действиях, словно о яде, попавшем внутрь, с большим стыдом,
страхом и сожалением раскаиваюсь.

ຜົ'ຮ'ກດ'ສ'ມ'ສ'ມ'ດ'ດ'ມ' ຜົ'ຮ'ກດ'ສ'ມ'ລ'ນ'ດ'ນ'ມ'
ດ'ນ'ມ' ຈົດ'ກ'ສ'ນ'ມ' ພ'ນ'ງ'ດ'ນ'ສ'ນ'ດ'ດ'ນ'॥

**ЧИНЧЕ ДОМСЕМ МЕНА МИ ДАКПЕ/
ЧИНЧЕ СОК ЛА БАБ КЬЯН МИГЕЙ ЛЕ/
ДА НЭ МИ ГЬИ СЕМ ЛА ДАМЧА ЗУНГ**

Раскаяние без решимости [не творить неблагого] не очищает, поэтому обязуюсь впредь, даже ценой жизни, не совершать неблагих действий.

བད་· ສ· ເສາ· བ୍ଦ· ດ· ດາ· ມି· ດ· ສ· ສୁ· ດ· ດକ୍ଷ· ଶ୍ରୀଶା· ପଦଗ· ଶ୍ରୁଦ୍ଧା· ପଦଗ· ଶ୍ରୁଦ୍ଧା· ପଦଗ·
ମି· ପ୍ରିତ୍ସିଶା· ଫ୍ଳେଶା· ପାନକ· ଶ୍ରୀଶା· ଦଶୀ· ସାହୁଦ୍ରା· ସାହୁଦ୍ରା· ସାହୁଦ୍ରା·

**ДЕШЕК ОПАГ МЕПА СЕ ЧЕ КЬИ/
ДАК ГЬЮ ЁН СУ ДАКПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ/
ЖЕН ГЬИ ГЕВА ДЖЕПА ТХЁПЕЙ ЦЕ**

Сугата Амитабха и сыновья, благословите, чтобы мой поток ума полностью очистился! Сказано, что, когда слышишь о благих действиях, совершенных другими,

ତ୍ରୈ· ସାହୁଦ୍ରା· ଦଶୀ· ମି· ଦାଗେରି· ଶେପା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· | ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଦଶୀ· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ଶୁଚି·
ମା· ରଶା· | ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଦଶୀ· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· |

**ДЕ ЛА ТРАКДОК МИГЕЙ СЕМ ПАН НЕ/
НЬИН НЕ ГАВЕ ДЖЕ СУ ЙИРАН НА/
ДЕ ЙИ СЁНАМ НЬЯМ ДУ ТОБПАР СУНГ**

И, от всего сердца радуешься, отбросив недобродетельные мысли зависти, то обретаешь такую же заслугу.

ଦ୍ୱୀ· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· |
ରଶା· | ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· |

**ДЕЧИР ПХАКПА НАМ ДАНГ СОКЬЕ ЙИ/
ГЕВА ГАНГ ДРУБ КИОН ЛА ЙИРАН НГО/
ЛАМЕ ДЖАНЧУБ ЧОК ТУ СЕМ КЬЕ НЭ**

Поэтому, радуюсь всем свершающимся – как Благородными, так и обычными существами – добродетелям. Радуюсь всем обширным действиям на благо существ тех, кто

ରଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· ଫ୍ଲେଶା· ରଶା· |
ପାନକ· ଶ୍ରୀଶା· ପକ୍ଷିଶା· ପକ୍ଷିଶା· ପକ୍ଷିଶା· ପକ୍ଷିଶା· |

**ДРО ДЁН ГЬЯЧЕН ДЗЕ ЛА ЙИРАН НГО/
МИ ГЕ ЧУПО ПАНГПА ГЕВА ЧУ/
ЩЕН ГЬИ СОК КЬЯБ ДЖИНПА ТОНВА ДАНГ**

Зародил в себе ум высочайшего непревзойденного Пробуждения. Радуюсь, когда, отбросив десять недобродетелей, осуществляют десять добродетелей: спасают жизнь, совершают даяния, соблюдают обеты;

ДОМПА СУН ЩИН ДЕНПАР МАВА ДАНГ/
КЁНПА ДУМ ДАНГ ЩИДУЛ ДРАНПОР МА/
ДОН ДАНГ ДЕНПЕЙ ТАМ ДЖЁ ДЁПА ЧУНГ

Говорят правду, примиряют врагов, говорят вежливо и прямо, произносят выполненное смысла; унимают желания,

ਗੁਰਸਾਂਦਰ ਕੈਂਡ ਹੈ ਜੀਵ ਕਿਵੇਂ ਕੱਤਾ ਬਾਂਸ ਸ਼ੁਦਾ। ਮਨੋ ਸਾਂਦ ਕੁਗਸਾਂ ਗੁਰ ਬਾਂਧੀ ਰੁਦ ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਗਸਾਂ ਵਾਨੂਰੀ ਰਵੀਂ ਹੈ ਕਿ ਰਸ ਅਤੁਗਸਾਂ ਬਲਗਸਾਂ ਤੁਕਾ॥

ДЖАМ ДАНГ НЬИНДЖЕ ГОМ ЩИН ЧЁ ЛА ЧЁ/
ГЕВА ДЕ НАМ КЮН ЛА ЙИРАН НГО/
ЧОК ЧУЙ ДЖИКТЕН РАБДЖАМ ТАМЧЕ НА

Возвращают любовь, сострадание, практикуют Дхарму, — всем этим добродетелям радуюсь. Во всех 10 направлениях необъятной Вселенной

ହେବା ନାମାକ୍ଷରା କଣ୍ଠରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ
ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

ДЗОК САНГЬЕ НЕ РИНПОР МА ЛЁН ВАР/
ДЕДАК НАМЛА ЧЁ КЬИ КХОРЛО НИ/
ГЬЯЧЕН НЬЮР ДУ КОРВАР ДАК ГИ КУЛ

Недавно достигшие Совершенного Пробуждения! Призываю, не откладывая, поверните колесо обширной Дхармы!

ସର୍ବ-ପେଶା ସ୍ଥାନାଂ ଶୁଣାଂ ଦ୍ୱାରା କରି ପାଇଲା ଏହା ଜାନନାଂ କୁଣ୍ଡଳ ମୁଦ୍ରା ପାଇଲା
ଏଥିବୁ ଦେଖିବାରେ ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା

НГЁНШЕ ТУК КЬИ ДЕ ДОН КЬЕНПАР СОЛ/
САНГЬЕ ДЖАНСЕМ ТЕНДЗИН ГЕВЕЙ ШЕ/
НЬЯНГЕН ДАВАР ЖЕ КЮН ДЕДАК ЛА

Прошу: ясновидящим Умом позаботьтесь о благе существ. Будды, Бодхисаттвы и держатели учения, — все, собирающиеся выйти за пределы страданий,

ସୁନ୍ଦରୀ ମହିଳା ଏକାଶମଧୁରୀ ପାଇଁ ଯାହାର ପାଦରେ ପାତାରେ
ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ ପାତାରେ

**НЬЯНГЕН МИ ДА ЖУКПАР СОЛВА ДЕБ/
ДИ ЦЁН ДАК ГИ ДУ СУМ ГЕВА НАМ/
ДРОВА СЕМЧЕН КЮН ГЬИ ДОН ДУ НГО**

Прошу, не уходите в нирвану, но оставайтесь! Этю и всех трех времен за-
слугу, посвящаю благу всех чувствующих существ!

ଆସିଲୁହାମେଦଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।ପ୍ରଥମାଗ୍ନୁପାଦିତର୍ମନଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା
ଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।ଦ୍ୱିତୀୟରୂପବ୍ରତକଣା ।

**КЮН КЬЯН ЛАМЕ ДЖАНЧУБ НЬЮР ТХОБ НЕ/
КАМ СУМ КХОРВА ДОНГ НЕ ТРУГ ГЬЮР ЧИК/
ДЕ ЙИ ГЕВА ДАКЛА НЬЮР МИН НЕ**

Пусть все достигнут непревзойденного пробуждения и три мира самса-
ры опустошатся до дна! Из быстрого созревания этой заслуги

କେନ୍ଦ୍ରର୍ଦ୍ଵାମିକାରକ୍ଷତର୍ମନା ।କର୍ମମେଦାରକ୍ଷତର୍ମନା
ଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।ପ୍ରଥମାଗ୍ନୁପାଦିତର୍ମନଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।

**ЦЕ ДИР ДУ МИН ЧИ ВА ЧО ГЬЕ ЩИ/
НЕ МЕ ЛАНГ ЦО ГЬЕ ПЕЙ ЛЮ ТОБ ДЕН/
ПАЛ ДЖОР ДЗЕ МЕ ЯР ГЬИ ГАНГА ТАР**

В этой жизни усмиряются восемнадцать [условий] безвременной смерти;
тело обретет силу и цветущую молодость без болезней; неиссякаемое
богатство будет подобно Ганге в сезон дождей.

ମୁଦ୍ରାଶବ୍ଦିର୍ବଳକାରମେଦାରକ୍ଷତର୍ମନା ।ପ୍ରଥମାଗ୍ନୁପାଦିତର୍ମନଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା
ଦ୍ୱିତୀୟରୂପବ୍ରତକଣା ।

**ДУ ДРЕЙ ЦЕВА МЕ ЧИН ДАМЧЁ ЧЁ/
САМПЕЙ ДОН КЮН ЧЁДЕН ЙИ ЖИН ДРУБ/
ТЕН ДАНГ ДРОЛА ПЕНТОК ГЬЯЧЕН ДРУБ**

Не будет вреда от демонов и врагов. Да буду практиковать святую Дхарму.
Все устремления и цели будут исполнены в соответствии с Дхармой, как
задуманы и да буду приносить обширную пользу Учению и существам,

ଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।ପ୍ରଥମାଗ୍ନୁପାଦିତର୍ମନଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା
ଶୁଦ୍ଧରୂପବ୍ରତକଣା ।

**МИЛЮ ДОН ДАНГ ДЕНПА ДРУБПАР ШОК/
ДАК ДАНГ ДАКЛА ДРЕЛТОК КЮН/
ДИ НЕ ЦЕ ПЁ ГЬЮР МА ТАГ**

Исполнив цель этого человеческого существования! Пусть, когда мне и всем, связанным со мной, настанет время уйти из этой жизни,

ТРУЛПЕЙ САНГЬЕ ОПАГМЕ/
ГЕЛОНГ ГЕНДУН КХОР ГЬИ КОР/
ДУН ДУ НГЁНСУМ ДЖЁНПАР ШОК/
ДЕ ТОНГ ЙИГА НАНВА КЬИ

Проявленный Будда Амитабха в окружении сангхи монахов представят воочию пред нами! Увидев их, мы испытаем радость и счастье.

‘ਏਵਰੀ ਸ਼੍ਵਾਸ ਨ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਮੈਂਦ ਪਾਰ ਰੱਖਾ ਗੁਰੂ ਕੁਨਾ ਸੋਗ ਸਾਂਦਰ ਮਕੇਂਦ ਸ਼੍ਰੁਤੀ ਵੀ ਹੈ’
‘ਜ੍ਞਾਨ ਸ਼੍ਵਾਸ ਗ੍ਰੀਸ ਕਰ ਮਾਰ ਵੁਕਾ ਨ ਬੰਦ ਵਾਲੁ ਕੁਝ ਦੁਖ ਵਾਲੀ॥

ШИВЕЙ ДУГНГЕЛ МЕПАР ШОК/
ДЖАНЧУБСЕМПА ЧЕ ГЬЕ НИ/
ДЗУТРУЛ ТОБ КЬИ НАМКАР ДЖЁН/
ЛЭВАЧЕН ЛУ ДРОВАЙИ

И не испытаем страданий смерти. Пусть восемь Бодхисаттв чудесным образом проявятся в небе, укажут путь

ЛАМ ТОН ЛАМ НА ДРЕНПАР ШОК/
НГЕНСОН ДУКНГЕЛ ЗЁ ЛАК МЕ/
ЛХА МИЙ ДЕКБИ МИТАГ ГЬЮР/
ДЕЛА ТРАГ СЕМ КЬЕВАР ШОК

И сопроводят нас в Сукхавати! Страдания нижних миров непереносимы, счастье и блаженство богов и людей непостоянны — поэтому да убоясь я рождения в самсаре!

ଶ୍ରୀଶାମେଦ୍-କୁନ୍ତାଦ୍-ଜ୍ଞାନି-ମନ୍ଦିରମା । ଶର୍ମିଷ୍ଠ-ଶାନ୍ତି-ର୍ଯୁକ୍ତରେ-ର୍ମିନ୍ । ପି-ଲ୍ଲାଙ୍କା-ମନ୍ଦିର-
ର୍ମଣ । ପି-କୁନ୍ତାମି-ନ୍ଦା-କଣ୍ଟାଗୁନ୍ ॥

ТОКМА МЕ НЕ ДАТЕЙ БАР/
ХХОРВА ДИ НА ЮН РЕ РИН/
ДЕ ЛА КЬЁВА КЬЕВАР ШОК/
МИ НЕ МИ РУ КЬЕ ЧОК КЬЯНГ

С безначальных времен и доныне, этот круговорот длится бесконечно, — да зародится усталость от этих рождений. Даже вновь и вновь рождаясь человеком,

ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା । ପିତୃମନ୍ତ୍ରମାଲା । ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା ।

**КЬЕ ГА НА ЧИ ДРАНМЕ НЬЁНГ/
ДУ НГЕН НЬИГ МАР БАРЧЕ МАНГ/
МИ ДАНГ ЛХА ЙИ ДЕКБИ ДИ/
ДУК ДАНГ ДРЕПЕЙ ЗЕ ЖИН ДУ**

Испытываешь бесчисленные муки рождения, старости, болезни и смерти. В этот тёмный век множества препятствий, счастье и блаженство людей и богов подобны пище, отравленной ядом.

ମନ୍ତ୍ରମାଲା । ପିତୃମନ୍ତ୍ରମାଲା । ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା ।

**ДОПА ПУЦАМ МЕПАР ШОК/
НЬЕ ДУ ЗЕ НОР ТУН ДРОК НАМ/
МИТАК ГЬЮМА МИЛАМ ЖИН/
ЧАК ЩЕН ПУЦАМ МЕПАР ШОК**

Да не будет у меня ни малейшего влечения [к самсаре]! Родственники, еда, имущество и любимые друзья непостоянны, подобны иллюзии и сну. Да не будет у меня ни малейшей привязанности!

ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା । ପିତୃମନ୍ତ୍ରମାଲା । ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା ।

**САЧА ЮЛРИ КАНГ КЫМ НАМ/
МИЛАМ ЮЛГЬИ КАНГ КЫМ ТАР/
ДЕНПАР МА ДРУБ ШЕПАР ШОК/
ТАР МЕ КХОРВЕЙ ГЬЯМЦО НЕ**

Край, город, дом, семья подобны снявшимся семье и дому. Пусть осознаю их нереальность! Из океана несвободы круговорота рождений,

ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା । ପିତୃମନ୍ତ୍ରମାଲା । ଶ୍ରୀନ୍ଦେବମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରମାଲା ।

**НЬЕЧЕН ЦЁН НЕ ТАРПА ЖИН/
ДЭВАЧЕН ГЬИ ЩИНКАМ СУ/
ЧИ ТЕ МЕПАР ДРЁПАР ШОК/
ЧАКЩЕН ДРИВА КЮН ЧЕ НЕ**

Словно преступник, спасающийся из тюрьмы, да бегу я в чистую страну
Великого Блаженства, не оглядываясь! Обрубив все узы привязанности,

ਵੁਖੰਦੰਕੀ ਕਾਂਸਾ ਸਤਾਨਾ ਕਿਨਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਗੁਣੰਗਾ ਗੁਣੰਗਾ ਮਾਤਰਾਵਾ ਜਵਹਿਨੰਹੈ
ਮਾਤਰਾ ਕੰਸਾ ਮੇਦਾਵਾ ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ

ДЖАГЁ НЫИ НЕ ТАРПА ЖИН/
НУБ КЬИ ЧОК КЬИ НАМКХА ЛА/
ДЖИКТЕН КАМ НИ ДРАН МЕПА/
КЕ ЧИК Ю ЛА ДРЁ ДЖЕ НЕ

Подобно грифу, освободившемуся из силков, да улечу я в небо на запад,
мгновенно перенесясь через бесчисленные миры вселенной,

ਏਵਾ ਕੁਝੰਨੁ ਪ੍ਰੀਤ ਸਤਾਨਾ ਜਿਨੰਨ ਸਤਾਨਾ ਕੁਝੰਨੁ ਰੰਦ ਦਨਾ ਮੇਦਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸੁਵਾ
ਸਤਾਨਾ ਸਾਰੀ ਬਾਵਾ ਮਾਤਰਾ ਕਾਂਸਾ ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸਤਾਨਾ ਤਦ ਦਨਾ ਪਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ

ДЭВАЧЕН ДУ ЧИН ПАР ШОК/
ДЕ РУ САНГЬЕ ОПАГМЕ/
НГЁНСУМ ЖУКПЕЙ ЩЕЛ ТОН НЕ/
ДРИБПА ТАМЧЕ ДАКПАР ШОК

достигну страны Сукхавати! И, узрев воочию лик Будды Безграничного
света, да очищу все омрачения!

ਕ੍ਰਿਘਾ ਕਾਂਧਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸਾਰੀ ਬਾਵਾ ਮਾਤਰਾ ਕੁਝੰਨੁ ਰੰਦ ਦਨਾ
ਪਾਵਾ ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ

КЬЕ НЕ ЖИ ЙИ ЧОК ГЬЮР ВА/
МЕТОК ПЕМЕЙ НЬИНПО ЛА/
ДЗЮ ТЕ КЬЕВА ЛЕНПАР ШОК/
КЕЧИК НЫИ ЛА ЛЮ ДЗОК НЕ

И да обрету чудесное рождение в бутоне цветка лотоса – высшее из че-
тырёх рождений! Благодаря мгновенному созреванию тела,

ਅਕਾਲ ਦਸੰ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸਾਰੀ ਬਾਵਾ ਮਾਤਰਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਸਤਾਨਾ
ਜਾਨਦੰਤਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ ਪ੍ਰਾਵਾ

ЦЕНПЕ ДЕНПЕЙ ЛЮ ТОБ ШОК/
МИ КЬЕ ДОКПЕЙ ТЕЦОМ ГЬИ/
ЛО ДРАН НГАГЬЕЙ БАР ДАК ТУ/
НАНГ ДЕР ДЕКЬИ ЛОНЧЁ ДЕН

Да обрету я тело с знаками и признаками Будды! Если сомневаешься,
опасаясь, что не сможешь родиться там, то в течение пятисот лет будешь
наслаждаться блаженством и счастьем внутри цветка,

। བ୍ରଦ୍ବାକ୍ରୁଣା ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣନା ପ୍ରିସ୍ତନା ପ୍ରାୟନ୍ତରେ । ପ୍ରିସ୍ତନା ପ୍ରିସ୍ତନା ପ୍ରାୟନ୍ତରେ
ମହାଶ୍ରୀପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ।

**САНГЬЕ СУН НИ ТХЁ НА ЯНГ/
МЕТОК КХА НИ МИ ДЖЕ ВЕ/
САНГЬЕ ЩЕЛ ДЖЕЛ ЧИВЕЙ КЬЁН/
ДЕНДРА ДАКЛА МИ ДЖУН ШОК**

И слышать учения Будды, но поскольку цветок не раскрывается, не сможешь встретиться с Буддой лицом к лицу. Пусть же не будет во мне таких сомнений!

ଶ୍ରୀମାଧାର୍ତ୍ତପରିତ୍ତାପ୍ରୀତି ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା
ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ।

**КЬЕ МА ТАК ТУ МЕТОК ДЖЕ/
ОПАК МЕПЕЙ ЩЕЛ ТОН ШОК/
СЁНАМ ТОВ ДАНГ ДЗУТРУЛ ГЬИ/
ЛАКПЕЙ ТИЛ НЕ ЧЁПЕЙ ТРИН**

Пусть сразу после рождения мой цветок раскроется и увижу я лик Амитабхи! Пусть в силу заслуг чудесным образом в моих ладонях появятся превосходящие воображение облака подношений,

ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା
ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ।

**САМ МИ КЬЯБПАР ТРЁ ДЖЕ НЕ/
САНГЬЕ КХОР ЧЕ ЧЁПАР ШОК/
ДЕ ЦЕ ДЕЩИН ШЕКПА ДЕ/
ЧАК ЙЕ КЬЯН НЕ ГО ЛА ЖАК**

И я преподнесу их Будде Амитабхе и его окружению! И тогда пусть Татхагата протянет свою правую руку и возложит мне на голову,

ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା
ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ପରିଶ୍ରୀନା ।

**ДЖАНЧУБ ЛУНГ ТЕН ТОБПАР ШОК/
ЗАБ ДАНГ ГЬЯЧЕЙ ЧЁ ТЁ НЕ/
РАНГБЮ МИН ЧИН ДРЁЛVAR ШОК/
ЧЕНРЕЗИК ДАН ТУЧЕНТОБ**

И я получу пророчество о пробуждении! Пусть, когда услышу глубокое и обширное учение, мой поток ума достигнет зрелости и освобождения. Пусть Авалокитешвара и Ваджрапани –

ਤ੍ਰਿਪਾਲਸਾਹੁਸਕਮਾਗਲੀਸਾਗ੍ਰੀਸਾ | ਪ੍ਰਿਵਾਗ੍ਰੀਸਾਵਲੁਵਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁ
ਵੈਵਲੀਵਲੁਵਲੁਵਸਾਵਲੁਵਲੀ | ਸਾਂਦੇਸਾਗ੍ਰੀਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਮੋਦੁਸਾ

ГЬЯЛСЕ ТУВО НАМ НЬИ КЬИ/
ДЖИН ГЬИ ЛАБ ШИНГ ДЖЕ ЗУН ШОК/
НЬИН РЕ ЖИН ДУ ЧОК ЧУ ЙИ/
САНГЬЕ ДЖАНСЕМ ПАК МЕПА

Двое старших сыновей Победоносного — дадут свои благословения и позаботятся обо мне! Каждый день, когда бесчисленное количество Будд и Бодхисаттв десяти направлений

ਓਦੁਦਨਸਾਮੇਦਾਸਕੰਦਾਦੁਦੁ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |
ਗੁਣਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |

ОПАКМЕПА ЧЁПА ДАНГ/
ЩИН ДЕР ТА ЧИР ДЖЁНПЕЙ ЦЕ/
ДЕДАК КЮН ЛА НЬЕНКУР ЩИНГ/
ЧЁ КЬИ ДУ ЦИ ТОБПАР ШОК

Являются пред Амитабхой, чтобы сделать ему подношения и взглянуть на его царство, я выкажу им почтение и получу нектар их Дхармы!

ਫੁਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਸਾਮਾਮੇਦਾਸਾਚਿਸਾ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |
ਗੁਣਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |

ДЗУТРУЛ ТОКМА МЕПА ЙИ/
НГЁНГЕЙ ЩИН ДАНГ ПАЛДЕН ЩИН/
ЛЕ РАБ ДЗОК ДАНГ ТУКПО КЁ/
НГАДРО ДЕДАК НАМ СУ ДРО

Благодаря чудесной силе беспрепятственного [передвижения] увижу Чистые земли Абхирати, Дхуматалы (Могущественной), Кармапарипураны (Совершенной активности), Гханавьюхи (Плотно Установленной). Пусть, отправляясь утром в эти чистые земли,

ਮੀਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |
ਗੁਣਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ | ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ ਪੰਦੁਫੈਸਾਵਲੁਵਰ੍ਗੇਸਾ |

МИКЬЁ РИНДЖУН ДОН ЙО ДРУБ/
НАМНАНГ ЛА СОК САНГЬЕ ЛА/
ВАНГ ДАНГ ДЖИНЛАБ ДОМПА ЩУ/
ЧЁПА ДУМЕ ЧЁДЖЕ НЕ

У Акшобхьи, Ратнасамбавы, Амогхасиддхи, Вайрочаны и других Будд получу посвящения, благословения, приму обеты и, сделав обширные подношения,

དྲୟନ୍ ମୁଦ୍ରା ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାର କେତେ ମୁଦ୍ରା କିମ୍ବା ଏହାର କେତେ ମୁଦ୍ରା
ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାର କେତେ ମୁଦ୍ରା କିମ୍ବା ଏହାର କେତେ ମୁଦ୍ରା କିମ୍ବା

ГОНМО ДЭВАЧЕН НЬИ ДУ/
КАЦЕК МЕПАР ЛЕБПАР ШОК/
ПОТАЛА ДАНГ ЧАНЛОЧЕН/
НГА ЯБ ЛИНГ ДАНГ ОРГЬЕН ЮЛ

Вечером быстро и беспрепятственно вернусь в Сукхавати. Пусть, посетив Поталу, Алакавати, Кураву и Уддияну –

শুভ্রাণুরী'বিদ'মুসা'নু'ব'ন্ধু'ম' শুভ্র'ম'স'গ'ভ'ব'স'ন'ক'শ'ন'। প্রশ'ন'ক'শ'ন'ক'শ'ন'ক'শ'ন'।

ТУЛ КУЙ ЩИНКАМ ДЖЕВА ГЬЯР/
ЧЕНРЕЗИК ДАНГ ДРОЛМА ДАНГ/
ЧАКДОР ПЕДЖУН ДЖЕВА ГЬЯ/
ДЖЕЛ ЩИН ЧЁПА ГЬЯМЩЁ ЧЁ

Миллиард чистых земель Нирманаки и встретившись с миллиардами воплощений Авалокитешвары, Тары, Ваджрапани и Падмасамбхавы, поднесу океан подношений,

ଦ୍ୱାଦ୍ସନ୍ ଶାହମଣି ଦ୍ୱାଦ୍ସନ୍ ପରିଷକ୍ଷଣୀ ପରିଷକ୍ଷଣୀ ପରିଷକ୍ଷଣୀ

ВАНГ ДАНГ ДАМНАГ ЗАБМО ЩУ/
НЬЮР ДУ РАННЕ ДЕЧЕН ЩИН/
ТОКПА МЕПАР ЧИНПАР ШОК/
ШУЛ ГЬИ НЬЕ ДУ ДРА ЛОБ СОК

Испрошу посвящения и глубокие учения. И быстро, беспрепятственно возвращусь в Сукхавати – свое место пребывания! Пусть благодаря божественному оку увижу своих близких, друзей, учеников

ЛХА ЙИ МИК ГИ СЕЛВАР ТОНГ/
СУНКЬЁБ ДЖИН ГЬИ ЛОБ ДЖЕ ЧИН/
ЧИ ДУЩИН ДЕР ТРИПАР ШОК/
КАЛЗАН ДИ ЙИ КАЛПЕЙ ЮН

И в час смерти поведу их в Чистую Землю! Продолжительность благой кальпы этого мира

ଏହି-ବା-କ୍ଷୁ-ଶ୍ରୀ-କଣ୍ଠ-ଶ୍ଵରୀ । ଯଜ୍ଞା-ବା-ଶୁଦ୍ଧା-ପ୍ରେତ-ରକ୍ଷି-ତା-ପ୍ରେତୀ । ହିନ୍ଦୁ-କିନ୍ଦ-ଦୂ-
ର୍ମହିନ୍ଦ-ବା-ର୍ଷମା । ଶୁଦ୍ଧା-ବା-କଣ୍ଠ-ଶ୍ଵରୁ-ପ୍ରକାଶ-ଦର୍ଶି-ତମ୍ଭୁ ॥

ДЭВАЧЕН ГЬИ ЩАГ ЧИК ТЕ/
КАЛПА ДРАНМЕ ЧИВА МЕ/
ТАК ТУ ЩИН ДЕР ДЗИНПАР ШОК /
ДЖАМ ПА НЕ ЗУН МЁПЕЙ БАР/

Равна одному дню в Сукхавати. Пусть, не умирая, в течение неисчислимой кальбы я постоянно пре буду в этой чистой земле!

ରାଜ୍ୟ-ମନ୍ତ୍ରିଦିଲ୍ଲିପି-ଶବ୍ଦଶାସ୍ତ୍ରାକାରସା । ରାଜ୍ୟକେ-ରାଜ୍ୟ-କାର୍ଯ୍ୟ-ରାଜ୍ୟକେ । ରାଜ୍ୟ-ଶବ୍ଦଶାସ୍ତ୍ରାକାରସା । ରାଜ୍ୟ-ଶବ୍ଦଶାସ୍ତ୍ରାକାରସା ।

КАЛЗАН ДИ ЙИ САНГЬЕ НАМ/
ДЖИКТЕН ДИ НА НАМ ДЖЁН ЦЕ/
ДЗУТРУЛ ТОБ КЬИ ДИР ОНГ НЕ/
САНГЬЕ ЧЁ ЧИН ДАМЧЁ НЬЕН

Когда же в эту Благую Кальпу в этот мир будут являться Будды – от Майтреи и до Мёпа – пусть и я, благодаря чудесным силам, приду сюда и, сделав Буддам подношения, стану внимать учению святой Дхармы,

শুরু যদি বদি কেবি বিদি মামা শু। প্রিণা সা মোদি বদি রম্ভি বদি রঞ্জি সদি সা
কুন্দি শু। এমা প্রিণা পকুন্দি শু। পকুন্দি কুন্দি গড়িণা সদি সা কুন্দি বিদি গুন্দি শু॥

ЛАР ЯН ДЭЧЕН ЩИНКАМ СУ/
ТОКПА МЕПАР ДРОВАР ШОК/
САНГЬЕ ДЖЕВА ТРАГ ТРИГ ГЬЯ ТОН ТРАК/
ГЬЕЧУ ЦАЧИК САНГЬЕ ЩИНГ КЮН ГЬИ

И потом снова беспрепятственно вернусь в Страну Сукхавати! Всё многообразие достоинств восьмидесяти одной Земли сотен тысяч мириадов Будд воплощено в одной Сукхавати.

ཡେ ହର୍ଷ ପାଗ୍ଦି ଦୀ ସମୀକ୍ଷା କରୁଥିଲା ଏହାଙ୍କୁ ପାଇଁ କିନ୍ତୁ ଅଧିକାରୀ ଗୁରୁ ଦୀନାଙ୍କୁ
ରଖାଯାଇଲା କିନ୍ତୁ ଏହାଙ୍କୁ ପାଇଁ କିନ୍ତୁ ଦୀନକୁ ରଖାଯାଇଲା ।

ЁН ТЕН КО ПА ТАМЧЕ ЧИГ ДОМПА/
ЩИНКАМ КЮН ЛЕ КЬЕПАК ЛАНАМЕ/
ДЭВАЧЕН ГЬИ ШИН ДЕР КЬЕВАР ШОК

Пусть обрету рождение в этой Стране Великого Блаженства, непревзойденной и наилучшей из всех чистых стран!

ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଳ୍ମୟ | ଯଦ୍ଵାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଧକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଳ୍ମୟ ||

**РИНЧЕН САЦИ КЁНЬЁМ ЛАК ТИЛ ТАР/
ЯНГ ШИН ГЬЯЧЕ СЕЛ ЩИН ОЗЕР БАР/
НЕН НА НЕМ ЩИН ТЕК НА ПАР ДЖЕ ПА**

Поверхность драгоценной земли там ровная словно ладонь, просторная и широкая, сияет и лучится светом. Если надавить, она опускается, если поднять, поднимается.

ମଦ୍ଦାରମ୍ଭାଯଦ୍ଵାରାପରିକିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା ||

**ДЕ ДЖАМ ЯНПЕЙ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК/
РИНЧЕН ДУМА ЛЕ ДРУБ ПАКСАМ ШИН/
ЛОМА ДАРЗАБ ДРЕБУ РИНЧЕН ГЬЕН**

Да обрету я рождение в этой счастливой, мягкой и просторной стране! Там находится Древо, исполняющее желания, состоящее из множества драгоценностей, украшенное листьями из парчи и плодами из драгоценных камней.

ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା ||

**ДЕ ТЕН ТРУЛПЕЙ ДЖА ЦОК КЕ НЬЕН ДРЕ/
ЗАБ ДАНГ ГЬЯЧЕЙ ЧЁ КЬИ ДРА НАМ ДРОГ/
НГОЦАР ЧЕНПОЙ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК**

Стаи птиц-проявлений на нем сладкими голосами поют слова глубокого и обширного учения Дхармы. Да обрету рождение в этой удивительной стране!

ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା | ମିଶ୍ରକେତ୍ରାଷାନ୍ତିର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷାଶୁରଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ଦୀଷାପରିଷା ||

**ПЁЧУЙ ЧУЛУН ЙЕНЛАК ГЬЕ ДЕН МАН/
ДЕЖИН ДУЦИЙ ТРЮ КЬИ ДЗИНБУ НАМ/
РИНЧЕН НА ДУН ТЕМКЕ ПАГЮ КОР**

Множество рек наполнено ароматной водой, обладающей восемью превосходными свойствами, также как и пруды амриты для купания, которые окружены лестницами-набережными из семи драгоценностей,

МЕТОК ПЕМЕЙ ДРИЦИМ ДРЕБУР ДЕН/
ПЕМЕЙ ОЗЕР ПАК ТУ МЕПА ТРО/
ОЗЕР ЦЕ ЛА ТРУЛПЕЙ САНГЬЕ ГЬЕН

И полны благоухающих лотосов, приносящих прекрасные плоды. Лотосы сияют бесчисленными лучами света. И кончик каждого луча украшает проявление Будды.

**ЯМЦЕН ЧЕНПОЙ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК/
МИКОМ ГЬЕ ДАНГ НГЕНСОН ДРА МИ ДРАК/
НЬЁНМОН ДУК НГА ДУК СУМ НЕ ДАНГ ДОН**

Да обрету я рождение в этой прекрасной стране! Там даже неизвестны такие слова, как «восемь неблагоприятных условий» и «нижние миры». В этой чистой стране никогда не слышали о трёх и пяти ядах страстей, болезнях и демонах,

ДРА ДАНГ УЛ ПОН ТАБЦЁ ЛА СОКПА/
ДУКНГЕЛ ТАМЧЕ ЩИН ДЕР ТЁ МА НЬЁН/
ДЭВА ЧЕНПОЙ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК

О врагах, бедности и нищете, борьбе, ссорах, и всех других страданиях. Да обрету я рождение в этой стране Великого блаженства!

ଶୁଦ୍ଧ-ପେନ୍-ପେନ୍-କେନ୍-ପୁରୁଷ-କଣ୍ଠ-ଶ୍ଵର-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-
ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-ପ୍ରାଣ-

**БЮМЕ МЕ ЧИН НГЕЛ НЕ КЬЕВА МЕ/
КЮН КЬЯН МЕТОК ПЕМЕЙ БУБ НЕ ТРУН/
ТАМЧЕ КУ ЛЮ КЬЕМЕ СЕР ГЫИ ДОК**

Там нет обычных женщин и никто не рождается из чрева, но все рождаются из бутонов цветов лотоса. У всех равно совершенные тела золотого цвета,

ମୁହଁରାତିରେ ପାଞ୍ଚଶିଳ୍ପୀଙ୍କ ପାଦରେ ପାଞ୍ଚଶିଳ୍ପୀଙ୍କ
ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

УЛА ЦУКТОРЛА СОК ЦЕНПЕ ГЬЕН/
НГОНШЕ НГА ДАНГ ЧЕН НГА КЮНЛА НГА/
ЁНТЕН ПАКМЕ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК

Украшенные знаками и признаками тела будды – ушнишей на голове и так далее; Все обладают пятью сверхспособностями и пятью Очами. Да обрету я рождение в этой стране неисчислимых достоинств!

НАНДЖУН РИНЧЕН НАЦОК ЩЕЛ ЙЕ КХАНГ/
ЧИ ДЁ ЛОНЧЁ ЙИЛА ДРЕНПЕ ДЖУН/
ЦОЛ ДРУБ МИ ГЁ ГЁДЁ ЛХЮН ГЬИ ДРУБ

Дворцы там из самовозникших драгоценностей. Всё что ни пожелаешь, возникает лишь при мысли об этом. Всё необходимое спонтанно осуществляется без приложения усилий.

୯. ଶ୍ରୀ ମେଦି କ୍ଷିତିକା ସନ୍ଦାର୍ଥୀ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

НГА КЬЁ МЕ ЧИН ДАК ТУ ДЗИНПА МЕ/
ГАН ДЁ ЧЁТРИН ЛАКПЕЙ ТИЛ НЕ ДЖУН/
ТАМЧЕ ЛАМЕ ТЕКЧЕН ЧЁ ЛА ЧЁ

Там нет разделения на «я» и «ты», нет цепляния за "я". Облака подношений, каких только ни пожелаешь, возникают в твоих ладонях. Все практикуют непревзойденную Махаяну.

ДЭ КЬИ КЮН ЧЖУН ЖИН ДЭР КЬЕВАР ШОК/
ДРИ ЖИМ ЛУН ГИ МЕТОК ЧАР ЧЕН БЕБ/
ШИН ДАН ЧУЛУН ПЕМО ТХАМЧЕ ЛЕ

Да обрету я рождение в этой земле всепроникающих радости и счастья!
Ароматный ветер приносит ливень из цветов. Всё: деревья, реки и лотосы радуют прекрасными формами,

ИИ ДУ ОНВЕЙ ЗУК ДРА ДРИ РЕК/
ЛОНЧЁ ЧЁПЕЙ ТРИН ПУН ТАК ТУ ДЖУН/
БЮМЕ МЕ КЬЯН ТРУЛПЕЙ ЛХАМОЙ ЦОК

Звуками, запахами, вкусами и осязанием, принося всё время облака чудесных подношений всех видов чувственных удовольствий. Там нет обычных женщин, но есть собрание проявленных богинь.

ସକ୍ଷଦ୍-ବର୍ଣ୍ଣ-ପ୍ରମୁଖ-ପ୍ରାଚୀନ୍-ଶାସ୍ତ୍ର-ପରିକଳ୍ପନା । ପ୍ରମୁଖ-ପରିକଳ୍ପନା-କେବଳ-କେବଳ-ଶାସ୍ତ୍ର-
ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ-ପରିକଳ୍ପନା । ପ୍ରମୁଖ-ପରିକଳ୍ପନା-କେବଳ-କେବଳ-ଶାସ୍ତ୍ର-କ୍ଷେତ୍ର-ପରିକଳ୍ପନା ॥

ЧЁПЕЙ ЛХАМО ДУМЕ ТАК ТУ ЧЁ/
ДУК ВАР ДО ЦЕ РИН ЧЕН ЩЕЛ ЙЕ КХАНГ/
НЬЯЛ ВАР ДО ЦЕ РИНЧЕН ТРИ ЗАНГ ТЕН

Множество богинь подношений постоянно делают подношения. Когда хочешь сделать остановку, чудесным образом возникает дворец из драгоценностей; когда хочешь прилечь,

ଦ୍ୱାରା କାହିଁ ପାଇଲା କୁଟୁମ୍ବରେ ଏହାର ନାମ ହେଉଥିଲା ।

ДАР ЗАБ ДУ МЕЙ МАЛ ТЕН НГЕ ДАН ЧЕ/
ДЖА ДАНГ ДЖЁНШИН ЧУЛУН РОЛМО СОК/
ТЁПАР ДО ЦЕ НЬЕНПЕЙ ЧЁ ДРА ДРОК

Возникает драгоценное прекрасное ложе с покрывалами и подушками из парчи. Когда хочешь послушать птиц, волшебные деревья, воду в реках, музыку и так далее, слышишь сладкие звуки Дхармы.

ਮੀ' ਇੰਦਰ-ਕੇ' ਬੁਝ' ਨਾ' ਜਾ' ਮੀ' ਸਾਗਸਾ' ਪਿੰਡ-ਕੌਰੀ' ਹਿੰਦ' ਵੁ' ਤ੍ਰਾਂ ਸ੍ਰੂਦ' ਦੀ' ਕਮਸ' ਹੁੰ'।
ਹੁੰ' ਸਾਨ' ਸਾਨ' ਇੰਦਰ-ਕੰਦ' ਦੀ' ਬੁਦ' ਲੁਹੁ' ਸ੍ਰੂਦ'।

МИ ДО ЦЕ НА НАВАР ДРА МИ ДРАК/
ДУ ЦИЙ ДЗИН БУ ЧУ ЛУНГ ДЕ НАМ КЬЯН/
ДРО ДРАН ГАН ДО ДЕ ЛА ДЕТАР ДЖУНГ

А когда не хочешь, все звуки умолкают. Водоёмы и реки, наполненные нектаром, становятся тёплее или холоднее, как пожелаешь.

ཡින් තක්සෑ දූෂණ හටි තිං දී මුළු මර රෝග | තිං දී දූෂණ හටි පාදන කුසා දී දූෂණ මේද | පාඨම දූෂණ මේද මුළු දී මේද දූෂණ ||

ЙИЖИН ДРУБПЕЙ ЩИН ДЕР КЬЕВАР ШОК/
ЩИН ДЕР ДЗОКПЕЙ САНГЬЕ ОПАГМЕ/
КАЛПА ДРАНМЕ НЬЯНГЕН МИ ДА ЖУГ

Да обрету я рождение в этой стране, исполнения желаний! В этой стране совершенный Будда Amitabha будет жить в течение неисчислимой кальпы, не уходя в нирвану.

ଦେଶିନ୍ ଦେଖି କରନ୍ତା ଅନ୍ତିମ ସୁଦ୍ଧା ସର୍ବଣ୍ଣା । କରା କିମ୍ ଅନ୍ତିମ ଦିନ କରି ଏହା
ଏପଣାମ୍ଭା । ଏକାପାଦ ଏକାଶିରି ଶୁଦ୍ଧ ଶିଥିରାମାଲିନୀ ॥

**ДЕ СИ ДЕ ЙИ ЩАБ ДРИН ДЖЕ ПАР ШОК/
НАМЩИК ОПАГМЕ ДЕ ЩИВАР ШЕК/
КАЛ ПА ГАНГЭЙ ЛУН ГИ ДЖЕМА НЬЕ**

Да буду я всё это время у его ног! Когда же Амитабха уйдет в Нирвану, то на протяжении двух кальп, которые продлятся столько же лет, сколько песчинок в Ганге,

ଶଫିରା ଶ୍ରୀ ସର୍ଵଦୁଃଖର ଏଗରସା ପରିକୋ ଶ୍ରୀଏ ହରା ଶୁଦ୍ଧ ରସ ଶବ୍ଦିଷାନ୍ତିମୀ
ଶୁଦ୍ଧାକିନ୍ଦା । କିମ୍ପିଯୁଦ୍ଧ ସାଦରା କର୍ଷା ଅନ୍ତିମ ସର୍ବଣ୍ଣା ।

**НЬИ КЬИ БАР ДУ ТЕНПА НЕПЕЙ ЦЕ/
Г୍ୟାଲ୍ଚାବ ଚେନରେଜିକ ଦାନ ମି ଡରେଲ ଶିନ୍/
ଦେ ଯି ଯୁନ ଲା ଦାମଚେ ଦ୍ଵିନପାର ଶୋକ**

Продлится Его Учение. Пусть всё это время я буду неразлучен с его преемником – Авалокитешварой – и буду хранить святую Дхарму!

ଶନ୍ତ ସାଦରା କର୍ଷା ଶୁଦ୍ଧ ପରିକୋ ଶନ୍ତ ସାଦରା ଶବ୍ଦିଷାନ୍ତିମ ପରିକୋ ସାଦରା
ଶୁଦ୍ଧା ଶୁଦ୍ଧା । ଶନ୍ତ ସାଦରା ଅନ୍ତିମ ପରିକୋ ଶୁଦ୍ଧ ସାଦରା ପରିକୋ ॥

**Сୋପା ଦାମଚେ ନୁବପେ ଟୋରାଙ୍ଗ ଲା/
ଚେନରେଜିକ ଦେ ନଗେନପାର ସାଂଗ୍ୟେ ନେ/
ସାଂଗ୍ୟେ ଓଝର କ୍ୟୁନନ୍ ପାକପା ଯି**

Позднее в сумерках [истории] наступит закат святой Дхармы, но [потом] на заре [следующего дня истории], когда Авалокитешвара явит истинное Пробуждение и станет Буддой Озер Кюн Нэ Пхакпе

ଦସରା ସକେଷା ଶୁଦ୍ଧ ବିଶ୍ଵା ସୁଦ୍ଧ ଶୁଦ୍ଧ ପରିକୋ । କରା ହା ପରିକୋ ଦିନ କର୍ଷା ଶୁଦ୍ଧ
ପର୍ବଣୀ ଶୁଦ୍ଧ ଏକାପାଦ ସୁଦ୍ଧ ଏକାଶିରି ଶିଥିରାମାଲିନୀ ॥

**ПАЛЦЕК ଗ୍ୟାଲ୍ପୋ ଶେଦଜାର ଗ୍ୟୁରପେ ଯେ/
ଶେଲତା ଚେ ଚିଙ୍ଗ ଦାମଚେ ନ୍ୟେନପାର ଶୋକ/
କୁ ଯେ କାଲ ପା ଜେ ବା ତ୍ରାକ ତ୍ରିକ ନି**

Во времена правления царя по имени Палцег, пусть я предложу ему свою службу и буду внимать святой Дхарме. Срок жизни [Авалокитешвары] будет равен кальпе

ରୁଦ୍ରାଶାରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା
ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ରୁଶା ।

**БУМ ТРАК ДРУК ЧУ ЦА ДРУК ЩУК ПЕЙ ЦЕ/
ТАКТУ ЩАБДРИН НЬЕНКУР ДЖЕ ПА ДАНГ/
МИДЖЕ ЗУК КЬИ ДАМЧЁ ДЗИНПАР ШОК**

В один триллион шестьдесят шесть сотен тысяч [лет]. Пусть всё это время буду я помогать ему, выражая почтение своей службой, и с неослабевающей силой памятования полность сохранять Учение Великой Дхармы!

॥
॥
॥

**НЬЯНГЕН ДЕ НЕ ДЕ ЙИ ТЕНПА НИ/
КАЛПА ДУНЧУР ДРУК ДАНГ ДЖЕВА ТРАК/
БУМТРАК СУМ НЕ ДЕ ЦЕ ЧЁ ДЗИН ЧИН**

Затем, когда [Авалокитешвара] явит свой уход в нирвану, его Учение просуществует в течение кальпы в шестьсот десять миллионов триста тысяч [лет],

॥
॥
॥

**ТУЧЕНТОБ ДАНГ ТАКТУ МИ ДРЕЛ ШОК/
ДЕ НЕ ТУЧЕНТОБ ДЕ САНГ ГЬЕ НЕ/
ДЕ ЖИН ШЕК ПА РАБ ТУ ТЕН ПА НИ**

Пусть всё это время я буду хранить Дхарму и буду неразлучен с Ваджрапани. Затем, когда Ваджрапани явит пробуждение и станет Буддой по имени Рабту Тенпа

॥
॥
॥

**ЁН ТЕН НОР БУ ЦЕК ПЕЙ ГЬЯЛ ПОР ГЬЮР/
КУЦЕ ТЕНПА ЧЕНРЕЗИК ДАНГ НЬЯМ/
САНГЬЕ ДЕ ЙИ ТАКТУ ЩАБДРИН ДЖЕ**

Во времена царствования Йонтен Норбу Цегпа, пусть в течение всей его жизни и времени существования Учения, так же как и Авалокитешваре, я буду служить ему,

॥
॥
॥

ЧЁПЕ ЧЁ ЧИН ДАМЧЁ КЮН ДЗИН ШОК/
ДЕ НЕ ДАК ГИ ЦЕ ДИ ДЖЕ МА ТАГ/
ЩИНХАМ ДЕ АМ ДАКПЕЙ ЩИН ЩЕН ДУ

И сделав подношения, смогу воспринять всё учение святой Дхармы! Затем, когда [придет пора] этой моей жизни измениться, пусть я сразу в этой ли Стране или же в другой чистой Земле

ЛАМЕ ДЗОКПЕЙ САНГЬЕ ТОБПАР ШОК/
ДЗОК САНГЬЕ НЕ ЦЕ ПАК МЕПА ТАР/
ЦЕН ТЁ ЦАМ ГЬИ ДРО КЮН МИН ЧИН ДРЁЛ

Достигну непревзойденного совершенного пробуждения! И достигнув совершенного Пробуждения, пусть стану подобен Амитаюсу, просто слыша имя которого все существа достигают зрелости и освобождения,

ସ୍ମୃତିରେ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ
ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ ପାଦରୀଙ୍କ

ТРУЛПА ДРАНМЕ ДРОВА ДРЕНПА СОГ/
БЕМЕ ЛХЮНДРУБ ДРО ДОН ПАКМЕ ШОК/
ДЕШИН ШЕКПЕЙ ЦЕ ДАНГ СЁНАМ ДАН

Который ведет существ при помощи своих бесчисленных проявлений. Пусть спонтано и без усилий я буду осуществлять всё бесконечное благо скитающихся существ! О Сугата, твоя жизнь, заслуги,

ཡ୍ରେ'ତ୍ରୁ'ଷେ'ଷା'ଶବ୍ଦି'ନହିଁ'କର'ମେଦ'ଧା କ୍ଷେ'ଷ୍ଟ୍ରୁ'ଷୁଦ'ନ'ପଶର'ଯନ'ତ୍ତଦ'
ଦସଶ'ମେଦ' କେ'ତନ'ଷେ'ଦସଶ'ମେଦ' ନକ୍ଷ'ଲୁକ'ଦଶା||

ЁНТЕН ЙЕШЕ ЗИДЖИ ЦЕ МЕПА/
ЧЁКУ НАНГВА ТАЕ ОПАГМЕ/
ЦЕ ДАНГ ЙЕШЕ ПАГМЕ ЧОМДЕНДЕ

достоинства, Знание и сияние величия, безмерны! О Дхармакая Amitabha — Безграничное сияние, Безграничная жизнь, Безграничное Знание — Бхагаван!

ГАНЩИК КЬЁ КЬИ ЦЕН НИ СУ ДЗИНПА/
НГЁН ГЬИ ЛЕ КЬИ НАМ МИН МА ТОКПА/
МЕ ЧУ ДУК ЦЁН НЁДЖИН СИНПО СОГ

Будда Шакьямуни сказал, что всякий, хранящий твоё имя (в сердце), — кроме ситуаций, полностью созревшей кармы — от огня, воды, яда, оружия, якшей, ракшасов и

ДЖИКПА КЮН ЛЕ КЬЁБПАР ТУБПЕ СУНГ/
ДАК НИ КЬЕ КЬИ ЦЕН ДЗИН ЧАКЦАЛ ВЕ/
ДЖИК ДАНГ ДУКНГЕЛ КЮН ЛЕ КЬЯБ ДЗЕ СОЛ

Всех других опасностей, будет защищён. Храня в сердце твое имя, простираюсь пред тобой! От всех бед и страданий, молю, защити!

བྱା-ସ୍ତିଶ ཡୁ-ସୁ-କେ-ଶ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ
ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ རୁ-ସ-ସ୍ତିଶ

ТАШИ ПЮНСУМ ЦОКПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ/
САНГЬЕ КУ СУМ НЬЕПЕЙ ДЖИН ЛАБ ДАНГ/
ЧЁНЫИ МИ ГЬЮР ДЕНПЕЙ ДЖИН ЛАБ ДАНГ

Благослови полнотой счастья и благополучия! Благословением достижения трех Кай Будды, благословением истины неизменной Дхармы

ମ୍ରାଦୁଳୀ ପିଲାଗୁଡ଼ିକ ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା ପାତା

ГЕНДУН МИЧЕ ДУНПЕЙ ДЖИНЛАБ КЬИ/ ДЖИТАР МЁНДАМ ТАБ ЖИН ДРУБПАР ШОК/

Благословением устремления неделимой Сангхи, пусть все эти пожелания исполняются именно так, как я пожелал!

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଲା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା କିମ୍ବା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା

КЁНЧОҚ СУМЛА ЧАКЦАЛЛО

Пред Тремя Драгоценностями простираюсь

၃၃၂။ ပန္တိယအမ်နှင့်ကျော်။

ТЭДЬЯТА ПЕНЦА ДРИЯ АВА БОЛХА НАЯ СОХА

କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ସମ୍ବନ୍ଧା-ପରି-ଶକ୍ତିଶାସ୍ତ୍ର *Дхарани исполнения устремления [в Сукхавати]*

ଦ୍ଵାରା ଏକଷା ଶୁଣି ଏ ପ୍ରମାଣ ଏକଷା ଶୁଣି

КЁНЧОК СУМ ЛА ЧАКЦАЛ ЛО

Пред Тремя Драгоценностями простираюсь

କ'ମ'ାନ'ାଳ'ପ'ିଲ'ା କ'ମ'ାନ'ାଳ'ପ'ିଲ'ା କ'ମ'ାନ'ାଳ'ପ'ିଲ'ା

НАМО МАНДЖУШРИ Е/ НАМА СУШРИ Е/ НАМО УТТАМАШРИ Е СОХА

ବିଶ୍ୱାସକ୍ଷମତା ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିମାନଙ୍କ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିମାନଙ୍କ

Сказано, что если повторить эту мантру и сделать три простирания, то они будут равносильны сотне тысяч простираний.

Затем следует сделать простирания: лучше всего – сто; средне – сколько возможно; или, по меньшей мере, – семь. Лучше всего никогда не прекращать эту [практику]; средне – делать ее непрерывно в течение года или месяца; или, по меньшей мере, делать её время от времени. Повернувшись лицом на запад, представляя в уме чистую Землю Сукхавати и сложив руки в молитве, с полной преданностью, сосредоточенно обращайтесь к Будде Амитабхе с этой молитвой-устремлением. Благодаря ей в этой жизни все препятствия, сокращающие ее продолжительность, устраниются, а в следующей, несомненно, мы родимся в Стране Сукхавати. Об этом говорится в «Сутре [Безграничного] Света» и «Сутре чистой страны», в труде Пема Карпо «Звук барабана бессмертия» и других. Данный текст написал монах Рага Асе. Пусть, благодаря этому труду, как можно больше живых существ обретет рождение в Стране Сукхавати!

၁၇။ မန်ပုဂ္ဂန်မန်မန်မန်မန်မန်မန်။

Малое Сокровище молитв устремления и посвящения

1 ଏଣ୍ଡରମନ୍‌ରଦ୍ଧିଷ୍ଠାନମନ୍‌ତତ୍ତ୍ଵଶାସ୍ତ୍ରରେଣ୍ଟିକିଲିଙ୍ଗରୁ ॥

СОНАМ ДИ ЙИ ТАМЧЕ ЗИКПА НЬИ

Благодаря этой заслуге да достигнут все всеведения

༄༅ ། རྒྱ ཤ ར ས ལ ད ག ར ཉ ན བ ཉ ད ག ཉ ད ཉ ད ཉ ད ཉ ད

ТОБ НЕ НЬЕПЕ ДРА НАМ ПАМ ЧЖЕ ТЕ

И побеждают всех врагов – омрачения,

শ্রী'শ'ন'র'ও'ক'ই'ন'স'গ'ু'দ'ব'ন'গ'ন'প'য'॥

КЬЕ ГА НА ЧИ БАЛОНГ ТРУКПА ЙИ

От бушующих волн рождения, старости, болезни и смерти,

শ্রী'প'ন'ম'ক'ে'ব'ন'ও'গ'ু'দ'ব'ন'গ'ন'প'য'॥

СИПЕ ЦО ЛЕ ДРОВА ДОЛVAR ШОК

Да освобожу я всех существ из океана сансары.

2 শ'ন'ন'ও'গ'ু'দ'ব'ন'গ'ৈ'ন'ন'ত'ন'প'য'॥

ПЕНДЕ ЧЖУНГВЕ НЕН ЧИКПУ

Единственный источник блага и счастья –

ব'ন'গ'ু'ন'র'ন'শ'ন'গ'ন'প'য'॥

ТЕНПА ЮН РИНГ НЕПА ДАНГ

Учение Будды – да пребудет вечно,

ব'ন'গ'ু'ন'র'ন'শ'ন'গ'ন'প'য'॥

ТЕНПА ДЗИНПЕ КЬЕПУ НАМ

Победоносное знамя жизни Благородных

শ'ক'স'ন'ম'ক'ে'ব'ন'গ'ু'ন'প'য'॥

КУ ЦЕ ГЬЕЛЦЕН ТЕН ГЬЮР ЧИК

Держателей Учения, да пребудет нерушимо.

3 শ'ন'গ'ন'ও'গ'ু'ন'ম'ন'গ'ু'ন'প'য'॥

ЦУГЛАК КАНГ НАМ ЛОКПА ДАНГ

Да процветают все храмы и монастыри,

ব'ন'গ'ু'ন'ক'ে'ব'ন'গ'ন'প'য'॥

КАТОН ДЖЕ ГЬЕ ЛЕК НЕ ШИНГ

Чтение и повторение текстов наизусть,

ব'ন'গ'ন'গ'ো'গ'ু'ন'ম'ন'গ'ন'প'য'॥

ТАКПАР ГЕДУН ТУНПА ДАНГ

Пусть Сангха всегда пребудет в согласии,

ব'ন'গ'ু'ন'ক'ে'ব'ন'গ'ন'প'য'॥

ГЕДУН ДОН ЯНГ ДУБ ПАР ШОК

И да исполнит она свои устремления.

- 4 ཨଶ୍ଚ-ସର୍ଵ-ଶୁଣ-ସମ୍ବୁଦ୍ଧ-ଶାନ୍ତିଷ-ାହୁ||
ДРОВЕ ДУКНЕЛ МЕН ЧИКПУ
 Единственное лекарство от страданий живых существ,
 མଦ୍ର-ସ-ସମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସର୍ଵ-ଶାନ୍ତିଷ||
ДЕВА ТАМЧЕ ЧЖУНГВЕ НЕ
 Источник всякой радости —
 མଶ୍ଵର-ସ-ନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସଶ୍ଵର-ସନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁଦ୍||
ТЕНПА НЬИ ДАНГ КУР ТИ ДАНГ
 Учения Будды — да будет с почтением сохраняemo,
 མକନ୍ତି-ୟୁଦ୍-ରେନ୍-ଶାନ୍ତିଷ-ଶୁଦ୍ଧ-ସତ୍ତିଷ||
ЧЕ ТЕ ЮН РИНГ НЕ ГЬЮР ЧИК
 И процветает во веки веков!
- 5 ଶିମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସ-ନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସତ୍ତିଷ||
СЕМЧЕН НЕПА ДЖИ НЬЕ ПА
 Да будут все бесчисленные живые существа, которые больны,
 ଶୁଦ୍ଧ-ରୂପ-ରୂପ-ସମ୍ବୁଦ୍ଧ-ସତ୍ତିଷ||
НЮР ДУ НЕ ЛЕ ТАР ГЬЮР ЧИК
 Быстро освобождены от болезней.
 ཨଶ୍ଚ-ସର୍ଵ-ଶୁଣ-ସମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସତ୍ତିଷ||
ДРОВЕ НЕ НАМ МАЛУПА
 Пусть никакие болезни живых существ,
 ହଣ୍ଠ-ଚୁରୁଦ୍-ସ-ମେନ୍-ସନ୍ତିଷ||
ТАК ТУ ЧЖУНГВА МЕПАР ШОК
 Никогда не возникнут вновь.
- 6 ଶିମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ସନ୍ତିଷ||
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕ ДАНГ ДЕН ГЬЮР ЧИК
 Да пребудут все живые существа всегда в радости.
 ମନ୍ତ୍ର-ନଶ୍ଚ-ସମନ୍ତର୍ଦ୍ଦୁଦ୍-ହଣ୍ଠ-ଚୁରୁଦ୍-ସତ୍ତିଷ||
НЕН ДРО ТАМЧЕ ТАК ТУ ТОНГ ГЬЮР ЧИК
 Да прекратятся все перерождения в низших мирах.

ਓਦਕੁਵਾਨਿਮਨਾਦਪਰਸਾਦਨਸਾਨਿਮਨਾਦ||

ЧЖАНЧУБ СЕМПА ГАНГ ДАК САР ШУКПА

Пожелания всех Бодхисаттв, пребывающих на различных бхуми,

ਦ੍ਰਿਨਸਾਗੁਰੂਣਿਸ਼੍ਵਰਾਤਮਾਤਸਾਧਾਰੇਣ||

ДЕ ДАК КУН ГЬИ МОНЛАМ ДУБ ПАР ШОК

Да обретут быстрое исполнение!

7 ਰੇਵਮਾਨੀਦਖੀਦਘੁਲਾਮਨਾਵਦਿਨਾਚੁ||

ДЗАМЛИНГ ЧИ ДАНГ ЮЛ КАМ ДИ ДАК ТУ

С сего момента народы и страны мира

ਨਦਿਸਾਗੁਰਾਮਕੈਨਾਨਿਸਾਗੁਰਾਮਨਿਮਿਨਿਸਾਗੁਰਾ||

НЕ МУК ЦОН СОК ДУКНЕЛ МИНГ МИ ДРАК

Да не услышат даже названий — болезнь, голод, война, страдания

ਕੱਤਸਾਖੁਲਾਮਨਾਦਾਮਨਾਦਪਲਾਵਕੁਰਾਨਿਦਨੁਦਵੇਤਾ||

ЧО ДЕН СОНАМ ПЕЛЧЖОР ГОНГ ДУ ПЕЛ

И да возрастут чистое поведение, благо, достаток и процветание!

ਹੁਨਾਚੁਵਾਨੀਨਾਵਦਿਵੇਸਾਗੁਰਕੱਤਸਾਗੁਰੇਣ||

ТАК ТУ ТАШИ ДЕЛЕК ПУНЦОК ШОК

Да снизойдут навеки наивысшее счастье и благосостояние.

8 ਓਦਕੁਵਾਨਿਮਨਾਮਕੈਨਾਨੈਕਾਨੈ||

ЧЖАНЧУБ СЕМ ЧОК РИНПОЧЕ

Драгоценная Бодхичитта,

ਮਾਨ੍ਜ਼ੁਸ਼ਾਧਵੰਨ੍ਜ਼ੁਸ਼ਾਗੁਰਤੰਤਾ||

МА КЬЕПА НИ КЬЕ ГЬЮР ЧИК

В коем ее нет, да зародится она,

ਸ਼੍ਵੇਸਾਧਾਮਨਾਧਾਮਦਾਧਾਧਾਧਾ||

КЬЕПА НЯМПА МЕПАР ЯНГ

В ком она есть, да не уменьшится она никогда.

ਨਿਦਕਸਾਨਿਦਨੁਦਵੇਤਾਨਾਨੈਣ||

ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПЕЛВАР ШОК

Но все более и более возрастает.

- 9 དාන්තු ༐ གැඩි ༐ ཁ්ඹි ༐ དෘ མෘ ན དාන්තු ||
ГАНГ ДУ КЬЕПЕ КЬЕВА ТАМЧЕ ДУ
 В продолжении всех жизней, где бы я ни родился,
 ພ ເ ສ ເ ສ ເ ທ ເ ຕ ເ ຖ ເ ປ ເ ຟ ເ ສ ເ ສ ເ ສ ||
ТОРИ ЙОНТЕН ДУН ДЕН ТОБ ПАР ШОК
 Да обрету я семь качеств рождения в высших сферах,
 ༐ ཁ්ඹි ༐ མ མ ན ན ན ན ན ན ན ||
КЬЕ МА ТАК ТУ ЧО ДАНГ ТРЕ ГЬЮР НЕ
 Да встречусь я с Учением Будды, сразу после рождения,
 ອ ເ ວ ເ ອ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ||
ЦУЛ ШИН ДУБПЕ РАНВАНГ ЙОПАР ШОК
 И буду обладать свободой практиковать Дхарму должным образом.
 ད ເ ຢ ເ ລ ເ ລ ເ ມ ເ ມ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ||
ДЕР ЯНГ ЛАМА ДАМПА НЬЕ ЧЖЕ ЧИНГ
 Да буду я радовать святых Учителей,
 ད ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ເ ວ ||
НИН ДАНГ ЦЕН ДУ ЧО ЛА ЧОПАР ШОК
 И практиковать Учение день и ночь.
 ང ເ ສ ເ ສ ເ ສ ເ ສ ເ ສ ເ ສ ເ ສ ||
ЧО ТОК НЕ НИ НИНГПО ДОН ДУБ ТЕ
 Понимая Дхарму и практикуя ее глубинную суть,
 ང ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ||
ЦЕ ДЕР СИПЕ ГЬЯЦО ГЕЛВАР ШОК
 Да пересеку в этой жизни океан сансары.
 ສ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ເ ດ ||
СИПАР ДАМПЕ ЧО РАБ ТОН ГЬИ ЧИНГ
 В сансаре да буду я объяснять величайшее священное Учение,
 ຮ ເ ອ ເ ອ ເ ອ ເ ອ ເ ອ ເ ອ ||
ШЕНПЕН ДУБЛА КЬО НЕЛ МЕПАР ШОК
 Да не испытаю усталости и разочарований в исполнении блага
 других.

ਲਾਬ ਚੇਨ ਸ਼ੇਨ ਦੋਨ ਚੋਕ ਰਿ ਮੇਪਾ ਹਿ॥

ЛАБ ЧЕН ШЕН ДОН ЧОК РИ МЕПА ХИ

Усилиями безграничного и беспристрастного служения другим,

ਸਮਝੁਤਾ ਸ਼ੁਮਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸ਼੍ਰਦਾ ਬ੍ਰਧਾ ਵ੍ਰਿਗ॥

ТАМЧЕ ЧАМ ЧИК САНГЬЕ ТОБ ПАР ШОК

Все как один да достигнут состояния Будды!

10 ਪਲਾਹ ਪਲੈਂਦ ਪਾਹ ਗੁਰ ਪਾਹ ਮਲੈਂਦ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ТЕНПЕ ПЕЛ ГЬЮР ЛАМЕ ШАБ ПЕ ТЕН

Да будут устойчивы лотосные стопы Учителей, прославивших
Учение!

ਪਲਾਹ ਪਲੈਂਦ ਜੀਵ ਸਾਹ ਸਾਹ ਸ਼੍ਰਦਾ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ТЕНЗИН КЬЕПУ СА ТЕНГ ЙОНГ ЛА КЬЯБ

Благородные держатели Учения да распространят его по всей земле!

ਪਲਾਹ ਪਲੈਂਦ ਜੀਵ ਪਾਹ ਮਲੈਂਦ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ТЕНПЕ ЧЖИНДАК НАТАНГ ЧЖОРПА ГЬЕ

Да возрастут процветание и могущество покровителей Учения.

ਪਲਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਸਿਦ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ТЕНПА ЮН РИНГ НЕПЕ ТАШИ ШОК

Да будет Учение процветать во веки веков!

11 ਪ੍ਰਾਹ ਪਾਹ ਗੁਰ ਗੁਰ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ГЬЕЛВА КУН ГЬИ САНГ ЧЕН ДЗО

Тайная сокровищница всех Победоносных –

ਸਿ ਮੇਦ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ЛАМЕ ЧОК ГИ ТЕНПА ДИ

Несравненное наивысшее Учение –

ਖਿ ਪ੍ਰਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ ਪਾਹ॥

ДЖИ ТАР КА ЛА НИ ШАР ШИН

Да воссияет подобно солнцу на небесах,

ਕ੍ਰਿਧ' ਮਸਾ' ਘੜਸਾ' ਯਾਦ' ਕੁਣ' ਰੰਗ' ||

ГЬЕЛ КАМ ЙОНГ ЛА ДАРГЬЕ ШОК

Достославно преполняю всю вселенную!

12 ਕ੍ਰਿਧ' ਵਾ' ਗੁਰ' ਹੈ' ਤੇ' ਮਸ' ਅਤੀਗ' ਸਾ' ਸੁ' ||

ГЬЕЛВА КУН ГЬИ НЕ ЛАМ ЧИКПУ РУ

Единственный кратчайший путь всех Победоносных,

ਕ੍ਰਿਧ' ਮਸਾ' ਘੜਸਾ' ਵਾਲਾ' ਬੰਦ' ਮਹੱਤਵ' ਹੈ' ਪਾ' ||

ГЬЕЛВЕЙ ЙОНГ НАК ТЕКЧОК ДЗОКПА ЧЕ

Высшая колесница Великого Совершенства, восхваляемая всеми Победоносными,

ਕ੍ਰਿਧ' ਦਵਦ' ਪਨ੍ਡ੍ਰਿ' ਰੰਦ' ਸੁਸਾ' ਜੂ' ਰਾਨ੍ਹੁਰ' ਪਰੰ ||

ГЬЕЛВАНГ ПЕМЕ РИНЛУК НАГҮЮР ВЕ

Учение традиции Старых переводов, Царя Победоносных, Падмасамбхавы,

ਕ੍ਰਿਧ' ਮਲਦ' ਪ੍ਰੰਤਸਾ' ਮਥਦ' ਨਾਵ' ਪਦੰ' ਪਾਨ' ਰੰਗ' ||

ГЬЕЛ ТЕН ЧОК ТАР КЬЯБПЕ ТАШИ ШОК

Победное Учение, да распространится на благо во всех направлениях.

13 ਮਾਨਰ' ਸ਼੍ਵੰਦ' ਕੱਖ' ਸਾਨ੍ਹਮ' ਰੰਦ' ਸੁਸਾ' ਪਾ' ||

КЕН ЛОБ ЧО СУМ РИНЛУК ЧЕ

Великая традиция Кхенпо (Шантаракшиты), Ачары (Падмасамбхавы) и Царя (Трисон Децена),

ਕੰਦ' ਸ਼੍ਵੰਦ' ਸਾਨ੍ਹਮ' ਨਾਵ' ਪਦੰ' ਰੰਗੰ ||

ДЗАМЛИНГ СА СУМ КЬЯБ ПАР ПЕЛ

Да возрастет и распространится в Трех мирах вселенной.

ਤ੍ਰੈ' ਕੂਦ' ਮਹੱਤਵ' ਸਾਨ੍ਹਮ' ਜੂਦ' ਵਾ' ਦਨ' ||

ДРО ГЬЮ ЧОК СУМ НАНГВА ДАНГ

Проявления Трех Драгоценностей и потоки ума живых существ

ਮੰ' ਤ੍ਰੈ' ਵਾਨ੍ਹਸਾ' ਸਾਨ੍ਹਮ' ਦਗ' ਬੰਦ' ਸਾ' ਰੰਗ' ||

МИ ДРЕЛ ДУСУМ ГЕЛЕК ШОК

Да будут нераздельны (и принесут) благо в трех временах

14 བྱුද්-සුෂාෂ්-සී-ස-තු-ම-ද්-සුෂා-ක-ස-තු-ද්-ද-||

НАНГ ДРАК РИК СУМ ЛХА НАК ЧОКУ НАНГ

Божество, мантра и Дхармакайя – это природа явлений, звуков и Веденья,

ඡු-ද-යි-ස-රේ-ස-ය-ඩ-ඩු-ම-ස-ගු-ස-ඩ-||

КУ ДАНГ ЕШЕ РОЛПАР ЧЖАМ ЛЕ ШИНГ

Всеобъемлющая игра проявлений Тела и Знания Будд,

ඝ-ව-ස-ත-ද-ද-ස-ස-ය-ක-ඩ-ඩ-ස-ඩ-ඩ-||

ЗАБ САНГ ДЗОКПА ЧЕНПО НЕЛЧЖОРПА

Йогины глубинного и сокровенного Великого Совершенства,

ඩ-ඩ-ස-ම-ද-ස-ස-ගු-ඩ-ස-ය-ඩ-ස-ඩ-||

ЙЕРМЕ ТУК КЬИ ТИКЛЕР РО ЧИК ШОК

Да будут неотделимы от тигле единого вкуса Ума!

Молитва долгой жизни Его Святейшества XIV-го Далай-Ламы

එ-ද-න-ඩ-ශ-ව-න-ව-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-||

ГАНГ РИ РАВЕ КОРВЕ ШИНКАМ ДИР

В Чистой Земле, окруженной белоснежной грядой гор,

ඇ-ඩ-ද-ඩ-ව-ම-යු-න-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-||

ПЕН ДАНГ ДЕВА МАЛУ ЧЖУНГВЕ НЕ

Источник всякого блага и счастья,

ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-||

ЧЕНРЕЗИК ВАНГ ТЕНЗИН ГЬЯЦО ИИ

Могущественный Авалокитешвара, Тензин Гьяцо,

ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-ඩ-||

ШАП ПЕ СИ ТЕ БАР ДУ ТЕН ГЬЮР ЧИК

Пусть Твои лотосовые стопы пребудут до конца сансары!

Молитва долгой жизни Кхенпо Цеванг Донгьяла Ринпоче

ॐ
ञྰସ୍ତ୍ରୀ||

ОМ СОТИ

ହେନ୍ ପଦିଶା ରହିକି ପଦିଶା ପଦିଶା ଶୁଣି||

ЦЕВАНГ* РИГЗИН ПЕМЕ ЧЖИНЛАБ КЬИ

Благословием Падмасамбхавы, Видьядхары Долгой Жизни,

ହେନ୍ ପଦିଶା ଶୁଣି ପଦିଶା ପଦିଶା ଶୁଣି||

ДОН НИ ДУБПЕ ЛХАКСАМ НОРДЕН ЛА

Обладающий сокровищем чистого намерения исполнить две цели,

ପଦିଶା ଶୁଣି ପଦିଶା ପଦିଶା ଶୁଣି ପଦିଶା ଶୁଣି||

ШЕДУБ КОРЛО СУМ ГЬИ ПЕЛЧЖОР ТЕ

Наделенный богатством трех сфер** Изучения и Практики,

ଶାଶଦିକ ମଦର ସଦ ପ୍ରତିଶାଶ ଏତା କ୍ରମ ଶୁଣି ପଦିଶା

САНГЧЕН НАТАНГ ЧОК ЛЕ НАМ ГЬЯЛ ШОК

Да будет он полностью победоносным во всех направлениях Владыкой Великого Тайного Учения Ваджраяны!

ତେଣାପଦିଶା ସ୍ତୁରିଦଶେ ଶ୍ରୁଦିକେ ନିରାକୃତିଦା ଶୁଣି ପଦିଶା ଶାଶଦିକ ମଦର ପଦିଶା ଶୁଣି||

Написано Его Святейшеством Дуджсомом Ринпоче во время возведения Цеванг Донгьяла Ринпоче, последователя Будды Шакьямуни, в настоятели Института Ньингма «Исполняющая Желания Драгоценность» в Непале в восемнадцатый день пятого месяца года Огня-Лошади. Сиддхи Раству.

* В молитвах долгой жизни традиционно используются слова, составляющие имя Учителя. Здесь эти слова выделены курсивом

** Слушанье, размышление, медитация

ВОСХВАЛЕНИЕ БЛАГИХ КАЧЕСТВ СЛАВНОЙ ИЗНАЧАЛЬНОЙ МУДРОСТИ

ଶୁଣି ମହାନ୍ତିର ପଦକାଳୀନ ପ୍ରକାଶକୁ ଯାହାକୁ ଶୁଣି ।

На санскрите: ШРИ ДЖНЯНА ГУНА БХАДРА НАМА СТУСТИ

ମୁଦ୍ରାକ୍ଷରଙ୍ଗୀ ମୁଦ୍ରାପାତ୍ରୀ ଏଣ୍ଟର୍‌ପାର୍ଟି ମୁଦ୍ରାକ୍ଷରଙ୍ଗୀ ମୁଦ୍ରାପାତ୍ରୀ

На тибетском: ПАЛ ЕШЕ ЙОНТЕН ЗАНГПО ШЕДЖЯ ВЕ ТОПА

ЧОМДЕНДЭ ДЖАМПЕЛЬЯН ЛА ЧАГЦАЛЛО

Простираюсь перед Бхагаваном Манджуши!

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଶୁଣି ପାଦକିଷାଣୀକିରଣ ପାଦକିଷାଣୀକିରଣ ପାଦକିଷାଣୀକିରଣ

ГАНГИ ЛОДРО ДРИБ НЬИ ТРИ ДРЕЛ НЬИ ТАР НАМДАГ

РАБСЕЛ ВЕЙ

Твоя мудрость свободна от облаков двух омрачений, подобно солнцу
полностью чиста и лучезарна

помощью лица или респиратора.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ମହିଳା ଶବ୍ଦରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଗତ ପାତାର ମହିଳାଙ୍କ ଜୀବନରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଗତ ପାତାର ମହିଳାଙ୍କ ଜୀବନରେ

ДЖИ НЬЕ ДОН КУН ДЖИЦИН ЗИГ ЧИР НЫЙ КЬИ ТУГ КАР

ЛЕГБАМ ДЗИН

Так как Ты воспринимаешь всевозможный смысл так, как есть, Ты даруешь текст [Предкингартены] и своего сына.

дёргиши текст [П

བོད་ཀྱང་

ГАН ДАГ СИПЕЙ ЦОНРАР МАРИГ МУНСЕЛ ТУМ ДУГ НГЕЛ ГЬИ ЗИРВЕЙ

Тех, кто страдает и погружен в неведение и темницу существования,

୧୯୫୩ ଶତାବ୍ଦୀ ମୁହଁନ୍ଦରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଆମ୍ବାଦିକାରୀ ଏବଂ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଆମ୍ବାଦିକାରୀ

ДРОЦОГ КУН ЛА БУЧИГ ТАР ЦЕ ЕНЛАГ ДРУГЧУЙ ЯН ДЕН СУН
Всё множество живых существ, любящих как единственное, литья Твои

Все множество живых существ, любишь как единственное дитя! Твоя Просветленная Речь наделена шестьюдесятью melodичными интонациями.

Просветленная Государственность наделена шестьюдесятью мелодиями пытками интонациями;

ସୁରାଜୁମାନଙ୍କାରୀ ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଶାନ୍ତିରେଣୁ ॥

**ДРУГ ТАР ЧЕР ТРОГ НЬОНМОН НЬИ ЛОН ЛЕ КЬИ ЧАГ ТРОГ
ДРОЛ ДЗЕ ЧИГ**

Твой громогласный рык подобный дракону, пробуждает нас от сна
омрачений и освобождает от железных оков кармы.

ମ'ର୍ଦ୍ଦିଶ'ବୁଦ'ଶେଷ'ଶୁଣ'ଏହୁଏ'ଗୁ'ଶୁ'ହି'ଶ୍ଵେତ'ଶତତ'ମନ୍ତର'ରସ'ଶ୍ରୀ'ଏହୁମନ୍ତର'॥

МАРИГ МУНСЕЛ ДУГ НГЕЛ НЬЮГУ ДЖИНЬЕ ЧО ДЗЕ РАЛДРИ НАМ

Взмахом меча, [Ты] рассеиваешь тьму неведения и отсекаешь ростки страданий, сколь бы их ни было.

ସାହୁ-ରକ୍ଷଣ-ଦେଖିବା ଏକାନ୍ତରେ ମଧ୍ୟରେ ପାଞ୍ଚମି ଶତାବ୍ଦୀ ମଧ୍ୟରେ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ

ДОНЭДАГЧИН САЧУЙ ТАРСОН ЙОНТЕН ЛУ ДЗОГ ГЬЕЛСЕТВОЙ КҮ

Старшему среди Сыновей Победителя, Тому, кто полностью воплотил
Качества Изначальной Чистоты и Десяти Бхуми,

ସତ୍ୟାକାଶ-ସତ୍ୟଦିନ-ସତ୍ୟାକାଶିଶ-କୃତ-ଶୂନ୍ୟ-ସଦଗ-ଶ୍ରୀରାମ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶ୍ରୀରାମ-ପାତ୍ର-
ଶ୍ରୀରାମ-ପାତ୍ର

ЧУ ТРАГ ЧУ ДАН ЧУГНИ ГЬЕН ТРЕ ДАГЛОЙ МУНСЕЛ ДЖАМПЕ ЯНЛАДУ

[Тому, кто] Облачён в 112 украшений и рассеивает темноту моего разума, Сладкозвучному (Манджушри) поклоняюсь!

ଓ'ଶ'ବ'ଦ'କ'ର'ହ'ି

ОМАРА ПАЦА НАДХИ

ସକେ ଖୁବ ପ୍ରିଯ ଶୁଣି ମାତ୍ରିକ ହଥ ଧନ୍ଦ ବେଳ ଶୁଣି ॥

ЦЕДЕН КЬЕ КЫИ КЬЕНРАБ ОЗЕР ГЬИ

Любящий, лучи Твоего высшего Знания

ମଧ୍ୟା-କ୍ଷେତ୍ରି-ଶହୀ-ଗୁଣ-ମୁଦ୍ର-ପ-ବସ-ଏତ୍ସବ-ରତ୍ନ-

ДАГ ЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСЕЛ НЕ

Полностью устраниют тьму тупости из моего разума.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ୟାନାନ୍ଦିନୀ ପାତ୍ରଙ୍କାଳୀନାନ୍ଦିନୀ

蒙古文：蒙古國人民民主人民議會

КА ДАН ТЕНЧО ЩУН ЛУГ ТОГПА ЙИ Для Постижения Слова [Будды], Комментарий

ଶ୍ରୀ ଶିଶୁ ପାତ୍ର ପାଦମିଶ୍ର ଶାନ୍ତି

ЛОДРО ПОБПЕЙ НАНВА ЦАЛ ДУ СОЛ

* 2

བ ད ག ཁ ཉ བ ན ད ད ད མ བ ན ||

ГАН ЦЕ ТАВАР ДО ПААМ

Когда бы ни возникло желание заняться изучением

ਤ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ЧУНЗЕ ДРИВАР ДОНА ЯН

Или желание совершить даже небольшое исследование,

ਅ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ГОНПО ДЖАМЬЯН КЬЕ НЬИ НИ

Тебя самого, о Покровитель Манджуши,

ਅ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ГЕГМЕ ПА ЯН ТОНВАР ЩОГ

Пусть я беспрепятственно узро!

༄༅ | ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད |
ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད |

Сущностная практика всех садхан красно-жёлтого Манджуши —
"Мудрость и Знание"

Мипам Ринпоче

ਕ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

НАМКЕ НЕ СУ НАМКА ГАН ВА ЙИ

В небесах, наполняя всё пространство

ਵ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ЛАМА ЙИДАМ КАНДРОЙ ЦОГ НАМ ЛА

Собрание Гуру, Дэва и Дакини

ਸ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

САНГЬЕ ЧЁ ДАН ПАГПЕЙ ГЕНДУН ЛА

Будда, Дхарма и Благородная Сангха,

ਦ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ||

ДАГ ДАН ДРО ДРУГ ГУПЕ КЬЯБ СУ ЧИ

Я и все живые существа шести миров принимаем Прибежище.

(три раза)

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВА ДАНГ ДЕВЕ ГЬЮ ДАНГ ДЕНПАР ГЬЮР ЧИК
Пусть все живые существа обретут счастье и причины счастья!

ਖੂਗ ਪਖੂਗ ਦੁਨੀਆਂ ਖੂਗ ਪਖੂਗ ਸ੍ਰੀ ਕੁਦੁਰੂ ਪਾਵਾ ਪਾਵਾ ਗੁਰੂ ਤੇਗ
ДУГНЕЛ ДАНГ ДУГНЕЛ ГЬИ ГЬЮ ДАНГ ДРЕЛВАР ГЬЮР ЧИК
Пусть избавятся от страдания и причин страдания!

藏文古籍整理出版规划

ДУГНЕЛ МЕПЕ ДЕВА ДАНГ МИ ДРЕЛ ВАР ГЬЮР ЧИК
Пусть не разделяются со счастьем, в котором нет страданий!
ਦੁਗਨੇਲ ਮੇਪੇ ਦੇਵਾ ਦਾਂਗ ਮਿ ਦ੍ਰੇਲ ਵਾਰ ਗ੍ਯੂਰ ਚਿਕ
ਨੇਰਿੰਗ ਚਾਕ ਦਾਂਗ ਦ੍ਰੇਲਵੇ ਤਾਂਗ ਨ੍ਯੋਮ ਚੇਮੇਪਾ ਲਾ ਨੈਪਾਰ
ਗ੍ਯੂਰ ਚਿਕ

Пусть пребывают в безмерной равности безо всякой предвзятости, привязанности и ненависти.

କେଣ୍ଟିରିଶାନ୍ତରାଷ୍ଟ୍ରାଜ୍ୟ *Начитываем, сколько возможно*

ବ୍ରଦ୍ଧାଶାନ୍ତିଷ୍ଠମାନାମକ୍ରିଦ୍ୟାମାନୀ । *Основное зарождение Бодхичитты*

ХО ДЖИ ТАР ДУСУМ ГЬЕЛВА СЕЧЕ ГЬИ

Так же как Будды Трёх Времён и их сыновья [Бодхисаттвы]

ବ୍ରଦ୍ଧକୁଦାମହିଳା
ЧЖАНЧУБ Ч
Зарождали Бог
Просветления.

ପଦ୍ମଶିଖ ପଦ୍ମମନ୍ତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନକାରୀ ପଞ୍ଜାବୀ ପ୍ରକାଶନ

ДАГ КЬЯН КА КЬЯБ ДРО КУН ДРАЛ ЧЕЙ ЧИР

Так и я, для освобождения всех бесчисленных живых существ

ସ୍ତୁପେଦ୍ୟରୁଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରାମକଣ୍ଠଶାନ୍ତିଶିମଶବ୍ଦକ୍ଷେତ୍ରର୍ଦ୍ଦୀ

ЛАМЕ ЧЖАНЧУБ ЧОГ ТУ СЕМКЬЕ ДО

Зарождаю Наивысшую непревзойденную Бодхичитту!

དେହମ-ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା ଶିଳ-ଯତ୍ନ-ସମକ୍ଷା କର-ଶୁଣ-ପରି-ଶୂନ୍ୟ-ଶ୍ଵର-ପ୍ରତି-ଶ୍ଵର-କୃତ-ଯତ୍ନ-
ଗ୍ରହଣ-ଶ୍ଵର-ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରା ଶିଳ-ଯତ୍ନ-ସମକ୍ଷା ହେଲାମ-ଯତ୍ନ-ଶ୍ଵର-କୃତ-ରକ୍ଷଣ||

Тем, кто желает практиковать краткую — сущностную или полную садханы для осуществления всех активностей красно-золотого Манджушири, вначале следует принять Прибежище и зародить Бодхичитту. Затем:

༄༅ ། གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ གྱତྚྫ

А ЧЁ КУН ОСЭЛ КА НЭ ДАГПЕЙ НГАН

Все Дхармы — Сияющая ясность, Изначально Чистое состояние,

༄༅· གྱུར· རྒྱତ· ཆད· བྱିଦ· ལྕ· ཁେ· ཁେ· དྱନී· དྱନ්· མ

ЛХУНДРУБ КУН НАНГ НЬИНДЖЕ ЧЕНПОЙ ДАН

Все спонтанно появляющиеся явления — излучение великого Добросердечия,

ଓঁ পুরুষ মুক্তি পাইবে আমা

ДХИ ЙИГ МАР СЕР О КЬИ ПУНГ ПОР ШАР

Слог ДХИ возникает в полыхании красно-жёлтого света,

ହିନ୍ଦୁ ରତ୍ନଶ୍ରୀ ପାତ୍ରମାତ୍ରା ମହାକାଳିନୀ

О ТРО ПАГ ЧО ДРОВЕЙ ДРИБ НЬИ ЧЖАНГ

[Из него] Излучаются лучи, совершая подношения Благородным и очищая два вида загрязнений существ.

藏文： བྱତ୍ତିନ୍ଦ୍ରକୁମାରଶାହଶ୍ରୀପାତ୍ରକେବାହାରା

НО ЧУ НАМ ЛАГ КЫИЛ КОР ЧЕНПОР СЕ

Сосуд и сок* пробуждаются в Великой Мандале полной чистоты.

କୁନ୍ତାରମଣିଷଙ୍କଳାଶୁଦ୍ଧିବନ୍ଦନାଶିଖିତାଶିଖିତା

ЦУР ДУ ЙОНГҮОР ЛАГНЫЙ КЕЧИГ ГИ

Лучи света собираются [в слоге ДХИ] и я мгновенно становлюсь

୧୯୮୦ ମାର୍ଚ୍ଚିଆର୍ଥୀ ହେଉଥିଲା କଣ୍ଠରେ ଶତାବ୍ଦୀ ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା

ЛЖАМПЕД ДОРЛЖЕ ШЕД ЧИГ ЧАГ ШИ ПА

Ваджра Манджушири, с одним лицом, четырьмя руками

শান্তামামদন্তস্তত্ত্বমক্ষব্দিদৈবতক্ষণাম

ГУРКУМ ДАНЧЕН ЦЕНПЕЙ ДАЦЮ ГЬЕ

Цвета шафрана, в расцвете юности с знаками и признаками Буллы

* Мир и существа

༄༅ ། རྒྱ ། ད ། བ ། ན ། མ ། བ ། ན ། བ ། ན །

ЙЕ КЬИ ДАНПО ШЕРАБ РАЛДРИ ЧЬЯР

Правой верхней рукой вздымаю Меч мудрости

༄༅ ། རྒྱ ། ད ། བ ། ན ། མ ། བ ། ན ། བ ། ན །

ЙОН ГЬИ ДАНПО УТПАЛ ЩЕПЕЙ ТЕН

В левой верхней руке — распустившийся лотос Утпала

༄༅ ། མ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ШЕРАБ ПАРЧИН ЛЕГБАМ ДЕНПА НАМ

На котором покоится том Праджняпарамиты.

༄༅ ། མ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ОГ МА НЬИ КЬИ ТАБЩЕ ДАШУ ДЗИН

В двух нижних руках держу лук и стрелу — метод и мудрость.

༄༅ ། ད ། ད ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ДАР ДАН РИНЧЕН МЕТОГ ГЬЕН ГЬИ ТРЕ

Облачен в шелка, драгоценности и цветочные укпашения

༄༅ ། ཁ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

НАЦОГ ОЗЕР МУ ТА МЕПАР ТРО

Распространяю многоцветные бескрайние лучи света.

༄༅ ། ཁ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ТИЛ ГЬИ ГОНБУ ЧЕВА ТАБУ ЙИ

Словно в раскрытой кунжутной коробочке

༄༅ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

РАБЧЖАМ ЦАСУМ ГЬЯЛВЕЙ ЦОГ У НА

Восседаю в центре безмерного собрания Победоносных Трёх Корней.

༄༅ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ДЗЕПЕЙ ЩАБ НЬИ ДОРДЖЕ КЫЛТРУН ГИ

Прекрасные ноги скрещены в ваджрной позе,

༄༅ ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན ། བ ། ན །

ДАБ ТОН ЧУ КЬЕ ЩЕПЕЙ ГЕСАР У

Восседаю в центре тысячелепесткового лотоса.

ମୁଦ୍ରାଶ୍ଵିଷାକୁଶାପରିଶନ୍ତରୀଷା

ДРИМЕ ДАВА ГЬЕПЕЙ ДЕН ЛА РОЛ

В игривой позе, поверх незапятнанной полной луны.

ଶୁଯିଷାଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧି

КУ И ВАПУИ КУНБУ РЕ РЕР ЯН

В каждой поре Тела

ମାତୁଶାକିଶିପର୍ଦ୍ଧିଶନ୍ତମହଦ୍ବିପରି

МАЛЮ ЩИНГИ КОПА ТОН ДЗЕ ПЕЙ

Явлены все без исключения Чистые сферы,

ଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିମାତ୍ରାଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧି

НАНГТОН КА КЬЯБ КА ЙИ ДОРДЖЕЙ КУ

Ваджрное Тело — всеобъемлющая Проявленность-Пустота

ଶୁଦ୍ଧିମାତ୍ରାଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧି

ГЬЮМА ЧУ ДА ЧЖА И ЦУЛЩИН САЛ

Ясно визуализируй подобно радуге, иллюзии, отражению луны в воде.

ଶନ୍ତରଶନ୍ତରକେଷାଫ୍ଲେଷାଶନ୍ତଶୁମଦି

ДО НЕ ДАМЦИГ ЕШЕ НЫИ СУ МЕ

Изначально Самайясаттва и Джнянасаттва не двойственны.

ଶୁମ୍ଭୁ ଶନ୍ତଶନ୍ତରକେଷାଫ୍ଲେଷାଶନ୍ତଶୁମଦି

ХУМ НГОСУ ЧЖОР ДАН ЙИ КЬИ НАМТРУЛ ТЕ

ХУМ Все материальные и порождённые умом

ଶୁରାଚ୍ଛବିଦ୍ଵାଶୁମଦିଶୁମଦିଶୁମଦି

КУНТУЗАНГПО ЛАМЕ ЧО ТРИН ГЬИ

Непревзойденные облака Подношений Самантабхадры,

ମାତ୍ରାଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧି

КАЙИН НАМДАГ ГЬЯЧЕН ЙОН КО ДЕ

Обширные и совершенно чистое небесное пространство,

ଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧି

ЧИ НАН САНВЕЙ ЧОПА ГЬЯМЦО ЧО

[Ими] Я подношу океан внешних, внутренних и тайных Подношений.

ଜୀବନେ ମହିଳାରେ କାହାରେ କାହାରେ ଅଛି ଏହି ସମ୍ପଦ ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି ଏହି

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА ВАДЖРА АРГАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДУПЕ АЛОКЕ ГАНДЕ НАЙВИДЬЯ ШАБДА МАХА ПАНЦА АМРИТА РАКТА БАЛИМТА МАХА СУКХА ПУДЗА ХО

Затем восхваление:

ОМ ДОРДЖЕ НОНПО ДУГ НГЕЛ ЧО

ОМ Острая ваджра, отсекающая страдания,

ପେଶମଧ୍ୟେ ପେଶକୁ କରି ।

ШЕРАБ ЕШЕ КУЧЕН ТЕ

Тело Праджни-Джняны (Мудрости-Знания),

ཡେ ସିନ୍ଧୁ ତନ ଶାଶ୍ଵତ ଦୟା ଦ୍ରୁଷ୍ଟା ।

ЕШЕ КУ ЧЕН СУН ВАН ЧУГ

Тело Знания, Вакешвара (Владыка Речи)!

ସର୍ବ-ପାଞ୍ଚିକ-ପ୍ରଦ-ତ୍ରୁଦ-ପାତ୍ରା।

ДРОВА МИНЧЕ КЪО ЛАДУ

Тебе, приводящему живых существ к созреванию, поклоняюсь!

Рецитация

ସୁରତ୍ତାରେ ପକ୍ଷିଦାରେ ଦେଖିଲୁଣା।

ТУГ КАР ПЕМА КАРПОЙ У

В сердце, в центре белого лотоса

କୁମାର ପଦିତ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ଶିଳ୍ପୀ

ДРИМЕ ДАВЕЙ КЫЛКОР

На незапятнанном диске луны

Задание 1

ਲਖੀ ਯੋਗ ਮਾਰ ਸੇਰ ਦਾਮ ਮੇਵਾ

ДХИ ИИГ МАГ СЕГ ЛАМ МЕ
Сияет красно-жёлтый слог ДХИ

ՀԱՅՈՎԱՐԴԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

НЕТАРНЯКИ И ТРЕНИРОВКИ

ସତ୍ୟକର୍ମାଦେଵାତ୍ମକାନୁଷିତିରେ ପରିଚାରିତା ହେଉଥିଲା ।

О ТРО КОР ДЕ НАНСИ КУН

Излучаются лучи света, всё: Мир и Существа, Сансара и Нирвана

РАНДЖУН НГАГ КЬИ ДРА ДАН СУ

Проявляются как звуки самовозникшей манты,

ઘર્માઘર્માણીશાણીશાન્તિકુણા

ЙОМ ЙОМ ШИГ ШИГ НЬИ ДУ ШАР

Возникают как волны излучающейся энергии [мантры],

ଶାଶ୍ଵତ ସୁରାଶାଶ୍ଵମି ପ୍ରିଦିପା ।

КУ СУН ТУГ СУМ МИ ЧЕ ПА

Тело, Речь и Ум — нераздельны.

ମଦ୍ଦପୁନ୍ୟେଷଣବିଶ୍ୱାସପ୍ରକାଶ

РАНДЖУН ЕШЕ КОРДОР СЕ

Пробуждаемся в Мандале Самовознившего Изначального Знания

བོད་པ་ན་པའི་རྒྱུ་ସୁଧା ପଦ୍ମଶର୍ମ

ДЖАМПЕЛ ДОРДЖЕ ДРУБ ПАР ГЬЮР

И реализуем состояние Валжрного Манлжуши

ଓ'ଶ'ବ'ଦ'କ'ର'ଣ'ି

ОМАРА ПАЈА НА ЛХИ

Начитывай семислоговую царскую мантру без ошибок, пребывая в неподвижном самадхи, сотню, тысячу, десятки тысяч, сотни тысяч [раз], вплоть до [появления] Знаков. В конце сессии, совершая подношения, восхваления и принимай Постижения — Сиддхи.

Затем практика растворения. Посвяти заслуги и прочитай благопожелания. Далее, чтобы спонтанно осуществить все активности, сядь и осуществи задержку дыхания, визуализируя испускание и сокращение [света], как описано в тексте «Драгоценность Всевозникающей Активности».

Практикуй неделю или более. Затем следуй тексту «Накопление Безграничных Активностей» согласно знакам, как предписано.

କୁଣ୍ଡଳୀ କୁଣ୍ଡଳୀ ରେଣ୍ଟା ଏହିଦିନ ପଶା ଫୁଲିଦିନ ସମ୍ବନ୍ଧ କରିବାକୁ ପାଇଯାଇବା
ଏବଂ ଏହିମାତ୍ରା କୁଣ୍ଡଳୀ ଏହିମାତ୍ରା ଯୁଗମାତ୍ରା ଏହିମାତ୍ରା ଯୁଗମାତ୍ରା ଏହିମାତ୍ରା

**ХУМ ХУМ ХУМ ЩЕ ДЖО ПЕ НОЧУ ТАМЧЕ О ДУ ЩУНЭ
ЩЕЛЬЕ КАН ЛА ТИМ ДЕ ЯБ ЮМ НЬИ ЛА ТИМ ЮМ ЯБ ЛА ТИМ**
Хум Хум Хум — так произносим, Сосуд и Сок — все, растворившись в Свет, растворяются во Дворце, [Дворец] растворяется в Союзе Яб-Юм, Юм растворяется в Манджуши,

ཡ མ ས ལ ཟ ར ས ན ལ ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ
ད ཕ ལ ཟ ར ས ན ལ ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ
ය མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ

**ЯБ ТУГ СОГ ЛА ТИМ; ТУГ СОГ НАДАР ЕЛ НЕ МИ МИГПА
ОСЭЛ ТОНПА ЧЕНПОЙ НГАН ДУ НЯМПАР ЩАГ**

Манджуши растворяется в сердечном слоге, Сердечный слог исчезает в Нада, [затем] пребываем в неконцептуальном состоянии Сияющей Ясности и Великой Пустоты.

අ བྷ གྷ ཤ ས ར ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ ས
ຕ ཕ ལ ཟ ར ས ན ལ ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ
ସ མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ ས ད མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ
ସ མ བ ཤ ལ ཟ ར ས ན ལ :

**ПХАТ ЛАР ЯН ОСЭЛ ГЬИ НГАН НЭ КЕЧИГ ГИ ЧУ ЛЕ ЧУБУР
ДОЛВЕЙ ЦУЛ ДУ РАНЬИ ДЖАМПЕЛ ДОРДЖЕЙ КУ ГЬЮМА
ТАБУР ЛАМГЬИ САЛВАР ГЬЮР**

Пхат! — Вновь из состояния Сияющей Ясности, мгновенно, подобно пузырьку возникающему на поверхности воды, проявляясь в теле Манджуши, подобном иллюзии. Так ясно представляем.

ନ୍ରୀଷ୍ଟିଶ୍ଵରମୁଦ୍ରାପଦ୍ମା||

ГЕВА ДИ ЙИ НЮРДУ ДАГ

Силой этой заслуги пусть я быстро,

ରେମାଦବାଦବାଦିଶ୍ଵରମୁଦ୍ରାପଦ୍ମା||

ДЖЯМПЭЛ ПАВО ДРУБ ГЬЮР НЭ

Реализовав [Состояние] Славного Героя Манджуши,

ରେଣ୍ଟିଶ୍ଵରମୁଦ୍ରାପଦ୍ମା||

ДРОВА ЧИГ КЬЯН МАЛЮПА

Всех существ без исключения

ଦ୍ୱିଷ୍ଟିଶ୍ଵରମୁଦ୍ରାପଦ୍ମା||

ДЕ ЙИ САЛА ГОПАР ЩОГ

Приведу к этому Достижению!

୭୭॥ ଏକମ'ଖର'ଶ୍ଵର'ଶ୍ରୀ'ଏକମ'ଏକିଶ'ଏକନାଶ॥

Практика созерцания и повторения манты Будды Медицины

ସମ୍ବନ୍ଧ ଶିଖିତ

НАМО МА-ХА БЕЙ-КЕ-нДЗА-Я

Простираюсь перед Великим Целителем

ଶ'ବ'ଦ୍ଗୋର'ପକ୍ଷ'ଶଶୁଦ୍ଧ'ଏ'ଶୂନ୍ୟ'ଶ'ଶୁଦ୍ଧ'ପକ୍ଷ'॥

ЛА-МА КЁН-ЧОГ СУМ-ЛА ЧАБ-СУ-НЧИ

Принимаю прибежище в Ламе и Трех Драгоценностях

ସର୍ବଦା ଧରି ପୁରୀ ମହାମନ୍ଦିର ପାଶରେ ଥିଲା ॥

ДРО-ЛА ПхЭН-ЧИР ЧОМ-ДЭН МЕН-ЛА-ДрУБ

На благо скитальцев реализую состояние Будды Медицины

ଆଃ ହେ'କୁମର'ଶମନ'ତ୍ତ୍ଵ'ପ୍ରଦୀପ'ଶାଶ'ପ'କେ॥

А ЧО-НАМ ТхАМ-ЧЕ ЙЕ-НЭ ДЗОГ-ПА-ЧЕ

А Все явления изначально — Великое Совершенство.

དੰ'ਚਿ'ਦਦ'ਲਾਸ'ਮਾਨ'ਲਾ'ਨੇਨ'ਨੁ'ਲੁ'ਗਾ।

ДЭ-ЙИ НАНг-ЛЕ КхА-ЛА ДЖА-ШАР-ТАР

Из этого состояния, подобно радуге в небе,

୨୩. ପୁଣ୍ସମ୍ଭବ ପୁଣ୍ସମ୍ଭବ ପୁଣ୍ସମ୍ଭବ

ШАР-ЧОГ ТА-НА ДУГ-И ЩЕЛ-ЙЕ-КхАНг

На востоке возникает безмерный дворец «Прекрасный на вид»

དྲ-କୁଣ୍ଡା-ଶିଦ୍-ବି-ପକ୍ଷ-ଶ୍ଵ-ମର୍ଦ୍ଦ-ଶୁଦ୍ଧି||

ДЕ-У СЭНГ-ТРИ ПЕ-МА ДА-ВЭ-ТЭНГ

В центре на львином троне, лотосе и луне,

ସନ୍ତିତିକାରୀଙ୍କ ପଦମୁଖ ପାଇଁ ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

РАНГ-НЫИ ДАМ-ЙЕ ЕР-МЕ ДрЭН-ДЗОГ-СУ

Я мгновенно проявляюсь как Самаясаттва, неотделимая от Джнянасаттвы, —

བཅུད' རྒྱତ' བྱର' བྱନ' བྱନ' ཡର୍ଦ୍ଶନ' ສୈ' རྒྱତ' ཡର୍ଦ୍ଶନ' ||

ЧОМ-ДЭН МЕН-ЛА КУ-ДОГ БЕЙ-ДУР ДОГ

Будда Медицины, с телом цвета лазури,

ఏక్షంద్రసామాన్తర్వుక్షణాశ్చాశ్చమాగస్తామి॥

ЦЕН-ПЕ РАБ-ДЖЕН ЧО-ГЁ НАМ СУМ СОЛ

С знаками и признаками, в трёх облачениях Дхармы*,

శ్రుణాయయసామహాశ్చీర్ణాశ్చమాగస్తామి॥

ЧАГ-ЙЕ ЧОГ-ЧИН МЕН-ЧОГ А-РУ-РА

В правой руке в мудре высшего даяния — цветок ауры.

శయ్యాపసామ్రుద్ధక్షేత్రిపాదాశర్మిష్టుద్ధమ్భుమసి॥

ЁН-ПЕ ДУ-ДЦИ КА-ВЭ ЛхУНг-ЗЕ-НАМ

В левой — патра**, наполненная нектаром.

శ్రుణాశ్చీర్ణాప్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

ДО-РДЖЕ ЧИЛ-ТрУНг ЗИ-ДЖИ О-ЗЕР БАР

В ваджрной позе, пылаю лучами великолепия.

శ్రుణాప్రుద్ధమ్భేర్మసాయసామి॥

ТхУГ-КАР ДА-ТЭНг ХУМ-ЛА НгАГ-ЙЕ-КхОР

В сердце на диске луны — ХУМ с мантрой, вращающейся направо.

శ్రుణాప్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

ДЭ-ЛЕ О-ТрО ШАР-ЧОГ ЩИНг-КхАМ НЕ

Из него исходит свет и приглашает из восточной Чистой земли

శ్రుణాశ్చమసామ్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

МЕН-ЛА ДРАНг-МЕ ЧЕН-ДРАНг РАНг-ЛА ТИМ

Бесчисленных Будд Медицины, которые растворяются во мне.

శ్రుణాప్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

РАНг-ЛЕ О-ТрО НЭ-ПА-ЛА СОГ-ПЕ

Лучи света из моего сердца исходят ко всем болящим,

శ్రుణాప్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

СЭМ-ЧЕН КЮН-ДЖИ НЭ-ДАНг ДУГ-НгЭЛ СЭЛ

Устранивая все болезни и страдания живых существ.

శ్రుణాప్రుద్ధమ్భేర్మసామి॥

ЧОМ-ДЭН МЕН-ЛА НгОН-ЦЕ СЭМ-ПА-ЙИ

Бхагаван, Целитель, бывший Бодхисаттвой в прошлых воплощениях,

* 32 знака и 80 признаков тела Будды. 3 одеяния Дхармы (tricivara) — традиционная одежда монаха. Состоит из юбки (antaravasaka), рубашки (uttarasanga) и накидки (sangati)

** Монашеская чаша для подаяния

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପାଠୀ-ପାଠୀ-ପାଠୀ-ପାଠୀ-ପାଠୀ

МОН-ЛАМ ЧУ-НЫИ ТАБ-ПЕ ДЭН-ПА-ДЭ

Совершил двенадцать великих молитв-устремлений. Благодаря этому

དନ୍ତଶାଖାକୁ ପାଇଁ ଏହି ପରିମାଣରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

ДАГ-ДАНг НЕ-ПА ДИ-ЙИ НЭ-ДАНг ДЁН

Пусть мои и всех больных живых существ болезни и негативности

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ТхАМ-ЧЕ ДА-нТА НЬИ-ДУ ЩИ-ДЖЮР-ЧИГ

Полностью сейчас же успокоятся,

དེ་དག་ཀྱང་ ཆ්චි- བ- ཁ- ག- ང- ཁ- ཁ- ཁ- ཁ- ཁ- ཁ- ཁ- ཁ-

ДАГ-ЧАНг ДрИ-ПА КЮН-ДЖАНг ЦОГ-ДЗОГ НЭ

Пусть очистив все загрязнения и завершив накопление заслуг,

ДЭ-ЧЕН ДАГ-ПЕИ ЩИНг-ДУ ЧЕ-ВАР ШОГ

Возродятся они в чистой сфере Великого блаженства.

ТЭ-ДЬЯ-ТХА ОМ БЕЙ-КА-НДЗЭ БЕЙ-КА-НДЗЭ МА-ХА БЕЙ-КА-НДЗЭ РАД-ЗА СА-МУТ-ГАТЭ СОХА

Затем начитывайте краткую мантру:

ॐ बै-का-न्द्रे सोहा

ପେଶା ଶକ୍ତି ହେଉଥିଲା ଏହାର ପରିମା ଅଧିକ ହେବାରୁ ନାହିଁ ।

Из сокровища Ума «Небесной Дхармы» извлечено и составлено тертоном Рага Асе.

Дхарани Будды Медицины

ଆଜିରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

**ОМ НАМО БХАГАВАТЕ/ БЕКАНЗЕ ГУРУ БЕЙДУРЬЯ ПРАБХА
РАДЖАЙЯ/ ТАТХАГАТАЙЯ/ АРХАТЕ САМЬЯК САМ БУДХАЙЯ/
ТЭ-ДЬЯ-ТхА ОМ БЕЙ-КА-нДЗЭ БЕЙ-КА-нДЗЭ МА-ХА БЕЙ-КА-
нДЗЭ РАЛЖА СА-МУТ-ГАТЭ СОХА**

Молитва о рождении в Чистой земле Лотосового Света

САНДЖЕ КЮН ДЖИ НГО ВО КА ДРИН ЧЕН

Добрейший, Сущность всех Будд

༄༅ ། སୁନ୍ଦର རୀତି ພାକ ສା ສାଶ ປା ພାଶ ພାଦ ພାଶ

ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Драгоценность Уддияны, молим Тебя

। କରୁଣାକେ ଦିନି ଶୁଦ୍ଧ ସମ୍ମାନ ସମାଜ ॥

НАМ ШИГ ЦЕ ДИЙ НАНг ВА НУБ МА TxAG

В миг растворения явлений этой жизни

ПЕМА ОДУ КЬЕ ВАР ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Благослови родиться в стране Лотосового Света

藏文原书 | Составлено Джняной (Дуджомом Ринпоче).

Молитва о рождении на Горе Цвета Меди

ସହଦ'ଗରି'ଶର୍ମିଷ୍ଠ'ଦୂଷିତ'ପକ୍ଷ'ରୂପ

ДО МЕЙ ШИ ДАНГ ЙЕР МЕЙ ПЕ МА ДЖУНГ

Падмасамбхава, неотделимый от изначальной основы,

|| རྒྱྱନ୍ତେ གྲୁଚ୍ དୟା ମର୍ଦ୍ଦୀ ଶକ୍ତି ପାଦାଶ ଗାତ୍ରାଶ ଦ୍ୱାରା ପାଦି ହିନ୍ଦି ||

РАНГ НАНГ ДАГ ПЕЙ ЗАНГ ДОГ ПАЛ РИ ЩИНГ

Медная Гора — присущая Чистая Сфера,

|| རྒྱྱନ୍ གྲୟା དୟୁ གୋ དୟୁ གୋ དୟୁ གୋ དୟୁ གୋ དୟୁ གୋ དୟୁ གୋ ||

НАНГ РИГ ЙЕР МЕЙ МА ЧО НЬЮГ МЕЙ НгАНг

Несозданное естественное состояние — неразделимые проявление и Ведение,

ДО НЕЙ НАМ ДАГ ЩИНг ДЕР КЬЕ ВАР ШОГ

Да родимся мы в этой изначальной совершенно чистой сфере.

Краткое призывание и мантра Авалокитешвары

ହେବାକୁର୍ ଶ୍ରୀଶାମାର୍ଥାଙ୍ଗୁ ପଦିଷାଦ୍ୟାମା॥

ДЖЁ ВО ЧОН ДЖИ МА ГЁ КУ ДОГ КАР О, Безупречное белое божество

ହେବା'ସଦବ'କୁଣ୍ଡଳ'ଗୁଣ'ପତ୍ରିଗା॥

ДЗОГ САНДЖЕ ЧИ У ЛА ГЬЕН

Совершенный Будда венчает Твою голову

ସୁଶଶ୍ରେଣି ଶ୍ଵର୍ଗ ଶ୍ରୀଶାହଶ୍ରେଣି ଶକ୍ତିଶାଶ୍ଵର

ТхУГ ДЖЕЙ ЧЕН ДЖИ ДРО ЛА ЗИГ
Своими милосердными очами Ты взираешь на существа

ଶ୍ରୀରାମ'ଶବ୍ଦିଗାନ'ର'ପ୍ରକାଶ'ରକ୍ଷଣ'ମୂର୍ତ୍ତି

ЧЕН РЕ ЗИГ ЛА ЧАГ ЦАЛ ЛО
Пред Тобой Ченрезиг Простираюсь

। ଶ୍ରୀମନ୍ତିପଣ୍ଡିତ ॥

ОМ МА НИ ПАД МЕ ХУМ

ଶ୍ରୀପଦେଵାନ୍ତିକାରେଶ୍ୱରୀ ଧରାନି, ନେହା ସତ୍ୟ ନାଗମ

ହେବା କିମ୍ବାର୍ଥିକିମ୍ବାର୍ଥି ଆଖିରାର୍ଥି ସମ୍ବନ୍ଧିତୀର୍ଥି ବିଦ୍ୟାବକ୍ଷା ଏହିପରି
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଥି କୁଣ୍ଡଳାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି
ପ୍ରକ୍ରିୟାର୍ଥି ପ୍ରକ୍ରିୟାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି ଆଶିକ୍ରମିତାର୍ଥି
ଏହିପରି ଏହିପରି ଏହିପରି ଏହିପରି ଏହିପରି ଏହିପରି

ТЕДЬЯ ТХА ДХАРАНИ ДХАРАНИ УДХАРАНИ САМПРАТИШТХИТЕ
ВИ-ДЖАЯ ВАРНА САТЬЯ ПРАТИДЖНЯ САРАХА ДЖНЯНА ВАТИ
УПАДХАНИ ВИМА МАНИ АБХИШЕЧАНИ АБХИБЬЯХАРА ШУБХАВА-
ТИ АДЖИМАТУ ЕХИ КУМАВАЛАНА ВАХА ХАРА КЛЕШАНА ДХУНА
ПАВАМА ШОДХАЯ МАРГАНА ВИРА ХАКИ ДХАРМАТА ШУДДХА ЛО-
КАВИТИ МАТИ РАДЖА САДУ ГАШАМАНА САРВА БУДДХА АВАЛО-
КАНА АДХИШТХАТИ ПРАДЖНЯ ДЖНЯНА ДХЕ СВАХА

Краткое призывание Ваджракилаи (из Леу Дунмы)

བାଙ୍ଗସାମେ རୁଦ୍ଧବିନ୍ଦୁଶର୍ପାଯନାକ୍ଷଃ

КАЛПА МЕТАР БАРВЕЙ ЩЕЛЬЕ НА

Во дворце, полыхающем подобно огню конца кальпы

ଶ୍ଵରୁଦ୍ଧବିନ୍ଦୁଶର୍ପାଯନାକ୍ଷଃ

ПОДУ ДРЕГПА ДЗИПЕЙ ДЕН ТЕН ДУ

Поверх поверженных Надменных мужских демонов

ଦ୍ଵାରାହେତ୍ରହିତଶର୍ପାକୁଦର୍ଶନକ୍ଷଃ

ПАЛЧЕН ДОРДЖЕ ЩОНУ ПАВОЙ КУ

Великий Славный Герой Ваджракумара

ଶ୍ଵରୁଦ୍ଧବିନ୍ଦୁଶର୍ପାଯନାକ୍ଷଃ

ДУДУЛ ТРО ЧУ ТРАТАБ КОР ГИ КОР

Окруженный Десятью Гневными, обуздывающими мар, и свитой Тратабов!

ଶ୍ଵରୁଦ୍ଧବିନ୍ଦୁଶର୍ପାକୋଶଶର୍ପାଯନାକ୍ଷଃ

ДОРДЖЕ ПУРПЕЙ ЛХАЦОГ ЛА СОЛВАНДЕБ

Собранию Божеств Ваджракилай молюсь!

ଶ୍ଵରୁଦ୍ଧବିନ୍ଦୁଶର୍ପାଯନାକ୍ଷଃ

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНЭ ЛА СОЛВАНДЕБ

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь!



Содержание

Строфы к Восьми Благородным и Благоприятным.....	3
Семистрочная молитва Гуру Падмасамбхавы.....	8
Молитва трём Телам Гуру.....	11
Кюнзанг дорсем.....	13
Молитва Лонгченпе.....	14
Молитва Джигме Лингпа.....	14
Молитвы Коренному учителю.....	15
Краткое подношение мандалы.....	16
Просьба о повороте Колеса учения.....	17
Дополнительные молитвы:	
<i>Молитва Нубчену Санье Йеше.....</i>	17
<i>Молитва Махапандите Ронгзому Чокки Зангпо.....</i>	18
<i>Молитва Риггину Гьюрме Дордже.....</i>	18
<i>Молитва Чопелу Гьяцо.....</i>	19
<i>Молитвы Цасуму Лингпе.....</i>	20
<i>Молитва Патрулу Ринпоче.....</i>	23
<i>Молитва Джамгон Мипаму.....</i>	23
<i>Молитва Джамьянгу Кенце Вангпо.....</i>	24
<i>Молитва Джамгону Контрулу</i>	24
<i>Молитва Чогьюру Лингпе.....</i>	25
<i>Молитва Дуджому Лингпе.....</i>	26
<i>Краткая молитва биографии Дуджома Ринпоче.....</i>	26
Лонгчен Нинтиг Нгондро.....	29
Краткие Предварительные Практики Дуджом Терсар.....	74
37-частное подношение мандалы.....	86
Ритуал Будды Шакьямуни	89
Молитва Будде, Бодхисаттвам и Архатам.....	99
21 восхваление и молитвы Таре.....	100
"Сутра – Сердце Бхагавати Праджня парамиты".....	120
Отbrasывание с помощью Симхамукхи.....	132
Отbrasывание с помощью Богини Белый Зонт.....	134
Дхарани Амитаюса.....	137
Гуру-Йога "Дождь Благословения"	139
<i>Абсолютное невыразимое раскаяние.....</i>	145
<i>Краткое Умилостивление.....</i>	154

<i>Молитва Устремления</i>	155
<i>Цог "Славный Превосходный Сосуд"</i>	156
<i>Краткие Цоги</i>	160
<i>Молитва Быстрого Исполнения Желаний</i>	163
<i>Молитва "Дюсум сандже"</i>	166
Практика Маха Сукхавати	171
<i>Призывание и практика Долгой Жизни</i>	195
<i>Подношение Защитникам Учения Практики Маха Сукхавати</i>	202
<i>Цог "Дождь Благословения"</i>	214
<i>Краткая молитва о рождении в Сукхавати</i>	232
<i>Посвящение заслуг Ритуала Амитабхи</i>	234
Риво Сангчо	236
<i>Краткие Санги (Чатрала и Дуджома Ринпоче)</i>	248
<i>Вместерожденное единство Ваджрного Героя</i>	253
<i>Практика Хум Могучего Черного Пурбы</i>	263
<i>Практики Защитников Мипама Ринпоче</i>	276
<i>Подношение Экаджати, Рахуле и Дордже Легпа</i>	283
<i>Очень краткое подношение общего торма</i>	292
<i>Подношение Серчем Джигме Лингпзы</i>	298
<i>Подношение Защитникам Лонгчен Ньингти</i>	301
<i>Подношение "Исполнение желанной активности"</i>	303
<i>Благопожелания практик Защитников</i>	309
<i>Молитва Спонтанного исполнения желаний</i>	310
<i>Молитва Устранения препятствий на Пути</i>	323
<i>Молитва Устремления Ваджрадхату</i>	346
<i>Молитва "МАХА ГУРУ ЧЖИНЛАБ КЬИ..."</i>	351
<i>Молитва Устремления Самантабхадры</i>	359
<i>Обширное устремление в Махасукхавати</i>	375
<i>Малое Сокровище молитв и устремлений</i>	403
<i>Молитвы долгой жизни Учителей</i>	410
<i>Восхваление Маньчжуши</i>	413
<i>Садхана Маньчжуши</i>	415
<i>Садхана Будды Медицины</i>	423
<i>Молитвы о рождении в Чистых землях Падмасамбхавы</i>	426
<i>Краткое призывание и мантра Авлокитешвары</i>	427
<i>Дхарани, несущая счастье нагам</i>	427
<i>Краткое призывание Ваджракилаи</i>	428

